叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000001

2. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000002

3. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000003

4. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000004

5. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000005

6. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000006

7. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000007

8. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000008

9. 古利布尔的旅行等等(gullible's Travels, Etc.) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第1/9页

- ['trævlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Gullible's Travels , Etc .
- 旅行 , ETC .

古利布尔的旅行等等

[baɪ] [rɪŋ] ['dʌbljuː] . ['laːdnə]
By RING W . LARDNER
经过 戒指 W . 拉德纳

作者：林·W·拉德纳

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [əl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of You Know Me , Al , etc .
作者 的 你 知道 我 , 阿尔 , ETC .

《你认识我，艾尔》等书的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[meɪ] ['wɪlsn] ['prestən]
MAY WILSON PRESTON
可能 威尔逊 普雷斯顿

梅·威尔逊·普雷斯顿

[ˌɪndɪə'næpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɑbz] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni]
THE BOBBS - MERRILL COMPANY
这 鲍勃 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[ðə; ði] ['kɜːtis] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Curtis Publishing Company
这 柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1917
版权 -

版权所有 1917 年

[ðə; ði] [bɑbz] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni]
The Bobbs - Merrill Company
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[pres] [ɒv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

- & [ˌsiː 'əʊ] .
BRAUNWORTH & CO .
- & 一氧化碳 .

布朗沃斯公司

[bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz]
BOOK MANUFACTURERS
书 制造商

图书制造商

['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN , N . Y .
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

" [pliːz] [siː] [ðæt] [ðeɪz] [sʌm; səm] ['taʊəlz] [pʊt] [ɪn] - .
" Please see that they's some towels put in 559 .
" 请 看 那 他们是 一些 毛巾 放 在 - .

“请注意，559号放了一些毛巾。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['kɑːmen]
CARMEN
卡门

卡门

[θriː] [kɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)]
THREE KINGS AND A PAIR
三 国王 和 一个 一对

三个国王和一对

- ['trævlz]
GULLIBLE'S TRAVELS
- 旅行

古利布尔的旅行

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][kjʊə(r)]
THE WATER CURE
这 水 治愈

水疗法

[θriː] [wɪ'ðaʊt] , ['dʌbld]
THREE WITHOUT , DOUBLED
三 没有 , 双倍

三个没有，翻倍

- ['trævlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Gullible's Travels , Etc .
- 旅行 , ETC .

古利布尔的旅行等等

['kɑːmen]
CARMEN
卡门

卡门

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - ['rʌmi] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hætʃɪz] ,
We **was** **playin** **'** **rummy** **over** **to** **Hatch's** **,**
我们 曾是 玩耍 - 拉米纸牌 超过 到 孵化器的 ,

我们当时在哈奇家玩拉米牌，

[ænd; ənd] [hætʃ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [fel] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][fɔː(r)] - [liːf] ['kləʊvəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm]
and **Hatch** **must** **of** **fell** **in** **a** **bed** **of** **four** **-** **leaf** **clovers** **on** **his** **way** **home**
和 孵化 必须 的 跌倒 在 一个 床 的 四 - 叶子 三叶草 在 他的 方式 家
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
the **night** **before** **,**
这 夜晚 前 ,

哈奇一定是前一天晚上回家途中掉进了一片四叶草丛里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pleɪz] ['rʌmi] [laɪk][hiː; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [els] ;
because **he** **plays** **rummy** **like** **he** **does** **everything** **else** **;**
因为 他 演出 拉米纸牌 喜欢 他 做 一切 别的 ;

因为他玩拉米牌就像他做其他所有事情一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [hɪm] ,
but **this** **night** **I** **refer** **to** **you** **couldn't** **beat** **him** **,**
但 这 夜晚 我 参考 到 你 不能 打 他 ,

但那天晚上我指的是你没能打败他。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪm]['hævɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [maɪ] ['mɪsɪz] [pleɪd] [laɪk] [ʃɪd] [biːn] [bɔːt] [ɒf] ,
and **besides** **him** **havin** **'** **all** **the** **luck** **my** **Missus** **played** **like** **she'd** **been** **bought** **off** **,**
和 除了 他 拥有 - 全部 这 运气 我的 太太 玩 喜欢 棚 到过 买 离开 ,

而且，他运气好到爆，我老婆却像被收买了一样。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp] [wiː; wi][wɒz; wəz] [pleɪn] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [aʊt] .
so **when** **we** **come** **to** **settle** **up** **we** **was** **plain** **seven** **and** **a** **half** **out** **.**
所以 什么时候 我们 来 到 定居 向上 我们 曾是 清楚的 七 和 一个 一半 出去 .

所以当我们结算的时候，我们只差了七分半钟。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
You **know** **who** **paid** **it** **.**
你 知道 WHO 有薪酬的 它 .

你知道是谁付的钱。

[səʊ] [hætʃ] [sez] :
So **Hatch** **says** **:**
所以 孵化 说道 :

哈奇说：

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [geɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] . "
" **They** **must** **be** **some** **game** **you** **can** **play** **.** **"**
" 他们 必须 是 一些 游戏 你 能 玩 . "

“肯定有什么游戏可以玩。”

" [nəʊ] , " [aɪ] [sez] , " [nɒt][ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ] .
" **No** **,** **"** **I** **says** **,** **"** **not** **and** **beat** **you** **.**
" 不 , " 我 说道 , " 不是 和 打 你 .

“不，”我说，“不会打你。”

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [tuː] [blɒks] [-] [jʊr; jər] - - ['əʊvə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ,
I **can** **run** **two** **blocks** **w'ile** **you're** **stoopin** **'** **over** **to** **start** **,**
我 能 跑步 二 积木 诡计 你是 - - 超过 到 开始 ,

我跑两个街区的时候，你还得弯着腰才能起步。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

but	if	we	was	runnin	'	a	foot	race	between	each	other	,
但	如果	我们	曾是	跑步	-	一个	脚	种族	之间	每个	其他	,

但如果我们之间进行赛跑，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɛdɪn] - [baɪ] ['eɪti] [jɑːrdz] ,

and	suppose	I	was	leadin	'	by	eighty	yards	,
和	认为	我	曾是	引言	-	经过	八十	码	,

假设我领先八十码，

[ə; eɪ] - ['prɑːbli] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hɪt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [bʌmp] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

a	flivver'd	prob'ly	come	up	and	hit	you	in	the	back	and	bump	you	over	the
一个	-	大概	来	向上	和	打	你	在	这	后退	和	撞	你	超过	这

['fɪnɪʃɪn] - [laɪn] [ə'hed] [əʊ] - [ˌem 'iː] .

finishin	'	line	ahead	o	'	me	.
完成	-	线	前方	o	-	我	.

一辆破车可能会冲过来撞你的后背，把你撞过终点线，让你比我先到终点。

" [səʊ]['mɪsɪz] . [hætʃ] [θɪŋks] [aɪm][sɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['fɪfti] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sez] :

"	So	Mrs	.	Hatch	thinks	I'm	sore	on	account	o	'	the	seven	-	fifty	,	so	she	says	:
"	所以	太太	.	孵化	思考	我是	疮	在	帐户	o	-	这	七	-	五十	,	所以	她	说道	:

“所以哈奇太太认为我是因为那七点五十分而感到疼痛，所以她说：”

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] . "

"	It	don't	seem	fair	for	us	to	have	all	the	luck	.	"
"	它	不	似乎	公平的	为了	我们	到	有	全部	这	运气	.	"

“我们运气这么好，似乎不太公平。”

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [feə(r)] !

"	Sure	it's	fair	!
"	当然	它是	公平的	!

“当然公平！”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	If	you	didn't	have	the	luck	,	what	would	you	have	?	"
"	如果	你	没有	有	这	运气	,	什么	会	你	有	?	"

如果没有运气，你会拥有什么？

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt]['nevə(r)] [fiːl] [raɪt] ['wɪnɪn] - ['mʌni] [æt; ət] [kɑːdz] . "

"	I	know	,	"	she	says	;	"	but	I	don't	never	feel	right	winnin	'	money	at	cards	.	"
"	我	知道	,	"	她	说道	;	"	但	我	不	绝不	感觉	正确的	胜利	-	钱	在	牌	.	"

“我知道，”她说，“但我总觉得在牌桌上赢钱不太对劲。”

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	I	don't	blame	you	,	"	I	says	.
"	我	不	责备	你	,	"	我	说道	.

“我不怪你，”我说。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ;

"	I	know	,	"	she	says	;
"	我	知道	,	"	她	说道	;

“我知道，”她说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɔ:(r)] [els] [stænd] [tri:t] ,
" but it seems like we should ought to give it back or else stand treat ,
" 但 它 似乎 喜欢 我们 应该 应该 到 给 它 后退 或者 别的 站立 对待 ,
['aɪðə(r)] [wʌn] . "
either one . "
任何一个 一 . "

“但看来我们应该把它还回去，否则就只能吃苦头了，二者选其一。”

" [dʒɪmz] [tu:] [əʊld][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , " [aɪ] [sez] .
" Jim's too old to change all his habits , " I says .
" 吉姆的 也 老的 到 改变 全部 他的 习惯 , " 我 说道 .

“吉姆年纪太大了，改不掉他所有的习惯，”我说。

" [əʊ] , [wel] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] ,
" Oh , well , " says Mrs . Hatch ,
" 哦 , 出色地 , " 说道 太太 . 孵化 ,

“哦，好吧，”哈奇太太说。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ][təʊld][hɪm][tu:; tə]['lu:s(ə)n][ʌp] [ɪd] ['lu:s(ə)n][ʌp] .
" I guess if I told him to loosen up he'd loosen up .
" 我 猜测 如果 我 讲述 他 到 松开 向上 他会 松开 向上 .

“我想如果我让他放松，他就会放松下来。”

[aɪ] [eɪnt] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - . "
I ain't lived with him all these years for nothin ' . "
我 不是 居住地 和 他 全部 这些 年 为了 什么也没有 - . "

我跟他一起生活这么多年可不是白来的。

" [jʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌkə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , " [aɪ] [sez] .
" You'd be a sucker if you did , " I says .
" 你会 是 一个 傻瓜 如果 你 做过 , " 我 说道 .

“你要是那样做就太傻了，”我说。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [wen] [ðeid] ['kwaiətid] [daʊn] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [sez] :
So they all laughed , and when they'd quieted down Mrs . Hatch says :
所以 他们 全部 笑了 , 和 什么时候 他们会 安静 向下 太太 . 孵化 说道 :

于是他们都笑了，等他们安静下来后，哈奇太太说：

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [fi:l] [laɪk] ['tɑ:ki:n] - [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ? "
" I don't suppose you'd feel like takin ' the money back ? "
" 我 不 认为 你会 感觉 喜欢 拿 - 这 钱 后退 ? "

“我想你大概不会想把钱要回来吧？”

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] , " [aɪ] [sez] .
" Not without a gun , " I says .
" 不是 没有 一个 枪 , " 我 说道 .

“没有枪可不行，”我说。

" [dʒɪmz] ['prɪti] ['hʌski] .
" Jim's pretty husky .
" 吉姆的 漂亮的 沙哑 .

吉姆体格很壮实。

" [səʊ] [ðæt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [lɑ:f] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sez] :
" So that give them another good laugh ; but finally she says :
" 所以 那 给 他们 其他 好的 笑 ; 但 最后 她 说道 :

“这样就能让他们再开怀大笑；但最后她说：”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒɪm] ,
" What do you say , Jim ,
" 什么 做 你 说 , 吉姆 ,

“你觉得怎么样，吉姆？”

[tuː; tə][ˌjuː 'es]['tɑːkiːn] - [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [luːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [fɔː(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə]

to	us	takin	'	the	money	they	lose	to	us	and	gettin	'	four	tickets	to
到	我们	拿	-	这	钱	他们	失去	到	我们	和	获得	-	四	门票	到

[sʌm; səm] [ʃəʊ] ?

some	show	?
一些	展示	?

我们拿走他们输给我们的钱，然后买四张演出门票?

" [dʒɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] ['kɒnʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ['nʌθɪn] - ; [səʊ][maɪ] ['mɪsɪz]

"	Jim	managed	to	stay	conscious	,	but	he	couldn't	answer	nothin	'	;	so	my	Missus
"	吉姆	管理	到	停留	有意识的	,	但	他	不能	回答	什么也没有	-	;	所以	我的	太太

[sez] :

says	:
说道	:

“吉姆设法保持了意识，但他什么也回答不了；我太太是这么说的：”

" [ðætɪd] [biː; bi][grænd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] .

"	That'd	be	grand	of	you	to	do	it	,	but	don't	think	you	got	to	.
"	那样的话	是	盛大	的	你	到	做	它	,	但	不	思考	你	得到	到	.

“如果你能这样做，那就太好了，但别以为你非做不可。”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . [hætʃ] [noʊd] [ɔːl][ðə; ði] [-] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] ,

"	Well	,	of	course	,	Mrs	.	Hatch	knowed	all	the	w'ile	she	didn't	have	to	,
"	出色地	,	的	课程	,	太太	.	孵化	已知	全部	这	诡计	她	没有	有	到	,

“当然，哈奇太太知道所有她不必知道的事情。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [maɪ] ['mɪsɪz] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

but	from	what	my	Missus	says	she	could	tell	that	if	they	really	give	us	the
但	从	什么	我的	太太	说道	她	可以	告诉	那	如果	他们	真的	给	我们	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [stɑːt] [nəʊ] [faɪt] .

invitation	we	wouldn't	start	no	fight	.
邀请	我们	不会	开始	不	斗争	.

但据我太太说，她觉得如果他们真的邀请我们，我们也不会反抗。

[səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðəm'self] [-] [ai][ænd; ənd] [hætʃ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

So	they	talked	it	over	between	themself	w'ile	I	and	Hatch	went	out	in	the
所以	他们	谈话	它	超过	之间	他们自己	诡计	我	和	孵化	去	出去	在	这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [splɪt] [ə; eɪ][paɪnt][əʊ] - [bɪə(r)] ,

kitchen	and	split	a	pint	o	'	beer	,
厨房	和	分裂	一个	品脱	o	-	啤酒	,

于是他们私下商量起来，我和哈奇则去了厨房，一起喝了一品脱啤酒。

[ænd; ənd] [hætʃ] [dʌn] [ðə; ði] ['pɔːrɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [frend] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm'self]

and	Hatch	done	the	pourin	'	and	his	best	friend	couldn't	say	he	give	himself
和	孵化	完毕	这	倾倒	-	和	他的	最好的	朋友	不能	说	他	给	他自己

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	worst	of	it	.
这	最差	的	它	.

哈奇负责倒酒，而他最好的朋友却不能说他让自己承受了最大的痛苦。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [maɪ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [freɪmd] [ðæt]

So	when	we	come	back	my	Missus	and	Mrs	.	Hatch	had	it	all	framed	that
所以	什么时候	我们	来	后退	我的	太太	和	太太	.	孵化	有	它	全部	框	那

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,

the	Hatches	was	goin	'	to	take	us	to	a	show	,
这	孵化	曾是	去	-	到	拿	我们	到	一个	展示	,

所以当我们回来的时候，我太太和哈奇太太已经把一切都安排好了，哈奇一家要带我们去看演出。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃəʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

and	the	next	thing	was	what	show	would	it	be	.
和	这	下一个	事物	曾是	什么	展示	会	它	是	.

接下来要考虑的是，要播出什么节目。

[səʊ] [hætʃ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈpeɪpə(r)] , [ðæt] [sʌmbɑːdɪd] [left] [ɒn][ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)] ,

So	Hatch	found	the	afternoon	paper	,	that	somebody'd	left	on	the	street	-	car	,
所以	孵化	成立	这	下午	纸	,	那	有人会	左边	在	这	街道	-	车	,

于是哈奇找到了那份下午的报纸，是有人把它落在了有轨电车上。

[ænd; ənd] [riːd] [juː ˈes] [ɒf] [ə; eɪ] [lɪst] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [taʊn] .

and	read	us	off	a	list	o	'	the	shows	that	was	in	town	.
和	读	我们	离开	一个	列表	o	-	这	演出	那	曾是	在	镇	.

然后他念给我们听，列出了城里正在上演的节目清单。

[ai] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ;

I	spoke	for	the	Columbia	,	but	the	Missus	give	me	the	sign	to	stay	out	;
我	辐	为了	这	哥伦比亚	,	但	这	太太	给	我	这	符号	到	停留	出去	;

我代表哥伦比亚发言，但夫人示意我不要插手；

[səʊ] [ðeɪ] [ˈɑːgjuːd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈmɪsɪz] . [hætʃ] [sez] :

so	they	argued	back	and	forth	and	finally	Mrs	.	Hatch	says	:
所以	他们	争论	后退	和	前进	和	最后	太太	.	孵化	说道	:

于是他们争论了一番，最后哈奇太太说道：

" [lets] [siː] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "

"	Let's	see	that	paper	a	minute	.	"
"	我们来吧	看	那	纸	一个	分钟	.	"

“让我看一下那份文件。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sez] [hætʃ] .

"	What	for	?	"	says	Hatch	.
"	什么	为了	?	"	说道	孵化	.

“为什么？”哈奇问道。

" [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [həʊld] [ˈnʌθɪn] - [aʊt] [ɒn] [juː; jʊ] .

"	I	didn't	hold	nothin	'	out	on	you	.
"	我	没有	抓住	什么也没有	-	出去	在	你	.

“我没有对你隐瞒任何事情。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [lɪst] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] :

"	But	he	give	her	the	paper	and	she	run	through	the	list	herself	,	and	then	she	says	:
"	但	他	给	她	这	纸	和	她	跑步	通过	这	列表	她自己	,	和	然后	她	说道	:

但他把纸递给她，她自己对照清单看了一遍，然后她说：

" [juː; jʊ] [dɪd] , [tuː] , [həʊld] [aʊt] [ɒn] [ˌjuː ˈes] .

"	You	did	,	too	,	hold	out	on	us	.
"	你	做过	,	也	,	抓住	出去	在	我们	.

“你们也瞒着我们。”

[juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] . "

You	didn't	say	nothin	'	about	the	Auditorium	.	"
你	没有	说	什么也没有	-	关于	这	礼堂	.	"

你对礼堂的事只字未提。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sez] [hætʃ] .

"	What	could	I	say	about	it	?	"	says	Hatch	.
"	什么	可以	我	说	关于	它	?	"	说道	孵化	.

“我还能说什么呢？”哈奇说道。

" [aɪ] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪnˈsaɪd] . "

"	I	never	was	inside	.	"
"	我	绝不	曾是	里面	.	"

“我从未进去过。”

" [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ðen] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	It's	time	you	was	then	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	它是	时间	你	曾是	然后	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“你该走了，”哈奇太太说。

" [wʌts] ['pleɪɪn] - [ðeə(r)] ?

"	What's	playin	'	there	?
"	是什么	玩耍	-	那里	?

“那边在放什么？”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [grænd] [oʊprə] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	Grand	op'ra	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	盛大	奥普拉	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“盛大的歌剧，”哈奇夫人说。

" [əʊ] ! " [sez] [maɪ] ['mɪsɪz] .

"	Oh	!	"	says	my	Missus	.
"	哦	!	"	说道	我的	太太	.

“哦！”我太太说道。

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] ? "

"	Wouldn't	that	be	wonderful	?	"
"	不会	那	是	精彩的	?	"

“那岂不是太好了？”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	What	do	you	say	?	"	says	Mrs	.	Hatch	to	me	.
"	什么	做	你	说	?	"	说道	太太	.	孵化	到	我	.

“你有什么话说？”哈奇太太问我。

" [aɪ] [θɪŋk] ['itəd] [biː; bi] [grænd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] , " [aɪ] [sez] .

"	I	think	it'd	be	grand	for	you	girls	,	"	I	says	.
"	我	思考	它会	是	盛大	为了	你	女孩们	,	"	我	说道	.

“我觉得这对你们女孩来说会很棒，”我说。

" [aɪ] [ænd; ənd] [dʒɪm] [kʊd; kəd] [liːv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [ɒn] ['mædɪsn] [ænd; ənd] [siː] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] ,

"	I	and	Jim	could	leave	you	there	and	go	down	on	Madison	and	see	Charley	Chaplin	,
"	我	和	吉姆	可以	离开	你	那里	和	去	向下	在	麦迪逊	和	看	查理	卓别林	,

“我和吉姆可以把你留在那儿，然后去麦迪逊看查理·卓别林，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] . "

and	then	come	back	after	you	.	"
和	然后	来	后退	后	你	.	"

然后他们再来追你。”

" ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - ! " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	Nothin	'	doin	'	!	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	什么也没有	-	做	-	!	"	说道	太太	.	孵化	.

“什么事也没做！”哈奇太太说。

" [wiːl; wil] [pɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ðæt] ['evribɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] .

"	We'll	pick	a	show	that	everybody	wants	to	see	.
"	出色地	挑选	一个	展示	那	大家	想要	到	看	.

“我们会挑选一部大家都想看的剧。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ɒv; əv] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] ['mɪsɪz] [ðen] [wɪd] [ɒv; əv] [biːn] [əʊ] . [keɪ] .

"	Well	,	if	I	hadn't	of	looked	at	my	Missus	then	we'd	of	been	O	.	K	.
"	出色地	,	如果	我	之前没有	的	看起来	在	我的	太太	然后	我们会	的	到过	哦	.	K	.

“唉，如果我当时没看我老婆，我们就没事了。”

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [laɪt] [ɒn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] -

But	my	eyes	happened	to	light	on	where	she	was	settin	'
但	我的	眼睛	发生	到	光	在	在哪里	她	曾是	塞廷	-

但我的目光恰巧落在了她坐的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃuːɪn] - [hɜː(r); hə(r)][lɪps]

and	she	was	chewin	'	her	lips
和	她	曾是	咀嚼	-	她	嘴唇

她正咬着嘴唇

[soʊz] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kraɪ] .

so's	she	wouldn't	cry	.
所以也是	她	不会	哭	.

所以她不会哭。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] .

That	finished	me	.
那	完成的	我	.

那件事彻底击垮了我。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kɪdɪn] - , " [aɪ] [sez] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	I	was	just	kiddin	'	,	"	I	says	to	Mrs	.	Hatch	.
"	我	曾是	只是	开玩笑	-	,	"	我	说道	到	太太	.	孵化	.

“我只是开玩笑，”我对哈奇太太说。

" [ðeɪ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [aɪ'd] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən][grænd][oʊprə] . "

"	They	ain't	nothin	'	I'd	like	better	than	grand	op'ra	.	"
"	他们	不是	什么也没有	-	ID	喜欢	更好的	比	盛大	奥普拉	.	"

“没有什么比歌剧盛会更让我心动了。”

" ['nʌθɪn] - [ɪk'sept] ['gɛtɪn] - [trɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌmi] [geɪm] , " [sez] [hætʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

"	Nothin	'	except	gettin	'	trimmed	in	a	rummy	game	,	"	says	Hatch	,	but	he	didn't
"	什么也没有	-	除了	获得	-	修剪过的	在	一个	拉米纸牌	游戏	,	"	说道	孵化	,	但	他	没有

[get][nəʊ][raɪz] .

get	no	rise	.
得到	不	上升	.

“除了在拉米牌游戏中输了钱之外，什么也没发生，”哈奇说，但他并没有得到任何加薪。

[wel] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [let] [luːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [soʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Well	,	the	Missus	let	loose	of	her	lips	so's	she	could	smile	and	her
出色地	,	这	太太	让	松动的	的	她	嘴唇	所以也是	她	可以	微笑	和	她

夫人张开嘴，露出了笑容。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] [gɒt] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [hætʃ] [prɪ'tendɪd] [laɪk] [wiː; wi][wɒz; wəz]

and	Mrs	.	Hatch	got	all	excited	,	and	I	and	Hatch	pretended	like	we	was
和	太太	.	孵化	得到	全部	兴奋的	,	和	我	和	孵化	假装	喜欢	我们	曾是

[ɪk'saɪtɪd] [tuː] .

excited	too	.
兴奋的	也	.

哈奇太太兴奋极了，我和哈奇也假装很兴奋。

[səʊ] [hætʃ] [ˌeɪ es 'tiː] [wɒt] [naɪt] [kʊd; kəd][wiː; wi][gəʊ] ,

So	Hatch	ast	what	night	could	we	go	,
所以	孵化	最	什么	夜晚	可以	我们	去	,

所以哈奇问我们哪天晚上可以去，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] [sez] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [wɒt] [dɪd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

and	Mrs	.	Hatch	says	that	depended	on	what	did	we	want	to	hear	,
和	太太	.	孵化	说道	那	取决于	在	什么	做过	我们	想	到	听到	,

哈奇夫人说，这取决于我们想听什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bɪl] ['evri] [deɪ] .

because	they	changed	the	bill	every	day	.
因为	他们	已更改	这	账单	每一个	天	.

因为他们每天都更改账单。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)]

So	her	and	the	Missus	looked	at	the	paper	again	and	found	out	where
所以	她	和	这	太太	看起来	在	这	纸	再次	和	成立	出去	在哪里

['fraɪdeɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['speʃ(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Friday	night	was	goin	'	to	be	a	big	special	night	and	the	bill	was	a
星期五	夜晚	曾是	去	-	到	是	一个	大的	特别的	夜晚	和	这	账单	曾是	一个

['mjuːzɪk(ə)l] [ʃəʊ] [kɔːld] ['kɑːmen] ,

musical	show	called	Carmen	,
音乐	展示	称为	卡门	,

于是她和太太又看了看报纸，发现星期五晚上将是一个盛大的特别之夜，节目单上是一场名为《卡门》的音乐剧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sɪŋ] , ['ɪnˌkluːdɪn] -

and	all	the	stars	was	goin	'	to	sing	,	includin	'
和	全部	这	明星	曾是	去	-	到	唱歌	,	包括	-

所有的星星都要唱歌，包括

- [ænd; ənd]['ɑːldə][ænd; ənd] ['dʒenəviːv] - ,

Mooratory	and	Alda	and	Genevieve	Farr'r	,
-	和	阿尔达	和	吉纳维芙	-	,

Mooratory、Alda 和 Genevieve Farr'r，

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] [ə; eɪ] [-] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

that	was	in	the	movies	a	w'ile	till	they	found	out	she	could	sing	,
那	曾是	在	这	电影	一个	诡计	直到	他们	成立	出去	她	可以	唱歌	,

那部电影上映了一段时间，直到他们发现她会唱歌。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['felə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] ['dædi] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .

and	some	fella	they	called	Daddy	,	but	I	don't	know	his	real	name	.
和	一些	伙计	他们	称为	爸爸	,	但	我	不	知道	他的	真实的	姓名	.

还有个被他们叫做"爸爸"的家伙，但我不知道他的真名。

[səʊ][ðə; ði][gˈɜːlz][bəuθ] [sez] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ,

So	the	girls	both	says	Friday	night	was	the	best	,
所以	这	女孩们	两个都	说道	星期五	夜晚	曾是	这	最好的	,

所以两个女孩都说周五晚上是最棒的。

[bʌt; bət] [hætʃ] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɒdʒ] [ðæt] ['iːvənɪn] - .

but	Hatch	says	he	would	have	to	go	to	lodge	that	evenin	'	.
但	孵化	说道	他	会	有	到	去	到	小屋	那	晚上	-	.

但哈奇说他当晚必须去旅馆。

" [lɒdʒ] ! " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	Lodge	!	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	小屋	!	"	说道	太太	.	孵化	.

"洛奇！"哈奇太太说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt] [lɒdʒ] [wen] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ['dʒenəviːv] -

"	What	do	you	care	about	lodge	when	you	got	a	chance	to	see	Genevieve	Farr'r
"	什么	做	你	关心	关于	小屋	什么时候	你	得到	一个	机会	到	看	吉纳维芙	-

[ɪn] ['kɑːmen] ? "

in	Carmen	?	"
在	卡门	?	"

"当你有机会看到吉纳维芙·法尔在《卡门》中的表演时，你还关心什么旅馆呢？"

" [tʃɑːns] ! " [sez] [hætʃ] .
" Chance ! " says Hatch .
" 机会 ! " 说道 孵化 .

“机会！”哈奇说道。

" [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
" If that's what you call a chance ,
" 如果 那就是 什么 你 称呼 一个 机会 ,

“如果这就是你所谓的机会的话，

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [əʊ] - ['beθlɪhem] [stiːl] .
I got a chance to buy a thousand shares o ' Bethlehem Steel .
我 得到 一个 机会 到 买 一个 千 分享 o - 伯利恒 钢 .

我获得了购买一千股伯利恒钢铁公司股票的机会。

[huz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tʃɑːns] ? "
Who's goin ' to pay for my chance ? "
谁是 去 - 到 支付 为了 我的 机会 ? "

谁来为我的机会买单?

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] , " [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] !
" All right , " says Mrs . Hatch , " go to your old lodge and spoil everything !
" 全部 正确的 , " 说道 太太 . 孵化 , " 去 到 你的 老的 小屋 和 剧透 一切 !

“好吧，”哈奇太太说，“回你的老旅馆去，把一切都搞砸吧！”

" [səʊ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tʃəʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] -
" So this time it was her that choked up and made like she was goin ' -
[tuː; tə] ['blʌbə(r)] .
to blubber .
到 大声哭 .

“所以这次轮到她哽咽了，装作要哭出来的样子。”

[səʊ] [hætʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]
So Hatch changed his mind all of a sudden and decided to disappoint the
所以 孵化 已更改 他的 头脑 全部 的 一个 突然 和 决定 到 辜负 这
['brʌðə(r)] [aʊlz] .
brother Owls .
兄弟 猫头鹰 .

于是，哈奇突然改变了主意，决定让猫头鹰兄弟失望。

[səʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ɪk'sept] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] . ,
So all of us was satisfied except fifty per cent . ,
所以 全部 的 我们 曾是 使满意 除了 五十 每 中心 . ,

所以除了百分之五十的人之外，我们所有人都很满意。

[ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
and I and the Missus beat it home ,
和 我 和 这 太太 打 它 家 ,

我和太太先到家了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sez] [haʊ] [naɪs] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [triːt] .
and on the way she says how nice Mrs . Hatch was to give us this treat .
和 在 这 方式 她 说道 如何 好的 太太 . 孵化 曾是 到 给 我们 这 对待 .

途中她还说哈奇太太真是太好了，给了我们这份礼物。

" [jes] , " [ai] [sez] ,
" Yes , " I says ,
" 是的 , " 我 说道 ,

“是的，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ɒv; əv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ˌepɪ'demɪk] [əʊ] - - - ['djuːsɪz] [ænd; ənd]
" but if you hadn't of had a regular epidemic o ' discardin ' deuces and
" 但 如果 你 之前没有 的 有 一个 常规的 流行性 o - - - 二 和
[trei] [hætʃ] [wʊd] [ɒv; əv] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['grəʊsəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
treys Hatch would of treated us to groceries for a week .
托盘 孵化 会 的 治疗 我们 到 杂货 为了 一个 星期 .

“但是，如果你没有经常丢弃2号和3号硬币，哈奇就会请我们吃一个星期的杂货了。”

" [ai] [sez] :
" I says :
" 我 说道 :

我说：

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [twelv] ['pɪtʃə(r)] [kɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] [dek] [tɪl] [aɪ] [siːn] [ðem; ðəm]
" I always thought they was only twelve pitcher cards in the deck till I seen them
" 我 总是 想法 他们 曾是 仅有的 十二 投手 牌 在 这 甲板 直到 我 已见 他们
[hændz] [juː; jʊ] [seɪvd] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] . "
hands you saved up to - night . "
双手 你 已保存 向上 到 - 夜晚 . "

“我一直以为一副牌里只有十二张投手牌，直到我看到了你今晚攒下的那些牌。”

" [juː; jʊ] [luːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You lose as much as I did , " she says .
" 你 失去 作为 很多 作为 我 做过 , " 她 说道 .

“你和我一样损失惨重，”她说。

" [jes] , " [aɪ] [sez] ,
" Yes , " I says ,
" 是的 , " 我 说道 ,

“是的，”我说。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [ə'lɒŋ] .
" and I always will as long as you forget to fetch your purse along .
" 和 我 总是 将要 作为 长的 作为 你 忘记 到 拿来 你的 钱包 沿着 .

“只要你忘记带钱包，我就会一直这样。”

" [səʊ] [ðeɪ] ['wʌznt] [nəʊ] [kʌm] - [bæk] [tuː; tə] [ðæt] , [səʊ] [wiː; wi] [went] [ɒn] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [mɔː(r)]
" So they wasn't no come - back to that , so we went on home without no more
" 所以 他们 不是 不 来 - 后退 到 那 , 所以 我们 去 在 家 没有 不 更多的
['daɪəlɒg] .
dialogue .
对话 .

“所以他们没有反驳，我们就没有再进行任何对话，直接回家了。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['mɪsɪz] . [hætʃ] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [sez] [dʒɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ['bɔːtən]
Mrs . Hatch called up the next night and says Jim had the tickets boughten
太太 . 孵化 称为 向上 这 下一个 夜晚 和 说道 吉姆 有 这 门票 买
[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['fraɪdeɪ] [naɪt]
and we was to be sure and be ready at seven o'clock Friday night
和 我们 曾是 到 是 当然 和 是 准备好 在 七 点钟 星期五 夜晚
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [eɪt] .
because the show started at eight .
因为 这 展示 开始 在 八 .

哈奇太太第二天晚上打电话来说吉姆已经买好了票，让我们务必在周五晚上七点做好准备，因为演出八点开始。

[səʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] - [taʊn] ['fraɪdeɪ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [sent] [maɪ] ['iːvənɪn] - [dres] [suːt] ['əʊvə(r)]

So	when	I	was	down	-	town	Friday	the	Missus	sent	my	evenin	'	dress	suit	over
所以	什么时候	我	曾是	向下	-	镇	星期五	这	太太	发送	我的	晚上	-	裙子	套装	超过

[tuː; tə] [kætsɪz] - [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [prest] [ʌp][ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

to	Katzes	'	and	had	it	pressed	up	and	when	I	come	home	it	was
到	卡茨	-	和	有	它	按下	向上	和	什么时候	我	来	家	它	曾是

[leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bed] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːps] .

laid	out	on	the	bed	like	a	corpse	.
铺设	出去	在	这	床	喜欢	一个	尸体	.

所以，星期五我在市中心的时候，太太把我的晚礼服送到 Katzes 熨烫，等我回家的时候，它像尸体一样摊在床上。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ai] [sez] .

"	What's	that	for	?	"	I	says	.
"	是什么	那	为了	?	"	我	说道	.

“那是做什么用的？”我问。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][oʊprə] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	For	the	op'ra	,	"	she	says	.
"	为了	这	奥普拉	,	"	她	说道	.

“为了歌剧，”她说。

" ['evribɒdi] [weəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][oʊprə] . "

"	Everybody	wears	them	to	the	op'ra	.	"
"	大家	穿着	他们	到	这	奥普拉	.	"

“每个人都戴着它们去看歌剧。”

" [dɪd] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə][weə(r)] ?

"	Did	you	ask	the	Hatches	what	was	they	goin	'	to	wear	?
"	做过	你	问	这	孵化	什么	曾是	他们	去	-	到	穿	?

你问过哈奇一家他们要穿什么吗?

" [ai] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [nəʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	No	,	"	says	she	.
"	不	,	"	说道	她	.

“不，”她说。

" [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][weə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['telɪn] - [ðem; ðəm] .

"	They	know	what	to	wear	without	me	tellin	'	them	.
"	他们	知道	什么	到	穿	没有	我	告诉	-	他们	.

“不用我告诉他们，他们也知道该穿什么。”

[ðeɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɪn][ðeə(r)] ['naɪtgaʊn] .

They	ain't	goin	'	to	the	Auditorium	in	their	nightgown	.
他们	不是	去	-	到	这	礼堂	在	他们的	睡衣	.

他们不会穿着睡衣去礼堂。

" [səʊ][ai] [klʌmb] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

"	So	I	clumb	into	the	soup	and	fish	,
"	所以	我	笨拙	进入	这	汤	和	鱼	,

于是我跌跌撞撞地走进了汤和鱼堆里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [spent] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['aʊə(r)] ['pʌtɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	the	Missus	spent	about	a	hour	puttin	'	on	a	dress	that	she	could	have
和	这	太太	花费	关于	一个	小时	普丁	-	在	一个	裙子	那	她	可以	有

[left] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊbədi] ['noʊɪn] - [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

left	off	without	nobody	knowin	'	the	difference	,
左边	离开	没有	无人	知道	-	这	不同之处	,

太太花了大约一个小时穿上一件其实不穿也不会有人发现的裙子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['sʌpə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

and	she	didn't	have	time	for	no	supper	at	all	,
和	她	没有	有	时间	为了	不	晚餐	在	全部	,

她根本没时间吃晚饭。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]['mænɪdʒd][tuː; tə][sə'raʊnd][ə; eɪ][piːs][əʊ] - [steɪk][æz; əz][bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][aɪ]

and	I	just	managed	to	surround	a	piece	o	'	steak	as	big	as	your	eye
和	我	只是	管理	到	环绕	一个	片	o	-	牛排	作为	大的	作为	你的	眼睛

[ænd; ənd][spɪl][sʌm; səm]['greɪvi][ɒn][maɪ] [wen][ðə; ði][bel][rʌŋ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	spill	some	gravy	on	my	clo'es	when	the	bell	rung	and	there	was	the
和	洒	一些	肉汁	在	我的	衣橱	什么时候	这	钟	梯子	和	那里	曾是	这

['hætʃɪz] .

Hatches	.
孵化	.

我刚好围住一块跟你眼睛一样大的牛排，还把一些肉汁洒在了衣服上，这时铃声响了，哈奇一家来了。

[wel] , [hætʃ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['iːvənɪn] - [dres][suːt][ɒn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kjuːpi] .

Well	,	Hatch	didn't	have	no	more	evenin	'	dress	suit	on	than	a	kewpie	.
出色地	,	孵化	没有	有	不	更多的	晚上	-	裙子	套装	在	比	一个	丘比	.

哈奇身上穿的晚礼服跟丘比娃娃穿的差不多。

[aɪ][kʊd; kəd][siː][hɪz; ɪz][pænts]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd][ðeɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][seɪm][əʊld][beɪ]

I	could	see	his	pants	under	his	overcoat	and	they	was	the	same	old	bay
我	可以	看	他的	裤子	在下面	他的	大衣	和	他们	曾是	这	相同的	老的	湾

[pænts][id][wɔː(r)][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][gɒt][mæd][æt; ət][hɪz; ɪz][kɪd][ænd; ənd] ['krɪsnd][hɪm]['kenɪθ] .

pants	he'd	wore	the	day	he	got	mad	at	his	kid	and	christened	him	Kenneth	.
裤子	他会	穿着	这	天	他	得到	疯狂的	在	他的	孩子	和	受洗	他	肯尼斯	.

我透过他的大衣看到了他的裤子，那是他那天因为生孩子的气而给孩子取名肯尼斯时穿的那条旧裤子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːst] [jɪrz] [ɪ'dɪʃ(ə)n][əʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] [ðæts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

And	his	shoes	was	a	last	year's	edition	o	'	the	kind	that's	supposed
和	他的	鞋	曾是	一个	最后的	年	版	o	-	这	种类	那就是	据称

[tuː; tə][gɪv][jɔː(r); jə(r)][fiːt][ə; eɪ][tʃɑːns] ,

to	give	your	feet	a	chance	,
到	给	你的	脚	一个	机会	,

他的鞋子是去年的款式，那种鞋子号称能让你的脚舒服些。

[ænd; ənd][ɪf][hɪz; ɪz][fiːt][hæd; həd][ɒv; əv][biːn][ðə; ði][kaɪnd][ðæt][teɪks][tʃɑːnsiz] [ðeɪ][wɒz; wəz][tuː]

and	if	his	feet	had	of	been	the	kind	that	takes	chances	they	was	two
和	如果	他的	脚	有	的	到过	这	种类	那	需要	机会	他们	曾是	二

[ɔː(r)][θriː] ['pleɪsɪz][weə(r)][ðeɪ][kʊd; kəd][ɒv; əv][gɒt][ə'weɪ][wɪ'ðaʊt][mʌtʃ]['trʌb(ə)l] .

or	three	places	where	they	could	of	got	away	without	much	trouble	.
或者	三	地方	在哪里	他们	可以	的	得到	离开	没有	很多	麻烦	.

如果他走路的姿势是那种喜欢冒险的，那么他们本可以毫不费力地逃到两三个地方。

[aɪ][kʊd; kəd][tel][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spreʃ(ə)n][ɒn]['mɪsɪz] . ['hætʃɪz][feɪs][wen][ʃiː; ʃi][siːn]['aʊə(r)][meɪk] -

I	could	tell	from	the	expression	on	Mrs	.	Hatch's	face	when	she	seen	our	make	-
我	可以	告诉	从	这	表达	在	太太	.	孵化器的	脸	什么时候	她	已见	我们的	制作	-

[ʌp][ðæt][wɪd] [krɒst][hɜː(r); hə(r)] .

up	that	we'd	crossed	her	.
向上	那	我们会	交叉	她	.

从哈奇太太看到我们化妆时的表情，我就知道我们惹恼了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][æz; əz] [æz; əz][ə; eɪ]['beldʒəm] .

She	looked	about	as	comf'table	as	a	Belgium	.
她	看起来	关于	作为	舒适桌	作为	一个	比利时	.

她看起来就像比利时人一样不自在。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [dres] [ʌp] . "
" I didn't think you'd dress up . "
" 我 没有 思考 你会 裙子 向上 . "

“我没想到你会盛装打扮。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sez] [maɪ] [fraʊ] .
" We thought you would , " says my Frau .
" 我们 想法 你 会 , " 说道 我的 弗劳 .

“我们就知道你会这样，”我太太说。

" [wiː; wi] !
" We !
" 我们 !

“我们!

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðæt] - [wiː; wi] - ? "
" Where do you get that ' we ' ? "
" 在哪里 做 你 得到 那 - 我们 - ? "

“你们从哪里得到这个‘我们’？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː] [leɪt] [wiːl; wil] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , " [sez] [maɪ] ['mɪsɪz] .
" If it ain't too late we'll run in and change , " says my Missus .
" 如果 它 不是 也 晚的 出色地 跑步 在 和 改变 , " 说道 我的 太太 .

“如果还来得及，我们就进去换衣服，”我太太说。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [ai] [sez] .
" Not me , " I says .
" 不是 我 , " 我 说道 .

“不是我，”我说。

" [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [splæʃ] [əʊ] - ['greɪvi] .
" I didn't go to all this trouble and expense for a splash o ' gravy .
" 我 没有 去 到 全部 这 麻烦 和 费用 为了 一个 溅 o - 肉汁 .

“我可不是费了这么大劲和这么多钱，就为了加一点点肉汁。”

[wen] [ðɪs] [hɪə(r)]['juːnɪfɔːm] [ri'taiə] ['itl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][pə'dʒɑːməz] . "
When this here uniform retires it'll be to make room for pyjamas . "
什么时候 这 这里 制服 退休 它将 是 到 制作 房间 为了 睡衣 . "

这身制服退役后，就该腾出地方来穿睡衣了。

" [kʌm] [ɒn] ! " [sez] [hætʃ] .
" Come on ! " says Hatch .
" 来 在 ! " 说道 孵化 .

“来吧！”哈奇说道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" What's the difference ?
" 是什么 这 不同之处 ?

“有什么区别？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [laɪk][juː; jʊ] [eɪnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
You can pretend like you ain't with us . "
你 能 假装 喜欢 你 不是 和 我们 . "

你可以假装你不和我们在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] ['riːəli] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	It	don't	really	make	no	difference	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	它	不	真的	制作	不	不同之处	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“其实没什么区别，”哈奇太太说。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .

And	maybe	it	didn't	.
和	或许	它	没有	.

也许并没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [wɪ'ðɪn] ['wɪspərɪn] - ['dɪstəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [gɔɪn] - [ɪn] ,

But	we	all	stood	within	whisperin	'	distance	of	each	other	on	the	car	goin	'	in	,
但	我们	全部	站立	之内	低语	-	距离	的	每个	其他	在	这	车	去	-	在	,

但我们在进城的车上都彼此站得很近，近到可以低声交谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

and	if	you	had	a	dollar	for	every	word	that	was	talked	among	us
和	如果	你	有	一个	美元	为了	每一个	单词	那	曾是	谈话	之中	我们

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪl] [ə; eɪ]['pəʊstkɑːd][frɒm; frəm] ['hæmənd] [tuː; tə]['gæri] .

you	couldn't	mail	a	postcard	from	Hammond	to	Gary	.
你	不能	邮件	一个	明信片	从	哈蒙德	到	加里	.

即使我们之间说的每个字都能给你一美元，你也寄不出一张从哈蒙德到加里的明信片。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [ɒf] [æt; ət] ['kɒŋgres] [maɪ] ['mɪsɪz] [traɪd][tuː; tə] [θɔː] [aʊt][ðə; ði] ['pɑːti] .

When	we	got	off	at	Congress	my	Missus	tried	to	thaw	out	the	party	.
什么时候	我们	得到	离开	在	国会	我的	太太	尝试	到	解冻	出去	这	派对	.

我们在国会大厦下车时，我太太试图缓和一下派对的气氛。

" [ðə; ði][praisiz][ɪz]['ɔːf(ə)l] [haɪ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

"	The	prices	is	awful	high	,	aren't	they	?
"	这	价格	是	可怕	高的	,	不是	他们	?

“价格真是高得离谱，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [aʊt'reɪdʒəs] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	Outrageous	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	令人愤慨	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“太离谱了，”哈奇太太说。

[wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][praisiz][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [haɪ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [ɒn]['aʊə(r)] [siːts]

Well	,	even	if	the	prices	was	awful	high	,	they	didn't	have	nothin	'	on	our	seats
出色地	,	甚至	如果	这	价格	曾是	可怕	高的	,	他们	没有	有	什么也没有	-	在	我们的	座位

.

:
.

好吧，即使价格高得离谱，我们的座位上也什么都没有。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['treɪnɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stiːpl] [dʒæk][aɪ'd][gəʊ][tuː; tə][grænd][oʊprə] ['evri] [naɪt]

If	I	was	in	trainin	'	to	be	a	steeple	jack	I'd	go	to	grand	op'ra	every	night
如果	我	曾是	在	训练	-	到	是	一个	尖顶	杰克	ID	去	到	盛大	奥普拉	每一个	夜晚

[ænd; ənd] [liːv] [hætʃ] [baɪ] [maɪ] ['tɪkɪt] .

and	leave	Hatch	buy	my	ticket	.
和	离开	孵化	买	我的	票	.

如果我正在接受训练成为一名高空歌剧院的乐师，我会每晚都去歌剧院，让哈奇帮我买票。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][aɪ'd][ɒv; əv] [biːn] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn]['əʊvərɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ]

And	where	he	took	us	I'd	of	been	more	at	home	in	overalls	and	a
和	在哪里	他	采取	我们	ID	的	到过	更多的	在	家	在	连体工作服	和	一个

[spɔːt] [ʃɜːt] .

sport	shirt	.
运动	衬衫	.

他带我们去的地方，我觉得穿工作服和运动衬衫会更自在。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk]['denvə(r)] ? " [sez] [ai][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] ,

"	How	do	you	like	Denver	?	"	says	I	to	the	Missus	,
"	如何	做	你	喜欢	丹佛	?	"	说道	我	到	这	太太	,

“你觉得丹佛怎么样？”我问太太。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [sæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] .

but	she'd	sank	for	the	third	time	.
但	棚	沉没	为了	这	第三	时间	.

但她已经第三次沉没了。

" [wɪr] [seɪf] [hɪə(r)] , " [ai] [sez] [tuː; tə] [hætʃ] .

"	We're	safe	here	,	"	I	says	to	Hatch	.
"	是	安全的	这里	,	"	我	说道	到	孵化	.

“我们在这里很安全，”我对哈奇说。

" [ðem; ðəm] [frentʃ] [gʌnz] [kænt]['nevə(r)] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

"	Them	French	guns	can't	never	reach	us	.
"	他们	法语	枪支	不能	绝不	抵达	我们	.

“那些法国人的枪炮永远打不到我们。”

[wɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [brɔːt] [mɔː(r)] [bʌmz] . "

We'd	ought	to	brought	more	bumbs	.	"
我们会	应该	到	带来	更多的	颠簸	.	"

我们应该多带些颠簸物。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ðɪ] [siːts] [kɒst] ?

"	What	did	the	seats	cost	?
"	什么	做过	这	座位	成本	?

这些座位多少钱?

" [ai] [sez] [tuː; tə] [hætʃ] .

"	I	says	to	Hatch	.
"	我	说道	到	孵化	.

“我对哈奇说。

" [wʌn] - ['fɪfti] , " [hiː; hi] [sez] .

"	One	-	fifty	,	"	he	says	.
"	一	-	五十	,	"	他	说道	.

“一点五，”他说。

" ['veri] ['riːznəbl] ,

"	Very	reasonable	,
"	非常	合理的	,

“非常合理，

" [sez] [ai] . " [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm]['eɪvɪeɪtə(r)] [ˌwʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ðɪs] [haɪt]

"	says	I	.	"	One	o	'	them	aviators	wouldn't	take	you	more	than	half	this	height
"	说道	我	.	"	一	o	-	他们	飞行员	不会	拿	你	更多的	比	一半	这	高度

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - [spɒt] .

for	a	five	-	spot	.
为了	一个	五	-	点	.

“我说。“那些飞行员眼镜，五块钱也带不了你飞到你现在这个高度的一半。”

" [ðə; ði] ['hætʃɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)]

"	The	Hatches	had	their	overcoats	off	by	this	time	and	I	got	a	look	at	their
"	这	孵化	有	他们的	大衣	离开	经过	这	时间	和	我	得到	一个	看	在	他们的

[fʊl] ['kɒstjuːm] .

full	costume	.
满的	戏服	.

“这时，哈奇一家已经脱掉了外套，我看到了他们的全套服装。”

[hætʃ] [hæd; həd] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [vest] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [hɒt] [mʌnθs] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Hatch	had	went	without	his	vest	durin	'	the	hot	months	and	when	it	was
孵化	有	去	没有	他的	背心	期间	-	这	热的	几个月	和	什么时候	它	曾是

[əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [pænts] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] .

alongside	his	coat	and	pants	it	looked	like	two	different	families	.
旁边	他的	外套	和	裤子	它	看起来	喜欢	二	不同的	家庭	.

在炎热的月份里，哈奇一直没穿背心，当他把背心和外套、裤子放在一起时，看起来就像是两家人一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃɜːt] [wɪð] [pruːn] - ['kʌlәd] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [bɑːrz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪ] [tuː; tə]

He	had	a	pink	shirt	with	prune	-	colored	horizontal	bars	,	and	a	tie	to
他	有	一个	粉色的	衬衫	和	修剪	-	有色	水平的	酒吧	,	和	一个	领带	到

[mætʃ] [hɪz; ɪz] [nek] ,

match	his	neck	,
匹配	他的	脖子	,

他穿着一件粉色衬衫，上面有梅子色的横条纹，还系了一条与脖子颜色相配的领带。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [ðæt] [wʊd] [ɒv; əv] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ai] [bəuθ] ,

and	a	collar	that	would	of	took	care	of	him	and	I	both	,
和	一个	衣领	那	会	的	采取	关心	的	他	和	我	两个都	,

还有那种可以保护他和我俩的项圈，

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['ʃuːz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['bɜːlæp] ['həʊziəri] .

and	them	shoes	I	told	you	about	,	and	burlap	hosiery	.
和	他们	鞋	我	讲述	你	关于	,	和	粗麻布	针织品	.

还有我跟你说过的那些鞋子，还有粗麻布长袜。

[ðeɪ] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt]

They	wasn't	nothin	'	the	matter	with	Mrs	.	Hatch	except	she	must	of	thought	that
他们	不是	什么也没有	-	这	事情	和	太太	.	孵化	除了	她	必须	的	想法	那

,

,

,

哈奇太太其实没什么问题，只是她可能觉得……

[ɪn'sted] [əʊ] - ['drɛsɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [oʊprə] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɛnɪθs]

instead	o	'	dressin	'	for	the	op'ra	,	she	was	gettin	'	ready	for	Kenneth's
反而	o	-	着装	-	为了	这	奥普拉	,	她	曾是	获得	-	准备好	为了	肯尼斯的

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

她本该盛装出席歌剧，却在准备给肯尼斯洗澡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mɪsɪz] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,

And	there	was	my	Missus	,	just	within	the	law	,
和	那里	曾是	我的	太太	,	只是	之内	这	法律	,

而我的妻子，则完全在法律允许的范围内。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɔːl] - [ænd; ənd] [spænd] [wɪð] [maɪ] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['greɪvi] !

and	me	all	spicked	and	spanned	with	my	soup	and	fish	and	gravy	!
和	我	全部	-	和	跨越	和	我的	汤	和	鱼	和	肉汁	!

而我，则被我的汤、鱼和肉汁彻底洗礼了！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] [ɔːl] [set] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['fəʊkəs] [tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ]
we all set there and tried to get the focus till about a half - hour after the
我们 全部 放 那里 和 尝试 到 得到 这 重点 直到 关于 一个 一半 - 小时 后 这
[ʃəʊ] [wɒz; wəz] [bɪld] [tuː; tə] [kə'mens] ,
show was billed to commence ,
展示 曾是 账单 到 开始 ,

我们都坐在那里，努力集中注意力，直到演出预定开始时间大约半小时后才开始观看。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] - [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp]
and finally a Lilliputhian with a match in his hand come out and started up
和 最后 一个 - 和 一个 匹配 在 他的 手 来 出去 和 开始 向上
[ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [hɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [laɪts] [wɒz; wəz]
the orchestry and they played a few o ' the hits and then the lights was
这 - 和 他们 玩 一个 很少 o - 这 点击量 和 然后 这 灯 曾是
[tɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] .
turned out and up went the curtain .
转向 出去 和 向上 去 这 窗帘 .

最后，一个手里拿着火柴的小人走了出来，启动了管弦乐队，他们演奏了几首热门歌曲，然后灯光熄灭，幕布升起。

[wel] , [sɜː(r)] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] [gʊd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [juːst]
you'd be surprised at how good we could hear and see after we got used
你会 是 惊讶 在 如何 好的 我们 可以 听到 和 看 后 我们 得到 用过的
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

你会惊讶于我们适应之后，听力和视力会变得多么好。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['hɪrɪn] - ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [gʊd] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But the hearin ' didn't do us no good — that is , the words part of it .
但 这 听觉 - 没有 做 我们 不 好的 — 那 是 , 这 字 部分 的 它 .

但听证会并没有给我们带来任何好处——我是指听证会上的言语部分。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['æktəz] [hæd; həd] [biːn] ['smʌgld] [ɪn] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌznt] [nʌn] [əʊ] -
All the actors had been smuggled in from Europe and they wasn't none o '
全部 这 演员 有 到过 走私 在 从 欧洲 和 他们 不是 没有任何 o -
[ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] .
them that could talk English .
他们 那 可以 讲话 英语 .

所有演员都是从欧洲偷渡过来的，而且他们中没有一个人会说英语。

[səʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [wɒz; wəz] [geɪv] [ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] ['nevə(r)] [njuː]
So all their songs was gave in different languages and I wouldn't of never knew
所以 全部 他们的 歌曲 曾是 给予 在 不同的 语言 和 我 不会 的 绝不 知道
[wɒt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɒn] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hætʃ] ['hævɪn] - [ɔːl] [ðə; ðɪ] [nɜːv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .
what was goin ' on only for Hatch havin ' all the nerve in the world .
什么 曾是 去 - 在 仅有的 为了 孵化 拥有 - 全部 这 神经 在 这 世界 .

所以他们的所有歌曲都用不同的语言演唱，要不是 Hatch 胆子大得惊人，我永远也搞不清楚发生了什么。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ækt][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [drɒpt] ['sʌmθɪn] -

After	the	first	act	a	lady	that	was	settin	'	in	front	of	us	dropped	somethin	'
后	这	第一的	行为	一个	女士	那	曾是	塞廷	-	在	正面	的	我们	掉落	某物	-

[ænd; ənd] [hætʃ] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	Hatch	stooped	over	and	picked	it	up	,
和	孵化	弯腰	超过	和	挑选	它	向上	,

第一幕结束后，坐在我们前面的一位女士掉了东西，哈奇弯腰把它捡了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðiːz] [hɪə(r)] [bʊks] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - ,

and	it	was	one	o	'	these	here	books	they	call	a	liberetto	,
和	它	曾是	一	o	-	这些	这里	图书	他们	称呼	一个	-	,

那是一本他们称之为歌剧小品集的书。

[ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] ['ðer] ['sɪŋɪn] - [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [rəʊt] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	it's	got	all	the	words	they're	singin	'	on	the	stage	wrote	out	in	English	.
和	它是	得到	全部	这	字	它们是	唱歌	-	在	这	阶段	写道	出去	在	英语	.

上面用英文写出了他们在舞台上演唱的所有歌词。

[səʊ][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'gɪn] ['lʊkɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hætʃ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv]

So	the	lady	begin	lookin	'	all	over	for	it	and	Hatch	was	goin	'	to	give
所以	这	女士	开始	在看	-	全部	超过	为了	它	和	孵化	曾是	去	-	到	给

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃuː] ['kætəlɒg] ,

it	back	because	he	thought	it	was	a	shoe	catalogue	,
它	后退	因为	他	想法	它	曾是	一个	鞋	目录	,

于是那位女士开始到处寻找那本书，而哈奇正打算把它还给她，因为他以为那是一本鞋类目录。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sez] " [praɪs] - [sents] ,

but	he	happened	to	see	at	the	top	of	it	where	it	says	"	Price	25	Cents	,
但	他	发生	到	看	在	这	顶部	的	它	在哪里	它	说道	"	价格	-	分	,

但他碰巧看到顶部写着“价格 25 美分”，

" [səʊ][hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	so	he	tossed	it	in	his	lap	and	stuck	his	hat	over	it	.
"	所以	他	抛掷	它	在	他的	膝	和	卡住	他的	帽子	超过	它	.

于是他把帽子扔到腿上，然后用帽子盖住它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [kept] ['lʊkɪn] - [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

And	the	lady	kept	lookin	'	and	lookin	'	and	finally	she	turned	round	and
和	这	女士	保留	在看	-	和	在看	-	和	最后	她	转向	圆形的	和

[lʊkt] [hætʃ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

looked	Hatch	right	in	the	eye	,
看起来	孵化	正确的	在	这	眼睛	,

那位女士一直看着，看着，最后她转过身，直视着哈奇的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)] [hɜː'self] [aʊt] .

but	he	dropped	down	inside	his	collar	and	left	her	wear	herself	out	.
但	他	掉落	向下	里面	他的	衣领	和	左边	她	穿	她自己	出去	.

但他却钻进了衣领里，让她累得筋疲力尽。

[səʊ] [wen] [ʃɪd] [geɪv] [ʌp] [aɪ] [sez] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

So	when	she'd	gave	up	I	says	somethin	'	about	I'd	like	to	have	a	drink	.
所以	什么时候	棚	给予	向上	我	说道	某物	-	关于	ID	喜欢	到	有	一个	喝	.

所以当她放弃之后，我说我想喝一杯。

" [lets] [gəʊ] , " [sez] [hætʃ] .

"	Let's	go	,	"	says	Hatch	.
"	我们来吧	去	,	"	说道	孵化	.

“走吧，”哈奇说道。

" [nəʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	No	,	"	I	says	.
"	不	,	"	我	说道	.

“不，”我说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	want	it	bad	enough	to	go	back	to	town	after	it	.
"	我	不	想	它	坏的	足够的	到	去	后退	到	镇	后	它	.

“我没那么想回去，所以事后不想回去。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] . "

I	thought	maybe	we	could	get	it	sent	up	to	the	room	.	"
我	想法	或许	我们	可以	得到	它	发送	向上	到	这	房间	.	"

我想或许我们可以把它送到房间里。

" [aɪm] [gɔɪn] - [ə'ləʊn] [ðen] , " [sez] [hætʃ] .

"	I'm	goin	'	alone	then	,	"	says	Hatch	.
"	我是	去	-	独自的	然后	,	"	说道	孵化	.

“那我一个人去吧，”哈奇说。

" [jʊr; jər] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ækt] , " [aɪ] [sez] .

"	You're	liable	to	miss	the	second	act	,	"	I	says	.
"	你是	容易	到	错过	这	第二	行为	,	"	我	说道	.

“你很可能会错过第二幕，”我说。

" [aɪ'd]['nevə(r)] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hætʃ] .

"	I'd	never	miss	it	,	"	says	Hatch	.
"	ID	绝不	错过	它	,	"	说道	孵化	.

“我绝不会错过它，”哈奇说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['weðə(r)] .

"	All	right	,	"	says	I	.	"	I	hope	you	have	good	weather	.
"	全部	正确的	,	"	说道	我	.	"	我	希望	你	有	好的	天气	.

“好的，”我说。“希望你们那里天气晴朗。”

" [səʊ][hiː; hi] [slɪpt] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	he	slipped	me	the	book	to	keep	for	him	and	beat	it	.
"	所以	他	滑倒了	我	这	书	到	保持	为了	他	和	打	它	.

于是他偷偷把书递给我，让我替他保管，然后就把它打碎了。

[səʊ][aɪ] [siːn] [ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd] [fə'gɒt] [ˌjuː 'es] ,

So	I	seen	the	lady	had	forgot	us	,
所以	我	已见	这	女士	有	忘了	我们	,

我发现那位女士已经把我们忘了。

[ænd; ənd][aɪ] ['əʊpənd] [ʌp][ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ]

and	I	opened	up	the	book	and	that's	how	I	come	to	find	out	what	the	show
和	我	打开	向上	这	书	和	那就是	如何	我	来	到	寻找	出去	什么	这	展示

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

was	about	.
曾是	关于	.

我翻开那本书，这才知道这个节目讲的是什么。

[aɪ] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [θruː] , [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [went]

I	read	her	all	through	,	the	part	that	was	in	English	,	before	the	curtain	went
我	读	她	全部	通过	,	这	部分	那	曾是	在	英语	,	前	这	窗帘	去

[ʌp] [ə'gen] ,

up	again	,
向上	再次	,

在幕布拉开之前，我把她用英文写的那部分全部读完了。

[səʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ækt] [bɪ'gɪn] [aɪ] [noʊd] [wɒt] [hæd; həd] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]

so	when	the	second	act	begin	I	knowed	what	had	came	off	and	what	was
所以	什么时候	这	第二	行为	开始	我	已知	什么	有	来了	离开	和	什么	曾是

['kʌmɪn] - [ɒf] ,

comin	'	off	,
即将到来	-	离开	,

所以当第二幕开始时，我知道哪些部分已经结束了，哪些部分即将结束。

[ænd; ənd] [hætʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] ['hædnt] [nəʊ][aɪ'diːɑːr] [ɪf] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l][ɔː(r)]

and	Hatch	and	Mrs	.	Hatch	hadn't	no	idear	if	the	show	was	comical	or
和	孵化	和	太太	.	孵化	之前没有	不	创意	如果	这	展示	曾是	滑稽	或者

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

哈奇和哈奇太太完全不知道这场演出是滑稽的还是枯燥的。

[maɪ] ['mɪsɪz] ['hædnt] , ['naɪðə(r)] , [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm]

My	Missus	hadn't	,	neither	,	till	we	got	home
我的	太太	之前没有	,	两者都不	,	直到	我们	得到	家

我太太直到我们回家后才意识到这一点。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][plɒt] .

and	I	told	her	the	plot	.
和	我	讲述	她	这	阴谋	.

我把剧情告诉了她。

['kɑːmen] [eɪnt] [nəʊ]['regjələ(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [ʃəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [jɪd] ['kɒmz] [aʊt] [ænd; ənd] [pul]

Carmen	ain't	no	regular	musical	show	where	a	couple	o	'	Yids	comes	out	and	pulls
卡门	不是	不	常规的	音乐	展示	在哪里	一个	夫妻	o	-	犹太人	来	出去	和	拉

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [əʊ] - ['daɪəlɒg] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiː; hi] - [flɜːt] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ]

a	few	lines	o	'	dialogue	and	then	a	girl	and	a	he	-	flirt	sings	a	song
一个	很少	线条	o	-	对话	和	然后	一个	女孩	和	一个	他	-	调情	唱歌	一个	歌曲

[ðæt] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

that	ain't	got	nothin	'	to	do	with	it	.
那	不是	得到	什么也没有	-	到	做	和	它	.

《卡门》可不是那种普通的音乐剧，几个犹太人出来念几句台词，然后一个女孩和一个调情的男演员唱一首跟剧情毫无关系的歌。

['kɑːrmənz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [pleɪ] , ['əʊnli] [ɪn'sted] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['seɪɪn] - [ðə; ði] [laɪnz] , [ðeɪ] [sɪŋ] [ðem; ðəm]

Carmen's	a	regular	play	,	only	instead	o	'	them	sayin	'	the	lines	,	they	sing	them
卡门的	一个	常规的	玩	,	仅有的	反而	o	-	他们	说	-	这	线条	,	他们	唱歌	他们

,

,

,

《卡门》是一部普通的戏剧，只不过演员们不是念台词，而是唱出来。

[ænd; ənd][ɪn] - ['læŋgwɪdʒ]

and	in	for'n	languages
和	在	-	语言

以及其他语言

[soʊz] [ðə; ði] ['æktəz] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [luːs] [tʃeɪndʒ] ['ɔːfən] [ðə; ði] [seɪl] [əʊ] - [ðə; ði] -

so's	the	actors	can	pick	up	some	loose	change	offen	the	sale	o	'	the	liberettos
所以也是	这	演员	能	挑选	向上	一些	松动的	改变	经常	这	销售	o	-	这	-

.

:

.

这样，演员们就可以从出售歌剧剧本中赚些零钱。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [rəʊt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [es] . ['bɪzi] ,

The	music	was	wrote	by	George	S	.	Busy	,
这	音乐	曾是	写道	经过	乔治	S	.	忙碌的	,

乐曲由乔治·S·布西创作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɒv; əv] [kept] [hɪm] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [tuː] - .

and	it	must	of	kept	him	that	way	about	two	mont's	.
和	它	必须	的	保留	他	那	方式	关于	二	-	.

这种情况大概持续了两个月。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [θrəʊd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ]['kɑːpəntə(r)][ɔː(r)] [els] [tʊk] [daʊn] [baɪ]

The	words	was	either	throwed	together	by	the	stage	carpenter	or	else	took	down	by
这	字	曾是	任何一个	扔	一起	经过	这	阶段	木匠	或者	别的	采取	向下	经过

[ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [ˌaʊt'dɔːz] ['djʊrɪn] - [ə; eɪ]['drɪz(ə)l] .

a	stenographer	outdoors	durin	'	a	drizzle	.
一个	速记员	户外	期间	-	一个	细雨	.

这些台词要么是舞台木匠临时拼凑的，要么是速记员在户外细雨中记下来的。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [eɪnt] ['nəʊbədi] [kleɪmz] [ðem; ðəm] .

Anyway	,	they	ain't	nobody	claims	them	.
反正	,	他们	不是	无人	索赔	他们	.

总之，没人认领这些东西。

['evri] ['wʌnsɪt][ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['peɪdʒɪz] [ðeɪ] [fə'get] [ðəm'self] [ænd; ənd] [raɪm] .

Every	oncet	in	three	or	four	pages	they	forget	themself	and	rhyme	.
每一个	曾经	在	三	或者	四	页面	他们	忘记	他们自己	和	韵	.

每隔三四页，他们就会忘乎所以地押韵。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [riːd] [iːtʃ] [vɜːs] ['əʊvə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [lɜːn] [wɒt] ['ðer]

You	got	to	read	each	verse	over	two	or	three	times	before	you	learn	what	they're
你	得到	到	读	每个	诗	超过	二	或者	三	时代	前	你	学习	什么	它们是
-	- [æt; ət] ,														
hintin	'	at	,												
-	-	在	,												

你得把每一节诗读两三遍才能明白它们暗示的意思。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [gɪvz] [juː; jʊ] ['plenti] [əʊ] - [taɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ækts][ænd; ənd]

but	the	management	gives	you	plenty	o	'	time	to	do	it	between	acts	and
但	这	管理	给予	你	很多	o	-	时间	到	做	它	之间	行为	和

[stɪl] [sniːk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['aʊəz] - [sliːp] .

still	sneak	a	couple	o	'	hours	'	sleep	.
仍然	潜行	一个	夫妻	o	-	小时	-	睡觉	.

但是管理层会给你充足的时间在演出间隙完成这些事情，你甚至可以挤出几个小时睡觉。

[ðə; ði][fɜːst][ækt]['əupənz][ʌp] ['sʌmhweəz] [ɪn] [speɪn] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][əʊ] - [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ævənjuː]

The	first	act	opens	up	somewheres	in	Spain	,	about	the	corner	o	'	Chicago	Avenue
这	第一的	行为	打开	向上	某个地方	在	西班牙	,	关于	这	角落	o	-	芝加哥	大街

[ænd; ənd] [welz] .

and	Wells	.
和	威尔斯	.

第一幕的开场地点在西班牙的某个地方，大概在芝加哥大道和威尔斯街的拐角处。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðeɪz] [ə; eɪ] [pɪl] [mɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪz] [ɔːl] [g'ɜːlz] ,

On	one	side	o	'	the	stage	they's	a	pill	mill	where	the	employees	is	all	girls	,
在	一	边	o	-	这	阶段	他们是	一个	丸	磨	在哪里	这	雇员	是	全部	女孩们	,

舞台一侧是一家制药厂，员工全是女孩。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][g'ɜːlz][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

or	was	girls	a	few	years	ago	.
或者	曾是	女孩们	一个	很少	年	前	.

或者说，几年前她们还是女孩子。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeɪz] [ə; eɪ]['səʊldʒəz] - ['gærɑːʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

On	the	other	side	they's	a	soldiers	'	garage	where	they	keep	the	militia	in	case	of
在	这	其他	边	他们是	一个	士兵	-	车库	在哪里	他们	保持	这	民兵	在	案件	的

[ə; eɪ] [straɪk] .

a	strike	.
一个	罢工	.

另一边是士兵的车库，用来安置民兵，以防发生袭击。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði][steɪdʒ] [ðeɪz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

In	the	back	o	'	the	stage	they's	a	bridge	,
在	这	后退	o	-	这	阶段	他们是	一个	桥	,

舞台后方有一座桥，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['əʊvə(r)][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][nəʊ] ['reɪlrəʊd] [træks] [ɔː(r)] ['nʌθɪn] - .

but	it	ain't	over	no	water	or	no	railroad	tracks	or	nothin	'	.
但	它	不是	超过	不	水	或者	不	铁路	轨道	或者	什么也没有	-	.

但这跟水、铁路或其他任何东西都没关系。

[ɪts] ['prɑːbli] ['sʌmθɪn] - [ðə; ði][kæt] [drægd] [ɪn] .

It's	prob'ly	somethin	'	the	cat	dragged	in	.
它是	大概	某物	-	这	猫	拖拽	在	.

大概是猫拖进来的东西吧。

[wel] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [stændz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['hɪtɪn] - [ʌp] [sʌm; səm]['bɑːbə(r)] [ʃɒps] ,

Well	,	the	soldiers	stands	out	in	front	o	'	the	garage	hittin	'	up	some	barber	shops	,
出色地	,	这	士兵	站立	出去	在	正面	o	-	这	车库	击中	-	向上	一些	理发师	商店	,

士兵们站在修车厂前面，挨家挨户地去理发店。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ][gɜːl] [bləʊz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪərəʊz] [həʊm] [taʊn] , ['dʒeɪnzˌvɪl] [ɔː(r)]

and	pretty	soon	a	girl	blows	in	from	the	hero's	home	town	,	Janesville	or
和	漂亮的	很快	一个	女孩	打击	在	从	这	英雄们	家	镇	,	简斯维尔	或者

['sʌmhweəz] .

somewheres	.
某个地方	.

不久之后，一个女孩从男主角的家乡简斯维尔或其他地方来到这里。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['evri] ['lɪt(ə)l] [-] [ænd; ənd] [ðen] [stɒps] , [laɪk] [ðə; ði]['reɪlz] [wɒz; wəz] ['slɪpəri]

She	runs	a	few	steps	every	little	w'ile	and	then	stops	,	like	the	rails	was	slippery
她	跑步	一个	很少	步骤	每一个	小的	诡计	和	然后	停止	,	喜欢	这	铁轨	曾是	滑

.

:
.

她每隔一会儿跑几步就停下来，好像铁轨很滑似的。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [sɪŋz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [ʃiːz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

The	soldiers	sings	at	her	and	she	tells	them	she's	came	to	look	for
这	士兵	唱歌	在	她	和	她	讲述	他们	她是	来了	到	看	为了

[dɒn] [dʒɒs] [ðæt] [rʌn] [ðə; ði] [tʃɒp] - ['suː.i] [dʌmp] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒeɪnzˌvɪl] ,

Don	Joss	that	run	the	chop	-	suey	dump	up	to	Janesville	,
大学教师	乔斯	那	跑步	这	劈	-	苏伊	倾倒	向上	到	简斯维尔	,

士兵们对着她唱歌，她告诉他们，她是来找唐·乔斯的，唐·乔斯经营着通往简斯维尔的杂碎垃圾场。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃɛt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ['sɜːrvɪn] - [bɪə(r)][hiː; hi] [kwɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

but	when	they	shet	down	on	him	servin	'	beer	he	quit	and	joined	the	army	.
但	什么时候	他们	母	向下	在	他	服务	-	啤酒	他	辞职	和	加入	这	军队	.

但当他们开始对他进行啤酒供应工作时，他辞职参军了。

[səʊ][ðə; ði]['səʊldʒəz]['nevə(r)] [hɜːd] [əʊ] - [ðə; ði][bɜːd] ,

So	the	soldiers	never	heard	o	'	the	bird	,
所以	这	士兵	绝不	听到	o	-	这	鸟	,

所以士兵们从未听说过这种鸟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,

but	they	all	ask	her	if	they	won't	do	just	as	good	,
但	他们	全部	问	她	如果	他们	惯于	做	只是	作为	好的	,

但他们都问她，他们是不是也能做得一样好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - [ænd; ənd] [skɪdz] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .

but	she	says	nothin	'	doin	'	and	skids	off	the	stage	.
但	她	说道	什么也没有	-	做	-	和	滑行	离开	这	阶段	.

但她却说什么也没做，然后滑下了舞台。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ]['suːnə(r)] [gɒn] [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [frɒm; frəm] ['dʒeɪnzˌvɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)]

She	ain't	no	sooner	gone	when	the	Chinaman	from	Janesville	and	some	more
她	不是	不	很快	已消失	什么时候	这	中国人	从	简斯维尔	和	一些	更多的

['səʊldʒəz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['æli] [ræts] ['kɒmz] [ɪn][tuː; tə][help] [aʊt][ðə; ði] ['sɪŋɪn] - .

soldiers	and	some	alley	rats	comes	in	to	help	out	the	singin	'	.
士兵	和	一些	胡同	老鼠	来	在	到	帮助	出去	这	唱歌	-	.

她刚走不久，来自简斯维尔的中国人、一些士兵和一些街头流浪汉就进来帮忙唱歌了。

[ðə; ði] [bʊk] [sez] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [gæŋ] [əʊ] - ['səʊldʒəz][wɒz; wəz] [sent] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

The	book	says	that	this	new	gang	o	'	soldiers	was	sent	on	to	relieve	the	others	,
这	书	说道	那	这	新的	帮派	o	-	士兵	曾是	发送	在	到	缓解	这	其他的	,

书中说，这批新兵被派去接替其他士兵。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɒv; əv] [tʊk] [pleɪs]

but	if	anything	happened	to	wear	out	the	first	ones	it	must	of	took	place
但	如果	任何事物	发生	到	穿	出去	这	第一的	一个	它	必须	的	采取	地方

[æt; ət] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

at	rehearsal	.
在	排演	.

但如果第一批鞋子真的磨损了，那一定是在排练时发生的。

[wel] , [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [telz] [dʒɒs] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl]['æskɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

Well	,	one	o	'	the	boys	tells	Joss	about	the	girl	askin	'	for	him	and	he	says	:
出色地	,	一	o	-	这	男孩们	讲述	乔斯	关于	这	女孩	问	-	为了	他	和	他	说道	:

其中一个男孩告诉乔斯，有个女孩在找他，然后他说：

" [əʊ] , [jes] ; [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maiklz] [gɜːl][frɒm; frəm] [ʌp] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] .

"	Oh	,	yes	;	that	must	be	the	little	Michaels	girl	from	up	in	Wisconsin	.
"	哦	,	是的	;	那	必须	是	这	小的	迈克尔斯	女孩	从	向上	在	威斯康星州	.

“哦，是的；那一定是威斯康星州的那个小女孩迈克尔斯。”

" [səʊ] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['kɒmz] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]

"	So	pretty	soon	the	whistle	blows	for	noon	and	the	girls	comes	out	o	'	the
"	所以	漂亮的	很快	这	哨	打击	为了	中午	和	这	女孩们	来	出去	o	-	这

[pɪl] [mɪl] ['smoʊkɪn] - [ʌp][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [rɪ'siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [əʊ] - [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['kɒmz]

pill	mill	smokin	'	up	the	mornin	'	receipts	and	a	crowd	o	'	the	unemployed	comes
丸	磨	吸烟	-	向上	这	早晨	-	收据	和	一个	人群	o	-	这	失业	来

[ɪn][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [snaip] .

in	to	shoot	the	snipes	.
在	到	射击	这	狙击手	.

“很快，中午的哨声响起，药店里的女孩们出来抽着早上剩下的药，一群失业者进来打零工。”

[səʊ][ðə; ði]['səʊldʒəz][n'əʊtɪsɪz] [ðæt] ['dʒenəviːv] - [eɪnt] [ɒn] [jet] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑːsk] [weə(r)] [ʃiːz] [æt; ət] ,

So	the	soldiers	notices	that	Genevieve	Farr'r	ain't	on	yet	,	so	they	ask	where	she's	at	,
所以	这	士兵	通知	那	吉纳维芙	-	不是	在	然而	,	所以	他们	问	在哪里	她是	在	,

士兵们注意到吉纳维芙·法尔还没上线，于是问她在哪儿。

[ænd; ənd] [ðæts] [hɜː(r); hə(r)][kjuː] .

and	that's	her	cue	.
和	那就是	她	提示	.

这是她的信号。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɒn][ə; eɪ] [sɒŋ] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spæniʃ] [dɑːns] ,

She	puts	on	a	song	number	and	a	Spanish	dance	,
她	放置	在	一个	歌曲	数字	和	一个	西班牙语	舞蹈	,

她表演了一首歌曲和一段西班牙舞蹈，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪps] [hɜː(r); hə(r)] [bu'keɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪŋk] ,

and	then	she	slips	her	bouquet	to	the	Chink	,
和	然后	她	滑倒	她	花束	到	这	中国	,

然后她悄悄地把花束递给了那个中国人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [eɪnt] [sæŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bləʊd] .

though	he	ain't	sang	a	note	since	the	whistle	blowed	.
尽管	他	不是	唱	一个	笔记	自从	这	哨	吹	.

虽然自从哨声响起，他就再也没唱过一个音符。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [wʌn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][əʊ] - [ðə; ði][g'ɜːlz] [biːts] [ˌaɪ 'tiː]

But	now	it's	one	o'clock	and	Genevieve	and	the	rest	o	'	the	girls	beats	it
但	现在	它是	一	点钟	和	吉纳维芙	和	这	休息	o	-	这	女孩们	节拍	它

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfɪn] ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [luːp] [tuː; tə]

back	to	the	coffin	factory	and	the	vags	chases	down	to	the	Loop	to
后退	到	这	棺材	工厂	和	这	阴道	追逐	向下	到	这	环形	到

[get][ðə; ði][lɑːst] [həʊm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɒnt] [ædz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪz] ['eni] [d'ʒɒbz]

get	the	last	home	edition	and	look	at	the	want	ads	to	see	if	they's	any	jobs
得到	这	最后的	家	版	和	看	在	这	想	广告	到	看	如果	他们是	任何	工作

['əʊpən] [wɪð] [feə(r)] [peɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] .

open	with	fair	pay	and	nothin	'	to	do	.
打开	和	公平的	支付	和	什么也没有	-	到	做	.

但现在是下午一点，吉纳维芙和其他女孩们赶回棺材厂，而那个女人则追到环城路去买最后一期家庭版报纸，看看招聘广告，看看有没有什么薪水不错又没什么事可做的职位空缺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['məʊzi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [rest] [ænd; ənd] [ðæt]

And	the	soldiers	mosey	into	the	garage	for	a	well	-	earned	rest	and	that
和	这	士兵	漫步	进入	这	车库	为了	一个	出色地	-	获得	休息	和	那

[liːvz] [dɒn] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

leaves	Don	all	alone	on	the	stage	.
树叶	大学教师	全部	独自的	在	这	阶段	.

士兵们慢悠悠地走进车库，享受他们应得的休息，只留下唐一个人在舞台上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][nekst] [spŋ] [wen] [bæk] ['kɒmz] [ðə; ði]

But	he	ain't	no	more	than	started	on	his	next	song	when	back	comes	the
但	他	不是	不	更多的	比	开始	在	他的	下一个	歌曲	什么时候	后退	来	这

['maiklz] [gɜːl] .

Michaels	girl	.
迈克尔斯	女孩	.

但他刚开始创作下一首歌，迈克尔斯家的女孩就回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [uːz] [aʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒs] ['pɑːti] ,

It	oozes	out	here	that	she's	in	love	with	the	Joss	party	,
它	渗出物	出去	这里	那	她是	在	爱	和	这	乔斯	派对	,

从这里就能看出她很喜欢乔斯派对。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɔːlz] [ænd; ənd] [prɪ'tendz] [laɪk] [hɪz; ɪz] - [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪ'siːt]

but	she	stalls	and	pretends	like	his	mother'd	sent	her	to	get	the	receipt
但	她	摊位	和	假装	喜欢	他的	-	发送	她	到	得到	这	收据

[fɔː(r); fə(r)]['meɪkɪn] - [egz] [ˌef 'əʊ] [jʌŋ] .

for	makin	'	eggs	fo	yung	.
为了	制造	-	鸡蛋	fo	永	.

但她拖延时间，假装是他妈妈派她来拿做鸡蛋的收据。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɪm]

And	she	says	his	mother	ast	her	to	kiss	him
和	她	说道	他的	母亲	最	她	到	吻	他

她说他母亲让她吻他

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪps] [hɪm] [ə; eɪ] [daɪm] ,

and	she	slips	him	a	dime	,
和	她	滑倒	他	一个	一角硬币	,

她偷偷塞给他一角钱，

[səʊ][hiː; hi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][skælp][ænd; ənd][hiː; hi][ɑːsks][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

so	he	leaves	her	kiss	him	on	the	scalp	and	he	asks	her	if	she	can
所以	他	树叶	她	吻	他	在	这	头皮	和	他	问	她	如果	她	能

[steɪ] [ɪn] [taʊn] [ðæt] ['iːvənɪn] - [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ʃəʊ] ,

stay	in	town	that	evenin	'	and	see	a	nickel	show	,
停留	在	镇	那	晚上	-	和	看	一个	镍	展示	,

于是他吻了吻她的头皮，然后问她当晚是否可以留在镇上去看一场五分钱的演出。

[bʌt; bət] [ðeɪz] [ə; eɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['miːtɪn] -

but	they's	a	important	meetin	'
但	他们是	一个	重要的	会议	-

但这是一次重要的会议。

[əʊ] - [ðə; ði] ['mækə,biːz] [æt; ət] ['dʒeɪnz,vɪl] [ðæt] [naɪt] ,

o	'	the	Maccabees	at	Janesville	that	night	,
o	-	这	马加比家族	在	简斯维尔	那	夜晚	,

当晚在詹斯维尔的马加比军队

[səʊ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tuː] - [ten] [ænd; ənd] [dɒn] [stɑːrts] [ɪn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ]

so	away	she	goes	to	catch	the	two	-	ten	and	Don	starts	in	on	another	song
所以	离开	她	去	到	抓住	这	二	-	十	和	大学教师	开始	在	在	其他	歌曲

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

于是她就去赶两点十分的火车了，唐又开始唱另一首歌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] [doʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [stʌf]

but	the	rest	o	'	the	company	don't	like	his	stuff
但	这	休息	o	-	这	公司	不	喜欢	他的	东西

但公司其他人都不喜欢他的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪnt] ['hɑːdli] [pɑːst] [ðə; ði] [væmp] [wen] [ðeɪz] [ə; eɪ] ['raɪət] .

and	he	ain't	hardly	past	the	vamp	when	they's	a	riot	.
和	他	不是	几乎	过去的	这	鞋面	什么时候	他们是	一个	暴动	.

当他们闹事的时候，他还没完全摆脱吸血鬼的形象呢。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['kɔːrəs] [g'ɜːlz] [hæz; həz] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

It	seems	like	Genevieve	and	one	o	'	the	chorus	girls	has	quarreled	over	a
它	似乎	喜欢	吉纳维芙	和	一	o	-	这	合唱	女孩们	有	争吵	超过	一个

['sekənd] - [hænd] [stɪk] [əʊ] - [gʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [gɜːl] [gɒt] [ðə; ði] [gʌm] ,

second	-	hand	stick	o	'	gum	and	the	chorus	girl	got	the	gum	,
第二	-	手	戳	o	-	胶	和	这	合唱	女孩	得到	这	胶	,

看来吉纳维芙和一位歌舞女郎因为一根二手口香糖吵了起来，最后歌舞女郎抢到了口香糖。

[bʌt; bət] ['dʒenəviːv] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ɪələʊb] ,

but	Genevieve	relieved	her	of	part	of	a	earlobe	,
但	吉纳维芙	松了口气	她	的	部分	的	一个	耳垂	,

但吉纳维芙割掉了她的一部分耳垂，

[səʊ] [ðeɪ] [pɪntʃ] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd] [liːv] [dʒɒs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['wægən] ['kɒmz] ,

so	they	pinch	Genevieve	and	leave	Joss	to	watch	her	till	the	wagon	comes	,
所以	他们	捏	吉纳维芙	和	离开	乔斯	到	手表	她	直到	这	车皮	来	,

于是他们掐住吉纳维芙的脖子，留下乔斯看着她，直到马车来接她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wægənz] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [desk] ['sɑːrdʒənts] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] [əʊ] -

but	the	wagon's	went	out	to	the	night	desk	sergeant's	house	with	a	case	o	'
但	这	马车的	去	出去	到	这	夜晚	桌子	中士的	房子	和	一个	案件	o	-

[kwɔːts] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [raʊnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['dʒenəviːv] [ʃiːz] [bʌŋkt] [ðə; ði] [tʃɪŋk]

quarts	and	before	it	gets	round	to	pick	up	Genevieve	she's	bunked	the	Chink
夸脱	和	前	它	获得	圆形的	到	挑选	向上	吉纳维芙	她是	上下铺	这	中国

['ɪntuː] ['sɛtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [friː] .

into	settin	'	her	free	.
进入	塞廷	-	她	自由的	.

但是马车带着一箱啤酒去了夜班警官家，还没来得及去接吉纳维芙，她就哄骗那个中国人把她放了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['getəweɪ] ,

So	she	makes	a	getaway	,
所以	她	制作	一个	逃离	,

于是她逃走了。

['telɪn] - [dɒn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)][ɒn][æt; ət] ['lɪli] [ænd; ənd][pæts] [pleɪs] [əkrɔst] [ðə; ði]

tellin	'	Don	to	meet	her	later	on	at	Lily	and	Pat's	place	acrost	the
告诉	-	大学教师	到	见面	她	之后	在	在	百合	和	帕特的	地方	横跨	这

[ˌɪndi'ænə][laɪn] .

Indiana	line	.
印第安纳州	线	.

告诉唐晚些时候去莉莉和帕特位于印第安纳州边界另一边的住处和她见面。

[səʊ] [ðæt] [wɪndz; waɪndz][ʌp][ðə; ði][fɜːst][ækt] .

So	that	winds	up	the	first	act	.
所以	那	风	向上	这	第一的	行为	.

第一幕到此结束。

[wel] , [ðə; ði][nekst][ækts] [aʊt][tuː; tə] ['lɪli] [ænd; ənd][pæts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][waɪ] . [em] . [siː] .

Well	,	the	next	act's	out	to	Lily	and	Pat's	,	and	it	ain't	no	Y	.	M	.	C	.
出色地	,	这	下一个	法案的	出去	到	百合	和	帕特的	,	和	它	不是	不	是	.	M	.	C	.

[ə; eɪ] . [ˌhed'kwɔːtəz] ,

A	.	headquarters	,
一个	.	总部	,

好了，下一场演出将在莉莉和帕特家举行，那可不是基督教青年会总部。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hæŋ] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][dɪps][ænd; ənd] [pəliːsmənz] .

but	it's	a	hang	-	out	for	dips	and	policemans	.
但	它是	一个	悬挂	-	出去	为了	蘸酱	和	警察	.

但这里是瘾君子和警察的聚集地。

[ðeɪz] [ə; eɪ]['kæbəreɪ][ænd; ənd] ['dʒɛnɪˌviːvz] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] ,

They's	a	cabaret	and	Genevieve's	one	o	'	the	performers	,
他们是	一个	歌舞表演	和	吉纳维芙的	一	o	-	这	表演者	,

那是一家歌舞表演场所，吉纳维芙是其中一位表演者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [sɒŋ] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ʌp] [wɪð] [trə] -

but	she	forgets	the	words	to	her	first	song	and	winds	up	with	tra	-
但	她	忘记了	这	字	到	她	第一的	歌曲	和	风	向上	和	tra	-

[lɑː] - [lɑː] ,

la	-	la	,
拉	-	拉	,

但她忘记了第一首歌的歌词，最后唱成了“啦啦啦”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɒv; əv] [fə'gɒt] [ðə; ði] [həʊl] [sɒŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] ,

and	she	could	of	forgot	the	whole	song	as	far	as	I'm	concerned	,
和	她	可以	的	忘了	这	所有的	歌曲	作为	远的	作为	我是	担心的	,

依我看，她完全有可能把整首歌都忘了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'lɒŋ] [həʊm] .

because	it	wasn't	nothin	'	you'd	want	to	buy	and	take	along	home	.
因为	它	不是	什么也没有	-	你会	想	到	买	和	拿	沿着	家	.

因为它不是那种你会想买回家带走的东西。

['faɪnəli] [pæt] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [sez] [ɪts] [wʌn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] ,

Finally	Pat	comes	in	and	says	it's	one	o'clock	and	he's	got	to	close	up	,
最后	拍	来	在	和	说道	它是	一	点钟	和	他是	得到	到	关闭	向上	,

最后帕特进来了，说已经一点钟了，他得关门了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [nʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,

but	they	won't	none	o	'	them	make	a	move	,
但	他们	惯于	没有任何	o	-	他们	制作	一个	移动	,

但他们谁也不肯采取行动。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] [bləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪnt][ænd; ənd] [hiːz] ['eskɪməʊ] [bɪl] ,

and	pretty	soon	they's	a	live	one	blows	into	the	joint	and	he's	Eskimo	Bill	,
和	漂亮的	很快	他们是	一个	居住	一	打击	进入	这	联合的	和	他是	爱斯基摩人	账单	,

很快，一个活生生的人走进了酒吧，他就是爱斯基摩人比尔。

[wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːrdz] .

one	o	'	the	butchers	out	to	the	Yards	.
一	o	-	这	屠夫	出去	到	这	码	.

其中一个屠夫去了码头区。

[hiːz] [gɒt] [peɪd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [həʊm] .

He's	got	paid	that	day	and	he	ain't	never	goin	'	home	.
他是	得到	有薪酬的	那	天	和	他	不是	绝不	去	-	家	.

他那天拿到了工资，而且他再也不回家了。

[hiː; hi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][hɪt][əʊ] - [ðə; ði] [ʃəʊ] .

He	sings	a	song	and	it's	the	hit	o	'	the	show	.
他	唱歌	一个	歌曲	和	它是	这	打	o	-	这	展示	.

他唱了一首歌，结果成了节目中的热门歌曲。

[ðen] [hiː; hi] [baɪz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][stɑːrts]['flɜːrtɪn] - [wɪð] ['dʒenəviːv] ,

Then	he	buys	a	drink	and	starts	flirtin	'	with	Genevieve	,
然后	他	购买	一个	喝	和	开始	调情	-	和	吉纳维芙	,

然后他买了杯酒，开始和吉纳维芙调情。

[bʌt; bət][pæt] ['tʃeɪsɪz] ['evribɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [dɪps] [ðæt] [eɪnt]

but	Pat	chases	everybody	but	the	performers	and	a	couple	o	'	dips	that	ain't
但	拍	追逐	大家	但	这	表演者	和	一个	夫妻	o	-	蘸酱	那	不是

[gɒt] ['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə] [sliːp] .

got	nowheres	else	to	sleep	.
得到	无处可去	别的	到	睡觉	.

但帕特追着所有人跑，除了表演者和几个无处可睡的流浪汉。

[ðə; ði][dɪps][ɔː(r)] [stɪk] - [ʌp] [gaɪz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

The	dips	or	stick	-	up	guys	,	or	whatever	they	are	,
这	蘸酱	或者	戳	-	向上	伙计们	,	或者	任何	他们	是	,

那些流氓、持械抢劫犯，或者不管他们是什么人。

[traɪz] [tuː; tə] [get] ['dʒenəviːv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [-] [ðeɪ] [pʊl] [ɒf]

tries	to	get	Genevieve	to	go	along	with	them	in	the	car	w'ile	they	pull	off
尝试	到	得到	吉纳维芙	到	去	沿着	和	他们	在	这	车	诡计	他们	拉	离开

['sʌmθɪn] - ,

somethin	'	,
某物	-	,

他们试图让吉纳维芙和他们一起上车，然后他们要实施一些事情。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [stɪl] [ɪk'spɛktɪn] - [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

but	she's	still	expectin	'	the	Chinaman	.
但	她是	仍然	期待	-	这	中国人	.

但她仍然期待着那个中国人。

[səʊ] [ðeɪ] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [dɒn] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lets] [hɪm] [ɪn] ,

So	they	pass	her	up	and	blow	,	and	along	comes	Don	and	she	lets	him	in	,
所以	他们	经过	她	向上	和	吹	,	和	沿着	来	大学教师	和	她	让我们	他	在	,

于是他们越过她上去吹气，唐走了过来，她让他进来了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [siːm] [laɪk] [id] [biːn] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] - ,

and	it	seems	like	he'd	been	in	jail	for	two	mont's	,
和	它	似乎	喜欢	他会	到过	在	监狱	为了	二	-	,

他似乎已经在监狱里待了两个月了。

[ɔ:(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [end] [əʊ] - [ðə; ði] [fɜ:st] [ækt] .

or	ever	since	the	end	o	'	the	first	act	.
或者	曾经	自从	这	结尾	o	-	这	第一的	行为	.

或者说，自从第一幕结束以来。

[səʊ] [hi:; hi] [ɑ:sks] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [gɔɪn] - [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪl] [mɪl] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [telz] [hɪm] [ðæt] [ʃi:z] [kwɪt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌentə'teɪnə(r)] .

So	he	asks	her	how	everything	has	been	goin	'	down	to	the	pill	mill	and	she	tells	him	that	she's	quit	and	became	a	entertainer	.
所以	他	问	她	如何	一切	有	到过	去	-	向下	到	这	丸	磨	和	她	讲述	他	那	她是	辞职	和	成为	一个	艺人	.

于是他问她戒药店的情况如何，她告诉他她已经戒药，成为了一名艺人。

[səʊ] [hi:; hi] [sez] , " [wɒt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:; də] ?

So	he	says	,	"	What	can	you	do	?
所以	他	说道	,	"	什么	能	你	做	?

所以他说："你能做什么？"

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bi:ts] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [əʊ] - ['tʃɒpstɪks] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [blu:z] .

"	And	she	beats	time	with	a	pair	o	'	chopsticks	and	dances	the	Chinese	Blues	.
"	和	她	节拍	时间	和	一个	一对	o	-	筷子	和	舞蹈	这	中国人	蓝调	.

她用筷子打着节拍，跳起了中国蓝调。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [-] [ðeɪz] [ə; eɪ] ['bju:gl] [kɔ:l] ['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'dɔ:z]

After	a	w'ile	they's	a	bugle	call	somewhere	outdoors
后	一个	诡计	他们是	一个	号角	称呼	某处	户外

过了一会儿，户外某处传来号角声。

[ænd; ənd] [dɒn] [sez] [ðæt] [mi:nz] [hi:z] [gɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] .

and	Don	says	that	means	he's	got	to	go	back	to	the	garage	.
和	大学教师	说道	那	方法	他是	得到	到	去	后退	到	这	车库	.

唐说，这意味着他得回车库去了。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [gets] [sɔ:(r)] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [biːn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ʌnjən] .

So	she	gets	sore	and	tries	to	bean	him	with	a	Spanish	onion	.
所以	她	获得	疮	和	尝试	到	豆	他	和	一个	西班牙语	洋葱	.

于是她生气了，试图用西班牙洋葱砸他。

[ðen] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [pul] [aʊt] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [hɪm] [ɪn] [ætəʊ] [fɜ:st] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ,

Then	he	reaches	inside	his	coat	and	pulls	out	the	bouquet	she	give	him	in	Atto	First	to	show	her	he	ain't	changed	his	clo'es	,
然后	他	到达	里面	他的	外套	和	拉	出去	这	花束	她	给	他	在	阿托	第一的	到	展示	她	他	不是	已更改	他的	衣橱	,

然后他伸手到外套里，掏出她在《阿托第一》里送给他的那束花，向她表明他没换衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][kəʊks] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪzə(r)][tuː; tə][gəʊ]

and	then	the	sheriff	comes	in	and	tries	to	coax	him	with	a	razor	to	go
和	然后	这	警长	来	在	和	尝试	到	哄	他	和	一个	剃刀	到	去

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɒb] .

back	to	his	job	.
后退	到	他的	工作	.

然后警长进来，试图用剃刀劝他回去工作。

[ðeɪ] [faɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['aɪðə(r)][əʊ] - [ðem; ðəm]['evə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

They	fight	like	it	was	the	first	time	either	o	'	them	ever	tried	it	and
他们	斗争	喜欢	它	曾是	这	第一的	时间	任何一个	o	-	他们	曾经	尝试	它	和

[ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['lɛdɪn] - [ɒn] [pɔɪnts] [wen] ['dʒenəviːv] ['hɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪps] ,

the	sheriff's	leadin	'	on	points	when	Genevieve	hollers	for	the	dips	,
这	警长的	引言	-	在	积分	什么时候	吉纳维芙	喊叫	为了	这	蘸酱	,

他们打得就像是第一次尝试一样，而当吉纳维芙大喊要吃点东西时，警长却在一旁指点。

[huː] ['dæʃɪz] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)][g'æts] ['pʊld] [ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [naɪt] , ['mɪstə(r)] ['ʃerɪf] !

who	dashes	in	with	their	gats	pulled	and	it's	good	night	,	Mister	Sheriff	!
WHO	破折号	在	和	他们的	盖茨	拉	和	它是	好的	夜晚	,	先生	警长	!

谁拔出枪冲了进来，晚安，警长先生！

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [mɒθ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːsk][dʒɒs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [tɒŋ] .

They	put	him	in	moth	balls	and	they	ask	Joss	to	join	their	tong	.
他们	放	他	在	蛾	球	和	他们	问	乔斯	到	加入	他们的	童	.

他们把他装进樟脑丸里，然后邀请乔斯加入他们的帮派。

[hiː; hi] [sez] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] ['prɪti] [wel] [lɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðev] [riːtʃt]

He	says	all	right	and	they're	all	pretty	well	lit	by	this	time	and	they've	reached
他	说道	全部	正确的	和	它们是	全部	漂亮的	出色地	点燃	经过	这	时间	和	他们有	达到

[ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [steɪdʒ] ,

the	singin	'	stage	,
这	唱歌	-	阶段	,

他说好的，这时灯光都亮了，他们已经到了唱歌的舞台。

[ænd; ənd][pæt] [kænt] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [hiːz] [skeəd] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði]

and	Pat	can't	get	them	to	go	home	and	he's	scared	some	o	'	the
和	拍	不能	得到	他们	到	去	家	和	他是	害怕的	一些	o	-	这

['hæmənd] ['piːpəl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,

Hammond	people'll	put	in	a	complaint	,
哈蒙德	人们会	放	在	一个	抱怨	,

帕特劝不动他们回家，他担心哈蒙德镇的人会投诉。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ræŋ] [daʊn] .

so	he	has	the	curtain	rang	down	.
所以	他	有	这	窗帘	响铃	向下	.

所以他把窗帘拉下来了。

[ðen] [ðeɪz] [ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] ,

Then	they's	a	relapse	of	it	don't	say	how	long	,
然后	他们是	一个	复发	的	它	不	说	如何	长的	,

然后病情复发了，但没说持续了多久。

[ænd; ənd] [dɒn] [ænd; ənd] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [jeg] [ænd; ənd][ðeə(r)]['leɪdi] [frendz] [ɪz][ɔːl] [aʊt] [ɪn]

and	Don	and	Genevieve	and	the	yeggs	and	their	lady	friends	is	all	out	in
和	大学教师	和	吉纳维芙	和	这	鸡蛋	和	他们的	女士	朋友们	是	全部	出去	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌmhweəz] - - [ə; eɪ]['bəʊhʌŋk]['səukɔːl] [və'rain] ['pɪknɪk][ænd; ənd] [dɒn] [stɑːrts]

the	country	somewheres	attendin	'	a	Bohunk	Sokol	Verein	picnic	and	Don	starts
这	国家	某个地方	-	-	一个	笨蛋	索科尔	协会	野餐	和	大学教师	开始

['waɪnɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][əʊld]['leɪdi] [ðæt] [id] [left] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒeɪnzˌvɪl] .

whinin	'	about	his	old	lady	that	he'd	left	up	to	Janesville	.
抱怨	-	关于	他的	老的	女士	那	他会	左边	向上	到	简斯维尔	.

唐、吉纳维芙、耶格斯一家和他们的女伴们都在乡下某个地方参加博洪克·索科尔协会的野餐会，唐开始抱怨他把老伴留在简斯维尔。

" [ai] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	wisht	I	was	back	there	,	"	he	says	.
"	我	愿望	我	曾是	后退	那里	,	"	他	说道	.

“我真希望我能回到那里，”他说。

" [juː; jʊ] [gɒt] ['nʌθɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] , " [sez] ['dʒenəviːv] .

"	You	got	nothin	'	on	me	,	"	says	Genevieve	.
"	你	得到	什么也没有	-	在	我	,	"	说道	吉纳维芙	.

“你根本比不上我，”吉纳维芙说。

" ['əʊnli] ['dʒeɪnzˌvɪl] [eɪnt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .

"	Only	Janesville	ain't	far	enough	.
"	仅有的	简斯维尔	不是	远的	足够的	.

“只有简斯维尔还不够远。”

[ai] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] ['hɑːŋ'kɑːŋ] .

I	wisht	you	was	back	in	Hongkong	.
我	愿望	你	曾是	后退	在	香港	.

我希望你回到香港。

" [səʊ] [-] ['ðer] - - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

"	So	w'ile	they're	flatterin	'	each	other	back	and	forth	,
"	所以	诡计	它们是	-	-	每个	其他	后退	和	前进	,

“所以当他们互相奉承的时候，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪz] - - [wɪð] [ðə; ði] ['peɪstbɔːd] [ænd; ənd] ['telɪn] - [ðeə(r)]

a	couple	o	'	the	girls	is	monkeyin	'	with	the	pasteboards	and	tellin	'	their
一个	夫妻	o	-	这	女孩们	是	-	-	和	这	纸板	和	告诉	-	他们的

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

几个女孩在摆弄纸板，给人算命。

[ænd; ənd][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [tɜːnz] [ʌp][ə; eɪ] [tuː] - [spɒt][ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][saɪn] ['ðer] [gɔɪn] -

and	one	o	'	them	turns	up	a	two	-	spot	and	that's	a	sign	they're	goin	'
和	一	o	-	他们	转弯	向上	一个	二	-	点	和	那就是	一个	符号	它们是	去	-

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][dju'et] .

to	sing	a	duet	.
到	唱歌	一个	二重唱	.

其中一人举起两点钟方向的牌，那就是他们要合唱的信号。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [truː] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒenəviːv] [hɔːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [θriː]

So	it	comes	true	and	then	Genevieve	horns	into	the	game	and	they	play	three
所以	它	来	真的	和	然后	吉纳维芙	角	进入	这	游戏	和	他们	玩	三

- ['hændɪd] ['rʌmi] ,

-	handed	rummy	,
-	递交	拉米纸牌	,

于是，事情真的发生了，然后吉纳维芙也加入了游戏，他们玩起了三人拉米牌。

['sɪŋɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] [-] [tu:; tə]['bɒðə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

singin	'	all	the	w'ile	to	bother	each	other	,
唱歌	-	全部	这	诡计	到	打扰	每个	其他	,

整天唱歌互相打扰，

[bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ði]['feləz] [ðæts] ['rʌnɪn] - [ðə; ði]['pɪknɪk] [sez] [ɪts] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fæt][mænz]

but	finally	the	fellas	that's	runnin	'	the	picnic	says	it's	time	for	the	fat	man's
但	最后	这	伙计们	那就是	跑步	-	这	野餐	说道	它是	时间	为了	这	胖的	男人的

[wʌn] - [legd] [reɪs] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [gəʊz] ['ɔ:fən] [ðə; ði][steɪʤ] .

one	-	legged	race	and	everybody	goes	offen	the	stage	.
一	-	腿	种族	和	大家	去	经常	这	阶段	.

但最后，野餐会的组织者宣布，是时候进行胖子单腿赛跑了，于是大家都下了台。

[səʊ][ðə; ði] ['maɪklz] [gɜ:l] ['kɒmz] [ɒn][ænd; ənd][ɪz] ['gɛtɪn] - [baɪ] ['prɪti] [gʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wen]

So	the	Michaels	girl	comes	on	and	is	gettin	'	by	pretty	good	with	a	song	when
所以	这	迈克尔斯	女孩	来	在	和	是	获得	-	经过	漂亮的	好的	和	一个	歌曲	什么时候

[ʃi:z] [skeəd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [əʊ] - [ðə; ði] [gʌn] [ðæts] ['faɪəd][tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪ]

she's	scared	by	the	noise	o	'	the	gun	that's	fired	to	start	the	race	for	the	bay
她是	害怕的	经过	这	噪音	o	-	这	枪	那就是	被解雇	到	开始	这	种族	为了	这	湾

- ['wɪndəʊ] ['tʃæmpiənʃɪp] .

-	window	championship	.
-	窗户	锦标赛	.

于是，迈克尔斯女孩上台唱歌，唱得还不错，这时，一声枪响吓了她一跳，比赛开始了，争夺海湾窗冠军。

[səʊ][ʃi:, ʃi] [trɪps] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['drɛsɪn] - - [ru:m]

So	she	trips	back	to	her	dressin	'	-	room
所以	她	旅行	后退	到	她	着装	-	-	房间

于是她又回到了更衣室。

[ænd; ənd] [ðen] [dɒn] [ænd; ənd]['eskɪməʊ] [bɪl] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slæp] - [stɪk] [stʌf] .

and	then	Don	and	Eskimo	Bill	put	on	a	little	slap	-	stick	stuff	.
和	然后	大学教师	和	爱斯基摩人	账单	放	在	一个	小的	拍击	-	戳	东西	.

然后唐和爱斯基摩人比尔表演了一小段滑稽戏。

[wen] [ðeɪ] [fɜ:st] [mi:t] ['ðer] [pælz] ,

When	they	first	meet	they're	pals	,
什么时候	他们	第一的	见面	它们是	朋友们	,

他们初次见面时是朋友，

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði][bəuθ][əʊ] - [ðɛmz] [bʌgz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:l]

but	as	soon	as	they	get	wise	that	the	both	o	'	them's	bugs	over	the	same	girl
但	作为	很快	作为	他们	得到	明智的	那	这	两个都	o	-	它们是	漏洞	超过	这	相同的	女孩

[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] - [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'kʌmz] [streɪndʒ] .

their	relations	to'rds	each	other	becomes	strange	.
他们的	关系	-	每个	其他	变成	奇怪的	.

但当他们意识到两人都喜欢同一个女孩时，他们之间的关系就变得很奇怪。

[hɪrz] [ðə; ði] [tɔ:k] [ðeɪ] [spɪl] :

Here's	the	talk	they	spill	:
这里是	这	讲话	他们	洒	:

以下是他们透露的谈话内容：

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [tend] [bɑ:(r)] ? " [sez] [dɒn] .

"	Where	do	you	tend	bar	?	"	says	Don	.
"	在哪里	做	你	趋向	酒吧	?	"	说道	大学教师	.

“你在哪里当调酒师？”唐问道。

" [ju:; jʊ][gɒt][ˌem 'i:] [gest] [rɒŋ] , " [sez] [bɪl] .

"	You	got	me	guessed	wrong	,	"	says	Bill	.
"	你	得到	我	猜对了	错误的	,	"	说道	账单	.

“你猜错了，”比尔说。

" [ai] [wɜːk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrdz] . "
" I work out to the Yards . "
" 我 工作 出去 到 这 码 . "

“我经常去码头锻炼。”

" [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪp] ? " [sez] [dɒn] .
" Got anything on the hip ? " says Don .
" 得到 任何事物 在 这 时髦的 ? " 说道 大学教师 .

唐问道：“你腰间戴着什么吗？”

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [maʊθ] , " [sez] [bɪl] .
" You took the words out o ' my mouth , " says Bill .
" 你 采取 这 字 出去 o - 我的 嘴 , " 说道 账单 .

“你说出了我的心声，”比尔说。

" [aɪm] ['draɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌes 'tiː] . - . "
" I'm drier than St . Petersgrad . "
" 我是 烘干机 比 英石 . - . "

“我比圣彼得格勒还干燥。”

" [stɪk] [raʊnd] [ə; eɪ] [-] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [skeə(r)] [ʌp] ['sʌmθɪn] - , " [sez] [dɒn] .
" Stick round a w'ile and maybe we can scare up somethin ' , " says Don .
" 戳 圆形的 一个 诡计 和 或许 我们 能 吓 向上 某物 - , " 说道 大学教师 .

“待一会儿，也许我们能找到点什么，”唐说道。

" [aɪl] [stɪk] [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [bɪl] .
" I'll stick all right , " says Bill .
" 患病的 戳 全部 正确的 , " 说道 账单 .

“我会坚持下去的，”比尔说。

" [ðeɪz] [ə; eɪ] [dʒeɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ðæts] [nɒkt] [ˌem 'iː] [ded] . "
" They's a Jane in your party that's knocked me dead . "
" 他们是 一个 简 在 你的 派对 那就是 敲门 我 死的 . "

“你们党里有个叫简的女人，把我迷得神魂颠倒。”

" [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? " [sez] [dɒn] .
" What's her name ? " says Don .
" 是什么 她 姓名 ? " 说道 大学教师 .

“她叫什么名字？”唐问道。

" ['kɑːmen] , " [sez] [bɪl] ,
" Carmen , " says Bill ,
" 卡门 , " 说道 账单 ,

“卡门，”比尔说。

['kɑːmen] [biːn] - [ðə; ði] [gɜːrlz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ðæt] ['dʒenəviːv] [wɒz; wəz] ['tɑːkiːn] - [ðæt] [pɑːt] .
Carmen bein ' the girl's name in the show that Genevieve was takin ' that part .
卡门 是 - 这 女孩们 姓名 在 这 展示 那 吉纳维芙 曾是 拿 - 那 部分 .

卡门是剧中女孩的名字，吉纳维芙扮演的就是这个角色。

" ['kɑːmen] ! " [sez] [dʒɒs] .
" Carmen ! " says Joss .
" 卡门 ! " 说道 乔斯 .

“卡门！”乔斯说道。

" [get] ['ɔːfən] [ðæt] [stʌf] !
" Get offen that stuff !
" 得到 经常 那 东西 !

远离那些东西！

[ai] [ænd; ənd] ['kɑːrmənz] [dʒʌst] [laɪk] [tuː] ['pævɪn] - [brɪks] . "
I and Carmen's just like two pavin ' bricks . "
我 和 卡门的 只是 喜欢 二 铺路石 - 砖块 . "

我和卡门就像两块铺路砖。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] !
" I should worry !
" 我 应该 担心 !

我应该担心吗！

" [sez] [bɪl] .
" says Bill .
" 说道 账单 .

比尔说道。

" [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [nəʊ] [ræt] - ['iːtə(r)] . "
" I ain't goin ' to run away from no rat - eater . "
" 我 不是 去 - 到 跑步 离开 从 不 鼠 - 食客 . "

“我才不会逃离什么吃老鼠的家伙。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ræt] - ['iːtə(r)] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [ræt] - ['iːtə(r)] ! " [sez] [dɒn] .
" You're a rat - eater yourself , you rat - eater ! " says Don .
" 你是 一个 鼠 - 食客 你自己 , 你 鼠 - 食客 ! " 说道 大学教师 .

“你自己也是个吃老鼠的，你这个吃老鼠的！”唐说道。

" [aɪl] [ræt] - [iːt] [juː; jʊ] ! " [sez] [bɪl] .
" I'll rat - eat you ! " says Bill .
" 患病的 鼠 - 吃 你 ! " 说道 账单 .

“我要把你吃掉！”比尔说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪn] - [set] ,
And they go to it with a carvin ' set ,
和 他们 去 到 它 和 一个 卡文 - 放 ,

他们带着雕刻工具去那里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['naɪðə(r)] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['hænd(ə)l] [ðeə(r)] [juː'tensɪlz] .
but they couldn't neither one o ' them handle their utensils .
但 他们 不能 两者都不 一 o - 他们 处理 他们的 餐具 .

但他们俩都用不好餐具。

[dɒn] [meɪ] [ɒv; əv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] - - ['təʊdstuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['suː.i] [ænd; ənd] [bɪl] ['prɑːbli]
Don may of been all right slicin ' toadstools for the suey and Bill prob'ly
大学教师 可能 的 到过 全部 正确的 - - 毒菌 为了 这 苏伊 和 账单 大概
[kʊd; kəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flɒk] [əʊ] - [ʃiːp] [wɪð] [wʌn] [stæb] ,
could of massacreed a flock o ' sheep with one stab ,
可以 的 屠杀 一个 群 o - 羊 和 一 刺 ,

唐或许能轻松地切蘑菇做杂烩，而比尔可能一刀就能屠杀一群羊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ['stɪkɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
but they was all up in the air when it come to stickin ' each other .
但 他们 曾是 全部 向上 在 这 空气 什么时候 它 来 到 粘 - 每个 其他 .

但对于是否要互相攻击，他们都犹豫不决。

[ðeid] [ɒv; əv] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [wɪð] [daɪs] .
They'd of did it better with dice .
他们会 的 做过 它 更好的 和 骰子 .

他们要是用骰子的话，结果会更好。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æktəz] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] ['jɛlɪn] - "
Pretty soon the other actors can't stand it no longer and they come on yellin ' "
漂亮的 很快 这 其他 演员 不能 站立 它 不 更长 和 他们 来 在 大喊 - "
[feɪk] !
Fake !
伪造的 !

很快其他演员就忍无可忍了，他们冲过来大喊“假的！”

" [səʊ] [dɒn] [ænd; ənd] [bɪl] [fəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] ['reɪzəz] [ænd; ənd] [bɪl] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ]

"	So	Don	and	Bill	fold	up	their	razors	and	Bill	invites	the	whole	bunch
"	所以	大学教师	和	账单	折叠	向上	他们的	剃须刀	和	账单	邀请	这	所有的	束

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [jɑːrdz] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪn] -

to	come	out	and	go	through	the	Yards	some	mornin	'
到	来	出去	和	去	通过	这	码	一些	早晨	-

于是唐和比尔收起了剃刀，比尔邀请大家早上一起出来逛逛院子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [biːts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪklz] [gɜːl] [eɪnt] [dɪd] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn]

and	then	he	beats	it	,	and	the	Michaels	girl	ain't	did	nothin	'	for	fifteen
和	然后	他	节拍	它	,	和	这	迈克尔斯	女孩	不是	做过	什么也没有	-	为了	十五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

然后他就赢了，而迈克尔斯家的女孩十五分钟什么也没做。

[səʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʃuːts] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə]

so	the	management	shoots	her	out	for	another	song	and	she	sings	to
所以	这	管理	芽	她	出去	为了	其他	歌曲	和	她	唱歌	到

[dɒn] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['leɪdi] [biːn] -

Don	about	how	he	should	ought	to	go	home	on	account	of	his	old	lady	bein	'
大学教师	关于	如何	他	应该	应该	到	去	家	在	帐户	的	他的	老的	女士	是	-

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

于是，管理层让她再唱一首歌，她唱给唐听，说他老伴生病了，他应该回家了。

[səʊ] [hiː; hi] [ɑːsks] ['dʒenəviːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] ['dʒeɪnzˌvɪl] .

so	he	asks	Genevieve	if	she	cares	if	he	goes	back	to	Janesville	.
所以	他	问	吉纳维芙	如果	她	关心	如果	他	去	后退	到	简斯维尔	.

于是他问吉纳维芙，如果他回到简斯维尔，她是否介意。

" [ʃʊə(r)] , [aɪ] [keə(r)] , " [sez] ['dʒenəviːv] .

"	Sure	,	I	care	,	"	says	Genevieve	.
"	当然	,	我	关心	,	"	说道	吉纳维芙	.

“当然，我很关心，”吉纳维芙说。

" [gəʊ] [ə'hed] !

"	Go	ahead	!
"	去	前方	!

“前进！

" [səʊ] [ðə; ði] [ækt] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [wɪð] ['evrɪbɒdi] ['sætɪsfaɪd] .

"	So	the	act	winds	up	with	everybody	satisfied	.
"	所以	这	行为	风	向上	和	大家	使满意	.

“所以，最终大家都满意了。”

[ðə; ði] [lɑːst] [ækts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jɑːrdz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːlˌstɛd] [striːt] [end] .

The	last	act's	outside	the	Yards	on	the	Halsted	Street	end	.
这	最后的	法案的	外部	这	码	在	这	霍尔斯特德	街道	结尾	.

最后一幕在哈尔斯特德街尽头的码头外。

[bɪlz] [ˌeɪ es 'tiː] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [krəʊk] [ə; eɪ] [stɪə(r)] .

Bill's	ast	the	entire	company	to	come	in	and	watch	him	croak	a	steer	.
法案的	最	这	全部的	公司	到	来	在	和	手表	他	发牢骚	一个	转向	.

比尔叫来了全公司的人来看他宰杀一头小牛。

[ðə; ði] [siːn] ['əupənz][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ['baɪɪn] - ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] ['smɛlɪn] - [sɔːlts; sɒlts][frɒm; frəm]

The	scene	opens	up	with	the	crowd	buyin	'	perfume	and	smellin	'	salts	from
这	场景	打开	向上	和	这	人群	购买	-	香水	和	闻起来	-	盐	从

[ðə; ði] [gaɪz] [ðæts] [gɒt][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)nz] .

the	guys	that's	got	the	concessions	.
这	伙计们	那就是	得到	这	让步	.

场景一开始，人群正在向售货员购买香水和嗅盐。

['prɪti] [suːn] ['eskɪməʊ] [bɪl] [ænd; ənd] ['kɑːmen] [draɪv] [ɪn] , [ɔːl] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] .

Pretty	soon	Eskimo	Bill	and	Carmen	drive	in	,	all	dressed	up	like	a	horse	.
漂亮的	很快	爱斯基摩人	账单	和	卡门	驾驶	在	,	全部	穿着	向上	喜欢	一个	马	.

很快，爱斯基摩人比尔和卡门开车进来了，他们都打扮成了马的模样。

[dɑːnz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd][ɪz]['haɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] .

Don's	came	in	from	Wisconsin	and	is	hidin	'	in	the	bunch	.
不要	来了	在	从	威斯康星州	和	是	隐藏	-	在	这	束	.

唐从威斯康星州过来，藏在人群里。

[hiːz] [sɔː(r)][æt; ət] ['kɑːmen] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['miːtɪn] - [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['plætfɔːm] .

He's	sore	at	Carmen	for	not	meetin	'	him	on	the	Elevated	platform	.
他是	疮	在	卡门	为了	不是	会议	-	他	在	这	升高	平台	.

他很生气卡门没有在高架站台上和他见面。

[hiː; hi] [leɪz] [ləʊ] [tɪl] ['ɛvriˌbɑːdiz] [went] [ˌɪn'saɪd] , ['əʊnli] ['kɑːmen] .

He	lays	low	till	everybody's	went	inside	,	only	Carmen	.
他	躺下	低的	直到	每个人的	去	里面	,	仅有的	卡门	.

他一直躲在一旁，直到所有人都进了屋，只剩下卡门。

[ðen] [hiː; hi] ['breɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	he	braces	her	.
然后	他	牙套	她	.

然后他扶住了她。

[hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] ['leɪdiz] [daɪd][ænd; ənd] [left] [hɪm][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

He	tells	her	his	old	lady's	died	and	left	him	the	laundry	,
他	讲述	她	他的	老的	女士的	死亡	和	左边	他	这	洗衣店	,

他告诉她，他老太太去世了，把洗衣店留给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] - - .

and	he	wants	her	to	go	in	with	him	and	do	the	ironin	'	.
和	他	想要	她	到	去	在	和	他	和	做	这	-	-	.

他想让她和他一起进去熨衣服。

" [nɒt] [ˌem 'iː] !

"	Not	me	!
"	不是	我	!

“不是我！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — - [nɒt] [ˌem 'iː] - ? " [sez] [dɒn] .

"	What	do	you	mean	—	'	Not	me	'	?	"	says	Don	.
"	什么	做	你	意思是	—	-	不是	我	-	?	"	说道	大学教师	.

“你的意思是——‘不是我’？”唐说道。

" [ai][ænd; ənd] [bɪlz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['kəʊʃə(r)] ['mɑːkɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I	and	Bill's	goin	'	to	run	a	kosher	market	,	"	she	says	.
"	我	和	法案的	去	-	到	跑步	一个	犹太洁食	市场	,	"	她	说道	.

“我和比尔要开一家犹太洁食超市，”她说。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [laɪk] [ðə; ði] ['kætəlz] ['gɛtɪn] -

Just	about	now	you	can	hear	noises	behind	the	scenes	like	the	cattle's	gettin	'
只是	关于	现在	你	能	听到	噪音	在后面	这	场景	喜欢	这	牛的	获得	-

[ðeəz] ,

theirs	,
他们的	,

现在差不多可以听到后面传来一些声音，就像牛群在吃东西一样。

[səʊ] ['kɑːmen] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

so	Carmen	don't	want	to	miss	none	of	it	,	so	she	makes	a	break	for	the
所以	卡门	不	想	到	错过	没有任何	的	它	,	所以	她	制作	一个	休息	为了	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

所以卡门不想错过任何精彩瞬间，于是她冲向大门。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - ? " [sez] [dʒɒs] .

"	Where	you	goin	'	?	"	says	Joss	.
"	在哪里	你	去	-	?	"	说道	乔斯	.

“你要去哪儿？”乔斯问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - - , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I	want	to	see	the	butcherin	'	,	"	she	says	.
"	我	想	到	看	这	-	-	,	"	她	说道	.

“我想看看屠宰过程，”她说。

" [stɪk] [raʊnd] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] , " [sez] [dʒɒs] .

"	Stick	round	and	I'll	show	you	how	it's	done	,	"	says	Joss	.
"	戳	圆形的	和	患病的	展示	你	如何	它是	完毕	,	"	说道	乔斯	.

“留下来，我给你演示一下怎么做，”乔斯说。

[səʊ][hiː; hi] [pul] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst] ['fuːlɪn] - .

So	he	pulls	his	knife	and	makes	a	pass	at	her	,	just	foolin	'	.
所以	他	拉	他的	刀	和	制作	一个	经过	在	她	,	只是	愚弄	-	.

于是他拔出刀子，想对她动手动脚，只是开玩笑而已。

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [dez] [mɔɪnz] .

He	misses	her	as	far	as	from	here	to	Des	Moines	.
他	错过	她	作为	远的	作为	从	这里	到	德斯	莫因斯	.

他想念她，即使远隔重洋，远在得梅因。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [hiːz] ['kɪdɪn] -

But	she	don't	know	he's	kiddin	'
但	她	不	知道	他是	开玩笑	-

但她不知道他是在开玩笑。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .

and	she's	scared	to	death	.
和	她是	害怕的	到	死亡	.

她吓坏了。

[jes] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['fedərəl] [liːg] .

Yes	,	sir	,	she	topples	over	as	dead	as	the	Federal	League	.
是的	,	先生	,	她	倾倒	超过	作为	死的	作为	这	联邦	联盟	.

是的，先生，她就像联邦联盟一样彻底垮台了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɑːbli] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

It	was	prob'ly	her	heart	.
它	曾是	大概	她	心	.

那大概是她的心脏吧。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] ['kɒmz] - - [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪz] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

So	now	the	whole	crowd	comes	dashin	'	out	because	they's	been	a	report	that	the
所以	现在	这	所有的	人群	来	-	-	出去	因为	他们是	到过	一个	报告	那	这

[pleɪs] [ɪz] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd] [maʊθ] [dɪ'ziːz] .

place	is	infested	with	the	hoof	and	mouth	disease	.
地方	是	受感染的	和	这	蹄	和	嘴	疾病	.

所以现在所有人都冲了出来，因为有报告说这个地方爆发了口蹄疫。

[ðeɪ] [tel] [dɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['kɑːmen] ['daɪɪn] - .

They	tell	Don	about	it	,	but	he's	all	excited	over	Carmen	dyin	'	.
他们	告诉	大学教师	关于	它	,	但	他是	全部	兴奋的	超过	卡门	垂死	-	.

他们把这件事告诉了唐，但他却因为卡门的死而兴奋不已。

[hiːz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][ænd; ənd] [gets] [hɪm'self] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['aɪrɪʃ] [pə'liːsmən] .

He's	delirious	and	gets	himself	mixed	up	with	a	Irish	policeman	.
他是	谵妄	和	获得	他自己	混合	向上	和	一个	爱尔兰	警察	.

他神志不清，还跟一名爱尔兰警察起了冲突。

" [aɪ] [jiːld] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nə(r)] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	yield	me	prisoner	,	"	he	says	.
"	我	屈服	我	囚犯	,	"	他	说道	.

“我投降，我甘愿做俘虏，”他说。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] ['dɒktə(r)] [sez] [ðə; ði] ['kɜːrtənz] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

Then	the	house	doctor	says	the	curtain's	got	to	come	down	to	prevent	the
然后	这	房子	医生	说道	这	窗帘	得到	到	来	向下	到	防止	这

[ˌepɪ'demɪk] [frɒm; frəm] ['sprɛdɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

epidemic	from	spreadin	'	to	the	audience	.
流行性	从	传播	-	到	这	观众	.

然后，剧院医生说，为了防止疫情蔓延到观众席，幕布必须落下。

[səʊ] [ðə; ði] [ʃoʊz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['kwɒrəntiːnd] .

So	the	show's	over	and	the	company's	quarantined	.
所以	这	节目	超过	和	这	公司的	隔离	.

所以演出结束了，公司也被隔离了。

[wel] , [hætʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɔːl] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ænd; ənd] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] [θɜːd] ,

Well	,	Hatch	was	out	all	durin	'	the	second	act	and	part	o	'	the	third	,
出色地	,	孵化	曾是	出去	全部	期间	-	这	第二	行为	和	部分	o	-	这	第三	,

哈奇在第二幕和第三幕的一部分时间里都缺席了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kʌm] [bæk] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] ['nəʊbədi] [weə(r)] [id]

and	when	he	finally	come	back	he	didn't	have	to	tell	nobody	where	he'd
和	什么时候	他	最后	来	后退	他	没有	有	到	告诉	无人	在哪里	他会

[biːn] .

been	.
到过	.

当他最终回来时，他不必告诉任何人他去了哪里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dəuz] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [siːt] .

And	he	dozed	off	the	minute	he	hit	his	seat	.
和	他	打盹	离开	这	分钟	他	打	他的	座位	.

他一坐下就睡着了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtɪn] - [hɪm] [sliːp]

I	was	for	lettin	'	him	sleep
我	曾是	为了	莱廷	-	他	睡觉

我赞成让他睡觉。

[soʊz] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] - [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [oʊprə] [beɪs] ['sɪŋəz] [ɪn]

so's	the	rest	o	'	the	audience'd	think	we	had	one	o	'	the	op'ra	bass	singers	in
所以也是	这	休息	o	-	这	-	思考	我们	有	一	o	-	这	奥普拉	低音	歌手	在

['aʊə(r)] ['pɑːti] .

our	party	.
我们的	派对	.

这样一来，其他观众就会以为我们这群人里有位歌剧男低音歌手了。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [hætʃ] ['wʌznt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [pʌb'lɪsəti] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

But	Mrs	.	Hatch	wasn't	lookin	'	for	no	publicity	,	on	account	of	her
但	太太	.	孵化	不是	在看	-	为了	不	宣传	,	在	帐户	的	她

['kɒstjuːm] ,

costume	,
戏服	,

但哈奇夫人并不希望因为她的装扮而受到关注。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [prɔd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætpɪn] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]

so	she	reached	over	and	prodded	him	with	a	hatpin	every	time	he	begin	a
所以	她	达到	超过	和	催促	他	和	一个	帽针	每一个	时间	他	开始	一个

[njuː] ['ɑːriə] .

new	aria	.
新的	咏叹调	.

所以每当他开始唱新的咏叹调时，她就伸手用帽针戳他一下。

[gɔɪn] - [aʊt] , [aɪ] [sez] [tuː; tə] [hɪm] :

Goin	'	out	,	I	says	to	him	:
戈因	-	出去	,	我	说道	到	他	:

出门前，我对他说：

" [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How'd	you	like	it	?	"
"	怎么做到的	你	喜欢	它	?	"

你觉得怎么样?

" ['prɪti] [gʊd] , " [hiː; hi] [sez] , " ['əʊnli] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] . "

"	Pretty	good	,	"	he	says	,	"	only	they	was	too	much	gin	in	the	last	one	.	"
"	漂亮的	好的	,	"	他	说道	,	"	仅有的	他们	曾是	也	很多	杜松子酒	在	这	最后的	一	.	"

“还不错，”他说，“只是最后一杯里杜松子酒放得太多了。”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [oʊprə] , " [aɪ] [sez] .

"	I	mean	the	op'ra	,	"	I	says	.
"	我	意思是	这	奥普拉	,	"	我	说道	.

“我指的是歌剧，”我说。

" [doʊnt] [ɑːsk] [hɪm] !

"	Don't	ask	him	!
"	不	问	他	!

“别问他！”

" [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	说道	太太	.	孵化	.

哈奇夫人说道。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	didn't	hear	half	of	it	and	he	didn't	understand	none	of	it	.	"
"	他	没有	听到	一半	的	它	和	他	没有	理解	没有任何	的	它	.	"

“他有一半都没听到，而且一句也没听懂。”

" [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [sez] [aɪ] . " [dʒɪm] [hɪə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [buːb] ,

"	Oh	,	I	wouldn't	say	that	,	"	says	I	.	"	Jim	here	ain't	no	boob	,
"	哦	,	我	不会	说	那	,	"	说道	我	.	"	吉姆	这里	不是	不	胸部	,

“哦，我可不会这么说，”我说。“吉姆可不是个傻瓜。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - [hɑ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] . "
and **they** **wasn't** **nothin** **'** **hard** **about** **it** **to** **understand** **.** **"**
和 他们 不是 什么也没有 - 难的 关于 它 到 理解 . "

而且这并不难理解。

" [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [plɒt] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" **Not** **if** **you** **know** **the** **plot** **,** **"** **says** **Mrs** **.** **Hatch** **.**
" 不是 如果 你 知道 这 阴谋 , " 说道 太太 . 孵化 .

“如果你知道剧情的话，就不会了，”哈奇太太说。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['mju:zɪk] , " [sez] [maɪ] ['mɪsɪz] .
" **And** **somethin** **'** **about** **music** **,** **"** **says** **my** **Missus** **.**
" 和 某物 - 关于 音乐 , " 说道 我的 太太 .

“还有一些关于音乐的事，”我太太说。

" [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [əʊ] - [frentʃ] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" **And** **got** **a** **little** **knowledge** **o** **'** **French** **,** **"** **says** **Mrs** **.** **Hatch** **.**
" 和 得到 一个 小的 知识 o - 法语 , " 说道 太太 . 孵化 .

“我还懂一点法语，”哈奇太太说。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [frentʃ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪn] - ? " [sez] [hætʃ] .
" **Was** **that** **French** **they** **was** **singin** **'** **?** **"** **says** **Hatch** **.**
" 曾是 那 法语 他们 曾是 唱歌 - ? " 说道 孵化 .

“他们唱的是法语歌吗？”哈奇问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒp] [ɔ:(r)] ['ɒstrɪtʃ] . "
" **I** **thought** **it** **was** **Wop** **or** **ostrich** **.** **"**
" 我 想法 它 曾是 沃普 或者 鸵鸟 . "

“我以为是意大利佬或者鸵鸟。”

" [ðæt] [ʃəʊz] [ju:; jʊ] [ʌp] , " [sez] [hɪz; ɪz] [fraʊ] .
" **That** **shows** **you** **up** **,** **"** **says** **his** **Frau** **.**
" 那 演出 你 向上 , " 说道 他的 弗劳 .

“这暴露了你的真面目，”他的妻子说。

[wel] , [wen] [wi:; wi] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ðeɪ] ['wʌznt] ['əʊnli] [wʌn] ['veɪkənt] [si:t]
Well **,** **when** **we** **got** **on** **the** **car** **for** **home** **they** **wasn't** **only** **one** **vacant** **seat**
出色地 , 什么时候 我们 得到 在 这 车 为了 家 他们 不是 仅有的 一 空缺 座位
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

当我们上车回家时，车上不仅有一个空位，而且……

[əʊ] - [kɔ:s] , [hætʃ] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðæt] .
o **'** **course** **,** **Hatch** **had** **to** **have** **that** **.**
o - 课程 , 孵化 有 到 有 那 .

当然，哈奇必须要有那个。

[səʊ] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [klʌbd] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stræps] [ænd; ənd] [ai]
So **I** **and** **my** **Missus** **and** **Mrs** **.** **Hatch** **clubbed** **together** **on** **the** **straps** **and** **I**
所以 我 和 我的 太太 和 太太 . 孵化 俱乐部 一起 在 这 肩带 和 我
[gɒt] [ə; eɪ] ['ɪəfʊl] [əʊ] - [ðə; ði] ['ri:əl] [dəup] .
got **a** **earful** **o** **'** **the** **real** **dope** **.**
得到 一个 耳朵 o - 这 真实的 太棒了 .

于是我和我的太太以及哈奇太太一起拿着枪，我听到了很多真正的内幕消息。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - - ['kɒstju:mz] ? " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" **What** **do** **you** **think** **o** **'** **Farr'r's** **costumes** **?** **"** **says** **Mrs** **.** **Hatch** **.**
" 什么 做 你 思考 o - - 服装 ? " 说道 太太 . 孵化 .

“你觉得法尔的服装怎么样？”哈奇太太问道。

" ['hev(ə)nli] ! " [sez] [maɪ] ['mɪsɪz] .
" **Heavenly** **!** " **says** **my** **Missus** **.**
" 天上 ! " 说道 我的 太太 .

“太棒了！”我太太说。

" ['speʃəli] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] .
" **Specially** **the** **one** **in** **the** **second** **act** **.**
" 特别 这 一 在 这 第二 行为 .

尤其是第二幕里的那一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kˈʌləz] [əʊ] - [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] . "
It **was** **all** **colors** **o** **'** **the** **rainbow** **.** **"**
它 曾是 全部 颜色 o - 这 彩虹 . "

那里五彩缤纷，宛如彩虹。

" [hætʃ] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [staɪl] [ðen] , " [ai] [sez] .
" **Hatch** **is** **right** **in** **style** **then** **,** **"** **I** **says** **.**
" 孵化 是 正确的 在 风格 然后 , " 我 说道 .

“看来哈奇的风格很时髦，”我说。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æktɪn] - [ɪz] ['pɜːfɪkt] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" **And** **her** **actin** **'** **is** **perfect** **,** **"** **says** **Mrs** **.** **Hatch** **.**
" 和 她 肌动蛋白 - 是 完美的 , " 说道 太太 . 孵化 .

“她的演技堪称完美，”哈奇太太说。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" **Her** **voice** **too** **,** **"** **says** **the** **Wife** **.**
" 她 嗓音 也 , " 说道 这 妻子 .

“她的声音也是，”妻子说。

" [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['æktɪn] - ['betə(r)] ,
" **I** **liked** **her** **actin** **'** **better** **,**
" 我 喜欢 她 肌动蛋白 - 更好的 ,

我更喜欢她之前的表演，

" [sez] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . " [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['jəudəl] [ɪn][ðə; ði][ʌp] - [steəz] ['redʒɪstər] . "
" **says** **Mrs** **.** **H** **.** **"** **I** **thought** **her** **voice** **yodeled** **in** **the** **up** **-** **stairs** **registers** **.** **"**
" 说道 太太 . H . " 我 想法 她 嗓音 约德尔唱法 在 这 向上 - 楼梯 登记簿 . "

“H夫人说：‘我以为她的声音从楼上的音响里传出来是约德尔唱法。’”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ?
" **What** **do** **you** **suppose** **killed** **her** **?**
" 什么 做 你 认为 被杀 她 ?

你认为是什么杀死了她?

" [ai] [sez] .
" **I** **says** **.**
" 我 说道 .

我说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stæbd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" **She** **was** **stabbed** **by** **her** **lover** **,** **"** **says** **the** **Missus** **.**
" 她 曾是 刺伤 经过 她 情人 , " 说道 这 太太 .

“她被她的情人刺伤了，”太太说。

" [juː; jʊ] ['wʌznt] ['lʊkɪn] - , " [ai] [sez] .
" **You** **wasn't** **lookin** **'** **,** **"** **I** **says** **.**
" 你 不是 在看 - , " 我 说道 .

“你当时没看，”我说。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **He** **never** **touched** **her** **.**
" 他 绝不 感动 她 .

他从未碰过她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɑːbli] [tə'bækəʊ] [hɑːt] . "

It	was	prob'ly	tobacco	heart	.	"
它	曾是	大概	烟草	心	.	"

可能是烟心病。

" [hiː; hi][stæb][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	He	stabs	her	in	the	book	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	他	刺伤	她	在	这	书	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“书中他刺伤了她，”哈奇夫人说。

" [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [went] [θruː] [ðə; ði]['baindin] - , " [ai] [sez] .

"	It	never	went	through	the	bindin	'	,	"	I	says	.
"	它	绝不	去	通过	这	结合蛋白	-	,	"	我	说道	.

“它从未穿过装订线，”我说。

" [ænd; ənd] ['wʌznt] - [grænd] ? " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	And	wasn't	Mooratory	grand	?	"	says	the	Wife	.
"	和	不是	-	盛大	?	"	说道	这	妻子	.

“穆拉托里是不是很棒？”妻子说道。

" ['splendɪd] ! " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	Splendid	!	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	灿烂	!	"	说道	太太	.	孵化	.

“太棒了！”哈奇太太说道。

" [hɪz; ɪz]['æktɪn] - [ænd; ənd] ['sɪŋɪn] - [wɒz; wəz][bəuθ][grænd] . "

"	His	actin	'	and	singin	'	was	both	grand	.	"
"	他的	肌动蛋白	-	和	唱歌	-	曾是	两个都	盛大	.	"

“他的演技和歌喉都非常出色。”

" [ai] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz]['æktɪn] - , " [ai] [sez] .

"	I	preferred	his	actin	'	,	"	I	says	.
"	我	首选	他的	肌动蛋白	-	,	"	我	说道	.

“我更喜欢他的表演，”我说。

" [ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [his] [ɪn][ðə; ði] [daʊn] - [steəz] ['redɪˌetəz] .

"	I	thought	his	voice	hissed	in	the	down	-	stairs	radiators	.
"	我	想法	他的	嗓音	嘶嘶作响	在	这	向下	-	楼梯	散热器	.

“我感觉他的声音从楼下的暖气片里传了出来，像是嘶嘶作响。”

" [ðɪs] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

"	This	give	them	a	good	laugh	,	but	they	was	soon	at	it	again	.
"	这	给	他们	一个	好的	笑	,	但	他们	曾是	很快	在	它	再次	.

“这让他们哈哈大笑，但他们很快又开始了新一轮的恶作剧。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] ['ɑːldə][wɒz; wəz] !

"	And	how	sweet	Alda	was	!
"	和	如何	甜的	阿尔达	曾是	!

“阿尔达真是太可爱了！”

" [maɪ] ['mɪsɪz] [rɪ'mɑːrks] .

"	my	Missus	remarks	.
"	我的	太太	评论	.

“我太太的评论。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Which	was	her	?
"	哪个	曾是	她	?

“哪个是她？”

" [ai][ˌeɪ es ˈtiː][ðem; ðəm] .

"	I	ast	them	.
"	我	最	他们	.

我打败了他们。

" [ðə; ði] [gʊd] [gɜːl] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" The good girl , " says Mrs . Hatch .
" 这 好的 女孩 , " 说道 太太 . 孵化 .

“好女孩，”哈奇太太说。

" [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [sʌŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːriə][ɪn][ætəʊ] [θriː] . "
" The girl that sung that beautiful aria in Atto Three . "
" 这 女孩 那 唱 那 美丽的 咏叹调 在 阿托 三 . "

“在《阿托三世》中演唱那首优美咏叹调的女孩。”

" [ætəʊ][gɜːl] !
" Atto girl !
" 阿托 女孩 !

“阿托女孩！”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [aɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maɪklz] [gɜːl] .
" I liked her too ; the little Michaels girl .
" 我 喜欢 她 也 ; 这 小的 迈克尔斯 女孩 .

“我也很喜欢她；那个小迈克尔斯家的女孩。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dʒeɪnzˌvɪl] . "
She came from Janesville . "
她 来了 从 简斯维尔 . "

她来自简斯维尔。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] ! " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" She did ! " says Mrs . Hatch .
" 她 做过 ! " 说道 太太 . 孵化 .

“她做到了！”哈奇太太说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][kɪd][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .
" So I thought I'd kid them along .
" 所以 我 想法 ID 孩子 他们 沿着 .

所以我想用玩笑的方式哄哄他们。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][təʊld][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sez] .
" My uncle told me , " I says .
" 我的 叔叔 讲述 我 , " 我 说道 .

“是我叔叔告诉我的，”我说。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊstmɑːstə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] . "
" He used to be postmaster up there . "
" 他 用过的 到 是 邮政局长 向上 那里 . "

“他以前是那里的邮政局长。”

" [wɒt] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] ? " [sez] [maɪ] [waɪf] .
" What uncle was that ? " says my wife .
" 什么 叔叔 曾是 那 ? " 说道 我的 妻子 .

“那是哪个叔叔？”我妻子问道。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['riːəli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sez] .
" He ain't really my uncle , " I says .
" 他 不是 真的 我的 叔叔 , " 我 说道 .

“他其实不是我的叔叔，”我说。

" [wiː; wi] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['aʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] [hɪə(r)] ['sɪŋəz] [kɔːlz] [ðə; ði] [wʌn] [əʊ]
" We all used to call him our uncle just like all these here singers calls the one o
" 我们 全部 用过的 到 称呼 他 我们的 叔叔 只是 喜欢 全部 这些 这里 歌手 呼叫 这 一 o
- [ðem; ðəm] ['dædi] . "
' them Daddy . "
- 他们 爸爸 . "

“我们以前都叫他叔叔，就像这些歌手都叫他们其中一个爸爸一样。”

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [bæk] [əʊ] - [ˌem 'iː] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] ,
" They was a lady in back o ' me , " says Mrs . Hatch ,
" 他们 曾是 一个 女士 在 后退 o - 我 , " 说道 太太 . 孵化 ,

“我身后坐着一位女士，”哈奇太太说。

" [ðæt] [sez] ['dædi] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" that says Daddy didn't appear to - night . "
" 那 说道 爸爸 没有 出现 到 - 夜晚 . "

“意思是爸爸今晚没出现。”

" ['prɑːbli] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [naɪt] [aʊt] , " [aɪ] [sez] .
" Prob'ly the Missus ' night out , " I says .
" 大概 这 太太 - 夜晚 出去 , " 我 说道 .

“可能是太太晚上出去玩了，”我说。

" [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] - ? " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" How'd you like the Tor'ador ? " says Mrs . Hatch .
" 怎么做到的 你 喜欢 这 - ? " 说道 太太 . 孵化 .

“你觉得托拉多怎么样？”哈奇太太问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [məʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , " [sez] [aɪ] .
" I thought she moaned in the chimney , " says I .
" 我 想法 她 呻吟 在 这 烟囱 , " 说道 我 .

“我以为她在烟囱里呻吟，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [nəʊ] - [ʃiː; ʃi] - , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" It wasn't no ' she ' , " says the Missus .
" 它 不是 不 - 她 - , " 说道 这 太太 .

“那不是‘她’，”太太说。

" [wɪr] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊl] - ['faɪtə(r)] . "
" We're talkin ' about the bull - fighter . "
" 是 谈话 - 关于 这 公牛 - 战斗机 . "

“我们正在谈论斗牛士。”

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [bʊl] - [faɪt] , " [aɪ] [sez] .
" I didn't see no bull - fight , " I says .
" 我 没有 看 不 公牛 - 斗争 , " 我 说道 .

“我没看到斗牛，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" It come off behind the scenes , " says the Missus .
" 它 来 离开 在后面 这 场景 , " 说道 这 太太 .

“这事儿都是在幕后发生的，”太太说。

" [wen] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ? " [aɪ] [sez] .
" When was you behind the scenes ? " I says .
" 什么时候 曾是 你 在后面 这 场景 ? " 我 说道 .

“你什么时候在幕后工作过？”我问。

" [aɪ] ['wʌznt] ['nevə(r)] , " [sez] [maɪ] ['mɪsɪz] .
" I wasn't never , " says my Missus .
" 我 不是 绝不 , " 说道 我的 太太 .

“我从来都不是，”我太太说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [weə(r)] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] . "

"	But	that's	where	it's	supposed	to	come	off	.	"
"	但	那就是	在哪里	它是	据称	到	来	离开	.	"

“但它本来就应该从那里脱落。”

" [wel] , " [ai] [sez] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pʊld] .

"	Well	,	"	I	says	,	"	you	can	take	it	from	me	that	it	wasn't	pulled	.
"	出色地	,	"	我	说道	,	"	你	能	拿	它	从	我	那	它	不是	拉	.

“好吧，”我说，“你可以相信我，它没有被拉出来。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stʌf] [wen] [hiː; hi][woʊnt]['iːv(ə)n] [liːv]

Do	you	think	the	mayor'd	stand	for	that	stuff	when	he	won't	even	leave
做	你	思考	这	-	站立	为了	那	东西	什么时候	他	惯于	甚至	离开

[ðem; ðəm][steɪdʒ][ə; eɪ][bɒks] [faɪt] ?

them	stage	a	box	fight	?
他们	阶段	一个	盒子	斗争	?

你觉得市长会容忍这种事吗？他连让他们打一场拳击赛都不让。

[juː; jʊ] [tuː] [gˈɜːlz][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːɑːr][əʊ] - [ðɪs] [hɪə(r)][oʊprə] ! "

You	two	girls	has	got	a	fine	idear	o	'	this	here	op'ra	!	"
你	二	女孩们	有	得到	一个	美好的	创意	o	-	这	这里	奥普拉	!	"

你们两个女孩对这场歌剧真是有独到的见解！

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	You	know	all	about	it	,	I	guess	,	"	says	the	Missus	.
"	你	知道	全部	关于	它	,	我	猜测	,	"	说道	这	太太	.

“我想你肯定都知道，”太太说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [frentʃ] [səʊ] [gʊd] ! "

"	You	talk	French	so	good	!	"
"	你	讲话	法语	所以	好的	!	"

“你的法语说得真好！”

" [ai] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [frentʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , " [ai] [sez] .

"	I	talk	as	much	French	as	you	do	,	"	I	says	.
"	我	讲话	作为	很多	法语	作为	你	做	,	"	我	说道	.

“我的法语水平和你一样好，”我说。

" [bʌt; bət] [nɒt] ['nəʊweə(r)] [nɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

"	But	not	nowheres	near	as	much	English	,	if	you	could	call	it	that	.
"	但	不是	无处可去	靠近	作为	很多	英语	,	如果	你	可以	称呼	它	那	.

但英语水平远不及英语，如果可以称之为英语的话。

" [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hætʃ] [bʌzd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] ,

"	That	kept	her	quiet	,	but	Mrs	.	Hatch	buzzed	all	the	way	home	,
"	那	保留	她	安静的	,	但	太太	.	孵化	嗡嗡作响	全部	这	方式	家	,

“这让她安静了下来，但哈奇太太一路嗡嗡地飞回了家。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃɪd]

and	she	was	scared	to	death	that	the	motorman	wouldn't	know	where	she'd
和	她	曾是	害怕的	到	死亡	那	这	司机	不会	知道	在哪里	棚

[biːn] ['spɛndɪn] - [ðə; ði]['iːvənɪn] - .

been	spendin	'	the	evenin	'	.
到过	花费	-	这	晚上	-	.

她非常害怕司机不知道她晚上去了哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] [ðæt] [noʊd] ['kɑːmen] [ˌaɪ 'tiː]

And	if	there	was	anybody	in	the	car	besides	me	that	knowed	Carmen	it
和	如果	那里	曾是	任何人	在	这	车	除了	我	那	已知	卡门	它

[mʌst; məst][ɒv; əv] [biːn] [ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə][ðem; ðəm] ['hɪrɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['tʃætə(r)] .

must	of	been	a	joke	to	them	hearin	'	her	chatter	.
必须	的	到过	一个	开玩笑	到	他们	听觉	-	她	喋喋不休	.

如果车里除了我以外还有人认识卡门，那么听到她的喋喋不休，他们肯定觉得很可笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [nəʊ][dʒəʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðəʊ] .

It	wasn't	no	joke	to	me	though	.
它	不是	不	开玩笑	到	我	尽管	.

但这对我来说可不是开玩笑。

['hætʃɪz] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['nəʊbədi] [sə'spekt] [hɪm][əʊ] -

Hatch's	berth	was	way	off	from	us	and	they	didn't	nobody	suspect	him	o	'
孵化器的	泊位	曾是	方式	离开	从	我们	和	他们	没有	无人	怀疑	他	o	-

[biːn] - [ɪn]['aʊə(r)] ['pɑːti] .

bein	'	in	our	party	.
是	-	在	我们的	派对	.

哈奇的泊位离我们很远，没有人怀疑他跟我们在一起。

[ai][wɒz; wəz]['stændɪn] - [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪn] - [ðæt]

I	was	standin	'	right	up	there	with	her	where	people	couldn't	help	seein	'	that
我	曾是	替身	-	正确的	向上	那里	和	她	在哪里	人们	不能	帮助	看到	-	那

[wiː; wi][wɒz; wəz] [tə'geðə(r)] .

we	was	together	.
我们	曾是	一起	.

我当时就站在她旁边，人们都忍不住会注意到我们在一起。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [waɪf] .

I	didn't	want	them	to	think	she	was	my	wife	.
我	没有	想	他们	到	思考	她	曾是	我的	妻子	.

我不想让他们误以为她是我妻子。

[səʊ][ai] [kept] ['smaɪlɪn] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

So	I	kept	smilin	'	at	her	.
所以	我	保留	微笑	-	在	她	.

所以我一直对她微笑。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [kʌm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ai] ['hɔlə] [aʊt] [laʊd] [æt; ət] [hætʃ] [ænd; ənd]

And	when	it	finally	come	time	to	get	off	I	hollered	out	loud	at	Hatch	and
和	什么时候	它	最后	来	时间	到	得到	离开	我	大声喊叫	出去	大声	在	孵化	和

[sez] :

says	:
说道	:

终于到了下车的时候，我大声朝哈奇喊道：

" [ɔːl] [raɪt] , [hætʃ] !

"	All	right	,	Hatch	!
"	全部	正确的	,	孵化	!

“好的，哈奇！”

[hɪrz] ['aʊə(r)] [striːt] .

Here's	our	street	.
这里是	我们的	街道	.

这就是我们这条街。

[jɔː(r); jə(r)] - [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - . "

Your	Missus'll	keep	you	awake	the	rest	o	'	the	way	with	her	liberetto	.	"
你的	-	保持	你	醒	这	休息	o	-	这	方式	和	她	-	.	"

你太太会一路唱着她的歌剧逗你开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第2/9页

" [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [hɜːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [ˈhætpɪn] , " [hiː; hi] [sez] .

"	It	can't	hurt	no	more	than	them	hatpins	,	"	he	says	.
"	它	不能	伤害	不	更多的	比	他们	帽针	,	"	他	说道	.

“它不会比那些帽针更伤人，”他说。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wen] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪn] - [maɪ] [ˈmɪsɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [græb] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd]

when	the	paper	come	the	next	mornin	'	my	Missus	had	to	grab	it	up	and
什么时候	这	纸	来	这	下一个	早晨	-	我的	太太	有	到	抓住	它	向上	和

[tɜːn] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] - [ɪz] [rəʊt] [ʌp] .

turn	right	away	to	the	place	where	the	op'ras	is	wrote	up	.
转动	正确的	离开	到	这	地方	在哪里	这	-	是	写道	向上	.

第二天早上报纸送来时，我太太不得不抓起它，立刻翻到刊登奥普拉斯的地方。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪst] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [dʒents] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒksɪz]

Under	the	article	they	was	a	list	o	'	the	ladies	and	gents	in	the	boxes
在下面	这	文章	他们	曾是	一个	列表	o	-	这	女士们	和	男士们	在	这	盒子

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɔː(r)] ,

and	what	they	wore	,
和	什么	他们	穿着	,

文章下方列出了包厢里的男男女女以及他们的着装。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [wɒt] [ðə; ði] [dʒents] [wɔː(r)] , [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

but	it	didn't	say	nothin	'	about	what	the	gents	wore	,	only	the	ladies	.
但	它	没有	说	什么也没有	-	关于	什么	这	男士们	穿着	,	仅有的	这	女士们	.

但它只提到了女士的着装，却没提到男士的着装。

[ˈprɑːbli] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkɒmɪk(ə)l] [ˈkɒstjuːmz] [ðæt] [naɪt] ,

Prob'ly	the	ladies	happened	to	have	the	most	comical	costumes	that	night	,
大概	这	女士们	发生	到	有	这	最多	滑稽	服装	那	夜晚	,

那天晚上，女士们的服装大概是最滑稽的。

[bʌt; bət] [aɪ] [bet] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] [sɔː] [hætʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [peɪdʒ]

but	I	bet	if	the	reporters	could	of	saw	Hatch	they	would	of	gave	him	a	page
但	我	赌注	如果	这	记者	可以	的	锯	孵化	他们	会	的	给予	他	一个	页

[tuː; tə] [hɪmˈself] .

to	himself	.
到	他自己	.

但我敢打赌，如果记者们能见到哈奇，他们肯定会给他单独一页的篇幅。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ðeə(r)] ?

"	Is	your	name	there	?
"	是	你的	姓名	那里	?

“你的名字在那里吗？”

" [aɪ] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] .

"	I	says	to	the	Missus	.
"	我	说道	到	这	太太	.

我对太太说。

" [əʊ] - [kɔːs] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" O ' course not , " she says .
" 哦 - 课程 不是 , " 她 说道 .

“当然不是，”她说。

" [ðeɪ] ['wʌznt] [nʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [rɪ'pɔːrtərz] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
" They wasn't none o ' them reporters tall enough to see us .
" 他们 不是 没有任何 o - 他们 记者 高的 足够的 到 看 我们 .

“他们当中没有一个记者个子够高，看不到我们。”

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] . "
You got to set in a box to be mentioned . "
你 得到 到 放 在 一个 盒子 到 是 提及 . "

你必须安分守己才能被提及。

" [wel] , " [ai] [sez] , " [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [biːn] - ['menʃ(ə)nd] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
" Well , " I says , " you don't care nothin ' about bein ' mentioned , do you ? "
" 出色地 , " 我 说道 , " 你 不 关心 什么也没有 - 关于 是 - 提及 , 做 你 ? "

“嗯，”我说，“你根本不在乎被人提起，是吗？”

" [əʊ] - [kɔːs] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ;
" O ' course not , " she says ;
" 哦 - 课程 不是 , " 她 说道 ;

“当然不是，”她说；

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [rʌn] [daʊn] - [taʊn]
but I could tell from how she said it that she wouldn't run down - town
但 我 可以 告诉 从 如何 她 说 它 那 她 不会 跑步 向下 - 镇
[ænd; ənd] ['hɔːswɪp] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi]
and horsewhip the editor if he made a mistake and printed about she
和 马鞭 这 编辑 如果 他 制成 一个 错误 和 打印 关于 她
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] ;
and her costume ;
和 她 戏服 ;

但从她的语气中我能听出来，即使编辑犯了错误，刊登了关于她和她的服装的文章，她也不会跑到市中心用马鞭抽打他；

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [et] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [speɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] .
her costume wouldn't of et up all the space he had neither .
她 戏服 不会 的 等 向上全部 这 空间 他 有 两者都不 .

她的服装也不会占用他所有的空间。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [bɒks] [siːts] [kɒst] ?
" How much does box seats cost ?
" 如何 很多 做 盒子 座位 成本 ?

包厢座位多少钱?

" [ai] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [ə'baʊt] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" About six or seven dollars , " she says .
" 关于 六 或者 七 美元 , " 她 说道 .

“大概六七美元吧，”她说。

" [wel] , " [ai] [sez] , " [lets] [ai]
" Well , " I says , " let's I
" 出色地 , " 我 说道 , " 我们来吧 我

“好吧，”我说，“我们……”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃəʊ] [hætʃ] [ʌp] . "
and you show Hatch up . "
和 你 展示 孵化 向上 . "

你让哈奇相形见绌。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" What do you mean ? " she says .
" 什么 做 你 意思是 ? " 她 说道 .

“你什么意思？”她问道。

" [ai] [miːn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] ,
" I mean we should ought to return the compliment ,
" 我 意思是 我们 应该 应该 到 返回 这 赞扬 ,

我的意思是，我们应该回以赞美之情。

" [sez] [ai] . " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [raɪt] [bæk] . "
" says I . " We should ought to give them a party right back . "
" 说道 我 . " 我们 应该 应该 到 给 他们 一个 派对 正确的 后退 . "

“我说，‘我们应该好好回敬他们一场派对。’”

" [wɪd] [biː; bi] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" We'd be broke for six weeks , " she says .
" 我们会 是 打破 为了 六 周 , " 她 说道 .

“我们会连续六周没钱，”她说。

" [əʊ] , [wɪd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmʌni] [laɪk] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈaʊəz] , " [ai] [sez] .
" Oh , we'd do it with their money like they done it with ours , " I says .
" 哦 , 我们会 做 它 和 他们的 钱 喜欢 他们 完毕 它 和 我们的 , " 我 说道 .

“哦，我们会用他们的钱去做，就像他们用我们的钱去做一样，”我说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ;
" Yes , " she says ;
" 是的 , " 她 说道 ;

“是的，”她说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)][wɪn] [ɪˈnʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hætʃɪz] [tuː; tə] [bai] [fɔː(r)][bɒks] [siːts]
" but if you can ever win enough from the Hatches to buy four box seats
[tuː; tə][ðə; ði][oʊprə][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] [dres] . "
to the op'ra I'd rather spend the money on a dress . "
到 这 奥普拉 ID 相当 花费 这 钱 在 一个 裙子 . "

“但是，如果你能从哈奇斯那里赢到足够的钱去买四张歌剧包厢票，我宁愿把钱花在买裙子上。”

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)][bɒks] [siːts] ?
" Who said anything about four box seats ?
" WHO 说 任何事物 关于 四 盒子 座位 ?

谁说要四个包厢座位了？

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You did , " she says .
" 你 做过 , " 她 说道 .

“你做到了，”她说。

" [jʊr; jər] [dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs] !
" You're delirious !
" 你是 谵妄 !

你疯了！

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [tuː] [bɒks] [siːts] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plenti] . "
" Two box seats will be a plenty . "
" 二 盒子 座位 将要 是 一个 很多 . "

“两个包厢座位就足够了。”

" [huz] [tuː; tə][set][ɪn][ðem; ðəm] ? " [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Who's to set in them ? " ast the Missus .
" 谁是 到 放 在 他们 ? " 最 这 太太 .

“谁来装它们？”太太问道。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Who do you think ?
" WHO 做 你 思考 ?

你觉得是谁?

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ai][ænd; ənd][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][set][ɪn][ðem; ðəm] . "
" I and you is to set in them . "
" 我 和 你 是 到 放 在 他们 . "

“我和你注定要融入其中。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hætʃɪz] ?
" But what about the Hatches ?
" 但 什么 关于 这 孵化 ?

“但是哈奇一家呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [ðel] [set] [ʌp] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , " [sez] [ai] . " [hætʃ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [siːts] [bɪ'fɔː(r)] ,
" They'll set up where they was , " says I . " Hatch picked out the seats before ,
" 他们会 放 向上 在哪里 他们 曾是 , " 说道 我 . " 孵化 挑选 出去 这 座位 前 ,

“他们会在原地安顿下来，”我说。“哈奇之前就选好了座位。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ɒv; əv] ['wɒntɪd] [ðæt] ['æltɪtjuːd] [id] [ɒv; əv] [bɔːt] ['sʌmhweəz] [els] . "
and if he hadn't of wanted that altitude he'd of bought somewheres else . "
和 如果 他 之前没有 的 通缉 那 高度 他会 的 买 某个地方 别的 . "

如果他不需要那么高海拔的土地，他就会去别的地方买房了。

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ,
" Yes , " says the Missus ,
" 是的 , " 说道 这 太太 ,

“是的，”太太说。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hætʃ] [woʊnt] [θɪŋk] [wɪr] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə][plɑːnt]['aʊə(r)] [gests] [ɪn][ðə; ði] [ælps]
" but Mrs . Hatch won't think we're very polite to plant our guests in the Alps
[ænd; ənd][wiː; wi][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] . "
and we set down in a box . "
和 我们 放 向下 在 一个 盒子 . "

“但是哈奇太太会觉得我们把客人安置在阿尔卑斯山，自己却坐在箱子里，很不礼貌。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] ['sɛtɪn] - , " [aɪ] [sez] .
" But they won't know where we're settin ' , " I says .
" 但 他们 惯于 知道 在哪里 是 塞廷 - , " 我 说道 .

“但他们不会知道我们在哪里安营扎寨，”我说。

" [wiːl; wil] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [fɔː(r)] [siːts] [tə'geðə(r)] ,
" We'll tell them we couldn't get four seats together ,
" 出色地 告诉 他们 我们 不能 得到 四 座位 一起 ,

“我们会告诉他们我们没办法订到四个连在一起的座位，

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][set] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪr] [gɔɪn] -
so for them to set where they was the last time and we're goin '
所以 为了 他们 到 放 在哪里 他们 曾是 这 最后的 时间 和 是 去 -
[els'weə; 'elsweə] . "
elsewheres . "
其他地方 . "

所以他们要留在上次所在的地方，而我们要去别的地方了。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [feə(r)] , " [sez] [maɪ] [waɪf] .
" It don't seem fair , " says my wife .
" 它 不 似乎 公平的 , " 说道 我的 妻子 .

“这似乎不太公平，”我妻子说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [biːn] - [feə(r)] [wɪð] [hætʃ] , " [aɪ] [sez] .
" I should worry about bein ' fair with Hatch , " I says .
" 我 应该 担心 关于 是 - 公平的 和 孵化 , " 我 说道 .

“我应该担心的是如何公平对待哈奇，”我说。

" [ɪf] [hiːz] ['evə(r)] [left] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [daɪmz] [wɜːθ] [əʊ] - [kɑːdz] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk]
" If he's ever left with more than a dime's worth o ' cards you got to look
" 如果 他是 曾经 左边 和 更多的 比 一个 一角钱 值得 o - 牌 你 得到 到 看
['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] . "
under the table for his hand . "
在下面 这 桌子 为了 他的 手 . "

“如果他手里的牌超过一角钱，你就得看看桌子底下有没有他的底牌。”

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [feə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" It don't seem fair , " says the Missus .
" 它 不 似乎 公平的 , " 说道 这 太太 .

“这似乎不太公平，”太太说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] !
" You should worry !
" 你 应该 担心 !

你应该担心！

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

[səʊ][wiː; wi][ˌeɪ es 'tiː][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔləu ɔn] - [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
So we ast them over the followin ' night and it looked for a
所以 我们 最 他们 超过 这 跟随 - 夜晚 和 它 看起来 为了 一个
['mɪnɪt] [laɪk] [wiː; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .
minute like we was goin ' to clean up .
分钟 喜欢 我们 曾是 去 - 到 干净的 向上 .

所以，我们在接下来的晚上把它们都吃光了，看起来我们好像要大干一场了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn] ['mɪnɪt] [maɪ] ['mɪsɪz] [bɪ'gæn] [kə'lektɪn] - ['pɪtʃə(r)] [kɑːdz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['evrɪ]

But	after	that	one	minute	my	Missus	began	collectin	'	pitcher	cards	again	and	every
但	后	那	一	分钟	我的	太太	开始	收集	-	投手	牌	再次	和	每一个

[kɑːd] [hætʃ] ['drɔːd] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] .

card	Hatch	drawed	seemed	like	it	was	made	to	his	measure	.
卡片	孵化	绘制	似乎	喜欢	它	曾是	制成	到	他的	措施	.

但就在那一分钟之后，我太太又开始收集投手卡了，而且哈奇抽到的每一张卡似乎都是为他量身定做的。

[wel] , [sɜː(r)] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['lʌkɪ] [stɪf] [wɒz; wəz] [eɪt] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

when	we	was	through	the	lucky	stiff	was	eight	dollars	to	the	good	and
什么时候	我们	曾是	通过	这	幸运的	僵硬的	曾是	八	美元	到	这	好的	和

['mɪsɪz] . [hætʃ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [brəʊk] ['iːv(ə)n] .

Mrs	.	Hatch	had	about	broke	even	.
太太	.	孵化	有	关于	打破	甚至	.

当我们完成交易时，那位幸运的家伙赢了八美元，而哈奇太太基本收回了成本。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [seɪm] [siːts] ?

"	Do	you	suppose	you	can	get	them	same	seats	?
"	做	你	认为	你	能	得到	他们	相同的	座位	?

你觉得你能让他们坐到同样的座位吗?

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [wɒt] [siːts] ? " [sez] [hætʃ] .

"	What	seats	?	"	says	Hatch	.
"	什么	座位	?	"	说道	孵化	.

“什么座位？”哈奇问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][oʊprə] , " [aɪ] [sez] .

"	For	the	op'ra	,	"	I	says	.
"	为了	这	奥普拉	,	"	我	说道	.

“为了歌剧，”我说。

" [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][oʊprə] , " [sez] [hætʃ] .

"	You	won't	get	me	to	no	more	op'ra	,	"	says	Hatch	.
"	你	惯于	得到	我	到	不	更多的	奥普拉	,	"	说道	孵化	.

“你休想让我再去歌剧院，”哈奇说道。

" [aɪ][doʊnt]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʃəʊ] [twaɪst] . "

"	I	don't	never	go	to	the	same	show	twicet	.	"
"	我	不	绝不	去	到	这	相同的	展示	两次	.	"

“我从不去看同一个演出两次。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃəʊ] , [juː; jʊ] [guːf] !

"	It	ain't	the	same	show	,	you	goof	!
"	它	不是	这	相同的	展示	,	你	傻瓜	!

“这节目不一样了，你个傻瓜！”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪl] ['evri] [deɪ] . "
" They change the bill every day . "
" 他们 改变 这 账单 每一个 天 . "

他们每天都更改账单。

" [ðeɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [eɪt] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [əʊ] - [maɪn] , " [hiː; hi] [sez] .
" They ain't goin ' to change this eight - dollar bill o ' mine , " he says .
" 他们 不是 去 - 到 改变 这 八 - 美元 账单 o - 矿 , " 他 说道 .

“他们休想找零我这张八美元的钞票，”他说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [stɪf] !
" You're a fine stiff !
" 你是 一个 美好的僵硬的 !

你真是个老顽固！

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sez] [hætʃ] ,
" Call me anything you want to , " says Hatch ,
" 称呼 我 任何事物 你 想 到 , " 说道 孵化 ,

“你想怎么称呼我都行，”哈奇说道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt][gəʊ]['əʊvə(r)] [eɪt] [bʌks] - [wɜːθ] . "
" as long as you don't go over eight bucks ' worth . "
" 作为 长的 作为 你 不 去 超过 八 雄鹿 - 值得 . "

“只要不超过八美元就行。”

" [dʒɪm][doʊnt][ɪn'dʒɔɪ][oʊprə] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" Jim don't enjoy op'ra , " says Mrs . Hatch .
" 吉姆 不 享受 奥普拉 , " 说道 太太 . 孵化 .

“吉姆不喜欢歌剧，”哈奇太太说。

" [hiː; hi][doʊnt][ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪn] - [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , " [aɪ] [sez] .
" He don't enjoy nothin ' that's more than a nickel , " I says .
" 他 不 享受 什么也没有 - 那就是 更多的 比 一个 镍 , " 我 说道 .

“他什么都不喜欢，哪怕是五分钱，”我说。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [welʃ] [ɒn][ˌjuː 'es][aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['lævɪʃ] [ðə; ði] [eɪt] -
" But as long as he's goin ' to welsh on us I hope he lavishes the eight -
" 但 作为 长的 作为 他是 去 - 到 威尔士语 在 我们 我 希望 他 奢华 这 八 -
[spɒt] [weə(r)] ['ɪtl] [duː; də][hɪm][sʌm; səm] [gʊd] . "
spot where it'll do him some good . "
点 在哪里 它将 做 他 一些 好的 . "

“但既然他要亏待我们，我希望他能把那八块钱花在对他有益的地方。”

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hætʃ] .
" I'll do what I want to with it , " says Hatch .
" 患病的 做 什么 我 想 到 和 它 , " 说道 孵化 .

“我会随心所欲地处置它，”哈奇说道。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] !
" Sure you will !
" 当然 你 将要 !

“你肯定会的！”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [jʊl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll bury it .
" 你会 埋葬 它 .

你会把它埋起来的。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [bai] [tuː] [suːts] [əʊ] - .
But what you should ought to do is buy two suits o ' clo'es .
但 什么 你 应该 应该 到 做 是 买 二 西装 o - 衣橱 .

但你应该做的是买两套衣服。

" [səʊ] [ai] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [splɪt] [ə; eɪ] [paɪnt] [wʌn] [wei] .
" So I went out in the kitchen and split a pint one way .
" 所以 我 去 出去 在 这 厨房 和 分裂 一个 品脱 一 方式 .

于是我走到厨房，把一品脱啤酒分成了两份。

[bʌt; bət] [doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ai] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɪə(r)]
But don't think for a minute that I and the Missus ain't goin ' to hear
但 不 思考 为了 一个 分钟 那 我 和 这 太太 不是 去 - 到 听到
[nəʊ] [mɔː(r)] [oʊprə] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːp] [stɪf] [laɪk] [hɪm] - - .
no more op'ra just because of a cheap stiff like him welshin ' .
不 更多的 奥普拉 只是 因为 的 一个 便宜的 僵硬的 喜欢 他 - - .

但别以为我和太太会因为他这种卑鄙无耻的家伙胡说八道就放弃听歌剧了。

[ai] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɪn] [ɪn] [nəʊ] ['rʌmi] [geɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [spend] .
I don't have to win in no rummy game before I spend .
我 不 有 到 赢 在 不 拉米纸牌 游戏 前 我 花费 .

我不需要在无纸牌游戏中赢钱才能花钱。

[wɪr] [gɔɪn] - [nekst] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] , [ai] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ,
We're goin ' next Tuesday night , I and the Missus ,
是 去 - 下一个 周二 夜晚 , 我 和 这 太太 ,

我和太太下周二晚上要去。

[ænd; ənd] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [set] ['sʌmhweəz] [nɪə(r)] ['kɒŋgres] [striːt] .
and we're goin ' to set somewheres near Congress Street .
和 是 去 - 到 放 某个地方 靠近 国会 街道 .

我们将在国会街附近找个地方安营扎寨。

[ðə; ði] [ʃoʊz] ['ɑːrmərz] [duː; də] [ˌɑːr 'iː] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ðæts] [biːn] - [geɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]
The show's Armour's Do Re Me , a new one that's bein ' gave for the first
这 节目 盔甲的 做 关于 我 , 一个 新的 一 那就是 是 - 给予 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

该剧的《Armour's Do Re Me》是一首新歌，首次演出。

[ɪts] ['prɑːbli] [nemd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [səʊp] .
It's prob'ly named after some soap .
它是 大概 命名 后 一些 肥皂 .

它的名字很可能来源于某种肥皂。

[θriː] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)]
THREE KINGS AND A PAIR
三 国王 和 一个 一对

三个国王和一对

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] , [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] ['mærid] ,
Accordin ' to some authorities , a person , before they get married ,
根据 - 到 一些 当局 , 一个 人 , 前 他们 得到 已婚 ,

根据一些权威人士的说法，一个人在结婚之前，

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpoʊnənts] [ˈfæməli] [triː] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɔːl]

should	ought	to	look	up	your	opponent's	family	tree	and	find	out	what	all
应该	应该	到	看	向上	你的	对手的	家庭	树	和	寻找	出去	什么	全部

[hɜː(r); hə(r)] [ˈrelətɪvz] [daɪd] [ɒv; əv] .

her	relatives	died	of	.
她	亲属	死亡	的	.

你应该查阅对手的家谱，找出她所有亲戚的死因。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪgəd] [aʊt] , [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [daɪ] ,

But	the	way	I	got	it	figured	out	,	if	you're	sure	they	did	die	,
但	这	方式	我	得到	它	想	出去	,	如果	你是	当然	他们	做过	死	,

但我弄明白的方法是，如果你确定他们确实死了，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] .

the	rest	of	it	don't	make	no	difference	.
这	休息	的	它	不	制作	不	不同之处	.

其余的都无关紧要。

[ɪn] [ɪkˈsepʃənəb(ə)l] [keɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

In	exceptionable	cases	it	may	be	all	right	to	take	a	girl	that	part	of	her
在	例外	案例	它	可能	是	全部	正确的	到	拿	一个	女孩	那	部分	的	她

[ˈfæməli] [ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪn] - ,

family	is	still	livin	'	,
家庭	是	仍然	生活	-	,

在特殊情况下，如果一个女孩的家人还有一部分在世，那么带她去结婚或许是可以的。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈʌndə(r)] [nəʊ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪf] [ðə; ði] [pɑːt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌʌnˈmærid] [ˈsɪstə(r)]

but	not	under	no	circumstances	if	the	part	happens	to	be	a	unmarried	sister
但	不是	在下面	不	情况	如果	这	部分	发生	到	是	一个	未婚	姐姐

[nemd] [ˈbesi] .

named	Bessie	.
命名	贝西	.

但如果这个角色恰好是名叫贝西的未婚妹妹，那就绝对不行。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɪkˈspɛktɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] ,

We	was	expectin	'	her	in	about	two	weeks	,
我们	曾是	期待	-	她	在	关于	二	周	,

我们原本预计她会在两周后出生，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [kɑːd] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːrnɪn] - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃɪd] [kʌm] [raɪt]

but	we	got	a	card	Saturday	mornin	'	which	she	says	on	it	that	she'd	come	right
但	我们	得到	一个	卡片	周六	早晨	-	哪个	她	说道	在	它	那	棚	来	正确的

[əˈweɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

away	if	it	was	all	the	same	to	us	,
离开	如果	它	曾是	全部	这	相同的	到	我们	,

但我们周六早上收到了一张卡片，上面她说如果方便的话，她马上就过来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʌl] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈwɔːbæʃ] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teə(r); tɪə]

because	it	was	the	dull	season	in	Wabash	society	and	she	could	tear
因为	它	曾是	这	乏味的	季节	在	沃巴什	社会	和	她	可以	撕

[luːs] [ˈbetə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] .

loose	better	at	the	present	time	than	later	on	.
松动的	更好的	在	这	展示	时间	比	之后	在	.

因为当时正值沃巴什社会的淡季，她现在比以后更容易摆脱这种状态。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] [ges] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [wen] [sə'saɪəti] [ɪn] ['wɔ:bæʃ] [wʊd] [kə'læps] [fɔ:(r); fə(r)]

I	guess	they	ain't	no	time	in	the	year	when	society	in	Wabash	would	collapse	for
我	猜测	他们	不是	不	时间	在	这	年	什么时候	社会	在	沃巴什	会	坍塌	为了

[ʃi:; ʃi] [nɒt] [bi:n] - [ðeə(r)] ,

she	not	bein	'	there	,
她	不是	是	-	那里	,

我想，一年到头，沃巴什的社会都不会因为她不在而崩溃。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [ɔ:l] , [ðə; ðɪ] ['su:nə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] .

but	if	she	had	to	come	at	all	,	the	sooner	it	was	over	the	better	.
但	如果	她	有	到	来	在	全部	,	这	很快	它	曾是	超过	这	更好的	.

但如果她非来不可，那越早结束越好。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [dɪd] [ˌju: 'es] [nəʊ] [gʊd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] , [jes] [ɔ:(r)] [nəʊ] ,

And	besides	,	it	wouldn't	of	did	us	no	good	to	say	aye	,	yes	or	no	,
和	除了	,	它	不会	的	做过	我们	不	好的	到	说	是的	,	是的	或者	不	,

而且，就算我们回答“是”、“是”或“否”，也于事无补。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] ['pəʊstkɑ:d] ['əʊnli] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .

because	the	postcard	only	beat	her	here	by	a	few	hours	.
因为	这	明信片	仅有的	打	她	这里	经过	一个	很少	小时	.

因为明信片只比她早几个小时到达。

[nɒt] ['hævɪn] - [nəʊ] [aɪ'di:ɑ:r] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [səʊ] [su:n] [ai] ['dɪd(ə)nt] [mi:t] [ðə; ðɪ] [treɪn] ,

Not	havin	'	no	idear	she	was	comin	'	so	soon	I	didn't	meet	the	train	,
不是	拥有	-	不	创意	她	曾是	即将到来	-	所以	很快	我	没有	见面	这	火车	,

因为不知道她会来得这么快，我没赶上火车。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['eskɔ:t] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	it	seems	like	she	brought	her	escort	right	along	with	her	.
但	它	似乎	喜欢	她	带来	她	护送	正确的	沿着	和	她	.

但她似乎把她的护卫也带上了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gai] [nemd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ʃɪd] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [trɪp] [ʌp] .

It	was	a	guy	named	Bishop	and	she'd	met	him	on	the	trip	up	.
它	曾是	一个	盖伊	命名	主教	和	棚	遇见	他	在	这	旅行	向上	.

那人名叫毕肖普，她是在去往目的地的路上认识他的。

[ðə; ðɪ] [nju:z] ['bʊtʃə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [ðem; ðəm] , [ai] [ges] .

The	news	butcher	introduced	them	,	I	guess	.
这	消息	屠夫	介绍	他们	,	我	猜测	.

我猜是新闻编辑介绍他们的。

[hi:; hi] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wen] [ai] [gɒt] [həʊm] .

He	seen	her	safe	to	the	house	and	she	was	there	when	I	got	home	.
他	已见	她	安全的	到	这	房子	和	她	曾是	那里	什么时候	我	得到	家	.

他看到她安全到家，我到家时她也在家。

[hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪm] .

Her	and	my	Missus	was	full	of	him	.
她	和	我的	太太	曾是	满的	的	他	.

她和我太太都对他着迷。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !

"	Just	think	!
"	只是	思考	!

想想看！

" [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [sez] .

"	the	Missus	says	.
"	这	太太	说道	.

“太太说。”

" [hiː; hi] [raɪts] ['məʊʃn] - ['pɪtʃə(r)] [pleɪz] . "

"	He	writes	motion	-	pitcher	plays	.	"
"	他	写	运动	-	投手	演出	.	"

“他写的是投手动态战术。”

" [ænd; ənd] [gets] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , " [sez] [bes] .

"	And	gets	ten	thousand	a	year	,	"	says	Bess	.
"	和	获得	十	千	一个	年	,	"	说道	贝丝	.

“而且一年能挣一万美元，”贝丝说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːm] ?

"	Did	you	find	out	from	the	firm	?
"	做过	你	寻找	出去	从	这	公司	?

你从公司那边了解到情况了吗?

" [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪm'self] , " [sez] ['besi] .

"	He	told	me	himself	,	"	says	Bessie	.
"	他	讲述	我	他自己	,	"	说道	贝西	.

“是他亲口告诉我的，”贝西说。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd] [əʊ] - ['felə(r)] , " [sez] [aɪ] , " ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [bɔːd] . "

"	That's	the	right	kind	o	'	fella	,	"	says	I	,	"	open	and	above	the	board	.	"
"	那就是	这	正确的	种类	o	-	伙计	,	"	说道	我	,	"	打开	和	多于	这	木板	.	"

“这才是合适的人选，”我说，“为人坦诚正直。”

" [əʊ] , [jʊl] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] , " [sez] [bes] .

"	Oh	,	you'll	like	Mr	.	Bishop	,	"	says	Bess	.
"	哦	,	你会	喜欢	先生	.	主教	,	"	说道	贝丝	.

“哦，你会喜欢毕肖普先生的，”贝丝说。

" [hiː; hi] [sez] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] . "

"	He	says	such	funny	things	.	"
"	他	说道	这样的	有趣的	事物	.	"

他说的话真有趣。

" [jes] , " [aɪ] [sez] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

"	Yes	,	"	I	says	,	"	that's	a	pretty	good	one	about	the	ten	thousand	a	year	.
"	是的	,	"	我	说道	,	"	那就是	一个	漂亮的	好的	一	关于	这	十	千	一个	年	.

“是的，”我说，“那一年一万英镑的说法相当不错。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [f'ʌnɪə] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

But	I	suppose	it's	funnier	when	he	tells	it	himself	.
但	我	认为	它是	更有趣	什么时候	他	讲述	它	他自己	.

但我认为他自己讲这个故事会更有趣。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [hɪm] . "

I	wisht	I	could	meet	him	.	"
我	愿望	我	可以	见面	他	.	"

我真希望能够见到他。

" [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] .

"	They	won't	be	no	trouble	about	that	,	"	says	the	Missus	.
"	他们	惯于	是	不	麻烦	关于	那	,	"	说道	这	太太	.

“他们不会为此惹麻烦的，”太太说。

" [hiːz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

"	He's	comin	'	to	dinner	to	-	morrow
"	他是	即将到来	-	到	晚餐	到	-	明天

他明天来吃晚饭。

[ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] [sʌm; səm] ['iːvənɪn] - [nekst] [wiːk] . "

and	he's	comin	'	to	play	cards	some	evenin	'	next	week	.	"
和	他是	即将到来	-	到	玩	牌	一些	晚上	-	下一个	星期	.	"

他下周某个晚上要来打牌。

" [wɒt] ['iːvənɪn] - ?

"	What	evenin	'	?
"	什么	晚上	-	?

“晚上什么事？”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" ['eni] ['iːvənɪn] - [ðæts] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sez] ['besi] .

"	Any	evenin	'	that's	convenient	for	you	,	"	says	Bessie	.
"	任何	晚上	-	那就是	方便的	为了	你	,	"	说道	贝西	.

“只要你晚上方便就行，”贝西说。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɒt] [en'geɪdʒmənts] ['evri] [naɪt] [ɪk'sept] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

"	Well	,	"	I	says	,	"	I'm	sorry	,	but	I	got	engagements	every	night	except	Monday	,
"	出色地	,	"	我	说道	,	"	我是	对不起	,	但	我	得到	订婚	每一个	夜晚	除了	周一	,

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

“好吧，”我说，“很抱歉，除了星期一和星期三，我每天晚上都有安排。”

['θɜːzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] . "

Thursday	,	Friday	and	Saturday	.	"
周四	,	星期五	和	周六	.	"

星期四、星期五和星期六。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['tjuːzdeɪ] ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['besi] .

"	What	about	Tuesday	?	"	ast	Bessie	.
"	什么	关于	周二	?	"	最	贝西	.

“星期二怎么样？”贝西问道。

" [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊprə] , " [aɪ] [sez] .

"	We're	goin	'	to	the	op'ra	,	"	I	says	.
"	是	去	-	到	这	奥普拉	,	"	我	说道	.

“我们要去歌剧院，”我说。

" [əʊ] , [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [grænd] ! " [sez] ['besi] .

"	Oh	,	won't	that	be	grand	!	"	says	Bessie	.
"	哦	,	惯于	那	是	盛大	!	"	说道	贝西	.

“哦，那该多棒啊！”贝西说道。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [weə(r)] . "

"	I	wonder	what	I	can	wear	.	"
"	我	想知道	什么	我	能	穿	.	"

“我不知道该穿什么。”

" [ə; eɪ] - [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] .

"	A	kimono'll	be	all	right	,	"	I	says	.
"	一个	-	是	全部	正确的	,	"	我	说道	.

“穿和服就行了，”我说。

" [ɪf] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [bel] [rɪŋz] , [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	the	door	-	bell	rings	,	you	don't	have	to	answer	it	.	"
"	如果	这	门	-	钟	戒指	,	你	不	有	到	回答	它	.	"

“如果门铃响了，你不必去开门。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	What	do	you	mean	?	"	says	the	Missus	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	说道	这	太太	.

“你什么意思？”太太问道。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] , - [gəʊ] [wɪð] [juː 'es] . "

"	I	guess	if	we	go	,	Bess'll	go	with	us	.	"
"	我	猜测	如果	我们	去	,	-	去	和	我们	.	"

“我想如果我们去的话，贝丝也会跟我们一起去。”

" [jʊd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪvɪn] - , " [aɪ] [sez] .

"	You'd	starve	to	death	if	you	guessed	for	a	livin	'	,	"	I	says	.
"	你会	饿死	到	死亡	如果	你	猜对了	为了	一个	生活	-	,	"	我	说道	.

“如果你靠猜来谋生，你会饿死的，”我说。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - [tɔːk] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Never	mind	that	kind	o	'	talk	,	"	says	the	Missus	.
"	绝不	头脑	那	种类	o	-	讲话	,	"	说道	这	太太	.

“别理会那种闲言碎语，”太太说。

" [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [wɪr] [nɒt] [gɔɪn] - [aʊt] ['pleɪsɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)]

"	When	we	got	a	visitor	we're	not	goin	'	out	places	nights	and	leave	her	here
"	什么时候	我们	得到	一个	游客	是	不是	去	-	出去	地方	夜晚	和	离开	她	这里

[ə'ləʊn] . "

alone	.	"
独自的	.	"

“如果有客人来访，我们晚上不会出去玩，把她一个人留在这里。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['bɪʃəp] ?

"	What's	the	matter	with	Bishop	?
"	是什么	这	事情	和	主教	?

主教怎么了？

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [ðeɪz] [lɒts] [əʊ] - [tuː] - ['hændɪd] [kɑːd] [geɪmz] . "

"	They's	lots	o	'	two	-	handed	card	games	.	"
"	他们是	很多	o	-	二	-	递交	卡片	游戏	.	"

“有很多双手纸牌游戏。”

" [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ'self][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sez] ['besi] .

"	I	ain't	goin	'	to	force	myself	on	to	you	,	"	says	Bessie	.
"	我	不是	去	-	到	力量	我	在	到	你	,	"	说道	贝西	.

“我不会强迫你，”贝西说。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['nəʊweə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] . "

"	You	don't	have	to	take	me	nowheres	if	you	don't	want	to	.	"
"	你	不	有	到	拿	我	无处可去	如果	你	不	想	到	.	"

“如果你不想带我去任何地方，就不用带我去。”

" [aɪ] [wɪʃt] [jʊd] [pʊt] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪn] - [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] , " [aɪ] [sez] .

"	I	wisht	you'd	put	that	in	writin	'	in	case	of	a	lawsuit	,	"	I	says	.
"	我	愿望	你会	放	那	在	写作	-	在	案件	的	一个	诉讼	,	"	我	说道	.

“我希望你能把这些写下来，以防万一发生诉讼，”我说。

" ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , " [sez] [ðə; ði] [fraʊ] .

"	Listen	here	,	"	says	the	Frau	.
"	听	这里	,	"	说道	这	弗劳	.

“听着，”夫人说。

" [get] [ðɪs] [streɪt] : ['aɪðə(r)] [bes] [gəʊz][ɔː(r)][aɪ][doʊnt][gəʊ] . "

"	Get	this	straight	:	Either	Bess	goes	or	I	don't	go	.	"
"	得到	这	直的	:	任何一个	贝丝	去	或者	我	不	去	.	"

“你给我听好了：要么贝丝去，要么我不去。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ] [steɪ] [həʊm] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ][doʊnt] [æn'tɪsɪpeɪt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪn] - [ə; eɪ]

"	You	can	both	stay	home	,	"	says	I	.	"	I	don't	anticipate	no	trouble	findin	'	a
"	你	能	两个都	停留	家	,	"	说道	我	.	"	我	不	预料	不	麻烦	发现	-	一个

['pɑːtnə(r)] . "

partner	.	"
伙伴	.	"

“你们两个都可以待在家里，”我说。“我觉得找个伴侣应该不成问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] ['set(ə)ld] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	All	right	,	that's	settled	,	"	says	the	Missus	.
"	全部	正确的	,	那就是	定居	,	"	说道	这	太太	.

“好了，就这么定了。”太太说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

"	We'll	have	a	party	of	our	own	.
"	出色地	有	一个	派对	的	我们的	自己的	.

“我们将举办我们自己的派对。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɒv; əv] [biːn] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dændi] ,

"	And	it	must	of	been	goin	'	to	be	a	dandy	,
"	和	它	必须	的	到过	去	-	到	是	一个	花花公子	,

“那本来应该是件很棒的事，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒʌst] ['spiːkɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .

because	just	speakin	'	about	it	made	her	cry	.
因为	只是	说话	-	关于	它	制成	她	哭	.

因为光是谈起这件事就让她哭了。

[səʊ][aɪ] [sez] :

So	I	says	:
所以	我	说道	:

所以我说：

" [juː; jʊ][wɪn] !

"	You	win	!
"	你	赢	!

你赢了！

[bʌt; bət] [aɪl] ['prɑːbli] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] . "

But	I'll	prob'ly	have	to	change	the	tickets	.	"
但	患病的	大概	有	到	改变	这	门票	.	"

但我可能得换票了。

" [wɒt] [kaɪnd][əʊ] - ['tɪkɪts] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? " [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	What	kind	o	'	tickets	have	you	got	?	"	ast	the	Missus	.
"	什么	种类	o	-	门票	有	你	得到	?	"	最	这	太太	.

“你有什么类型的票？”太太问道。

" [tʃiːp] [wʌnz] , " [aɪ] [sez] .

"	Cheap	ones	,	"	I	says	.
"	便宜的	一个	,	"	我	说道	.

“便宜的那种，”我说。

" [daʊn] - [steəz] , [faɪv][pə(r)] . "

"	Down	-	stairs	,	five	per	.	"
"	向下	-	楼梯	,	五	每	.	"

“楼下，每人五个。”

" [haʊ] [grænd] ! " [sez] ['besi] .
" How grand ! " says Bessie .
" 如何 盛大 ! " 说道 贝西 .

“太棒了！”贝西说道。

" [jes] , " [ai] [sez] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ai][gɒt][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" Yes , " I says , " but I'm afraid I got the last two they had .
" 是的 , " 我 说道 , " 但 我是 害怕的 我 得到 这 最后的 二 他们 有 .

“是的，”我说，“但我恐怕已经拿到了他们最后两个了。”

[aɪl] ['prɑ:bli] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [θri:] ['bælkəni] [si:ts] . "
I'll prob'ly have to give them back and take three balcony seats . "
患病的 大概 有 到 给 他们 后退 和 拿 三 阳台 座位 . "

我可能得把它们还回去，然后换成三个阳台座位。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [dʒʌst] [soʊz] [bes] [gəʊz] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" That's all right , just so's Bess goes , " says the Wife .
" 那就是 全部 正确的 , 只是 所以也是 贝丝 去 , " 说道 这 妻子 .

“没关系，贝丝就是这样，”妻子说。

" ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəps] [waɪld] [ə'baʊt] ['mju:zɪk] , " [sez] ['besi] .
" Mr . Bishop's wild about music , " says Bessie .
" 先生 . 主教的 荒野 关于 音乐 , " 说道 贝西 .

“毕肖普先生非常热爱音乐，”贝西说。

" [wel] , " [ai] [sez] , " [hi:; hi] ['prɑ:bli] [gets] ['pɑ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['haʊzɪz] . "
" Well , " I says , " he prob'ly gets passes to the pitcher houses . "
" 出色地 , " 我 说道 , " 他 大概 获得 通过 到 这 投手 房屋 . "

“嗯，”我说，“他可能拿到了去投手丘的通行证。”

" [hi:; hi][doʊnt][hɪə(r)][nəʊ]['ri:əl]['mju:zɪk][ðeə(r)] , " [sez] ['besi] .
" He don't hear no real music there , " says Bessie .
" 他 不 听到 不 真实的 音乐 那里 , " 说道 贝西 .

“他根本听不到真正的音乐，”贝西说。

" [wel] , " [sez] [ai] , " [sə'pəʊz] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" Well , " says I , " suppose when he comes to - morrow ,
" 出色地 , " 说道 我 , " 认为 什么时候 他 来 到 - 明天 ,

“嗯，”我说，“假设他明天来的时候……”

[ai] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hævɪn] - ['tɪkɪts] [tu:; tə][ðə; ði][oʊprə] ['tju:zdeɪ]
I mention somethin ' about I and the Missus havin ' tickets to the op'ra Tuesday
我 提到 某物 - 关于 我 和 这 太太 拥有 - 门票 到 这 奥普拉 周二
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我提到我和太太有周二晚上歌剧的票。

[ðen] , [ɪf] [hi:z] [səʊ][waɪld] [ə'baʊt] ['mju:zɪk] ,
Then , if he's so wild about music ,
然后 , 如果 他是 所以 荒野 关于 音乐 ,

那么，如果他真的那么热爱音乐的话，

[hi:l] ['meɪbi] [traɪ][tu:; tə] [hɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ['fɪfti] - ['fɪfti] . "
he'll maybe try to horn into the party and split the expenses fifty - fifty . "
地狱 或许 尝试 到 喇叭 进入 这 派对 和 分裂 这 开支 五十 - 五十 . "

他或许会想方设法挤进派对，然后五五分摊费用。

" [ðætɪd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ! " [sez] [ðə; ði] [fraʊ] .
" That'd be a fine thing ! " says the Frau .
" 那样的话 是 一个 美好的 事物 ! " 说道 这 弗劳 .

“那真是太好了！”夫人说道。

" [id] [θɪŋk] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [tʃiːp] [skeɪts] .
" He'd think we was a bunch o ' cheap skates .
" 他会 思考 我们 曾是 一个 束 o - 便宜的 冰鞋 .

他会认为我们是一群吝啬鬼。

[kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] ,
Come right out and ask him to go at your expense ,
来 正确的 出去 和 问 他 到 去 在 你的 费用 ,

直接开口让他自费去，

[ɔː(r)] [els] [doʊnt][ɑːsk][hɪm][æt; ət][ɔːl] . "
or else don't ask him at all . "
或者 别的 不 问 他 在 全部 . "

否则就别问他。

" [ai][woʊnt][ɑːsk][hɪm][æt; ət][ɔːl] , " [ai] [sez] .
" I won't ask him at all , " I says .
" 我 惯于 问 他 在 全部 , " 我 说道 .

“我根本不会问他，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['evə(r)] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It was a mistake for me to ever suggest it . "
" 它 曾是 一个 错误 为了 我 到 曾经 建议 它 . "

“我当初提出这个建议是个错误。”

" [jes] , " [sez] ['besi] ,
" Yes , " says Bessie ,
" 是的 , " 说道 贝西 ,

“是的，”贝西说。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['meɪkɪn] - [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [tuː; tə][nɒt][gəʊ]
" but after makin ' the suggestion it would be a mean trick to not go
" 但 后 制造 - 这 建议 它 会 是 一个 意思是 诡计 到 不是 去
[θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
through with it . "
通过 和 它 . "

“但是既然提出了建议，如果不付诸行动，那就太卑鄙了。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [hiː; hi][woʊnt]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
" He won't never know the difference . "
" 他 惯于 绝不 知道 这 不同之处 . "

“他永远不会知道其中的区别。”

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] , " [sez] ['besi] .
" But I will , " says Bessie .
" 但 我 将要 , " 说道 贝西 .

“但我会的，”贝西说。

" [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] , [dɪə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Course you would , dear , " says the Missus .
" 课程 你 会 , 亲爱的 , " 说道 这 太太 .

“当然会，亲爱的，”太太说。

" ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪn] - [juː; jʊ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

"	After	thinkin	'	you	was	goin	'	to	have	a	man	of	your	own	,
"	后	思考	-	你	曾是	去	-	到	有	一个	男人	的	你的	自己的	,

“在你以为自己会拥有属于自己的男人之后，

[ðə; ði] ['pɑːti] [ˌwʊdnt] [siːm] [laɪk] [nəʊ] ['pɑːti] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

the	party	wouldn't	seem	like	no	party	if	you	just	went	along	with	us	.	"
这	派对	不会	似乎	喜欢	不	派对	如果	你	只是	去	沿着	和	我们	.	"

如果你只是跟着我们，那这场派对就不像是一场派对了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] .

"	All	right	,	all	right	,	"	I	says	.
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	我	说道	.

“好吧，好吧，”我说。

" [lets] [nɒt] ['ɑːgjuː] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	Let's	not	argue	no	more	.
"	我们来吧	不是	争论	不	更多的	.

我们不要再争论了。

['evri] [taɪm] [aɪ]['əʊpən] [maɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [θriː] [d'ɒləz] . "

Every	time	I	open	my	head	it	costs	three	dollars	.	"
每一个	时间	我	打开	我的	头	它	成本	三	美元	.	"

每次我打开头皮都要花三美元。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	No	such	a	thing	,	"	says	the	Missus	.
"	不	这样的	一个	事物	,	"	说道	这	太太	.

“根本没有这种事，”太太说。

" [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [woʊnt]['əʊnli][biː; bi] [tuː] [d'ɒləz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['fɪgəd] [ɒn] .

"	The	whole	business	won't	only	be	two	dollars	more	than	you	figured	on	.
"	这	所有的	商业	惯于	仅有的	是	二	美元	更多的	比	你	想	在	.

“整个交易的成本不会只比你预想的多两美元。”

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ten] [d'ɒləz] ,

The	tickets	you	had	for	the	two	of	us	would	come	to	ten	dollars	,
这	门票	你	有	为了	这	二	的	我们	会	来	到	十	美元	,

你买的我们俩的票一共要十美元。

[ænd; ənd] [wɪð] [bes] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [gɔɪn] - [ɪts] ['əʊnli] [twelv] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['bælkəni]

and	with	Bess	and	Mr	.	Bishop	goin	'	it's	only	twelve	,	if	you	get	balcony
和	和	贝丝	和	先生	.	主教	去	-	它是	仅有的	十二	,	如果	你	得到	阳台

[siːts] . "

seats	.	"
座位	.	"

如果贝丝和毕肖普先生也去的话，只要十二点钟，前提是你能买到楼上的座位。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sez] ['besi] , " [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['sɛtɪn] - [ɪn]

"	I	wonder	,	"	says	Bessie	,	"	if	Mr	.	Bishop	wouldn't	object	to	settin	'	in
"	我	想知道	,	"	说道	贝西	,	"	如果	先生	.	主教	不会	目的	到	塞廷	-	在

[ðə; ði] ['bælkəni] . "

the	balcony	.	"
这	阳台	.	"

贝西说：“我想知道，毕肖普先生会不会反对坐在阳台上。”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Maybe	he	would	,	"	says	the	Missus	.
"	或许	他	会	,	"	说道	这	太太	.

“也许他会吧，”太太说。

" [wel] , " [ai] [sez] , " [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['dɪzi] [ænd; ənd] [fɔːls] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - -
" **Well** , " **I** **says** , " **if** **he** **gets** **dizzy** **and** **falls** **over** **the** **railin** '
" 出色地 , " 我 说道 , " 如果 他 获得 晕眩的 和 瀑布 超过 这 - -

“嗯，”我说，“如果他头晕目眩，从栏杆上摔下来……”

[ðeɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌʃəz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] . "
they's **plenty** **of** **ushers** **to** **point** **out** **where** **he** **come** **from** . "
他们是 很多 的 引座员 到 观点 出去 在哪里 他 来 从 . "

有很多招待员会指出他来自哪里。

" [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ['gɛtɪn] - ['dɪzi] , " [sez] ['besi] .
" **They** **ain't** **no** **danger** **of** **him** **gettin** ' **dizzy** , " **says** **Bessie** .
" 他们 不是 不 危险 的 他 获得 - 晕眩的 , " 说道 贝西 .

“他不会有头晕的危险，”贝西说。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiːz] ['prɑːbli] [juːst] [tuː; tə] ['sɛtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [praɪst] [siːts] [ænd; ənd]
" **The** **only** **thing** **is** **that** **he's** **prob'ly** **used** **to** **settin** ' **in** **the** **high** - **priced** **seats** **and**
" 这 仅有的 事物 是 那 他是 大概 用过的 到 塞廷 - 在 这 高的 - 定价 座位 和
[wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪf] [ænd; ənd] [ræf] . "
would **be** **embarrassed** **amongst** **the** **riff** **and** **raff** . "
会 是 尴尬的 在 这 即兴演奏 和 拉夫 . "

“唯一的问题是，他可能习惯了坐在高价座位上，如果和这些乌合之众待在一起，他会感到尴尬。”

" [hiː; hi][kæn; kən][weə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] . "
" **He** **can** **wear** **a** **false** **mustache** **for** **a** **disguise** . "
" 他 能 穿 一个 错误的 胡子 为了 一个 伪装 . "

“他可以戴假胡子伪装自己。”

" [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] , " [sez] ['besi] .
" **He's** **got** **a** **real** **one** , " **says** **Bessie** .
" 他是 得到 一个 真实的 一 , " 说道 贝西 .

“他真的有货，”贝西说。

" [hiː; hi][kæn; kən] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ðen] , " [sez] [ai] .
" **He** **can** **shave** **it** **off** , **then** , " **says** **I** .
" 他 能 刮胡子 它 离开 , 然后 , " 说道 我 .

“那他可以把它剃掉，”我说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , " [sez] ['besi] .
" **I** **wouldn't** **have** **him** **do** **that** **for** **the** **world** , " **says** **Bessie** .
" 我 不会 有 他 做 那 为了 这 世界 , " 说道 贝西 .

“就算给我全世界，我也不会让他做那种事，”贝西说。

" [ɪts] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ] [wʌn] . "
" **It's** **too** **nice** **a** **one** . "
" 它是 也 好的 一个 一 . "

“这东西太好了。”

" [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][baɪ] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['wʌnsɪt] , " [ai] [sez] .
" **You** **can't** **judge** **a** **mustache** **by** **seein** ' **it** **oncet** , " **I** **says** .
" 你 不能 法官 一个 胡子 经过 看到 - 它 曾经 , " 我 说道 .

“你不能只看一眼就判断一个胡子的好坏，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [krʊk] [æt; ət] [hɑːt] . "
" **It** **may** **be** **a** **crook** **at** **heart** . "
" 它 可能 是 一个 骗子 在 心 . "

“他可能本质上是个骗子。”

" [ðɪs] [eɪnt] ['gɛtɪn] - [ˌjuː 'es] ['nəʊweə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" **This** **ain't** **gettin** ' **us** **nowheres** , " **says** **the** **Missus** .
" 这 不是 获得 - 我们 无处可去 , " 说道 这 太太 .

“这样下去一点用都没有，”太太说。

" [ðeɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] . "

"	They's	still	a	question	before	the	house	.	"
"	他们是	仍然	一个	问题	前	这	房子	.	"

“这些问题仍待众议院审议。”

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [bes] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , " [ai] [sez] .

"	It's	up	to	Bess	to	give	the	answer	,	"	I	says	.
"	它是	向上	到	贝丝	到	给	这	回答	,	"	我	说道	.

“这要由贝丝来回答，”我说。

" ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ʃiːld] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [ɪf] [ðel] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [θriː] - ['dɒlə(r)] [siːt] . "

"	Bishop	and	his	lip	shield	are	invited	if	they'll	set	in	a	three	-	dollar	seat	.	"
"	主教	和	他的	唇	盾	是	受邀	如果	他们会	放	在	一个	三	-	美元	座位	.	"

“主教和他的唇盾牌可以受邀参加，但需要花三美元买个座位。”

" [ɪts] [ɒf] , [ðen] , " [sez] ['besi] , [ænd; ənd] [biːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gest] [ruːm] [ænd; ənd][slæmz][ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	It's	off	,	then	,	"	says	Bessie	,	and	beats	it	in	the	guest	room	and	slams	the	door	.
"	它是	离开	,	然后	,	"	说道	贝西	,	和	节拍	它	在	这	客人	房间	和	猛击	这	门	.

“那就关掉吧，”贝西说着，跑进客房，砰地一声关上了门。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	What's	the	matter	with	you	?	"	says	the	Missus	.
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	说道	这	太太	.

“你怎么了？”太太问道。

" ['nʌθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] , " [ai] [sez] , " [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [eɪnt] [nəʊ] [ˌmɪljə'neə(r)] [sə'nɑːriəʊ] ['raɪtə(r)] .

"	Nothin	'	at	all	,	"	I	says	,	"	except	that	I	ain't	no	millionaire	scenario	writer	.
"	什么也没有	-	在	全部	,	"	我	说道	,	"	除了	那	我	不是	不	百万富翁	设想	作家	.

“没什么，”我说，“只不过我不是百万富翁剧本作家。”

['twenti] [d'ɒləz] [ɪz] ['twenti] [d'ɒləz] . "

Twenty	dollars	is	twenty	dollars	.	"
二十	美元	是	二十	美元	.	"

二十美元就是二十美元。

" [jes] , " [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] ,

"	Yes	,	"	the	Missus	says	,
"	是的	,	"	这	太太	说道	,

“是的，”太太说。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['pleɪɪn] - [kɑːdz] [ænd; ənd] [nɒt] [θɔːt] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	but	how	many	times	have	you	lost	more	than	that	playin	'	cards	and	not	thought	nothin	'	of	it	?	"
"	但	如何	许多	时代	有	你	丢失的	更多的	比	那	玩耍	-	牌	和	不是	想法	什么也没有	-	的	它	?	"

“但是，你玩牌输了比这更多钱的次数，又有多少次你没放在心上呢？”

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [ai] [sez] .

"	That's	different	,	"	I	says	.
"	那就是	不同的	,	"	我	说道	.

“那不一样，”我说。

" [wen] [ai] [spend] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːd] [geɪm] [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ɪn'vestmənt] .

"	When	I	spend	money	in	a	card	game	it's	more	like	a	investment	.
"	什么时候	我	花费	钱	在	一个	卡片	游戏	它是	更多的	喜欢	一个	投资	.

“我把钱花在纸牌游戏上，更像是一种投资。”

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪn] - [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	got	a	chance	to	make	somethin	'	by	it	.	"
我	得到	一个	机会	到	制作	某物	-	经过	它	.	"

我借此机会做了些事情。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɪn'vestmənt] , [tuː] , " [sez] [ðə; ðɪ] [waɪf] ,

"	And	this	would	be	a	investment	,	too	,	"	says	the	Wife	,
"	和	这	会	是	一个	投资	,	也	,	"	说道	这	妻子	,

“这也是一项投资，”妻子说。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)] [tʃɑːns] [əʊ] - ['wɪnɪn] - [ðæn; ðən] [ɪn] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['krʊkɪd]

"	and	a	whole	lot	better	chance	o	'	winnin	'	than	in	one	o	'	them	crooked
"	和	一个	所有的	很多	更好的	机会	o	-	胜利	-	比	在	一	o	-	他们	歪

[kɑːd] [geɪmz] . "

card	games	.	"
卡片	游戏	.	"

“而且获胜的几率比那些不正当的纸牌游戏要高得多。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gɛtɪn] - [æt; ət] ?

"	What	are	you	gettin	'	at	?
"	什么	是	你	获得	-	在	?

你到底想说什么?

" [ai] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪm] ['gɛtɪn] - [æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	This	is	what	I'm	gettin	'	at	,	"	she	says	,
"	这	是	什么	我是	获得	-	在	,	"	她	说道	,

“这就是我想说的，”她说。

" [ðəʊ] [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['telɪn] - [juː; jʊ] .

"	though	you'd	ought	to	see	it	without	me	tellin	'	you	.
"	尽管	你会	应该	到	看	它	没有	我	告诉	-	你	.

“不过，就算我不说，你也应该自己看到。”

[ðɪs] [hɪə(r)] ['bɪʃəps] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [hɪt] [wɪð] [bes] . "

This	here	Bishop's	made	a	big	hit	with	Bess	.	"
这	这里	主教的	制成	一个	大的	打	和	贝丝	.	"

这位主教很受贝丝的欢迎。

" [ɪts] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , " [sez] [ai] .

"	It's	been	done	before	,	"	says	I	.
"	它是	到过	完毕	前	,	"	说道	我	.

“以前就有人这么做过，”我说。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sez] [ðə; ðɪ] [fraʊ] .

"	Listen	to	me	,	"	says	the	Frau	.
"	听	到	我	,	"	说道	这	弗劳	.

“听我说，”夫人说道。

" [ɪts] [haɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - ['mærid] ,

"	It's	high	time	she	was	gettin	'	married	,
"	它是	高的	时间	她	曾是	获得	-	已婚	,

“她早就该结婚了。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['mæriɪn] - [nʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['huːʒɪə(r)] [hɪks] . "

and	I	don't	want	her	marryin	'	none	o	'	them	Hoosier	hicks	.	"
和	我	不	想	她	结婚	-	没有任何	o	-	他们	印第安纳州	希克斯	.	"

我不想让她嫁给那些印第安纳州的乡巴佬。

" [ðel] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [ai] [sez] .
" They'll see to that , " I says .
" 他们会 看 到 那 , " 我 说道 .

“他们会注意的，”我说。

" [ðeɪ] [eɪnt] [sʌtʃ] [hɪks] . "
" They ain't such hicks . "
" 他们 不是 这样的 希克斯 . "

“他们可不是那种乡巴佬。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ][lɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] ['bɪʃəp] , " [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] .
" She could do a lot worse than take this here Bishop , " the Missus says .
" 她 可以 做 一个 很多 更糟 比 拿 这 这里 主教 , " 这 太太 说道 .

“主教，她接受的还算好的，”夫人说。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] .
" Ten thousand a year ain't no small change .
" 十 千 一个 年 不是 不 小的 改变 .

“一年一万块可不是小数目。”

[ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][kaɪ] ; ['meɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][flæt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪn] - . "
And she'd be here in Chi ; maybe they could find a flat right in this buildin ' . "
和 棚 是 这里 在 奇 ; 或许 他们 可以 寻找 一个 平坦的 正确的 在 这 内置 - . "

她会来芝加哥；也许他们可以在这栋楼里找到一套公寓。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sez] .
" That's all right , " I says .
" 那就是 全部 正确的 , " 我 说道 .

“没关系，”我说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] . "
" We could move . "
" 我们 可以 移动 . "

我们可以搬家。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] [smɑːt] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Don't be so smart , " says the Missus .
" 不 是 所以 聪明的 , " 说道 这 太太 .

“别这么聪明，”太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" It would be mighty nice for me to have her so near and it
" 它 会 是 强大的 好的 为了 我 到 有 她 所以 靠近 和 它
[wʊd] [biː; bi][naɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][bəuθ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "
would be nice for you and I both to have a rich brother - in - law . "
会 是 好的 为了 你 和 我 两个都 到 有 一个 富有的 兄弟 - 在 - 法律 . "

“如果她能离我这么近，那对我来说真是太好了；而且，你我俩要是都能有个有钱的妹夫，那也挺不错的。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" I don't know about that ,
" 我 不 知道 关于 那 ,

我对此并不了解。

" [sez] [ai] . " ['sʌmbədi] [mait] [duː; də][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][əʊ] - ['dʒeləs] [reɪdʒ] . "
" says I . " Somebody might do us a mischief in a fit o ' jealous rage . "
" 说道 我 . " 某人 可能 做 我们 一个 恶作剧 在 一个 合身 o - 嫉妒的 愤怒 . "

“我说，‘有人可能会因为嫉妒而对我们不利。’”

" [id] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [gʊd] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dʌn] , " [sez]
" He'd show us enough good times to make up for whatever they done , " says
" 他会 展示 我们 足够的 好的 时代 到 制作 向上 为了 任何 他们 完毕 , " 说道
[ðə; ði] [waɪf] .
the Wife .
这 妻子 .

妻子说："他会带给我们很多快乐时光，来弥补他们所做的一切。"

" [wɪr] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd]['itəd][biː; bi]['stɑːrtɪn] - [ɒf]
" We're foolish if we don't make no play for him and it'd be startin ' off
" 是 愚蠢 如果 我们 不 制作 不 玩 为了 他 和 它会 是 开始 - 离开
[raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪə(r)][oʊprə][ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [best] [siːts] .
right to take him along to this here op'ra and set him in the best seats .
正确的 到 拿 他 沿着 到 这 这里 奥普拉 和 放 他 在 这 最好的 座位 .

"如果我们不努力争取他，那就太愚蠢了。带他来参加这场歌剧，让他坐在最好的位置上，这将是一个正确的开始。"

[hiː; hi] [laɪks] [gʊd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hiːz] [juːst] [tuː; tə]['dɔɪɪn] - [θɪŋz] [ɪn] [staɪl] .
He likes good music and you can see he's used to doin ' things in style .
他 点赞 好的 音乐 和 你 能 看 他是 用过的 到 做 - 事物 在 风格 .

他喜欢好音乐，而且看得出来他做事很有格调。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [sɪs] [lʊks] [hɜː(r); hə(r)] [best] [wen] [ʃiːz] [drest] [ʌp] .
And besides , sis looks her best when she's dressed up .
和 除了 , 妹妹 看起来 她 最好的什么时候 她是 穿着 向上 .

而且，姐姐盛装打扮的时候最好看。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪ] ['faɪnəli] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [kɔːld] ['besi] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [dɪspɑːndənts] - [wɔːd]
I finally give in and the Missus called Bessie out o ' the despondents ' ward
我 最后 给 在 和 这 太太 称为 贝西 出去 o - 这 沮丧的人 - 病房
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd][pep] ,
and they was all smiles and pep ,
和 他们 曾是 全部 微笑 和 活力 ,

我最终妥协了，太太把贝西从沮丧病房里叫了出来，她们都笑容满面，精神抖擞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [aɪ] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [səʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - ,
but they acted like I wasn't in the house ; so , to make it realistical ,
但 他们 行动 喜欢 我 不是 在 这 房子 ; 所以 , 到 制作 它 - ,

但他们装作我不在家的样子；所以，为了更真实起见，

[aɪ] [bləʊd] [daʊn] [tuː; tə] ['ænˌdiz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][əʊ] - [maɪ]['ʌðə(r)] [ɪn'vestmənts] .
I blowed down to Andy's and looked after some o ' my other investments .
我 吹 向下 到 安迪的 和 看起来 后 一些 o - 我的 其他 投资 .

我去了安迪那里，顺便照看一下我的其他一些投资。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] ['sʌndez] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] ,
We always have dinner Sundays at one o'clock ,
我们 总是 有 晚餐 星期日 在 一 点钟 ,

我们每周日下午一点都会一起吃晚饭。

[bʌt; bət][əʊ] - [kɔːs] ['bɪʃəp] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ʌp] [prɒmpt] [æt; ət] [ten] [belz] ,
but o ' course Bishop didn't know that and showed up prompt at ten bells ,
但 o - 课程 主教 没有 知道 那 和 显示 向上 迅速的 在 十 铃铛 ,

但主教当然不知道这一点，十点钟准时出现。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][hɑːf] - [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] .
before I was half - way through the comical section .
前 我 曾是 一半 - 方式 通过 这 滑稽 部分 .

在我读到喜剧部分的一半之前。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɪsɪz] [doʊnt]['nevə(r)][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

I	had	to	go	to	the	door	because	the	Missus	don't	never	put	on	her
我	有	到	去	到	这	门	因为	这	太太	不	绝不	放	在	她

['ʃuːz] [tɪl] [ʃiːz] ['pɒzətɪv] [ðə; ði]['fæməli][ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɪz][ɔːl] [ə'weɪk] ,

shoes	till	she's	positive	the	family	on	the	first	floor	is	all	awake	,
鞋	直到	她是	积极的	这	家庭	在	这	第一的	地面	是	全部	醒	,

我不得不去开门，因为太太一定要确认一楼的家人都醒了才会穿鞋。

[ænd; ənd] ['besi] [wɒz; wəz]['bæskɪn] - [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][əʊ] - ['wɔːtə(r)] [ðæt] [doʊnt] [kʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [liːs]

and	Bessie	was	baskin	'	in	the	kind	o	'	water	that	don't	come	in	your	lease
和	贝西	曾是	巴斯金	-	在	这	种类	o	-	水	那	不	来	在	你的	租

[æt; ət] ['wɔːbæʃ] .

at	Wabash	.
在	沃巴什	.

贝西正享受着那种你在沃巴什租约里可享受不到的水。

" ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Mr	.	Bishop	,	ain't	it	?
"	先生	.	主教	,	不是	它	?

“是毕肖普先生，对吧？”

" [ai] [sez] , ['lʊkɪn] - [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] .

"	I	says	,	lookin	'	him	straight	in	the	upper	lip	.
"	我	说道	,	在看	-	他	直的	在	这	上	唇	.

“我直视着他的上唇说道。”

" [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How'd	you	know	?
"	怎么做到的	你	知道	?

你怎么知道的?

" [hiː; hi] [sez] , ['smaɪlɪn] - .

"	he	says	,	smilin	'	.
"	他	说道	,	微笑	-	.

他笑着说。

" [ðə; ði][gˈɜːlz][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɛktɪn] - [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][əʊ] - [ðæt] [neɪm] , " [ai] [sez] .

"	The	girls	told	me	to	be	expectin	'	a	handsome	man	o	'	that	name	,	"	I	says	.
"	这	女孩们	讲述	我	到	是	期待	-	一个	英俊的	男人	o	-	那	姓名	,	"	我	说道	.

“女孩们告诉我，我即将见到一位名叫这个名字的英俊男子，”我说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] . "

"	And	they	told	me	about	the	mustache	.	"
"	和	他们	讲述	我	关于	这	胡子	.	"

“他们还跟我讲了胡子的事。”

" [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	Wouldn't	be	much	to	tell	,	"	says	Bishop	.
"	不会	是	很多	到	告诉	,	"	说道	主教	.

“没什么好说的，”主教说。

" [ɪts] [jʌŋ] [jet] , " [ai] [sez] .

"	It's	young	yet	,	"	I	says	.
"	它是	年轻的	然而	,	"	我	说道	.

“它还很年轻，”我说。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

"	Come	in	and	take	a	weight	off	your	feet	.
"	来	在	和	拿	一个	重量	离开	你的	脚	.

进来放松一下吧。

" [səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)][wiː; wi][gɒt] [ðæt] [eɪnt] [ʌp'həʊlstəd] [wɪð] ['flæt,aɪən] [ænd; ənd]

"	So	he	picked	out	the	only	chair	we	got	that	ain't	upholstered	with	flatirons	and
"	所以	他	挑选	出去	这	仅有的	椅子	我们	得到	那	不是	软垫	和	熨斗	和

[wiː; wi][set] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - ['sʌmθɪn] - [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [wen]

we	set	down	and	was	tryin	'	to	think	o	'	somethin	'	more	to	say	when
我们	放	向下	和	曾是	尝试	-	到	思考	o	-	某物	-	更多的	到	说	什么时候

['besi] ['hɔlə] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] .

Bessie	hollered	to	us	from	mid	-	channel	.
贝西	大声喊叫	到	我们	从	中	-	渠道	.

于是他挑了我们唯一一把没有熨斗装饰的椅子，我们坐了下来，正努力想再说些什么，这时贝西从海峡中央向我们喊道。

" [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] ?

"	Is	that	Mr	.	Bishop	?
"	是	那	先生	.	主教	?

“那是毕肖普先生吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['jelp] .

"	she	yelped	.
"	她	尖叫	.

她尖叫了一声。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['gɔːtən] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	It's	me	,	Miss	Gorton	,	"	says	Bishop	.
"	它是	我	,	错过	戈顿	,	"	说道	主教	.

“是我，戈顿小姐，”主教说道。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] , " [sez] [bes] .

"	I'll	be	right	out	,	"	says	Bess	.
"	患病的	是	正确的	出去	,	"	说道	贝丝	.

“我马上就出去，”贝丝说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [ai] [sez] .

"	Take	it	easy	,	"	I	says	.
"	拿	它	简单的	,	"	我	说道	.

“别着急，”我说。

" [juː; jʊ] ['maitənt] [kætʃ] [kəʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪz] [nəʊ][juːz] ['rɪskɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	mightn't	catch	cold	,	but	they's	no	use	riskin	'	it	.
"	你	可能不会	抓住	寒冷的	,	但	他们是	不	使用	风险	-	它	.

你可能不会感冒，但冒险也没用。

" [səʊ] [ðen] [ai][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [nɒkt] [ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['wɪlsn]

"	So	then	I	and	Bishop	knocked	the	street	-	car	service	and	President	Wilson
"	所以	然后	我	和	主教	敲门	这	街道	-	车	服务	和	总统	威尔逊

[ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [əʊ] . [hiː; hi] ['wʌznt] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] ['ʌgli] ['lʊkɪn] - ,

and	give	each	other	the	double	O	.	He	wasn't	what	you	could	call	ugly	lookin	'	,
和	给	每个	其他	这	双倍的	哦	.	他	不是	什么	你	可以	称呼	丑陋的	在看	-	,

“于是，我和毕肖普一起敲了敲有轨电车的门，还跟威尔逊总统打了个招呼。他长得可不丑。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] ,

but	if	you'd	come	out	in	print	and	say	he	was	handsome	,
但	如果	你会	来	出去	在	打印	和	说	他	曾是	英俊的	,

但如果你公开在报纸上说他长得帅，

[ə; eɪ] [gʊd] - [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .

a	good	lawyer'd	have	you	at	his	mercy	.
一个	好的	-	有	你	在	他的	怜悯	.

一个优秀的律师会让你任他摆布。

[hɪz; ɪz][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [rʌn] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

His	dimensions	,	what	they	was	of	them	,	all	run	perpendicular	.
他的	方面	,	什么	他们	曾是	的	他们	,	全部	跑步	垂直	.

他的尺寸，或者说他身体的构成，全部都是垂直的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ]['lætɪtjuːd] .

He	didn't	have	no	latitude	.
他	没有	有	不	纬度	.

他没有任何回旋余地。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [slɪpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][step] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	his	collar	slipped	over	his	shoulders	he	could	step	out	of	it	.
如果	他的	衣领	滑倒了	超过	他的	肩膀	他	可以	步	出去	的	它	.

如果他的衣领滑到肩膀上，他就可以走出去。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] ['peɪɪn] - [hɪm][ɔːl][ðem; ðəm] [m'ɪlɪənz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtʃə(r)] [pleɪz] ,

If	they	hadn't	been	payin	'	him	all	them	millions	for	pitcher	plays	,
如果	他们	之前没有	到过	支付	-	他	全部	他们	百万	为了	投手	演出	,

如果他们没有付给他那么多钱让他做投手表演的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ə; eɪ]['waɪə(r)] [wiːl] .

he	could	of	got	a	job	in	a	wire	wheel	.
他	可以	的	得到	一个	工作	在	一个	金属丝	车轮	.

他本来可以去钢丝轮厂找份工作。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [biːn] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][eks]

They	wouldn't	of	been	no	difference	in	his	photograph	if	you	took	it	with	a	X
他们	不会	的	到过	不	不同之处	在	他的	照片	如果	你	采取	它	和	一个	X

- [reɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

-	ray	or	a	camera	.
-	射线	或者	一个	相机	.

如果用 X 光机或相机拍摄，他的照片不会有任何区别。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][heə(r)][ænd; ənd] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

But	he	had	hair	and	two	eyes	and	a	mouth	and	all	the	rest	of
但	他	有	头发	和	二	眼睛	和	一个	嘴	和	全部	这	休息	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他有头发、两只眼睛、一张嘴，以及其他所有身体部位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [klɑːs] .

and	his	clo'es	was	certainly	class	.
和	他的	衣橱	曾是	当然	班级	.

他的衣服确实很有格调。

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Why	wouldn't	they	be	?
为什么	不会	他们	是	?

他们为什么不呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [klɒθ] [ðæt][wɒz; wəz] ['θɜːti] [bʌks] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd]

He	could	pick	out	cloth	that	was	thirty	bucks	a	yard	and	get	a	suit	and
他	可以	挑选	出去	布	那	曾是	三十	雄鹿	一个	院子	和	得到	一个	套装	和

['əʊvəkəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [bʌks] .

overcoat	for	fifteen	bucks	.
大衣	为了	十五	雄鹿	.

他可以挑选每码三十美元的布料，然后花十五美元买到一套西装和一件大衣。

[ə; eɪ] [ʌm'brelə] ['kʌvə(r)] [wʊd] [ɒv; əv] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [jɪrz] [pə'dʒɑːməz] .

A	umbrella	cover	would	of	made	him	a	year's	pyjamas	.
一个	伞	覆盖	会	的	制成	他	一个	年	睡衣	.

一个伞套就能让他穿一年的睡衣了。

[wel] , [ai] [siːn] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [snɪːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [dɒn]

Well	**,**	**I**	**seen**	**the**	**Missus**	**sneak**	**from**	**the**	**kitchen**	**to**	**her**	**room**	**to**	**don**
出色地	,	我	已见	这	太太	潜行	从	这	厨房	到	她	房间	到	大学教师

[ðə; ði] [ʃuː] ['leðə(r)] ,

the	**shoe**	**leather**	**,**
这	鞋	皮革	,

我看见太太偷偷从厨房溜回房间去穿皮鞋了。

[səʊ][aɪ][gɒt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

so	**I**	**got**	**right**	**down**	**to**	**business**	**.**
所以	我	得到	正确的	向下	到	商业	.

于是我立刻进入正题。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [telz] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [fɒnd] [əʊ] - [gʊd] ['mjuːzɪk] , " [aɪ] [sez] .

"	**The**	**girls**	**tells**	**me**	**you're**	**fond**	**o**	**'**	**good**	**music**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	这	女孩们	讲述	我	你是	喜爱	o	-	好的	音乐	,	"	我	说道	.

“女孩们告诉我你喜欢好音乐，”我说。

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	**I**	**love**	**it**	**,**	**"**	**says**	**Bishop**	**.**
"	我	爱	它	,	"	说道	主教	.

“我喜欢它，”主教说。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊprə] ?

"	**Do**	**you**	**ever**	**take**	**in**	**the**	**op'ra**	**?**
"	做	你	曾经	拿	在	这	奥普拉	?

你经常去看歌剧吗?

" [aɪ][ˌeɪ es ˈtiː][hɪm] .

"	**I**	**ast**	**him**	**.**
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [aɪ] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sez] .

"	**I**	**eat**	**it**	**up**	**,**	**"**	**he**	**says**	**.**
"	我	吃	它	向上	,	"	他	说道	.

“我吃得津津有味，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðɪs] [jɪə(r)] ?

"	**Have**	**you**	**been**	**this**	**year**	**?**
"	有	你	到过	这	年	?

你今年去过吗?

" [aɪ] [sez] .

"	**I**	**says**	**.**
"	我	说道	.

我说。

" ['prɪti] [nɪə(r)] ['evri] [naɪt] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	**Pretty**	**near**	**every**	**night**	**,**	**"**	**says**	**Bishop**	**.**
"	漂亮的	靠近	每一个	夜晚	,	"	说道	主教	.

“几乎每晚都是如此，”主教说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sez] [aɪ] .

"	**I**	**should**	**think**	**you'd**	**be**	**sick**	**of**	**it**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	我	应该	思考	你会	是	生病的	的	它	,	"	说道	我	.

“我想你应该早就厌倦了，”我说。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [nəʊ] [məˈrɛn] [aɪ] [get] ['taɪəd] [əʊ] - [fuːd] . "

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**no**	**more'n**	**I**	**get**	**tired**	**o**	**'**	**food**	**.**	**"**
"	哦	,	不	,	"	他	说道	,	"	不	更多	我	得到	疲劳的	o	-	食物	.	"

“哦，不，”他说，“我再也吃不腻食物了。”

" [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['i:zi] [get]['taɪəd][əʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][əʊ] - [fu:d] , " [ai] [sez] .
" A man could easy get tired o ' the same kind o - food , " I says .
" 一个 男人 可以 简单的 得到 疲劳的 o - 这 相同的 种类 o - 食物 , " 我 说道 .

“一个人很容易厌倦同一种食物，”我说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz][ɔ:l] ['dɪfrənt] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" But the op'ras is all different , " says Bishop .
" 但 这 - 是 全部 不同的 , " 说道 主教 .

“但歌剧完全不同，”主教说。

" ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , ['meɪbi] , " [ai] [sez] .
" Different languages , maybe , " I says .
" 不同的 语言 , 或许 , " 我 说道 .

“或许是不同的语言吧。”我说。

" [bʌt; bət] ['ðer] [ɔ:l]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪn] - . "
" But they're all music and singin ' . "
" 但 它们是 全部 音乐 和 唱歌 - . "

“但它们都是音乐和歌唱。”

" [jes] , " [sez] ['bɪʃəp] ,
" Yes , " says Bishop ,
" 是的 , " 说道 主教 ,

“是的，”主教说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] - [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'laɪk] [ðæn; ðən]
" but the music and singin ' in the different op'ras is no more alike than
" 但 这 音乐 和 唱歌 - 在 这 不同的 - 是 不 更多的 同样 比
[lʌm'beɪgəʊ][ænd; ənd] [haɪvz] .
lumbago and hives .
腰痛 和 麻疹 .

“但是不同歌剧的音乐和演唱方式，就像腰痛和荨麻疹一样，毫无相似之处。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['nʌθɪn] - - , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæn; ðən] [faʊst] [ænd; ənd] ['mædəm]
They couldn't be nothin ' differenter , for instance , than Faust and Madame
他们 不能 是 什么也没有 - - , 为了 实例 , 比 浮士德 和 夫人
['bʌtəmɪlk] . "
Buttermilk . "
酪乳 . "

例如，他们和浮士德与酪乳夫人截然不同。

" - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] ['səʊdə] , " [ai] [sez] .
" Unlest it was Scotch and chocolate soda , " I says .
" - 它 曾是 苏格兰威士忌 和 巧克力 苏打 , " 我 说道 .

“除非是苏格兰威士忌加巧克力苏打水，”我说。

" [ðeɪz] [gʊd] - [ænd; ənd][bæd] - , " [sez] ['bɪʃəp] .
" They's good op'ras and bad op'ras , " says Bishop .
" 他们是 好的 - 和 坏的 - , " 说道 主教 .

“有好的歌剧，也有坏的歌剧，”毕晓普说。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] ?
" Which is the good ones ?
" 哪个 是 这 好的 一个 ?

哪些是好的?

" [ai][ˌeɪ es 'ti:][hɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " ['kɑːmen] [ænd; ənd][lɑː][bəʊ'hiːmiən][gɜːl][ænd; ənd] [ɪl] ['tɒriədɔː(r)] . "
" Oh , " he says , " Carmen and La Bohemian Girl and Ill Toreador . "
" 哦 , " 他 说道 , " 卡门 和 拉 波西米亚 女孩 和 患病的 斗牛士 . "

“哦，”他说，“《卡门》、《波西米亚女郎》和《生病的斗牛士》。”

" ['kɑːrmənz] [ə; eɪ][beə(r)][kæt] , " [ai] [sez] .
" Carmen's a bear cat , " I says .
" 卡门的 一个 熊 猫 , " 我 说道 .

“卡门是一只熊猫，”我说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kɑːmen] , [aɪ'd][gəʊ] ['evri] [naɪt] .
" If they was all as good as Carmen , I'd go every night .
" 如果 他们 曾是 全部 作为 好的 作为 卡门 , ID 去 每一个 夜晚 .

“如果她们都像卡门一样出色，我每晚都会去看。”

[bʌt; bət] [lɒts] [əʊ] - [ðem; ðəm][ɪz] ['flɪvərz] .
But lots o ' them is flivvers .
但 很多 o - 他们 是 货车 .

但其中很多都是破旧车。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['nʌθɪn] - [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɑːrmərz] [diː] [triː] [riː] . "
They say they couldn't nothin ' be worse than this Armour's Dee Tree Ree . "
他们 说 他们 不能 什么也没有 - 是 更糟 比 这 盔甲的 迪 树 里 . "

他们说，没有什么比这支阿莫尔的迪树里乐队更糟糕的了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [bæd] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" It is pretty bad , " says Bishop .
" 它 是 漂亮的 坏的 , " 说道 主教 .

“情况相当糟糕，”主教说。

" [ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
" I seen it a year ago .
" 我 已见 它 一个 年 前 .

我一年前看过。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ'd][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪn] - [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bræn] - - [njuː] [ænd; ənd] ['hædnt] ['nevə(r)]
I'd just been readin ' in the paper where it was bran ' - new and hadn't never
ID 只是 到过 阅读 - 在 这 纸 在哪里 它 曾是 麸 - - 新的 和 之前没有 绝不
[biːn] [geɪv] - [tuː; tə] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
been gave prev'ous to this season .
到过 给予 - 到 这 季节 .

我刚才在报纸上看到，这是全新的，而且在本季之前从未有过。

[səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔːt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .
So I thought I'd have a little sport with Mr . Smartenstein .
所以 我 想法 ID 有 一个 小的 运动 和 先生 . - .

所以我想和斯马滕斯坦先生玩点小游戏。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? " [ai] [sez] .
" What's it about ? " I says .
" 是什么 它 关于 ? " 我 说道 .

“讲的是什么？”我问。

[hiː; hi] [stɔːld] [ə; eɪ] [-] .
He stalled a w'ile .
他 停滞 一个 诡计 .

他拖延了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] .
" It ain't about much of anything , " he says .
" 它 不是 关于 很多 的 任何事物 , " 他 说道 .

“这其实没什么大不了的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - , " [sez] [ai] .
" It must be about somethin ' , " says I .
" 它 必须 是 关于 某物 - , " 说道 我 .

“肯定跟什么事有关，”我说。

" [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" They got it all balled up the night I seen it , " says Bishop .
" 他们 得到 它 全部 球状 向上 这 夜晚 我 已见 它 , " 说道 主教 .

“我看到的那天晚上，他们把东西全揉成一团了，”毕肖普说。

" [ðə; ði] ['æktəz] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hedz] [ɔː(r)] [teɪlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" The actors forgot their lines and a man couldn't make heads or tails of it .
" 这 演员 忘了 他们的 线条 和 一个 男人 不能 制作 头部 或者 尾巴 的 它 .
"
"

“演员们忘了台词，简直让人摸不着头脑。”

" [dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?
" Did they sing in English ?
" 做过 他们 唱歌 在 英语 ?

他们唱的是英文歌吗?

" [ai] [ˌeɪ es 'tiː] [hɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [nəʊ] ; ['lætɪn] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" No ; Latin , " says Bishop .
" 不 ; 拉丁 , " 说道 主教 .

“不，是拉丁语，”主教说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['lætɪn] ?
" Can you understand Latin ?
" 能 你 理解 拉丁 ?

你能看懂拉丁文吗?

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ʃʊə(r)] , " [sez] [hiː; hi] .
" Sure , " says he .
" 当然 , " 说道 他 .

“当然，”他说。

" [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] .
" I'd ought to .
" ID 应该 到 .

我应该这么做。

[ai] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [j'iəz] . "
I studied it two years . "
我 研究 它 二 年 . "

我学了两年。

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?
" What's the name of it mean in English ?
" 是什么 这 姓名 的 它 意思是 在 英语 ?

“它的英文名字是什么意思？”

" [ai][ˌeɪ es 'tiː] .
" I ast .
" 我 最 .

我快了。

" [juː; jʊ] [prə'naʊns] [ðə; ði]['lætɪn] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sez] .
" You pronounce the Latin wrong , " he says .
" 你 发音 这 拉丁 错误的 , " 他 说道 .

“你的拉丁语发音错了，”他说。

" [ai] [kænt] [pɑːz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't parse it from how you say it .
" 我 不能 解析 它 从 如何 你 说 它 .

“从你的说法我听不懂。”

[ɪf] [ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊt] [aʊt] [ai][kʊd; kəd] [tel] .
If I seen it wrote out I could tell .
如果 我 已见 它 写道 出去 我 可以 告诉 .

如果我看到写出来的话就能分辨出来。

" [səʊ][ai] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][oʊprə] ['ʃedjuːl] .
" So I handed him the paper where they give the op'ra schedule .
" 所以 我 递交 他 这 纸 在哪里 他们 给 这 奥普拉 日程 .

于是我把那张写着歌剧演出时间表的纸递给了他。

" [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [sez] , ['pɔɪntɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['tjuːzdeɪ]
" That's her , " I says , pointin ' to the one that was billed for Tuesday
" 那就是 她 , " 我 说道 , 指向 - 到 这 一 那 曾是 账单 为了 周二
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“那就是她，”我指着周二晚上演出的那位说。

" [əʊ] , [jes] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" Oh , yes , " says Bishop .
" 哦 , 是的 , " 说道 主教 .

“哦，是的，”主教说。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][wʌn] . "
" Yes , that's the one . "
" 是的 , 那就是 这 一 . "

“对，就是那个。”

" [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sez] [ai] . " [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" No question about that , " says I . " But what does it mean ? "
" 不 问题 关于 那 , " 说道 我 . " 但 什么 做 它 意思是 ? "

“这一点毋庸置疑，”我说。“但这究竟意味着什么呢？”

" [ai] [noʊd] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" I knowed you said it wrong , " says Bishop .
" 我 已知 你 说 它 错误的 , " 说道 主教 .

“我就知道你说错了，”主教说。

" [ðə; ði] [raɪt] [prə'naʊnsmənt] [wʊd] [biː; bi] : [el] . ['ɑːrmərz] [deɪ] [treɪ] [reɪ] .
" The right pronouncement would be : L . Armour's Day Trey Ray .
" 这 正确的 声明 会 是 : L . 盔甲的 天 特雷 射线 .

正确的声明应该是：L. Armour 的 Day Trey Ray。

[nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] . "

No	wonder	I	was	puzzled	.	"
不	想知道	我	曾是	困惑	.	"

难怪我感到困惑。

" [naʊ] [ðə; ði] ['pʌzəlz] [sɒlvd] , " [aɪ] [sez] .

"	Now	the	puzzle's	solved	,	"	I	says	.
"	现在	这	谜题的	已解决	,	"	我	说道	.

“现在谜题解开了，”我说。

" [wɒt] [duː; də][ðem; ðəm][lɑːst] [θriː] [wɜːdz] [miːn] ?

"	What	do	them	last	three	words	mean	?
"	什么	做	他们	最后的	三	字	意思是	?

最后三个字是什么意思?

['luːi] ['ɑːrmərz] [wɒt] ? "

Louie	Armour's	what	?	"
路易	盔甲的	什么	?	"

路易·阿莫尔的什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ɑːmə(r)] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	It	ain't	nothin	'	to	do	with	Armour	,	"	says	Bishop	.
"	它	不是	什么也没有	-	到	做	和	盔甲	,	"	说道	主教	.

“这跟盔甲一点关系都没有，”主教说道。

" [ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

"	The	first	word	is	the	Latin	for	love	.
"	这	第一的	单词	是	这	拉丁	为了	爱	.

“第一个词是拉丁语中‘爱’的意思。”

[ænd; ənd] [deɪ] [miːnz] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [treɪ] [miːnz] [θriː] , [ænd; ənd] [reɪ] [miːnz] [kɪŋz] . "

And	Day	means	of	God	,	and	Trey	means	three	,	and	Ray	means	Kings	.	"
和	天	方法	的	上帝	,	和	特雷	方法	三	,	和	射线	方法	国王	.	"

“Day 的意思是上帝，Trey 的意思是三，Ray 的意思是国王。”

" [əʊ] , " [aɪ] [sez] , " [ɪts] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [geɪm] .

"	Oh	,	"	I	says	,	"	it's	a	poker	game	.
"	哦	,	"	我	说道	,	"	它是	一个	扑克	游戏	.

“哦，”我说，“这是一场扑克游戏。”

[ðə; ði] ['fɛləz] [dʒʌst] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['felə(r)] [ʃəʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]

The	fella's	just	called	and	the	other	fella	shows	down	his	hand	and	the	first
这	伙计们	只是	称为	和	这	其他	伙计	演出	向下	他的	手	和	这	第一的

['felə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [nəʊ] [gʊd] .

fella	had	a	straight	and	thought	it	wasn't	no	good	.
伙计	有	一个	直的	和	想法	它	不是	不	好的	.

那家伙刚叫了一声，对方亮出了手牌，第一个人拿到的是顺子，觉得这牌不好。

[səʊ] [hiːz] - [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛləz] [gɒt] .

So	he's	su'prised	to	see	what	the	other	fella's	got	.
所以	他是	-	到	看	什么	这	其他	伙计们	得到	.

所以他看到对方手里的东西时很惊讶。

[səʊ][hiː; hi] [sez] : - [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [əʊ] - [maɪk] , [θriː] [kɪŋz] ! -

So	he	says	:	'	Well	,	for	the	love	o	'	Mike	,	three	kings	!	'
所以	他	说道	:	-	出色地	,	为了	这	爱	o	-	麦克风	,	三	国王	!	-

所以他说：“看在迈克的份上，三个国王！”

['əʊnli][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][strɒŋgə(r)] .

Only	he	makes	it	stronger	.
仅有的	他	制作	它	更强	.

只有他才能让它更强。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dəup] ? "
Is that the dope ? "
是 那 这 太棒了 ? "

那是毒品吗?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pəʊkə(r)] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" I don't think it's anything about poker , " says Bishop .
" 我 不 思考 它是 任何事物 关于 扑克 , " 说道 主教 .

“我认为这和扑克无关,”毕肖普说。

" [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ai] [sez] .
" You'd ought to know , " I says .
" 你会 应该 到 知道 , " 我 说道 .

“你应该知道,”我说。

" [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You seen it . "
" 你 已见 它 . "

“你看到了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['dʒʌmbld] [ʌp] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" But it was all jumbled up , " says Bishop .
" 但 它 曾是 全部 错杂 向上 , " 说道 主教 .

“但一切都乱成一团,”毕晓普说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [plɒt] . "
" I couldn't get the plot . "
" 我 不能 得到 这 阴谋 . "

“我没看懂剧情。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
" Do you suppose you could get it if you seen it again ?
" 做 你 认为 你 可以 得到 它 如果 你 已见 它 再次 ?

你觉得如果你再见到它，你能得到它吗?

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [set] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] .
" I wouldn't set through it , " he says .
" 我 不会 放 通过 它 , " 他 说道 .

“我不会坚持下去,”他说。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .
" It's no good .
" 它是 不 好的 .

“这不好。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ment] [ə; eɪ]['sævɪn] - [ɒv; əv]
" Well , sir , I thought at the time that that little speech meant a savin ' of
" 出色地 , 先生 , 我 想法 在 这 时间 那 那 小的 演讲 意思是 一个 萨文 - 的
[eɪt] [d'ɒləz] ,
eight dollars ,
八 美元 ,

“先生，我当时以为那番话能省下八美元。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ˌjuː 'es] [θriː] [kʊd; kəd][set] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪf] [ænd; ənd]

because	if	he	didn't	go	along	,	us	three	could	set	amongst	the	riff	and
因为	如果	他	没有	去	沿着	,	我们	三	可以	放	在	这	即兴演奏	和

[ræf] .

raff	.
拉夫	.

因为如果他不去，我们三个就可以混入乌合之众之中。

[ai] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [raɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

I	dropped	the	subject	right	there	and	was	goin	'	to	tell	the	girls	about	it
我	掉落	这	主题	正确的	那里	和	曾是	去	-	到	告诉	这	女孩们	关于	它

[wen] [id] [went] [həʊm] .

when	he'd	went	home	.
什么时候	他会	去	家	.

我当场就结束了这个话题，打算等他回家后再跟女孩们说说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['kræbɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bes] [kʌm] [ɪn]

But	the	Missus	crabbed	it	a	few	minutes	after	her	and	Bess	come	in
但	这	太太	螃蟹	它	一个	很少	分钟	后	她	和	贝丝	来	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

但太太和贝丝进房间几分钟后就抱怨起来了。

" [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? " [sez] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['bɪʃəp] .

"	Did	you	get	your	invitation	?	"	says	she	to	Bishop	.
"	做过	你	得到	你的	邀请	?	"	说道	她	到	主教	.

她问主教：“你收到邀请函了吗？”

" [wɒt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [sez] .

"	What	invitation	?	"	he	says	.
"	什么	邀请	?	"	他	说道	.

“什么邀请？”他问道。

" [maɪ] ['hʌzbən] - [wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sez]

"	My	husban	'	was	goin	'	to	ask	you	to	go	with	us	Tuesday	night	,	"	she	says
"	我的	丈夫	-	曾是	去	-	到	问	你	到	去	和	我们	周二	夜晚	,	"	她	说道

.

:
.

“我丈夫本来打算周二晚上邀请你和我们一起去，”她说。

" [grænd][oʊprə] . "

"	Grand	op'ra	.	"
"	盛大	奥普拉	.	"

“大歌剧。”

" ['bɪʃəp] [woʊnt][gəʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	Bishop	won't	go	,	"	I	says	.
"	主教	惯于	去	,	"	我	说道	.

“主教不会去，”我说。

" [hiːz] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fiːl]

"	He's	already	saw	the	play	and	says	it	ain't	no	good	and	he	wouldn't	feel
"	他是	已经	锯	这	玩	和	说道	它	不是	不	好的	和	他	不会	感觉

[laɪk] ['sɛtɪn] - [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

like	settin	'	through	it	again	.	"
喜欢	塞廷	-	通过	它	再次	.	"

“他已经看过那部戏了，说不好看，他不想再看一遍。”

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] !
" Why , Mr . Bishop !
" 为什么 , 先生 . 主教 !

“为什么，毕肖普先生！”

[ðæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
That's a terrible disappointment , " says the Missus .
那就是 一个 糟糕的 失望 , " 说道 这 太太 .

“真是太令人失望了，”太太说。

" [wiː; wi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ɒn][juː; jʊ] , " [sez] ['besi] , ['tʃoʊkɪn] - [ʌp] .
" We was countin ' on you , " says Bessie , chokin ' up .
" 我们 曾是 计数 - 在 你 , " 说道 贝西 , 乔金 - 向上 .

“我们一直指望着你呢，”贝西哽咽着说。

" [ɪts] [tʌf] [lʌk] , " [aɪ] [sez] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [θɪŋz] [tuː; tə] [breɪk] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði]
" It's tough luck , " I says , " but you can't expect things to break right all the
" 它是 艰难的 运气 , " 我 说道 , " 但 你 不能 预计 事物 到 休息 正确的 全部 这
[-] . "
w'ile . "
诡计 . "

“真是倒霉，”我说，“但你不能指望东西总是及时坏掉。”

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Wouldn't you change your mind ? " says the Missus .
" 不会 你 改变 你的 头脑 ? " 说道 这 太太 .

“你难道不会改变主意吗？”太太说。

" [ðæts] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbən] - , " [sez] ['bɪʃəp] .
" That's up to your husban ' , " says Bishop .
" 那就是 向上 到 你的 丈夫 - , " 说道 主教 .

“那取决于你丈夫，”主教说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .
" I didn't understand that I was invited .
" 我 没有 理解 那 我 曾是 受邀 .

“我当时并不知道我是被邀请的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [heɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
I should certainly hate to break up a party ,
我 应该 当然 恨 到 休息 向上 一个 派对 ,

我当然不希望破坏聚会，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ˌeɪ es 'tiː]
and if I'd knew I was goin ' to be ast
和 如果 ID 知道 我 曾是 去 - 到 是 最

如果我早知道我会成为最差的

[aɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [spəʊk] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊprə] .
I would of spoke different about the op'ra .
我 会 的 辐 不同的 关于 这 奥普拉 .

我会对歌剧发表不同的看法。

[ɪts] ['prɑːbli] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
It's prob'ly a whole lot better than when I seen it .
它是 大概 一个 所有的 很多 更好的 比 什么时候 我 已见 它 .

可能比我上次看到的时候好多了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] . "
And , besides , I surely would enjoy your company . "
和 , 除了 , 我 一定 会 享受 你的 公司 . "

而且，我肯定会很享受和你在一起的时光。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ]['aʊən][məʊst]['eni] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - , " [ai] [sez] .

"	You	can	enjoy	ourn	most	any	night	for	nothin	'	,	"	I	says	.
"	你	能	享受	我们的	最多	任何	夜晚	为了	什么也没有	-	,	"	我	说道	.

“你几乎可以免费享受我们任何一个夜晚，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

"	But	if	you	don't	enjoy	the	one	down	to	the	Auditorium	,
"	但	如果	你	不	享受	这	一	向下	到	这	礼堂	,

“但如果你不喜欢去礼堂的那条路，

[ðeɪz] [nəʊ][juːz][əʊ] - [ˌem 'iː] ['peɪɪn] - [faɪv]['aɪən][men][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] . "

they's	no	use	o	'	me	payin	'	five	iron	men	to	have	you	bored	to	death	.	"
他们是	不	使用	o	-	我	支付	-	五	铁	男人	到	有	你	无聊的	到	死亡	.	"

“我雇五个铁汉来让你无聊死，那也没用。”

" [juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː] [rɒŋ] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	You	got	me	wrong	,	"	says	Bishop	.
"	你	得到	我	错误的	,	"	说道	主教	.

“你误会我的意思了，”主教说。

" [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [geɪv] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [s'uːpəz][ðə; ði][taɪm][ai][went] .

"	The	piece	was	gave	by	a	bunch	o	'	supers	the	time	I	went	.
"	这	片	曾是	给予	经过	一个	束	o	-	超级	这	时间	我	去	.

“那件东西是我上次去的时候一群管理员送的。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl][kɑːst] .

I'd	like	to	see	it	with	a	real	cast	.
ID	喜欢	到	看	它	和	一个	真实的	投掷	.

我想看由真正的演员阵容出演。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [wɪz] [wen] [ɪts] ['æktɪd] [raɪt] . "

They	say	it's	a	whiz	when	it's	acted	right	.	"
他们	说	它是	一个	呼啸	什么时候	它是	行动	正确的	.	"

他们说，如果操作得当，它简直太棒了。

" [ðeə(r)] ! " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	There	!	"	says	the	Missus	.
"	那里	!	"	说道	这	太太	.

“好了！”太太说。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	settles	it	.
"	那	定居点	它	.

事情就这么定了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	can	change	the	tickets	to	-	morrow	.
你	能	改变	这	门票	到	-	明天	.

您可以把机票改到明天。

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌznt] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,

"	So	I	was	stopped	and	they	wasn't	no	more	to	say	,
"	所以	我	曾是	停止	和	他们	不是	不	更多的	到	说	,

“所以我就被拦住了，他们也没说什么了。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [-] [wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnə(r)]

and	after	a	w'ile	we	had	dinner
和	后	一个	诡计	我们	有	晚餐

过了一会儿，我们吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [siːn] [waɪ] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][səʊ] ['skɪni] .

and	then	I	seen	why	Bishop	was	so	skinny	.
和	然后	我	已见	为什么	主教	曾是	所以	瘦骨嶙峋的	.

然后我才明白为什么毕肖普那么瘦。

- [pɛrəntli] [hiː; hi] ['hædnt] ['teɪstɪd] ['fɒdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - - .

'	Parently	he	hadn't	tasted	fodder	before	for	a	couple	o	'	mont's	.
-	父母	他	之前没有	尝过	饲料	前	为了	一个	夫妻	o	-	-	.

“据推测，他已经好几个月没吃过饲料了。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] ['raɪtɪn] - [ðem; ðəm][sə'nɑːriəʊz] , " [ai] [sez] .

"	It	must	keep	you	busy	writin	'	them	scenarios	,	"	I	says	.
"	它	必须	保持	你	忙碌的	写作	-	他们	场景	,	"	我	说道	.

“写这些剧本一定让你忙得不可开交吧？”我说。

" [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] ['nʌθɪn] - . "

"	No	time	to	eat	or	nothin	'	.	"
"	不	时间	到	吃	或者	什么也没有	-	.	"

“没时间吃饭，也没时间做任何事。”

" [əʊ] , [ai] [iːt] ['wʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [-] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Oh	,	I	eat	oncet	in	a	w'ile	even	if	I	don't	look	it	,	"	he	says	.
"	哦	,	我	吃	曾经	在	一个	诡计	甚至	如果	我	不	看	它	,	"	他	说道	.

“哦，即使我看起来不像，我其实也经常吃东西，”他说。

" [ai][doʊnt]['ɒf(ə)n] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [fuːd] [ðæts] [kʊkt] [laɪk] [ðɪs] .

"	I	don't	often	get	a	chance	at	food	that's	cooked	like	this	.
"	我	不	经常	得到	一个	机会	在	食物	那就是	煮熟	喜欢	这	.

“我很少有机会吃到这样烹饪的食物。”

[jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [sʌm; səm] ['dændi] ['lɪt(ə)l] [kʊk] ! "

Your	wife's	some	dandy	little	cook	!	"
你的	妻子的	一些	花花公子	小的	厨师	!	"

你老婆厨艺真不错！

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ai] [ges] , " [sez] ['besi] .

"	It	runs	in	the	family	,	I	guess	,	"	says	Bessie	.
"	它	跑步	在	这	家庭	,	我	猜测	,	"	说道	贝西	.

“我想这是家族遗传吧，”贝西说。

" [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪst] [maɪ] ['kʊkɪn] - . "

"	You'd	ought	to	taste	my	cookin	'	.	"
"	你会	应该	到	品尝	我的	烹饪	-	.	"

“你应该尝尝我做的菜。”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ,

"	Maybe	he	will	some	day	,	"	says	the	Missus	,
"	或许	他	将要	一些	天	,	"	说道	这	太太	,

“也许有一天他会的，”太太说。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['besi] [prɪ'tendɪd] [laɪk] [ðeid] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd]

and	then	her	and	Bessie	pretended	like	they'd	made	a	break	and
和	然后	她	和	贝西	假装	喜欢	他们会	制成	一个	休息	和

[wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .

was	embarrassed	.
曾是	尴尬的	.

然后她和贝西假装已经分手，感到很尴尬。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [ai] [sez] :

So	when	he	was	through	I	says	:
所以	什么时候	他	曾是	通过	我	说道	:

所以当他讲完后，我说：

" [liːv] [bes] [teɪk] ['bɪʃəp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɒʃ]
" Leave Bess take Bishop out in the kitchen and show him how she can wash
" 离开 贝丝 拿 主教 出去 在 这 厨房 和 展示 他 如何 她 能 洗
['dɪʃɪz] . "
dishes . "
菜肴 . "

“让贝丝带毕肖普去厨房，给他示范一下她怎么洗碗。”

" ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" Nothin ' doin ' , " says the Wife .
" 什么也没有 - 做 - , " 说道 这 妻子 .

“什么也没做，”妻子说。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stæk] [ðem; ðəm]
" I'm goin ' to stack them
" 我是 去 - 到 堆 他们

我要把它们堆起来

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ænd; ənd] [juːz] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] [deɪt] . "
and then I and you's got to hurry and keep our date . "
和 然后 我 和 你的 得到 到 匆忙 和 保持 我们的 日期 . "

然后我和你就得抓紧时间，按时赴约了。

" [wɒt] [deɪt] ?
" What date ?
" 什么 日期 ?

什么日期?

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hætʃɪz] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Over to Hatch's , " says the Missus .
" 超过 到 孵化器的 , " 说道 这 太太 .

“去哈奇家吧，”太太说。

" [juː; jʊ] ['hædnt] [fə'gɒtn] , [hæd; həd][juː; jʊ] ? "
" You hadn't forgotten , had you ? "
" 你 之前没有 被遗忘的 , 有 你 ? "

你没忘记吧?

" [ai] ['hædnt] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɒz; wəz][ɪn] ['bentən] ['hɑːbə(r)] , " [ai] [sez] .
" I hadn't forgot that the Hatches was in Benton Harbor , " I says .
" 我 之前没有 忘了 那 这 孵化 曾是 在 本顿 港口 , " 我 说道 .

“我没忘记哈奇斯号停泊在本顿港，”我说。

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] [fraʊ] , ['wɪŋkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" Yes , " says the Frau , winkin ' at me ,
" 是的 , " 说道 这 弗劳 , 眨眼 - 在 我 ,

“是的，”夫人说着，朝我眨了眨眼。

" [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [aɪ'd] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]
" but I promised Mrs . Hatch I'd run over there and see that everything was
" 但 我 承诺 太太 . 孵化 ID 跑步 超过 那里 和 看 那 一切 曾是
[əʊ] . [keɪ] .
O . K .
哦 . K .

但我答应过哈奇太太，我会赶过去看看一切是否安好。

" [səʊ][aɪ] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [sməʊk] ,

"	So	I	wasn't	even	allowed	to	set	down	and	smoke	,
"	所以	我	不是	甚至	允许	到	放	向下	和	抽烟	,

“所以我连坐下来抽烟都不被允许。”

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][help] [ˌʌn'ləʊd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

but	had	to	help	unload	the	table	and	then	go	out	in	the	cold	.
但	有	到	帮助	卸下	这	桌子	和	然后	去	出去	在	这	寒冷的	.

但我不得不帮忙卸下桌子，然后冒着严寒出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɒt(ə)n] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] ,

And	it	was	rotten	weather	and	Sunday	and	nothin	'	but	water	,
和	它	曾是	烂	天气	和	星期日	和	什么也没有	-	但	水	,

['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] .

water	everywhere	.
水	到处	.

天气糟糕透了，又是星期天，到处都是水，全是水。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'diːɑːr] ?

"	What's	the	idear	?
"	是什么	这	创意	?

“你的想法是什么？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz][aʊt] .

"	I	ast	the	Missus	when	we	was	out	.
"	我	最	这	太太	什么时候	我们	曾是	出去	.

“我趁着老婆不在家的时候吃了她的东西。”

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪn] - ?

"	Can't	you	see	nothin	'	?
"	不能	你	看	什么也没有	-	?

你什么都看不见吗?

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [bes] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

"	I	want	to	give	Bess	a	chance	.	"
"	我	想	到	给	贝丝	一个	机会	.	"

“我想给贝丝一个机会。”

" [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɒt] ? " [aɪ] [sez] .

"	Chance	to	what	?	"	I	says	.
"	机会	到	什么	?	"	我	说道	.

“什么机会？”我问。

" [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	A	chance	to	talk	to	him	,	"	says	the	Wife	.
"	一个	机会	到	讲话	到	他	,	"	说道	这	妻子	.

“这是个和他谈谈的机会，”妻子说。

" [əʊ] ! " [sez] [aɪ] . " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [get] [stʌk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Oh	!	"	says	I	.	"	I	thought	you	wanted	him	to	get	stuck	on	her	.	"
"	哦	!	"	说道	我	.	"	我	想法	你	通缉	他	到	得到	卡住	在	她	.	"

“哦！”我说。“我还以为你想让他迷上她呢。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	What	do	you	think	of	him	?	"	says	she	.
"	什么	做	你	思考	的	他	?	"	说道	她	.

“你觉得他怎么样？”她问道。

" [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [fɪt] [faɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ? "

"	**Wouldn't**	**he**	**fit**	**fine**	**in**	**the**	**family**	**?**	"
"	不会	他	合身美好的		在	这	家庭	?	"

“他难道不适合融入这个家庭吗？”

" [id] [fɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fluːt] , " [aɪ] [sez] .

"	**He'd**	**fit**	**in**	**a**	**flute**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	他会	合身	在	一个	长笛	,	"	我	说道	.

“他个子小，能塞进一支长笛里，”我说。

" [hiːz] [ðə; ði] [skˈɪnɪəst] [θɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [siːn] .

"	**He's**	**the**	**skinniest**	**thing**	**I**	**ever**	**seen**	**.**
"	他是	这	最瘦的	事物	我	曾经	已见	.

“他是我见过最瘦的人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hɪm]

It	**seems**	**like**	**a**	**shame**	**to**	**pay**	**five**	**dollars**	**for**	**a**	**seat**	**for**	**him**	**when**	**him**
它	似乎	喜欢	一个	耻辱	到	支付	五	美元	为了	一个	座位	为了	他	什么时候	他

[ænd; ənd] ['besi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [siːt] [wɪˈðaʊt] ['kɒntækt] . "

and	**Bessie**	**could**	**sit**	**in**	**the**	**same**	**seat**	**without**	**contact**	**.**	**"**
和	贝西	可以	坐	在	这	相同的	座位	没有	接触	.	"

既然他和贝西可以不接触地坐在同一个座位上，却要花五美元给他买个座位，这岂不是很可惜吗？

" [hiː; hi] [ɪz] ['slendə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	**He**	**is**	**slender**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Missus**	**.**
"	他	是	苗条	,	"	说道	这	太太	.

“他身材苗条，”太太说。

" ['prɑːbli] [ðeɪ] [biːn] ['stɑːrvɪn] - [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [bɔːdz] [æt; ət] . "

"	**Prob'ly**	**they**	**been**	**starvin**	**'**	**him**	**where**	**he**	**boards**	**at**	**.**	**"**
"	大概	他们	到过	饥饿	-	他	在哪里	他	板	在	.	"

“他寄宿的地方可能一直让他挨饿。”

" [aɪ] [bet] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stɑːv] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , " [aɪ] [sez] .

"	**I**	**bet**	**they**	**wouldn't**	**starve**	**me**	**on**	**ten**	**thousand**	**a**	**year**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	我	赌注	他们	不会	饿死	我	在	十	千	一个	年	,	"	我	说道	.

“我敢打赌，他们不会因为一年一万块钱就让我饿死，”我说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [hiːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɔː(r)] [θɪŋk] [hiːz] [dʒʌst] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði]

"	**But**	**maybe**	**they**	**don't**	**know**	**he's**	**at**	**the**	**table**	**or**	**think**	**he's**	**just**	**one**	**o**	**'**	**the**
"	但	或许	他们	不	知道	他是	在	这	桌子	或者	思考	他是	只是	一	o	-	这

[ˌmækəˈrəʊni] . "

macaroni	**.**	**"**
通心粉	.	"

“但也许他们不知道他就在桌边，或者以为他只是其中一根通心粉而已。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒəʊks] [əˈbaʊt] [hɪm] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	**It's**	**all**	**right**	**for**	**you**	**to**	**make**	**jokes**	**about**	**him**	**,**	**"**	**says**	**she**	**,**
"	它是	全部	正确的	为了	你	到	制作	笑话	关于	他	,	"	说道	她	,

“你拿他开玩笑没关系，”她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɪd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] . "

"	**but**	**if**	**you**	**had**	**his**	**brains**	**we'd**	**be**	**better**	**off**	**.**	**"**
"	但	如果	你	有	他的	大脑	我们会	是	更好的	离开	.	"

“但如果你有他的脑子，我们会过得更好。”

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , " [aɪ] [sez] , " [id] [gəʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bəˈluːn] .

"	**If**	**I**	**had**	**his**	**brains**	**,**	**"**	**I**	**says**	**,**	**"**	**he'd**	**go**	**up**	**like**	**a**	**balloon**	**.**
"	如果	我	有	他的	大脑	,	"	我	说道	,	"	他会	去	向上	喜欢	一个	气球	.

“如果我有他的脑子，”我说，“他就会像气球一样飞上天。”

[ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [æn; ən] [aʊns] , ['grævəti] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] . "

If	he	lost	an	ounce	,	gravity	wouldn't	have	no	effect	on	him	.	"
如果	他	丢失的	一个	盎司	,	重力	不会	有	不	影响	在	他	.	"

如果他瘦了一盎司，地心引力就不会对他产生任何影响了。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [bʌldʒ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] .

"	You	don't	have	to	bulge	out	to	be	a	man	,	"	says	the	Missus	.
"	你	不	有	到	凸出	出去	到	是	一个	男人	,	"	说道	这	太太	.

“男人不一定要身材魁梧才算男人，”太太说。

" [hiːz] [smɑːt] [ænd; ənd] [hiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [swel] ['dresə(r)] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi]

"	He's	smart	and	he's	rich	and	he's	a	swell	dresser	and	I	don't	think	we
"	他是	聪明的	和	他是	富有的	和	他是	一个	膨胀	梳妆台	和	我	不	思考	我们

[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bes] . "

could	find	a	better	match	for	Bess	.	"
可以	寻找	一个	更好的	匹配	为了	贝丝	.	"

“他聪明、富有、衣着品味高雅，我想我们找不到比他更适合贝丝的人了。”

" [mætʃ] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] , " [sez] [aɪ] .

"	Match	just	describes	him	,	"	says	I	.
"	匹配	只是	描述	他	,	"	说道	我	.

“‘Match’这个词正好形容了他，”我说。

" [jʊr; jər] [tuː] [kjuːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sez] [ðə; ðɪ] [waɪf] .

"	You're	too	cute	to	live	,	"	says	the	Wife	.
"	你是	也	可爱的	到	居住	,	"	说道	这	妻子	.

“你太可爱了，简直不该活在这个世上。”妻子说。

" [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][seɪ] , [hɪm][ænd; ənd] [bes] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

"	But	no	matter	what	you	say	,	him	and	Bess	is	goin	'	to	hit	it	off	.
"	但	不	事情	什么	你	说	,	他	和	贝丝	是	去	-	到	打	它	离开	.

“但不管你怎么说，他和贝丝肯定会一见如故。”

['ðer] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They're	just	suited	to	each	other	.
它们是	只是	适合	到	每个	其他	.

他们真是天生一对。

['ðer] [ə; eɪ][aɪ'diːəl][peə(r)] . "

They're	a	ideal	pair	.	"
它们是	一个	理想的	一对	.	"

他们是天作之合。

" [juː; jʊ][wɪn] [ðæt] ['ɑːgjumənt] , " [aɪ] [sez] .

"	You	win	that	argument	,	"	I	says	.
"	你	赢	那	争论	,	"	我	说道	.

“你赢了，”我说。

" ['ðer] [ə; eɪ][peə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['pleɪɪn] -

"	They're	a	pair	all	right	,	and	they'd	make	a	great	hand	if	you	was	playin	'
"	它们是	一个	一对	全部	正确的	,	和	他们会	制作	一个	伟大的	手	如果	你	曾是	玩耍	-

['djuːsɪz] [waɪld] .

deuces	wild	.
二	荒野	.

“它们确实是一对，如果你玩‘22万能’，它们会是一手好牌。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [tɪl] ['aʊə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz] [frəʊz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [həʊm] ,

"	Well	,	we	walked	round	till	our	feet	was	froze	and	then	we	went	home	,
"	出色地	,	我们	步行	圆形的	直到	我们的	脚	曾是	冻住了	和	然后	我们	去	家	,

“我们走了好久，直到脚都冻僵了，然后才回家。”

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ˌeɪ es 'tiː][hɪm][tuː; tə]

and	Bishop	says	he	would	have	to	go	,	but	the	Missus	ast	him	to
和	主教	说道	他	会	有	到	去	,	但	这	太太	最	他	到

[steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

stay	to	supper	,
停留	到	晚餐	,

主教说他得走了，但太太请他留下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['hævɪn] - [tuː; tə][gəʊ] ,

and	when	he	made	the	remark	about	havin	'	to	go	,
和	什么时候	他	制成	这	评论	关于	拥有	-	到	去	,

当他说出他不得不离开这句话时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] - - [tuː; tə][wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - .

he	was	referrin	'	to	one	o'clock	the	next	mornin	'	.
他	曾是	-	-	到	一	点钟	这	下一个	早晨	-	.

他指的是第二天凌晨一点。

[ænd; ənd] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [əʊ] - ['tɑːkiːn] - [ə'nʌðə(r)] [wɔːk] [ɔː(r)] ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [heɪ] .

And	right	after	supper	I	was	gave	the	choice	o	'	takin	'	another	walk	or	hittin	'	the	hay	.
和	正确的	后	晚餐	我	曾是	给予	这	选择	o	-	拿	-	其他	走	或者	击中	-	这	干草	.

晚饭后，我面临两个选择：要么再去散步，要么就睡觉。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [pleɪ] [kɑːdz] ?

"	Why	don't	we	play	cards	?
"	为什么	不	我们	玩	牌	?

“我们为什么不玩牌呢？”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [ɪts] ['sʌndeɪ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	It's	Sunday	,	"	says	the	Missus	.
"	它是	星期日	,	"	说道	这	太太	.

“今天是星期天，”太太说。

" [hæz; həz][ðə; ði] [meə(r)] [stɒpt] [ðæt] , [tuː] ?

"	Has	the	mayor	stopped	that	,	too	?
"	有	这	市长	停止	那	,	也	?

“市长也阻止了这件事吗？”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ðə; ði][əʊld][flɜːt] ,

But	she	winked	at	me	again	,	the	old	flirt	,
但	她	眨眼	在	我	再次	,	这	老的	调情	,

但她又朝我眨了眨眼，这个老妖精。

[səʊ][aɪ] [stʌk] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

so	I	stuck	round	the	kitchen	till	it	was	pretty	near	time	to	wipe	the	dishes	,
所以	我	卡住	圆形的	这	厨房	直到	它	曾是	漂亮的	靠近	时间	到	擦拭	这	菜肴	,

于是我就一直待在厨房，直到差不多该擦碗碟的时候才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	then	I	went	to	bed	.
和	然后	我	去	到	床	.

然后我就去睡觉了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nuːn] [ai] [tʃeɪst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt]

Monday	noon	I	chased	over	to	the	Auditorium	and	they	was	only	about
周一	中午	我	追逐	超过	到	这	礼堂	和	他们	曾是	仅有的	关于

['eɪti] [ɪn] [laɪn] [ə'hed]

eighty	in	line	ahead
八十	在	线	前方

星期一中午，我赶紧跑到礼堂，前面只有大约八十人在排队。

[əʊ] - [ˌem 'iː] ,

o	'	me	,
o	-	我	,

哦，我的天哪，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['hoʊpɪn] - [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [səʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt]

and	I	was	hopin	'	the	house	would	be	sold	out	for	a	week	before	I	got
和	我	曾是	霍平	-	这	房子	会	是	卖	出去	为了	一个	星期	前	我	得到

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

up	to	the	window	.
向上	到	这	窗户	.

我当时希望在我走到窗边之前，这房子能在一个星期内卖出去。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['mɑːrkɪn] - [taɪm] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [əʊ] - [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['æktəz] ,

While	I	was	markin	'	time	I	looked	at	the	pitchers	o	'	the	different	actors	,
尽管	我	曾是	标记	-	时间	我	看起来	在	这	投手	o	-	这	不同的	演员	,

我闲着没事干的时候，看了看各个演员的投手照片。

[hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊsts] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [əʊ] - [heə(r)] ['tɒnɪk] .

hung	up	on	the	posts	to	advertise	some	kind	o	'	hair	tonic	.
悬挂	向上	在	这	帖子	到	广告	一些	种类	o	-	头发	补品	.

在柱子上挂着广告牌，宣传某种生发产品。

[ai] [wɪʃt] [ai] [hæd; həd] ['bɪʃəp] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [nems] [ment] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

I	wisht	I	had	Bishop	along	to	tell	me	what	the	different	names	meant	in	English
我	愿望	我	有	主教	沿着	到	告诉	我	什么	这	不同的	姓名	意思是	在	英语

.

:
.

我真希望主教当时在场，好告诉我这些不同名称的英文含义。

[ai] [sə'pəʊz] [məʊst] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ment] [gəʊ'tiː] [ɔː(r)] ['spɪnɪtʃ] [ɔː(r)] [brʌʃ] [ɔː(r)] [hedʒ] [ɔː(r)] ['θɪkɪt]

I	suppose	most	o	'	them	meant	Goatee	or	Spinach	or	Brush	or	Hedge	or	Thicket
我	认为	最多	o	-	他们	意思是	山羊胡	或者	菠菜	或者	刷子	或者	对冲	或者	灌木丛

[ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .

or	somethin	'	.
或者	某物	-	.

我猜他们大多数人指的是山羊胡、菠菜、灌木丛、树篱、小树丛之类的东西。

[ðen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gˈɜːlz] - ['pɪtʃər] , [tuː] ; ['dʒenəviːv] - [ðæt] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stˈɒkjɑːdz]

Then	they	was	the	girls	'	pitchers	,	too	;	Genevieve	Farr'r	that	died	in	the	Stockyards
然后	他们	曾是	这	女孩们	-	投手	,	也	;	吉纳维芙	-	那	死亡	在	这	牲畜场

[siːn] [ɪn] ['kɑːmen] ,

scene	in	Carmen	,
场景	在	卡门	,

然后她们也是女孩们的投手；吉纳维芙·法尔在《卡门》的牲畜交易场场景中去世了。

[ænd; ənd] ['fæni] ['ɑ:ldə] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pɑ:t] [əʊ] - [ðə; ði] ['maiklz] [gɜ:l] [frɒm; frəm] ['dʒeɪnzˌvɪl] , [ænd; ənd]

and	Fanny	Alda	that	took	the	part	o	'	the	Michaels	girl	from	Janesville	,	and
和	舢	阿尔达	那	采取	这	部分	o	-	这	迈克尔斯	女孩	从	简斯维尔	,	和

['meəri]['gɑ:dnə(r)] ,

Mary	Gardner	,
玛丽	加德纳	,

还有饰演简斯维尔迈克尔斯家女孩的范妮·阿尔达，以及玛丽·加德纳。

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] - [ðæt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] ['wɔ:bl] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

and	Louise	Edviney	that	was	goin	'	to	warble	for	us	,
和	路易丝	-	那	曾是	去	-	到	颤声	为了	我们	,

还有原本要为我们演唱的路易丝·埃德维尼，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][wʌn] [saɪz] .

and	a	lot	more	of	all	ages	and	one	size	.
和	一个	很多	更多的	的	全部	年龄	和	一	尺寸	.

还有更多适合所有年龄段和均码的商品。

['faɪnəli] [ai] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənts][keɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt]['əʊnli][hæv; həv][tu:; tə]

Finally	I	got	up	to	the	ticket	agent's	cage	and	then	I	didn't	only	have	to
最后	我	得到	向上	到	这	票	经纪人	笼	和	然后	我	没有	仅有的	有	到

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [dʌn] [ðeə(r)] ['ʃɑ:pɪn] - ,

wait	till	the	three	women	behind	me	done	their	shoppin	'	,
等待	直到	这	三	女性	在后面	我	完毕	他们的	购物	-	,

最后我终于走到了售票处，然后我不仅要等到身后的三个女人买完票，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɔ:l] [aʊt] [maɪ] [tu:] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'ti:][ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɒt] [wʊd] [hi:; hi]

and	then	I	hauled	out	my	two	tickets	and	ast	the	agent	what	would	he
和	然后	我	拖拽	出去	我的	二	门票	和	最	这	代理人	什么	会	他

[gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

give	me	for	them	.
给	我	为了	他们	.

然后我拿出我的两张票，问代理商他能给我多少钱。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	want	to	exchange	them	?
"	做	你	想	到	交换	他们	?

你想交换吗?

" [hi:; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [ai][dɪd] , " [sez] [ai] , " [bʌt; bət][ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][səʊld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

"	I	did	,	"	says	I	,	"	but	I	heard	you	was	sold	out	for	to	-	morrow	night	.
"	我	做过	,	"	说道	我	,	"	但	我	听到	你	曾是	卖	出去	为了	到	-	明天	夜晚	.

"

"

"

“我去了，”我说，“但我听说你们明晚的票已经卖光了。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hi:; hi] [sez] " [wi:; wi][gɒt] ['plenti] [əʊ] - [si:ts] . "

"	Oh	,	no	,	"	he	says	"	we	got	plenty	o	'	seats	.	"
"	哦	,	不	,	"	他	说道	"	我们	得到	很多	o	-	座位	.	"

“哦，不，”他说，“我们有很多座位。”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪn] - [daʊn] - [steəz] , [ɪz] [ðeɪ] ?

"	But	nothin	'	down	-	stairs	,	is	they	?
"	但	什么也没有	-	向下	-	楼梯	,	是	他们	?

“但是楼下什么都没有，对吧？”

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [jes] , " [hiː; hi] [sez] " ['enɪhweəz] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
" Yes , " he says " anywheres you want . "
" 是的 , " 他 说道 " 任何地方 你 想 . "

“是的，”他说，“你想去哪儿都行。”

" [wel] , " [ai] [sez] ,
" Well , " I says ,
" 出色地 , " 我 说道 ,

“嗯，”我说，

" [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ðem; ðəm][ai] [wɒnt] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [əʊ] - [ðiːz] [tuː] . "
" if you're sure you can spare them I want four in the place o ' these two . "
" 如果 你是 当然 你 能 空闲的 他们 我 想 四 在 这 地方 o - 这些 二 . "

“如果你确定可以腾出手来，我想要四个来代替这两个。”

" [hɪrz] [fɔː(r)] [naɪs] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [rəʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" Here's four nice ones in the seventh row , " says he .
" 这里是 四 好的 一个 在 这 第七 排 , " 说道 他 .

“第七排有四个不错的，”他说。

" ['itl] [biː; bi] [ten] [d'ɒləz] [mɔː(r)] . "
" It'll be ten dollars more . "
" 它将 是 十 美元 更多的 . "

“还要再加十美元。”

" [ai] [eɪnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][naɪs] , " [ai] [sez] .
" I ain't partic'lar to have them nice , " I says .
" 我 不是 特别的 到 有 他们 好的 , " 我 说道 .

“我并不特别希望他们和蔼可亲，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , " [sez] [hiː; hi] .
" It don't make no difference , " says he .
" 它 不 制作 不 不同之处 , " 说道 他 .

“这没什么区别，”他说。

" [ðə; ði] [həʊl] [daʊn] - [steəz] [ɪz] [faɪv] [ə; eɪ] ['wɒləp] . "
" The whole down - stairs is five a wallop . "
" 这 所有的 向下 - 楼梯 是 五 一个 重击 . "

“楼下简直糟透了。”

" [jes] , " [ai] [sez] ,
" Yes , " I says ,
" 是的 , " 我 说道 ,

“是的，”我说。

" [bʌt; bət] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [fɔː(r)] [ðæts] [gɔɪn] - [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] ['felə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðərz] [ə; eɪ]
" but one o ' the four that's goin ' is a little skinny fella and another's a
" 但 一 o - 这 四 那就是 去 - 是 一个 小的 瘦骨嶙峋的 伙计 和 另一个的 一个
['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] ['wɔːbæʃ] . "
refuge from Wabash . "
避难所 从 沃巴什 . "

“但去的四个人中，一个是瘦小的家伙，另一个是从沃巴什逃出来的。”

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] ['ðer] [ɔːl] ['eskəˌpeɪdz] [frɒm; frəm] ['mɪlfəd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] .
" I don't care if they're all escapades from Milford Junction , " he says .
" 我 不 关心 如果 它们是 全部 冒险 从 米尔福德 交汇处 , " 他 说道 .

“我不在乎它们是不是都来自米尔福德枢纽站，”他说。

" [wiː; wi] [eɪnt] ['rʌnɪn] - [nəʊ]['huːʒɪə(r)]['welfeə(r)] [liːg] . "

"	We	ain't	runnin	'	no	Hoosier	Welfare	League	.	"
"	我们	不是	跑步	-	不	印第安纳州	福利	联盟	.	"

“我们可不搞什么印第安纳州福利联盟。”

" [jʊr; jər] [smɑːt] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	smart	,	ain't	you	?
"	你是	聪明的	,	不是	你	?

你很聪明，对吧?

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [aɪ][gɒt][tuː; tə][biː; bi] , " [sez] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] .

"	I	got	to	be	,	"	says	the	agent	.
"	我	得到	到	是	,	"	说道	这	代理人	.

“我必须这么做，”经纪人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第3/9页

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɑːtə] [jʊd] [biː; bi] [ðɪs] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði][keɪdʒ] [ɪn'sted] [əʊ] -
" But if you was a little smarter you'd be this side o ' the cage instead o '
" 但 如果 你 曾是 一个 小的 更聪明 你会 是 这 边 o - 这 笼 反而 o -
[ðæt] [saɪd] ,
that side ,
那 边 ,

“但如果你再聪明一点，你就会待在笼子的这边而不是那边了。”

" [sez] [ai] .
" says I .
" 说道 我 .

“我说。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðiːz] ['tɪkɪts] [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sez] .
" Do you want these tickets or don't you ? " he says .
" 做 你 想 这些 门票 或者 不 你 ? " 他 说道 .

“你想要这些票吗？”他问道。

[səʊ][ai] [siːn] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['vɜːb(ə)l] [kə'lɪʒnz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
So I seen he didn't care for no more verbal collisions with me ,
所以 我 已见 他 没有 关心 为了 不 更多的 口头 碰撞 和 我 ,

所以我看得出来他不想再跟我发生口角了。

[səʊ][ai] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [tuː] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊnəs][əʊ] - [ten] [bʌks] [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː]
so I give him the two tickets and a bonus o ' ten bucks and he give me
所以 我 给 他 这 二 门票 和 一个 奖金 o - 十 雄鹿 和 他 给 我
[bæk] [fɔː(r)] ['peɪstbɔːd] [ænd; ənd] [θrəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['envələʊp] [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .
back four pasteboards and throwed in a envelope free for nothin ' .
后退 四 纸板 和 扔 在 一个 信封 自由的 为了 什么也没有 - .

所以我给了他两张票和十美元的奖金，他免费给了我四块纸板，还装在一个信封里。

[ai] [pɑːst] [ʌp] [lʌntʃ] ['tjuːzdeɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [həʊm] ['ɜːli] [ænd; ənd][hæv; həv]
I passed up lunch Tuesday because I wanted to get home early and have
我 通过了 向上 午餐 周二 因为 我 通缉 到 得到 家 早期的 和 有
['plenti] [əʊ] - [taɪm][tuː; tə] [dres] .
plenty o ' time to dress .
很多 o - 时间 到 裙子 .

周二我没吃午饭，因为我想早点回家，并且有充足的时间穿衣服。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːɑːr][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] ['evri] [bɪt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
That was the idear and it worked out every bit as successful as the
那 曾是 这 创意 和 它 工作 出去 每一个 少量 作为 成功的 作为 这
[piːs] [ʃɪp] .
Peace Ship .
和平 船 .

这就是最初的设想，而且最终的效果和和平之船一样成功。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [bes] [wɒz; wəz] ['meɪkɪn]

I	couldn't	get	in	my	room	because	that's	where	the	Missus	and	Bess	was	makin
我	不能	得到	在	我的	房间	因为	那就是	在哪里	这	太太	和	贝丝	曾是	制造

- [ʌp] .

'	up	.
-	向上	.

我进不去房间，因为太太和贝丝正在里面和好。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [ɒv; əv] [ə'laʊd] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wʌznt] [nʌn] .

I	didn't	need	to	of	allowed	any	time	for	supper	because	there	wasn't	none	.
我	没有	需要	到	的	允许	任何	时间	为了	晚餐	因为	那里	不是	没有任何	.

我不需要预留晚餐时间，因为根本没有晚餐。

[ðə; ði] [waɪf] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] - [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [ðæt] [ðeid] [fə'gɒt]

The	Wife	said	her	and	Bessie'd	been	so	busy	with	their	clo'es	that	they'd	forgot
这	妻子	说	她	和	-	到过	所以	忙碌的	和	他们的	衣橱	那	他们会	忘了

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] ['sʌpə(r)] .

a	little	thing	like	supper	.
一个	小的	事物	喜欢	晚餐	.

妻子说她和贝西忙着做衣服，以至于忘记了晚饭这样的小事。

" [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] [lʌntʃ] , " [ai] [sez] .

"	But	I	didn't	have	no	lunch	,	"	I	says	.
"	但	我	没有	有	不	午餐	,	"	我	说道	.

“但我没吃午饭，”我说。

" [ðæt] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	That	ain't	my	fault	,	"	says	the	Missus	.
"	那	不是	我的	过错	,	"	说道	这	太太	.

“那不是我的错，”太太说。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [gəʊ] ['sʌmhweəz] [ænd; ənd] [iːt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] . "

"	Besides	,	we	can	all	go	somewheres	and	eat	after	the	show	.	"
"	除了	,	我们	能	全部	去	某个地方	和	吃	后	这	展示	.	"

“此外，演出结束后我们还可以一起去吃饭。”

" [ɒn] [huː] ? " [ai] [sez] .

"	On	who	?	"	I	says	.
"	在	WHO	?	"	我	说道	.

“对谁？”我问。

" [jʊr; jər] ['gɪvɪn] - [ðə; ði] ['pɑːti] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	You're	givin	'	the	party	,	"	says	she	.
"	你是	给予	-	这	派对	,	"	说道	她	.

“你负责举办派对，”她说。

" [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ['dɪd(ə)nt] [kən'teɪn] [nəʊ] [klɔːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [mæn] , " [sez] [ai] . "

"	The	invitations	didn't	contain	no	clause	about	the	inner	man	,	"	says	I	.	"
"	这	邀请函	没有	包含	不	条款	关于	这	内	男人	,	"	说道	我	.	"

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

“邀请函中并没有关于内在品质的任何条款，”我说。“此外，

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ten] [d'ɒləz] [bæk] [ðæt] [ai] [spent] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] ,

if	I	had	the	ten	dollars	back	that	I	spent	to	-	day	for	tickets	,
如果	我	有	这	十	美元	后退	那	我	花费	到	-	天	为了	门票	,

如果我能把今天花在门票上的十美元要回来，

[aɪ'd][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "

I'd	have	eleven	dollars	altogether	.	"
ID	有	十一	美元	共	.	"

我总共会有十一美元。

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , " ['meɪbi] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hʌntʃ] . "

"	Well	,	"	says	the	Missus	,	"	maybe	Mr	.	Bishop	will	have	the	hunch	.	"
"	出色地	,	"	说道	这	太太	,	"	或许	先生	.	主教	将要	有	这	直觉	.	"

“嗯，”太太说，“也许毕肖普先生会有预感。”

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪn] - - [es] [gʊd] , " [sez] [ai] .

"	He	will	if	his	hearin	'	'	s	good	,	"	says	I	.
"	他	将要	如果	他的	听觉	-	-	s	好的	,	"	说道	我	.

“如果他听力好的话，他就会，”我说。

['bɪʃəp] [ʃəʊd] [ʌp] [æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] , ['lʊkɪn] - ['maɪti] [kjuːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['weɪtə(r)]['juːnɪfɔːm] .

Bishop	showed	up	at	six	-	thirty	,	lookin	'	mighty	cute	in	his	waiter	uniform	.
主教	显示	向上	在	六	-	三十	,	在看	-	强大的	可爱的	在	他的	服务员	制服	.

主教六点半就到了，穿着服务员制服，看起来非常可爱。

['ɑːftə(r)] [id] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [bes] [lɒŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] .

After	he'd	came	,	it	didn't	take	Bess	long	to	finish	her	toilet	.
后	他会	来了	,	它	没有	拿	贝丝	长的	到	结束	她	洗手间	.

他来之后，贝丝很快就洗完了厕所。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fel] ['əʊvə(r)] [wen] [ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

I'd	like	to	fell	over	when	I	seen	her	.
ID	喜欢	到	跌倒	超过	什么时候	我	已见	她	.

看到她我真想晕倒。

[sʌm; səm] [dɒl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪfti] - [meg] ['iːvənɪn] - [dres] [mɑːkt] [daʊn] [tuː; tə] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] .

Some	doll	she	was	,	too	,	in	a	fifty	-	meg	evenin	'	dress	marked	down	to	thirty	-	seven	.
一些	玩具娃娃	她	曾是	,	也	,	在	一个	五十	-	巨石	晚上	-	裙子	标记	向下	到	三十	-	七	.

她真是个漂亮的洋娃娃，穿着一件原价五十兆的晚礼服，现在只卖三十七兆了。

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [helpt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

I	know	,	because	I	had	helped	pick	it	out	for	the	Missus	.
我	知道	,	因为	我	有	帮助	挑选	它	出去	为了	这	太太	.

我知道，因为我曾帮太太挑选过。

" [maɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [swiːt] ! " [sez] ['bɪʃəp] .

"	My	,	you	look	sweet	!	"	says	Bishop	.
"	我的	,	你	看	甜的	!	"	说道	主教	.

“哇，你看起来好甜美！”主教说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊn] . "

"	That's	a	beautiful	gown	.	"
"	那就是	一个	美丽的	袍	.	"

“那件礼服真漂亮。”

" [ɪts] [maɪ] - , " [sez] ['besi] .

"	It's	my	favoright	,	"	says	Bessie	.
"	它是	我的	-	,	"	说道	贝西	.

“这是我最喜欢的，”贝西说。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] , " [ai] [sez] .

"	It	don't	take	a	person	long	to	get	attached	to	a	pretty	dress	,	"	I	says	.
"	它	不	拿	一个	人	长的	到	得到	随附的	到	一个	漂亮的	裙子	,	"	我	说道	.

“一个人很快就会对一件漂亮的裙子产生感情，”我说。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hɔlə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help][hɜː(r); hə(r)] .

The	**Missus**	**hollered**	**for**	**me**	**to**	**come**	**in**	**and**	**help**	**her**	**.**
这	太太	大声喊叫	为了	我	到	来	在	和	帮助	她	.

太太大声喊我进去帮她。

" [aɪ][doʊnt] [niːd] [nəʊ][help] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [juː; jʊ]['gɪvɪn] - [nəʊ] ['siːkrəts] [ə'weɪ]

"	**I**	**don't**	**need**	**no**	**help**	**,**	**"**	**she**	**says**	**,**	**"**	**but**	**I**	**didn't**	**want**	**you**	**givin**	**'**	**no**	**secrets**	**away**
"	我	不	需要	不	帮助	,	"	她	说道	,	"	但	我	没有	想	你	给予	-	不	秘密	离开

. "

:	**"**
.	"

“我不需要任何帮助，”她说，“但我不想让你泄露任何秘密。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][weə(r)] ? " [sez] [ai] .

"	**What**	**are**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**wear**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	什么	是	你	去	-	到	穿	?	"	说道	我	.

“你打算穿什么？”我问。

" [bes] [hæd; həd][wʌn] [ðæt] [dʒʌst][fɪts][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	**Bess**	**had**	**one**	**that**	**just**	**fits**	**me**	**,**	**"**	**she**	**says**	**.**
"	贝丝	有	一	那	只是	适合	我	,	"	她	说道	.

“贝丝有一件正好适合我，”她说。

" [ʃiːz] ['loʊnɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	**She's**	**loanin**	**'**	**it**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	她是	贷款	-	它	到	我	.	"

“她借给我用。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] [neɪmz] ['dʒenərəs] , " [ai] [sez] .

"	**Her**	**middle**	**name's**	**Generous**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	她	中间	名字	慷慨的	,	"	我	说道	.

“她的中间名是慷慨，”我说。

" [doʊnt][biː; bi] [sɑː'kæztik] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	**Don't**	**be**	**sarcastical**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Missus**	**.**
"	不	是	讽刺的	,	"	说道	这	太太	.

“别讽刺挖苦，”太太说。

" [aɪ] [wɒnt] [sɪs][tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ðɪs] ['wʌnsɪt] . "

"	**I**	**want**	**sis**	**to**	**look**	**her**	**best**	**this**	**oncet**	**.**	**"**
"	我	想	妹妹	到	看	她	最好的	这	曾经	.	"

“我希望妹妹这次能以最佳状态示人。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] , " [sez] [aɪ] ,

"	**And**	**I**	**suppose**	**it**	**don't**	**make**	**no**	**difference**	**how**	**you**	**look**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**
"	和	我	认为	它	不	制作	不	不同之处	如何	你	看	,	"	说道	我	,

“我想你的外表应该无关紧要吧，”我说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['əʊnli][gɒt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pliːz] .

"	**as**	**long**	**as**	**you**	**only**	**got**	**me**	**to**	**please**	**.**
"	作为	长的	作为	你	仅有的	得到	我	到	请	.

只要你只是想取悦我。

[ɪf] ['bɪʃəps] [frendz] [siːz] [hɪm] [wɪð] ['besi] [ðel] [seɪ] : - [maɪ] !

If	**Bishop's**	**friends**	**sees**	**him**	**with**	**Bessie**	**they'll**	**say**	**:**	**'**	**My**	**!**
如果	主教的	朋友们	看到	他	和	贝西	他们会	说	:	-	我的	!

如果主教的朋友们看到他和贝西在一起，他们会说：“我的天哪！”

[hiːz] [kɒpt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] - ['liːgə(r)] . -

he's	**copped**	**out**	**a**	**big**	**-**	**leaguer**	**.**	**'**
他是	被抓	出去	一个	大的	-	联赛	.	-

他放弃了一个大联盟球员。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [əʊ] - [maɪ][pælz] [ðel] [θɪŋk] [ai] ['mærid] [ðə; ði]['haɪəd][gɜːl] . "

But	if	I	run	into	any	o	'	my	pals	they'll	think	I	married	the	hired	girl	.	"
但	如果	我	跑步	进入	任何	o	-	我的	朋友们	他们会	思考	我	已婚	这	雇用	女孩	.	"

但如果我碰巧遇到我的朋友们，他们会以为我娶了那个雇来的女孩。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	You	should	worry	,	"	says	the	Missus	.
"	你	应该	担心	,	"	说道	这	太太	.

“你应该担心，”太太说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , " [ai] [sez] ,

"	And	besides	that	,	"	I	says	,
"	和	除了	那	,	"	我	说道	,

“除此之外，”我说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn]['taɪɪn] - ['bɪʃəp] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] - [tɜːm] [liːs] [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

"	if	you	succeed	in	tyin	'	Bishop	up	to	a	long	-	term	lease	he's	bound	to	see	that
"	如果	你	成功	在	泰因	-	主教	向上	到	一个	长的	-	学期	租	他是	边界	到	看	那

[ðeə(r)] [dres] [ɒn][juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [ðen] ['hwʌtəl] [hiː; hi] [θɪŋk] ? "

there	dress	on	you	some	time	and	then	what'll	he	think	?	"
那里	裙子	在	你	一些	时间	和	然后	什么会	他	思考	?	"

“如果你成功地与毕肖普签订了长期租约，他迟早会看到你穿那件衣服，到那时他会怎么想？”

" [bes] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [gaʊn] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Bess	can	keep	the	gown	,	"	says	the	Missus	.
"	贝丝	能	保持	这	袍	,	"	说道	这	太太	.

“贝丝可以留下这件礼服，”太太说。

" [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [həːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	make	her	give	me	one	of	her'n	for	it	.	"
"	患病的	制作	她	给	我	一	的	她	为了	它	.	"

“我要让她给我一个她的……”

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['treɪdɪn] - [ə'bɪlətɪ] , " [ai] [sez] , " [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [redz] -

"	With	your	tradin	'	ability	,	"	I	says	,	"	you'd	ought	to	be	the	Cincinnati	Reds	'
"	和	你的	交易	-	能力	,	"	我	说道	,	"	你会	应该	到	是	这	辛辛那提	红队	-

['mænɪdʒə(r)] .

manager	.
经理	.

“以你的交易能力，”我说，“你应该去当辛辛那提红人队的经理。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [gɪv] [ðə; ði] [dres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [sez] ,

But	if	you	do	give	the	dress	to	her	,	"	I	says	,
但	如果	你	做	给	这	裙子	到	她	,	"	我	说道	,

但如果你真的把裙子送给她，”我说，“

" [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɔːbæʃ] — [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['əʊvə(r)][ɒn]

"	warn	her	not	to	wear	it	in	Wabash	—	except	when	the	marshal's	over	on
"	警告	她	不是	到	穿	它	在	沃巴什	—	除了	什么时候	这	马歇尔的	超过	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [striːt] .

the	other	street	.
这	其他	街道	.

“警告她不要在沃巴什穿这件衣服——除非治安官在另一条街上。”

" [wel] , [wiː; wi][wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['gɛtɪn] - [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Well	,	we	was	ready	in	a	few	minutes	,	because	I'm	gettin	'	used	to	the
"	出色地	,	我们	曾是	准备好	在	一个	很少	分钟	,	因为	我是	获得	-	用过的	到	这

[suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

soup	and	fish	,
汤	和	鱼	,

“嗯，我们几分钟就准备好了，因为我已经习惯了汤和鱼的味道。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ɒn] ['i:zi] ['oʊɪn] - [tu:; tə][maɪ]['vækju:m] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tu:] [wi:k]

and	everything	went	on	easy	owin	'	to	my	vacuum	,	and	I	was	too	weak
和	一切	去	在	简单的	欧文	-	到	我的	真空	,	和	我	曾是	也	虚弱的

[tu:; tə] [ʃeɪv] ;

to	shave	;
到	刮胡子	;

一切都很顺利，这都多亏了我的吸尘器，而我却虚弱得连胡子都刮不动；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['bɛsiz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

and	the	Missus	didn't	have	no	trouble	with	Bessie's	creation	,
和	这	太太	没有	有	不	麻烦	和	贝西的	创建	,

太太对贝西的创作没有任何异议。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [grəʊv] [kɑ:z] , ['entə(r)][æt; ət] [frʌnt] .

which	was	built	like	the	Cottage	Grove	cars	,	enter	at	front	.
哪个	曾是	建造	喜欢	这	小屋	树林	汽车	,	进入	在	正面	.

它的构造与 Cottage Grove 汽车类似，从前面进入。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][səʊ][bæd] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , ['lʊkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] .

"	I	don't	think	I'm	so	bad	,	"	says	the	Missus	,	lookin	'	in	the	glass	.
"	我	不	思考	我是	所以	坏的	,	"	说道	这	太太	,	在看	-	在	这	玻璃	.

“我觉得我没那么糟糕，”太太看着镜子说。

" [jʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [raɪt] , " [ai] [sez] ,

"	You'd	be	just	right	,	"	I	says	,
"	你会	是	只是	正确的	,	"	我	说道	,

“你正好合适，”我说。

" [ɪf] [wi:; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] ['wʊmənz] [gɪld] .

"	if	we	was	goin	'	to	the	annual	meetin	'	o	'	the	Woman's	Guild	.
"	如果	我们	曾是	去	-	到	这	年度的	会议	-	o	-	这	女性的	公会	.

“如果我们要去参加妇女协会的年会的话。”

" [ai][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] ['gɛtɪn] - [ɒn][ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:(r)] .

"	I	and	Bishop	had	a	race	gettin	'	on	the	street	-	car	.
"	我	和	主教	有	一个	种族	获得	-	在	这	街道	-	车	.

“我和毕肖普比赛看谁先挤上有轨电车。”

[ai][wɒz; wəz] [fɜ:st] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌn] .

I	was	first	and	he	won	.
我	曾是	第一的	和	他	韩元	.

我第一个，但他赢了。

" [ai][dʒʌst] [gɒt] [peɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sez] , " [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get]

"	I	just	got	paid	to	-	day	,	"	he	says	,	"	and	I	didn't	have	time	to	get
"	我	只是	得到	有薪酬的	到	-	天	,	"	他	说道	,	"	和	我	没有	有	时间	到	得到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

“我今天刚拿到工资，”他说，“我没时间找零。”

" [ðeɪ] ['wʌznt] ['əʊnli] [wʌn] [si:t] .

"	They	wasn't	only	one	seat	.
"	他们	不是	仅有的	一	座位	.

“他们不止一个座位。”

[bes] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] [ænd; ənd] [ðen] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

Bess	took	it	first	and	then	offered	it	to	the	Missus	.
贝丝	采取	它	第一的	和	然后	提供	它	到	这	太太	.

贝丝先拿起来，然后递给了太太。

" [aɪl] [biː; bi][mæd][æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [bes] .

"	I'll	be	mad	at	you	if	you	don't	take	it	,	"	says	Bess	.
"	患病的	是	疯狂的	在	你	如果	你	不	拿	它	,	"	说道	贝丝	.

“如果你不拿，我会生你的气的，”贝丝说。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf] [rɪ'meɪnd] ['stændɪn] - [ænd; ənd] ['besi] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [kept] [hɜː(r); hə(r)]

But	the	wife	remained	standin	'	and	Bessie	by	a	great	effort	kept	her
但	这	妻子	剩余	替身	-	和	贝西	经过	一个	伟大的	努力	保留	她

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

但妻子依然站着，贝西也竭力控制住自己的脾气。

[gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] - [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɛlɪn] - - .

Goin	'	into	the	theayter	we	passed	a	fella	that	was	sellin	'	liberettos	.
戈因	-	进入	这	-	我们	通过了	一个	伙计	那	曾是	销售	-	-	.

进剧院的时候，我们遇到一个卖小酒馆的人。

" [aɪ][bet] [ðɪs] [gaɪz] [gɒt] [lɒts][əʊ] - [tʃeɪndʒ] , " [aɪ] [sez] .

"	I	bet	this	guy's	got	lots	o	'	change	,	"	I	says	.
"	我	赌注	这	伙计们	得到	很多	o	-	改变	,	"	我	说道	.

“我敢打赌这家伙有很多零钱，”我说。

" [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [eɪnt] ['nevə(r)] [sɔː] [nəʊ][oʊprə] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	Them	things	is	for	people	that	ain't	never	saw	no	op'ra	,	"	says	Bishop	.
"	他们	事物	是	为了	人们	那	不是	绝不	锯	不	奥普拉	,	"	说道	主教	.

“那些东西是给那些从未看过歌剧的人看的，”毕肖普说。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , " [aɪ] [sez] .

"	I'm	goin	'	to	have	one	,	"	I	says	.
"	我是	去	-	到	有	一	,	"	我	说道	.

“我要吃一个，”我说。

" [doʊnt] [baɪ] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	Don't	buy	none	for	me	,	"	says	Bishop	.
"	不	买	没有任何	为了	我	,	"	说道	主教	.

“别给我买，”主教说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [spəʊk] [ɪn] [taɪm] , " [aɪ] [sez] .

"	You	just	spoke	in	time	,	"	I	says	.
"	你	只是	辐	在	时间	,	"	我	说道	.

“你说得正是时候，”我说。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ænd; ənd] [græbd] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [bʊks] .

I	laid	down	a	quarter	and	grabbed	one	o	'	the	books	.
我	铺设	向下	一个	四分之一	和	抓住	一	o	-	这	图书	.

我扔下25美分硬币，抓起一本书。

" [ɪts] ['θɜːti] - [faɪv] [sents] , " [sez] [ðə; ði] [gaɪ] .

"	It's	thirty	-	five	cents	,	"	says	the	guy	.
"	它是	三十	-	五	分	,	"	说道	这	盖伊	.

“三十五美分，”那人说。

" ['kɑːmen] ['wʌznt] ['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , " [aɪ] [sez] .

"	Carmen	wasn't	only	a	quarter	,	"	I	says	.
"	卡门	不是	仅有的	一个	四分之一	,	"	我	说道	.

“卡门可不止四分之一，”我说。

" [ɪz] [ðɪs] [ʃəʊ] ['bɛtərən] ['kɑːmen] ? "

"	Is	this	show	better'n	Carmen	?	"
"	是	这	展示	比	卡门	?	"

“这部剧比《卡门》好看吗？”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] , " [ðə; ði] [gai] [sez] .
" This is a new one , " the guy says .
" 这 是 一个 新的 一 , " 这 盖伊 说道 .

“这是个新发现，”那人说道。

" [ðɪs] ['felə(r)] , " [ai] [sez] , ['pɔɪntɪn] - [tu:; tə] ['bɪʃəp] , " [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] . "
" This fella , " I says , pointin ' to Bishop , " seen it a year ago . "
" 这 伙计 , " 我 说道 , 指向 - 到 主教 , " 已见 它 一个 年 前 . "

“这家伙，”我指着毕肖普说，“一年前就见过它了。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sez] [ðə; ði] [gai] .
" He must have a good imagination , " says the guy .
" 他 必须 有 一个 好的 想像力 , " 说道 这 盖伊 .

“他一定很有想象力，”那人说道。

" [nəʊ] , " [ai] [sez] , " [hi:; hi] [raɪts] ['mu:vɪn] - - ['pɪtʃə(r)] [pleɪz] .
" No , " I says , " he writes movin ' - pitcher plays .
" 不 , " 我 说道 , " 他 写 移动 - - 投手 演出 .

“不，”我说，“他写的是移动投手战术。”

" [ai] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ]['ekstrə] [daɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪn] - [els] [tu:; tə]
" I give up a extra dime , because they didn't seem to be nothin ' else to
" 我 给 向上 一个 额外的 一角硬币 , 因为 他们 没有 似乎 到 是 什么也没有 - 别的 到
[du:; də] .
do .
做 .

“我多给了他们一角钱，因为他们似乎也没什么别的办法了。”

[ðen] [ai] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][maɪ] ['tɪkɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['felə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][wi:; wi][wɒz; wəz]
Then I handed over my tickets to the fella at the door and we was
然后 我 递交 超过 我的 门票 到 这 伙计 在 这 门 和 我们 曾是
[tʊk] [raɪt] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [haɪ] [pə'lɔɪ] .
took right down amongst the high polloi .
采取 正确的 向下 在 这 高的 鸡 .

然后我把票交给门口的那个人，我们就被带到了上流社会中间。

[seɪ] , [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [dres] [bes] [wɒz; wəz] ['wɛrɪn] - [wɒz; wəz] [ləʊ] ; [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:n] ,
Say , I thought the dress Bess was wearin ' was low ; ought to been ,
说 , 我 想法 这 裙子 贝丝 曾是 穿着 - 曾是 低的 ; 应该 到 到过 ,

说真的，我觉得贝丝穿的裙子太低了；应该更低才对。

['si:ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [bʌks] [tu:; tə] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] .
seein ' it was cut down from fifty bucks to thirty - seven .
看到 - 它 曾是 切 向下 从 五十 雄鹿 到 三十 - 七 .

因为它的价格从五十美元降到了三十七美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [gaʊnz] [raʊnd] [ˌju: 'es][mʌst; məst][ɒv; əv] [bi:n] ['sɪksti][pə(r)] [sent] .
But the rest o ' the gowns round us must of been sixty per cent .
但 这 休息 o - 这 礼服 圆形的 我们 必须 的 到过 六十 每 中心 .

但我们周围其他人的礼服肯定有百分之六十的都是如此。

[ɒf] .
off .
离开 .

离开。

[ai] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] :
I says to the Missus :
我 说道 到 这 太太 :

我对太太说：

" [aɪ][bet][juː; jʊ] [wɪʃt] [naʊ] [juː; jʊ] ['hædnt] [swɒpt] ['kɒstjuːmz] . "
" I bet you wisht now you hadn't swapped costumes . "
" 我 赌注 你 愿望 现在 你 之前没有 交换 服装 . "

“我敢打赌你现在肯定后悔跟我交换了服装。”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Oh , I don't know , " she says .
" 哦 , 我 不 知道 , " 她 说道 .

“哦，我不知道，”她说。

" [ɪts] ['tʃɪli] [ɪn][hɪə(r)] .
" It's chilly in here .
" 它是 寒冷 在 这里 .

这里有点冷。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɒv; əv] [biːn] ['tʃɪli] [ðen] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][oʊprə] [gɒt] [gɔɪn] - [gʊd] .
" Well , it may of been chilly then , but not after the op'ra got goin ' good .
" 出色地 , 它 可能 的 到过 寒冷 然后 , 但 不是 后 这 奥普拉 得到 去 - 好的 .

“嗯，当时可能有点冷，但歌剧开始后就不冷了。”

['kɑːmen] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛdɪn] - ['leɪdi][ɪn] [ðɪs] [ʃəʊ] .
Carmen was a human refrigerator compared to the leadin ' lady in this show .
卡门 曾是 一个 人类 冰箱 比较的 到 这 引言 - 女士 在 这 展示 .

与这部剧的女主角相比，卡门简直就像个活冰箱。

[set] [θruː] [tuː] [ækts][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'sembə(r)] .
Set through two acts and you couldn't hardly believe it was December .
放 通过 二 行为 和 你 不能 几乎 相信 它 曾是 十二月 .

故事分为两幕，你简直不敢相信现在已经是十二月了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [æt; ət] [eɪt] - [ten] ,
But the curtain was supposed to go up at eight - ten ,
但 这 窗帘 曾是 据称 到 去 向上 在 八 - 十 ,

但演出原定于八点十分开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] ,
and it wasn't only about that time when we got there ,
和 它 不是 仅有的 关于 那 时间 什么时候 我们 得到 那里 ,

不仅仅是关于我们到达那里的那一刻，

[səʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['aʊə(r)][tuː; tə] [kɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] [bɪ'gɪn] .
so they was over half a hour to kill before the show begin .
所以 他们 曾是 超过 一半 一个 小时 到 杀 前 这 展示 开始 .

所以，在演出开始前，他们还有半个多小时的空闲时间。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][maɪ]['prəʊgræm][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['riːəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [əʊ] - [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
I looked in my program and seen the real translation o ' the title .
我 看起来 在 我的 程序 和 已见 这 真实的 翻译 o - 这 标题 .

我在节目单里看到了标题的真正翻译。

[ðə; ði] [lʌv] [əʊ] - [θriː] [kɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ænd; ənd][nəʊ] " [ɒv; əv][gɒd] " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The Love o ' Three Kings , it says , and no " of God " to it .
这 爱 o - 三 国王 , 它 说道 , 和 不 " 的 上帝 " 到 它 .

上面写着“三位国王的爱”，但其中并没有“上帝的爱”。

[aɪ'd][ɒv; əv] [njuː] ['eniweɪ] , [wen] [aɪ'd] [riːd] [ðə; ði] [plɒt] ,
I'd of knew anyway , when I'd read the plot ,
ID 的 知道 反正 , 什么时候 ID 读 这 阴谋 ,

我读过剧情简介后肯定就知道了。

[ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
that He didn't have nothin ' to do with it .
那 他 没有 有 什么也没有 - 到 做 和 它 .

这件事与他毫无关系。

[ai] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [-] [tuː; tə] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [bes] .

I	listened	a	w'ile	to	Bishop	and	Bess	.
我	听着	一个	诡计	到	主教	和	贝丝	.

我听了一会儿主教和贝丝的歌。

" [ænd; ənd] [juːv] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] - ?

"	And	you've	saw	all	the	op'ras	?
"	和	你已经	锯	全部	这	-	?

“你把所有歌剧都看过了吗？”

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][hɪm] .

"	she	ast	him	.
"	她	最	他	.

她追问他。

" [məʊst][əʊ] - [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Most	o	'	them	,	"	he	says	.
"	最多	o	-	他们	,	"	他	说道	.

“他们中的大多数，”他说。

" [haʊ] [grænd] ! " [sez] ['besi] .

"	How	grand	!	"	says	Bessie	.
"	如何	盛大	!	"	说道	贝西	.

“太棒了！”贝西说道。

" [ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ðem; ðəm] . "

"	I	wisht	I	could	see	a	lot	o	'	them	.	"
"	我	愿望	我	可以	看	一个	很多	o	-	他们	.	"

“我真希望能够见到他们中的很多人。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , " [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . "

"	Well	,	"	he	says	,	"	you're	goin	'	to	be	here	for	some	time	.	"
"	出色地	,	"	他	说道	,	"	你是	去	-	到	是	这里	为了	一些	时间	.	"

“嗯，”他说，“你得在这里待一段时间。”

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [θ'rəʊɪn] - [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ə'weɪ] [ɒn][ˌem 'iː] , "

"	Oh	,	Mr	.	Bishop	,	I	don't	want	you	throwin	'	all	your	money	away	on	me	,	"
"	哦	,	先生	.	主教	,	我	不	想	你	投掷	-	全部	你的	钱	离开	在	我	,	"

[ʃiː; ʃi] [sez] .

she	says	.
她	说道	.

“哦，毕肖普先生，我可不想你把所有的钱都浪费在我身上，”她说。

" [ai][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [θ'rəʊɪn] - ['mʌni] [ə'weɪ] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	I	don't	call	it	throwin	'	money	away	,	"	says	Bishop	.
"	我	不	称呼	它	投掷	-	钱	离开	,	"	说道	主教	.

“我不认为这是浪费钱，”毕晓普说。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['naɪðə(r)] , " [ai] [sez] .

"	I	wouldn't	neither	,	"	I	says	.
"	我	不会	两者都不	,	"	我	说道	.

“我也不会，”我说。

" [aɪ'd] [seɪ] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['mʌs(ə)l] - [baʊnd] .

"	I'd	say	Bishop	was	muscle	-	bound	.
"	ID	说	主教	曾是	肌肉	-	边界	.

“我觉得毕肖普是个肌肉发达的人。”

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	They	didn't	pay	no	attention	to	me	.
"	他们	没有	支付	不	注意力	到	我	.

“他们根本没理我。”

" [wɒt] [wʌnz] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ?
" What ones would you like to see ?
" 什么 一个 会 你 喜欢 到 看 ?

你想看哪些?

" [hiː; hi] [ˌeɪ es ˈtiː] [hɜː(r); hə(r)] .
" he ast her .
" 他 最 她 .

他甩了她。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - ? " [sez] [bes] .
" What are your favorights ? " says Bess .
" 什么 是 你的 - ? " 说道 贝丝 .

“你最喜欢什么？”贝丝问道。

" [əʊ] , " [sez] [ˈbɪʃəp] ,
" Oh , " says Bishop ,
" 哦 , " 说道 主教 ,

“哦，”主教说道。

" [aɪv] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [səʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] [ˈriːəli] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
" I've saw them all so many times that it don't really make no difference to me
" 我已经 锯 他们 全部 所以 许多 时代 那 它 不 真的 制作 不 不同之处 到 我
.
:
.

“我已经看过他们无数次了，所以对我来说真的没什么区别了。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɪv] [tuː] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [tuː] [ʃɔːt] [wʌnz] ,
Sometimes they give two the same night , two short ones ,
有时 他们 给 二 这 相同的 夜晚 , 二 短的 一个 ,

有时他们会在同一晚给两个，两个都很短的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [eɪnt] [səʊ] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bɔːd] .
and then you ain't so liable to get bored .
和 然后 你 不是 所以 容易 到 得到 无聊的 .

这样你就不容易感到无聊了。

" [ˈsætədeɪ] [naɪts] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈsætədeɪ] [naɪts] [ðeɪ]
" Saturday nights is when they usually give the two , and Saturday nights they
" 周六 夜晚 是 什么时候 他们 通常 给 这 二 , 和 周六 夜晚 他们
[kʌt] [ðə; ði] [praisiz] .
cut the prices .
切 这 价格 .

“周六晚上他们通常会提供这两个优惠，而且周六晚上他们会降价。”

[ðɪs] [hɪə(r)] [ˈbɪʃəp] [ˈwʌznt] [nəʊ] [buːb] .
This here Bishop wasn't no boob .
这 这里 主教 不是 不 胸部 .

这位主教可不是个傻瓜。

" [wʌn] [gʊd] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz] [ˈpɒli] [ˈɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌkævəˈlɪə(r)] [ˌrʌstɪˈkɑːnə] .
" One good combination , " he says , " is Polly Archer and Cavalier Rusticana .
" 一 好的 组合 , " 他 说道 , " 是 波莉 射手 和 骑士 鲁斯蒂卡纳 .

“一个很好的组合，”他说，“是波莉·阿彻和卡瓦利尔·鲁斯蒂卡纳。”

[ˈðer] [bəuθ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprɪti] . "
They're both awful pretty . "
它们是 两个都 可怕 漂亮的 . "

她们俩都美得惊人。

" [əʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [sez] ['besi] .

"	Oh	,	I'd	love	to	see	them	,	"	says	Bessie	.
"	哦	,	ID	爱	到	看	他们	,	"	说道	贝西	.

“哦，我真想见见他们，”贝西说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ?

"	What	are	they	like	?
"	什么	是	他们	喜欢	?

他们是什么样的人?

" [səʊ][hiː; hi] [sez] ['pɒli] ['ɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɛdɪn] - ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [stɒk] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	So	he	says	Polly	Archer	was	a	leadin	'	lady	in	a	stock	company	and	the
"	所以	他	说道	波莉	射手	曾是	一个	引言	-	女士	在	一个	库存	公司	和	这

['lɛdɪn] - [mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['felə(r)][wɒz; wəz][bəuθ] [stʌk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

leadin	'	man	and	another	fella	was	both	stuck	on	her
引言	-	男人	和	其他	伙计	曾是	两个都	卡住	在	她

“所以他说波莉·阿彻是剧团里的当家花旦，男主角和另一个男人都对她着迷。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] — [ai] [fə'get] [wɪtʃ] [wʌn] ;

and	she	loved	one	o	'	them	—	I	forget	which	one	;
和	她	喜爱	一	o	-	他们	—	我	忘记	哪个	一	;

她爱上了他们中的一个——我忘了是哪个了;

[wɪtʃ'evə(r)] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] - - — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][wʌn][əʊ] - [ðeə(r)]

whichever	wasn't	her	husbun	'	—	and	they	was	a	place	in	one	o	'	their
任何	不是	她	-	-	—	和	他们	曾是	一个	地方	在	一	o	-	他们的

[ʃəʊz] [weə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] - - [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][get]

shows	where	the	one	that	was	her	husbun	'	was	supposed	to	get
演出	在哪里	这	一	那	曾是	她	-	-	曾是	据称	到	得到

['dʒeləs] [ænd; ənd][stæb][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

jealous	and	stab	she	and	her	lover	,
嫉妒的	和	刺	她	和	她	情人	,

不管哪个不是她的丈夫——而且在他们的一档节目中，有一个情节是她的丈夫会嫉妒，然后刺伤她和她的情人。

[dʒʌst] ['æktɪn] - , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [əʊ] - [dʒʌst] [prɪ'tɛndɪn] - ,

just	actin	'	,	but	,	instead	o	'	just	pretendin	'	,
只是	肌动蛋白	-	,	但	,	反而	o	-	只是	假装	-	,

只是演戏，但不是假装，

[ðɪs] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] ['stæbɪn] - [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

this	one	night	he	played	a	joke	on	them	and	done	the	stabbin	'	in	earnest	,
这	一	夜晚	他	玩	一个	开玩笑	在	他们	和	完毕	这	刺伤	-	在	认真	,

那天晚上他跟他们开了个玩笑，结果却真的动手捅了他们一刀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][bəuθ] [kɪld] .

and	they	was	both	killed	.
和	他们	曾是	两个都	被杀	.

他们两人都被杀害了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi]

that'd	be	a	good	one	to	see	if	you	happened	to	be	there	the	night	he
那样的话	是	一个	好的	一	到	看	如果	你	发生	到	是	那里	这	夜晚	他

['riːəli] [kɪlz] [ðem; ðəm] ;

really	kills	them	;
真的	杀戮	他们	;

如果你恰好在那天晚上在场，亲眼目睹他真正杀害他们，那将是一件很有意思的事情;

['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [teɪm] .
otherwise , it sounds pretty tame .
否则 , 它 声音 漂亮的 驯服 .

否则，听起来就相当平淡了。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['ɔːlsəʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌkævə'lɪə(r)] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] [ðæt] [miːnz] ['rʊərəl] [friː]
And Bishop also told her about Cavalier Rusticana that means Rural Free
和 主教 还 讲述 她 关于 骑士 鲁斯蒂卡纳 那 方法 乡村的 自由的
[dɪ'lɪvəri] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Delivery in English ,
送货 在 英语 ,

毕肖普还向她介绍了 Cavalier Rusticana，它的英文意思是“乡村免费送货”。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði][plɒt]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði][meɪl]['kæriə(r)] [fləːt] [wɪð] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði]['fɑːrmərz]
and I didn't get the plot only that the mail carrier flirts with one o ' the farmers
和 我 没有 得到 这 阴谋 仅有的 那 这 邮件 载体 调情 和 一 o - 这 农民
- [waɪvz] [ænd; ənd][əʊ] - [kɔːs] [ðə; ði] [ruːb] [spiə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] .
' wives and o ' course the rube spears him with a pitchfork .
- 妻子们 和 o - 课程 这 乡巴佬 长矛 他 和 一个 叉 .

我没看懂剧情，只知道邮递员勾搭了一个农妇，然后那个乡巴佬用干草叉刺死了他。

[ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜːniz] [mʌst; məst][ɒv; əv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp][ɔːl][ðə; ði] [-] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .
The state's attorneys must of been on the jump all the w'ile in them days .
这 州的 律师 必须 的 到过 在 这 跳 全部 这 诡计 在 他们 天 .

那时候，州检察官们肯定一直处于高度戒备状态。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [gai] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd]
Finally the orchestra was all in their places and an old guy with a beard
最后 这 乐队 曾是 全部 在 他们的 地方 和 一个 老的 盖伊 和 一个 胡须
[kʌm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ðem; ðəm] .
come out in front o ' them .
来 出去 在 正面 o - 他们 .

最后，乐队成员都各就各位，一位留着胡子的老人走到他们面前。

" [ðæts] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" That's the conductor , " says Bishop .
" 那就是 这 导体 , " 说道 主教 .

“那就是指挥，”毕晓普说。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [id] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][rəʊd] , " [ai] [sez] .
" He looks like he'd been a long time with the road , " I says .
" 他 看起来 喜欢 他会 到过 一个 长的 时间 和 这 路 , " 我 说道 .

“他看起来像是常年在外奔波，”我说。

[ðen] [ʌp] [went] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] .
Then up went the curtain and the thermometer .
然后 向上 去 这 窗帘 和 这 温度计 .

然后窗帘和温度计都被拉了起来。

[ðə; ði] [siːnz] [leɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['ɪtəli] ,
The scene's laid in Little Italy ,
这 场景的 铺设 在 小的 意大利 ,

故事发生在小意大利区，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [siː] ['nʌθɪn] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] [pf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
but you can't see nothin ' when it starts off because it's supposed to
但 你 不能 看 什么也没有 - 什么时候 它 开始 离开 因为 它是 据称 到
[biː; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːrnɪn] - .
be just before mornin ' .
是 只是 前 早晨 - .

但开始时什么也看不见，因为那时应该是在黎明之前。

['prɪti] [suːn] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊtʃ] .

Pretty	soon	one	o	'	the	three	kings	comes	in	with	a	grouch	.
漂亮的	很快	一	o	-	这	三	国王	来	在	和	一个	牢骚	.

很快，三位国王中的一位带着一个脾气暴躁的人进来了。

[hiːz] [əʊld][ænd; ənd][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [slept] [gʊd]

He's	old	and	blind	as	a	bat	and	he	ain't	slept	good
他是	老的	和	瞎的	作为	一个	蝙蝠	和	他	不是	睡着了	好的

他年纪大了，眼睛也瞎了，而且睡眠不好。

[ænd; ənd] [hiːz] [sɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] [treɪn] [biːn] - [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]

and	he's	sore	at	the	conductor	on	account	o	'	the	train	bein	'	a	half	-	hour
和	他是	疮	在	这	导体	在	帐户	o	-	这	火车	是	-	一个	一半	-	小时

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

他因为火车晚点半小时而对列车员很生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [bɪrdz] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd]

and	the	conductor's	jealous	of	him	because	his	beard's	longer	,	and
和	这	指挥家的	嫉妒的	的	他	因为	他的	胡子	更长	,	和

['ɑːtʃibɔːld] , [ðæts] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] [neɪm] ,

Archibald	,	that's	the	old	king's	name	,
阿奇博尔德	,	那就是	这	老的	国王的	姓名	,

指挥嫉妒他，因为他的胡子更长，而阿奇博尔德，那是老国王的名字。

[woʊnt] [sɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrəz] ['pleɪɪn] - , [bʌt; bət][dʒʌst][snɑːrlz][ænd; ənd] [graul] ,

won't	sing	what	the	orchestra's	playin	'	,	but	just	snarls	and	growls	,
惯于	唱歌	什么	这	管弦乐队	玩耍	-	,	但	只是	咆哮	和	咆哮	,

它不会跟着乐队演奏的曲子唱歌，只会咆哮和低吼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [kænt][ləʊ'keɪt] [wɒt] [kiː] [hiːz] [snɑːrlɪn] - [ɪn] , [səʊ] [ðeɪ] [doʊnt][get] [ə'lɒŋ]

and	the	orchestra	can't	locate	what	key	he's	snarlin	'	in	,	so	they	don't	get	along
和	这	乐队	不能	定位	什么	钥匙	他是	咆哮	-	在	,	所以	他们	不	得到	沿着

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

乐队成员根本听不出他咆哮的是什么调，所以他们完全合不来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [flə'mɪŋgəʊ] , [ðæts] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] ['ʃəʊfə(r)] , [stɪrz] [hɪm] [ɔfn] [ðə; ði][steɪdʒ] .

and	finally	Flamingo	,	that's	the	old	king's	chauffeur	,	steers	him	off'n	the	stage	.
和	最后	火烈鸟	,	那就是	这	老的	国王的	司机	,	牛	他	奥夫	这	阶段	.

最后，老国王的司机弗拉明戈载着他下了舞台。

[əkrɔst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði][steɪdʒ][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [ðeɪz] [ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ]

Acrost	on	the	other	side	o	'	the	stage	from	where	they	go	off	they's	a	bungalow
横跨	在	这	其他	边	o	-	这	阶段	从	在哪里	他们	去	离开	他们是	一个	平房

,

,
,

舞台另一侧，也就是他们下台的地方，是一栋平房。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['flɔːrə][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [kɪŋz] ,

and	out	of	it	comes	Flora	and	another	o	'	the	kings	,
和	出去	的	它	来	弗洛拉	和	其他	o	-	这	国王	,

于是，芙罗拉和另一位国王从中诞生了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['tenə(r)] [vɔɪs] [nemd] ['viːtəʊ] .

a	young	fella	with	a	tenor	voice	named	Veto	.
一个	年轻的	伙计	和	一个	男高音	嗓音	命名	否决	.

一个名叫维托的年轻小伙子，嗓音像男高音。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [wɒp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] [id] ['betə(r)][flai]

They	sing	about	what	a	fine	mornin	'	it	is	in	Wop	and	she	tells	him	he'd	better	fly
他们	唱歌	关于	什么	一个	美好的	早晨	-	它	是	在	沃普	和	她	讲述	他	他会	更好的	飞

[hɪz; ɪz] [kaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] [kætʃɪz] [hɪm] .

his	kite	before	Archibald	catches	him	.
他的	风筝	前	阿奇博尔德	捕获物	他	.

他们唱着歌赞美沃普的美好早晨，她告诉他最好在阿奇博尔德抓住他之前放飞风筝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ʃiːz] ['mærid] [tuː; tə] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [sʌn] , [fred] ,

It	seems	like	she's	married	to	Archibald's	son	,	Fred	,
它	似乎	喜欢	她是	已婚	到	阿奇博尔德的	儿子	,	弗雷德	,

她似乎嫁给了阿奇博尔德的儿子弗雷德。

[bʌt; bət][əʊ] - [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['viːtəʊ] ['betə(r)] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nəʊ][oʊprə] .

but	o	'	course	she	likes	Veto	better	or	it	wouldn't	be	no	op'ra	.
但	o	-	课程	她	点赞	否决	更好的	或者	它	不会	是	不	奥普拉	.

但她当然更喜欢否决权，否则就不是歌剧了。

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['viːtəʊ][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['wʌnsɪt]

Her	and	Veto	was	raised	in	the	same	ward	and	they	was	oncet
她	和	否决	曾是	提高	在	这	相同的	病房	和	他们	曾是	曾经

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

engaged	to	be	married	,
已订婚的	到	是	已婚	,

她和维托在同一个教区长大，他们曾经订过婚。

[bʌt; bət] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [gæŋ] [trɪmd] [-] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['rʌfhaʊz; 'rʌfhaʊs][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd]['flɔːrə]

but	Archibald's	gang	trimmed	Veto's	in	a	big	roughhouse	one	night	and	Flora
但	阿奇博尔德的	帮派	修剪过的	否决权	在	一个	大的	粗暴	一	夜晚	和	弗洛拉

[wɒz; wəz] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [spɔɪlz] .

was	part	o	'	the	spoils	.
曾是	部分	o	-	这	战利品	.

但在一个晚上，阿奇博尔德的团伙在一场大混战中击败了维托，弗洛拉也成了战利品的一部分。

[wen] ['ɑːtʃibɔːld] [siːn] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɪks] [spægɪt] -

When	Archibald	seen	how	good	she	could	fix	spaghett	'
什么时候	阿奇博尔德	已见	如何	好的	她	可以	使固定	意大利面	-

当阿奇博尔德看到她煮意大利面有多好吃时

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ʃɪd] [stɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] ,

he	was	bound	she'd	stick	in	the	family	,
他	曾是	边界	棚	戳	在	这	家庭	,

他确信她会留在这个家。

[səʊ][hiː; hi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [əʊ] - [biːn] - [kɪld] [ɔː(r)] ['mæriɪn] - [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

so	he	give	her	the	choice	o	'	bein	'	killed	or	marryin	'	his	boy	,
所以	他	给	她	这	选择	o	-	是	-	被杀	或者	结婚	-	他的	男生	,

所以他让她在被杀或嫁给他的儿子之间做出选择。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [fred] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːnɪst] .

so	she	took	Fred	but	didn't	really	mean	it	in	earnest	.
所以	她	采取	弗雷德	但	没有	真的	意思是	它	在	认真	.

所以她带走了弗雷德，但她并不是真心想和他在一起。

[səʊ]['viːtəʊ] [hæŋz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ][lɒt] ,

So	Veto	hangs	round	the	house	a	lot	,
所以	否决	悬挂	圆形的	这	房子	一个	很多	,

所以维托经常待在家里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [blaɪnd][ænd; ənd] [frɛdz] ['dʒen(ə)rəli] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪri]

because	old	Archibald's	blind	and	Fred's	generally	always	on	the	road	with	the	Erie
因为	老的	阿奇博尔德的	瞎的	和	弗雷德的	一般来说	总是	在	这	路	和	这	伊利

['sekʃ(ə)n] [gæŋ] .

section	gang	.
部分	帮派	.

因为老阿奇博尔德瞎了，而弗雷德通常总是和伊利铁路队的工人一起在路上。

[bʌt; bət][əʊld] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [aɪz] [biːn] - [nəʊ] [gʊd] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ,

But	old	Archibald's	eyes	bein	'	no	good	,	his	ears	is	so	much	the	better	,
但	老的	阿奇博尔德的	眼睛	是	-	不	好的	,	他的	耳朵	是	所以	很多	这	更好的	,

但老阿奇博尔德的眼睛不好，不过他的耳朵倒是好得多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] ['sʌmtaɪmz] [kiːp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,

even	if	he	don't	sometimes	keep	with	the	orchestra	,
甚至	如果	他	不	有时	保持	和	这	乐队	,

即使他有时不跟乐队一起演奏，

[səʊ][hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [-] [went] [ænd; ənd][hiː; hi] [h'iəz] ['flɔːrə]['traɪɪn] -

so	he	comes	back	on	the	stage	just	after	Veto's	went	and	he	hears	Flora	tryin	'
所以	他	来	后退	在	这	阶段	只是	后	否决权	去	和	他	听到	弗洛拉	尝试	-

[tuː; tə] [snuːp] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʌŋgələʊ] .

to	snoop	back	in	her	bungalow	.
到	史努比	后退	在	她	平房	.

所以，就在 Veto 离开之后，他回到了舞台上，听到 Flora 试图在她的小屋里偷听。

" [huː] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [sez] .

"	Who	was	you	talkin	'	to	?	"	he	says	.
"	WHO	曾是	你	谈话	-	到	?	"	他	说道	.

“你在跟谁说话？”他问道。

" [maɪ'self] , " [sez] ['flɔːrə] .

"	Myself	,	"	says	Flora	.
"	我	,	"	说道	弗洛拉	.

“我自己，”弗洛拉说。

" [greɪt] [stʌf] ! " [sez] ['ɑːtʃibɔːld] .

"	Great	stuff	!	"	says	Archibald	.
"	伟大的	东西	!	"	说道	阿奇博尔德	.

“太棒了！”阿奇博尔德说道。

" [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔːz] [æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔː'self] !

"	Up	and	outdoors	at	five	A	.	M	.	to	talk	to	yourself	!
"	向上	和	户外	在	五	一个	.	M	.	到	讲话	到	你自己	!

“早上五点起床到户外自言自语！”

[fiːd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] !

Feed	that	to	the	goldfish	!
喂养	那	到	这	金鱼	!

把那个喂金鱼吧！

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt] [hɪm] [fuːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [-] ['ðer] ['ɑːrgjuːɪn] - [fred]

"	So	she	ain't	got	him	fooled	for	a	minute	,	but	w'ile	they're	arguin	'	Fred
"	所以	她	不是	得到	他	被骗了	为了	一个	分钟	,	但	诡计	它们是	arguin	-	弗雷德

[bləʊz] [ɪn] .

blows	in	.
打击	在	.

“所以她一刻也没骗过他，但就在他们争吵的时候，弗雷德来了。”

[səʊ] ['ɑːtʃibɔːld] [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [eɪnt] [ʃʊə(r)] ,

So	Archibald	don't	say	nothin	'	about	his	superstition	because	he	ain't	sure	,
所以	阿奇博尔德	不	说	什么也没有	-	关于	他的	迷信	因为	他	不是	当然	,

所以阿奇博尔德对他的迷信只字不提，因为他自己也不确定。

[səʊ] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [gəʊz][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ænd; ənd]

so	Fred	and	his	Missus	goes	in	the	bungalow	to	have	breakfast	and
所以	弗雷德	和	他的	太太	去	在	这	平房	到	有	早餐	和

['ɑːtʃibɔːld] [steɪz] [pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] - - [wɪð] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

Archibald	stays	on	the	stage	quarrelin	'	with	the	conductor	.
阿奇博尔德	停留	在	这	阶段	-	-	和	这	导体	.

于是弗雷德和太太进小屋吃早餐，而阿奇博尔德则留在舞台上和指挥争吵。

[ɪf] [fred] [wɒz; wəz] ['iːtɪn] - [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst][ɒv; əv] [biːn] [æz; əz]

If	Fred	was	eatin	'	all	through	the	intermission	,	he	must	of	been	as
如果	弗雷德	曾是	吃	-	全部	通过	这	中场休息	,	他	必须	的	到过	作为

['hʌŋgri] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

hungry	as	me	,
饥饿的	作为	我	,

如果弗雷德在中场休息时一直在吃东西，那他肯定和我一样饿了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [bɪ'gɪn] .

because	it	was	plain	forty	minutes	before	the	second	act	begin	.
因为	它	曾是	清楚的	四十	分钟	前	这	第二	行为	开始	.

因为在第二幕开始前四十分钟就显而易见了。

[hɪm] [ænd; ənd] ['flɔːrə] ['kɒmz] [aʊt] [əʊ] - [ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [fred] [sez] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt]

Him	and	Flora	comes	out	o	'	their	house	and	Fred	says	he's	got	to	go	right
他	和	弗洛拉	来	出去	o	-	他们的	房子	和	弗雷德	说道	他是	得到	到	去	正确的

[ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪz] [ə; eɪ][bæd] [wɒʃ] - [aʊt] [ðɪs] [saɪd][əʊ] - ['hʌntɪŋtən] .

away	again	because	they's	a	bad	wash	-	out	this	side	o	'	Huntington	.
离开	再次	因为	他们是	一个	坏的	洗	-	出去	这	边	o	-	亨廷顿	.

他和弗洛拉从家里出来，弗雷德说他得马上再走，因为亨廷顿这边天气很糟糕。

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ]['suːnə(r)] [gɒn] [ðæn; ðən] [-] [bæk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ,

He	ain't	no	sooner	gone	than	Veto's	back	on	the	job	,
他	不是	不	很快	已消失	比	否决权	后退	在	这	工作	,

他刚走没多久，维托就重新上任了。

[bʌt; bət] ['flɔːrəz] [kaɪnd][əʊ] - ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] - - ,

but	Flora's	kind	o	'	sorry	for	her	husbun	'	,
但	植物群	种类	o	-	对不起	为了	她	-	-	,

但弗洛拉有点同情她的丈夫。

[ænd; ənd]['viːtəʊ][dəʊnt][get][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][stɑː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

and	Veto	don't	get	the	reception	that	a	star	ought	to	expect	.
和	否决	不	得到	这	接待	那	一个	星星	应该	到	预计	.

而维托并没有得到明星应有的待遇。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

"	Why	don't	you	smile	at	me	?
"	为什么	不	你	微笑	在	我	?

你为什么不对我笑一笑呢?

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sez] :

So	she	says	:
所以	她	说道	:

所以她说:

" [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [siːm] ['prɒpə(r)] , ['dɪəri] , [wɪð] [ə; eɪ] - - [ɒn][ðə; ði] ['ɪri] .

"	It	don't	seem	proper	,	dearie	,	with	a	husbun	'	on	the	Erie	.
"	它	不	似乎	恰当的	,	亲爱的	,	和	一个	-	-	在	这	伊利	.

“亲爱的，丈夫在伊利河上，这样做似乎不太合适。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [kænt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [haɪ] [nəʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [ɔ:(r)] [ten]

"	But	before	long	she	can't	resist	his	high	notes	and	the	next	five	or	ten
"	但	前	长的	她	不能	抵抗	他的	高的	笔记	和	这	下一个	五	或者	十

['mɪnɪts] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [si:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

minutes	is	a	love	scene	between	the	two	,
分钟	是	一个	爱	场景	之间	这	二	,

但没过多久，她就无法抗拒他的高音，接下来的五到十分钟就变成了两人的爱情戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wʊd] [rɪŋ]

and	they	was	a	couple	o	'	times	when	I	thought	the	management	would	ring
和	他们	曾是	一个	夫妻	o	-	时代	什么时候	我	想法	这	管理	会	戒指

[daʊn] [ðə; ði] [æs'bestɒs] ['kɜ:t(ə)n] .

down	the	asbestos	curtain	.
向下	这	石棉	窗帘	.

有好几次我都以为管理层要拉下石棉帘了。

['faɪnəli] [əʊld] ['ɑ:tʃibɔ:ld] [snu:p] [bæk] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [flə'mɪŋgəʊ] , [ænd; ənd]['vi:təʊ] [rʌnz] ,

Finally	old	Archibald	snoops	back	on	the	stage	with	Flamingo	,	and	Veto	runs	,
最后	老的	阿奇博尔德	窥探者	后退	在	这	阶段	和	火烈鸟	,	和	否决	跑步	,

最后，老阿奇博尔德带着弗拉明戈再次回到舞台上，否决权也随之而来。

[bʌt; bət] ['ɑ:tʃi] [h'iəz] [hɪm][ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [naɪt] .

but	Archie	hears	him	and	it's	good	night	.
但	阿奇	听到	他	和	它是	好的	夜晚	.

但阿奇听到了他的话，然后就道晚安了。

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [gɪvz] ['flɔ:rə][ðə; ði] [θɜ:d] [dɪ'gri:] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əʊnz] [ʌp] ,

The	old	boy	gives	Flora	the	third	degree	and	she	owns	up	,
这	老的	男生	给予	弗洛拉	这	第三	程度	和	她	拥有	向上	,

老头子对弗洛拉进行了一番盘问，弗洛拉最终承认了自己的罪行。

[ænd; ənd] [ðen] [flə'mɪŋgəʊ] [sez] [ðæt] [frɛdz] ['kʌmɪn] - [bæk] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [peɪl] .

and	then	Flamingo	says	that	Fred's	comin	'	back	to	get	his	dinner	pail	.
和	然后	火烈鸟	说道	那	弗雷德的	即将到来	-	后退	到	得到	他的	晚餐	桶	.

然后弗拉明戈说弗雷德要回来拿他的晚餐盒了。

[səʊ] ['ɑ:tʃibɔ:ld] [in'sist] [ɒn] ['nɒʊɪn] - [ðə; ði] ['fɛləz] [neɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪm] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ,

So	Archibald	insists	on	knowin	'	the	fella's	name	that	he	heard	him	runnin	'	away	,
所以	阿奇博尔德	坚持	在	知道	-	这	伙计们	姓名	那	他	听到	他	跑步	-	离开	,

所以阿奇博尔德坚持要知道他听到逃跑的那个人的名字。

[bʌt; bət] ['flɔ:rəz] ['aɪðə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [els] [ʃi:z] ['stʌbən] ,

but	Flora's	either	forgot	it	or	else	she's	stubborn	,
但	植物群	任何一个	忘了	它	或者	别的	她是	固执的	,

但芙萝拉要么是忘了，要么就是固执。

[səʊ] ['ɑ:tʃi] [lu:siz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [riŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

so	Archie	looses	his	temper	and	wrings	her	neck	.
所以	阿奇	输了	他的	脾气	和	拧	她	脖子	.

于是，阿奇勃然大怒，扭断了她的脖子。

[səʊ] [wen] [fred] [ə'raivz] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][faindz] [aʊt] [hi:z] [ə; eɪ]

So	when	Fred	arrives	he	gets	the	su'prise	of	his	life	and	finds	out	he's	a
所以	什么时候	弗雷德	到达	他	获得	这	-	的	他的	生活	和	发现	出去	他是	一个

['wɪdəʊ] .

widow	.
寡妇	.

所以当弗雷德到达时，他大吃一惊，发现自己竟然是个鳏夫。

" [ai] [slei] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sez] ['ɑ:tʃibɔ:ld] .

"	I	slayed	her	,	"	says	Archibald	.
"	我	被杀	她	,	"	说道	阿奇博尔德	.

“我杀了她，”阿奇博尔德说。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [nəʊ] [gʊd] . "
" She wasn't no good . "
" 她 不是 不 好的 . "

“她一点也不好。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [kʊk] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] , " [sez] [fred] .
" She was the best cook we ever had , " says Fred .
" 她 曾是 这 最好的 厨师 我们 曾经 有 , " 说道 弗雷德 .

“她是我们见过的最好的厨师，”弗雷德说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" What was the matter with her ? "
" 什么 曾是 这 事情 和 她 ? "

她怎么了？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frend] , " [sez] [hɪz; ɪz][əʊld][mæn] .
" She had a gentleman friend , " says his old man .
" 她 有 一个 绅士 朋友 , " 说道 他的 老的 男人 .

“她有一位男性朋友，”他父亲说。

[wel] , [səʊ][fɑː(r)] , [ðeɪz] ['əʊnli][wʌn] [ded] [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Well , so far , they's only one dead and nothin ' original about how it was
出色地 , 所以 远的 , 他们是 仅有的 一 死的 和 什么也没有 - 原来的 关于 如何 它 曾是
['pʊld] .
pulled .
拉 .

嗯，到目前为止，只有一人死亡，而且死亡方式也没有什么新奇之处。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [siː] ['eni] ['nʌmbə(r)][əʊ] - - [æt; ət]
You can go over to the Victoria and see any number o ' throttlin's at
你 能 去 超过 到 这 维多利亚 和 看 任何 数字 o - - 在
['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [siːts] .
fifty cents for the best seats .
五十 分 为了 这 最好的 座位 .

你可以去维多利亚剧院，花五毛钱就能买到最好的座位，观看各种各样的摩托车特技表演。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wɒləp] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst][ækt] .
So it was up to the management to get a wallop into the last act .
所以 它 曾是 向上 到 这 管理 到 得到 一个 重击 进入 这 最后的 行为 .

所以，如何给最后一幕带来震撼人心的效果，就取决于管理层了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It took them pretty near forty minutes to think of it ,
它 采取 他们 漂亮的 靠近 四十 分钟 到 思考 的 它 ,

他们花了将近四十分钟才想到这个主意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .
but it was good when it come .
但 它 曾是 好的 什么时候 它 来 .

但它出现的时候确实不错。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] - [ʌndɜˑteɪkɪn] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['flɔːrəz] ['ruːɪnz][ɪz][leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
The scene is Colosimo's undertakin ' rooms and Flora's ruins is laid out on the
这 场景 是 - 承担 - 房间 和 植物群 废墟 是 铺设 出去 在 这
['kaʊntə(r)] .
counter .
柜台 .

场景是科洛西莫的殡仪馆，弗洛拉的遗体摆放在柜台上。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɒps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːd] [stænd] [raʊnd] ['sɪŋɪn] - ['gɒsp(ə)l] [hɪmz] .
All the Wops from her ward stand round singin ' gospel hymns .
全部 这 Wops 从 她 病房 站立 圆形的 唱歌 - 福音 赞美诗 .

她所在病房的所有意大利裔美国人都围着她唱福音赞美诗。

[wen] [ðev] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈviːtəʊ] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði][bɪə(r)][bɑː(r)][ænd; ənd] [weɪsts] [sʌm; səm] [ˈprɪti]

When	they've	beat	it	Veto	approaches	the	bier	bar	and	wastes	some	pretty
什么时候	他们有	打	它	否决	方法	这	柩	酒吧	和	废物	一些	漂亮的

[feə(r)] [ˈsɪŋɪn] - [ɒn][ðə; ði] [leɪt] [ˈflɔːrə] .

fair	singin	'	on	the	late	Flora	.
公平的	唱歌	-	在	这	晚的	弗洛拉	.

当他们战胜它时，维托走向啤酒吧，对着已故的弗洛拉唱起了相当不错的歌。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [liːnz] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .

Then	all	of	a	sudden	he	leans	over	and	gives	her	a	kiss	.
然后	全部	的	一个	突然	他	倾斜	超过	和	给予	她	一个	吻	.

然后他突然俯身吻了她。

[ðæts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˈviːtəʊ] .

That's	all	for	Veto	.
那就是	全部	为了	否决	.

以上就是关于否决权的全部内容。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[əʊld][fɒks] [ˈɑːtʃibɔːld] [hæd; həd] [ˈfɪgəd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [pʊl] [ˈsʌmθɪn] -

Old	Fox	Archibald	had	figured	that	the	bird	that	loved	her	would	pull	somethin	'
老的	狐狸	阿奇博尔德	有	想	那	这	鸟	那	喜爱	她	会	拉	某物	-

[laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [id] [dəʊpt] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]

like	this	and	he'd	doped	out	a	way	to	learn	who	he	was	and	make	him
喜欢	这	和	他会	掺杂	出去	一个	方式	到	学习	WHO	他	曾是	和	制作	他

[rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

regret	it	at	the	same	time	,
后悔	它	在	这	相同的	时间	,

老狐狸阿奇博尔德早就料到，爱着她的那只鸟会做出这样的事，所以他想出了一个办法，既能了解自己的真实身份，又能让他后悔莫及。

[bɪˈsaɪdz] - - [sʌm; səm][bræn] - - [njuː] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪlɪn] - [laɪn] .

besides	springin	'	some	bran	'	-	new	stuff	in	the	killin	'	line	.
除了	-	-	一些	麸	-	-	新的	东西	在	这	杀戮	-	线	.

除了在杀戮线上推出一些全新的东西之外。

[səʊ] [hiːz] [mɪkst] [ʌp] [sʌm; səm][ræt][ˈpɔɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈgɑːlɪk][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]

So	he's	mixed	up	some	rat	poison	and	garlic	and	spread	it	on	the	lips	of
所以	他是	混合	向上	一些	鼠	毒	和	蒜	和	传播	它	在	这	嘴唇	的

[hɪz; ɪz][feə(r)] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

his	fair	daughter	-	in	-	law	.
他的	公平的	女儿	-	在	-	法律	.

于是他把老鼠药和蒜混在一起，涂在了他漂亮儿媳的嘴唇上。

[-] [-] [ˈdaɪɪn] - [fred] [ˈkɒmz] [ɪn][ænd; ənd][faindz][hɪm] .

W'ile	Veto's	dyin	'	Fred	comes	in	and	finds	him	.
诡计	否决权	垂死	-	弗雷德	来	在	和	发现	他	.

当维托奄奄一息时，弗雷德进来发现了他。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	So	it	was	you	,	was	it	?
"	所以	它	曾是	你	,	曾是	它	?

“原来是你啊？”

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [aɪm][ðə; ði] [gai] , " [sez] ['viːtəʊ] .
" I'm the guy , " says Veto .
" 我是 这 盖伊 , " 说道 否决 .

“我就是那个人，”维托说道。

" [wel] , " [sez] [fred] , " [ðɪsl] [lɜːn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] , [juː; jʊ][əʊld]['mæʃə(r)] , [juː; jʊ] ! "
" Well , " says Fred , " this'll learn you a lesson , you old masher , you ! "
" 出色地 , " 说道 弗雷德 , " 这将 学习 你 一个 课 , 你 老的 捣碎器 , 你 ! "

“哼，”弗雷德说，“这下你这个老家伙该长记性了！”

" [aɪl] [mæʃ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sez] ['viːtəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ,
" I'll mash you in a minute , " says Veto , but the way he was now ,
" 患病的 捣碎 你 在 一个 分钟 , " 说道 否决 , 但 这 方式 他 曾是 现在 ,

“我马上就把你碾碎，”维托说道，但他现在这副模样，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɒv; əv] [mæʃt] ['tɜːnɪps] .
he couldn't of mashed turnips .
他 不能 的 捣碎 萝卜 .

他做不出萝卜泥。

" [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] , ['eniweɪ] , " [sez] ['viːtəʊ] .
" I kissed her last , anyway , " says Veto .
" 我 亲吻 她 最后的 , 反正 , " 说道 否决 .

“反正我是最后一个吻她的，”维托说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] ! " [sez] [fred] , [ænd; ənd] [helps] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːlɪk] .
" You think you did ! " says Fred , and helps himself to the garlic .
" 你 思考 你 做过 ! " 说道 弗雷德 , 和 帮助 他自己 到 这 蒜 .

“你以为你做到了！”弗雷德说着，拿起蒜瓣吃了起来。

[səʊ] [-] [ded] [ænd; ənd] [frɛdz] ['liːnɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , ['daɪɪn] - , [wen] ['ɑːtʃibɔːld]
So Veto's dead and Fred's leanin ' over the counter , dyin ' , when Archibald
所以 否决权 死的 和 弗雷德的 倾斜 - 超过 这 柜台 , 垂死 - , 什么时候 阿奇博尔德
['wɑːbəlz] [ɪn] .
wabbles in .
摇摆 在 .

所以维托死了，弗雷德趴在柜台上奄奄一息，这时阿奇博尔德摇摇晃晃地走了进来。

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə] [fred] [ænd; ənd][græbz][ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , ['θɪŋkɪn] - [ɪts] [ðə; ði]
He finds his way up to Fred and grabs a hold of him , thinkin ' it's the
他 发现 他的 方式 向上 到 弗雷德 和 抓住 一个 抓住 的 他 , 思考 - 它是 这
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

他找到弗雷德，一把抓住他，以为他是那个陌生人。

" [leɪ] [ɔfn] [ˌem 'iː] , [pɑː] , " [sez] [fred] .
" Lay off'n me , pa , " says Fred .
" 莱 奥夫 我 , 帕 , " 说道 弗雷德 .

“爸，别再烦我了，”弗雷德说。

" [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bɜːd] .
" This ain't the other bird .
" 这 不是 这 其他 鸟 .

“这不是另一只鸟。”

[hiːz] [ded] [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt][ˌem 'iː] , [tuː] . "
He's dead and it's got me , too . "
他是 死的 和 它是 得到 我 , 也 . "

他死了，我也跟着死了。

" [wel] , " [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ðætɪd] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

"	Well	,	"	says	the	old	man	,	"	that'd	ought	to	satisfy	them	.
"	出色地	,	"	说道	这	老的	男人	,	"	那样的话	应该	到	满足	他们	.

“嗯，”老人说，“那应该能让他们满意了。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [tʌf] [ɒn][ðə; ði] ['ɪri] . "

But	it's	pretty	tough	on	the	Erie	.	"
但	它是	漂亮的	艰难的	在	这	伊利	.	"

但这对伊利湖来说相当不利。

" [haʊ] [grænd] ! " [sez] [bes] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

"	How	grand	!	"	says	Bess	when	it	was	over	.
"	如何	盛大	!	"	说道	贝丝	什么时候	它	曾是	超过	.

“太棒了！”贝丝在结束后说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [teɪst] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	But	it	leaves	you	with	a	bad	taste	,	"	says	Bishop	.
"	但	它	树叶	你	和	一个	坏的	品尝	,	"	说道	主教	.

“但这会让人感觉很糟糕，”毕晓普说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['æpɪtaɪt] , " [ai] [sez] .

"	And	a	big	appetite	,	"	I	says	.
"	和	一个	大的	食欲	,	"	我	说道	.

“而且胃口很大，”我说。

" [dɪd] [ðæt] [əʊld][mæn] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] ? " [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Did	that	old	man	kill	them	all	?	"	ast	the	Missus	.
"	做过	那	老的	男人	杀	他们	全部	?	"	最	这	太太	.

“那个老头把他们都杀了吗？”太太问道。

" [ɔːl] [bʌt; bət] ['hɪzself] [ænd; ənd] [flə'mɪŋgəʊ] , " [sez] [ai] .

"	All	but	hisself	and	Flamingo	,	"	says	I	.
"	全部	但	他自己	和	火烈鸟	,	"	说道	我	.

“除了他自己和弗拉明戈之外，”我说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][mæd][æt; ət] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	What	was	he	mad	at	?	"	says	she	.
"	什么	曾是	他	疯狂的	在	?	"	说道	她	.

“他生什么气了？”她问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [drəʊv] ['kreɪzi][baɪ]['hʌŋgə(r)] , " [ai] [sez] .

"	He	was	drove	crazy	by	hunger	,	"	I	says	.
"	他	曾是	驾驶	疯狂的	经过	饥饿	,	"	我	说道	.

“他被饥饿逼疯了，”我说。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['felə(r)][wɒz; wəz]['stɑːrvɪn] - [hɪm]

"	His	wife	and	his	sister	-	in	-	law	and	her	fella	was	starvin	'	him
"	他的	妻子	和	他的	姐姐	-	在	-	法律	和	她	伙计	曾是	饥饿	-	他

[tuː; tə] [deθ] . "

to	death	.	"
到	死亡	.	"

“他的妻子、他的小姨子和她的情人把他活活饿死了。”

" [biːn] - [blaɪnd] , [hiː; hi] ['prɑːbli] [spɪld] [θɪŋz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Bein	'	blind	,	he	prob'ly	spilled	things	at	table	,	"	says	the	Missus	.
"	贝因	-	瞎的	,	他	大概	洒了	事物	在	桌子	,	"	说道	这	太太	.

“他是个盲人，很可能把东西洒在了桌子上，”太太说。

" [blaɪnd] [men] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] ['trʌb(ə)l] ['gɛtɪn] - [ðeə(r)] [fuːd] . "

"	Blind	men	sometimes	has	trouble	gettin	'	their	food	.	"
"	瞎的	男人	有时	有	麻烦	获得	-	他们的	食物	.	"

“盲人有时很难获得食物。”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [eɪnt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , " [sez] [ai] .

"	The	trouble	ain't	confined	to	the	blind	,	"	says	I	.
"	这	麻烦	不是	受限	到	这	瞎的	,	"	说道	我	.

“麻烦不仅限于盲人，”我说。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [ˌaʊt'saɪd][ai][left] [bes] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,

When	we	got	outside	I	left	Bess	and	Bishop	lead	the	way	,
什么时候	我们	得到	外部	我	左边	贝丝	和	主教	带领	这	方式	,

我们走到外面后，我让贝丝和主教带路。

['hoʊpɪn] - [ðeid] [hed] - [ə; eɪ] [steɪk] ['gærɑːʒ] .

hopin	'	they'd	head	to'rds	a	steak	garage	.
霍平	-	他们会	头	-	一个	牛排	车库	.

希望他们能去牛排餐厅。

" [nəʊ] ['hʌri] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [həʊm] , " [ai] ['hɔlə] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	No	hurry	about	gettin	'	home	,	"	I	hollered	to	them	.
"	不	匆忙	关于	获得	-	家	,	"	我	大声喊叫	到	他们	.

“别急着回家，”我朝他们喊道。

" [ðə; ði] [naɪts] [stɪl] [jʌŋ] [jet] .

"	The	night's	still	young	yet	.
"	这	夜晚	仍然	年轻的	然而	.

夜还很长。

" ['bɪʃəp] [tɜːnd] [raʊnd] .

"	Bishop	turned	round	.
"	主教	转向	圆形的	.

主教转过身来。

" [ɪz] [ðeɪ] ['eni] [gʊd] ['iːtɪn] - ['pleɪsɪz] [aʊt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ?

"	Is	they	any	good	eatin	'	places	out	by	your	place	?
"	是	他们	任何	好的	吃	-	地方	出去	经过	你的	地方	?

你家附近有什么好吃的餐馆吗?

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][hɪm] .

I	thought	I	had	him	.
我	想法	我	有	他	.

我以为我抓住他了。

" [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [daʊn] - [taʊn] , " [sez] [ai] , [ænd; ənd][ai] [nemd] [ðə; ði] [luːp] ['restrɒnts] .

"	Not	as	good	as	down	-	town	,	"	says	I	,	and	I	named	the	Loop	restaurants	.
"	不是	作为	好的	作为	向下	-	镇	,	"	说道	我	,	和	我	命名	这	环形	餐厅	.

“不如市中心的好，”我说，然后我列出了环线区的餐厅。

" [haʊz] [ðə; ði][kɑː(r)] ['sɜːvɪs] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ? " [hiː; hi] [sez] .

"	How's	the	car	service	after	midnight	?	"	he	says	.
"	怎么样	这	车	服务	后	午夜	?	"	他	说道	.

“午夜之后的汽车服务怎么样？”他问道。

" [grænd] ! " [sez] [ai] . " [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

"	Grand	!	"	says	I	.	"	All	night	long	.
"	盛大	!	"	说道	我	.	"	全部	夜晚	长的	.

“太棒了！”我说。“整夜都是如此。”

" [ai] [wˈʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] .

"	I	wondered	where	he	would	take	us	.
"	我	想知道	在哪里	他	会	拿	我们	.

“我想知道他会带我们去哪里。”

[hɪm] [ænd; ənd] [bes] [krɒst] [ðə; ði] ['ævənju:] [ænd; ənd] [stɒpt] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [weɪtɪn] -

Him	and	Bess	crossed	the	avenue	and	stopped	where	the	crowd	was	waitin	'
他	和	贝丝	交叉	这	大街	和	停止	在哪里	这	人群	曾是	等待	-

[fɔ:(r); fə(r)] [saʊθ] - [baʊnd] [kɑ:z] .

for	south	-	bound	cars	.
为了	南	-	边界	汽车	.

他和贝丝穿过马路，停在人群等待南行车辆的地方。

" [hi:z] [gɒt] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ə; eɪ] [weɪz] [saʊθ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	He's	got	some	favorite	place	a	ways	south	,	"	says	the	Missus	.
"	他是	得到	一些	最喜欢的	地方	一个	方式	南	,	"	说道	这	太太	.

“他在南方有个特别喜欢的地方，”太太说。

[ə; eɪ] [kɑ:(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [klʌmb] [ə'bɔ:d] .

A	car	come	and	I	and	her	clumb	aboard	.
一个	车	来	和	我	和	她	笨拙	船上	.

一辆车开了过来，我和她笨拙地上了车。

[wi:; wi] [lʊkt] [bæk] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['besi] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['weɪvɪn] - [ju: 'es] [ˌfeə'wel] .

We	looked	back	just	in	time	to	see	Bessie	and	Bishop	wavin	'	us	farewell	.
我们	看起来	后退	只是	在	时间	到	看	贝西	和	主教	挥手	-	我们	告别	.

我们回头一看，正好看到贝西和毕肖普向我们挥手告别。

" [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	They	missed	the	car	,	"	says	the	Missus	.
"	他们	错过	这	车	,	"	说道	这	太太	.

“他们错过了那辆车，”太太说。

" [jes] , " [ai] [sez] ,

"	Yes	,	"	I	says	,
"	是的	,	"	我	说道	,

“是的，”我说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] ['itəd] [bi:n] [ðə; ði] ['leprəsi] .

"	and	they	was	just	as	anxious	to	catch	it	as	if	it'd	been	the	leprosy	.
"	和	他们	曾是	只是	作为	焦虑的	到	抓住	它	作为	如果	它会	到过	这	麻风	.

"

"

"

“他们急于感染它，就像急于感染麻风病一样。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Never	mind	,	"	says	the	Missus	.
"	绝不	头脑	,	"	说道	这	太太	.

“没关系，”太太说。

" [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] . "

"	If	he	wants	to	be	alone	with	her	it's	a	good	sign	.	"
"	如果	他	想要	到	是	独自的	和	她	它是	一个	好的	符号	.	"

“如果他想和她单独相处，这是个好兆头。”

" [ai] [kænt] [i:t] [ə; eɪ] [saɪn] , " [sez] [ai] .

"	I	can't	eat	a	sign	,	"	says	I	.
"	我	不能	吃	一个	符号	,	"	说道	我	.

“我不能吃一块牌子，”我说。

" [wi:l; wil] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sez]

"	We'll	stop	at	The	Ideal	and	have	a	little	supper	of	our	own	,	"	she	says
"	出色地	停止	在	这	理想的	和	有	一个	小的	晚餐	的	我们的	自己的	,	"	她	说道

.

:
.

“我们会在The Ideal餐厅停下来，吃顿我们自己的晚餐，”她说。

" [wiː; wi][woʊnt] , " [sez] [ai] .
" We won't , " says I .
" 我们 惯于 , " 说道 我 .

“我们不会，”我说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" Why not ? " says the Missus .
" 为什么 不是 ? " 说道 这 太太 .

“为什么不呢？”太太说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ai] [sez] , " [ðeɪz] [ɪg'zæktli] ['θɜːti] - [faɪv] [sents] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
" Because , " I says , " they's exactly thirty - five cents in my pocket .
" 因为 , " 我 说道 , " 他们是 确切地 三十 - 五 分 在 我的 口袋 .

“因为，”我说，“我的口袋里正好有三十五美分。”

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪn] - [maɪ] ['stʌmək] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sents] - [wɜːθ] [əʊ] - [fuːd] [naʊ] [wʊd]
And offerin ' my stomach seventeen and a half cents ' worth o ' food now would
和 提供 - 我的 胃 十七 和 一个 一半 分 - 值得 o - 食物 现在 会
[biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] ['sɛndɪn] - [wʌn] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] . "
be just about like sendin ' one blank cartridge to the Russian army . "
是 只是 关于 喜欢 发送 - 一 空白的 墨盒 到 这 俄语 军队 . "

现在让我的胃吃价值十七分半的食物，就好比给俄国军队送一颗空弹壳一样。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪz] [sʌm; səm] ['krækəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I think they's some crackers in the house , " she says .
" 我 思考 他们是 一些 饼干 在 这 房子 , " 她 说道 .

“我觉得家里有些人很古怪，”她说。

" ['prɑːbli] , " [sez] [ai] . " [wɪr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðæt] [wei] — [ˌəʊvə'stɒkt] .
" Prob'ly , " says I . " We're usually that way — overstocked .
" 大概 , " 说道 我 . " 是 通常 那 方式 — 库存过剩 .

“可能吧，”我说。“我们通常都是这样——库存过剩。”

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ɪz]['əʊnli][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
You don't seem to realize that our household goods is only insured for a
你 不 似乎 到 意识到 那 我们的 家庭 商品 是 仅有的 投保人 为了 一个
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

你似乎没有意识到我们家的物品只投保了一千块。

" [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['wiːknəs] .
" About one o'clock I went to sleep from sheer weakness .
" 关于 一 点钟 我 去 到 睡觉 从 透明 弱点 .

“大约一点钟的时候，我实在太虚弱了，就睡着了。”

[ə'baʊt] [wʌn] - ['θɜːti] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
About one - thirty the Missus shook me and woke me up .
关于 一 - 三十 这 太太 摇晃 我 和 觉醒 我 向上 .

大约一点半的时候，太太摇醒了我。

" [wiː; wi][wɪn] , [dʒəʊ] !
" We win , Joe !
" 我们 赢 , 乔 !

我们赢了，乔！

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
" she says , all excited .
" 她 说道 , 全部 兴奋的 .

她兴奋地说。

" [ai] [θɪŋk] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [bes] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ! "
" I think Bishop and Bess is engaged ! "
" 我 思考 主教 和 贝丝 是 已订婚的 ! "

“我觉得主教和贝丝订婚了！”

" [wɪn] ! " [sez] [ai] . " [seɪ] ,
" Win ! " says I . " Say ,
" 赢 ! " 说道 我 . " 说 ,

“赢了！”我说。“说，

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [ˌselɪ'breɪʃn] ['evri] [ˌænɪ'vɜːsəri] [əʊ] -
if you was a Frenchman you'd have a big celebration every anniversary o '
如果 你 曾是 一个 法国人 你会 有 一个 大的 庆典 每一个 周年纪念日 o -
[ðə; ði]['bæt(ə)l][əʊ] - [ˌwɔːtə'luː] . "
the Battle o ' Waterloo . "
这 战斗 o - 滑铁卢 . "

如果你是法国人，你会在滑铁卢战役的每个周年纪念日举行盛大的庆祝活动。

" [ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I was goin ' out in the kitchen to get a drink , " she says .
" 我 曾是 去 - 出去 在 这 厨房 到 得到 一个 喝 , " 她 说道 .

“我当时正要去厨房喝点东西，”她说。

" [bes] [wɒz; wəz] [həʊm] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Bess was home , but I didn't know it .
" 贝丝 曾是 家 , 但 我 没有 知道 它 .

“贝丝在家，但我不知道。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [ɪn]
And when I was comin ' back from the kitchen I happened to glance in
和 什么时候 我 曾是 即将到来 - 后退 从 这 厨房 我 发生 到 瞥一眼 在
[ðə; ði]['lɪvɪn] - - [ruːm] .
the livin ' - room .
这 生活 - - 房间 .

我从厨房回来的时候，无意间瞥了一眼客厅。

[ænd; ənd][ai] [siːn] ['bɪʃəp] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] !
And I seen Bishop kiss her !
和 我 已见 主教 吻 她 !

我亲眼看到主教吻了她！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ! "
Isn't it great ! "
不是 它 伟大的 ! "

太棒了！

" [jes] , " [ai] [sez] .
" Yes , " I says .
" 是的 , " 我 说道 .

“是的，”我说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [ʃɪd] [ɒv; əv][hæd; həd] ['ɑːtʃibɔːld] [fɪks] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
" But I wisht she'd of had Archibald fix up her lips .
" 但 我 愿望 棚 的 有 阿奇博尔德 使固定 向上 她 嘴唇 .

但我希望她能让阿奇博尔德帮她修复一下嘴唇。

" - ['trævlz]
" GULLIBLE'S TRAVELS
" - 旅行

《轻信者的旅行》

[ai]
I
我

我

[ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [ɪf] ['enibɒdi] [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][ai][hæv; həv]
I promised the Wife that if anybody ast me what kind of a time did I have
我 承诺 这 妻子 那 如果 任何人 最 我 什么 种类 的 一个 时间 做过 我 有
[æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] [aɪ'd] [seɪ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [swel] [taɪm] .
at Palm Beach I'd say I had a swell time .
在 棕榈 海滩 ID 说 我 有 一个 膨胀 时间 .

我向妻子承诺，如果有人问我在棕榈滩过得怎么样，我会说我玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] [huː] [dɪd][wiː; wi] [miːt] [aɪ'd] [tel] - [ɪm] ['evribɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ]
And if they ast me who did we meet I'd tell ' em everybody that was worth
和 如果 他们 最 我 WHO 做过 我们 见面 ID 告诉 - 呃 大家 那 曾是 值得
['miːtɪn] - .
meetin ' .
会议 - .

如果他们问起我们见过哪些人，我会告诉他们所有值得结识的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː]['dɪd(ə)nt][ðə; ði][trɪp] [kɒst][ə; eɪ][lɒt][aɪ'd] [seɪ] [jes] ;
And if they ast me didn't the trip cost a lot I'd say Yes ;
和 如果 他们 最 我 没有 这 旅行 成本 一个 很多 ID 说 是的 ;

如果他们问我这次旅行花费不多，我会说“是的”;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] .
but it was worth the money .
但 它 曾是 值得 这 钱 .

但这钱花得值。

[ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [spɪl] [nʌn] [əʊ] - [ðə; ði]['riːəl] ['diːteɪlz] .
I promised her I wouldn't spill none o ' the real details .
我 承诺 她 我 不会 洒 没有任何 o - 这 真实的 细节 .

我答应过她，不会泄露任何真实细节。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪf] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]
But if you can't break a promise you made to your own wife what kind of
但 如果 你 不能 休息 一个 承诺 你 制成 到 你的 自己的 妻子 什么 种类 的
[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [kæn; kən][juː; jʊ] [breɪk] ?
a promise can you break ?
一个 承诺 能 你 休息 ?

但是，如果你连对自己妻子的承诺都不能违背，那么你还能违背什么样的承诺呢?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['edgə(r)] .
Answer me that , Edgar .
回答 我 那 , 埃德加 .

回答我这个问题，埃德加。

[aɪm] [nɒt] [wʌn] [əʊ] - [ðiːz] [kaɪnd][əʊ] - ['piːp(ə)l] [ðætɪd] [kiːp] [ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə] [ðəm'self] [dʒʌst]
I'm not one o ' these kind o ' people that'd keep a joke to themself just
我是 不是 一 o - 这些 种类 o - 人们 那样的话 保持 一个 开玩笑 到 他们自己 只是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] .
because the joke was on them .
因为 这 开玩笑 曾是 在 他们 .

我不是那种因为自己被嘲笑就把笑话藏起来的人。

[bʌt; bət] [ðeɪz] ['plenti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] - [ɪm] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

But	they's	plenty	of	our	friends	that	I	wouldn't	have	'	em	hear	about	it
但	他们是	很多	的	我们的	朋友们	那	我	不会	有	-	呃	听到	关于	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

for	the	world	.
为了	这	世界	.

但我绝对不想让我的很多朋友知道这件事。

[ai] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] ,

I	wouldn't	tell	you	,
我	不会	告诉	你	,

我不会告诉你。

['əʊnli][ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] [ænd; ənd][woʊnt] [kræk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] .

only	I	know	you're	not	the	village	gossip	and	won't	crack	it	to	anybody	.
仅有的	我	知道	你是	不是	这	村庄	闲话	和	惯于	裂缝	它	到	任何人	.

只有我知道你不是村里的八卦精，也不会把这件事告诉任何人。

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɪsɪz] , [siː] ?

Not	even	to	your	own	Missus	,	see	?
不是	甚至	到	你的	自己的	太太	,	看	?

甚至对自己的妻子也不行，明白吗?

[ai][doʊnt] [trʌst] [nəʊ] ['wɪmɪn] .

I	don't	trust	no	women	.
我	不	相信	不	女性	.

我不信任任何女人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [lɑːst]['dʒænjuəri] [wen] [ai][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz][bəuθ][hɪt][baɪ][ðə; ði]

It	was	along	last	January	when	I	and	the	Wife	was	both	hit	by	the
它	曾是	沿着	最后的	一月	什么时候	我	和	这	妻子	曾是	两个都	打	经过	这

[sə'saɪəti] [bə'sɪləs] .

society	bacillus	.
社会	芽孢杆菌	.

那是去年一月，我和妻子都感染了社交瘟疫。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .

I	think	it	was	at	the	opera	.
我	思考	它	曾是	在	这	歌剧	.

我想应该是在歌剧院。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['kɑːmen]

You	remember	me	tellin	'	you	about	us	and	the	Hatches	goin	'	to	Carmen
你	记住	我	告诉	-	你	关于	我们	和	这	孵化	去	-	到	卡门

[ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː]['tɑːkiːn] - [maɪ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

and	then	me	takin	'	my	Missus	and	her	sister	,
和	然后	我	拿	-	我的	太太	和	她	姐姐	,

你还记得我跟你说过我们和哈奇一家去卡门的事吗？然后我又带上了我的妻子和她妹妹。

[bes] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] [suːt] [nemd] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] ?

Bess	,	and	four	of	one	suit	named	Bishop	to	see	The	Three	Kings	?
贝丝	,	和	四	的	一	套装	命名	主教	到	看	这	三	国王	?

贝丝，还有四张同花色的牌，名叫主教，去看《三王来朝》？

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪl] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɛrɪn] - [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] - - [ə'mʌŋst]

I'll	own	up	that	I	enjoyed	wearin	'	the	soup	and	fish	and	minglin	'	amongst
患病的	自己的	向上	那	我	享受	穿着	-	这	汤	和	鱼	和	-	-	在

[ðə; ði] [haɪ] [pə'lɔɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tɛndɪn] - [wiː; wi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] .

the	high	polloi	and	pretendin	'	we	really	was	somebody	.
这	高的	鸡	和	假装	-	我们	真的	曾是	某人	.

我承认，我喜欢穿着汤和鱼的衣服，混迹于上流社会，假装我们真的是重要人物。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [maɪ] [waɪf] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

And	I	know	my	wife	enjoyed	it	,	too	,
和	我	知道	我的	妻子	享受	它	,	也	,

我知道我妻子也很喜欢。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [sed] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

though	they	was	nothin	'	said	between	us	at	the	time	.
尽管	他们	曾是	什么也没有	-	说	之间	我们	在	这	时间	.

虽然当时我们之间什么也没说。

[ðə; ði][nekst][steɪdʒ][wɒz; wəz] [weə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] .

The	next	stage	was	where	our	friends	wasn't	good	enough	for	us	no	more	.
这	下一个	阶段	曾是	在哪里	我们的	朋友们	不是	好的	足够的	为了	我们	不	更多的	.

下一个阶段，我们觉得朋友已经不够好了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvənɪn] - ['pleɪɪn] - ['rʌmi] [wɪð]

We	used	to	be	tickled	to	death	to	spend	an	evenin	'	playin	'	rummy	with
我们	用过的	到	是	挠痒	到	死亡	到	花费	一个	晚上	-	玩耍	-	拉米纸牌	和

[ðə; ði] ['hætʃɪz] .

the	Hatches	.
这	孵化	.

我们以前最开心的事就是和哈奇一家一起玩拉米牌。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen]

But	all	of	a	sudden	they	didn't	seem	to	be	no	fun	in	it	and	when
但	全部	的	一个	突然	他们	没有	似乎	到	是	不	乐趣	在	它	和	什么时候

- [kɔːl] [ʌp] [wɪd] [stɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Hatch'd	call	up	we'd	stall	out	of	it	.
-	称呼	向上	我们会	摊位	出去	的	它	.

但突然间，他们似乎对这件事失去了兴趣，每当哈奇打电话来，我们就会拖延时间。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][əʊ] - [taɪmz] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz]['taɪəd] [aʊt]

From	the	number	o	'	times	I	told	him	that	I	or	the	Missus	was	tired	out
从	这	数字	o	-	时代	我	讲述	他	那	我	或者	这	太太	曾是	疲劳的	出去

[ænd; ənd] [gɔɪn] - [raɪt] [tuː; tə][bed] ,

and	goin	'	right	to	bed	,
和	去	-	正确的	到	床	,

从我多次告诉他我和太太都累了，准备去睡觉来看，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪd] [gɒt][d'ʒɒbz][æz; əz] ['telɪfəʊn] ['laɪnmən] .

he	must	of	thought	we'd	got	jobs	as	telephone	linemen	.
他	必须	的	想法	我们会	得到	工作	作为	电话	线卫	.

他肯定以为我们找到了电话线路工的工作。

[wiː; wi][kwɪt] - - ['pɪtʃə(r)] [ʃəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['wʌznt] [ðə; ði][kaɪnd]

We	quit	attendin	'	pitcher	shows	because	the	rest	o	'	the	audience	wasn't	the	kind
我们	辞职	-	-	投手	演出	因为	这	休息	o	-	这	观众	不是	这	种类

[əʊ] - ['piːp(ə)l] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə][mɪks] [wɪð] .

o	'	people	you'd	care	to	mix	with	.
o	-	人们	你会	关心	到	混合	和	.

我们不再去看投手表演赛了，因为其他观众都不是你想与之交往的那种人。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [bɛnz] [ænd; ənd] [dɑːns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wʌznt] [nəʊ] [klɑːs] [tuː; tə]

We	didn't	go	over	to	Ben's	and	dance	because	they	wasn't	no	class	to
我们	没有	去	超过	到	本的	和	舞蹈	因为	他们	不是	不	班级	到

[ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)] .

the	crowd	there	.
这	人群	那里	.

我们没去本家跳舞，因为那里的人群毫无格调可言。

[ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [gʊd] [həʊ'telz] [daʊn] - [taʊn] ,

About	once	a	week	we'd	beat	it	to	one	o	'	the	good	hotels	down	-	town	,
关于	一次	一个	星期	我们会	打	它	到	一	o	-	这	好的	酒店	向下	-	镇	,

我们大约每周会去市中心一家不错的酒店住一次，

[ɔːl] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði][iː] -

all	dressed	up	like	a	horse	,	and	have	our	dinner	with	the	rest	o	'	the	E	-
全部	穿着	向上	喜欢	一个	马	,	和	有	我们的	晚餐	和	这	休息	o	-	这	E	-

[lait] .

light	.
光	.

我们打扮成马的模样，和E-light的其他成员一起吃晚饭。

[ðeɪ] ['wʌznt] ['nəʊbədi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['əʊnli][ðə; ði] [weitə] ,

They	wasn't	nobody	talked	to	us	only	the	waiters	,
他们	不是	无人	谈话	到	我们	仅有的	这	服务员	,

只有服务员跟我们说话，没有人跟我们说话。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spɔːt] ['traɪɪn] -

but	we	could	look	as	much	as	we	liked	and	it	was	sport	tryin	'
但	我们	可以	看	作为	很多	作为	我们	喜欢	和	它	曾是	运动	尝试	-

[tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [nems] [əʊ] - [ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l] .

to	guess	the	names	o	'	the	gang	at	the	next	table	.
到	猜测	这	姓名	o	-	这	帮派	在	这	下一个	桌子	.

但我们可以尽情地看，猜猜隔壁桌那帮人的名字也成了一件很有趣的事。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] ['riːdɪn] - [ðə; ði][sə'saɪəti] [njuːz] [æt; ət] ['brekfəst] .

Then	we	took	to	readin	'	the	society	news	at	breakfast	.
然后	我们	采取	到	阅读	-	这	社会	消息	在	早餐	.

然后我们开始在早餐时阅读社会新闻。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [weɪst] [taɪm] [ɒn] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd]

It	used	to	be	that	I	didn't	waste	time	on	nothin	'	but	the	market	and
它	用过的	到	是	那	我	没有	浪费	时间	在	什么也没有	-	但	这	市场	和

['spɔːrtɪn] - ['peɪdʒɪz] ,

sportin	'	pages	,
运动	-	页面	,

过去，我除了浏览市场和体育版面，从不把时间浪费在其他任何事情上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [pɑːs] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [-] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['rætld] [ɒf] [wɒt] [wɒz; wəz]['dɔɪɪn] -

but	now	I	pass	'	em	up	and	listen	w'ile	the	Missus	rattled	off	what	was	doin	'
但	现在	我	经过	-	呃	向上	和	听	诡计	这	太太	摇晃	离开	什么	曾是	做	-

[ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] [draɪv] .

on	the	Lake	Shore	Drive	.
在	这	湖	支撑	驾驶	.

但现在我不再理会它们，而是听着太太滔滔不绝地讲述她在湖滨大道上做的事情。

['evri] ['lɪt(ə)l] [-] [wɪd] [siː] [weə(r)] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][wɒz; wəz][æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] [ɔː(r)][dʒʌst] [gɔɪn]

Every	little	w'ile	we'd	see	where	So	-	and	-	So	was	at	Palm	Beach	or	just	goin
每一个	小的	诡计	我们会	看	在哪里	所以	-	和	-	所以	曾是	在	棕榈	海滩	或者	只是	去

- [ðeə(r)] [ɔː(r)][dʒʌst] ['kʌmɪn] - [bæk] - .

'	there	or	just	comin	'	back	'	.
-	那里	或者	只是	即将到来	-	后退	-	.

我们时不时会看到某某在棕榈滩，或者正要去那里，或者正要回来。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['kɪdɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	got	to	kiddin	'	about	it	.
我们	得到	到	开玩笑	-	关于	它	.

我们开始拿这件事开玩笑了。

" [wel] , " [aɪ'd] [seɪ] ,

"	Well	,	"	I'd	say	,
"	出色地	,	"	ID	说	,

“嗯，”我会说，

" [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['stɑːrtɪn] - ['prɪti] [suːn] [ɔː(r)] [wiːl; wil] [mɪs] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

"	we'd	better	be	startin	'	pretty	soon	or	we'll	miss	the	best	part	o	'	the	season	.	"
"	我们会	更好的	是	开始	-	漂亮的	很快	或者	出色地	错过	这	最好的	部分	o	-	这	季节	.	"

“我们最好尽快开始，否则就会错过赛季最精彩的部分。”

" [jes] , " [ðə; ði] [waɪft] [seɪ] [bæk] ,

"	Yes	,	"	the	Wife'd	say	back	,
"	是的	,	"	这	妻子	说	后退	,

“是的，”妻子回答道。

" [wɪd] [gəʊ] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðem; ðəm] [en'geɪdʒmənts] [nekst] [wiːk] .

"	we'd	go	right	now	if	it	wasn't	for	all	them	engagements	next	week	.
"	我们会	去	正确的	现在	如果	它	不是	为了	全部	他们	订婚	下一个	星期	.

“如果不是下周有很多安排，我们现在就走了。”

" [wiː; wi] [kid] [ænd; ənd] [kid] [tɪl] ['faɪnəli] , [wʌn] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kɪdɪn] -

"	We	kidded	and	kidded	till	finally	,	one	night	,	she	forgot	we	was	just	kiddin	'
"	我们	开玩笑	和	开玩笑	直到	最后	,	一	夜晚	,	她	忘了	我们	曾是	只是	开玩笑	-

.

:

.

“我们一直开玩笑，直到有一天晚上，她终于忘记了我们只是在开玩笑。”

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	You	didn't	take	no	vacation	last	summer	,	"	she	says	.
"	你	没有	拿	不	假期	最后的	夏天	,	"	她	说道	.

“你去年夏天根本没休假，”她说。

" [nəʊ] , " [sez] [aɪ] . " [ðeɪ] ['wʌznt] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] . "

"	No	,	"	says	I	.	"	They	wasn't	no	chance	to	get	away	.	"
"	不	,	"	说道	我	.	"	他们	不是	不	机会	到	得到	离开	.	"

“不，”我说，“他们根本没有机会逃脱。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	But	you	promised	me	,	"	she	says	,
"	但	你	承诺	我	,	"	她	说道	,

“但你答应过我的，”她说。

" [ðæt] [jʊd] [teɪk] [wʌn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	that	you'd	take	one	this	winter	to	make	up	for	it	.	"
"	那	你会	拿	一	这	冬天	到	制作	向上	为了	它	.	"

“你打算今年冬天再买一个来弥补一下。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [dɪd] , " [aɪ] [sez] ;

"	I	know	I	did	,	"	I	says	;
"	我	知道	我	做过	,	"	我	说道	;

“我知道我做了，”我说；

" [bʌt; bət] ['itəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] [pleɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] . "

"	but	it'd	be	a	sucker	play	to	take	a	vacation	in	weather	like	this	.	"
"	但	它会	是	一个	傻瓜	玩	到	拿	一个	假期	在	天气	喜欢	这	.	"

“但在这种天气下度假简直是傻瓜才会做的事。”

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [eɪnt] [laɪk] [ðɪs] ['evriweə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" The weather ain't like this everywheres , " she says .
" 这 天气 不是 喜欢 这 到处都是 , " 她 说道 .

“并不是所有地方的天气都这样，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɒv; əv] [biːn] [gɔɪn] - [tuː; tə] [naɪt] [skuːl] , " [ai] [sez] .
" You must of been goin ' to night school , " I says .
" 你 必须 的 到过 去 - 到 夜晚 学校 , " 我 说道 .

“你肯定上过夜校吧，”我说。

" [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" Another thing you promised me , " says she ,
" 其他 事物 你 承诺 我 , " 说道 她 ,

“你答应过我的另一件事，”她说。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [jʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['riːəl] ['hʌnimuːn] [trɪp]
" was that when you could afford it you'd take me on a real honeymoon trip
" 曾是 那 什么时候 你 可以 买得起 它 你会 拿 我 在 一个 真实的 蜜月 旅行
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪŋki] [wʌn][wiː; wi][hæd; həd] . "
to make up for the dinky one we had . "
到 制作 向上 为了 这 小巧玲珑 一 我们 有 . "

“就是等你经济条件允许的时候，你会带我去度一次真正的蜜月，弥补我们之前那次简陋的蜜月旅行。”

" [ðæt] [stɪl] [gəʊz] , " [ai] [sez] , " [wen] [ai][kæn; kən] [əˈfɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That still goes , " I says , " when I can afford it . "
" 那 仍然 去 , " 我 说道 , " 什么时候 我 能 买得起 它 . "

“那件事现在依然会发生，”我说，“只要我负担得起。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" You can afford it now , " says she .
" 你 能 买得起 它 现在 , " 说道 她 .

“你现在买得起，”她说。

" [wiː; wi][doʊnt] [əʊ] ['nʌθɪn] - [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "
" We don't owe nothin ' and we got money in the bank . "
" 我们 不 欠 什么也没有 - 和 我们 得到 钱 在 这 银行 . "

“我们不欠任何债，而且银行里还有存款。”

" [jes] , " [ai] [sez] .
" Yes , " I says .
" 是的 , " 我 说道 .

“是的，”我说。

" ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [bʌks] . "
" Pretty close to three hundred bucks . "
" 漂亮的 关闭 到 三 百 雄鹿 . "

“差不多三百美元。”

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] ['sʌmθɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You forgot somethin ' , " she says .
" 你 忘了 某物 - , " 她 说道 .

“你忘了什么东西，”她说。

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][wɔː(r)] ['beɪbiz] .
" You forgot them war babies .
" 你 忘了 他们 战争 婴儿 .

你忘了那些战争婴儿。

" [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Did I tell you about that ?
" 做过 我 告诉 你 关于 那 ?

我跟你说过这件事吗?

[lɑːst] [fɔːl] [ai] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - [ɪn] ['kruːʃ(ə)l] [stiːl] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ]

Last	**fall**	**I**	**done**	**a**	**little**	**dabblin**	**'**	**in**	**Crucial**	**Steel**	**and**	**at**	**this**	**time**	**I'm**	**tellin**	**'**	**you**
最后的	落下	我	完毕	一个	小的	-	-	在	至关重要的	钢	和	在	这	时间	我是	告诉	-	你

[ə'baʊt] [ai] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	**I**	**still**	**had**	**a**	**hold**	**of**	**it**	**,**
关于	我	仍然	有	一个	抓住	的	它	,

去年秋天我稍微涉猎了一下Crucial Steel，现在我跟你们说说我当时还保留着它的情况。

[bʌt; bət] [stʊd] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [sɪks] ['hʌndrəd] .

but	**stood**	**to**	**pull**	**down**	**six**	**hundred**	**.**
但	站立	到	拉	向下	六	百	.

但却能推倒六百人。

[nɒt] [bæd] , [eɪ] ?

Not	**bad**	**,**	**eh**	**?**
不是	坏的	,	嗯	?

还不错吧?

" ['itəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [let] [luːs] [naʊ] , " [ai] [sez] .

"	**It'd**	**be**	**a**	**mistake**	**to**	**let**	**loose**	**now**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	它会	是	一个	错误	到	让	松动的	现在	,	"	我	说道	.

“现在放手一搏是个错误，”我说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**she**	**says**	**.**
"	全部	正确的	,	"	她	说道	.

“好的，”她说。

" [həʊld] [ɒn] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [luːz] ['evri] [sent] .

"	**Hold**	**on**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**you**	**lose**	**every**	**cent**	**.**
"	抓住	在	,	和	我	希望	你	失去	每一个	中心	.

“等等，我希望你血本无归。”

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [dɪd] [keə(r)] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

You	**never**	**did**	**care**	**nothin**	**'**	**for**	**me**	**.**
你	绝不	做过	关心	什么也没有	-	为了	我	.

你从来就没在乎过我。

" [ðen] [wiː; wi] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

"	**Then**	**we**	**done**	**a**	**little**	**spoonin**	**'**	**and**	**then**	**I**	**ast**	**her**	**what**	**was**	**the**
"	然后	我们	完毕	一个	小的	-	-	和	然后	我	最	她	什么	曾是	这

[bɪg] [aɪ'diːɑːr] .

big	**idear**	**.**
大的	创意	.

然后我们依偎了一会儿，然后我问她，那个伟大的想法是什么。

" [wiː; wi] [eɪnt] [sweld] [ɒn] [aʊə'self] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ;

"	**We**	**ain't**	**swelled**	**on**	**ourself**	**,**	**"**	**she**	**says**	**;**
"	我们	不是	肿胀	在	我们自己	,	"	她	说道	;

“我们并没有自大，”她说；

" [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [biːn] [əsoʊsiːətən] - [wɪð] [eɪnt] [ɪn]

"	**but**	**I**	**know**	**and**	**you**	**know**	**that**	**the**	**friends**	**we**	**been**	**associatin**	**'**	**with**	**ain't**	**in**
"	但	我	知道	和	你	知道	那	这	朋友们	我们	到过	协会	-	和	不是	在

['aʊə(r)] [klɑːs] .

our	**class**	**.**
我们的	班级	.

但我知道，你也知道，我们交往的朋友和我们不是同班同学。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ðeə(r)]

They	don't	know	how	to	dress	and	they	can't	talk	about	nothin	'	but	their
他们	不	知道	如何	到	裙子	和	他们	不能	讲话	关于	什么也没有	-	但	他们的

['gəʊldfɪʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [miːt] [bɪls] .

goldfish	and	their	meat	bills	.
金鱼	和	他们的	肉	账单	.

他们不懂穿衣打扮，除了金鱼和肉钱，什么也聊不来。

[ðeɪ] [doʊnt][traɪ][tuː; tə][get] ['nəʊweə(r)] ,

They	don't	try	to	get	nowheres	,
他们	不	尝试	到	得到	无处可去	,

他们不会试图去白费力气。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [duː; də][ɪz] [pleɪ] ['rʌmi] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] .

but	all	they	do	is	play	rummy	and	take	in	the	Majestic	.
但	全部	他们	做	是	玩	拉米纸牌	和	拿	在	这	雄伟	.

但他们除了玩拉米牌和去 Majestic 酒店之外，什么也不做。

[ai][ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæts] [wɜːθ] [-] .

I	and	you	like	nice	people	and	good	music	and	things	that's	worth	w'ile	.
我	和	你	喜欢	好的	人们	和	好的	音乐	和	事物	那就是	值得	诡计	.

你我都喜欢友善的人、好听的音乐和值得珍惜的事物。

[ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['wɑːstɪn] - ['aʊə(r)] [taɪm] [wɪð] [rɪf] [ænd; ənd] [ræf] [ðætɪd]

It's	a	crime	for	us	to	be	wastin	'	our	time	with	riff	and	raff	that'd
它是	一个	犯罪	为了	我们	到	是	浪费	-	我们的	时间	和	即兴演奏	和	拉夫	那样的话

[rʌn] [raʊnd] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] . "

run	round	barefooted	if	it	wasn't	for	the	police	.	"
跑步	圆形的	赤足	如果	它	不是	为了	这	警察	.	"

我们把时间浪费在那些乌合之众身上，简直是犯罪，要不是警察在，他们早就光着脚到处乱跑了。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [wɪd] ['weɪstɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn] - [ɪm] ['leɪtli] , " [aɪ] [sez] .

"	I	wouldn't	say	we'd	wasted	much	time	on	'	em	lately	,	"	I	says	.
"	我	不会	说	我们会	浪费	很多	时间	在	-	呃	最近	,	"	我	说道	.

“我倒不觉得我们最近在他们身上浪费了太多时间，”我说。

" [nəʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	No	,	"	says	she	,
"	不	,	"	说道	她	,

“不，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] [ðiːz] [lɑːst] [θriː] [wiːks] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][hæd; həd][ɪn]

"	and	I've	had	a	better	time	these	last	three	weeks	than	I	ever	had	in
"	和	我已经	有	一个	更好的	时间	这些	最后的	三	周	比	我	曾经	有	在

[maɪ][laɪf] . "

my	life	.	"
我的	生活	.	"

“过去三周我过得比我一生中任何时候都好。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [raɪt] [ɒn]['hævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sez] .

"	And	you	can	keep	right	on	havin	'	it	,	"	I	says	.
"	和	你	能	保持	正确的	在	拥有	-	它	,	"	我	说道	.

“你可以继续拥有它，”我说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]['betə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	I	could	have	a	whole	lot	better	time	,	and	you	could	,	too	,	"	she	says	,
"	我	可以	有	一个	所有的	很多	更好的	时间	,	和	你	可以	,	也	,	"	她	说道	,

“我可以过得更好，你也可以，”她说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm][kən'dʒiːniəl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] ;

"	if	we	could	get	acquainted	with	some	congenial	people	to	go	round	with	;
"	如果	我们	可以	得到	熟人	和	一些	相投	人们	到	去	圆形的	和	;

“如果我们能结识一些志趣相投的人一起四处走走就好了；

['piːp(ə)l] [ðæts] [teɪsts] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊən] . "

people	that's	tastes	is	the	same	as	ourn	.	"
人们	那就是	口味	是	这	相同的	作为	我们的	.	"

和我们口味相同的人。

" [ɪf] ['eni] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [kɔːlz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] , " [ai] [sez] ,

"	If	any	o	'	them	people	calls	up	on	the	phone	,	"	I	says	,
"	如果	任何	o	-	他们	人们	呼叫	向上	在	这	电话	,	"	我	说道	,

“如果他们中有人打电话来，”我说，

" [aɪl] [biː; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] - [ɪm] [æz; əz][ai][kæn; kən] . "

"	I'll	be	as	pleasant	to	'	em	as	I	can	.	"
"	患病的	是	作为	令人愉快的	到	-	呃	作为	我	能	.	"

“我会尽可能对他们和颜悦色。”

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [smɑːt] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	You're	always	too	smart	,	"	says	the	Wife	.
"	你是	总是	也	聪明的	,	"	说道	这	妻子	.

“你总是太聪明了，”妻子说。

" [juː; jʊ][doʊnt]['nevə(r)] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][nəʊ] [skiːm] [əʊ] - [maɪn] . "

"	You	don't	never	pay	attention	to	no	schemes	o	'	mine	.	"
"	你	不	绝不	支付	注意力	到	不	方案	o	-	矿	.	"

“你从来不关注我的任何计划。”

" [wʌts] [ðə; ði] [skiːm] [naʊ] ? "

"	What's	the	scheme	now	?	"
"	是什么	这	方案	现在	?	"

现在的计划是什么?

" [jʊl] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	You'll	find	fault	with	it	because	I	thought	it	up	,	"	she	says	.
"	你会	寻找	过错	和	它	因为	我	想法	它	向上	,	"	她	说道	.

“你会挑出它的毛病，因为这是我想出来的，”她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grænd] . "

"	If	it	was	your	scheme	you'd	think	it	was	grand	.	"
"	如果	它	曾是	你的	方案	你会	思考	它	曾是	盛大	.	"

“如果这是你的计划，你会觉得它很棒。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [gʊd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sez] .

"	If	it	really	was	good	you	wouldn't	be	scared	to	spring	it	,	"	I	says	.
"	如果	它	真的	曾是	好的	你	不会	是	害怕的	到	春天	它	,	"	我	说道	.

“如果它真的很好，你就不会害怕把它拿出来，”我说。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	Will	you	promise	to	go	through	with	it	?	"	says	she	.
"	将要	你	承诺	到	去	通过	和	它	?	"	说道	她	.

“你能保证会做到吗？”她问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː] - , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	If	it	ain't	too	ridic'lous	,	"	I	told	her	.
"	如果	它	不是	也	-	,	"	我	讲述	她	.

“如果不太荒谬的话，”我告诉她。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看!

[ai] [noʊd] [ðætɪd] [biː; bi][ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

I	knowed	that'd	be	the	way	,	"	she	says	.
我	已知	那样的话	是	这	方式	,	"	她	说道	.

“我知道会是这样，”她说。

" [doʊnt] [tɔːk] ['kreɪzi] , " [ai] [sez] .
" Don't talk crazy , " I says .
" 不 讲话 疯狂的 , " 我 说道 .

“别胡说八道，”我说。

" [hwɛəd] [wiː; wi][biː; bi] [ɪf] [wɪd] [went] [θruː] [wɪð] ['evri] [plæn][juː; jʊ]['evə(r)] [spræŋ] ? "
" Where'd we be if we'd went through with every plan you ever sprang ? "
" 在哪里? 我们 是 如果 我们会 去 通过 和 每一个 计划 你 曾经 弹簧 ? "

“如果我们真的按照你提出的每一个计划去做，我们现在会是什么样子？”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æktɪn] - [kjuːt] ?
" Will you promise to listen to my side of it without actin ' cute ?
" 将要 你 承诺 到 听 到 我的 边 的 它 没有 肌动蛋白 - 可爱的 ?

“你能保证听我说完，不要耍小聪明吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [gɔɪn] - [ðæt] [fɑː(r)] .
So I didn't see no harm in goin ' that far .
所以 我 没有 看 不 伤害 在 去 - 那 远的 .

所以我认为走到那一步也没什么坏处。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" I want you to take me to Palm Beach , " says she .
" 我 想 你 到 拿 我 到 棕榈 海滩 , " 说道 她 .

“我想让你带我去棕榈滩，”她说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [wiːl; wil] [spend] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I want you to take a vacation , and that's where we'll spend it . "
" 我 想 你 到 拿 一个 假期 , 和 那就是 在哪里 出色地 花费 它 . "

“我希望你休假，我们就在那里度过假期。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] [wɪd] [spend] , " [ai] [sez] .
" And that ain't all we'd spend , " I says .
" 和 那 不是 全部 我们会 花费 , " 我 说道 .

“但这还不是我们全部的花费，”我说。

" [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Remember your promise , " says she .
" 记住 你的 承诺 , " 说道 她 .

“记住你的承诺，”她说。

[səʊ][ai] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
So I shut up and listened .
所以 我 关闭 向上 和 听着 .

于是我闭嘴倾听。

[ðə; ði] [dəup] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [laɪnz] :
The dope she give me was along these lines :
这 太棒了 她 给 我 曾是 沿着 这些 线条 :

她给我的毒品信息大致如下：

[wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['speʃ(ə)l] [raʊnd] - [trɪp] [reɪts] [ɒn] ['eni] [əʊ] - [ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt]
We could get special round - trip rates on any o ' the railroads and that part
我们 可以 得到 特别的 圆形的 - 旅行 利率 在 任何 o - 这 铁路 和 那 部分
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɒst] ['nəʊweə(r)] [nɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænd] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] .
of it wouldn't cost nowheres near as much as a man'd naturally think .
的 它 不会 成本 无处可去 靠近 作为 很多 作为 一个 男人 自然 思考 .

我们可以在任何铁路公司获得特价往返票价，而且这部分费用远没有人们通常想象的那么高。

[ðə; ði][həʊ'tel] [reɪts] [wɒz; wəz] ['prɪti] [stiːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːlz] [wɒz; wəz] [θrəʊd] [ɪn] ,

The	hotel	rates	was	pretty	steep	,	but	the	meals	was	throwed	in	,
这	酒店	利率	曾是	漂亮的	陡	,	但	这	餐	曾是	扔	在	,

酒店价格相当贵，但是包含餐食。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðem; ðəm] [miːlz] [wʊd] [biː; bi] !

and	just	imagine	what	them	meals	would	be	!
和	只是	想象	什么	他们	餐	会	是	!

想象一下那些餐点会是什么样子吧!

[ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi] [steɪɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [ðə; ði] ['vændərˌbɪlts] [ænd; ənd] [guːld] ,

And	we'd	be	stayin	'	under	the	same	roof	with	the	Vanderbilts	and	Goulds	,
和	我们会	是	待在	-	在下面	这	相同的	屋顶	和	这	范德比尔特大学	和	古尔兹	,

我们将和范德比尔特家族、古尔德家族住在同一屋檐下。

[ænd; ənd] ['iːtɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]

and	eatin	'	at	the	same	table	,	and	probably	,	before	we	was	there	a
和	吃	-	在	这	相同的	桌子	,	和	大概	,	前	我们	曾是	那里	一个

[wiːk] , ['kælɪn] - - [ɪm]

week	,	callin	'	'	em
星期	,	卡林	-	-	呃

同桌吃饭，而且可能在我们到那儿不到一周的时候，就给他们打电话了。

[stiːv] [ænd; ənd] [gʌs] .

Steve	and	Gus	.
史蒂夫	和	格斯	.

史蒂夫和格斯。

[ðeɪ] [wɒz; wəz]['dænsɪn] - ['evri] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gests] [dɑːnst] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	was	dancin	'	every	night	and	all	the	guests	danced	with	each	other	,
他们	曾是	跳舞	-	每一个	夜晚	和	全部	这	客人	跳舞	和	每个	其他	,

他们每晚都在跳舞，所有宾客也都互相跳舞。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [fɒks] - [trɑːtɪn] - [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [əʊ] - [ðə; ði][biː] . & [əʊ] . ,

and	how	would	it	feel	fox	-	trottin	'	with	the	president	o	'	the	B	.	&	O	.	,
和	如何	会	它	感觉	狐狸	-	小跑	-	和	这	总统	o	-	这	B	.	&	哦	.	,

如果能和巴尔的摩与俄亥俄铁路公司的总裁一起跳狐步舞，那会是什么感觉呢?

[ɔː(r)][ðə; ði][dɛl'mɑnɪkoʊ][g'ɜːlz][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] !

or	the	Delmonico	girls	from	New	York	!
或者	这	德尔莫尼科	女孩们	从	新的	约克	!

或者来自纽约的德尔莫尼科姐妹!

[ænd; ənd][ɔːl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] ,

And	all	Chicago	society	was	down	there	,
和	全部	芝加哥	社会	曾是	向下	那里	,

整个芝加哥上流社会都聚集在那里。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [met] - [ɪm] [wɪd] [nəʊ] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['riːəl]

and	when	we	met	'	em	we'd	know	'	em	for	life	and	have	some	real
和	什么时候	我们	遇见	-	呃	我们会	知道	-	呃	为了	生活	和	有	一些	真实的

[frendz] [ə'mʌŋst] - [ɪm] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [həʊm] .

friends	amongst	'	em	when	we	got	back	home	.
朋友们	在	-	呃	什么时候	我们	得到	后退	家	.

当我们遇到他们时，我们会认识他们一辈子，回到家后，我们也会拥有一些真正的朋友。

[ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɒv; əv] [biːn] - - [hɜː(r); hə(r)]

That's	how	she	had	it	figured	and	she	must	of	been	practisin	'	her
那就是	如何	她	有	它	想	和	她	必须	的	到过	-	-	她

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

她就是这么想的，而且她肯定一直在练习演讲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [saʊnd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

because	it	certainly	did	sound	good	to	me	.
因为	它	当然	做过	声音	好的	到	我	.

因为我觉得这听起来确实不错。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] , [ai] [fel] ,

To	make	it	short	,	I	fell	,
到	制作	它	短的	,	我	跌倒	,

简而言之，我摔倒了。

[ænd; ənd] ['deɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [daʊn] - [taʊn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn]

and	dated	her	up	to	meet	me	down	-	town	the	next	day	and	call	on
和	日期	她	向上	到	见面	我	向下	-	镇	这	下一个	天	和	称呼	在

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['bændɪts] .

the	railroad	bandits	.
这	铁路	强盗	.

然后她约我第二天到市中心见面，一起去拜访铁路大盗。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [wiː; wi] [siːn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ruːt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

The	first	one	we	seen	admitted	that	his	was	the	best	route	and	that	he
这	第一的	一	我们	已见	承认	那	他的	曾是	这	最好的	路线	和	那	他

[ˌwʊdnt] ['əʊnli] [səʊk] [ˌjuː 'es] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [sents]

wouldn't	only	soak	us	one	hundred	and	forty	-	seven	dollars	and	seventy	cents
不会	仅有的	浸泡	我们	一	百	和	四十	-	七	美元	和	七十	分

[tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][pɑːm] [biːtʃ] [ænd; ənd] [bæk] ,

to	and	from	Palm	Beach	and	back	,
到	和	从	棕榈	海滩	和	后退	,

我们遇到的第一个人承认他的路线是最好的，而且他不会只收我们往返棕榈滩147.7美元。

['ɪnˌkluːdɪn] - [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['dʒæksənvɪl] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [stɒp] - ['əʊvəz]

includin	'	an	apartment	from	here	to	Jacksonville	and	as	many	stop	-	overs
包括	-	一个	公寓	从	这里	到	杰克逊维尔	和	作为	许多	停止	-	局

[æz; əz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

as	we	wanted	to	make	.
作为	我们	通缉	到	制作	.

包括从这里到杰克逊维尔的公寓住宿，以及我们想停留的任意次数的中途停留。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [həʊ'tel] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz]

He	told	us	we	wouldn't	have	to	write	for	no	hotel	accommodations
他	讲述	我们	我们	不会	有	到	写	为了	不	酒店	住宿

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [həʊ'telz] [hæd; həd] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ɒn] ['mædɪsn] [striːt] [ðætɪd] [biː; bi] [glæd]

because	the	hotels	had	an	agent	right	over	on	Madison	Street	that'd	be	glad
因为	这	酒店	有	一个	代理人	正确的	超过	在	麦迪逊	街道	那样的话	是	高兴的

[tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

to	do	everything	to	us	.
到	做	一切	到	我们	.

他告诉我们，我们不必写信申请酒店住宿，因为酒店在麦迪逊街就有代理人，很乐意为我们安排一切。

[səʊ] [wiː; wi] [sez] [wɪd] [biː; bi] [bæk] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɒrɪdə]

So	we	says	we'd	be	back	later	and	then	we	beat	it	over	to	the	Florida
所以	我们	说道	我们会	是	后退	之后	和	然后	我们	打	它	超过	到	这	佛罗里达

[iːst] [kəʊsts] ['ləʊk(ə)l] ['stjuːdiəʊ] .

East	Coast's	local	studio	.
东方	海岸的	当地的	工作室	.

于是我们说晚点再回来，然后就赶往佛罗里达东海岸的当地工作室。

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] [wiːk] ? " [ai] [ˌeɪ es 'tiː] [ðə; ði] [mæn] .

"	How	much	for	a	double	room	by	the	week	?	"	I	ast	the	man	.
"	如何	很多	为了	一个	双倍的	房间	经过	这	星期	?	"	我	最	这	男人	.

“双人间一周多少钱？”我问那人。

" [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['wi:kli] [reɪts] , " [hi:; hi] [sez] .

"	They	ain't	no	weekly	rates	,	"	he	says	.
"	他们	不是	不	每周	利率	,	"	他	说道	.

“他们不提供周租服务，”他说。

" [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['itəd][bi:; bi] [twelv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] ['brekər] ,

"	By	the	day	it'd	be	twelve	dollars	and	up	for	two	at	the	Breakers	,
"	经过	这	天	它会	是	十二	美元	和	向上	为了	二	在	这	断路器	,

“到了白天，在布雷克斯酒店两个人要花十二美元甚至更多。”

[ænd; ənd] [ˌfɔ:'ti:n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒɪnsɪ'ɑ:nə] . "

and	fourteen	dollars	and	up	at	the	Poinciana	.	"
和	十四	美元	和	向上	在	这	凤凰木	.	"

在波因西亚纳，价格从十四美元起。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['brekər] ['betə(r)] , " [sez] [ai] .

"	I	like	the	Breakers	better	,	"	says	I	.
"	我	喜欢	这	断路器	更好的	,	"	说道	我	.

“我更喜欢布雷克斯队，”我说。

" [ju:; jʊ] [kænt] [get] [ɪn] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sez] .

"	You	can't	get	in	there	,	"	he	says	.
"	你	不能	得到	在	那里	,	"	他	说道	.

“你进不去那里，”他说。

" ['ðer] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] . "

"	They're	full	for	the	season	.	"
"	它们是	满的	为了	这	季节	.	"

“他们已经预订满了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spri:] , " [ai] [sez] .

"	That's	a	long	spree	,	"	I	says	.
"	那就是	一个	长的	狂欢	,	"	我	说道	.

“那可是一连串的狂欢啊，”我说。

" [kæn; kən] [wi:; wi] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [həʊ'tel] ? " [ˌeɪ es 'ti:] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Can	we	get	in	the	other	hotel	?	"	ast	the	Wife	.
"	能	我们	得到	在	这	其他	酒店	?	"	最	这	妻子	.

“我们能住进另一家酒店吗？”妻子问道。

" [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] , " [sez] [ðə; ði] [mæn] .

"	I	can	find	out	,	"	says	the	man	.
"	我	能	寻找	出去	,	"	说道	这	男人	.

“我可以查清楚，”那人说道。

" [wi:; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] [bæθ.bɑ:θ] , " [sez] [ʃi:; ʃi] .

"	We	want	a	room	with	bath	,	"	says	she	.
"	我们	想	一个	房间	和	洗澡	,	"	说道	她	.

“我们想要一间带浴室的房间，”她说。

" [ðætɪd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] , " [sez] [hi:; hi] .

"	That'd	be	more	,	"	says	he	.
"	那样的话	是	更多的	,	"	说道	他	.

“那会更多，”他说。

" [ðætɪd] [bi:; bi] [ˌfɪf'ti:n] [d'ɒləz] [ɔ:(r)] [ˌsɪks'ti:n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ʌp] . "

"	That'd	be	fifteen	dollars	or	sixteen	dollars	and	up	.	"
"	那样的话	是	十五	美元	或者	十六	美元	和	向上	.	"

“那得十五美元、十六美元甚至更多。”

" [wɒt] [du:; də] [wi:; wi] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæθ.bɑ:θ] , " [ai] [sez] ,

"	What	do	we	want	of	a	bath	,	"	I	says	,
"	什么	做	我们	想	的	一个	洗澡	,	"	我	说道	,

“我们想洗个什么样的澡？”我问。

" [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ? "

"	with	the	whole	Atlantic	Ocean	in	the	front	yard	?	"
"	和	这	所有的	大西洋	海洋	在	这	正面	院子	?	"

“整个大西洋就在你家门口？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] , " [sez] [ðə; ði] [mæn] .

"	I'm	afraid	you'd	have	trouble	gettin	'	a	bath	,	"	says	the	man	.
"	我是	害怕的	你会	有	麻烦	获得	-	一个	洗澡	,	"	说道	这	男人	.

“恐怕你洗澡会有困难，”那人说道。

" [ðə; ði] [həʊ'telz] [ɪz] [bəuθ] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] ['jʊərəp]

"	The	hotels	is	both	o	'	them	pretty	well	filled	up	on	account	o	'	the	war	in	Europe
"	这	酒店	是	两个都	o	-	他们	漂亮的	出色地	已填	向上	在	帐户	o	-	这	战争	在	欧洲

. "

: "

. "

“由于欧洲战事，这两家酒店几乎都住满了。”

" [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	that	got	to	do	with	it	?
"	是什么	那	得到	到	做	和	它	?

“这跟这件事有什么关系？”

" [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , " [hiː; hi] [sez] .

"	A	whole	lot	,	"	he	says	.
"	一个	所有的	很多	,	"	他	说道	.

“很多，”他说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gəʊz] [ə'brɔːd] [ɪz] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] . "

"	The	people	that	usually	goes	abroad	is	all	down	to	Palm	Beach	this	winter	.	"
"	这	人们	那	通常	去	国外	是	全部	向下	到	棕榈	海滩	这	冬天	.	"

“往年出国度假的人今年冬天都涌向棕榈滩了。”

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] , " [aɪ] [sez] .

"	I	don't	see	why	,	"	I	says	.
"	我	不	看	为什么	,	"	我	说道	.

“我不明白为什么，”我说。

" [ɪf] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [juː] - [boʊts] [hɪt] - [ɪm] [ðeid] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ðeə(r)] [bæθ.bɑːθ]

"	If	one	o	'	them	U	-	boats	hit	'	em	they'd	at	least	be	gettin	'	their	bath
"	如果	一	o	-	他们	U	-	船	打	-	呃	他们会	在	至少	是	获得	-	他们的	洗澡

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .

for	nothin	'	.
为了	什么也没有	-	.

“如果其中一艘德国潜艇击中了他们，他们至少可以白白洗个澡。”

" [wiː; wi] [left] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['waɪə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

"	We	left	him	with	the	understandin	'	that	he	was	to	wire	down	there	and
"	我们	左边	他	和	这	理解	-	那	他	曾是	到	金属丝	向下	那里	和

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

find	out	what	was	the	best	they	could	give	us	.
寻找	出去	什么	曾是	这	最好的	他们	可以	给	我们	.

“我们离开时告诉他，他要下去打听一下，看看他们能给我们提供什么最好的东西。”

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [deɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

We	called	him	up	in	a	couple	o	'	days	and	he	told	us	we	could	have
我们	称为	他	向上	在	一个	夫妻	o	-	天	和	他	讲述	我们	我们	可以	有

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ruːm] ,

a	double	room	,
一个	双倍的	房间	,

几天后我们给他打了电话，他说我们可以住双人间。

[wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [bæθ.bɑːθ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɒɪnsɪ'ɑːnə] , [bɪ'gɪnɪŋ] - [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [əʊ] - ['februəri] .

without	no	bath	,	at	the	Poinciana	,	beginnin	'	the	fifteenth	o	'	February	.
没有	不	洗澡	,	在	这	凤凰木	,	开始	-	这	第十五	o	-	二月	.

从二月十五日开始，在波因西亚纳，不洗澡。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] .

He	didn't	know	just	what	the	price	would	be	.
他	没有	知道	只是	什么	这	价格	会	是	.

他并不知道价格会是多少。

[wel] , [ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪn] - [ðə; ði] [tenθ] ,

Well	,	I	fixed	it	up	to	take	my	vacation	startin	'	the	tenth	,
出色地	,	我	固定的	它	向上	到	拿	我的	假期	开始	-	这	第十	,

我已经安排好了，从10号开始休假。

[ænd; ənd] [səʊld] [aʊt] [maɪ] ['kruːʃ(ə)l] [stiːl] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni]

and	sold	out	my	Crucial	Steel	,	and	divided	the	spoils	with	the	railroad	company
和	卖	出去	我的	至关重要的	钢	,	和	分割	这	战利品	和	这	铁路	公司

.

:

.

我卖掉了我的关键钢铁，并将赃物与铁路公司平分。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪd] [stɒp] [ɒf] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [tuː] [deɪz] ,

We	decided	we'd	stop	off	in	St	.	Augustine	two	days	,
我们	决定	我们会	停止	离开	在	英石	.	奥古斯丁	二	天	,

我们决定在圣奥古斯丁停留两天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmhweəz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊ] - [ðə; ði]

because	the	Missus	found	out	somewheres	that	they	might	be	two	or	three	o	'	the
因为	这	太太	成立	出去	某个地方	那	他们	可能	是	二	或者	三	o	-	这

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] - - [ðeə(r)] ,

Four	Hundred	lingerin	'	there	,
四	百	-	-	那里	,

因为太太从某个地方打听到，说四百人团里可能有两三个人还在那里徘徊。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] ['nəʊbədi] .

and	we	didn't	want	to	miss	nobody	.
和	我们	没有	想	到	错过	无人	.

我们不想漏掉任何人。

" [naʊ] , " [ai] [sez] ,

"	Now	,	"	I	says	,
"	现在	,	"	我	说道	,

“现在，”我说，“

" [ɔːl] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [set] [raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tenθ] [əʊ] - [ðə; ði] [mʌnθ] .

"	all	we	got	to	do	is	set	round	and	wait	for	the	tenth	o	'	the	month	.
"	全部	我们	得到	到	做	是	放	圆形的	和	等待	为了	这	第十	o	-	这	月	.

"

"

"

“我们只需要坐下来等到每月十号就行了。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ! " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" Is that so ! " says the Wife .
" 是 那 所以 ! " 说道 这 妻子 .

“真是这样吗！”妻子说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] . "
" I suppose you're perfectly satisfied with your clo'es . "
" 我 认为 你是 完美 使满意 和 你的 衣橱 . "

“我想你对自己的衣服非常满意吧。”

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [ai] [sez] , " [ən'les] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [hæz; həz] ['sʌmθɪn] - ['ðætl] [fɪt] [ˌem 'iː] .
" I've got to be , " I says , " unless the Salvation Army has somethin ' that'll fit me . "
" 我已经 得到 到 是 , " 我 说道 , " 除非 这 救恩 军队 有 某物 - 那将 合身 . "

“我必须这么做，”我说，“除非救世军有适合我的衣服。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'kaʊnt] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" What's the matter with our charge account ? " she says .
" 是什么 这 事情 和 我们的 收费 帐户 ? " 她 说道 .

“我们的信用卡账户出了什么问题？”她问道。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['nʌθɪn] - , " [ai] [sez] ,
" I don't like to charge nothin ' , " I says ,
" 我 不 喜欢 到 收费 什么也没有 - , " 我 说道 ,

“我不喜欢不收费，”我说。

" [wen] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['peɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" when I know they ain't no chance of ever payin ' for it . "
" 什么时候 我 知道 他们 不是 不 机会 的 曾经 支付 - 为了 它 . "

“因为我知道他们根本不可能为此付出代价。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ðen] [wɪr] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] .
" All right , " she says , " then we're not goin ' to Palm Beach .
" 全部 正确的 , " 她 说道 , " 然后 是 不是 去 - 到 棕榈 海滩 .

“好吧，”她说，“那我们就不去棕榈滩了。”

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [həʊm] [ðæn; ðən] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ['lʊkɪn] - [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊswɜːk] . "
I'd rather stay home than go down there lookin ' like general housework . "
ID 相当 停留 家 比 去 向下 那里 在看 - 喜欢 一般的 家务 . "

我宁愿待在家里，也不想下去干些家务活。

" [duː; də] [juː; jʊ] [niːd] [jɔː'self] ?
" Do you need clo'es yourself ?
" 做 你 需要 衣橱 你自己 ?

你自己需要衣服吗?

" [ai] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I certainly do , " she says .
" 我 当然 做 , " 她 说道 .

“我当然愿意，”她说。

" [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] .
" About two hundred dollars ' worth .
" 关于 二 百 美元 - 值得 .

价值约两百美元。

[bʌt; bət][ai][gɒt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [əʊ] - [maɪ] [əʊn] . "

But	I	got	one	hundred	and	fifty	dollars	o	'	my	own	.	"
但	我	得到	一	百	和	五十	美元	o	-	我的	自己的	.	"

但我自己有150美元。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sez] .

"	All	right	,	"	I	says	.
"	全部	正确的	,	"	我	说道	.

“好的，”我说。

" [aɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪfti] [ænd; ənd] [ðen] [wɪr] [ɔːl] [set] . "

"	I'll	stand	for	the	other	fifty	and	then	we're	all	set	.	"
"	患病的	站立	为了	这	其他	五十	和	然后	是	全部	放	.	"

“剩下的五十个人我来站，这样我们就万事俱备了。”

" [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	No	,	we're	not	,	"	she	says	.
"	不	,	是	不是	,	"	她	说道	.

“不，我们不是，”她说。

" [ðæt] [dʒʌst]['fɪksɪz][ˌem 'iː] .

"	That	just	fixes	me	.
"	那	只是	修复	我	.

“这让我感觉好多了。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][duː; də] . "

But	I	want	you	to	look	as	good	as	I	do	.	"
但	我	想	你	到	看	作为	好的	作为	我	做	.	"

但我希望你看起来和我一样漂亮。

" - [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [ai] [sez] .

"	Nature'll	see	to	that	,	"	I	says	.
"	-	看	到	那	,	"	我	说道	.

“大自然会解决这个问题，”我说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːrgjuːɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

But	they	was	no	arguin	'	with	her	.
但	他们	曾是	不	arguin	-	和	她	.

但他们都无法和她争辩。

['aʊə(r)][trɪp] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] ;

Our	trip	,	she	says	,	was	an	investment	;
我们的	旅行	,	她	说道	,	曾是	一个	投资	;

她说，我们的旅行是一项投资；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es][ɪn] [raɪt] [wɪð] ['piːp(ə)l] [wɜːθ] [-] .

it	was	goin	'	to	get	us	in	right	with	people	worth	w'ile	.
它	曾是	去	-	到	得到	我们	在	正确的	和	人们	值得	诡计	.

它本可以让我们结识一些有价值的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ən'les] [wiː; wi] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] .

And	we	wouldn't	have	a	chance	in	the	world	unless	we	looked	the	part	.
和	我们	不会	有	一个	机会	在	这	世界	除非	我们	看起来	这	部分	.

如果我们没有符合社会规范的形象，我们就没有机会。

[səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tenθ] [kʌm] [raʊnd] , [wiː; wi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [tuː] [njuː] ['iːvənɪn] - [gaʊnz] , [tuː]

So	before	the	tenth	come	round	,	we	was	long	two	new	evenin	'	gowns	,	two
所以	前	这	第十	来	圆形的	,	我们	曾是	长的	二	新的	晚上	-	礼服	,	二

['fiːmeɪl] [spɔːt] [suːts] ,

female	sport	suits	,
女性	运动	西装	,

所以在十号到来之前，我们已经备好了两件新的晚礼服和两套女式运动服。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [peəz] [əʊ] - ['ʃuːz] , [ɔːl] [k'ʌləz] , [wʌn][tʌk'siːdəʊ]['dɪnə(r)] [kəʊt] , [θriː] [dres] [ʃɜːrts] ,

four	or	five	pairs	o	'	shoes	,	all	colors	,	one	Tuxedo	dinner	coat	,	three	dress	shirts	,
四	或者	五	对	o	-	鞋	,	全部	颜色	,	一	燕尾服	晚餐	外套	,	三	裙子	衬衫	,

四五双鞋，各种颜色；一件燕尾服；三件衬衫。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)][kaɪndz][əʊ] - [ʃɜːrts] , [tuː] [peəz] [əʊ] - [træns'pærənt] [waɪt] ['traʊzəz] ,

half	a	dozen	other	kinds	o	'	shirts	,	two	pairs	o	'	transparent	white	trousers	,
一半	一个	打	其他	种类	o	-	衬衫	,	二	对	o	-	透明的	白色的	裤子	,

还有六七种其他款式的衬衫，两条透明白裤子，

[wʌn] [njuː] ['bɪznəs] [suːt][ænd; ənd] [lɔːd] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʌndəweə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hæts]

one	new	business	suit	and	Lord	knows	how	much	underwear	and	how	many	hats
一	新的	商业	套装	和	主	知道	如何	很多	内衣	和	如何	许多	帽子

[ænd; ənd] .

and	stockin's	.
和	长袜	.

一套新的商务西装，还有天知道多少内衣、帽子和长袜。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [əʊ] - [mɑːtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][əʊld]

And	I	had	till	the	fifteenth	o	'	March	to	pay	off	the	mortgage	on	the	old
和	我	有	直到	这	第十五	o	-	行进	到	支付	离开	这	抵押	在	这	老的

['həʊmsted] .

homestead	.
家园	.

我必须在三月十五日之前还清老宅的抵押贷款。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - ['redi] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn][ðə; ði] [fəʊn] [rʌŋ] .

Just	as	we	was	gettin	'	ready	to	leave	for	the	train	the	phone	rung	.
只是	作为	我们	曾是	获得	-	准备好	到	离开	为了	这	火车	这	电话	梯子	.

正当我们准备去赶火车的时候，电话响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [hætʃ]

It	was	Mrs	.	Hatch
它	曾是	太太	.	孵化

是哈奇太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌmi] .

and	she	wanted	us	to	come	over	for	a	little	rummy	.
和	她	通缉	我们	到	来	超过	为了	一个	小的	拉米纸牌	.

她想让我们过去喝点朗姆酒。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['tɔːkɪn] - .

I	was	shavin	'	and	the	Missus	done	the	talkin	'	.
我	曾是	剃须	-	和	这	太太	完毕	这	谈话	-	.

我当时正在刮胡子，老婆一直在说话。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	What	did	you	tell	her	?
"	什么	做过	你	告诉	她	?

你跟她说了什么?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː] .

"	I	ast	.
"	我	最	.

我快了。

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ə'weɪ] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	I	told	her	we	was	goin	'	away	,	"	says	the	Wife	.
"	我	讲述	她	我们	曾是	去	-	离开	,	"	说道	这	妻子	.

妻子说："我告诉她我们要走了。"

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - , " [aɪ] [sez] .
" I bet you forgot to mention where we was goin ' , " I says .
" 我 赌注 你 忘了 到 提到 在哪里 我们 曾是 去 - , " 我 说道 .

“我敢打赌你忘了告诉我我们要去哪里，”我说。

" [peɪ] [ˌem 'iː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Pay me , " says she .
" 支付 我 , " 说道 她 .

“付钱给我，”她说。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['venɪs] [wen] [wiː; wi] [wəʊk] [ʌp] [nekst] ['mɔːrnɪn] - ,
I thought we was in Venice when we woke up next mornin ' ,
我 想法 我们 曾是 在 威尼斯 什么时候 我们 觉醒 向上 下一个 早晨 - ,

第二天早上醒来时，我以为我们还在威尼斯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kaɪərəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
but the porter says it was just Cairo , Illinois .
但 这 搬运工 说道 它 曾是 只是 开罗 , 伊利诺伊州 .

但搬运工说，那只是伊利诺伊州的开罗。

[ðə; ði] - [went] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [aɪ] [bet] [ðeɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ɪn] [ðæt]
The river'd went crazy and I bet they wasn't a room without a bath in that
这 - 去 疯狂的 和 我 赌注 他们 不是 一个 房间 没有 一个 洗澡 在 那
[əʊld] [bɜːg] .
old burg .
老的 伯格 .

河水暴涨，我敢打赌，那个老城里没有哪个房间没有浴室。

[æz; əz] [wiː; wi] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði]
As we set down in the diner for breakfast the train was goin ' acrost the
作为 我们 放 向下 在 这 餐馆 为了 早餐 这 火车 曾是 去 - 横跨 这
['lɒŋgɪst] [brɪdʒ] [aɪ] ['evə(r)] [siːn] ,
longest bridge I ever seen ,
最长 桥 我 曾经 已见 ,

我们坐在餐馆里吃早餐时，火车正驶过我见过的最长的桥。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [raɪt]
and it looked like we was so near the water that you could reach right
和 它 看起来 喜欢 我们 曾是 所以 靠近 这 水 那 你 可以 抵达 正确的
[aʊt] [ænd; ənd] [græb] [ə; eɪ] ['hændfʊl] .
out and grab a handful .
出去 和 抓住 一个 少数 .

看起来我们离水边非常近，伸手就能抓到一把水。

[ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɒbli] .
The Wife was a little wabbly .
这 妻子 曾是 一个 小的 摇摇晃晃 .

妻子有点站不稳。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] ['riːəli] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I wonder if it's really safe , " she says .
" 我 想知道 如果 它是 真的 安全的 , " 她 说道 .

“我不知道这里是否真的安全，”她说。

" [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [steɪz] [ʌp] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [aɪ] .
" If the bridge stays up we're all right , " says I .
" 如果 这 桥 停留 向上 是 全部 正确的 , " 说道 我 .

“只要桥不塌，我们就没事了，”我说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ʌp] ?
" But the question is , Will it stay up ?
" 但 这 问题 是 , 将要 它 停留 向上 ?

但问题是，它能一直存在下去吗?

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [bet][ə; eɪ]['nɪk(ə)l]['aɪðə(r)] [wei] [ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] , " [ai] [sez] .
" I wouldn't bet a nickel either way on a bridge , " I says .
" 我 不会 赌注 一个 镍 任何一个 方式 在 一个 桥 , " 我 说道 .

“我一分钱都不会押在桥上，”我说。

" ['ðer] ['tretʃərəs] ['lɪt(ə)l][d'ɛvəlz] .
" They're treacherous little devils .
" 它们是 奸诈 小的 魔鬼 .

“他们是狡猾的小恶魔。”

[ðeid] [krɒs] [juː; jʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeid] [krɒs] [ðɪs] ['rɪvə(r)] . "
They'd cross you as quick as they'd cross this river . "
他们会 叉 你 作为 快的 作为 他们会 叉 这 河 . "

他们过河的速度就像过这条河的速度一样快。

" [ðə; ði] ['treɪnmən] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɜːvəs] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" The trainmen must be nervous , " she says .
" 这 列车员 必须 是 紧张的 , " 她 说道 .

“列车员们肯定很紧张，”她说。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [wɪr] ['drægɪn] - [ə'lɒŋ] . "
" Just see how we're draggin ' along . "
" 只是 看 如何 是 拖拽 - 沿着 . "

“看看我们拖延成什么样了。”

" ['ðer] ['gɪvɪn] - [ðə; ði] [fɪʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [træk] , " [ai] [sez] .
" They're givin ' the fish a chance to get off en the track , " I says .
" 它们是 给予 - 这 鱼 一个 机会 到 得到 离开 英文 这 追踪 , " 我 说道 .

“他们给了鱼儿一个离开赛道的机会，”我说。

" [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][spɪə(r)] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊkætʃə(r)] [ðɪs] [taɪm][əʊ] - [jɪə(r)] .
" It's against the law to spear fish with a cowcatcher this time o ' year .
" 它是 反对 这 法律 到 矛 鱼 和 一个 牛栏式 这 时间 o - 年 .

“在这个季节用牛栏式鱼叉捕鱼是违法的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第4/9页

" [wel] , [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [təʊst] [ænd; ənd] ['kɒfi]
" Well , the Wife was so nervous she couldn't eat nothin ' but toast and coffee
" 出色地 , 这 妻子 曾是 所以 紧张的 她 不能 吃 什么也没有 - 但 吐司 和 咖啡
,
,
,

“嗯，妻子紧张得什么都吃不下，除了吐司和咖啡什么也吃不下。”

[səʊ][aɪ] ['fɪgəd] [aɪ][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [pruːnz] [ænd; ənd] [steɪk] [ænd; ənd] [egz] .
so I figured I was justified in goin ' to the prunes and steak and eggs .
所以 我 想 我 曾是 合理的 在 去 - 到 这 西梅 和 牛排 和 鸡蛋 .

所以我认为我吃西梅、牛排和鸡蛋是合理的。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [sʌn] ['pɑːlə(r)] .
After breakfast we went out in what they call the sun parlor .
后 早餐 我们 去 出去 在 什么 他们 称呼 这 太阳 客厅 .

早餐后，我们去了他们所谓的阳光房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][glɑːs, glæs] - [ɪn] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][teɪl] - [end][əʊ] - [ðə; ði][rɪə(r)] [kəʊtʃ]
It was a glassed - in room on the tail - end o ' the rear coach
它 曾是 一个 玻璃 - 在 房间 在 这 尾巴 - 结尾 o - 这 后部 教练

那是位于车厢尾端的一个玻璃隔间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɒv; əv] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][set][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['siːnəri] .
and it must of been a pleasant place to set and watch the scenery .
和 它 必须 的 到过 一个 令人愉快的 地方 到 放 和 手表 这 风景 .

这里一定是个欣赏风景的好地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [əʊ] - ['miʃənəriz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [siːts]
But they was a gang o ' missionaries or somethin ' had all the seats
但 他们 曾是 一个 帮派 o - 传教士 或者 某物 - 有 全部 这 座位
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [bʌdʒ] [aʊt][əʊ] - [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] .
and they never budged out o ' them all day .
和 他们 绝不 预算 出去 o - 他们 全部 天 .

但是，一群传教士之类的家伙占了所有的座位，他们一整天都没离开过。

['evri] [taɪm] [ðeid] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɒsrəʊdz] [ðeid] [tɒs] [ə; eɪ] [stæk] [əʊ] - ['baɪb(ə)l] ['stʌdiz] [aʊt][əʊ]
Every time they'd come to a crossroads they'd toss a stack o ' Bible studies out o
每一个 时间 他们会 来 到 一个 十字路口 他们会 折腾 一个 堆 o - 圣经 研究 出去 o
- [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['hiːðn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] .
' the back window for the southern heathen to pick up and read .
- 这 后退 窗户 为了 这 南部 异教徒 到 挑选 向上 和 读 .

每当他们来到十字路口，他们就会从后窗扔出一叠圣经学习资料，让南方的异教徒捡起来阅读。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] ,
I suppose they thought they was doin ' a lot o ' good for their fellow men ,
我 认为 他们 想法 他们 曾是 做 - 一个 很多 o - 好的 为了 他们的 同伴 男人 ,

我想他们当时觉得自己为同胞做了很多好事。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['feləʊ] ['pæsndʒər] - [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but their fellow passengers meanw'ile was gettin ' the worst of it .
但 他们的 同伴 乘客 - 曾是 获得 - 这 最差 的 它 .

但与此同时，他们的同伴乘客却遭受了最严重的后果。

['spiːkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] ['siːnəri] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [grænd] .

Speakin	'	o	'	the	scenery	,	it	certainly	was	somethin	'	grand	.
说话	-	o	-	这	风景	,	它	当然	曾是	某物	-	盛大	.

说到风景，那真是美极了。

[fɜːst] [wɪd] [pɑːs] [ə; eɪ] [fjuː] [paɪn] [triːz] [wɪð] [fʌz] [ɒn] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['eɪkəz] [əʊ]

First	we'd	pass	a	few	pine	trees	with	fuzz	on	'	em	and	then	a	couple	o	'	acres	o
第一的	我们会	经过	一个	很少	松树	树木	和	模糊	在	-	呃	和	然后	一个	夫妻	o	-	英亩	o

- ['jeləʊ] [mʌd] .

'	yellow	mud	.
-	黄色的	泥	.

首先我们会经过几棵长满绒毛的松树，然后是几英亩的黄色泥地。

[ðen] [ðeid] [biː; bi][mɔː(r)][paɪn] [triːz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [fʌz] [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] ['jeləʊ] [mʌd] .

Then	they'd	be	more	pine	trees	and	more	fuzz	and	then	more	yellow	mud	.
然后	他们会	是	更多的	松树	树木	和	更多的	模糊	和	然后	更多的	黄色的	泥	.

然后就会有更多的松树、更多的绒毛，然后更多的黄泥。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [-] [wɪd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][paɪn] [triːz] [wɪð] [fʌz] [ɒn] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðen]

And	after	a	w'ile	we'd	come	to	some	pine	trees	with	fuzz	on	'	em	and	then
和	后	一个	诡计	我们会	来	到	一些	松树	树木	和	模糊	在	-	呃	和	然后

,

,

,

过了一会儿，我们来到了一些长满绒毛的松树前，然后，

[ɪf] [wiː; wi] [wɒtʃt] [kləʊz] , [wɪd] [siː] [sʌm; səm] ['jeləʊ] [mʌd] .

if	we	watched	close	,	we'd	see	some	yellow	mud	.
如果	我们	观看	关闭	,	我们会	看	一些	黄色的	泥	.

如果我们仔细观察，就会发现一些黄色的泥浆。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] - [stɒp] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [ʌp] [ə'gen] [ɒn] [ləʊ] .

Every	few	minutes	the	train'd	stop	and	then	start	up	again	on	low	.
每一个	很少	分钟	这	-	停止	和	然后	开始	向上	再次	在	低的	.

火车每隔几分钟就会停下来，然后低速重新启动。

[ðæt] [ment] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

That	meant	the	engineer	suspected	he	was	comin	'	to	a	station	and
那	意思是	这	工程师	怀疑	他	曾是	即将到来	-	到	一个	车站	和

[wɒz; wəz] [skeəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rʌn] [tuː] [fɑːst][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	scared	that	if	he	run	too	fast	he	wouldn't	see	it	,
曾是	害怕的	那	如果	他	跑步	也	快速地	他	不会	看	它	,

这意味着工程师怀疑他即将到达车站，担心如果跑得太快就看不到车站了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rʌn] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪn] - [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [fə'gɪv]

and	if	he	run	past	it	without	stoppin	'	the	inhabitants	wouldn't	never	forgive
和	如果	他	跑步	过去的	它	没有	停止	-	这	居民	不会	绝不	原谅

[hɪm] .

him	.
他	.

如果他不停下来就跑过去，那里的居民永远不会原谅他。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðeɪz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ʃedju:l] [əʊ] - ['dju:tiz] [ðæts] ['fɒləʊd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz]

they's	a	regular	schedule	o	'	duties	that's	followed	out	by	the	more	prominent	citizens
他们是	一个	常规的	日程	o	-	职责	那就是	随后	出去	经过	这	更多的	著名的	公民

[daʊn] [ðəʊz] [pɑ:ts] .

down	those	parts	.
向下	那些	部分	.

当地一些比较有名望的市民都会遵循一套固定的职责安排。

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [waɪfs] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔ:(r)z] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['brekfəst] [ðeɪ] [rəʊl][aʊt][əʊ] -

After	their	wife's	attended	to	the	chores	and	got	the	breakfast	they	roll	out	o	'
后	他们的	妻子的	参加	到	这	家务	和	得到	这	早餐	他们	卷	出去	o	-

[bed][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðeə(r)]['əʊvərɔ:lz][ænd; ənd] [i:t] .

bed	and	put	on	their	overalls	and	eat	.
床	和	放	在	他们的	连体工作服	和	吃	.

妻子做完家务、做好早餐后，他们便起床穿上工作服开始吃饭。

[ðen] [ðeɪ] [get] [ɒn][ðeə(r)] [hɔ:s] [ɔ:(r)] [mju:l] [ɔ:(r)] [kaʊ] [ɔ:(r)][dɒg][ænd; ənd][raɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

Then	they	get	on	their	horse	or	mule	or	cow	or	dog	and	ride	down	to	the
然后	他们	得到	在	他们的	马	或者	骡子	或者	奶牛	或者	狗	和	骑	向下	到	这

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [treɪn] .

station	and	wait	for	the	next	train	.
车站	和	等待	为了	这	下一个	火车	.

然后他们骑上马、骡子、牛或狗，一路走到车站，等下一班火车。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒntest] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pæsndʒər]

When	it	comes	they	have	a	contest	to	see	which	can	count	the	passengers
什么时候	它	来	他们	有	一个	竞赛	到	看	哪个	能	数数	这	乘客

[fɜ:st] .

first	.
第一的	.

到达目的地后，他们会进行一场比赛，看谁能最先数清乘客人数。

[ðə; ði] ['lu:zəz] [hæz; həz][tu:; tə] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [wɜ:k] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔləu ɔn] - [mʌnθ] .

The	losers	has	to	promise	to	work	one	day	the	followin	'	month	.
这	失败者	有	到	承诺	到	工作	一	天	这	跟随	-	月	.

输家必须承诺在下个月工作一天。

[ɪf] [wʌn]['felə(r)]['lu:zɪz] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] ['ɔ:lweɪz] [kɪlz] [hɪm'self] .

If	one	fella	loses	three	times	in	the	same	month	he	generally	always	kills	himself	.
如果	一	伙计	失败	三	时代	在	这	相同的	月	他	一般来说	总是	杀戮	他自己	.

如果一个人在一个月内输了三次，他通常都会自杀。

[ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [hæz; həz][gɒt] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [tu:] -

All	the	towns	has	got	five	or	six	private	residences	and	seven	or	eight	two	-
全部	这	城镇	有	得到	五	或者	六	私人的	住宅	和	七	或者	八	二	-

[ə'pɑ:tmənt] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['grəʊsəri][ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

apartment	buildin's	and	a	grocery	and	a	post	-	office	.
公寓	-	和	一个	杂货店	和	一个	邮政	-	办公室	.

镇上所有房屋都有五六栋私人住宅、七八栋两层公寓楼、一家杂货店和一家邮局。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪn][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [bə:g] , [ai] [fə'get] [wɪtʃ] [wʌn] ,

They	told	me	that	somebody	in	one	o	'	them	burgs	,	I	forget	which	one	,
他们	讲述	我	那	某人	在	一	o	-	他们	汉堡	,	我	忘记	哪个	一	,

他们告诉我，在其中一个小镇里，我忘了是哪个小镇了，有人.....

[gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [kʌm] [θru:] .

got	a	letter	the	day	before	we	come	through	.
得到	一个	信	这	天	前	我们	来	通过	.

我们到达的前一天收到了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] , [ai] [ges] .

It	was	misdirected	,	I	guess	.
它	曾是	方向错误	,	我	猜测	.

我想，这算是找错方向了。

[ðə; ði] [tuː] - [ə'pɑːtmənt] - [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

The	two	-	apartment	buildin's	is	constructed	on	the	ground	floor	,
这	二	-	公寓	-	是	建造	在	这	地面	地面	,

这栋两层公寓楼建在一楼，

[wɪð] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [wʌn] [flæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	a	porch	to	divide	one	flat	from	the	other	.
和	一个	门廊	到	划分	一	平坦的	从	这	其他	.

中间用门廊将两套公寓隔开。

[wʌnz] [ðə; ði] - - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðərz] [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd]

One's	the	housekeepin	'	side	and	the	other's	just	a	place	for	the	husband
一个人的	这	-	-	边	和	这	其他的	只是	一个	地方	为了	这	丈夫

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [leɪ] [raʊnd] [ɪn]

and	father	to	lay	round	in
和	父亲	到	躺	圆形的	在

一间是做家务的地方，另一间则是丈夫和父亲休息的地方。

[soʊz] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːk] .

so's	they	won't	be	disturbed	by	watchin	'	the	women	work	.
所以也是	他们	惯于	是	不安	经过	观看	-	这	女性	工作	.

这样他们就不会因为观看妇女们工作而感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɔɪz] [wen] [ðeə(r)] [steɪts] [went] [draɪ] .

It	was	a	blessin	'	to	them	boys	when	their	states	went	dry	.
它	曾是	一个	祝福	-	到	他们	男孩们	什么时候	他们的	各州	去	干燥	.

对他们来说，所在州断水反而是件好事。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɒv; əv] [biːn] [tuː; tə] [kiːp] ['lɪftɪn] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]

Just	think	what	a	strain	it	must	of	been	to	keep	liftin	'	glasses	and
只是	思考	什么	一个	拉紧	它	必须	的	到过	到	保持	举重	-	眼镜	和

['hʌntɪn] - [ɪn][ðeə(r)]['əʊvərɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daɪm] !

huntin	'	in	their	overalls	for	a	dime	!
亨廷顿	-	在	他们的	连体工作服	为了	一个	一角硬币	!

想想看，穿着工作服，不停地举起杯子、到处找一角钱，该有多累啊！

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [went] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp][ænd; ənd][ai]

In	the	afternoon	the	Missus	went	into	our	apartment	and	took	a	nap	and	I
在	这	下午	这	太太	去	进入	我们的	公寓	和	采取	一个	午睡	和	我

['məuzi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɪn] - - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l]

moseyed	into	the	readin	'	-	room	and	looked	over	some	o	'	the	comical
悠闲地	进入	这	阅读	-	-	房间	和	看起来	超过	一些	o	-	这	滑稽

['mægəziːnz] .

magazines	.
杂志	.

下午，太太回公寓睡午觉了，我溜达进了阅览室，翻阅了一些滑稽杂志。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] [gaɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][set][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	was	a	fat	guy	come	in	and	set	next	to	me	.
他们	曾是	一个	胖的	盖伊	来	在	和	放	下一个	到	我	.

一个胖子走了进来，坐在我旁边。

[aɪ'd] [hɜːd] [hɪm] , [ɪn][æt; ət] [lʌntʃ] , ['telɪn] - [ðə; ði]['diːnɪn] - - [kɑː(r)][kən'dʌktə(r)] [wɒt] ['wɪlsn] [ʃʊd; ʃəd]

I'd	heard	him	,	in	at	lunch	,	tellin	'	the	dinin	'	-	car	conductor	what	Wilson	should
ID	听到	他	,	在	在	午餐	,	告诉	-	这	迪宁	-	-	车	导体	什么	威尔逊	应该

[ɒv; əv] [dʌn] ,

of	done	,
的	完毕	,

我午餐时听到他跟餐车乘务员说威尔逊应该怎么做。

[səʊ][aɪ] ['wʌznt] - [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ʌp] [ɒn][ˌem 'iː] .

so	I	wasn't	su'prised	when	he	opened	up	on	me	.
所以	我	不是	-	什么时候	他	打开	向上	在	我	.

所以当他向我敞开心扉时，我并不感到惊讶。

" ['taɪəsəm] [trɪp] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Tiresome	trip	,	"	he	says	.
"	令人厌烦	旅行	,	"	他	说道	.

“真是趟疲惫的旅程，”他说。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [-] ['ɑːrgjuːɪn] - [wɪð] [hɪm] .

I	didn't	think	it	was	worth	w'ile	arguin	'	with	him	.
我	没有	思考	它	曾是	值得	诡计	arguin	-	和	他	.

我觉得跟他争论不值得。

" [mʌst; məst][ɒv; əv] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [reɪn] [θruː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Must	of	been	a	lot	o	'	rain	through	here	,	"	he	says	.
"	必须	的	到过	一个	很多	o	-	雨	通过	这里	,	"	他	说道	.

“这里肯定下了不少雨，”他说。

" ['aɪðə(r)] [ðæt] , " [sez] [ai] , " [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] - - ['wægən] [rʌn] [ʃaɪ] [əʊ] - [striːts] .

"	Either	that	,	"	says	I	,	"	or	else	the	sprinklin	'	wagon	run	shy	o	'	streets	.
"	任何一个	那	,	"	说道	我	,	"	或者	别的	这	-	-	车皮	跑步	害羞的	o	-	街道	.

“要么是这样，”我说，“要么洒水车就不敢上街了。”

" [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

"	He	laughed	as	much	as	it	was	worth	.
"	他	笑了	作为	很多	作为	它	曾是	值得	.

他笑得很开心。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Where	do	you	come	from	?
"	在哪里	做	你	来	从	?

“你从哪里来的?

" [hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .

"	he	ast	me	.
"	他	最	我	.

他甩了我。

" [dɪə(r)][əʊld] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [ai] [sez] .

"	Dear	old	Chicago	,	"	I	says	.
"	亲爱的	老的	芝加哥	,	"	我	说道	.

“亲爱的老芝加哥，”我说。

" [aɪm][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I'm	from	St	.	Louis	,	"	he	says	.
"	我是	从	英石	.	路易斯	,	"	他	说道	.

“我来自圣路易斯，”他说。

" [jʊr; jər] [fræŋk] , " [sez] [ai] .

"	You're	frank	,	"	says	I	.
"	你是	坦率	,	"	说道	我	.

“你很坦率，”我说。

" [aɪm] ['riːəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I'm	really	as	much	at	home	one	place	as	another	,	"	he	says	.
"	我是	真的	作为	很多	在	家	一	地方	作为	其他	,	"	他	说道	.

“无论在哪里，我都感觉像在家一样自在，”他说。

" [ðə; ði] [waɪf] [laɪks] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ['hjuːmə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	The	Wife	likes	to	travel	and	why	shouldn't	I	humor	her	?	"
"	这	妻子	点赞	到	旅行	和	为什么	不应该	我	幽默	她	?	"

“老婆喜欢旅行，我为什么不顺着她呢？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	I	don't	know	,	"	I	says	.
"	我	不	知道	,	"	我	说道	.

“我不知道，”我说。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] . "

"	I	haven't	the	pleasure	.	"
"	我	还没有	这	乐趣	.	"

“我没有这个荣幸。”

" [siːm] [laɪk] [wɪr] [gɔɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [-] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Seems	like	we're	goin	'	all	the	w'ile	,	"	says	he	.
"	似乎	喜欢	是	去	-	全部	这	诡计	,	"	说道	他	.

“看来我们要一直走下去了，”他说。

" [ɪts] [hɒt] [sprɪŋz] [ɔː(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɔː(r)] ['flɒrɪdə] [ɔː(r)] [ət'læntɪk] ['sɪti] [ɔː(r)] [ˌkælə'fɔːniə] [ɔː(r)]

"	It's	Hot	Springs	or	New	Orleans	or	Florida	or	Atlantic	City	or	California	or
"	它是	热的	斯普林斯	或者	新的	奥尔良	或者	佛罗里达	或者	大西洋	城市	或者	加利福尼亚州	或者

['sʌmhweəz] . "

somewheres	.	"
某个地方	.	"

“可能是温泉城、新奥尔良、佛罗里达、大西洋城、加利福尼亚，或者其他什么地方。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [get] ['pɑːsɪz] ?

"	Do	you	get	passes	?
"	做	你	得到	通过	?

你能拿到通行证吗?

" [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	guess	I	could	if	I	wanted	to	,	"	he	says	.
"	我	猜测	我	可以	如果	我	通缉	到	,	"	他	说道	.

“我想如果我想的话，我应该可以做到，”他说。

" [sʌm; səm] [əʊ] - [maɪ] [best] [frendz] [ɪz] [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['bɪznəs] . "

"	Some	o	'	my	best	friends	is	way	up	in	the	railroad	business	.	"
"	一些	o	-	我的	最好的	朋友们	是	方式	向上	在	这	铁路	商业	.	"

“我的一些最好的朋友在铁路行业身居要职。”

" [aɪ] [gɒt] [wʌn] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ] [sez] .

"	I	got	one	like	that	,	"	I	says	.
"	我	得到	一	喜欢	那	,	"	我	说道	.

“我也有一个那样的，”我说。

" [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [kɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] . "

"	He	generally	stands	on	the	fourth	or	fifth	car	behind	the	engine	.	"
"	他	一般来说	站立	在	这	第四	或者	第五	车	在后面	这	引擎	.	"

“他通常站在引擎后面的第四或第五辆车上。”

" [duː; də][juː; jʊ]['træv(ə)l] [mʌtʃ] ?
" Do you travel much ?
" 做 你 旅行 很多 ?

你经常旅行吗?

" [hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .
" he ast me .
" 他 最 我 .

他甩了我。

" [ai][doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , " [sez] [ai] .
" I don't live in St . Louis , " says I .
" 我 不 居住 在 英石 . 路易斯 , " 说道 我 .

“我不住在圣路易斯,”我说。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [trɪp] [saʊθ] ?
" Is this your first trip south ?
" 是 这 你的 第一的 旅行 南 ?

这是你第一次来南方吗?

" [hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː] .
" he ast .
" 他 最 .

“他飞走了。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ai] [sez] .
" Oh , no , " I says .
" 哦 , 不 , " 我 说道 .

“哦，不,”我说。

" [ai][lɪv; laɪv][ɒn]['sɪksti] - [fɪfθ] [striːt] . "
" I live on Sixty - fifth Street . "
" 我 居住 在 六十 - 第五 街道 . "

我住在第六十五街。

" [ai] [ment] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [daʊn] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" I meant , have you ever been down this way before ? "
" 我 意思是 , 有 你 曾经 到过 向下 这 方式 前 ? "

我的意思是，你以前来过这边吗?

" [əʊ] , [jes] , " [sez] [ai] . " [ai] [kʌm] [daʊn] ['evri] ['wɪntə(r)] . "
" Oh , yes , " says I . " I come down every winter . "
" 哦 , 是的 , " 说道 我 . " 我 来 向下 每一个 冬天 . "

“哦，是的,”我说。“我每年冬天都来。”

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ?
" Where do you go ?
" 在哪里 做 你 去 ?

你要去哪里?

" [hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː] .
" he ast .
" 他 最 .

“他飞走了。

[ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] .
That's what I was layin ' for .
那就是 什么 我 曾是 躺着 - 为了 .

这就是我一直期待的。

" [pɑːm] [biːtʃ] , " [sez] [ai] .
" Palm Beach , " says I .
" 棕榈 海滩 , " 说道 我 .

“棕榈滩,”我说。

" [ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	used	to	go	there	,	"	he	says	.
"	我	用过的	到	去	那里	,	"	他	说道	.

“我以前常去那里，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

"	But	I've	cut	it	out	.
"	但	我已经	切	它	出去	.

但我已经戒掉了。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

It	ain't	like	it	used	to	be	.
它	不是	喜欢	它	用过的	到	是	.

今非昔比了。

[ðeɪ] [liːv] ['evribɒdi] [ɪn] [naʊ] . "

They	leave	everybody	in	now	.	"
他们	离开	大家	在	现在	.	"

他们现在把所有人都留下了。

" [jes] , " [ai] [sez] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][mɪks][ʌp] [wɪð] - [ɪm] . "

"	Yes	,	"	I	says	;	"	but	a	man	don't	have	to	mix	up	with	'	em	.	"
"	是的	,	"	我	说道	;	"	但	一个	男人	不	有	到	混合	向上	和	-	呃	.	"

“是的，”我说，“但男人没必要和他们混在一起。”

" [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌst] [ɪgˈnɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	You	can't	just	ignore	people	that	comes	up	and	talks	to	you	,	"	he	says	.
"	你	不能	只是	忽略	人们	那	来	向上	和	会谈	到	你	,	"	他	说道	.

“你不能对走过来和你说话的人置之不理，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɒðəd] [ðæt] [wei] [mʌtʃ] ?

"	Are	you	bothered	that	way	much	?
"	是	你	烦恼	那	方式	很多	?

你很在意这些吗?

" [ai][ˌeɪ es ˈtiː] .

"	I	ast	.
"	我	最	.

我快了。

" [ɪts] [wɒt] [drəʊv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][pɑːm] [biːtʃ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	It's	what	drove	me	away	from	Palm	Beach	,	"	he	says	.
"	它是	什么	驾驶	我	离开	从	棕榈	海滩	,	"	他	说道	.

“这就是我离开棕榈滩的原因，”他说。

" [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] ?

"	How	long	since	you	been	there	?
"	如何	长的	自从	你	到过	那里	?

你上次去那里是什么时候?

" [ai][ˌeɪ es ˈtiː][hɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [biːn] [gɔɪn] - [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [sez] .

"	How	long	you	been	goin	'	there	?	"	he	says	.
"	如何	长的	你	到过	去	-	那里	?	"	他	说道	.

“你去那里多久了？”他问道。

" [ˌem ˈiː] ? " [sez] [ai] . " [faɪv] [jˈiəz] . "

"	Me	?	"	says	I	.	"	Five	years	.	"
"	我	?	"	说道	我	.	"	五	年	.	"

“我？”我问。“五年。”

" [wiː; wi][dʒʌst] [mɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sez] [hiː; hi] .

"	We	just	missed	each	other	,	"	says	he	.
"	我们	只是	错过	每个	其他	,	"	说道	他	.

“我们只是擦肩而过，”他说。

" [ai] [kwɪt] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] . "

"	I	quit	six	years	ago	this	winter	.	"
"	我	辞职	六	年	前	这	冬天	.	"

“我六年前的这个冬天辞职了。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [ɒv; əv] [biːn] [ðeə(r)] [ai] [siːn] [juː; jʊ] , " [sez] [ai] .

"	Then	it	couldn't	of	been	there	I	seen	you	,	"	says	I	.
"	然后	它	不能	的	到过	那里	我	已见	你	,	"	说道	我	.

“那我就不可能在那里看到你了，”我说。

" [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ai] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmhweəz] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	But	I	know	I	seen	you	somewheres	before	.	"
"	但	我	知道	我	已见	你	某个地方	前	.	"

“但我总觉得以前在哪里见过你。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɒv; əv] [biːn] [məʊst] ['enɪhweəz] , " [hiː; hi] [sez] .

"	It	might	of	been	most	anywheres	,	"	he	says	.
"	它	可能	的	到过	最多	任何地方	,	"	他	说道	.

“这事可能发生在任何地方，”他说。

" [ðeɪz] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ai] ['hævnt] [biːn] [æt; ət] . "

"	They's	few	places	I	haven't	been	at	.	"
"	他们是	很少	地方	我	还没有	到过	在	.	"

“我几乎去过所有地方。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əkrɔst] [ðə; ði] [pɒnd] , " [sez] [ai] .

"	Maybe	it	was	acrost	the	pond	,	"	says	I	.
"	或许	它	曾是	横跨	这	池塘	,	"	说道	我	.

“也许它在大洋彼岸，”我说。

" ['veri] ['laɪkli] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Very	likely	,	"	he	says	.
"	非常	可能	,	"	他	说道	.

“很有可能，”他说。

" [bʌt; bət] [nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['stɑːtɪd] .

"	But	not	since	the	war	started	.
"	但	不是	自从	这	战争	开始	.

但自从战争开始以来就没有这种情况了。

[ai] [biːn] - - [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] . "

I	been	steerin	'	clear	of	Europe	for	two	years	.	"
我	到过	-	-	清除	的	欧洲	为了	二	年	.	"

我已经两年没去过欧洲了。

" [səʊ] [hæv; həv] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] - [ðæt] , " [ai] [sez] .

"	So	have	I	,	for	longer'n	that	,	"	I	says	.
"	所以	有	我	,	为了	-	那	,	"	我	说道	.

“我也是，而且时间比那更长，”我说。

" [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] [wɔː(r)] , " [sez] [hiː; hi] .

"	It's	certainly	an	awful	thing	,	this	war	,	"	says	he	.
"	它是	当然	一个	可怕	事物	,	这	战争	,	"	说道	他	.

“这场战争确实是一件可怕的事情，”他说。

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sez] [ai] ;

"	I	believe	you're	right	,	"	says	I	;
"	我	相信	你是	正确的	,	"	说道	我	;

“我相信你是对的，”我说；

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [hɜːd] ['nəʊbədi] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	but	I	haven't	heard	nobody	express	it	just	that	way	before	.	"
"	但	我	还没有	听到	无人	表达	它	只是	那	方式	前	.	"

“但我以前从未听人这样表达过。”

" [ai]['əʊnli][həʊp] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðæt][wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪn] - [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	only	hope	,	"	he	says	,	"	that	we	succeed	in	keepin	'	out	of	it	.	"
"	我	仅有的	希望	,	"	他	说道	,	"	那	我们	成功	在	保持	-	出去	的	它	.	"

“我只希望，”他说，“我们能够成功置身事外。”

" [ɪf] [wiː; wi][gɒt][ɪn] , [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] ?

"	If	we	got	in	,	would	you	go	?
"	如果	我们	得到	在	,	会	你	去	?

“如果我们被录取了，你会去吗？”

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	says	.
"	是的	,	先生	,	"	他	说道	.

“是的，先生，”他说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biːt] [ˌem 'iː] , " [sez] [ai] . " [ai][bet][aɪ'd] [riːtʃ] [brə'zɪl][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ] . "

"	You	wouldn't	beat	me	,	"	says	I	.	"	I	bet	I'd	reach	Brazil	as	quick	as	you	.	"
"	你	不会	打	我	,	"	说道	我	.	"	我	赌注	ID	抵达	巴西	作为	快的	作为	你	.	"

“你赢不了我，”我说。“我敢打赌，我到巴西的速度和你一样快。”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] ['eni]['ækʃ(ə)n][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Oh	,	I	don't	think	they'd	be	any	action	in	South	America	,	"	he	says	.
"	哦	,	我	不	思考	他们会	是	任何	行动	在	南	美国	,	"	他	说道	.

“哦，我不认为他们在南美洲会采取任何行动，”他说。

" [wɪd] [faɪt] [dɪ'fensɪv] [æt; ət][fɜːst][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk]

"	We'd	fight	defensive	at	first	and	most	of	it	would	be	along	the	Atlantic
"	我们会	斗争	防守	在	第一的	和	最多	的	它	会	是	沿着	这	大西洋

[kəʊst] . "

Coast	.	"
海岸	.	"

“我们一开始会采取防御姿态，而且大部分战斗都会在大西洋沿岸进行。”

" [ðen] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] , " [sez] [ai] .

"	Then	maybe	we	could	get	accommodations	in	Yellowstone	Park	,	"	says	I	.
"	然后	或许	我们	可以	得到	住宿	在	黄石公园	公园	,	"	说道	我	.

“那或许我们可以在黄石公园找到住处，”我说。

" [ðeɪz] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['gɛtɪn] - [ɪn'vɒlvd] , " [hiː; hi] [sez] .

"	They's	no	sense	in	this	country	gettin	'	involved	,	"	he	says	.
"	他们是	不	感觉	在	这	国家	获得	-	涉及	,	"	他	说道	.

他说：“在这个国家，他们没必要插手。”

" ['wɪlsn] ['hæznt] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

"	Wilson	hasn't	handled	it	right	.
"	威尔逊	还没有	处理	它	正确的	.

“威尔逊处理得不好。”

[hiː; hi]['aɪðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][ɒv; əv] [went] [strɒŋgə(r)][ɔː(r)][nɒt][səʊ] [strɒŋ] .

He	either	ought	to	of	went	stronger	or	not	so	strong	.
他	任何一个	应该	到	的	去	更强	或者	不是	所以	强的	.

他要么应该更强硬一些，要么应该不要那么强硬。

[hiːz] [rəʊt] [tuː] ['meni] [nəʊts] . "
He's wrote too many notes . "
他是 写道 也 许多 笔记 . "

他写的笔记太多了。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [get] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" You certainly get right to the root of a thing ,
" 你 当然 得到 正确的 到 这 根 的 一个 事物 ,

你确实能直击问题的根源，

" [sez] [ai] . " [juː; jʊ][mʌst; məst][ɒv; əv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" says I . " You must of thought a good deal about it . "
" 说道 我 . " 你 必须 的 想法 一个 好的 交易 关于 它 . "

“我说，‘你肯定为此考虑过很多次了。’”

" [ai] [nəʊ] [ðə; ðiː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['prɪti] [wel] , " [hiː; hi] [sez] .
" I know the conditions pretty well , " he says .
" 我 知道 这 状况 漂亮的 出色地 , " 他 说道 .

“我对当地情况相当了解，”他说。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" I know how far you can go with them people over there .
" 我 知道 如何 远的 你 能 去 和 他们 人们 超过 那里 .

“我知道和那边那些人能走到哪一步。”

[ai] [biːn] [ə'mʌŋst] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ðiː] [taɪm] . "
I been amongst ' em a good part o ' the time . "
我 到过 在 - 呃 一个 好的 部分 o - 这 时间 . "

我大部分时间都和他们在一起。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sez] [ai] , " [ðæt] [ə; eɪ]['felə(r)][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] .
" I suppose , " says I , " that a fella just naturally don't like to butt in .
" 我 认为 , " 说道 我 , " 那 一个 伙计 只是 自然 不 喜欢 到 屁股 在 .

“我想，”我说，“一个人天生就不喜欢插手别人的事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɒmp] [daʊn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən]
But if I was you I'd consider it my duty to romp down to Washington
但 如果 我 曾是 你 ID 考虑 它 我的 责任 到 欢蹦乱跳 向下 到 华盛顿
[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ðiː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] . "
and give ' em all the information I had . "
和 给 - 呃 全部 这 信息 我 有 . "

但如果我是你，我会认为我有责任赶到华盛顿，把所有我掌握的信息都告诉他们。

" ['wɪlsn] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vaɪzər] , " [sez] [hiː; hi] .
" Wilson picked his own advisers , " says he .
" 威尔逊 挑选 他的 自己的 顾问 , " 说道 他 .

“威尔逊自己挑选顾问，”他说。

" [let] [hɪm] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] . "
" Let him learn his lesson . "
" 让 他 学习 他的 课 . "

“让他吸取教训吧。”

" [ðæt] [eɪnt] ['hɑːdli] [feə(r)] , " [ai] [sez] .
" That ain't hardly fair , " I says .
" 那 不是 几乎 公平的 , " 我 说道 .

“这很不公平，”我说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [aʊt] [əʊ] - [taʊn] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [fəʊn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - . "
" Maybe you was out o ' town , or your phone was busy or somethin ' . "
" 或许 你 曾是 出去 o - 镇 , 或者 你的 电话 曾是 忙碌的 或者 某物 - . "

“也许你当时不在城里，或者你的电话占线之类的。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['wɪlsn] [nɔː(r)][hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	don't	know	Wilson	nor	he	don't	know	me	,	"	he	says	.
"	我	不	知道	威尔逊	也不	他	不	知道	我	,	"	他	说道	.

“我不认识威尔逊，威尔逊也不认识我，”他说。

" [ðæt] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['hɛlpɪn] - [hɪm] [aʊt] ,

"	That	oughtn't	to	stop	you	from	helpin	'	him	out	,
"	那	不应该	到	停止	你	从	帮助	-	他	出去	,

“但这不应该阻止你帮助他。”

" [sez] [ai] . " [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ['draʊnɪn] - [wʊd] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [frend] [əʊ] -

"	says	I	.	"	If	you	seen	a	man	drownin	'	would	you	wait	for	some	friend	o	'
"	说道	我	.	"	如果	你	已见	一个	男人	溺水	-	会	你	等待	为了	一些	朋友	o	-

[ðə; ði][bəuθ][əʊ] - [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ? "

the	both	o	'	you	to	come	along	and	make	the	introduction	?	"
这	两个都	o	-	你	到	来	沿着	和	制作	这	介绍	?	"

“我说，‘如果你看到有人溺水，你会等着你们俩的朋友过来介绍吗？’

" [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] [tuː] [keɪsɪz] , " [hiː; hi] [sez] .

"	They	ain't	no	comparison	in	them	two	cases	,	"	he	says	.
"	他们	不是	不	比较	在	他们	二	案例	,	"	他	说道	.

“这两种情况根本没有可比性，”他说。

" ['wɪlsn] [eɪnt] ['nevə(r)] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [help] . "

"	Wilson	ain't	never	called	on	me	for	help	.	"
"	威尔逊	不是	绝不	称为	在	我	为了	帮助	.	"

“威尔逊从来没向我求助过。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ɔː(r)] [nɒt] , " [ai] [sez] .

"	You	don't	know	if	he	has	or	not	,	"	I	says	.
"	你	不	知道	如果	他	有	或者	不是	,	"	我	说道	.

“你不知道他有没有，”我说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [stɪk] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] . "

"	You	don't	stick	in	one	place	long	enough	for	a	man	to	reach	you	.	"
"	你	不	戳	在	一	地方	长的	足够的	为了	一个	男人	到	抵达	你	.	"

“你不会在一个地方停留太久，让男人有机会接近你。”

" [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [weə(r)] [aɪm][æt; ət] , " [sez] [hiː; hi] .

"	My	office	in	St	.	Louis	always	knows	where	I'm	at	,	"	says	he	.
"	我的	办公室	在	英石	.	路易斯	总是	知道	在哪里	我是	在	,	"	说道	他	.

“我在圣路易斯的办公室总是知道我在哪里，”他说。

" [maɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ten][tuː; tə] [twelv] ['aʊəz] . "

"	My	stenographer	can	reach	me	any	time	within	ten	to	twelve	hours	.	"
"	我的	速记员	能	抵达	我	任何	时间	之内	十	到	十二	小时	.	"

“我的速记员可以在十到十二小时内随时联系到我。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['kʌntriz] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [dɪpɛndɪn] - [ɒn][ə; eɪ][ˌes 'tiː] .

"	I	don't	think	it's	right	to	have	this	country's	whole	future	dependin	'	on	a	St	.
"	我	不	思考	它是	正确的	到	有	这	该国的	所有的	未来	取决于	-	在	一个	英石	.

['luːɪs] [stə'nɒgrəfə(r)] ,

Louis	stenographer	,
路易斯	速记员	,

“我不认为把这个国家的未来完全寄托在一个圣路易斯速记员身上是合适的。”

" [ai] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] ! " [sez] [hiː; hi] .

"	That's	nonsense	!	"	says	he	.
"	那就是	废话	！	"	说道	他	.

“胡说八道！”他说。

" [ai] [eɪnt] ['meɪkɪn] - [nəʊ] [kleɪm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ɔː(r)] [nɒt] [seɪv] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	I	ain't	makin	'	no	claim	that	I	could	save	or	not	save	this	country	.
"	我	不是	制造	-	不	宣称	那	我	可以	节省	或者	不是	节省	这	国家	.

“我并没有声称我能拯救或不能拯救这个国家。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [aɪ] [maɪt] [tel] [hɪm] [sʌm; səm] [fækts] [ðætɪd] [help]

But	if	I	and	Wilson	was	acquainted	I	might	tell	him	some	facts	that'd	help
但	如果	我	和	威尔逊	曾是	熟人	我	可能	告诉	他	一些	事实	那样的话	帮助

[hɪm] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɒrən] ['pɒləsi] . "

him	out	in	his	foreign	policy	.	"
他	出去	在	他的	外国的	政策	.	"

但如果我和威尔逊相识，我或许可以告诉他一些事实，这对他制定外交政策会有所帮助。

" [wel] , [ðen] , " [aɪ] [sez] , " [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] .

"	Well	,	then	,	"	I	says	,	"	it's	up	to	you	to	get	acquainted	.
"	出色地	,	然后	,	"	我	说道	,	"	它是	向上	到	你	到	得到	熟人	.

“那么，”我说，“就看你如何去认识彼此了。”

[aɪ'd] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [maɪ'self] ['əʊnli] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "

I'd	introduce	you	myself	only	I	don't	know	your	name	.	"
ID	介绍	你	我	仅有的	我	不	知道	你的	姓名	.	"

我本来想亲自介绍你，只是我不知道你的名字。

" [maɪ] [neɪmz] [guːld] , " [sez] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['wɪlsn] . "

"	My	name's	Gould	,	"	says	he	;	"	but	you're	not	acquainted	with	Wilson	.	"
"	我的	名字	古尔德	,	"	说道	他	;	"	但	你是	不是	熟人	和	威尔逊	.	"

“我叫古尔德，”他说，“但你不认识威尔逊。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] , ['iːzi] ,

"	I	could	be	,	easy	,
"	我	可以	是	,	简单的	,

“我很容易就能做到，

" [sez] [aɪ] . " [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - ['sʌmhweəz] [ɒn] [ænd; ənd] [ðen]

"	says	I	.	"	I	could	get	on	a	train	he	was	goin	'	somewheres	on	and	then
"	说道	我	.	"	我	可以	得到	在	一个	火车	他	曾是	去	-	某个地方	在	和	然后

[gəʊ] [ænd; ənd] [set] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] .

go	and	set	beside	him	and	begin	to	talk	.
去	和	放	旁	他	和	开始	到	讲话	.

“我说。“我可以坐上他要去的那列火车，然后走到他旁边坐下，开始和他说话。

[lɒts] [əʊ] - ['piːp(ə)l] [meɪk] [frendz] [ðæt] [weɪ] .

Lots	o	'	people	make	friends	that	way	.
很多	o	-	人们	制作	朋友们	那	方式	.

很多人都是通过这种方式交朋友的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] - ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [səʊ] [aɪ] [ɪk'skjuːzd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [went] [bæk]

"	It	was	gettin	'	along	to'rd	supper	-	time	,	so	I	excused	myself	and	went	back
"	它	曾是	获得	-	沿着	-	晚餐	-	时间	,	所以	我	已原谅	我	和	去	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

to	the	apartment	.
到	这	公寓	.

“当时已经快到晚饭时间了，所以我找了个借口回了公寓。”

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæd; həd] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['wʌznt] ['fiːlɪn] - [gʊd] .

The	Missus	had	woke	up	and	wasn't	feelin	'	good	.
这	太太	有	觉醒	向上	和	不是	感觉	-	好的	.

太太醒来后感觉不太舒服。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [ðɪs] [əʊld] [treɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" This old train , " she says .
" 这 老的 火车 , " 她 说道 .

“这列老旧的火车，”她说。

" [aɪl] [daɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [stɒp] [gɔɪn] - [raʊnd] [ðem; ðəm] [kɜːrvz] . "
" I'll die if it don't stop goin ' round them curves . "
" 患病的 死 如果 它 不 停止 去 - 圆形的 他们 曲线 . "

“如果它再绕着弯道转，我就要死了。”

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [træk] [kɜːrvz] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðə; ði][treɪn][kæn; kən][duː; də][ɪz] [kɜːv]
" As long as the track curves , the best thing the train can do is curve
" 作为 长的 作为 这 追踪 曲线 , 这 最好的 事物 这 火车 能 做 是 曲线
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

“只要轨道是弯曲的，火车能做的最好的事情就是顺着轨道弯曲。”

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [-] - ,
" You may die if it keeps curvin ' ,
" 你 可能 死 如果 它 保持 柯文 - ,

“如果它继续弯曲下去，你可能会死。”

[bʌt; bət] [jʊd] [daɪ][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]['suːnə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd] [went] [streɪt] [ə'hed] .
but you'd die a whole lot sooner if it left the rails and went straight ahead .
"
"
"

但如果它脱轨直冲而前，你会死得更快。”

" [wɒt] [juː; jʊ] [biːn] ['dɔɪɪn] - ?
" What you been doin ' ?
" 什么 你 到过 做 - ?

你最近在忙什么?

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .
" she ast me .
" 她 最 我 .

她吓唬我。

" [dʒʌst] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [guːld] , " [ai] [sez] .
" Just talkin ' to one o ' the Goulds , " I says .
" 只是 谈话 - 到 一 o - 这 古尔兹 , " 我 说道 .

“我只是在和古尔德家的一个孩子聊天，”我说。

" [guːld] !
" Gould !
" 古尔德 !

“古尔德!

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [wɒt] [guːld] ? "
" What Gould ? "
" 什么 古尔德 ? "

“什么古尔德？”

" [wel] , " [ai] [sez] , " [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] , [bʌt; bət] [hiːz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
" Well , " I says , " I didn't ask him his first name , but he's from St . Louis ,
" 出色地 , " 我 说道 , " 我 没有 问 他 他的 第一的 姓名 , 但 他是 从 英石 . 路易斯 ,

“嗯，”我说，“我没问他叫什么名字，但他来自圣路易斯。”

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['lʊdvɪg] [ɔː(r)] ['haɪni] . "
so I suppose it's Ludwig or Heinie . "
所以 我 认为 它是 路德维希 或者 海尼 . "

所以我想应该是路德维希或者海尼吧。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , [dɪs'gʌstɪd] .
" Oh , " she says , disgusted .
" 哦 , " 她 说道 , 厌恶 .

“哦，”她厌恶地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [wʌn][əʊ] - [ðə; ðɪ]['riːəl] [wʌnz] . "
" I thought you meant one o ' the real ones . "
" 我 想法 你 意思是 一 o - 这 真实的 一个 . "

“我还以为你指的是真品之一呢。”

" [hiːz] [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] ,
" He's a real one , all right ,
" 他是 一个 真实的 一 , 全部 正确的 ,

“他是个真男人，没错。”

" [sez] [aɪ] . " [hiːz] [səʊ] ['klɑːsi] [ðæt] [hiːz] [pɑːst] [ʌp] [pɑːm] [biːtʃ] .
" says I . " He's so classy that he's passed up Palm Beach .
" 说道 我 . " 他是 所以 优雅 那 他是 通过了 向上 棕榈 海滩 .

“我说。“他太有品位了，竟然放弃了棕榈滩。”

[hiː; hi] [sez] [ɪts] ['gɛtɪn] - [tuː] ['kɒmən] . "
He says it's gettin ' too common . "
他 说道 它是 获得 - 也 常见的 . "

他说这种情况越来越普遍了。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ðɪ] [waɪf] .
" I don't believe it , " says the Wife .
" 我 不 相信 它 , " 说道 这 妻子 .

“我不相信，”妻子说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][mɪks][ʌp] [wɪð] ['evribɒdi] . "
" And besides , we don't have to mix up with everybody . "
" 和 除了 , 我们 不 有 到 混合 向上 和 大家 . "

“而且，我们也不必和所有人混在一起。”

" [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [bʌt] [raɪt] [ɪn][ɒn][juː; jʊ] , " [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" He says they butt right in on you , " I told her .
" 他 说道 他们 屁股 正确的 在 在 你 , " 我 讲述 她 .

“他说他们会直接插手你的事，”我告诉她。

" [ðel] [get] [ə; eɪ][kəʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	They'll	get	a	cold	reception	from	me	,	"	she	says	.
"	他们会	得到	一个	寒冷的	接待	从	我	,	"	她	说道	.

“我会对他们冷眼相待，”她说。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][əʊ] - [pɑːm] [biːtʃ] [nɒt] [biːn] - [səʊ] [ɪk'skluːsɪv]

But	between	the	curves	and	the	fear	o	'	Palm	Beach	not	bein	'	so	exclusive
但	之间	这	曲线	和	这	害怕	o	-	棕榈	海滩	不是	是	-	所以	独家的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	it	used	to	be	,
作为	它	用过的	到	是	,

但一方面是身材曲线，另一方面是担心棕榈滩不再像以前那样独一无二。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [nəʊ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [miːl] .

she	couldn't	eat	no	supper	,	and	I	had	another	big	meal	.
她	不能	吃	不	晚餐	,	和	我	有	其他	大的	一顿饭	.

她晚饭吃不下，而我又吃了一顿大餐。

[ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn] ['dʒæksənvɪl] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd] [taɪm] [ænd; ənd] ['nærəʊli]

The	next	mornin	'	we	landed	in	Jacksonville	three	hours	behind	time	and	narrowly
这	下一个	早晨	-	我们	登陆	在	杰克逊维尔	三	小时	在后面	时间	和	勉强

[mɪst] [kə'nekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [baɪ]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

missed	connections	for	St	.	Augustine	by	over	an	hour	and	a	half	.
错过	连接	为了	英石	.	奥古斯丁	经过	超过	一个	小时	和	一个	一半	.

第二天早上，我们比预定时间晚了三个小时抵达杰克逊维尔，差点错过了前往圣奥古斯丁的转机航班，时间差了一个半小时以上。

[ðeɪ] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [tɪl] [wʌn] - ['θɜːti] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]

They	wasn't	another	train	till	one	-	thirty	in	the	afternoon	,	so	we	had	some
他们	不是	其他	火车	直到	一	-	三十	在	这	下午	,	所以	我们	有	一些

[taɪm] [tuː; tə] [kɪl] .

time	to	kill	.
时间	到	杀	.

下午一点半才有下一班火车，所以我们还有一些时间可以消磨。

[ai] [went] ['ʃɑːpɪn] - [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['riki] .

I	went	shoppin	'	and	bought	a	shave	and	five	or	six	rickeys	.
我	去	购物	-	和	买	一个	刮胡子	和	五	或者	六	瑞奇	.

我去购物，买了剃须刀和五六支瑞奇牌香烟。

[ðə; ði] [waɪf] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪn] - - [ruːm] [ɒv; əv][wʌn][əʊ] - [ðə; ði][həʊ'telz]

The	Wife	helped	herself	to	a	chair	in	the	writin	'	-	room	of	one	o	'	the	hotels
这	妻子	帮助	她自己	到	一个	椅子	在	这	写作	-	-	房间	的	一	o	-	这	酒店

[ænd; ənd][təʊld] ['prɪti] [nɪə(r)] ['evribɒdi] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [wɪð]

and	told	pretty	near	everybody	in	Chicago	that	she	wished	they	was	along	with
和	讲述	漂亮的	靠近	大家	在	芝加哥	那	她	希望	他们	曾是	沿着	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

妻子在一家酒店的写作室里随意找了把椅子坐下，几乎跟芝加哥的每个人都说，她希望他们能和我们在一起。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [elks] - [həʊm] [ɔː(r)][ðə; ði][dʒər'meniə; dʒər'menjə] [klʌb] ,

accompanied	by	a	pitcher	o	'	the	Elks	'	Home	or	the	Germania	Club	,
伴随	经过	一个	投手	o	-	这	麋鹿	-	家	或者	这	日耳曼尼亚	俱乐部	,

再配上一壶麋鹿之家啤酒或日耳曼尼亚俱乐部啤酒，

[ɔː(r)] [traʊt] ['fɪʃɪn] - [æt; ət] [ət'læntɪk] [biːtʃ] .

or	Trout	Fishin	'	at	Atlantic	Beach	.
或者	鳟鱼	钓鱼	-	在	大西洋	海滩	.

或者去大西洋海滩钓鳟鱼。

[-] [ai][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [maɪ] [daɪmz] [wɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [tɒn'sɔːrɪəl] ['pɑːləz] ,

W'ile	I	was	gettin	'	my	dime's	worth	in	the	tonsorial	parlors	,
诡计	我	曾是	获得	-	我的	一角钱	值得	在	这	理发	客厅	,

当我在理发店花那点钱的时候，

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['kælɪndə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

I	happened	to	look	up	at	a	calendar	on	the	wall	,
我	发生	到	看	向上	在	一个	日历	在	这	墙	,

我碰巧抬头看了看墙上的日历，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] [əʊ] - ['februəri] .

and	noticed	it	was	the	twelfth	o	'	February	.
和	注意到	它	曾是	这	第十二	o	-	二月	.

然后注意到那天是二月十二日。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] ['ɛvriˌθɪŋz] ['əʊpən][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	How	does	it	come	that	everything's	open	here	to	-	day	?
"	如何	做	它	来	那	一切都是	打开	这里	到	-	天	?

“为什么今天这里所有店铺都营业了？”

" [ai] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

"	I	says	to	the	barber	.
"	我	说道	到	这	理发师	.

我对理发师说。

" [doʊnt][juː; jʊ] - [ɔːl] [nəʊ] [ɪts] ['lɪŋkənz] ['bɜːθdeɪ] ? "

"	Don't	you	-	all	know	it's	Lincoln's	birthday	?	"
"	不	你	-	全部	知道	它是	林肯的	生日	?	"

“你们难道不知道今天是林肯的生日吗？”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [hiː; hi] [sez] .

"	Is	that	so	?	"	he	says	.
"	是	那	所以	?	"	他	说道	.

“真是这样吗？”他问道。

" [haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ?

"	How	old	is	he	?
"	如何	老的	是	他	?

“他几岁了？

" [θriː]

"	III
"	三、

三

[wɪd] ['waɪəd] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)] ,

We'd	wired	ahead	for	rooms	at	the	Alcazar	,
我们会	有线	前方	为了	房间	在	这	阿尔卡萨尔	,

我们提前预订了阿尔卡萨酒店的房间，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bʌs] [frɒm; frəm]

and	when	we	landed	in	St	.	Augustine	they	was	a	motor	-	bus	from
和	什么时候	我们	登陆	在	英石	.	奥古斯丁	他们	曾是	一个	发动机	-	公共汽车	从

[ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	hotel	to	meet	us	at	the	station	.
这	酒店	到	见面	我们	在	这	车站	.

当我们抵达圣奥古斯丁时，酒店派了一辆巴士到车站接我们。

" ['sʌðən] [ˌhɒspɪ'tæləti] , " [ai] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] ,

"	Southern	hospitality	,	"	I	says	to	the	Wife	,
"	南方	热情好客	,	"	我	说道	到	这	妻子	,

“这就是南方人的热情好客，”我对妻子说。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɒz; wəz][bəuθ] [pli:zd] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'li:vd] [ju: 'es][əʊ] - [fɔ:(r)]['bɪts] [ə'pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	we	was	both	pleased	till	they	relieved	us	o	'	four	bits	apiece	for	the
和	我们	曾是	两个都	高兴	直到	他们	松了口气	我们	o	-	四	比特	一块	为了	这

[raɪd] .

ride	.
骑	.

我们俩都很高兴，直到他们每人向我们索要了 4 便士的车费。

[wel] , [ðeɪ] ['hædnt] ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [slept] [gʊd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Well	,	they	hadn't	neither	one	of	us	slept	good	the	night	before	,
出色地	,	他们	之前没有	两者都不	一	的	我们	睡着了	好的	这	夜晚	前	,

嗯，我们俩前一天晚上都没睡好。

[-] [wi:; wi][wɒz; wəz][dʒoʊltɪn] - [θru:] ['dʒɔ:dʒə] ; [səʊ] [wen] [ai] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][næp] [ðeɪ] ['wʌznt]

w'ile	we	was	joltin	'	through	Georgia	;	so	when	I	suggested	a	nap	they	wasn't
诡计	我们	曾是	乔尔廷	-	通过	乔治亚州	;	所以	什么时候	我	建议	一个	午睡	他们	不是

[nəʊ] ['ɑ:gjumənt] .

no	argument	.
不	争论	.

当我们颠簸地穿过佐治亚州时，当我提议小睡一会儿时，他们也没有反对。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prest] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	But	our	clo'es	ought	to	be	pressed	,	"	says	the	Missus	.
"	但	我们的	衣橱	应该	到	是	按下	,	"	说道	这	太太	.

“但是我们的衣服应该熨烫一下，”太太说。

" [kɔ:l] [ʌp][ðə; ði]['vælеɪ; 'vælɪt][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [-] [wi:; wi] [sli:p] .

"	Call	up	the	valet	and	have	it	done	w'ile	we	sleep	.
"	称呼	向上	这	代客泊车	和	有	它	完毕	诡计	我们	睡觉	.

“叫代客泊车员来，趁我们睡觉的时候把车停好。”

" [səʊ][ai] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði]['vælеɪ; 'vælɪt] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [kʌm] .

"	So	I	called	up	the	valet	,	and	sure	enough	,	he	come	.
"	所以	我	称为	向上	这	代客泊车	,	和	当然	足够的	,	他	来	.

于是我叫来了泊车员，果然，他来了。

" [hə'ləʊ] , [dʒɔ:dʒ] !

"	Hello	,	George	!
"	你好	,	乔治	!

“你好，乔治！”

" [ai] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wɪr] [gɔɪn] - [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,

"	You	see	,	we're	goin	'	to	lay	down	and	take	a	nap	,
"	你	看	,	是	去	-	到	躺	向下	和	拿	一个	午睡	,

“你看，我们要躺下睡个午觉了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kri:s] [ʌp] [ði:z] [tu:] [su:ts] [ænd; ənd][hæv; həv]

and	we	was	wonderin	'	if	you	could	crease	up	these	two	suits	and	have
和	我们	曾是	好奇	-	如果	你	可以	褶皱	向上	这些	二	西装	和	有

- [ɪm] [bæk] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][wɒnt] - [ɪm] . "

'	em	back	here	by	the	time	we	want	'	em	.	"
-	呃	后退	这里	经过	这	时间	我们	想	-	呃	.	"

我们想知道你能不能把这两套西装熨一下，在我们要求的时间之前送回来。

" ['sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] , " [sez] [hi:; hi] .

"	Certainly	,	sir	,	"	says	he	.
"	当然	,	先生	,	"	说道	他	.

“当然可以，先生，”他说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ?
" And how much will it cost ?
" 和 如何 很多 将要 它 成本 ?

“那要花多少钱？”

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][suːt] , " [hiː; hi] [sez] .
" One dollar a suit , " he says .
" 一 美元 一个 套装 , " 他 说道 .

“一套西装一美元，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] [pə'rəʊl] [ɔː(r)] ['hævnt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] [kɔːt] ? " [sez] [ai] .
" Are you on parole or haven't you never been caught ? " says I .
" 是 你 在 言语 或者 还没有 你 绝不 到过 捕捉 ? " 说道 我 .

“你是在假释期还是从未被抓到过？”我问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [smaɪld] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
" Yes , sir , " he says , and smiled like it was a joke .
" 是的 , 先生 , " 他 说道 , 和 微笑 喜欢 它 曾是 一个 开玩笑 .

“是的，先生，”他说道，脸上带着玩笑般的笑容。

" [lets] [tɔːk] ['bɪznəs] , [dʒɔːdʒ] , " [ai] [sez] .
" Let's talk business , George , " I says .
" 我们来吧 讲话 商业 , 乔治 , " 我 说道 .

“乔治，咱们谈谈正事吧。”我说。

" [ðə; ði]['teɪlə(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ɒn]['sɪksti] - [θɜːd] [wɔːks] [tuː] [blɒks] [tuː; tə][get]['aʊə(r)] ,
" The tailor we go to on Sixty - third walks two blocks to get our clo'es ,
" 这 裁缝 我们 去 到 在 六十 - 第三 散步 二 积木 到 得到 我们的 衣橱 ,

“我们在六十三街去的那家裁缝店，要走两个街区才能把衣服给我们取回来。”

[ænd; ənd] [tuː] [blɒks] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [tuː] [blɒks] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm]
and two blocks to take ' em to his joint , and two blocks to bring ' em
和 二 积木 到 拿 - 呃 到 他的 联合的 , 和 二 积木 到 带来 - 呃
[bæk] ,
back ,
后退 ,

去他那儿要走两个街区，回来也要走两个街区。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [səuk] [juː 'es] ['θɜːti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [suːt] . "
and he only soaks us thirty - five cents a suit . "
和 他 仅有的 浸泡 我们 三十 - 五 分 一个 套装 . "

他每套西装只收我们35美分。

" [hiː; hi] [gets] [pɔː(r); pʊə(r)] [peɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] , " [sez] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] .
" He gets poor pay and he does poor work , " says the burglar .
" 他 获得 贫穷的 支付 和 他 做 贫穷的 工作 , " 说道 这 窃贼 .

“他工资低，工作也做得不好，”窃贼说。

" [wen] [ai] [pres] [ai] [pres] - [ɪm] [raɪt] . "
" When I press clo'es I press ' em right . "
" 什么时候 我 按 衣橱 我 按 - 呃 正确的 . "

“我按下关闭按钮时，会按得非常精准。”

" [wel] , " [ai] [sez] , " [ðə; ði]['teɪlə(r)][ɒn]['sɪksti] - [θɜːd] ['sætɪsfaɪz][juː 'es] .
" Well , " I says , " the tailor on Sixty - third satisfies us .
" 出色地 , " 我 说道 , " 这 裁缝 在 六十 - 第三 满足 我们 .

“嗯，”我说，“六十三街的裁缝让我们很满意。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es]['sev(ə)nti] [sents] -
Suppose you don't do your best this time , but just give us seventy cents '
认为 你 不 做 你的 最好的 这 时间 , 但 只是 给 我们 七十 分 -
[wɜːθ] .
worth .
值得 .

假设你这次没能做到最好，但只给了我们价值七十美分的东西。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʌznt] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɑːgən] .
" But they wasn't no chance for a bargain .
" 但 他们 不是 不 机会 为了 一个 便宜货 .

但他们没有机会捡漏。

[id] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [səʊ] [lɒŋ] [id] [bɪ'kʌm] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
He'd been in the business so long he'd become hardened and lost all regard for
他会 到过 在 这 商业 所以 长的 他会 变得 硬化 和 丢失的全部 看待 为了
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .
his fellow men .
他的 同伴 男人 .

他入行太久，变得冷酷无情，对同胞毫无尊重可言。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [slept] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] .
The Missus slept , but I didn't .
这 太太 睡着了 , 但 我 没有 .

太太睡着了，但我没睡。

[ɪn'sted] , [aɪ] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɔːbləmz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .
Instead , I done a few problems in arithmetic .
反而 , 我 完毕 一个 很少 问题 在 算术 .

相反，我做了几道算术题。

[ˌaʊt'saɪd] [əʊ] - [wɒt] [ʃɪd] [geɪv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstkɑːd] [ænd; ənd] [stæmps] [ɪn] ['dʒæksənvɪl] ,
Outside o ' what she'd gave up for postcards and stamps in Jacksonville ,
外部 o - 什么 棚 给予 向上 为了 明信片 和 邮票 在 杰克逊维尔 ,

除了她在杰克逊维尔为了明信片和邮票而放弃的东西之外，

[aɪ'd] [spent] [tuː] [bʌks] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌntʃ] , [ə'baʊt] [tuː] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd][maɪ]
I'd spent two bucks for our lunch , about two more for my shave and my
ID 花费 二 雄鹿 为了 我们的 午餐 , 关于 二 更多的 为了 我的 刮胡子 和 我的
[rɪ'freʃmənts] ,
refreshments ,
茶点 ,

我花了2美元买了午餐，又花了2美元左右刮胡子和买饮料。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [raɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʌs] ,
one for a rough ride in a bus ,
一 为了 一个 粗糙的 骑 在 一个 公共汽车 ,

适合在公交车上颠簸一下，

[wʌn][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɛtɪn] - ['aʊə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd][grɪps] ['kærid] [raʊnd] , [tuː] [fɔː(r); fə(r)]['hævɪn] -
one more for gettin ' our trunk and grips carried round , two for havin '
一 更多的 为了 获得 - 我们的 树干 和 握把 携带 圆形的 , 二 为了 拥有 -
[ðə; ði] [prest] ,
the clo'es pressed ,
这 衣橱 按下 ,

再加一分是帮我们把行李箱和把手搬过来的，两分是帮我们熨衣服的。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [bʌk] [ɪn] [tɪps] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] .
and about half a buck in tips to people that I wouldn't never see again .
和 关于 一半 一个 巴克 在 尖端 到 人们 那 我 不会 绝不 看 再次 .

还有大约五十分之一美元的小费给了那些我以后再也不会见到的人。

['sʌmhweəz] [nɪə(r)][naɪn] [d'ɒləz] [ə; eɪ][deɪ] , [nɒt] ['kaʊntɪn] - [nəʊ][həʊ'tel] [bɪl] ,

Somewheres	near	nine	dollars	a	day	,	not	countin	'	no	hotel	bill	,
某个地方	靠近	九	美元	一个	天	,	不是	计数	-	不	酒店	账单	,

一天大概九美元，还不包括酒店费用。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] [tuː; tə] [kʌm] !

and	over	two	weeks	of	it	yet	to	come	!
和	超过	二	周	的	它	然而	到	来	!

而且还有两周多的时间呢!

[əʊ] , [juː; jʊ] ['rʌmi] [geɪm] [æt; ət] [həʊm] , [æt; ət][hɑːf][ə; eɪ][sent][ə; eɪ][pɔɪnt] !

Oh	,	you	rummy	game	at	home	,	at	half	a	cent	a	point	!
哦	,	你	拉米纸牌	游戏	在	家	,	在	一半	一个	中心	一个	观点	!

哦，你在家玩拉米牌游戏，每分半钱!

[wen] ['aʊə(r)] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['fɪgəz] .

When	our	clo'es	come	back	I	woke	her	up	and	give	her	the	figures	.
什么时候	我们的	衣橱	来	后退	我	觉醒	她	向上	和	给	她	这	数据	.

我们的清洁工回来后，我叫醒了她，把数字告诉了她。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	But	to	-	day's	an	exception	,	"	she	says	.
"	但	到	-	天	一个	例外	,	"	她	说道	.

“但今天是个例外，”她说。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [miːlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [bɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [niːd]

"	After	this	our	meals	will	be	included	in	the	hotel	bill	and	we	won't	need
"	后	这	我们的	餐	将要	是	包括	在	这	酒店	账单	和	我们	惯于	需要

[tuː; tə][get]['aʊə(r)][suːts] [prest] ['əʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['ʃeɪvɪn] - [jɔː'self]

to	get	our	suits	pressed	only	once	a	week	and	you'll	be	shavin	'	yourself
到	得到	我们的	西装	按下	仅有的	一次	一个	星期	和	你会	是	剃须	-	你自己

“此后，我们的餐费将包含在酒店账单中，我们也不用每周只熨一次西装，而且你还得自己刮胡子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][nəʊ] [bʌs] [feə(r)] [wen] [wɪr] [steɪɪn] - [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

and	they	won't	be	no	bus	fare	when	we're	stayin	'	in	one	place	.
和	他们	惯于	是	不	公共汽车	票价	什么时候	是	待在	-	在	一	地方	.

如果我们待在一个地方，就不用付公交车费了。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən] ['præktɪs] [ɪ'kɒnəmi] [ɔːl] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ['sʌmə(r)] . "

Besides	,	we	can	practise	economy	all	spring	and	all	summer	.	"
除了	,	我们	能	实践	经济	全部	春天	和	全部	夏天	.	"

此外，我们整个春夏两季都可以践行节俭之道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['præktɪs] , " [aɪ] [sez] .

"	I	guess	we	need	the	practise	,	"	I	says	.
"	我	猜测	我们	需要	这	实践	,	"	我	说道	.

“我想我们需要练习，”我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][kræb][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] [ɪk'spensɪz] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	And	if	you're	goin	'	to	crab	all	the	time	about	expenses	,	"	says	she	,
"	和	如果	你是	去	-	到	螃蟹	全部	这	时间	关于	开支	,	"	说道	她	,

“如果你总是抱怨开销，”她说，

" [aɪl] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv] [steɪd] [həʊm] . "

"	I'll	wish	we	had	of	stayed	home	.	"
"	患病的	希望	我们	有	的	入住	家	.	"

“我真希望我们当时待在家里。”

" ['ðæt|] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juˈnænɪməs] , " [sez] [ai] .

"	That'll	make	it	unanimous	,	"	says	I	.
"	那将	制作	它	一致	,	"	说道	我	.

“那样就能达成一致了，”我说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [biˈgɪn] [ˈsɑːbɪn] - [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪd] [spɔɪld] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [ai]

Then	she	begin	sobbin	'	about	how	I'd	spoiled	the	trip	and	I	had	to	promise	I
然后	她	开始	哭泣	-	关于	如何	ID	被宠坏了	这	旅行	和	我	有	到	承诺	我

[ˌwʊdnt] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [əʊ] - [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspɛndɪn] - .

wouldn't	think	no	more	o	'	what	we	were	spendin	'	.
不会	思考	不	更多的	o	-	什么	我们	是	花费	-	.

然后她开始哭泣，说我毁了这次旅行，我不得不答应她以后不再想我们花了多少钱。

[ai] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [nɒt] [ˈwʌri] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [spɔks] [lɒst] [ɔː(r)]

I	might	just	as	well	of	promised	to	not	worry	when	the	White	Sox	lost	or
我	可能	只是	作为	出色地	的	承诺	到	不是	担心	什么时候	这	白色的	红袜队	丢失的	或者

[wen] [aɪd] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] .

when	I'd	forgot	to	come	home	to	supper	.
什么时候	ID	忘了	到	来	家	到	晚餐	.

我当初就应该答应自己，不管白袜队输球还是我忘记回家吃晚饭，我都不会担心。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdiːnɪn] - - [ruːm] [əˈbaʊt] [sɪks] - [ˈθɜːti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

We	went	in	the	dinin	'	-	room	about	six	-	thirty	and	was	showed	to	a
我们	去	在	这	迪宁	-	-	房间	关于	六	-	三十	和	曾是	显示	到	一个

[ˈteɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌp(ə)l] [ˈsɛtɪn] - .

table	where	they	was	another	couple	settin	'	.
桌子	在哪里	他们	曾是	其他	夫妻	塞廷	-	.

我们大约六点半走进餐厅，被领到一张桌子旁，那里还有另一对夫妇正在用餐。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ai] [ges] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] .

They	was	husband	and	wife	,	I	guess	,	but	I	don't	know	which	was	which	.
他们	曾是	丈夫	和	妻子	,	我	猜测	,	但	我	不	知道	哪个	曾是	哪个	.

我猜他们是夫妻，但我不知道谁是谁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] - - [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪn] - [daʊn] [ðeə(r)] [ˈɔːdə(r)] .

She	was	wieldin	'	the	pencil	and	writin	'	down	their	order	.
她	曾是	-	-	这	铅笔	和	写作	-	向下	他们的	命令	.

她拿着铅笔，把他们的订单记了下来。

" [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [klæmz] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	guess	I'll	have	clams	,	"	he	says	.
"	我	猜测	患病的	有	蛤蜊	,	"	他	说道	.

“我想我会吃蛤蜊，”他说。

" [ðeɪ] [ˌdisəˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	They	disagreed	with	you	last	night	,	"	says	she	.
"	他们	不同意	和	你	最后的	夜晚	,	"	说道	她	.

“他们昨晚和你意见不合，”她说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sez] .

"	All	right	,	"	he	says	.
"	全部	正确的	,	"	他	说道	.

“好的，”他说。

" [ai] [woʊnt] [traɪ] - [ɪm] .

"	I	won't	try	'	em	.
"	我	惯于	尝试	-	呃	.

我不会尝试。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [kriːm] - [əʊ] - - [təˈmɑːtəʊ] [suːp] . "

Give	me	cream	-	o	'	-	tomato	soup	.	"
给	我	奶油	-	o	-	-	番茄	汤	.	"

给我来碗奶油番茄汤。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [təˈmɑːtəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	You	don't	like	tomatoes	,	"	she	says	.
"	你	不	喜欢	西红柿	,	"	她	说道	.

“你不喜欢西红柿，”她说。

" [wel] , [ai][woʊnt][hæv; həv][nəʊ] [suːp] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Well	,	I	won't	have	no	soup	,	"	says	he	.
"	出色地	,	我	惯于	有	不	汤	,	"	说道	他	.

“好吧，我不要汤了。”他说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊ] - [ðə; ði] [bluː] - [fɪʃ] . "

"	A	little	o	'	the	blue	-	fish	.	"
"	一个	小的	o	-	这	蓝色的	-	鱼	.	"

“一点蓝鱼。”

" [ðə; ði] [bluː] - [fɪʃ] ['wʌznt] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	The	blue	-	fish	wasn't	no	good	at	noon	,	"	she	says	.
"	这	蓝色的	-	鱼	不是	不	好的	在	中午	,	"	她	说道	.

“中午的时候蓝鱼不好吃，”她说。

" [juː; jʊ]['betə(r)][traɪ][ðə; ði] [beɪs] . "

"	You	better	try	the	bass	.	"
"	你	更好的	尝试	这	低音	.	"

你最好试试贝斯。

" [ɔːl] [raɪt] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [beɪs] , " [hiː; hi] [sez] .

"	All	right	,	make	it	bass	,	"	he	says	.
"	全部	正确的	,	制作	它	低音	,	"	他	说道	.

“好的，把它改成低音，”他说。

" [ænd; ənd][ðem; ðəm] [swiːt] - [bredz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtəʊz]

"	And	them	sweet	-	breads	and	a	little	roast	beef	and	sweet	potatoes
"	和	他们	甜的	-	面包	和	一个	小的	烤	牛肉	和	甜的	土豆

[ænd; ənd] ['piːz] [ænd; ənd] [və'nɪlə] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] ['kɒfi] . "

and	peas	and	vanilla	ice	-	cream	and	coffee	.	"
和	豌豆	和	香草	冰	-	奶油	和	咖啡	.	"

“还有甜面包、一点烤牛肉、红薯、豌豆、香草冰淇淋和咖啡。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [swiːt] - [bredz] [æt; ət] [həʊm] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	You	wouldn't	touch	sweet	-	breads	at	home	,	"	says	she	,
"	你	不会	触碰	甜的	-	面包	在	家	,	"	说道	她	,

“你在家是不会碰甜面包的，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [ðel] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] . "

"	and	you	can't	tell	what	they'll	be	in	a	hotel	.	"
"	和	你	不能	告诉	什么	他们会	是	在	一个	酒店	.	"

“你无法预料他们在酒店里会是什么样子。”

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [swiːt] - [bredz] , " [hiː; hi] [sez] .

"	All	right	,	cut	out	the	sweet	-	breads	,	"	he	says	.
"	全部	正确的	,	切	出去	这	甜的	-	面包	,	"	他	说道	.

“好吧，把甜面包切掉，”他说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [stjuːd] ['tʃɪkɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ænd; ənd] [liːv] [aʊt] [ðə; ði]

"	I	should	think	you'd	have	the	stewed	chicken	,	"	she	says	,	"	and	leave	out	the
"	我	应该	思考	你会	有	这	炖	鸡	,	"	她	说道	,	"	和	离开	出去	这

[rəʊst] [biːf] . "

roast	beef	.	"
烤	牛肉	.	"

“我想你应该会点炖鸡，”她说，“而不是烤牛肉。”

" [stjuːd] ['tʃɪkɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Stewed	chicken	it	is	,	"	says	he	.
"	炖	鸡	它	是	,	"	说道	他	.

“那就做炖鸡吧，”他说。

" [stjuːd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [strɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [təʊst]
" **Stewed chicken and mashed potatoes and string beans and buttered toast**
" 炖 鸡 和 捣碎 土豆 和 细绳 豆子 和 涂黄油的 吐司
[ænd; ənd] ['kɒfi] .
and coffee .
和 咖啡 .

炖鸡、土豆泥、四季豆、涂黄油的吐司和咖啡。

[wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? "
Will that suit you ? "
将要 那 套装 你 ? "

这样可以吗?

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

" [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðə; ði] [slɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] .
" he says , and she give the slip to the waiter .
" 他 说道 , 和 她 给 这 滑 到 这 服务员 .

他说完，她就溜走了，躲开了服务员。

[dʒɔːdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪbŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɒv; əv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
George looked at it long enough to of read it three times if he could
乔治 看起来 在 它 长的 足够的 到 的 读 它 三 时代 如果 他 可以
[ɒv; əv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['treɪfʊl] [əʊ] -
of read it once and then went out in the kitchen and got a trayful o '
的 读 它 一次 和 然后 去 出去 在 这 厨房 和 得到 一个 托盘 o -
[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['hændi] .
whatever was handy .
任何 曾是 便利 .

乔治盯着它看了很久，如果他能读一遍的话，他可能已经读了三遍了，然后他走到厨房，拿了一托盘手边能找到的任何东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gai] ['dɪd(ə)nt] [get] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
But the poor guy didn't get more'n a taste of anything .
但 这 贫穷的 盖伊 没有 得到 更多 一个 品尝 的 任何事物 .

但可怜的家伙什么也没尝到，只是浅尝辄止而已。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] ,
She was watchin ' him like a hawk ,
她 曾是 观看 - 他 喜欢 一个 鹰 ,

她像老鹰一样盯着他。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [delv] ['ɪntuː] [wʌn] ['vɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃɪd] [jæŋk] [ðə; ði] [dɪʃ] [ə'weɪ]
and no sooner would he delve into one victual than she'd yank the dish away
和 不 很快 会 他 深入探究 进入 一 食物 比 棚 扬克 这 盘子 离开
[frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [helθ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən]
from him and tell him to remember that health was more important than
从 他 和 告诉 他 到 记住 那 健康 曾是 更多的 重要的 比
['temprəri] ['hæpinəs] .
temporary happiness .
暂时的 幸福 .

他刚要开始享用一道菜，她就会一把夺过盘子，告诉他要记住健康比短暂的快乐更重要。

[aɪ] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] [əʊn] [rɪ'pɑːst] [ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [ðə; ðɪ]

I	felt	so	sorry	for	him	that	I	couldn't	enjoy	my	own	repast	and	I	told	the
我	毛毡	所以	对不起	为了	他	那	我	不能	享受	我的	自己的	餐饮	和	我	讲述	这

[waɪf] [ðæt] [wɪd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['strɪkən] [səʊl] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

Wife	that	we'd	have	our	breakfast	apart	from	that	stricken	soul	if	I	had	to
妻子	那	我们会	有	我们的	早餐	除	从	那	受打击的	灵魂	如果	我	有	到

['kæri] [ðə; ðɪ] [keɪs] [tuː; tə] [əʊld] [əl] [kæzɑ] [hɪm'self] .

carry	the	case	to	old	Al	Cazar	himself	.
携带	这	案件	到	老的	阿尔	卡扎尔	他自己	.

我非常同情他，以至于无法好好享用自己的早餐。我告诉妻子，如果我必须亲自把箱子送到老阿尔·卡扎尔那里，我们就和那个可怜的人分开吃早餐。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvənɪn] - [wiː; wi] [strəul] [əkrɔst] [ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɒns] — [ðæts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

In	the	evenin	'	we	strolled	acrost	the	street	to	the	Ponce	—	that's	supposed
在	这	晚上	-	我们	漫步	横跨	这	街道	到	这	庞塞	—	那就是	据称

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['swɛlər] [jet] [ðæn; ðən] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːpɪn] - [æt; ət] .

to	be	even	sweller	yet	than	where	we	were	stoppin	'	at	.
到	是	甚至	膨胀器	然而	比	在哪里	我们	是	停止	-	在	.

晚上，我们漫步穿过马路来到庞塞酒店——据说那里比我们停留的地方还要棒。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] - - ['nəʊbədi] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [set] .

We	walked	all	over	the	place	without	recognizin	'	nobody	from	our	set	.
我们	步行	全部	超过	这	地方	没有	-	-	无人	从	我们的	放	.

我们走遍了整个剧组，却一个也没认出来。

[aɪ] ['faɪnəli] [wɔːnd] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [dʌk] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ruːm] [aɪ'd] ['prɒbəbli]

I	finally	warned	the	Missus	that	if	we	didn't	duck	back	to	our	room	I'd	probably
我	最后	警告	这	太太	那	如果	我们	没有	鸭子	后退	到	我们的	房间	ID	大概

[hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ;

have	a	heart	attack	from	excitement	;
有	一个	心	攻击	从	激动	;

我最后警告太太，如果我们不赶紧回房间，我可能会因为兴奋而心脏病发作；

[bʌt; bət] [ʃɪd] [riːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['flɒrɪdə] [gaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] [wɒz; wəz]

but	she'd	read	in	her	Florida	guide	that	the	decorations	and	pitchers	was
但	棚	读	在	她	佛罗里达	指导	那	这	装饰	和	投手	曾是

[wɜːθ] [gɔɪn] - [maɪlz] [tuː; tə] [siː] ,

worth	goin	'	miles	to	see	,
值得	去	-	英里	到	看	,

但她在佛罗里达旅游指南上读到，那些装饰品和水罐值得驱车数英里去看。

[səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['aʊəz] [ænd; ənd] [traɪ]

so	we	had	to	stand	in	front	o	'	them	for	a	couple	hours	and	try
所以	我们	有	到	站立	在	正面	o	-	他们	为了	一个	夫妻	小时	和	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

to	keep	awake	.
到	保持	醒	.

所以，我们不得不站在他们面前几个小时，努力保持清醒。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [əʊ] - [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['θriləz] , [æt; ət] [ðæt] .

Four	or	five	o	'	them	was	thrillers	,	at	that	.
四	或者	五	o	-	他们	曾是	惊悚片	,	在	那	.

其中四五部还是惊悚片。

[ðeə(r)] [nems] [wɒz; wəz] [əd'ventʃə(r)] , [dɪ'skʌvəri] , ['kɒntest] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,

Their	names	was	Adventure	,	Discovery	,	Contest	,	and	so	on	,
他们的	姓名	曾是	冒险	,	发现	,	竞赛	,	和	所以	在	,

它们的名称分别是冒险、发现、竞赛等等。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv] [biːn] [kɔːld] [wɒz; wəz] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ˌmɪs'leɪd] [hɜː(r); hə(r)]

but	what	they	all	should	of	been	called	was	Lady	Who	Had	Mislaid	Her
但	什么	他们	全部	应该	的	到过	称为	曾是	女士	WHO	有	遗失	她

.

Clo'es	.
衣橱	.

但她们真正应该被称为“丢了衣服的女士”。

[ðə; ði] [hoʊ'tɛlz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['felə(r)] [ðæt] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	hotel's	named	after	the	fella	that	built	it	.
这	酒店的	命名	后	这	伙计	那	建造	它	.

这家酒店是以建造它的人的名字命名的。

[hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)]

He	come	from	Spain	and	they	say	he	was	huntin	'	for	some	water
他	来	从	西班牙	和	他们	说	他	曾是	亨廷顿	-	为了	一些	水

[ðæt] [ɪf] [id] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [id] [fiːl] [jʌŋ] .

that	if	he'd	drunk	it	he'd	feel	young	.
那	如果	他会	醉	它	他会	感觉	年轻的	.

他来自西班牙，据说他一直在寻找一种水，如果他喝了这种水，就能重返青春。

[ai] [doʊnt] [siː] [maɪ'self] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [fiːl] [jʌŋ] [ɒn] ['wɔːtə(r)] .

I	don't	see	myself	how	you	could	expect	to	feel	young	on	water	.
我	不	看	我	如何	你	可以	预计	到	感觉	年轻的	在	水	.

我实在无法理解，在水上怎么能让人感觉年轻。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [id] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] [hɪə(r)] [kaɪnd] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌes 'tiː] .

But	,	anyway	,	he'd	heard	that	this	here	kind	o	'	water	could	be	found	in	St	.
但	,	反正	,	他会	听到	那	这	这里	种类	o	-	水	可以	是	成立	在	英石	.

[ɔː'gʌstɪn] ,

Augustine	,
奥古斯丁	,

不过，他听说圣奥古斯丁也有这种水。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [gɒt]

and	when	he	couldn't	find	it	he	went	into	the	hotel	business	and	got
和	什么时候	他	不能	寻找	它	他	去	进入	这	酒店	商业	和	得到

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ] ['ʃægrɪn] - [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

even	with	the	United	States	by	chargin	'	five	dollars	a	day	and	up	for	a
甚至	和	这	团结的	各州	经过	充电	-	五	美元	一个	天	和	向上	为了	一个

[ruːm] .

room	.
房间	.

当他找不到它时，他就开办了酒店，并以每天五美元起的房价来报复美国。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - [wiː; wi] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ es 'tiː] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [ɪf]

Sunday	mornin	'	we	went	in	to	breakfast	early	and	I	ast	the	head	waiter	if
星期日	早晨	-	我们	去	在	到	早餐	早期的	和	我	最	这	头	服务员	如果

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [set] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] ['wʌznt] [nəʊ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

we	could	set	at	another	table	where	they	wasn't	no	convalescent	and	his
我们	可以	放	在	其他	桌子	在哪里	他们	不是	不	康复期	和	他的

[meit] .

mate	.
伴侣	.

星期天早上我们早早地去吃早餐，我问领班服务员我们能不能换到另一张桌子，那里没有病人和他的同伴。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [sed] [hed] ['weɪtə(r)] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [spəʊk] [laʊdə] [ðæn; ðən]

At	the	same	time	I	give	the	said	head	waiter	somethin	'	that	spoke	louder	than
在	这	相同的	时间	我	给	这	说	头	服务员	某物	-	那	辐	更大声	比

[wɜːdz] .

words	.
字	.

与此同时，我给了那位领班一份礼物，这份礼物胜过千言万语。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [ʃəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wei] [əkrɔst] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wɪd] [biːn] [ðə; ði]

We	was	showed	to	a	place	way	acrost	the	room	from	where	we'd	been	the
我们	曾是	显示	到	一个	地方	方式	横跨	这	房间	从	在哪里	我们会	到过	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

我们被带到了房间另一头很远的地方，和我们前一天晚上待的地方完全不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ,

It	was	a	table	for	six	,
它	曾是	一个	桌子	为了	六	,

那是一张六人桌，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][laɪf] [tɪl] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpə(r)] .

but	the	other	four	didn't	come	into	our	life	till	that	night	at	supper	.
但	这	其他	四	没有	来	进入	我们的	生活	直到	那	夜晚	在	晚餐	.

但另外四个人直到那天晚上吃晚饭时才走进我们的生活。

- [wiː; wi] [went] [saɪt] - ['siːɪn] - .

Meanw'ile	we	went	sight	-	seein	'	.
-	我们	去	视线	-	看到	-	.

与此同时，我们去观光游览了。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [fɔːt] ['mɛəriən] , [ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

We	visited	Fort	Marion	,	that'd	be	a	great	protection	against	the	Germans	,
我们	到访	堡	玛丽昂	,	那样的话	是	一个	伟大的	保护	反对	这	德国人	,

我们参观了马里恩堡，那将是抵御德国人的绝佳屏障。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] ['peɪpə(r)] [wɒdz] .

provided	they	fought	with	paper	wads	.
假如	他们	战斗	和	纸	垫片	.

前提是他们用纸团作战。

[wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːkɪt] ,

We	seen	the	city	gate	and	the	cathedral	and	the	slave	market	,
我们	已见	这	城市	门	和	这	大教堂	和	这	奴隶	市场	,

我们参观了城门、大教堂和奴隶市场。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] ['aɪlənd] ,

and	then	we	took	the	boat	over	to	Anastasia	Island	,
和	然后	我们	采取	这	船	超过	到	阿纳斯塔西娅	岛	,

然后我们乘船去了阿纳斯塔西亚岛。

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	ocean's	on	the	other	side	of	it	.
那	这	海洋的	在	这	其他	边	的	它	.

海洋就在它的另一边。

[ðɪs] [trɪp] [meɪd] [ˌem 'iː] ['həʊmsɪk] ,

This	trip	made	me	homesick	,
这	旅行	制成	我	想家	,

这次旅行让我很想家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðæt][wɒz; wəz][ə'lɒŋ][wɪð][ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði][bəʊt][lʊkt][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]

because	the	people	that	was	along	with	us	on	the	boat	looked	just	like	the
因为	这	人们	那	曾是	沿着	和	我们	在	这	船	看起来	只是	喜欢	这

[wʌnz][wɪd]['ɒf(ə)n][went][wɪð][tu:; tə]['mɪʃɪgən]['sɪti][ɒn][ðə; ði][fɔ:θ][əʊ] - [dʒʊ'laɪ] .

ones	we'd	often	went	with	to	Michigan	City	on	the	Fourth	o	'	July	.
一个	我们会	经常	去	和	到	密歇根州	城市	在	这	第四	o	-	七月	.

因为和我们一起乘船的人看起来就像我们经常在七月四日一起去密歇根城的人一样。

[ðə; ði][bəʊt]['lændɪd][ɒn][ðə; ði][beɪ][saɪd][əʊ] - [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][wi:; wi][wɒz; wəz]

The	boat	landed	on	the	bay	side	o	'	the	island	and	from	there	we	was
这	船	登陆	在	这	湾	边	o	-	这	岛	和	从	那里	我们	曾是

[drʌg]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][saɪd][ɒn][ə; eɪ][hɔ:s][kɑ:(r)] ,

drug	over	to	the	ocean	side	on	a	horse	car	,
药品	超过	到	这	海洋	边	在	一个	马	车	,

船停靠在岛屿的海湾一侧，然后我们被用马车拉到海边。

[ðə; ði][hɔ:s][wɑ:kɪn] - [tu:; tə][wʌn][saɪd][əʊ] - [ðə; ði][kɑ:(r)][ɪn'sted][ɒv; əv][ɪn][frʌnt] ,

the	horse	walkin	'	to	one	side	o	'	the	car	instead	of	in	front	,
这	马	步行	-	到	一	边	o	-	这	车	反而	的	在	正面	,

马没有走在车前，而是走到了车的一侧。

[soʊz][hi:; hi][ˌwʊdnt][get][ræn]['əʊvə(r)] .

so's	he	wouldn't	get	ran	over	.
所以也是	他	不会	得到	跑	超过	.

这样他就不会被车撞到。

[wi:; wi][stʌk][ɒn][ðə; ði][bi:tʃ][tɪl]['dɪnə(r)] - [taɪm][ænd; ənd][ðen][tʊk][ðə; ði]['tʃæriət][bæk][tu:; tə][ðə; ði]

We	stuck	on	the	beach	till	dinner	-	time	and	then	took	the	chariot	back	to	the
我们	卡住	在	这	海滩	直到	晚餐	-	时间	和	然后	采取	这	战车	后退	到	这

[pə'vɪliən][ɒn][ðə; ði][beɪ][saɪd] ,

pavilion	on	the	bay	side	,
亭	在	这	湾	边	,

我们一直待在沙滩上直到晚餐时间，然后乘马车返回海湾边的凉亭。

[weə(r)][ə; eɪ][həʊl]['fæməli][sɜ:vd][ðə; ði][mi:l][ænd; ənd][ðeə(r)][pɪgz][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['kæbəreɪ] .

where	a	whole	family	served	the	meal	and	their	pigs	put	on	a	cabaret	.
在哪里	一个	所有的	家庭	服务	这	一顿饭	和	他们的	猪	放	在	一个	歌舞表演	.

一家人负责上菜，他们的猪还表演了歌舞。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][best][mi:l][ai][hæd; həd][ɪn][dɪə(r)][əʊld]['dɪksi] — [freʃ]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd]['tʃɪkɪn]

It	was	the	best	meal	I	had	in	dear	old	Dixie	—	fresh	oysters	and	chicken
它	曾是	这	最好的	一顿饭	我	有	在	亲爱的	老的	迪克西	—	新鲜的	牡蛎	和	鸡

[ænd; ənd][mæʃt][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd]['greɪvi][ænd; ənd][fɪʃ][ænd; ənd][paɪ] .

and	mashed	potatoes	and	gravy	and	fish	and	pie	.
和	捣碎	土豆	和	肉汁	和	鱼	和	馅饼	.

这是我在亲爱的南方老家吃过的最棒的一餐——新鲜的牡蛎、鸡肉、土豆泥、肉汁、鱼和馅饼。

[ænd; ənd][ðeɪ][tʃɑ:dʒd][tu:]['bɪts][ə; eɪ][pleɪt] .

And	they	charged	two	bits	a	plate	.
和	他们	带电	二	比特	一个	盘子	.

他们每盘菜收两毛五。

" ['gʊdnəs]['greɪʃəs] ! " [sez][ðə; ði]['mɪsɪz] , [wen][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][praɪs] .

"	Goodness	gracious	!	"	says	the	Missus	,	when	I	told	her	the	price	.
"	善良	亲切	!	"	说道	这	太太	,	什么时候	我	讲述	她	这	价格	.

当我告诉太太价格时，她说："我的天哪！"

" [ðɪs][ɪz]['sɜ:t(ə)nli]['ri:znəbl] .

"	This	is	certainly	reasonable	.
"	这	是	当然	合理的	.

这当然是合理的。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . "
I wonder how it happens . "
我 想知道 如何 它 发生 . "

我想知道这是怎么发生的。

" [wel] , " [ai] [sez] ,
" Well , " I says ,
" 出色地 , " 我 说道 ,

“嗯，”我说，

" [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wɒʃt] [ʌp][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] ['ðer] [ɪn]
" the family was probably washed up here by the tide and don't know they're in
" 这 家庭 曾是 大概 洗过 向上 这里 经过 这 潮 和 不 知道 它们是 在
['flɒrɪdə] .
Florida .
佛罗里达 .

“这家人可能是被潮水冲到这里来的，他们不知道自己身在佛罗里达州。”

" [wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ænd; ənd]
" When we got back to the hotel they was only just time to clean up and
" 什么时候 我们 得到 后退 到 这 酒店 他们 曾是 仅有的 只是 时间 到 干净的 向上 和
[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
go down to supper .
去 向下 到 晚餐 .

“当我们回到酒店时，只剩下收拾行李和下楼吃晚饭的时间了。”

[wiː; wi] ['hædnt] [nəʊ]['suːnə(r)] [gɒt] ['siːtɪd] [wen] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] [kəm'pænjənz] [briːz] [ɪn] .
We hadn't no sooner got seated when our table companions breezed in .
我们 之前没有 不 很快 得到 坐着 什么时候 我们的 桌子 同伴 微风拂过 在 .

我们刚坐下，同桌的客人就匆匆进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] ,
It was a man about forty - five ,
它 曾是 一个 男人 关于 四十 - 五 ,

那是一个大约四十五岁的男人，

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [id] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ɪk'spres] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hɔːlɪn] - ,
that looked like he'd made his money in express and general haulin ' ,
那 看起来 喜欢 他会 制成 他的 钱 在 表达 和 一般的 运输 - ,

他看起来像是靠快递和普通货运发家的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][bəuθ][ðeə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] .
and he had his wife along and both their mother - in - laws .
和 他 有 他的 妻子 沿着 和 两个都 他们的 母亲 - 在 - 法律 .

他带着妻子和双方的岳母一起来了。

[ðə; ði] [ʃɜːt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [id] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] ,
The shirt he had on was the one he'd started from home with ,
这 衬衫 他 有 在 曾是 这 一 他会 开始 从 家 和 ,

他身上穿的那件衬衫是他从家里出来时穿的。

[ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] .
if he lived in Yokohama .
如果 他 居住地 在 横滨 .

如果他住在横滨的话。

[hɪz; ɪz]['wɪmɪnfəʊk （s）][wɔː(r)] [mɔrnɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [əʊ] - ['greɪvi][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
His womenfolks wore mournin ' with a touch o ' gravy here and there .
他的 女性 穿着 哀悼 - 和 一个 触碰 o - 肉汁 这里 和 那里 .

他的女人们穿着丧服，身上还沾着些许肉汁。

" [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [dʒeɪk] , " [sez] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

"	You	order	for	us	,	Jake	,	"	says	one	o	'	the	ladies	.
"	你	命令	为了	我们	,	杰克	,	"	说道	一	o	-	这	女士们	.

“杰克，你帮我们点餐吧。”一位女士说道。

[səʊ][dʒeɪk] [græbd] [ðə; ði] [bɪl] [əʊ] - [feə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði] [slɪp] [ænd; ənd]['pens(ə)l]

So	Jake	grabbed	the	bill	o	'	fare	and	his	wife	took	the	slip	and	pencil
所以	杰克	抓住	这	账单	o	-	票价	和	他的	妻子	采取	这	滑	和	铅笔

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

and	waited	for	the	dictation	.
和	等待	为了	这	听写	.

于是杰克抓起菜单，他的妻子拿着单据和铅笔，等着听他口述。

" [lets] [siː] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Let's	see	,	"	he	says	.
"	我们来吧	看	,	"	他	说道	.

“让我看看，”他说。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['ɔɪstə(r)] ['kɒkteɪl] ? "

"	How	about	oyster	cocktail	?	"
"	如何	关于	牡蛎	鸡尾酒	?	"

“来份牡蛎鸡尾酒怎么样？”

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] [θriː] ['mɪsɪz] . [blæk] .

"	Yes	,	"	says	the	three	Mrs	.	Black	.
"	是的	,	"	说道	这	三	太太	.	黑色的	.

“是的，”三位布莱克夫人说道。

" [fɔː(r)] ['ɔɪstə(r)] [k'ɒkteɪlz] , [ðen] , " [sez] [dʒeɪk] , " [ænd; ənd][fɔː(r)] ['ɔːdərs] [əʊ] - [bluː] - [pɔɪnts] . "

"	Four	oyster	cocktails	,	then	,	"	says	Jake	,	"	and	four	orders	o	'	blue	-	points	.	"
"	四	牡蛎	鸡尾酒	,	然后	,	"	说道	杰克	,	"	和	四	订单	o	-	蓝色的	-	积分	.	"

“那就四杯牡蛎鸡尾酒，”杰克说，“还有四份蓝点牛排。”

" [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][ɪz][naɪs] , [tuː] , " [sez] [aɪ] .

"	The	oysters	is	nice	,	too	,	"	says	I	.
"	这	牡蛎	是	好的	,	也	,	"	说道	我	.

“牡蛎也很好吃，”我说。

[ðeɪ] [ɔːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [brəʊk] .

They	all	give	me	a	cordial	smile	and	the	ice	was	broke	.
他们	全部	给	我	一个	亲切	微笑	和	这	冰	曾是	打破	.

他们都热情地对我微笑，气氛顿时轻松起来。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [gʊd] [hɪə(r)] , " [sez] [dʒeɪk] .

"	Everything's	good	here	,	"	says	Jake	.
"	一切都是	好的	这里	,	"	说道	杰克	.

“这里一切都很好，”杰克说。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	I	bet	you	know	,	"	I	says	.
"	我	赌注	你	知道	,	"	我	说道	.

“我敢肯定你知道，”我说。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [dɪkteɪtɪn] - .

He	seemed	pleased	at	the	compliment	and	went	on	dictatin	'	.
他	似乎	高兴	在	这	赞扬	和	去	在	口述	-	.

他似乎对这句恭维感到高兴，继续口述。

" [fɔː(r)] ['tʃɪkɪn] [suːps] [wɪð] [raɪs] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	Four	chicken	soups	with	rice	,	"	he	says	,
"	四	鸡	汤	和	米	,	"	他	说道	,

“四份鸡汤配米饭，”他说。

" [ænd; ənd][fɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði] [bluː] - [fɪʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] [viːl] [tʃɒps] ['bredɪd] [ænd; ənd][fɔː(r)] [rəʊst]
" and four o ' the blue - fish and four veal chops breaded and four roast
" 和 四 o - 这 蓝色的 - 鱼 和 四 小牛肉 排骨 裹面包屑的 和 四 烤
['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][fɔː(r)] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] —
chicken and four boiled potatoes —
鸡 和 四 煮沸 土豆 —

“还有四条蓝鱼、四块裹面包屑的小牛肉排、四只烤鸡和四个煮土豆——

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] .
" But it seemed his wife would rather have sweet potatoes .
" 但 它 似乎 他的 妻子 会 相当 有 甜的 土豆 .

但他的妻子似乎更喜欢红薯。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [dʒeɪk] ; " [fɔː(r)] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [swiːts] .
" All right , " says Jake ; " four boiled potatoes and four sweets .
" 全部 正确的 , " 说道 杰克 ; " 四 煮沸 土豆 和 四 糖果 .

“好的，”杰克说，“四个煮土豆和四颗糖。”

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ænd; ənd][sʌm; səm][əʊ] - [ðæt] [ˌtæpi'əʊkə] ['pʌdɪn] - [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm]
And chicken salad and some o ' that tapioca puddin ' and ice - cream
和 鸡 沙拉 和 一些 o - 那 木薯 布丁 - 和 冰 - 奶油
[ænd; ənd] [tiː] .
and tea .
和 茶 .

还有鸡肉沙拉、西米布丁、冰淇淋和茶。

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ? "
Is that satisfactory ? "
是 那 令人满意的 ? "

这样可以吗?

" [faɪn] ! " [sez] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] .
" Fine ! " says one o ' the mother - in - laws .
" 美好的 ! " 说道 一 o - 这 母亲 - 在 - 法律 .

“好啊！”其中一位婆婆说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] ? " [sez] ['mɪsɪz] . [dʒeɪk][tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] .
" Are you goin ' to stay long ? " says Mrs . Jake to my Missus .
" 是 你 去 - 到 停留 长的 ? " 说道 太太 . 杰克 到 我的 太太 .

“你打算待很久吗？”杰克太太问我太太。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ə'drest] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] ['klʌbi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
The party addressed didn't look very clubby , but she was too polite to pull the
这 派对 已解决 没有 看 非常 俱乐部 , 但 她 曾是 也 有礼貌的 到 拉 这
[kʌt] [də'rekt] .
cut direct .
切 直接的 .

对方看起来不太像个俱乐部，但她太有礼貌了，不好意思直接拒绝。

" [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" We leave to - morrow night , " she says .
" 我们 离开 到 - 明天 夜晚 , " 她 说道 .

“我们明天晚上出发，”她说。

['nəʊbədi] [ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - .
Nobody ast her where we was goin ' .
无人 最 她 在哪里 我们 曾是 去 - .

没有人问她我们要去哪里。

" [wiː; wi] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːm] [biːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" We leave for Palm Beach , " she says .
" 我们 离开 为了 棕榈 海滩 , " 她 说道 .

“我们出发去棕榈滩，”她说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , [aɪ] [ges] , " [sez] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] .
" That's a nice place , I guess , " says one o ' the old ones .
" 那就是 一个 好的 地方 , 我 猜测 , " 说道 一 o - 这 老的 一个 .

“我想，那是个不错的地方，”一位老人说道。

" [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [gəʊz] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmz] [hɪə(r)] .
" More people goes there than comes here .
" 更多的 人们 去 那里 比 来 这里 .

去那里的人比来这里的人多。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] [ɪk'spensɪv] [ðeə(r)] , [aɪ] [ges] . "
It ain't so expensive there , I guess . "
它 不是 所以 昂贵的 那里 , 我 猜测 . "

我想，那里的物价应该不算太贵吧。

" [jʊr; jər] [sʌm; səm] ['gesə] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] ['friːzɪz] [ʌp] .
" You're some guesser , " says the Missus and freezes up .
" 你是 一些 猜测者 , " 说道 这 太太 和 冰冻 向上 .

“你真是个瞎猜的人，”太太说着，突然愣住了。

[aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [dʒeɪk] [ɪf] [id] [biːn] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [bɪ'fɔː(r)] .
I ast Jake if he'd been to Florida before .
我 最 杰克 如果 他会 到过 到 佛罗里达 前 .

我问杰克之前是否去过佛罗里达。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sez] ; " [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [fɜːst] [trɪp] , [bʌt; bət] [wɪr] ['meɪkɪn] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .
" No , " he says ; " this is our first trip , but we're makin ' up for lost time .
" 不 , " 他 说道 ; " 这 是 我们的 第一的 旅行 , 但 是 制造 - 向上 为了 丢失的 时间 .

“不，”他说；“这是我们的第一次旅行，但我们正在弥补失去的时间。”

[wɪr] ['siːɪn] - [ɔːl] [ðeɪ] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['hævɪn] - ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [best] . "
We're seein ' all they is to see and havin ' everything the best . "
是 看到 - 全部 他们 是 到 看 和 拥有 - 一切 这 最好的 . "

我们看到了所有能看到的，并且拥有了一切最好的东西。

" [jʊr; jər] ['hævɪn] - ['evriθɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] ,
" You're havin ' everything , all right , " I says ,
" 你是 拥有 - 一切 , 全部 正确的 , " 我 说道 ,

“你什么都有了，没错，”我说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [best] [ɔː(r)] [nɒt] .
" but I don't know if it's the best or not .
" 但 我 不 知道 如果 它是 这 最好的 或者 不是 .

但我不知道它是不是最好的。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? "
How long have you been here ? "
如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多久了？

" [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" A week to - morrow , " says he .
" 一个 星期 到 - 明天 , " 说道 他 .

“明天就是一周后了，”他说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɔːrmənd] . "
" And we stay another week and then go to Ormond . "
" 和 我们 停留 其他 星期 和 然后 去 到 奥蒙德 . "

“我们再待一周，然后去奥蒙德。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['stændɪn] - [ðə; ði] [trɪp] [əʊ] . [keɪ] . ?
" Are you standin ' the trip O . K . ?
" 是 你 替身 - 这 旅行 哦 . K . ?

“你觉得这次旅行还顺利吗？”

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , " [ai][doʊnt] [fiːl] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [kʌm] . "
" Well , " he says , " I don't feel quite as good as when we first come . "
" 出色地 , " 他 说道 , " 我 不 感觉 相当 作为 好的 作为 什么时候 我们 第一的 来 . "

“嗯，”他说，“我感觉不如我们刚来的时候那么好了。”

" [kaɪnd][əʊ] - [lədʒi] ?
" Kind o ' logy ?
" 种类 o - 学 ?

“某种学问？”

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [jes] ; [kaɪnd][əʊ] - ['hevi] , " [sez] [dʒeɪk] .
" Yes ; kind o ' heavy , " says Jake .
" 是的 ; 种类 o - 重的 , " 说道 杰克 .

“是的，有点重，”杰克说。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
" I know what you ought to do ,
" 我 知道 什么 你 应该 到 做 ,

我知道你应该怎么做，

" [sez] [ai] . " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][plæn][həʊ'tel] . "
" says I . " You ought to go to a European plan hotel . "
" 说道 我 . " 你 应该 到 去 到 一个 欧洲的 计划 酒店 . "

“我说，‘你应该去欧洲的平价酒店。’”

" [nɒt] [-] [ðɪs] [wɔːrz] [ɒn] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['mʌðərz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
" Not w'ile this war's on , " he says , " and besides , my mother's a poor
" 不是 诡计 这 战争的 在 , " 他 说道 , " 和 除了 , 我的 母亲的 一个 贫穷的
['seɪlə(r)] . "
sailor . "
水手 . "

“只要战争还在进行，就不可能，”他说，“而且，我母亲只是个穷水手。”

" [jes] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)] . "
" Yes , " says his mother ; " I'm a very poor sailor . "
" 是的 , " 说道 他的 母亲 ; " 我是 一个 非常 贫穷的 水手 . "

“是的，”他母亲说，“我是一个很糟糕的水手。”

" [dʒeɪks] ['mʌðə(r)] [kænt] [stænd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , " [sez] ['mɪsɪz] . [dʒeɪk] .
" Jake's mother can't stand the water , " says Mrs . Jake .
" 杰克的 母亲 不能 站立 这 水 , " 说道 太太 . 杰克 .

“杰克的妈妈受不了水，”杰克太太说。

[səʊ][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒeɪks] [waɪfs] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)]
So I begun to believe that Jake's wife's mother - in - law was a total failure
所以 我 开始 到 相信 那 杰克的 妻子的 母亲 - 在 - 法律 曾是 一个 全部的 失败
[æz; əz][ə; eɪ]['dʒɒli][tɑː(r)] .
as a jolly tar .
作为 一个 快乐的 焦油 .

所以我开始相信杰克的岳母是个彻头彻尾的失败水手。

['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɒz; wəz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [wen] [ðə; ðɪ] ['weɪtə(r)] ['stægəd] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)]

Social	**intercourse**	**was**	**put**	**an**	**end**	**to**	**when**	**the**	**waiter**	**staggered**	**in**	**with**	**their**
社会的	交往	曾是	放	一个	结尾	到	什么时候	这	服务员	交错	在	和	他们的

['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [aʊərn] .

order	**and**	**our'n**	**.**
命令	和	我们的	.

当服务员踉跄着端着他们的订单和我们的菜进来时，社交活动就此结束。

[ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɒv; əv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [set] [ðeə(r)] ['lʊkɪn] -

The	**Missus**	**seemed**	**to**	**of**	**lost**	**her**	**appetite**	**and**	**just**	**set**	**there**	**lookin**	**'**
这	太太	似乎	到	的	丢失的	她	食欲	和	只是	放	那里	在看	-

['graʊtʃi] [ænd; ənd] ['tæpɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ænd; ənd] ['æktɪn] - [laɪk] [ʃiː; ʃi]

grouchy	**and**	**tappin**	**'**	**her**	**fingers**	**on**	**the**	**table**	**-**	**cloth**	**and**	**actin**	**'**	**like**	**she**
脾气暴躁的	和	轻拍	-	她	手指	在	这	桌子	-	布	和	肌动蛋白	-	喜欢	她

[wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

was	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**away**	**.**
曾是	在	一个	匆忙	到	得到	离开	.

太太似乎失去了胃口，就那样坐在那里，一脸不高兴，手指不停地敲着桌布，一副急着要离开的样子。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [mʌtʃ] , ['naɪðə(r)] .

I	**didn't**	**eat**	**much**	**,**	**neither**	**.**
我	没有	吃	很多	,	两者都不	.

我也没吃多少。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [fʌn] ['wɑːtʃɪn] - .

It	**was**	**more**	**fun**	**watchin**	**'**	**.**
它	曾是	更多的	乐趣	观看	-	.

看别人看更有意思。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , [wen] [wiː; wɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɒbi] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**I**	**says**	**,**	**when**	**we**	**was**	**out**	**in**	**the**	**lobby**	**,**
"	出色地	,	"	我	说道	,	什么时候	我们	曾是	出去	在	这	大厅	,

“嗯，”我们当时在大厅里的时候，我说。

" [wiː; wɪ] ['faɪnəli] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['riːəl] ['piːp(ə)l] . "

"	**we**	**finally**	**got**	**acquainted**	**with**	**some**	**real**	**people**	**.**	**"**
"	我们	最后	得到	熟人	和	一些	真实的	人们	.	"

“我们终于接触到了一些真正的人。”

" ['riːəl] ['piːp(ə)l] ! " [sez] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] , ['kɜːrlɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .

"	**Real**	**people**	**!**	**"**	**says**	**the**	**Missus**	**,**	**curlin**	**'**	**her**	**lip**	**.**
"	真实的	人们	!	"	说道	这	太太	,	卷曲蛋白	-	她	唇	.

“真人！”太太撇了撇嘴说道。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**talk**	**to**	**'**	**em**	**for**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	讲话	到	-	呃	为了	?	"

你跟他们谈了什么?

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] , " [aɪ] [sez] .

"	**I**	**couldn't**	**resist**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	我	不能	抵抗	,	"	我	说道	.

“我忍不住，”我说。

" ['enibɒdi] [ðætɪd] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r)] ['ɔɪstə(r)] [k'ɒkteɪlz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [raʊndz] [əʊ] - [bluː] - [pɔɪnts] [ɪz] [wɜːθ]

"	**Anybody**	**that'd**	**order**	**four**	**oyster**	**cocktails**	**and**	**four**	**rounds**	**o**	**'**	**blue**	**-**	**points**	**is**	**worth**
"	任何人	那样的话	命令	四	牡蛎	鸡尾酒	和	四	回合	o	-	蓝色的	-	积分	是	值得

['noʊɪn] - . "

knowin	**'**	**.**	**"**
知道	-	.	"

“任何会点四杯牡蛎鸡尾酒和四轮蓝点啤酒的人都值得结识。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" Well , " she says ,
" 出色地 , " 她 说道 ,

“嗯，”她说。

" [ɪf] ['ðer] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi][gəʊ][ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - [wiːl; wil][get]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l]
" if they're there when we go in to - morrow mornin ' we'll get our table
" 如果 它们是 那里 什么时候 我们 去 在 到 - 明天 早晨 - 出色地 得到 我们的 桌子
[tʃeɪndʒd] [ə'gen] [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [wɪð] - [ɪm] [ə'ləʊn] .
changed again or you can eat with ' em alone .
已更改 再次 或者 你 能 吃 和 - 呃 独自的 .

“如果我们明天早上进去的时候他们还在那里，我们会再换一次桌子，或者你可以单独和他们一起吃。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] [bɔːd] .
" But they was absent from the breakfast board .
" 但 他们 曾是 缺席的 从 这 早餐 木板 .

但他们却缺席了早餐会。

" ['ðer] ['prɒbəbli] [steɪɪn] - [ɪn][bed][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][get][ðeə(r)] [wɒʃt] , " [sez] [ðə; ði]
" They're probably stayin ' in bed to - day to get their clo'es washed , " says the
" 它们是 大概 待在 - 在 床 到 - 天 到 得到 他们的 衣橱 洗过 , " 说道 这
['mɪsɪz] .
Missus .
太太 .

“他们今天可能要待在床上洗衣服了，”太太说。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] ['ðer] [sɪk] , " [aɪ] [sez] .
" Or maybe they're sick , " I says .
" 或者 或许 它们是 生病的 , " 我 说道 .

“或许他们生病了，”我说。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] [ə'fekts] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] .
" A change of oysters affects some people .
" 一个 改变 的 牡蛎 影响 一些 人们 .

“牡蛎品种的改变会影响到一些人。”

" [aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [ə'nʌðə(r)] [əʊ] -
" I was for goin ' over to the island again and gettin ' another o '
" 我 曾是 为了 去 - 超过 到 这 岛 再次 和 获得 - 其他 o -
[ðem; ðəm]['kwɔːtə(r)] ['bæŋkwɪt] ,
them quarter banquets ,
他们 四分之一 宴会 ,

“我本来想再去岛上，再参加一次那种盛大的宴会。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊgræm][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [taʊn] [ɔːl]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd]
but the program was for us to walk round town all mornin ' and
但 这 程序 曾是 为了 我们 到 走 圆形的 镇 全部 早晨 - 和
[teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
take a ride in the afternoon .
拿 一个 骑 在 这 下午 .

但行程安排是让我们上午在城里逛逛，下午乘车游览。

[fɜːst] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [striːt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['əʊldɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
First , we went to St . George Street and visited the oldest house in the
第一的 , 我们 去 到 英石 . 乔治 街道 和 到访 这 最老 房子 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

首先，我们去了圣乔治街，参观了美国最古老的房子。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l] [striːt] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['əʊldɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Then	we	went	to	Hospital	Street	and	seen	the	oldest	house	in	the	United	States
然后	我们	去	到	医院	街道	和	已见	这	最老	房子	在	这	团结的	各州

.

:

.

然后我们去了医院街，参观了美国最古老的房子。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [striːt] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd]

Then	we	turned	the	corner	and	went	down	St	.	Francis	Street	and	inspected
然后	我们	转向	这	角落	和	去	向下	英石	.	弗朗西斯	街道	和	检查

[ðə; ði]['əʊldɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	oldest	house	in	the	United	States	.
这	最老	房子	在	这	团结的	各州	.

然后我们转过街角，沿着圣弗朗西斯街走下去，参观了美国最古老的房子。

[ðen] [wiː; wi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['səʊdə]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən] [eg] ['fɒsfeɪt] ,

Then	we	dropped	into	a	soda	fountain	and	I	had	an	egg	phosphate	,
然后	我们	掉落	进入	一个	苏打	喷泉	和	我	有	一个	蛋	磷酸盐	,

然后我们走进一家汽水店，我点了一杯蛋黄磷酸盐饮料。

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldɪst] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] .

made	from	the	oldest	egg	in	the	Western	Hemisphere	.
制成	从	这	最老	蛋	在	这	西	半球	.

用西半球最古老的鸡蛋制成。

[wiː; wi] [pɑːst] [ʌp] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['əʊldɪst] [hɔːs] [ɪn] ['flɒrɪdə]

We	passed	up	lunch	and	got	into	a	carriage	drawn	by	the	oldest	horse	in	Florida
我们	通过了	向上	午餐	和	得到	进入	一个	运输	绘制	经过	这	最老	马	在	佛罗里达

,

,

,

我们放弃了午餐，坐上了由佛罗里达州最老的马拉的马车。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][təʊld][ˌjuː 'es]

and	we	rode	through	the	country	all	afternoon	and	the	driver	told	us
和	我们	骑	通过	这	国家	全部	下午	和	这	司机	讲述	我们

[sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði]['əʊldɪst][dʒəʊks][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

some	o	'	the	oldest	jokes	in	the	book	.
一些	o	-	这	最老	笑话	在	这	书	.

我们整个下午都在乡间兜风，司机给我们讲了一些最古老的笑话。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

He	felt	it	was	only	fair	to	give	his	customers	a	good	time	when	he
他	毛毡	它	曾是	仅有的	公平的	到	给	他的	顾客	一个	好的	时间	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['ʃægrɪn] - [ə; eɪ]['dɒlə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

was	chargin	'	a	dollar	an	hour	,
曾是	充电	-	一个	美元	一个	小时	,

他觉得既然自己每小时只收一美元，就应该让顾客玩得开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][gægz] [rɪ'hɜːst] [soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ə; eɪ]

and	he	had	his	gags	rehearsed	so's	he	could	tell	the	same	one	a
和	他	有	他的	笑话	排练	所以也是	他	可以	告诉	这	相同的	一	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

thousand	times	and	never	change	a	word	.
千	时代	和	绝不	改变	一个	单词	.

他事先排练过自己的笑话，这样他就可以把同一个笑话讲上一千遍，一个字都不会改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [noʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [kʌm] [ɪn] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə]

And	the	horse	knowed	where	the	point	come	in	every	one	and	stopped	to
和	这	马	已知	在哪里	这	观点	来	在	每一个	一	和	停止	到

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

马儿知道每一处都出了问题，停下来大笑起来。

[wiː; wi] [dʌn] ['aʊə(r)] ['pækɪn] - [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

We	done	our	packin	'	before	supper	,
我们	完毕	我们的	包装	-	前	晚餐	,

我们在晚饭前就收拾好了行李。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][dʒeɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnəz] [wɒz; wəz]

and	by	the	time	we	got	to	our	table	Jake	and	the	mourners	was
和	经过	这	时间	我们	得到	到	我们的	桌子	杰克	和	这	哀悼者	曾是

[θruː] [ænd; ənd] [gɒn] .

through	and	gone	.
通过	和	已消失	.

等我们走到桌边时，杰克和哀悼者们已经结束了仪式，离开了。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['weɪtə(r)] [ɪf] [ðeid] [biːn] [ðeə(r)] .

We	didn't	have	to	ask	the	waiter	if	they'd	been	there	.
我们	没有	有	到	问	这	服务员	如果	他们会	到过	那里	.

我们根本不用问服务员他们是否来过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - - [laɪk] [æn; ən] [ɪ'vændʒəlɪst] .

He	was	perspirin	'	like	an	evangelist	.
他	曾是	-	-	喜欢	一个	福音传道者	.

他汗流浃背，就像个传教士。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [klɑːk] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [bʌks] .

After	supper	we	said	good	-	by	to	the	night	clerk	and	twenty	-	two	bucks	.
后	晚餐	我们	说	好的	-	经过	到	这	夜晚	职员	和	二十	-	二	雄鹿	.

晚饭后，我们和值夜班的店员以及二十二美元道别。

[ðen] [wiː; wi] [bɔːt] [aʊə'self] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bʌs] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Then	we	bought	ourself	another	ride	in	the	motor	-	bus	and	landed	at	the
然后	我们	买	我们自己	其他	骑	在	这	发动机	-	公共汽车	和	登陆	在	这

['steɪʃ(ə)n] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [treɪn] - [taɪm] ;

station	ten	minutes	before	train	-	time	;
车站	十	分钟	前	火车	-	时间	;

然后我们又买了一张巴士票，在火车开动前十分钟到达了车站；

[səʊ][wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .

so	we	only	had	an	hour	to	wait	for	the	train	.
所以	我们	仅有的	有	一个	小时	到	等待	为了	这	火车	.

所以我们只有一小时的时间等火车。

[seɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['steɪʃnz] [ðeɪ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

Say	,	I	don't	know	how	many	stations	they	is	between	New	York	and	San	Francisco
说	,	我	不	知道	如何	许多	车站	他们	是	之间	新的	约克	和	圣	弗朗西斯科

,

,

,

比如说，我不知道纽约和旧金山之间有多少个车站。

[bʌt; bət] [ðeɪz] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd][pɑːm] [biːtʃ] .

but	they's	twice	as	many	between	St	.	Augustine	and	Palm	Beach	.
但	他们是	两次	作为	许多	之间	英石	.	奥古斯丁	和	棕榈	海滩	.

但圣奥古斯丁和棕榈滩之间的数量是这里的两倍。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [treɪn] [stɒpt] [twaɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [twaɪs] [æt; ət] ['evri] [wʌn] .

And	our	train	stopped	twice	and	started	twice	at	every	one	.
和	我们的	火车	停止	两次	和	开始	两次	在	每一个	一	.

我们的火车每次停车两次，启动两次。

[ai] [gɪv] [ʌp]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	give	up	tryin	'	to	sleep	and	looked	out	the	window	,
我	给	向上	尝试	-	到	睡觉	和	看起来	出去	这	窗户	,

我放弃了入睡，看向窗外。

- - [maɪ'self][baɪ] ['riːdɪn] - [ðə; ði] [nems] [əʊ] - [ðə; ði] ['dɪfrənt] [stɒps] .

amusin	'	myself	by	readin	'	the	names	o	'	the	different	stops	.
-	-	我	经过	阅读	-	这	姓名	o	-	这	不同的	停止	.

我自娱自乐地读着各个站点的名称。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪk'sprest] [maɪ] ['sentɪmənts] [wɒz; wəz] [əʊ] ['gæli] .

The	only	one	that	expressed	my	sentiments	was	Eau	Gallie	.
这	仅有的	一	那	表达	我的	情感	曾是	水	加利	.

唯一一个表达了我心声的是 Eau Gallie。

[wiː; wi][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [leɪt] ['pʊlɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [dʒɔɪnt]

We	was	an	hour	and	a	half	late	pullin	'	out	o	'	that	joint
我们	曾是	一个	小时	和	一个	一半	晚的	拉林	-	出去	o	-	那	联合的

我们离开那地方的时候晚了一个半小时。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgəd] [wɪd] [biː; bi] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	I	figured	we'd	be	two	hours	to	the	bad	gettin	'	into	our	destination	.
和	我	想	我们会	是	二	小时	到	这	坏的	获得	-	进入	我们的	目的地	.

我估计我们还要两个小时才能到达目的地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪ] [ðæt] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l][mʌst; məst][ɒv; əv][hæd; həd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]

But	the	guy	that	made	out	the	time	-	table	must	of	had	the	engineer
但	这	盖伊	那	制成	出去	这	时间	-	桌子	必须	的	有	这	工程师

[daʊn] [pæt] ,

down	pat	,
向下	拍	,

但制定时刻表的那个人肯定对工程师的情况了如指掌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wiː; wi] [went] [əkrɔst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [leɪk] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]

because	when	we	went	acrost	the	bridge	over	Lake	Worth	and	landed	at	the
因为	什么时候	我们	去	横跨	这	桥	超过	湖	值得	和	登陆	在	这

[ˌpɒɪnsɪ'ɑːnə]['depəʊ] ,

Poinciana	depot	,
凤凰木	仓库	,

因为当我们穿过沃思湖上的大桥，到达波因西亚纳车站时，

[wiː; wi][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [ə'hed] [əʊ] - [taɪm] .

we	was	ten	minutes	ahead	o	'	time	.
我们	曾是	十	分钟	前方	o	-	时间	.

我们比预计时间提前了十分钟。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['juːnɪfɔːmd] [ɛfs] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

They	was	about	two	dozen	uniformed	Ephs	on	the	job	to	meet	us	.
他们	曾是	关于	二	打	制服	以弗所书	在	这	工作	到	见面	我们	.

大约有二十几名身穿制服的Ephs人员在现场迎接我们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siːn] - [ɪm] [ɔːl][græb][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][həʊld]

And	when	I	seen	'	em	all	grab	for	our	baggage	with	one	hand	and	hold
和	什么时候	我	已见	-	呃	全部	抓住	为了	我们的	行李	和	一	手	和	抓住

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [aʊt] ,

the	other	out	,
这	其他	出去	,

当我看到他们一手抓着我们的行李，另一只手伸向一边时，

[feɪs] [ʌp] , [aɪ] [noʊd] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːm] [biːtʃ] .

face	up	,	I	knowed	why	they	called	it	Palm	Beach	.
脸	向上	,	我	已知	为什么	他们	称为	它	棕榈	海滩	.

仰望天空，我终于明白为什么他们称它为棕榈滩了。

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[ðə; ði][ˌpɒɪnsɪˈɑːnə] [ˈsteɪʃənz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [əʊ] - [ðə; ði][həʊˈtel] ,

The	Poinciana	station's	a	couple	hundred	yards	from	one	end	o	'	the	hotel	,
这	凤凰木	车站的	一个	夫妻	百	码	从	一	结尾	o	-	这	酒店	,

波因西亚纳车站距离酒店的一端只有几百码远。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ɪts] [kləʊz] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɜːrks] [desk] .

and	that	means	it's	close	to	five	miles	from	the	clerk's	desk	.
和	那	方法	它是	关闭	到	五	英里	从	这	职员的	桌子	.

这意味着它距离办事员的办公桌将近五英里。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪd] [ˈredʒɪstəd] [ænd; ənd] [biːn] [geɪv] [ˈaʊə(r)] [kiː] [ænd; ənd] [ˈmærəθən] [əˈnʌðə(r)] [faɪv]

By	the	time	we'd	registered	and	been	gave	our	key	and	marathoned	another	five
经过	这	时间	我们会	挂号的	和	到过	给予	我们的	钥匙	和	马拉松	其他	五

[maɪlz] [ɔː(r)] [səʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [ləʊˈkeɪtɪd] [æt; ət] ,

miles	or	so	to	where	our	room	was	located	at	,
英里	或者	所以	到	在哪里	我们的	房间	曾是	位于	在	,

等我们办完登记手续，拿到钥匙，又跑了大约五英里才到达房间所在的地方，

[aɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɪŋkwest] .

I	was	about	ready	for	the	inquest	.
我	曾是	关于	准备好	为了	这	死因调查	.

我当时已经做好了参加死因调查的准备。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [wɒz; wəz] [fʊl] [əʊ] - [pep] [ænd; ənd] [waɪld] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst]

But	the	Missus	was	full	o	'	pep	and	wild	to	get	down	to	breakfast
但	这	太太	曾是	满的	o	-	活力	和	荒野	到	得到	向下	到	早餐

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈsteɪb(ə)l] [meɪts] .

and	look	over	our	stable	mates	.
和	看	超过	我们的	稳定的	伙伴们	.

但太太精力充沛，兴致勃勃地跑到早餐区，查看我们的马厩伙伴们。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] [wʊd] [iːt] [wɪðaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪn] - [ˈaʊə(r)] ;

She	says	we	would	eat	without	changin	'	our	clo'es	;
她	说道	我们	会	吃	没有	变化	-	我们的	衣橱	;

她说我们吃饭的时候都不用换衣服；

['piːpəld] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['drɛsɪn] - [ʌp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [dʒʌst] ['gɛtɪn] - [ðeə(r)] .

people'd	forgive	us	for	not	dressin	'	up	on	account	o	'	just	gettin	'	there	.
人们会	原谅	我们	为了	不是	着装	-	向上	在	帐户	o	-	只是	获得	-	那里	.

人们会原谅我们没有精心打扮，因为我们只是到了那里。

[-] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['bʌzəd] ,

W'ile	she	was	lookin	'	out	the	window	at	the	royal	palms	and	buzzards	,
诡计	她	曾是	在看	-	出去	这	窗户	在	这	皇家	棕榈树	和	秃鹰	,

当她望着窗外的棕榈树和秃鹰时，

[aɪ] ['məuzi] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] - - [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɔːz] [led] [tuː; tə] .

I	moseyed	round	the	room	inspectin	'	where	the	different	doors	led	to	.
我	悠闲地	圆形的	这	房间	-	-	在哪里	这	不同的	门	引领	到	.

我踱步绕着房间走了一圈，仔细查看了每扇门通往哪里。

['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌn][aɪ]['əʊpənd] [went]['ɪntuː][ə; eɪ]['praɪvət][bæθ.bɑːθ] .

Pretty	near	the	first	one	I	opened	went	into	a	private	bath	.
漂亮的	靠近	这	第一的	一	我	打开	去	进入	一个	私人的	洗澡	.

我打开的第一个浴室门就通往私人浴室。

" [hɪə(r)] , " [aɪ] [sez] ; " [ðev] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɒŋ] [ruːm] .

"	Here	,	"	I	says	;	"	they've	give	us	the	wrong	room	.
"	这里	,	"	我	说道	;	"	他们有	给	我们	这	错误的	房间	.

“哎呀，”我说，“他们给我们安排错房间了。”

" [ðen] [maɪ] [waɪf] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skwiːl] .

"	Then	my	wife	seen	it	and	begin	to	squeal	.
"	然后	我的	妻子	已见	它	和	开始	到	尖叫	.

“然后我妻子看到了，开始尖叫。”

" ['gʊdi] !

"	Goody	!
"	古迪	!

“好极了！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] !

"	We've	got	a	bath	!
"	我们已经	得到	一个	洗澡	!

我们有浴缸了！

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ! "

We've	got	a	bath	!	"
我们已经	得到	一个	洗澡	!	"

我们有浴缸了！

" [bʌt; bət] , " [sez] [aɪ] , " [ðeɪ] ['prɒmɪst] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nʌn] .

"	But	,	"	says	I	,	"	they	promised	we	wouldn't	have	none	.
"	但	,	"	说道	我	,	"	他们	承诺	我们	不会	有	没有任何	.

“但是，”我说，“他们承诺过我们不会有一个。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] . "

It	must	be	a	mistake	.	"
它	必须	是	一个	错误	.	"

这一定是搞错了。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd]['ə'baʊt][ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Never	you	mind	about	a	mistake	,	"	she	says	.
"	绝不	你	头脑	关于	一个	错误	,	"	她	说道	.

“你永远不要在意犯错，”她说。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	This	is	our	room	and	they	can't	chase	us	out	of	it	.	"
"	这	是	我们的	房间	和	他们	不能	追赶	我们	出去	的	它	.	"

“这是我们的房间，他们不能把我们赶出去。”

" [wiːl; wil] [tʃeɪs] [aʊə'self] [aʊt] ,

"	We'll	chase	ourself	out	,
"	出色地	追赶	我们自己	出去	,

我们会把自己赶出去，

" [sez] [aɪ] . " [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ʌp] .

"	says	I	.	"	Rooms	with	a	bath	is	fifteen	and	sixteen	dollars	and	up	.
"	说道	我	.	"	房间	和	一个	洗澡	是	十五	和	十六	美元	和	向上	.

“我说。“带浴室的房间起价为十五美元、十六美元。

[rʊmz; ruːmz] [wɪˈðaʊt] [nəʊ][bæθ.bɑːθ][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] . "

Rooms	without	no	bath	is	bad	enough	.	"
房间	没有	不	洗澡	是	坏的	足够的	.	"

没有浴室的房间就已经够糟糕的了。

" [wiːl; wil] [kiːp] [ðɪs] [ruːm] [ɔː(r)][ai][woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	We'll	keep	this	room	or	I	won't	stay	here	,	"	she	says	.
"	出色地	保持	这	房间	或者	我	惯于	停留	这里	,	"	她	说道	.

“要么我们保留这个房间，要么我就不住这里了，”她说。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][wɪn] , " [ai] [sez] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All right	,	you	win	,	"	I	says	;	but	I	didn't	mean	it	.
"	全部 正确的	,	你	赢	,	"	我	说道	;	但	我	没有	意思是	它	.

“好吧，你赢了，”我说；但我并不是真心这么想的。

[ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][set][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [daʊn] - [steəz] [-] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [prɪ'tɛndɪn] -

I	made	her	set	in	the	lobby	down	-	stairs	w'ile	I	went	to	the	clerk	pretendin	'
我	制成	她	放	在	这	大厅	向下	-	楼梯	诡计	我	去	到	这	职员	假装	-

[ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [trʌŋk] .

that	I	had	to	see	about	our	trunk	.
那	我	有	到	看	关于	我们的	树干	.

我让她坐在楼下的大厅里，然后我去前台假装要去看看我们的行李箱。

" [seɪ] , " [ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] , " [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [mis'teik] .

"	Say	,	"	I	says	to	him	,	"	you've	made	a	bad	mistake	.
"	说	,	"	我	说道	到	他	,	"	你已经	制成	一个	坏的	错误	.

“你说，”我对他说，“你犯了一个严重的错误。”

[juː; jʊ][təʊld][jɔː(r); jə(r)][mæn][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,

You	told	your	man	in	Chicago	that	we	couldn't	have	no	room	with	a	bath	,
你	讲述	你的	男人	在	芝加哥	那	我们	不能	有	不	房间	和	一个	洗澡	,

你跟你在芝加哥的男人说，我们不能要带浴室的房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] . "

and	now	you've	give	us	one	.	"
和	现在	你已经	给	我们	一	.	"

现在你们终于给我们提供了一个。

" [jʊr; jər] ['lʌki] , " [hiː; hi] [sez] .

"	You're	lucky	,	"	he	says	.
"	你是	幸运的	,	"	他	说道	.

“你很幸运，”他说。

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [wiːks] ['kænsld] [ðeə(r)]

"	A	party	who	had	a	bath	ordered	for	these	two	weeks	canceled	their
"	一个	派对	WHO	有	一个	洗澡	订购	为了	这些	二	周	取消	他们的

[ˌrezə'veɪʃn] [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . "

reservation	and	now	you've	got	it	.	"
预订	和	现在	你已经	得到	它	.	"

“之前预订了两周的浴缸，结果被取消了，所以现在浴缸归你用了。”

" ['lʌki] , [ˌeɪ 'em][ai] ?

"	Lucky	,	am	I	?
"	幸运的	,	是	我	?

我很幸运吗?

" [ai] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lʌk] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɒst] [ˌem ˈiː] ? "

"	And	how	much	is	the	luck	goin	'	to	cost	me	?	"
"	和	如何	很多	是	这	运气	去	-	到	成本	我	?	"

“而这份好运究竟要让我付出多少代价？”

" ['itl] [biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] [d'ɒləz] [pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ruːm] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	It'll	be	seventeen	dollars	per	day	for	that	room	,	"	he	says	,
"	它将	是	十七	美元	每	天	为了	那	房间	,	"	他	说道	,

“那间房一天要十七美元，”他说。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

and	turned	away	to	hide	a	blush	.
和	转向	离开	到	隐藏	一个	脸红	.

她转过身去，掩饰自己的羞涩。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] .

I	went	back	to	the	Wife	.
我	去	后退	到	这	妻子	.

我回到了妻子身边。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['peɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ruːm] ?

"	Do	you	know	what	we're	payin	'	for	that	room	?
"	做	你	知道	什么	是	支付	-	为了	那	房间	?

你知道我们租这间房要花多少钱吗?

" [ai] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [wɪr] ['peɪɪn] - [ˌsev(ə)n'tiːn] [d'ɒləz] . "

"	We're	payin	'	seventeen	dollars	.	"
"	是	支付	-	十七	美元	.	"

“我们付十七美元。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " ['aʊə(r)] [miːlz] [ɪz] [θrəʊd] [ɪn] . "

"	Well	,	"	she	says	,	"	our	meals	is	throwed	in	.	"
"	出色地	,	"	她	说道	,	"	我们的	餐	是	扔	在	.	"

“嗯，”她说，“我们的餐食是包吃包住的。”

" [jes] , " [sez] [ai] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [kiː] . "

"	Yes	,	"	says	I	,	"	and	the	hotel	furnishes	a	key	.	"
"	是的	,	"	说道	我	,	"	和	这	酒店	提供	一个	钥匙	.	"

“是的，”我说，“酒店会提供钥匙。”

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ɪk'spensɪz] .

"	You	promised	in	St	.	Augustine	,	"	she	says	,	"	that	you	wouldn't	worry	no	more	about	expenses	.
"	你	承诺	在	英石	.	奥古斯丁	,	"	她	说道	,	"	那	你	不会	担心	不	更多的	关于	开支	.

“你在圣奥古斯丁承诺过，”她说，“你不会再为开销操心了。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði] ['belhɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˌmiljə'nɛəz]

rather	than	make	a	scene	in	front	o	'	the	bellhops	and	the	few	millionaires
相当	比	制作	一个	场景	在	正面	o	-	这	行李员	和	这	很少	百万富翁

[ðæt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][əʊ] - [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

that	was	able	to	be	about	at	that	hour	o	'	the	mornin	'	,
那	曾是	有能力的	到	是	关于	在	那	小时	o	-	这	早晨	-	,

与其在清晨时分在场的侍者和少数几位百万富翁面前大吵大闹，

[aɪ][dʒʌst] [sez] " [ɔːl] [raɪt] ! " [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] .

I	just	says	"	All	right	!	"	and	led	her	into	the	dinin	'	-	room	.
我	只是	说道	"	全部	正确的	!	"	和	引领	她	进入	这	迪宁	-	-	房间	.

我只是说了声“好的！”，然后领着她进了餐厅。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	head	waiter	met	us	at	the	door	and	turned	us	over	to	his
这	头	服务员	遇见	我们	在	这	门	和	转向	我们	超过	到	他的

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

领班在门口迎接我们，然后把我们交给他的助手。

[ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'sɪstənts] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][wiː; wi]

Then	some	more	assistants	took	hold	of	us	one	at	a	time	and	we
然后	一些	更多的	助理	采取	抓住	的	我们	一	在	一个	时间	和	我们

[wɒz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒn]

was	relayed	to	a	beautiful	spot	next	door	to	the	kitchen	and	bounded	on
曾是	转播	到	一个	美丽的	点	下一个	门	到	这	厨房	和	有界	在

[ɔːl] [saɪdz] [baɪ][pəʊsts][ænd; ənd] ['pɪlər] .

all	sides	by	posts	and	pillars	.
全部	侧面	经过	帖子	和	柱子	.

然后，又有几个助手接过我们，一个接一个地把我们带到厨房旁边一个风景优美的地方，四周都是柱子和柱子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [tuː] ['praɪvət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪz] ;

It	was	all	right	for	me	,	but	a	whole	lot	too	private	for	the	Missus	;
它	曾是	全部	正确的	为了	我	,	但	一个	所有的	很多	也	私人的	为了	这	太太	;

我觉得没问题，但对太太来说就太私密了；

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)]['peɪsmeɪkə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst][læp] .

so	I	had	to	call	the	fella	that	had	been	our	pacemaker	on	the	last	lap	.
所以	我	有	到	称呼	这	伙计	那	有	到过	我们的	起搏器	在	这	最后的	膝	.

所以我不得不打电话给上一圈为我们领跑的那位老兄。

" [wiː; wi][doʊnt][laɪk] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , " [aɪ] [sez] .

"	We	don't	like	this	table	,	"	I	says	.
"	我们	不	喜欢	这	桌子	,	"	我	说道	.

“我们不喜欢这张桌子，”我说。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	It's	the	only	one	I	can	give	you	,	"	he	says	.
"	它是	这	仅有的	一	我	能	给	你	,	"	他	说道	.

“这是我唯一能给你的，”他说。

[aɪ] [slɪpt] [hɪm] [hɑːf][ə; eɪ] [bʌk] .

I	slipped	him	half	a	buck	.
我	滑倒了	他	一半	一个	巴克	.

我偷偷塞给他半块钱。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪz] [wʌn][aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] .

"	Come	to	think	of	it	,	"	he	says	,	"	I	believe	they's	one	I	forgot	all	about	.
"	来	到	思考	的	它	,	"	他	说道	,	"	我	相信	他们是	一	我	忘了	全部	关于	.

“仔细想想，”他说，“我想我应该忘记其中一个了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ˌjuː 'es] [wei] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][əʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] .

"	And	he	moved	us	way	up	near	the	middle	o	'	the	place	.
"	和	他	已搬	我们	方式	向上	靠近	这	中间	o	-	这	地方	.

“然后他把我们搬到了这个地方中间很近的地方。”

[seɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [ðæt]['diːnɪn] - - [ruːm] !

Say	,	you	ought	to	seen	that	dinin	'	-	room	!
说	,	你	应该	到	已见	那	迪宁	-	-	房间	!

哎呀，你真应该看看那间餐厅！

[frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][təʊl][kɔːl] ,

From	one	end	of	it	to	the	other	is	a	toll	call	,
从	一	结尾	的	它	到	这	其他	是	一个	收费	称呼	,

从一端到另一端是收费电话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	if	a	man	that	was	settin	'	at	the	table	farthest	from	the	kitchen
和	如果	一个	男人	那	曾是	塞廷	-	在	这	桌子	最远	从	这	厨房

['ɔːdəd] [rəʊst] [læm] [id] [get] ['mʌtn] .

ordered	roast	lamb	he'd	get	mutton	.
订购	烤	羊肉	他会	得到	羊肉	.

如果坐在离厨房最远的那张桌子上的客人点了烤羊肉，他得到的却是羊羔肉。

[æt; ət] [ðæt] ,

At	that	,
在	那	,

就这样，

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] [hed] [weitə] ['hʌslɪn] - [tuː; tə][faɪnd]

they	was	crowded	for	fair	and	it	kept	the	head	waiters	hustlin	'	to	find
他们	曾是	挤	为了	公平的	和	它	保留	这	头	服务员	努力奋斗	-	到	寻找

[trɒf] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

trough	space	for	one	and	all	.
槽	空间	为了	一	和	全部	.

集市上人山人海，领班们忙得不可开交，努力为每个人找到座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raʊnd] [naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɒdɪst] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs]

It	was	round	nine	o'clock	when	we	put	in	our	modest	order	for	orange	juice
它	曾是	圆形的	九	点钟	什么时候	我们	放	在	我们的	谦虚的	命令	为了	橙子	汁

,

,

,

大约九点钟的时候，我们下了份量不大的橙汁订单。

['əʊtmiːl] , ['lɪvə(r)][ænd; ənd]['beɪkən] , [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,

oatmeal	,	liver	and	bacon	,	and	cakes	and	coffee	,
麦片	,	肝	和	熏肉	,	和	蛋糕	和	咖啡	,

燕麦粥、肝脏和培根，还有蛋糕和咖啡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ten][ɔː(r)][səʊ] [wen] ['aʊə(r)]['weɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst]

and	a	quarter	to	ten	or	so	when	our	waiter	returned	from	the	nearest
和	一个	四分之一	到	十	或者	所以	什么时候	我们的	服务员	返回	从	这	最近的

['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [wɪð] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] .

orange	grove	with	Exhibit	A	.
橙子	树林	和	展览	一个	.

大约在十点四十五分，我们的服务员从最近的橘子园带着 A 号展品回来了。

[wiː; wi] [əˈmjuːzd] [aʊəˈself] - [baɪ] [ˈgɪvɪn] - [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz] [ðə; ði] [wʌns] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd]

We	amused	ourself	meanw'ile	by	givin	'	our	neighbors	the	once	over	and
我们	觉得好笑	我们自己	-	经过	给予	-	我们的	邻居	这	一次	超过	和

[ˈwʌndərɪn] - [wɪtʃ]

wonderin	'	which
好奇	-	哪个

与此同时，我们打发时间，打量着邻居们，琢磨着他们到底是什么样的人。

[əʊ] - [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pæl] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

o	'	them	was	goin	'	to	pal	with	us	.
o	-	他们	曾是	去	-	到	朋友	和	我们	.

他们中有人打算和我们交朋友。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈglɑːnsɪz] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] ,

As	far	as	I	could	tell	from	the	glances	we	received	,
作为	远的	作为	我	可以	告诉	从	这	眼神	我们	已收到	,

从我们彼此的眼神来看，

[ðeɪ] [ˈwʌznt] [nəʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [biːn] - [əˈnɔɪd] [baɪ] [əˈtenʃən] .

they	wasn't	no	immediate	danger	of	us	bein	'	annoyed	by	attentions	.
他们	不是	不	即时	危险	的	我们	是	-	恼怒	经过	注意	.

我们当时并没有因为受到关注而感到烦躁的直接危险。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪmɪnfəʊk（s）] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [drest] [ˈprɪti] [ˈkwaɪət] ;

They	was	only	a	few	womenfolks	on	deck	and	they	was	dressed	pretty	quiet	;
他们	曾是	仅有的	一个	很少	女性	在	甲板	和	他们	曾是	穿着	漂亮的	安静的	;

甲板上只有几个女人，她们的穿着都很朴素；

[səʊ] [ˈkwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [wɒz; wəz] [skeəd] [ʃɪd] [ʃɒk] - [ɪm] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːt] [skɜːt] [ʃɪd] [bɔːt] [ɪn] [kaɪ] .

so	quiet	that	the	Missus	was	scared	she'd	shock	'	em	with	the	sport	skirt	she'd	bought	in	Chi	.
所以	安静的	那	这	太太	曾是	害怕的	棚	震惊	-	呃	和	这	运动	裙子	棚	买	在	奇	.

安静得让太太都担心自己穿着在芝加哥买的运动裙会吓到他们。

[ˈleɪtə(r)] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dres] [pəˈreɪd] ,

Later	on	in	the	day	,	when	the	girls	come	out	for	their	dress	parade	,
之后	在	在	这	天	,	什么时候	这	女孩们	来	出去	为了	他们的	裙子	游行	,

当天晚些时候，女孩们出来参加服装游行时，

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [ˈkɒstjuːm] [meɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ˈiːtɪn] - [mˈɑːʃmelˌəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfaʊndri] .

the	Missus	'	costume	made	about	as	much	noise	as	eatin	'	marshmallows	in	a	foundry	.
这	太太	-	戏服	制成	关于	作为	很多	噪音	作为	吃	-	棉花糖	在	一个	铸造厂	.

太太的这身装扮发出的声音，就像在铸造厂里吃棉花糖一样。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [əʊ] - [ˈreɪmənt] .

After	breakfast	we	went	to	the	room	for	a	change	o	'	raiment	.
后	早餐	我们	去	到	这	房间	为了	一个	改变	o	-	服饰	.

早餐后，我们回房间换衣服。

[ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [waɪt] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

I	put	on	my	white	trousers	and	wished	to	heaven	that	the	sun'd	go	under	a
我	放	在	我的	白色的	裤子	和	希望	到	天堂	那	这	-	去	在下面	一个

[klaʊd] [tɪl] [ai] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] ['telɪn] - ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] [dʒʌst] [weə(r)] [maɪ] ['lɪnɪn] [bɪ'gæn] [ænd; ənd]

cloud	till	I	got	used	to	tellin	'	people	without	words	just	where	my	linen	began	and
云	直到	我	得到	用过的	到	告诉	-	人们	没有	字	只是	在哪里	我的	亚麻布	开始	和

[ai] [left] [ɒf] .

I	left	off	.
我	左边	离开	.

我穿上白色长裤，向苍天祈祷太阳能躲到云层下，直到我习惯不用言语就能告诉人们我的亚麻布从哪里开始，到哪里结束。

[ðə; ði] [rest] [əʊ] - [maɪ] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [waɪt] ['ʃuːz] [ðæt] [hɜːt] , [ænd; ənd] [waɪt] [sɒks] ,

The	rest	o	'	my	outfit	was	white	shoes	that	hurt	,	and	white	sox	,
这	休息	o	-	我的	全套服装	曾是	白色的	鞋	那	伤害	,	和	白色的	袜子	,

我剩下的搭配是磨脚的白鞋和白袜子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] [sɪlk] [ʃɜːt] [ðæt] [ʃəʊd] [ʌp] [ə; eɪ] ['zebrə] ,

and	a	two	-	dollar	silk	shirt	that	showed	up	a	zebra	,
和	一个	二	-	美元	丝绸	衬衫	那	显示	向上	一个	斑马	,

还有一件两美元的丝绸衬衫，上面印着斑马图案。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [taɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spʊft] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] .

and	a	red	tie	and	a	soft	collar	and	a	blue	coat	.
和	一个	红色的	领带	和	一个	柔软的	衣领	和	一个	蓝色的	外套	.

还有一条红色领带、一件软领衬衫和一件蓝色外套。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [spɔːt] [suːt] [ðæt] [ai] [woʊnt] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] — [jʊl] ['prɒbəbli] [siː]

The	Missus	wore	a	sport	suit	that	I	won't	try	and	describe	—	you'll	probably	see
这	太太	穿着	一个	运动	套装	那	我	惯于	尝试	和	描述	—	你会	大概	看

[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [j'iəz] .

it	on	her	sometime	in	the	next	five	years	.
它	在	她	有时	在	这	下一个	五	年	.

太太穿了一套运动服，我就不试着描述了——你很可能在未来五年内看到她穿这套衣服。

[wiː; wi] [went] [daʊn] - [steəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

We	went	down	-	stairs	again	and	out	on	the	porch	,
我们	去	向下	-	楼梯	再次	和	出去	在	这	门廊	,

我们再次下楼，来到门廊上。

[weə(r)] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] [əʊld] [bɜːdz] [wɒz; wəz] ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ.bɑːθ] .

where	some	o	'	the	old	birds	was	takin	'	a	sun	bath	.
在哪里	一些	o	-	这	老的	鸟类	曾是	拿	-	一个	太阳	洗澡	.

一些老鸟正在那里晒太阳。

" [weə(r)] [naʊ] ? " [ai] [sez] .

"	Where	now	?	"	I	says	.
"	在哪里	现在	?	"	我	说道	.

“现在去哪儿？”我问。

" [ðə; ði] [biːtʃ] , [əʊ] - [kɔːs] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	The	beach	,	o	'	course	,	"	says	the	Missus	.
"	这	海滩	,	o	-	课程	,	"	说道	这	太太	.

“当然是海滩啦，”太太说。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ?

"	Where	is	it	at	?
"	在哪里	是	它	在	?

它在哪儿?

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ðæt] [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhweəz] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . "
" I suppose , " she says , " that we'll find it somewheres near the ocean . "
" 我 认为 , " 她 说道 , " 那 出色地 寻找 它 某个地方 靠近 这 海洋 . "

“我想，”她说，“我们会在海边附近找到它。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ðɪs] ['klaɪmət] , " [sez] [ai] .
" I don't believe you can stand this climate , " says I .
" 我 不 相信 你 能 站立 这 气候 , " 说道 我 .

“我不认为你能忍受这种气候，”我说。

" [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][əʊ] - [ðæt] ['ævənjuː] ,
" The ocean , " she says , " must be down at the end o ' that avenue ,
" 这 海洋 , " 她 说道 , " 必须 是 向下 在 这 结尾 o - 那 大街 ,

“大海，”她说，“一定就在那条大道的尽头。”

[weə(r)] [məʊst] ['evribɒdi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] . "
where most everybody seems to be headed . "
在哪里 最多 大家 似乎 到 是 标题 . "

似乎大多数人都要去那里。

" ['hævɪn] - [went] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] [twaɪs] , [ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] - [maɪl]
" Havin ' went to our room and back twice , I don't feel like another five - mile
" 拥有 - 去 到 我们的 房间 和 后退 两次 , 我 不 感觉 喜欢 其他 五 - 英里
[haɪk] ,
hike ,
远足 ,

“我已经往返房间两次了，实在不想再走五英里了。”

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [faɪv] [maɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [bʌt; bət] [lets] [raɪd] , ['eniweɪ] . "
" It ain't no five miles , " she says ; " but let's ride , anyway . "
" 它 不是 不 五 英里 , " 她 说道 ; " 但 我们来吧 骑 , 反正 . "

“虽然不到五英里，”她说，“但我们还是骑车吧。”

" [kʌm] [ɒn] , " [sez] [ai] ,
" Come on , " says I ,
" 来 在 , " 说道 我 ,

“来吧，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第5/9页

['pɔɪntɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði]['ævənjuː] .

pointin	**'**	**to**	**a**	**street**	**-**	**car**	**that**	**was**	**standin**	**'**	**in**	**the**	**middle**	**o**	**'**	**the**	**avenue**	**.**
指向	-	到	一个	街道	-	车	那	曾是	替身	-	在	这	中间	o	-	这	大街	.

指着停在马路中间的一辆有轨电车。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**she**	**says**	**.**
"	哦	,	不	,	"	她	说道	.

“哦，不，”她说。

" [aɪv] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [teɪks] [ðem; ðəm] ['fʌni] - ['lʊkɪn] -

"	**I've**	**watched**	**and**	**found**	**out**	**that**	**the**	**real**	**people**	**takes**	**them**	**funny**	**-**	**lookin**	**'**
"	我已经	观看	和	成立	出去	那	这	真实的	人们	需要	他们	有趣的	-	在看	-

[wiːl] [tʃeəz] .

wheel	**chairs**	**.**
车轮	椅子	.

“我观察过，发现真正的人会使用那些看起来很滑稽的轮椅。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪn] - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['prɪti] [nɪə(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)][juː 'es]

"	**I**	**was**	**wonderin**	**'**	**what**	**she**	**meant**	**when**	**one**	**o**	**'**	**them**	**pretty**	**near**	**run**	**over**	**us**
"	我	曾是	好奇	-	什么	她	意思是	什么时候	一	o	-	他们	漂亮的	靠近	跑步	超过	我们

.

:
.

“我当时正在琢磨她这话是什么意思，结果其中一个差点就撞到我们了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] ['baɪsɪk(ə)l] , [pɑːt] [gəʊ] - [kɑːt] [ænd; ənd] [pɑːt] ['æfrɪkən] .

It	**was**	**part**	**bicycle**	**,**	**part**	**go**	**-**	**cart**	**and**	**part**	**African**	**.**
它	曾是	部分	自行车	,	部分	去	-	大车	和	部分	非洲	.

它一部分像自行车，一部分像卡丁车，一部分像非洲的交通工具。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [dɒdʒd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pæsɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm][əʊ] -

In	**the**	**one**	**we**	**dodged**	**they**	**was**	**room**	**for**	**one**	**passenger**	**,**	**but**	**some**	**o**	**'**
在	这	一	我们	躲避	他们	曾是	房间	为了	一	乘客	,	但	一些	o	-

[ðem; ðəm] ['kærid] [tuː] .

them	**carried**	**two**	**.**
他们	携带	二	.

我们躲过的那辆车只能坐一名乘客，但有些车却坐了两名乘客。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪd] [səʊk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] , " [aɪ] [sez] .

"	**I**	**wonder**	**what**	**they'd**	**soak**	**us**	**for**	**the**	**trip**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	我	想知道	什么	他们会	浸泡	我们	为了	这	旅行	,	"	我	说道	.

“我很好奇他们会收我们多少钱来支付这次旅行的费用，”我说。

" [nɒt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [daɪm] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	**Not**	**more'n**	**a**	**dime**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Missus**	**.**
"	不是	更多	一个	一角硬币	,	我	不	相信	,	"	说道	这	太太	.

“我想不会超过一角钱，”太太说。

[bʌt; bət] [wen] [wɪd] ['haɪəd][wʌn][ænd; ənd] [biːn] - [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd][pɑːst]

But	**when**	**we'd**	**hired**	**one**	**and**	**been**	**w'isked**	**down**	**under**	**the**	**palms**	**and**	**past**
但	什么时候	我们会	雇用	一	和	到过	-	向下	在下面	这	棕榈树	和	过去的

[ðə; ði] [gɒlf] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] ,

the	**golf**	**field**	**to**	**the**	**bath**	**-**	**house**	**,**
这	高尔夫球	场地	到	这	洗澡	-	房子	,

但当我们雇了一个人，被他拉到棕榈树下，穿过高尔夫球场，来到澡堂时，

[wiː; wi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] ['fɪfti] [sents]['liːg(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)] .

we	was	obliged	to	part	with	fifty	cents	legal	and	tender	.
我们	曾是	有义务	到	部分	和	五十	分	合法的	和	投标	.

我们被迫支付了五毛钱。

" [ai] [fiːl] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , " [ai] [sez] .

"	I	feel	much	refreshed	,	"	I	says	.
"	我	感觉	很多	焕然一新	,	"	我	说道	.

“我感觉神清气爽多了，”我说。

" [ai] [bɪ'liːv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

"	I	believe	when	it	comes	time	to	go	back	I'll	be	able	to	walk	.
"	我	相信	什么时候	它	来	时间	到	去	后退	患病的	是	有能力的	到	走	.

“我相信，等到回去的时候，我一定能走路。”

" [ðə; ðiˈ][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [ɪz] [əkrɔst] [ðə; ðiˈ] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)][həʊ'tel] , [ðə; ðiˈ] ['brekər] ,

"	The	bath	-	house	is	acrost	the	street	from	the	other	hotel	,	the	Breakers	,
"	这	洗澡	-	房子	是	横跨	这	街道	从	这	其他	酒店	,	这	断路器	,

“澡堂就在另一家酒店——布雷克斯酒店——的街对面，

[ðæt] [ðə; ðiˈ][mæn][hæd; həd][təʊld][juː 'es][wɒz; wəz] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] ['siːz(ə)n] .

that	the	man	had	told	us	was	full	for	the	season	.
那	这	男人	有	讲述	我们	曾是	满的	为了	这	季节	.

那人告诉我们，这个季节已经客满了。

[bəuθ] - [frʌnts] [ɒn][ðə; ðiˈ]['əʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [bɔɪ] , [ɪts] [sʌm; səm]['əʊʃ(ə)n] !

Both	buildin's	fronts	on	the	ocean	;	and	,	boy	,	it's	some	ocean	!
两个都	-	前线	在	这	海洋	;	和	,	男生	,	它是	一些	海洋	!

这两栋楼都面向大海；而且，哇，那片大海真是太美了！

[aiˈ][bet] [ðeɪz] [fɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

I	bet	they's	fish	in	there	that	never	seen	each	other	!
我	赌注	他们是	鱼	在	那里	那	绝不	已见	每个	其他	!

我敢肯定里面有从未见过面的鱼！

" [əʊ] , [lets] [gəʊ] - - [raɪt] [ə'weɪ] ! " [sez] [ðə; ðiˈ] ['mɪsɪz] .

"	Oh	,	let's	go	bathin	'	right	away	!	"	says	the	Missus	.
"	哦	,	我们来吧	去	-	-	正确的	离开	!	"	说道	这	太太	.

“哦，我们马上去洗澡吧！”太太说。

" ['aʊə(r)] [suːts] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] ['biːnəri] , " [sez] [aiˈ] , [ænd; ənd][aiˈ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Our	suits	is	up	to	the	other	beanery	,	"	says	I	,	and	I	was	glad	of	it	.
"	我们的	西装	是	向上	到	这	其他	豆子店	,	"	说道	我	,	和	我	曾是	高兴的	的	它	.

“我们的西装比另一家豆子店的要好，”我说，我很高兴。

[ðeɪ] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - [tɛmptɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][mæn] - ['iːtɪn] - [weɪvz] .

They	wasn't	nothin	'	temptin	'	to	me	about	them	man	-	eatin	'	waves	.
他们	不是	什么也没有	-	诱惑	-	到	我	关于	他们	男人	-	吃	-	波浪	.

那些吞噬人类的巨浪对我来说一点诱惑力都没有。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [waɪfs] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [kʌs] .

But	the	Wife's	a	persistent	cuss	.
但	这	妻子的	一个	执着的	坏话	.

但我老婆是个死缠烂打的讨厌鬼。

" [wiː; wi][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	We	won't	go	to	-	day	,	"	she	says	,
"	我们	惯于	去	到	-	天	,	"	她	说道	,

“我们今天不去，”她说。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	but	we'll	go	in	the	bath	-	house	and	get	some	rooms	for	to	-	morrow	.
"	但	出色地	去	在	这	洗澡	-	房子	和	得到	一些	房间	为了	到	-	明天	.

“但我们会去澡堂，明天订几个房间。”

" [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪŋə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒliz] .

"	The	bath	-	house	porch	was	a	ringer	for	the	Follies	.
"	这	洗澡	-	房子	门廊	曾是	一个	铃声	为了	这	愚行	.

“澡堂的门廊简直就是歌舞表演的翻版。”

[hɪə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] .

Here	and	down	on	the	beach	was	where	you	seen	the	costumes	at	this	time	o	'	day	.
这里	和	向下	在	这	海滩	曾是	在哪里	你	已见	这	服装	在	这	时间	o	-	天	.

在这个时间段，你可以看到人们穿着戏服出现在这里和海滩上。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] - - [ðæt] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [noʊtɪsən] - [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	so	busy	rubberin	'	that	I	passed	the	entrance	door	three	times	without	noticin	'	it	.
我	曾是	所以	忙碌的	-	-	那	我	通过了	这	入口	门	三	时代	没有	注意到	-	它	.

我光顾着到处乱看，竟然三次经过入口大门都没注意到。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][əʊ] - [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [əʊ] - [ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mes] [əʊ] - [kˈʌləz] .

From	the	top	o	'	their	heads	to	the	bottom	o	'	their	feet	the	girls	was	a	mess	o	'	colors	.
从	这	顶部	o	-	他们的	头部	到	这	底部	o	-	他们的	脚	这	女孩们	曾是	一个	混乱	o	-	颜色	.

从头到脚，这些女孩浑身上下都是五颜六色。

[ðeɪ] ['wʌznt] [nəʊ] [tuː] [drest] [əˈlaɪk][ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][hæd; həd][ɒv; əv] [wɔːkt] [daʊn] [steɪt] [striːt] [wɪd] [ɒv; əv][hæd; həd][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][əʊ] - [stɪf] [nek] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ɪn] [kaɪ] .

They	wasn't	no	two	dressed	alike	and	if	any	one	o	'	them	had	of	walked	down	State	Street	we'd	of	had	an	epidemic	o	'	stiff	neck	to	contend	with	in	Chi	.
他们	不是	不	二	穿着	同样	和	如果	任何	一	o	-	他们	有	的	步行	向下	状态	街道	我们会	的	有	一个	流行性	o	-	僵硬的	脖子	到	抗衡	和	在	奇	.

他们俩的穿着打扮各不相同，如果他们中的任何一个走在州街上，芝加哥就会爆发一场颈部僵硬的流行病。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hɔːl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Finally	the	Missus	grabbed	me	and	hauled	me	into	the	office	.
最后	这	太太	抓住	我	和	拖拽	我	进入	这	办公室	.

最后，太太抓住我，把我拽进了办公室。

" [tuː] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

"	Two	private	rooms	,	"	she	says	to	the	clerk	.
"	二	私人的	房间	,	"	她	说道	到	这	职员	.

“两间私人房间，”她对店员说。

" [wʌn] ['leɪdi][ænd; ənd][wʌn][dʒent] . "

"	One	lady	and	one	gent	.	"
"	一	女士	和	一	绅士	.	"

“一位女士和一位男士。”

" [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈpiːs] , " [hiː; hi] [sez] .
" Five dollars a week apiece , " he says .
" 五 美元 一个 星期 一块 , " 他 说道 .

“每人每周五美元，”他说。

" [bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl] [fɪld] [ʌp] . "
" But we're all filled up . "
" 但 是 全部 已填 向上 . "

“但我们已经吃饱了。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [lɒkt] [ʌp] !
" You ought to be all locked up !
" 你 应该 到 是 全部 已锁定 向上 !

“你们都应该被关起来！”

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈəʊpən][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? " [ˌeɪ esˈtiː][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] .
" Will you have anything open to - morrow ? " ast the Missus .
" 将要 你 有 任何事物 打开 到 - 明天 ? " 最 这 太太 .

“你们明天还有店开门吗？”太太问道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sez] .
" I think I can fix you then , " he says .
" 我 思考 我 能 使固定 你 然后 , " 他 说道 .

“我想我可以治好你，”他说。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][get][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] ?
" What do we get for the five ?
" 什么 做 我们 得到 为了 这 五 ?

我们用这五个人能得到什么?

" [ai][ˌeɪ esˈtiː][hɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [ˈpraɪvət] [ruːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] - - [suːt] , " [sez] [hiː; hi] .
" Private room and we take care o ' your bathin ' suit , " says he .
" 私人的 房间 和 我们 拿 关心 o - 你的 - - 套装 , " 说道 他 .

“我们提供私人房间，泳衣也由我们负责，”他说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ðə; ði][suːt] ?
" How much if you don't take care o ' the suit ?
" 如何 很多 如果 你 不 拿 关心 o - 这 套装 ?

“如果你不妥善处理这套西装，要多少钱？”

" [ai][ˌeɪ esˈtiː][hɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [maɪ] [suːts] [biːn] [ˈgɛtɪn] - [əˈlɒŋ] [faɪn] [wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][keə(r)] . "
" My suit's been gettin ' along fine with very little care . "
" 我的 诉讼的 到过 获得 - 沿着 美好的 和 非常 小的 关心 . "

“我的西装一直都很好，几乎没怎么保养。”

" [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈpiːs] , " [hiː; hi] [sez] ,
" Five dollars a week apiece , " he says ,
" 五 美元 一个 星期 一块 , " 他 说道 ,

他说：“每人每周五美元。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [juː; jʊ] ['betə(r)] [teɪk] - [ɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ɪn] [bɪg]

"	and	if	you	want	the	rooms	you	better	take	'	em	,	because	they're	in	big
"	和	如果	你	想	这	房间	你	更好的	拿	-	呃	,	因为	它们是	在	大的

[dɪ'mɑːnd] .

demand	.
要求	.

“如果你想要这些房间，最好赶紧预订，因为它们非常抢手。”

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪd] [kləʊzd] [ðɪs] [grænd] ['bɑːgən] ,

"	By	the	time	we'd	closed	this	grand	bargain	,
"	经过	这	时间	我们会	关闭	这	盛大	便宜货	,

“当我们完成这项重大交易时，

[ɛvriːbɑːdɪd] [muːvd] ['ɔːfən] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

everybody'd	moved	offen	the	porch	and	down	to	the	water	,
每个人都会	已搬	经常	这	门廊	和	向下	到	这	水	,

大家都离开了门廊，走到水边去。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['dʌz(ə)n] [əʊ] - [ðem; ðəm] [went] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [set]

where	a	couple	dozen	o	'	them	went	in	for	a	swim	and	the	rest	set
在哪里	一个	夫妻	打	o	-	他们	去	在	为了	一个	游泳	和	这	休息	放

[ænd; ənd] [wɒtʃt] .

and	watched	.
和	观看	.

其中二三十人下水游泳，其余的人则坐下来观看。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [əʊ] - [tʃeəz] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [spek'tetər] [ænd; ənd] [wiː; wi]

They	was	a	long	row	o	'	chairs	on	the	beach	for	spectators	and	we
他们	曾是	一个	长的	排	o	-	椅子	在	这	海滩	为了	观众	和	我们

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [gɔɪn] - [tuː; tə] [flɒp] ['ɪntuː] [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['bændɪt] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd]

was	just	goin	'	to	flop	into	two	o	'	them	when	another	bandit	come	up	and
曾是	只是	去	-	到	失败	进入	二	o	-	他们	什么时候	其他	土匪	来	向上	和

[təʊld] [ˌjuː 'es] ['ɪtəd] [kɒst] [ə; eɪ] [daɪm] [ə'piːs] [pə(r)] ['aʊə(r)] .

told	us	it'd	cost	a	dime	apiece	per	hour	.
讲述	我们	它会	成本	一个	一角硬币	一块	每	小时	.

沙滩上摆着一长排椅子供观众使用，我们正准备坐到两把椅子上，这时又一个强盗走过来告诉我们，每小时每人要一角钱。

" [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː] [wiːks] , " [ai] [sez] .

"	We're	goin	'	to	be	here	two	weeks	,	"	I	says	.
"	是	去	-	到	是	这里	二	周	,	"	我	说道	.

“我们要在这里待两周，”我说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌjuː 'es] [tuː] [tʃeəz] ?

"	Will	you	sell	us	two	chairs	?
"	将要	你	卖	我们	二	椅子	?

“你们愿意卖给我们两把椅子吗？”

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] [nəʊ] ['kɒmɪk(ə)l] [muːd] ,

"	He	wasn't	in	no	comical	mood	,
"	他	不是	在	不	滑稽	情绪	,

他当时一点也不觉得好笑。

[səʊ] [wiː; wi] [sʌŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ʃəʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

so	we	sunk	down	on	the	sand	and	seen	the	show	from	there	.
所以	我们	沉没	向下	在	这	沙	和	已见	这	展示	从	那里	.

于是我们便坐在沙滩上，从那里观看了这场表演。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [əʊ] - ['kʌmpəni] [ðæt] [prɪ'fɜːd] [ðiːz] [kaɪnd][əʊ] - [siːts] [friː] [tuː; tə][ðə; ði]

We	had	plenty	o	'	company	that	preferred	these	kind	o	'	seats	free	to	the
我们	有	很多	o	-	公司	那	首选	这些	种类	o	-	座位	自由的	到	这

[tʃeəz] [æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ] [wæk] .

chairs	at	ten	cents	a	whack	.
椅子	在	十	分	一个	猛击	.

我们有很多客人都更喜欢这种免费的座位，而不是那种要花十美分才能买到的椅子。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['gɛtɪn] - [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz]

Besides	the	people	that	was	in	the	water	gettin	'	knocked	down	by	the	waves
除了	这	人们	那	曾是	在	这	水	获得	-	敲门	向下	经过	这	波浪

[ænd; ənd] [prɪ'tɛndɪn] - [laɪk] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	pretendin	'	like	they	enjoyed	it	,
和	假装	-	喜欢	他们	享受	它	,

除了那些在水里被海浪拍打却假装很享受的人之外，

[ə'baʊt] [hɑːf][əʊ] - [ðə; ði] [gæŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] ['wɛrɪn] - - - [suːts] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]

about	half	o	'	the	gang	on	the	sand	was	wearin	'	bathin	'	suits	just	to	be
关于	一半	o	-	这	帮派	在	这	沙	曾是	穿着	-	-	-	西装	只是	到	是

['klʌbi] .

clubby	.
俱乐部	.

沙滩上大约有一半的帮派成员穿着泳衣，只是为了装酷。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði][suːts] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt]['nevə(r)] [biːn] [wet][ænd; ənd]

You	could	tell	by	lookin	'	at	the	suits	that	they	hadn't	never	been	wet	and
你	可以	告诉	经过	在看	-	在	这	西装	那	他们	之前没有	绝不	到过	湿的	和

['wʌznt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] - ['pɜːpəs] .

wasn't	intended	for	no	such	ridic'lous	purpose	.
不是	故意的	为了	不	这样的	-	目的	.

从这些西装的状况就能看出，它们从未被弄湿过，也不是为了这种荒谬的目的而设计的。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['ɪtəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

I	wisht	I	could	describe	'	em	to	you	,	but	it'd	take	a	female	to	do	it
我	愿望	我	可以	描述	-	呃	到	你	,	但	它会	拿	一个	女性	到	做	它

[raɪt] .

right	.
正确的	.

我真希望我能向你描述它们，但这恐怕只有女性才能准确地描述出来。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['aɪðə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ,

One	little	girl	,	either	fourteen	or	twenty	-	four	,
一	小的	女孩	,	任何一个	十四	或者	二十	-	四	,

一个小女孩，十四岁或二十四岁，

[hæd; həd] [waɪt] [sɪlk] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][spks] [ðæt] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] ,

had	white	silk	slippers	and	sox	that	come	pretty	near	up	to	her	ankles	,
有	白色的	丝绸	拖鞋	和	袜子	那	来	漂亮的	靠近	向上	到	她	脚踝	,

她穿着白色丝绸拖鞋和几乎到脚踝的长袜。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [pleɪn] ['neɪtʃə(r)] .

and	from	there	to	her	knees	it	was	just	plain	Nature	.
和	从	那里	到	她	膝盖	它	曾是	只是	清楚的	自然	.

从那里到她的膝盖，就全是自然之美。

['nɔːθbaʊnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - ['baɪsɪk(ə)l] ['traʊzəz] [ðæt]

Northbound	from	her	knees	was	a	pair	o	'	bicycle	trousers	that
北行	从	她	膝盖	曾是	一个	一对	o	-	自行车	裤子	那

[dɪsə'pɪəd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] .

disappeared	when	they	come	to	the	bottom	of	her	Mother	Hubbard	.
消失	什么时候	他们	来	到	这	底部	的	她	母亲	哈伯德	.

她膝盖以下是一条自行车裤，一直延伸到她母亲哈伯德的脚底，然后就消失了。

[ðɪs] [hɪə(r)] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [nek] [ɔː(r)] [sliːvz] [ðæt] [bɪ'gɪn] ['bʊldʒɪn] - [æt; ət]

This	here	garment	was	a	thing	without	no	neck	or	sleeves	that	begin	bulgin	'	at
这	这里	服装	曾是	一个	事物	没有	不	脖子	或者	袖子	那	开始	布尔金	-	在

[ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [spred] [aʊt]['grædʒuəl][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,

the	top	and	spread	out	gradual	all	the	way	down	,
这	顶部	和	传播	出去	逐渐地	全部	这	方式	向下	,

这件衣服没有领子也没有袖子，从顶部开始鼓胀，然后逐渐向下展开。

[laɪk] [ə; eɪ] [krɒ'ket] .

like	a	croquette	.
喜欢	一个	炸丸子	.

就像炸丸子一样。

[tuː; tə] [tɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɒki] [kæp] ;

To	top	her	off	,	she	had	a	jockey	cap	;
到	顶部	她	离开	,	她	有	一个	骑师	帽	;

更妙的是，她还戴着一顶骑师帽；

[ænd; ənd] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [aɪ'd][ɒv; əv] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] [əkrɔst] [ðə; ði] [bɔːd] .

and	—	believe	me	—	I'd	of	played	her	mount	acrost	the	board	.
和	—	相信	我	—	ID	的	玩	她	山	横跨	这	木板	.

相信我，我会让她骑着她的坐骑在棋盘上驰骋。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['plenti] [əʊ] - [klɑːs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['nʌθɪn] - [ðæt] [ɐpɹ'əʊtʃt]

They	was	plenty	o	'	class	in	the	field	with	her	,	but	nothin	'	that	approached
他们	曾是	很多	o	-	班级	在	这	场地	和	她	,	但	什么也没有	-	那	接近

[hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .

her	speed	.
她	速度	.

与她同场竞技的选手很多，但没有一个能达到她的速度。

['leɪtə(r)][ɒn][aɪ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði][həʊ'tel] , ['wɛrɪn] - ['sʌmθɪn] - [nɪə(r)][ðə; ði]

Later	on	I	seen	her	several	times	round	the	hotel	,	wearin	'	somethin	'	near	the
之后	在	我	已见	她	一些	时代	圆形的	这	酒店	,	穿着	-	某物	-	靠近	这

[seɪm] ['aʊtfɪt] ,

same	outfit	,
相同的	全套服装	,

后来我在酒店附近好几次看到她，穿着差不多一样的衣服。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dʒɒki] [kæp][ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋgə(r)] [krəu'kets] .

without	the	jockey	cap	and	with	longer	croquettes	.
没有	这	骑师	帽	和	和	更长	炸丸子	.

不戴骑师帽，而且炸丸子更长。

[wiː; wi] [set] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][sænd] [tɪl] ['piːp(ə)l] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] .

We	set	there	in	the	sand	till	people	begun	to	get	up	and	leave	.
我们	放	那里	在	这	沙	直到	人们	开始	到	得到	向上	和	离开	.

我们坐在沙滩上，直到人们开始起身离开。

[ðen] [wiː; wi] [treɪld] [ə'lɒŋ] [bæk] [əʊ] - [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['brekər] - [pɔːtʃ] ,

Then	we	trailed	along	back	o	'	them	to	the	Breakers	'	porch	,
然后	我们	拖着	沿着	后退	o	-	他们	到	这	断路器	-	门廊	,

然后我们沿着他们的背影走到布雷克斯家的门廊。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [stʌf] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] .

where	they	was	music	to	dance	and	stuff	to	inhale	.
在哪里	他们	曾是	音乐	到	舞蹈	和	东西	到	吸入	.

那里有音乐可以跳舞，还有东西可以吸。

" [wiːl; wil][græb][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , " [ai] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	We'll	grab	a	table	,	"	I	says	to	the	Missus	.
"	出色地	抓住	一个	桌子	,	"	我	说道	到	这	太太	.

“我们去找张桌子吧，”我对太太说。

" [aɪm]['daɪɪn] - [əʊ] - [θɜːst] .
" I'm dyin ' o ' thirst .
" 我是 垂死 - o - 口渴 .

我快渴死了。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn]['daɪɪn] - .
" But I was allowed to keep on dyin ' .
" 但 我 曾是 允许 到 保持 在 垂死 - .

但我却被允许继续死去。

" [ai][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [sɒft] , " [sez] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .
" I can serve you somethin ' soft , " says the waiter .
" 我 能 服务 你 某物 - 柔软的 , " 说道 这 服务员 .

“我可以给你上一些软的，”服务员说。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][kænt] !
" I'll bet you can't !
" 患病的 赌注 你 不能 !

我敢打赌你做不到！

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['lɒkə(r)][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [sez] .
" You ain't got no locker here ? " he says .
" 你 不是 得到 不 储物柜 这里 ? " 他 说道 .

“你这儿没有储物柜吗？”他问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — ['lɒkə(r)] ?
" What do you mean — locker ?
" 什么 做 你 意思是 — 储物柜 ?

“你的意思是——储物柜？”

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [ɪts] [ðə; ði]['lɒkə(r)] ['lɪkə(r)] [lɔː] , " [hiː; hi] [sez] .
" It's the locker liquor law , " he says .
" 它是 这 储物柜 酒 法律 , " 他 说道 .

“这是关于储物柜酒水的法律，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [əʊn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɔtlz] . "
" We can serve you a drink if you own your own bottles . "
" 我们 能 服务 你 一个 喝 如果 你 自己的 你的 自己的 瓶子 . "

“如果您自带酒水，我们可以为您提供饮品。”

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [əʊn] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , " [ai] [sez] .
" I'd just as soon own a bottle , " I says .
" ID 只是 作为 很快 自己的 一个 瓶子 , " 我 说道 .

“我宁愿自己拥有一瓶，”我说。

" [aɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][əʊ] - [bɪə(r)] . "
" I'll become the proprietor of a bottle o ' beer . "
" 患病的 变得 这 业主 的 一个 瓶子 o - 啤酒 . "

“我将成为一瓶啤酒的主人。”

" ['itl] [teɪk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] ,
" It'll take three or four hours to get it for you , " he says ,
" 它将 拿 三 或者 四 小时 到 得到 它 为了 你 , " 他 说道 ,

“大概需要三四个小时才能拿到，”他说。

" [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [desk] .

"	and	you'd	have	to	order	it	through	the	order	desk	.
"	和	你会	有	到	命令	它	通过	这	命令	桌子	.

“而且你必须通过点餐台订购。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['stɑːpɪn] - [æt; ət][wʌn][əʊ] - [ðə; ði][həʊ'telz][ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [-] ,

If	you're	stoppin	'	at	one	o	'	the	hotels	and	want	a	drink	once	in	a	w'ile	,
如果	你是	停止	-	在	一	o	-	这	酒店	和	想	一个	喝	一次	在	一个	诡计	,

如果你在酒店稍作停留，想偶尔喝上一杯，

[juː; jʊ]['betə(r)] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][æn; ən]['ɔːdə(r)] .

you	better	get	busy	and	put	in	an	order	.
你	更好的	得到	忙碌的	和	放	在	一个	命令	.

你最好赶紧下单。

" [səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs] [ðæt] [kɒst]

"	So	I	had	to	watch	the	Missus	put	away	a	glass	of	orange	juice	that	cost
"	所以	我	有	到	手表	这	太太	放	离开	一个	玻璃	的	橙子	汁	那	成本

['fɔːti] [sents] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]

forty	cents	and	was	just	the	same	size	as	they	give	us	for	breakfast
四十	分	和	曾是	只是	这	相同的	尺寸	作为	他们	给	我们	为了	早餐

[friː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .

free	for	nothin	'	.
自由的	为了	什么也没有	-	.

“所以我不得不眼睁睁地看着太太喝完一杯价值四毛钱的橙汁，而这杯橙汁的分量和他们免费提供给我们的早餐一样多。”

[ænd; ənd] , [nɒt]['hævɪn] - [hæd; həd] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [hɜːt] ,

And	,	not	havin	'	had	nothin	'	to	make	me	forget	that	my	feet	hurt	,
和	,	不是	拥有	-	有	什么也没有	-	到	制作	我	忘记	那	我的	脚	伤害	,

而且，因为没有任何东西能让我忘记脚痛，

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)]['bɪts][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - [tuː; tə] [kɑːt] [ˌjuː 'es]

I	was	obliged	to	pay	another	four	bits	for	an	Afromobile	to	cart	us
我	曾是	有义务	到	支付	其他	四	比特	为了	一个	-	到	大车	我们

[bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [bɔrdæn] - [haʊs] .

back	to	our	own	boardin	'	house	.
后退	到	我们的	自己的	登船	-	房子	.

我不得不另外花四便士租一辆非洲汽车把我们送回我们自己的寄宿处。

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] ,

"	Well	,	"	says	the	Missus	when	we	got	there	,
"	出色地	,	"	说道	这	太太	什么时候	我们	得到	那里	,

“嗯，”我们到达目的地后，太太说道。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] . "

"	it's	time	to	wash	up	and	go	to	lunch	.	"
"	它是	时间	到	洗	向上	和	去	到	午餐	.	"

“该洗漱然后去吃午饭了。”

" [wɒʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ðen] , " [aɪ] [sez] ;

"	Wash	up	and	go	to	lunch	,	then	,	"	I	says	;
"	洗	向上	和	去	到	午餐	,	然后	,	"	我	说道	;

“那就洗漱一下去吃午饭吧，”我说；

" [bʌt; bət][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [hɪə(r)] ['lɒkə(r)] ['lɪkə(r)] [ɔː(r)] ['lɪkə(r)] ['lɒkə(r)] [lɔː] .

"	but	I'm	goin	'	to	investigate	this	here	locker	liquor	or	liquor	locker	law	.
"	但	我是	去	-	到	调查	这	这里	储物柜	酒	或者	酒	储物柜	法律	.

但我要调查一下这个关于储物柜酒水或酒水储物柜法律的问题。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kiː] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [limp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .

"	So	she	got	her	key	and	beat	it	,	and	I	limped	to	the	bar	.
"	所以	她	得到	她	钥匙	和	打	它	,	和	我	跛行	到	这	酒吧	.

“于是她拿了钥匙就跑了，我一瘸一拐地走到酒吧。”

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['haɪbɔːl] , " [ai] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	want	a	highball	,	"	I	says	to	the	boy	.
"	我	想	一个	高球	,	"	我	说道	到	这	男生	.

“我要一杯高球鸡尾酒，”我对男孩说。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	What's	your	number	?	"	says	he	.
"	是什么	你的	数字	?	"	说道	他	.

“你的电话号码是多少？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] , " [ai] [sez] .

"	It	varies	,	"	I	says	.
"	它	变化	,	"	我	说道	.

“情况不一，”我说。

" ['sʌmtaɪmz] [ai][kæn; kən][həʊld] ['twenti] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪŋ] . "

"	Sometimes	I	can	hold	twenty	and	sometimes	four	or	five	makes	me	sing	.	"
"	有时	我	能	抓住	二十	和	有时	四	或者	五	制作	我	唱歌	.	"

“有时候我能唱二十首歌，有时候四五首歌就能让我唱起来。”

" [ai] [miːn] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['lɒkə(r)][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [sez] .

"	I	mean	,	have	you	got	a	locker	here	?	"	he	says	.
"	我	意思是	,	有	你	得到	一个	储物柜	这里	?	"	他	说道	.

“我是说，你们这里有储物柜吗？”他问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [wʌn] , " [sez] [ai] .

"	No	;	but	I	want	to	get	one	,	"	says	I	.
"	不	;	但	我	想	到	得到	一	,	"	说道	我	.

“不，但我想要一个，”我说。

" [ðə; ði][dʒent]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] .

"	The	gent	over	there	to	the	desk	will	fix	you	,	"	says	he	.
"	这	绅士	超过	那里	到	这	桌子	将要	使固定	你	,	"	说道	他	.

“那边柜台那位先生会帮你解决的，”他说。

[səʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ai] [went] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] .

So	over	to	the	desk	I	went	and	ast	for	a	locker	.
所以	超过	到	这	桌子	我	去	和	最	为了	一个	储物柜	.

于是我走到服务台，申请了一个储物柜。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [drɪŋk] ?

"	What	do	you	drink	?
"	什么	做	你	喝	?

你喝什么?

" [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði][dʒent] .

"	ast	the	gent	.
"	最	这	绅士	.

“最后是那位绅士。

" [aɪm][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [ai] [sez] .

"	I'm	from	Chicago	,	"	I	says	.
"	我是	从	芝加哥	,	"	我	说道	.

“我来自芝加哥，”我说。

" [ai] [drɪŋk] ['bɜːbən] . "

"	I	drink	bourbon	.	"
"	我	喝	波旁威士忌	.	"

我喝波旁威士忌。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ruːm] ['nʌmbə(r)] ?

"	What's	your	name	and	room	number	?
"	是什么	你的	姓名	和	房间	数字	?

请问您的姓名和房间号是什么?

" [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] .

"	he	says	,	and	I	told	him	.
"	他	说道	,	和	我	讲述	他	.

他说，我也告诉了他。

[ðen] [hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] [haʊ] ['ɒf(ə)n][dɪd][ai] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ai] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði]['kaɪzə(r)]

Then	he	ast	me	how	often	did	I	shave	and	what	did	I	think	o	'	the	Kaiser
然后	他	最	我	如何	经常	做过	我	刮胡子	和	什么	做过	我	思考	o	-	这	凯撒

[ænd; ənd] [wɒt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gɒt] ['mærid] ,

and	what	my	name	was	before	I	got	married	,
和	什么	我的	姓名	曾是	前	我	得到	已婚	,

然后他问我多久刮一次胡子，对德皇有什么看法，以及我结婚前叫什么名字。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['evə(r)] ['rʌnɪŋ] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .

and	if	I	had	any	intentions	of	ever	running	an	elevator	.
和	如果	我	有	任何	意图	的	曾经	跑步	一个	电梯	.

如果我曾经有过开电梯的打算的话。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sez] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Finally	he	says	I	was	all	right	.
最后	他	说道	我	曾是	全部	正确的	.

最后他说我没事。

" [aɪl] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] ['bɜːbən] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I'll	order	you	some	bourbon	,	"	he	says	.
"	患病的	命令	你	一些	波旁威士忌	,	"	他	说道	.

“我给你点波旁威士忌，”他说。

" ['eniθɪŋ] [els] ?

"	Anything	else	?
"	任何事物	别的	?

“还要别的吗?

" [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ,

"	I	was	goin	'	to	say	no	,
"	我	曾是	去	-	到	说	不	,

我本来想说不，

[bʌt; bət][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] ['dʒen(ə)rəli] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ə; eɪ] - [bɪ'fɔː(r)]

but	I	happened	to	remember	that	the	Wife	generally	always	wants	a	bronix	before
但	我	发生	到	记住	那	这	妻子	一般来说	总是	想要	一个	-	前

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

但我碰巧记得，妻子通常总是在晚餐前要喝一杯。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][əʊ] - [dʒɪn] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [əʊ] -

So	I	had	to	also	put	in	a	bid	for	a	bottle	o	'	gin	and	bottles	o	'
所以	我	有	到	还	放	在	一个	出价	为了	一个	瓶子	o	-	杜松子酒	和	瓶子	o	-

[ðə; ði][vɜː'muːθ; 'vɜːməθ] ['brʌðəz] ,

the	Vermouth	brothers	,
这	苦艾酒	兄弟	,

所以我也得出价买一瓶金酒和几瓶苦艾酒。

['təʊni][ænd; ənd] [pjeə] .

Tony	and	Pierre	.
托尼	和	皮埃尔	.

托尼和皮埃尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ai] [ə'priːʃieɪtɪd] [wɒt] [ə; eɪ][grænd] [lɔː] [ðɪs] [hɪə(r)] [lɔː] [wɒz; wəz] .

It	wasn't	till	later	that	I	appreciated	what	a	grand	law	this	here	law	was	.
它	不是	直到	之后	那	我	感谢	什么	一个	盛大	法律	这	这里	法律	曾是	.

直到后来我才意识到这条法律是多么伟大。

[wen] [ai][gɒt][maɪ] [drɪŋks] [ai] [peɪd] [ten] [sents] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ,

When	I	got	my	drinks	I	paid	ten	cents	apiece	for	'	em	for	service	,
什么时候	我	得到	我的	饮料	我	有薪酬的	十	分	一块	为了	-	呃	为了	服务	,

我点饮料的时候，每杯付了10美分的服务费。

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔtlz] [əʊ] - [stʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] .

besides	payin	'	for	the	bottles	o	'	stuff	to	drink	.
除了	支付	-	为了	这	瓶子	o	-	东西	到	喝	.

除了付钱买那些瓶装饮料之外。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ə'baʊt] ['evri] [θɜːd] ['haɪbɔːl] [ɔː(r)] - [ai] ['ɔːdəd] ,

And	,	besides	that	,	about	every	third	highball	or	bronix	I	ordered	,
和	,	除了	那	,	关于	每一个	第三	高球	或者	-	我	订购	,

而且，除此之外，我点的每三杯高球鸡尾酒或布朗尼克斯鸡尾酒中，大约就有一杯是这种酒。

[ðə; ði] - [brɪŋ] [bæk] [wɜːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd] [ðen] [ðeid]

the	waiter'd	bring	back	word	that	I	was	just	out	of	ingredients	and	then	they'd
这	-	带来	后退	单词	那	我	曾是	只是	出去	的	原料	和	然后	他们会

[biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'leɪ] [-] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

be	another	delay	w'ile	they	sent	to	the	garage	for	more	.
是	其他	延迟	诡计	他们	发送	到	这	车库	为了	更多的	.

服务员会回来告诉我食材用完了，然后他们会再耽搁一会儿，因为他们要去车库取更多食材。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [lɔː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeid] [suːn] [biː; bi][æn; ən] [end] [əʊ] - ['drɪŋkɪn] - ,

If	they	had	that	law	all	over	the	country	they'd	soon	be	an	end	o	'	drinkin	'	,
如果	他们	有	那	法律	全部	超过	这	国家	他们会	很快	是	一个	结尾	o	-	喝酒	-	,

如果全国各地都实行这条法律，那么喝酒很快就会成为历史。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɛvriːbɑːdɪd] [get] [səʊ] [mæd] [ðeid] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

because	everybody'd	get	so	mad	they'd	kill	each	other	.
因为	每个人都会	得到	所以	疯狂的	他们会	杀	每个	其他	.

因为大家都会非常愤怒，甚至会互相残杀。

[maɪ] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

My	cross	-	examination	had	took	quite	a	long	time	,
我的	叉	-	考试	有	采取	相当	一个	长的	时间	,

我的交叉询问持续了相当长的时间，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ðə; ði] [waɪf] ['wʌznt] [bæk] [frɒm; frəm] [lʌntʃ] [jet] [ænd; ənd] [ai]

but	when	I	got	to	my	room	the	Wife	wasn't	back	from	lunch	yet	and	I
但	什么时候	我	得到	到	我的	房间	这	妻子	不是	后退	从	午餐	然而	和	我

[hæd; həd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['mærəθən] [ruːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

had	to	cover	the	Marathon	route	all	over	again	and	look	her	up	.
有	到	覆盖	这	马拉松	路线	全部	超过	再次	和	看	她	向上	.

但是当我回到房间时，妻子还没吃完午饭回来，我不得不重新走一遍马拉松路线去找她。

[wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

We	only	had	the	one	key	to	the	room	,
我们	仅有的	有	这	一	钥匙	到	这	房间	,

我们只有一把房间钥匙。

[ænd; ənd][əʊ] - [kɔːs] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] [nəʊ] [mə'rɛn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .

and	o	'	course	couldn't	expect	no	more'n	that	at	the	price	.
和	o	-	课程	不能	预计	不	更多	那	在	这	价格	.

当然，这个价钱也不能要求更多了。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæd; həd] [bɔːt] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['deɪli] ['prəʊgræms] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊd]

The	Missus	had	bought	one	o	'	the	daily	programs	they	get	out	and	she	knowed
这	太太	有	买	一	o	-	这	日常的	程序	他们	得到	出去	和	她	已知

[dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] .

just	what	we	had	to	do	the	rest	o	'	the	day	.
只是	什么	我们	有	到	做	这	休息	o	-	这	天	.

太太买了一份他们每天发放的活动安排表，她知道我们今天剩下的时间该做什么。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] ['aʊəz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [wiː; wi][kæn; kən][suːt] [aʊə'self] . "

"	For	the	next	couple	hours	,	"	she	says	,	"	we	can	suit	ourself	.	"
"	为了	这	下一个	夫妻	小时	,	"	她	说道	,	"	我们	能	套装	我们自己	.	"

“接下来的几个小时，”她说，“我们可以自由安排。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [ai] . " [ˌaɪ 'tiː][suːts][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] . "

"	All	right	,	"	says	I	.	"	It	suits	me	to	take	off	my	shoes	and	lay	down	.	"
"	全部	正确的	,	"	说道	我	.	"	它	西装	我	到	拿	离开	我的	鞋	和	躺	向下	.	"

“好吧，”我说，“我还是脱掉鞋子躺下吧。”

" [aɪl] [rest] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ;

"	I'll	rest	,	too	,	"	she	says	;
"	患病的	休息	,	也	,	"	她	说道	;

“我也要休息一下，”她说；

" [bʌt; bət][æt; ət][hɑːf][pɑːst][fɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [grəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [tiː]

"	but	at	half	past	four	we	have	to	be	in	the	Cocoanut	Grove	for	tea
"	但	在	一半	过去的	四	我们	有	到	是	在	这	椰子	树林	为了	茶

[ænd; ənd]['dænsɪn] - .

and	dancin	'	.
和	跳舞	-	.

“但是四点半我们必须去椰林喝茶跳舞。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

And	then	we	come	back	to	the	room	and	dress	for	dinner	.
和	然后	我们	来	后退	到	这	房间	和	裙子	为了	晚餐	.

然后我们回到房间，换衣服去吃晚饭。

[ðen] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][set] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [dɑːns] [stɑːrts] .

Then	we	eat	and	then	we	set	around	till	the	evenin	'	dance	starts	.
然后	我们	吃	和	然后	我们	放	大约	直到	这	晚上	-	舞蹈	开始	.

然后我们吃饭，然后就闲坐着等晚上的舞会开始。

[ðen] [wiː; wi] [dɑːns] [tɪl] [wɪr] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] . "

Then	we	dance	till	we're	ready	for	bed	.	"
然后	我们	舞蹈	直到	是	准备好	为了	床	.	"

然后我们就跳舞跳到想睡觉为止。

" [huː] [duː; də][wiː; wi] [dɑːns] [ɔːl] [ðiːz] ['dɑːnsɪz] [wɪð] ?

"	Who	do	we	dance	all	these	dances	with	?
"	WHO	做	我们	舞蹈	全部	这些	舞蹈	和	?

我们和谁一起跳这些舞?

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [wɪð] [huː'evə(r)] [wiː; wi][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	With	whoever	we	get	acquainted	with	,	"	she	says	.
"	和	谁	我们	得到	熟人	和	,	"	她	说道	.

“和我们认识的任何人，”她说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [ai] ; " [bʌt; bət] [lets] [biː; bi]['keəf(ə)l] .

"	All	right	,	"	says	I	;	"	but	let's	be	careful	.
"	全部	正确的	,	"	说道	我	;	"	但	我们来吧	是	小心	.

“好的，”我说；“但是我们要小心。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)][næp][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['fɒləʊd] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊə(r)] [tiː] [ɪn]

we	took	our	nap	and	then	we	followed	schedule	and	had	our	tea	in
我们	采取	我们的	午睡	和	然后	我们	随后	日程	和	有	我们的	茶	在

[ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [grəʊv] .

the	Cocoanut	Grove	.
这	椰子	树林	.

我们午睡了一会儿，然后按照计划在椰林里喝了下午茶。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [tiː] !

You	know	how	I	love	tea	!
你	知道	如何	我	爱	茶	!

你知道我有多爱喝茶！

[maɪ] [fiːt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ætʃɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][nəʊ] [dɑːns] .

My	feet	was	still	achin	'	and	the	Missus	couldn't	talk	me	into	no	dance	.
我的	脚	曾是	仍然	阿钦	-	和	这	太太	不能	讲话	我	进入	不	舞蹈	.

我的脚还是疼，老婆怎么也劝不动我跳舞。

[wen] [wɪd] [set] [ðeə(r)] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [tiː] ,

When	we'd	set	there	an	hour	and	was	saturated	with	tea	,
什么时候	我们会	放	那里	一个	小时	和	曾是	饱和	和	茶	,

当我们坐在那里一个小时，浑身都灌满了茶水之后，

[ðə; ði] [waɪf] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][tʌk'siːdəʊz] .

the	Wife	says	it	was	time	to	go	up	and	change	into	our	Tuxedos	.
这	妻子	说道	它	曾是	时间	到	去	向上	和	改变	进入	我们的	燕尾服	.

妻子说该上去换燕尾服了。

[aɪ][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - [tuː; tə]['iːv(ə)n] [pɑːs] [ʌp] ['sʌpə(r)]

I	was	all	in	when	we	reached	the	room	and	willin	'	to	even	pass	up	supper
我	曾是	全部	在	什么时候	我们	达到	这	房间	和	威林	-	到	甚至	经过	向上	晚餐

[ænd; ənd]['nes(ə)l][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

and	nestle	in	the	hay	,
和	雀巢	在	这	干草	,

到达房间后，我已经完全沉浸其中，甚至愿意放弃晚餐，直接钻进干草堆里。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] [deɪz] [dɔɪnz] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə]

but	I	was	informed	that	the	biggest	part	o	'	the	day's	doin's	was	yet	to
但	我	曾是	知情的	那	这	最大	部分	o	-	这	天	行动	曾是	然而	到

[kʌm] .

come	.
来	.

但我被告知，当天最重要的事情还没有发生。

[səʊ][frɒm; frəm][sɪks] [ə'klɑːk] [tɪl] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n][aɪ] ['resl] [wɪð] [stʌdz] ,

So	from	six	o'clock	till	after	seven	I	wrestled	with	studs	,
所以	从	六	点钟	直到	后	七	我	摔跤	和	螺柱	,

所以从六点钟到七点多，我一直在和钉子头搏斗。

[ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][ækt] [laɪk] [ðeid] ['evə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['wʌznt]

and	hooks	and	eyes	that	didn't	act	like	they'd	ever	met	before	and	wasn't
和	钩子	和	眼睛	那	没有	行为	喜欢	他们会	曾经	遇见	前	和	不是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] ,

anxious	to	get	acquainted	,
焦虑的	到	得到	熟人	,

还有那些看起来素未谋面、也不急于结识的钩眼扣，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [wiː; wi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] .

and	then	down	we	went	again	to	the	dinin	'	-	room	.
和	然后	向下	我们	去	再次	到	这	迪宁	-	-	房间	.

然后我们又下楼去了餐厅。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːd] ?
" How about a little bronix before the feed ?
" 如何 关于 一个 小的 - 前 这 喂养 ?

“喂食前来点布朗尼克斯怎么样？”

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] [gʊd] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" It would taste good , " says the Missus .
" 它 会 品尝 好的 , " 说道 这 太太 .

“味道应该不错，”太太说。

[səʊ] [aɪ] [kɔːld] [ɛf] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
So I called Eph and give him the order .
所以 我 称为 以弗 和 给 他 这 命令 .

于是我打电话给埃弗，把订单告诉了他。

[ɪn] ['sʌmθɪn] - [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] .
In somethin ' less than half an hour he come back empty - handed .
在 某物 - 较少的 比 一半 一个 小时 他 来 后退 空的 - 递交 .

不到半小时，他就空手而归了。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['kɒkteɪl] [stʌf] , " [hiː; hi] [sez] .
" You ain't got no cocktail stuff , " he says .
" 你 不是 得到 不 鸡尾酒 东西 , " 他 说道 .

“你们这儿连鸡尾酒的调料都没有，”他说。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] , " [sez] [ai] . " [ai] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" I certainly have , " says I . " I ordered it early this afternoon . "
" 我 当然 有 , " 说道 我 . " 我 订购 它 早期的 这 下午 . "

“我当然订了，”我说。“我今天下午早些时候订的。”

" [weə(r)] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [ˌeɪ es 'tiː] [ˌem 'iː] .
" Where at ? " he ast me .
" 在哪里 在 ? " 他 最 我 .

“在哪儿？”他快步问我。

" ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] , " [ai] [sez] .
" Over in the bar , " I says .
" 超过 在 这 酒吧 , " 我 说道 .

“在酒吧那边，”我说。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['regjələ(r)] [bɑː(r)] !
" Oh , the regular bar !
" 哦 , 这 常规的 酒吧 !

“哦，普通的酒吧！”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [ðæt] [doʊnt] [kaʊnt] .
" That don't count .
" 那 不 数数 .

“那不算数。”

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [stʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɑː(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɪn] [hɪə(r)] . "
You got to have stuff at the service bar to get it served in here . "
你 得到 到 有 东西 在 这 服务 酒吧 到 得到 它 服务 在 这里 . "

你必须先在服务台点餐，才能在这里点餐。

" [ai] [eɪnt] [æz; əz] ['θɜːsti] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] , " [sez] [ai] .

"	I	ain't	as	thirsty	as	I	thought	I	was	,	"	says	I	.
"	我	不是	作为	渴	作为	我	想法	我	曾是	,	"	说道	我	.

“我没我想象中那么渴，”我说。

" [ˌem 'iː] , ['naɪðə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Me	,	neither	,	"	says	the	Missus	.
"	我	,	两者都不	,	"	说道	这	太太	.

“我也是，”太太说。

[səʊ][wiː; wi] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['aʊə(r)] [miːl] ,

So	we	went	ahead	and	ordered	our	meal	,
所以	我们	去	前方	和	订购	我们的	一顿饭	,

于是我们就点了餐。

[ænd; ənd] [-] [wiː; wi][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

and	w'ile	we	was	waitin	'	for	it	a	young	couple	come	and	took	the
和	诡计	我们	曾是	等待	-	为了	它	一个	年轻的	夫妻	来	和	采取	这

['ʌðə(r)] [tuː] [tʃeəz] [æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] .

other	two	chairs	at	our	table	.
其他	二	椅子	在	我们的	桌子	.

在我们等待的时候，一对年轻夫妇过来坐下了我们桌边的另外两把椅子。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'naʊns] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

They	didn't	have	to	announce	through	a	megaphone	that	they	was
他们	没有	有	到	宣布	通过	一个	扩音器	那	他们	曾是

['hʌnimuːnə(r)] .

honeymooners	.
蜜月旅行者	.

他们没必要用扩音器宣布他们是蜜月旅行者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)] - [ɪm] .

It	was	wrote	all	over	'	em	.
它	曾是	写道	全部	超过	-	呃	.

他们身上到处都写着呢。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] ,

They	was	reachin	'	under	the	table	for	each	other's	hand	every	other	minute	,
他们	曾是	伸手	-	在下面	这	桌子	为了	每个	其他的	手	每一个	其他	分钟	,

他们几乎每隔一分钟就伸手到桌子底下去牵对方的手。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wʌznt] ['dɔɪɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['smaɪlɪn] - [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)] [gɪglɪn] -

and	when	they	wasn't	doin	'	that	they	was	smilin	'	at	each	other	or	gigglin	'
和	什么时候	他们	不是	做	-	那	他们	曾是	微笑	-	在	每个	其他	或者	咯咯笑	-

[æt; ət] ['nʌθɪn] - .

at	nothin	'	.
在	什么也没有	-	.

当他们不做那些事的时候，他们就互相微笑，或者无缘无故地傻笑。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd][biː; bi] ['peɪɪn] - [ˌsev(ə)n'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm]

You	couldn't	feel	that	good	and	be	payin	'	seventeen	dollars	a	day	for	room
你	不能	感觉	那	好的	和	是	支付	-	十七	美元	一个	天	为了	房间

[ænd; ənd] [bɔːd] [ən'les] [juː; jʊ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['mærid] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .

and	board	unless	you	was	just	married	or	somethin	'	.
和	木板	除非	你	曾是	只是	已婚	或者	某物	-	.

除非你刚结婚之类的，否则你不可能感觉那么好，却还要每天花十七美元住地方。

[ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][ðeə(r)] - [biː; bi][fʌn] ,

I	thought	at	first	their	company'd	be	fun	,
我	想法	在	第一的	他们的	-	是	乐趣	,

我一开始觉得和他们一起工作会很有趣，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [miːlz] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kʊkɪn] - [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

but	after	a	few	meals	it	got	like	the	southern	cookin	'	and	begun	to
但	后	一个	很少	餐	它	得到	喜欢	这	南部	烹饪	-	和	开始	到

[ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [helθ] .

undermine	the	health	.
破坏	这	健康	.

但吃了几顿之后，就变成了南方菜的味道，开始损害健康。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðeɪ] [ænd; ənd][juː 'es][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] ['lɪmɪtɪd] .

The	conversation	between	they	and	us	was	what	you	could	call	limited	.
这	对话	之间	他们	和	我们	曾是	什么	你	可以	称呼	有限的	.

我们之间的对话可以说是非常有限的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] .

It	took	place	the	next	day	at	lunch	.
它	采取	地方	这	下一个	天	在	午餐	.

事情发生在第二天午餐时间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [əʊ] - [ðə; ði] ['entri] ,

The	young	husband	thought	he	was	about	to	take	a	bite	o	'	the	entry	,
这	年轻的	丈夫	想法	他	曾是	关于	到	拿	一个	咬	o	-	这	入口	,

年轻的丈夫以为自己即将咬一口入口，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊst] ['mʌtn] [wɪð] ['sɪrəp] ;

which	happened	to	be	roast	mutton	with	sirup	;
哪个	发生	到	是	烤	羊肉	和	糖浆	;

碰巧是烤羊肉配糖浆；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [frɒm; frəm] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd]

but	he	couldn't	help	from	lookin	'	at	her	at	the	same	time	and
但	他	不能	帮助	从	在看	-	在	她	在	这	相同的	时间	和

[hɪz; ɪz] ['empti] [fɔːk] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [prɒŋz] [ʌp] .

his	empty	fork	started	for	his	face	prongs	up	.
他的	空的	叉	开始	为了	他的	脸	叉状物	向上	.

但他忍不住同时看向她，空空的叉子叉齿朝上，开始朝脸部移动。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , " [ai] [sez] .

"	Look	out	for	your	eye	,	"	I	says	.
"	看	出去	为了	你的	眼睛	,	"	我	说道	.

“小心你的眼睛，”我说。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [fɔːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [blʌʃt] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː]

He	dropped	the	fork	and	they	both	blushed	till	you	could	see	it	right	through
他	掉落	这	叉	和	他们	两个都	脸红了	直到	你	可以	看	它	正确的	通过

[ðə; ði] ['sʌnbɜːn] .

the	sunburn	.
这	晒斑	.

他手里的叉子掉在了地上，两人都脸红了，即使隔着晒伤的皮肤也能看得出来。

[ðen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['meksɪkən] [lʊk] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

Then	they	give	me	a	Mexican	look	and	our	acquaintance	was	at	an	end	.
然后	他们	给	我	一个	墨西哥	看	和	我们的	熟人	曾是	在	一个	结尾	.

然后他们给了我一个墨西哥式的眼神，我们的交情就此结束。

[ðɪs] [fɜːst] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [θruː] ['iːtɪn] - ,

This	first	night	,	when	we	was	through	eatin	'	,
这	第一的	夜晚	,	什么时候	我们	曾是	通过	吃	-	,

第一晚，我们吃完饭后，

[wiː; wi] [ˈwɔndə] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbi] [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈpæsɪn]
we **wandered** **out** **in** **the** **lobby** **and** **took** **seats** **where** **we** **could** **watch** **the** **passin**
我们 漫步 出去 在 这 大厅 和 采取 座位 在哪里 我们 可以 手表 这 帕辛
- [ʃəʊ] .
' show .
- 展示 .

我们漫步到大厅，找了个座位坐下来，可以观看来来往往的人群。

[ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [ɔːl] [drest] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,
The men was all dressed like me ,
这 男人 曾是 全部 穿着 喜欢 我 ,

他们穿的衣服都跟我一样。

[ɪkˈsept] [ai][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmʌʃrʊm] [ʃɜːt] ,
except I was up to date and had on a mushroom shirt ,
除了 我 曾是 向上 到 日期 和 有 在 一个 蘑菇 衬衫 ,

但我当时穿着一件蘑菇图案的衬衫，而且衣着时尚。

[-] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈspɔːrtɪn] - [ðə; ði] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈkɒŋkriːt] [ˈbʊzəm] .
w'ile they was sportin ' the old - fashioned concrete bosom .
诡计 他们 曾是 运动 - 这 老的 - 造型 具体的 怀 .

而他们却还戴着老式的混凝土胸罩。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [dresɪz] [bɪˈgʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [belt] ,
The women's dresses begun at the top with a belt ,
这 女性的 连衣裙 开始 在 这 顶部 和 一个 腰带 ,

女式连衣裙的顶部系着一条腰带，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðem; ðəm] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmezəniːn] [flɔː(r)] ,
and some o ' them stopped at the mezzanine floor ,
和 一些 o - 他们 停止 在 这 夹层 地面 ,

他们中有些人停在了夹层。

[-] [ˈʌðə(r)z] [went] [klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ænd; ənd] [helpt] [kiːp] [ðə; ði] [rʌgz] [kliːn] .
w'ile others went clear down to the basement and helped keep the rugs clean .
诡计 其他的 去 清除 向下 到 这 地下室 和 帮助 保持 这 地毯 干净的 .

而其他人则下到地下室，帮忙保持地毯清洁。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːθ] [əʊ] - [dʒʊˈlaɪ] .
They was one that must of thought it was the Fourth o ' July .
他们 曾是 一 那 必须 的 想法 它 曾是 这 第四 o - 七月 .

他们当中肯定有人以为今天是七月四日。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - - [suːt]
From the top of her head to where the top of her bathin ' suit
从 这 顶部 的 她 头 到 在哪里 这 顶部 的 她 - - 套装
[hæd; həd] [left] [ɒf] ,
had left off ,
有 左边 离开 ,

从她的头顶到泳衣上沿，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] , [red] [rəʊz] .
she was a red , red rose .
她 曾是 一个 红色的 , 红色的 玫瑰 .

她是一朵鲜红的玫瑰。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,
From there to the top of her gown was white , and her gown ,
从 那里 到 这 顶部 的 她 袍 曾是 白色的 , 和 她 袍 ,

从那里一直到她礼服的顶部都是白色的，她的礼服，

[wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [wɒz; wəz] [bluː] .

what	they	was	of	it	—	was	blue	.
什么	他们	曾是	的	它	—	曾是	蓝色的	.

它们所呈现的——是蓝色的。

" [maɪ] ! " [sez] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] .

"	My	!	"	says	the	Missus	.
"	我的	!	"	说道	这	太太	.

“我的天哪！”太太说道。

" [wɒt] [stʌnɪn] - [gaʊnz] ! "

"	What	stunnin	'	gowns	!	"
"	什么	惊艳	-	礼服	!	"

“这些礼服太惊艳了！”

" [jes] , " [ai] [sez] ;

"	Yes	,	"	I	says	;
"	是的	,	"	我	说道	;

“是的，”我说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][dʒʌst][laɪk] - [ɪm] [ɪf] [jʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ˈɔːfən] [ðə; ði]

"	and	you	could	have	one	just	like	'	em	if	you'd	take	the	shade	offen	the
"	和	你	可以	有	一	只是	喜欢	-	呃	如果	你会	拿	这	阴影	经常	这

[piˈænəʊ][læmp][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

piano	lamp	at	home	and	cut	it	down	to	the	right	size	.
钢琴	灯	在	家	和	切	它	向下	到	这	正确的	尺寸	.

“如果你把家里的钢琴灯灯罩取下来，裁剪到合适的尺寸，你就可以拥有一个和它们一模一样的灯罩了。”

" [raʊnd] [ten] [əˈklɑːk] [wiː; wi] [ˈwɔndə] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ˈgɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði]['dænsɪn] - [hæd; həd]

"	Round	ten	o'clock	we	wandered	in	the	Palm	Garden	,	where	the	dancin	'	had
"	圆形的	十	点钟	我们	漫步	在	这	棕榈	花园	,	在哪里	这	跳舞	-	有

[biːn] [rɪˈnjuːd] .

been	renewed	.
到过	更新	.

“大约十点钟的时候，我们在棕榈园里闲逛，那里又开始跳舞了。”

[ðə; ði] [waɪf] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [əʊ] - [ðə; ði]['fɒksi] [trɒt] .

The	Wife	wanted	to	plunge	right	in	the	mazes	o	'	the	foxy	trot	.
这	妻子	通缉	到	暴跌	正确的	在	这	迷宫	o	-	这	狐狸	小跑	.

妻子想一头扎进狐狸小跑的迷宫里。

" [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈkʌrɪdʒ] [fɜːst] , " [sez] [ai] .

"	I'll	take	some	courage	first	,	"	says	I	.
"	患病的	拿	一些	勇气	第一的	,	"	说道	我	.

“我得先鼓起勇气，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [juː; jʊ] [ten] [sents] ['ekstrə] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

And	then	was	when	I	found	out	that	it	cost	you	ten	cents	extra	besides	the
和	然后	曾是	什么时候	我	成立	出去	那	它	成本	你	十	分	额外的	除了	这

[tɪp][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [əʊnd] [ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l] .

tip	to	pay	for	a	drink	that	you	already	owned	in	fee	simple	.
提示	到	支付	为了	一个	喝	那	你	已经	拥有	在	费用	简单的	.

然后我发现，除了小费之外，你还要额外支付 10 美分才能买到一杯你已经完全拥有的饮料。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] [ges] [wiː; wi][mʌst; məst][ɒv; əv] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈdɑːnsɪz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['meni]

I	guess	we	must	of	danced	about	six	dances	together	and	had	that	many
我	猜测	我们	必须	的	跳舞	关于	六	舞蹈	一起	和	有	那	许多

['kwɔrəlz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

quarrels	before	she	was	ready	to	go	to	bed	.
争吵	前	她	曾是	准备好	到	去	到	床	.

我猜我们大概跳了六支舞，吵了六次架，她才准备上床睡觉。

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [grænd] [ðæt] [əʊld] [heɪ] - [paɪl] [felt] [wen] [ai] ['faɪnəli] [baʊnst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

And	oh	,	how	grand	that	old	hay	-	pile	felt	when	I	finally	bounced	into	it	!
和	哦	,	如何	盛大	那	老的	干草	-	桩	毛毡	什么时候	我	最后	弹跳	进入	它	!

当我终于跳进那堆旧干草堆时，感觉真是太棒了！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['liːg(ə)l]['aʊə(r)] — [hɑːf][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] .

The	next	day	we	went	to	the	ocean	at	the	legal	hour	—	half	past	eleven	.
这	下一个	天	我们	去	到	这	海洋	在	这	合法的	小时	—	一半	过去的	十一	.

第二天，我们在法定时间——十一点半——去了海边。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	had	so	much	fun	in	my	life	.
我	绝不	有	所以	很多	乐趣	在	我的	生活	.

我这辈子都没这么开心过。

[ðə; ði] [sɜːf] [wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [haɪ] , [ai] [hɜːd] - [ɪm] [seɪ] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)]

The	surf	was	runnin	'	high	,	I	heard	'	em	say	;	and	I	don't	know	which	I'd	rather
这	冲浪	曾是	跑步	-	高的	,	我	听到	-	呃	说	;	和	我	不	知道	哪个	ID	相当

[duː; də] ,

do	,
做	,

我听见他们说海浪很大；我不知道我更愿意做什么，

[gəʊ] - - [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] [wen] [ðə; ði] [sɜːf] [ɪz] ['rʌnɪn] - [haɪ] ,

go	bathin	'	in	the	ocean	at	Palm	Beach	when	the	surf	is	runnin	'	high	,
去	-	-	在	这	海洋	在	棕榈	海滩	什么时候	这	冲浪	是	跑步	-	高的	,

当海浪汹涌时，去棕榈滩的海里游泳吧。

[ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['dentɪst] [get] [wʌn][əʊ] - [maɪ][məʊ'ləz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [ˌɪn'leɪ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]

or	have	a	dentist	get	one	o	'	my	molars	ready	for	a	big	inlay	at	a	big
或者	有	一个	牙医	得到	一	o	-	我的	臼齿	准备好	为了	一个	大的	镶嵌	在	一个	大的

['aʊtleɪ] .

outlay	.
支出	.

或者让牙医花一大笔钱为我的一颗臼齿做一个大型嵌体。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [-] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɒt] [get] [θrəʊd] [ɒn][maɪ] [hed] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [hɪt][ˌem 'iː] .

Once	in	a	w'ile	I	managed	to	not	get	throwed	on	my	head	when	a	wave	hit	me	.
一次	在	一个	诡计	我	管理	到	不是	得到	扔	在	我的	头	什么时候	一个	海浪	打	我	.

有一次，我被海浪打中，竟然没有被掀翻在地。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪn] - ,

As	for	swimmin	'	,
作为	为了	游泳	-	,

至于游泳，

[juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪt] [ænd; ənd] ['mædɪsn]

you	had	just	as	much	chance	as	if	you	was	at	State	and	Madison
你	有	只是	作为	很多	机会	作为	如果	你	曾是	在	状态	和	麦迪逊

[æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] .

at	the	noon	hour	.
在	这	中午	小时	.

你的机会和中午时分在州街和麦迪逊街的人一样多。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [sɔːlt][ɪn][maɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːtʃəz]

And	before	I'd	been	in	a	minute	they	was	enough	salt	in	my	different	features
和	前	ID	到过	在	一个	分钟	他们	曾是	足够的	盐	在	我的	不同的	特征

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈblækˌstoʊn] [həʊˈtel] [ˈrʌnɪn] - [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌnjən] [ˈsiːz(ə)n] .

to	keep	the	Blackstone	hotel	runnin	'	all	through	the	onion	season	.
到	保持	这	黑石	酒店	跑步	-	全部	通过	这	洋葱	季节	.

还没等我进去一分钟，我脸上的盐味就浓得足以让布莱克斯通酒店在整个洋葱季都生意兴隆。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem ˈiː] .

The	Missus	enjoyed	it	just	as	much	as	me	.
这	太太	享受	它	只是	作为	很多	作为	我	.

太太和我一样喜欢它。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈtend] [æt; ət] [fɜːst] ,

She	tried	to	pretend	at	first	,
她	尝试	到	假装	在	第一的	,

她一开始试图假装，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [flɔːd] [ʃɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ðæt] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]

and	when	she	got	floored	she'd	give	a	squeal	that	was	supposed	to
和	什么时候	她	得到	倒地	棚	给	一个	尖叫	那	曾是	据称	到

[miːn] [ˈhev(ə)nli] [blɪs] .

mean	heavenly	bliss	.
意思是	天上	极乐	.

当她被击倒在地时，她会发出尖叫声，据说那尖叫声代表着极乐的感受。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ʃɪd] [biːn] [bruːzd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [lʊkt]

But	after	she'd	been	bruised	from	head	to	feet	and	her	hair	looked
但	后	棚	到过	瘀伤	从	头	到	脚	和	她	头发	看起来

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ˈspɪnɪtʃ] [wɪð] [frentʃ] [ˈdrɛsɪn] - ,

and	felt	like	spinach	with	French	dressin	'	,
和	毛毡	喜欢	菠菜	和	法语	着装	-	,

但她浑身青紫，头发看起来摸起来就像拌了法式沙拉酱的菠菜一样乱糟糟的。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [dræŋk] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][əʊ] - [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ,

and	she'd	drank	all	she	could	hold	o	'	the	Gulf	Stream	,
和	棚	喝	全部	她	可以	抓住	o	-	这	海湾	溪流	,

她喝光了所有能喝的墨西哥湾暖流，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [rɪˈzɪst] [nʌn] [wen] [ai] [drʌg] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['stægəd] [wɪð]

she	didn't	resist	none	when	I	drug	her	in	to	shore	and	staggered	with
她	没有	抵抗	没有任何	什么时候	我	药品	她	在	到	支撑	和	交错	和

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz][æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] [wiːk] [pə(r)] [iːtʃ] .

her	up	to	our	private	rooms	at	five	a	week	per	each	.
她	向上	到	我们的	私人的	房间	在	五	一个	星期	每	每个	.

当我把她拖到岸边，踉跄着把她带到我们的私人房间时，她没有丝毫反抗，每人每周五美元。

[wɪˈðaʊt] - - [hɜː(r); hə(r)] ,

Without	consultin	'	her	,
没有	-	-	她	,

未经她同意，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [æt; ət][ðə; ði][kəˈsiːnəʊ][ænd; ənd][təʊld] - [ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm]

I	went	to	the	desk	at	the	Casino	and	told	'	em	they	could	have	them
我	去	到	这	桌子	在	这	赌场	和	讲述	-	呃	他们	可以	有	他们

[rʊmz; ruːmz] [bæk] .

rooms	back	.
房间	后退	.

我到赌场前台告诉他们，他们可以把房间还给他们了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [kiːz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɪn] [laɪn] .

"	All	right	,	"	says	the	clerk	,	and	turned	our	keys	over	to	the	next	in	line	.
"	全部	正确的	,	"	说道	这	职员	,	和	转向	我们的	钥匙	超过	到	这	下一个	在	线	.

“好的，”店员说着，把我们的钥匙交给了下一个排队的人。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['riːfʌnd] ?

"	How	about	a	refund	?
"	如何	关于	一个	退款	?

“退款怎么样？”

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [ɒn] ['sʌmbədi] [els] .

"	I	ast	him	;	but	he	was	waitin	'	on	somebody	else	.
"	我	最	他	;	但	他	曾是	等待	-	在	某人	别的	.

我问他，但他正在等别人。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [dʌn] ['aʊə(r)] - - [ɪn][ðə; ði] [tʌb] .

After	that	we	done	our	bathin	'	in	the	tub	.
后	那	我们	完毕	我们的	-	-	在	这	浴缸	.

之后我们就泡在浴缸里洗澡了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːti] [tuː; tə] [wɒtʃ]

But	we	was	down	to	the	beach	every	morning	at	eleven	-	thirty	to	watch
但	我们	曾是	向下	到	这	海滩	每一个	早晨	在	十一	-	三十	到	手表

[ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðem; ðəm] [get] ['bætɪd] [raʊnd] .

the	rest	o	'	them	get	batted	round	.
这	休息	o	-	他们	得到	击球	圆形的	.

但我们每天早上十一点半都会去海滩，观看其他人被击打。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf][pɑːst] [twelv] ['evri] [deɪ] [wɪd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekər] - [pɔːtʃ]

And	at	half	past	twelve	every	day	we'd	follow	the	crowd	to	the	Breakers	'	porch
和	在	一半	过去的	十二	每一个	天	我们会	跟随	这	人群	到	这	断路器	-	门廊

[ænd; ənd] [dɑːns] [tə'geðə(r)] ,

and	dance	together	,
和	舞蹈	一起	,

每天中午十二点半，我们都会跟着人群来到布雷克斯家的门廊，一起跳舞。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][ai] . [ðen] ['itəd][biː; bi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɒstəlri] ,

the	Missus	and	I	.	Then	it'd	be	back	to	the	other	hostelry	,
这	太太	和	我	.	然后	它会	是	后退	到	这	其他	旅店	,

我和太太。然后我们就回到另一家旅馆。

['sʌmtaɪmz] ['lɪmpɪn] - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][æn; ən] - ,

sometimes	limpin	'	and	sometimes	in	an	Afromobile	,
有时	跛脚	-	和	有时	在	一个	-	,

有时一瘸一拐，有时开着非洲车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] .

and	a	drink	or	two	in	the	Palm	Garden	before	lunch	.
和	一个	喝	或者	二	在	这	棕榈	花园	前	午餐	.

午餐前，可以在棕榈花园小酌一两杯。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wɪd] [leɪ] [daʊn] ;

And	after	lunch	we'd	lay	down	;
和	后	午餐	我们会	躺	向下	;

午饭后我们就躺下休息；

[ɔː(r)] [wɪd] [peɪ] [sʌm; səm] [ɛf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [d'ɒləz] [tuː; tə]['ped(ə)l][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] - -

or	we'd	pay	some	Eph	two	or	three	dollars	to	pedal	us	through	the	windin	'
或者	我们会	支付	一些	以弗	二	或者	三	美元	到	踏板	我们	通过	这	-	-

['dʒʌŋg(ə)l] [treɪl] ,

jungle	trail	,
丛林	踪迹	,

或者我们会付给某个叫埃夫的人两三美元，让他骑车带我们穿过蜿蜒的丛林小路。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz][waɪld][æz; əz][ðə; ði] [ɑːt] ['ɪnstɪtjuːt] ;

that	was	every	bit	as	wild	as	the	Art	Institute	;
那	曾是	每一个	少量	作为	荒野	作为	这	艺术	研究所	;

那和芝加哥艺术学院一样疯狂；

[ɔː(r)] [wɪd] ['feri] [əkrɔst] [leɪk] [wɜːθ] [tuː; tə] [west] [pɑːm] [biːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] ,

or	we'd	ferry	acrost	Lake	Worth	to	West	Palm	Beach	and	take	in	a	movie	,
或者	我们会	渡船	横跨	湖	值得	到	西方	棕榈	海滩	和	拿	在	一个	电影	,

或者我们可以乘渡轮横渡沃思湖到西棕榈滩看场电影，

[ɔː(r)] [wɪd] [stænd][ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] [fɪfθ] ['ævənjuː] [stɔːz] [-] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]

or	we'd	stand	in	front	o	'	the	portable	Fifth	Avenue	stores	w'ile	the	Missus	wished	she
或者	我们会	站立	在	正面	o	-	这	便携的	第五	大街	商店	诡计	这	太太	希望	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] [dres] [ɔː(r)] [ðæt] [hæt] ,

could	have	this	dress	or	that	hat	,
可以	有	这	裙子	或者	那	帽子	,

或者我们会站在第五大道流动商店前，看着太太希望自己能拥有这件裙子或那顶帽子。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [lʊkt] [æt; ət] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn]

or	somethin	'	else	that	she	wouldn't	of	looked	at	if	she'd	been	home	and	in
或者	某物	-	别的	那	她	不会	的	看起来	在	如果	棚	到过	家	和	在

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] .

her	right	mind	.
她	正确的	头脑	.

或者其他一些如果她在家且神志清醒的话，她根本不会去看的东西。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]

But	always	at	half	past	four	we	had	to	live	up	to	the	rules	and
但	总是	在	一半	过去的	四	我们	有	到	居住	向上	到	这	规则	和

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [grəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)]['fɒksi] [trɑːtɪn] - .

be	in	the	Cocoanut	Grove	for	tea	and	some	more	foxy	trottin	'	.
是	在	这	椰子	树林	为了	茶	和	一些	更多的	狐狸	小跑	-	.

但每到四点半，我们都必须遵守规矩，到椰林茶室喝茶，然后继续我们的狐狸漫步。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [iːt] ['dɪnə(r)] ,

And	then	it	was	dress	for	dinner	,	eat	dinner	,
和	然后	它	曾是	裙子	为了	晚餐	,	吃	晚餐	,

然后就是盛装出席晚宴，享用晚餐。

[wɒtʃ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] [wɪð] [mɔː(r)]['dænsɪn] - .

watch	the	parade	and	wind	up	the	glorious	day	with	more	dancin	'	.
手表	这	游行	和	风	向上	这	辉煌	天	和	更多的	跳舞	-	.

观看游行，并以更多的舞蹈为这美好的一天画上句号。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['eni] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ɪn][ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] ['hævnt] [dɑːnst]

I	bet	you	any	amount	you	name	that	the	Castles	in	their	whole	life	haven't	danced
我	赌注	你	任何	数量	你	姓名	那	这	城堡	在	他们的	所有的	生活	还没有	跳舞

[tə'geðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [dɪd][æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] .

together	as	much	as	I	and	the	Missus	did	at	Palm	Beach	.
一起	作为	很多	作为	我	和	这	太太	做过	在	棕榈	海滩	.

我敢打赌，无论你说出多少，卡斯尔一家一辈子跳舞的次数都没有我和我太太在棕榈滩跳舞的次数多。

[aɪ'd][ɒv; əv] [geɪv] [faɪv] [d'ɒləz] [ɪf] ['iːv(ə)n][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [weitə] [hæd; həd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːfən] [maɪ]

I'd	of	gave	five	dollars	if	even	one	o	'	the	waiters	had	took	her	offen	my
ID	的	给予	五	美元	如果	甚至	一	o	-	这	服务员	有	采取	她	经常	我的

[hændz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [dɑːns] .

hands	for	one	dance	.
双手	为了	一	舞蹈	.

如果哪怕只有一个服务员能把她从我手中抱走跳一支舞，我都会给五美元。

[bʌt; bət][ai] [noʊd] [ðæt] [ɪf] [ai] [meɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ['pʌblɪk] [ðeid] [ɒv; əv] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪəriəs]

But	I	knowed	that	if	I	made	the	offer	public	they'd	of	been	a	really	serious
但	我	已知	那	如果	我	制成	这	提供	民众	他们会	的	到过	一个	真的	严肃的

['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [əʊ] - [dʒʌst][ðə; ði]['maɪnə(r)] [brɔːl] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['stɛpɪn] - [ɒn] [iːtʃ]

quarrel	between	us	instead	o	'	just	the	minor	brawls	occasioned	by	steppin	'	on	each
争吵	之间	我们	反而	o	-	只是	这	次要的	斗殴	引发	经过	踏脚石	-	在	每个

['ʌðərz] [fiːt] .

other's	feet	.
其他的	脚	.

但我知道，如果我公开这个提议，我们之间就会爆发一场非常严重的争吵，而不是像现在这样，只是因为踩到对方的脚而发生的小冲突。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌn] [naɪt] .

She	made	a	discovery	one	night	.
她	制成	一个	发现	一	夜晚	.

一天晚上，她有了新的发现。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [biːtʃ] [klʌb] [weə(r)] [məʊst][əʊ] - [ðə; ði]

She	found	out	that	they	was	a	place	called	the	Beach	Club	where	most	o	'	the
她	成立	出去	那	他们	曾是	一个	地方	称为	这	海滩	俱乐部	在哪里	最多	o	-	这

['riːəl] ['piːp(ə)l] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] ['evri] ['iːvənɪn] - ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

real	people	disappeared	to	every	evenin	'	after	dinner	.
真实的	人们	消失	到	每一个	晚上	-	后	晚餐	.

她发现有个叫海滩俱乐部的地方，大多数真正的人每天晚上吃完晚饭后都会消失在那里。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [tuː] .

She	says	we	would	have	to	go	there	too	.
她	说道	我们	会	有	到	去	那里	也	.

她说我们也得去那里。

" [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ə; eɪ]['membə(r)] , " [ai] [sez] .

"	But	I	ain't	a	member	,	"	I	says	.
"	但	我	不是	一个	成员	,	"	我	说道	.

“但我不是会员，”我说。

" [ðen] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Then	find	out	how	you	get	to	be	one	,	"	she	says	.
"	然后	寻找	出去	如何	你	得到	到	是	一	,	"	她	说道	.

“然后弄清楚怎样才能成为其中一员，”她说。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [klʌb] [ai] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] .

So	to	the	Beach	Club	I	went	and	made	inquiries	.
所以	到	这	海滩	俱乐部	我	去	和	制成	查询	.

于是我去了海滩俱乐部询问情况。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [gai] [ðæt] [ɔːl'redi] [bi'lɔŋz] ,

"	You'll	have	to	be	introduced	by	a	guy	that	already	belongs	,
"	你会	有	到	是	介绍	经过	一个	盖伊	那	已经	属于	,

“你得由一个已经属于这里的人介绍才行。”

" [sez] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	says	the	man	at	the	door	.
"	说道	这	男人	在	这	门	.

“门口的男人说道。”

" [huː] [bi'lɔŋz] ?

"	Who	belongs	?
"	WHO	属于	?

谁属于?

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɪm] .

"	**I**	**ast**	**him**	**.**
"	我	最	他	.

我赢了他。

" ['hʌndrədz] [əʊ] - ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sez] .

"	**Hundreds**	**o**	**'**	**people**	**,**	**"**	**he**	**says**	**.**
"	数百	o	-	人们	,	"	他	说道	.

“数百人，”他说。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	**Who**	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	WHO	做	你	知道	?	"

你认识谁?

" [tuː] [weitə] , [tuː] ['bɑː,kiːpə] [ænd; ənd][wʌn]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] , " [ai] [sez] .

"	**Two**	**waiters**	**,**	**two**	**barkeepers**	**and**	**one**	**elevator**	**boy**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	二	服务员	,	二	酒吧老板	和	一	电梯	男生	,	"	我	说道	.

“两名服务员，两名调酒师和一名电梯员，”我说。

[hiː; hi] [lɑːft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɑːf] ['dɪd(ə)nt][get][ˌem 'iː][nəʊ] ['membəʃɪp] [kɑːd]

He	**laughed**	**,**	**but**	**his**	**laugh**	**didn't**	**get**	**me**	**no**	**membership**	**card**
他	笑了	,	但	他的	笑	没有	得到	我	不	会员资格	卡片

他笑了，但他的笑声并没有让我拿到会员卡。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːns] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['ekstrə] [taɪmz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][skweə(r)]

and	**I**	**had**	**to**	**dance**	**three**	**or**	**four**	**extra**	**times**	**the**	**next**	**day**	**to**	**square**
和	我	有	到	舞蹈	三	或者	四	额外的	时代	这	下一个	天	到	正方形

[maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

myself	**with**	**the**	**Missus**	**.**
我	和	这	太太	.

为了讨好太太，第二天我不得不额外跳三四次舞。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː][sɪks] [bʌks] .

She	**made**	**another**	**discovery**	**and**	**it**	**cost**	**me**	**six**	**bucks**	**.**
她	制成	其他	发现	和	它	成本	我	六	雄鹿	.

她又有了新的发现，而我为此花了六美元。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ,

She	**found**	**out**	**that**	**,**
她	成立	出去	那	,

她发现，

[ðəʊ] [ðə; ði] [miːlz] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)]['diːnɪn] - - [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['traɪflɪn] - [reɪts]

though	**the**	**meals**	**in**	**the**	**regular**	**dinin**	**'**	**-**	**room**	**was**	**included**	**in**	**the**	**triflin**	**'**	**rates**
尽管	这	餐	在	这	常规的	迪宁	-	-	房间	曾是	包括	在	这	特里夫林	-	利率

[pə(r)] [deɪ] ,

per	**day**	**,**
每	天	,

虽然普通餐厅的餐食包含在每天微薄的费用中，

[ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [tuː] [əʊ] - [ðeə(r)] [miːlz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [grɪl] [ænd; ənd] [peɪd]

the	**real**	**people**	**had**	**at**	**least**	**two**	**o**	**'**	**their**	**meals**	**in**	**the**	**garden**	**grill**	**and**	**paid**
这	真实的	人们	有	在	至少	二	o	-	他们的	餐	在	这	花园	炙烤	和	有薪酬的

['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

extra	**for**	**'**	**em**	**.**
额外的	为了	-	呃	.

真正的当地人至少有两顿饭是在花园烧烤架上吃的，而且还要额外付费。

[wiː; wi] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [miːl] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [bʌt; bət]

We	tried	it	for	one	meal	and	I	must	say	I	enjoyed	it	—	all	but
我们	尝试	它	为了	一	一顿饭	和	我	必须	说	我	享受	它	—	全部	但

[ðə; ði] [tʃek] .

the	check	.
这	查看	.

我们去那里吃了一顿饭，我必须说我很喜欢——除了结账之外。

" [wiː; wi] [kænt] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [klɪp] , " [ai] [sez] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	We	can't	keep	up	that	clip	,	"	I	says	to	her	.
"	我们	不能	保持	向上	那	夹子	,	"	我	说道	到	她	.

“我们无法保持这样的节奏，”我对她说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] ['spɛndɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒkə(r)] . "

"	We	could	,	"	says	she	,	"	if	you	wasn't	spendin	'	so	much	on	your	locker	.	"
"	我们	可以	,	"	说道	她	,	"	如果	你	不是	花费	-	所以	很多	在	你的	储物柜	.	"

“我们本来可以的，”她说，“如果你没在储物柜上花那么多钱的话。”

" [ðə; ði] ['lɑkərz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [əʊ] - [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , " [ai] [sez] .

"	The	locker's	a	matter	o	'	life	and	death	,	"	I	says	.
"	这	储物柜的	一个	事情	o	-	生活	和	死亡	,	"	我	说道	.

“这个储物柜事关生死，”我说。

" [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɑːns] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [waɪf]

"	They	ain't	no	man	in	the	world	that	could	dance	as	much	with	their	own	wife
"	他们	不是	不	男人	在	这	世界	那	可以	舞蹈	作为	很多	和	他们的	自己的	妻子

[æz; əz] [ai] [duː; də] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['lɪkwɪd] ['stɪmjələs] .

as	I	do	and	live	without	liquid	stimulus	.
作为	我	做	和	居住	没有	液体	刺激	.

“世界上没有哪个男人能像我一样和自己的妻子跳舞那么多次，却不需要酒精刺激。”

" [wen] [wɪd] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['spiːkɪn] - [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] -

"	When	we'd	been	there	four	days	she	got	to	be	on	speakin	'	terms	with	the	ladies	'
"	什么时候	我们会	到过	那里	四	天	她	得到	到	是	在	说话	-	条款	和	这	女士们	-

[meɪd] [ðæt] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd] [helpt] [pʊt] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [bæk] [ɒn] [wen] [ðeɪ]

maid	that	hung	round	the	lobby	and	helped	put	the	costumes	back	on	when	they
女佣	那	悬挂	圆形的	这	大厅	和	帮助	放	这	服装	后退	在	什么时候	他们

[slɪpt] [ɒf] .

slipped	off	.
滑倒了	离开	.

“我们在那里待了四天后，她就和在大厅附近转悠、帮着把滑落的戏服重新穿上的女仆们成了朋友。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['lɜːnɪd] [huː] [wɒz; wəz] [huː] ,

From	this	here	maid	the	Missus	learned	who	was	who	,
从	这	这里	女佣	这	太太	学习	WHO	曾是	WHO	,

太太从这个女仆口中得知了每个人的身份。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	the	information	was	relayed	to	me	as	soon	as	they	was	a
和	这	信息	曾是	转播	到	我	作为	很快	作为	他们	曾是	一个

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

他们一有机会就把信息转达给了我。

[wɪd] [biː; bi] ['sɛtɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wen] [aɪ'd] [fiːl] [æn; ən] ['elbəʊ] [ɪn] [maɪ] [rɪbz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

We'd	be	settin	'	on	the	porch	when	I'd	feel	an	elbow	in	my	ribs	all	of	a	sudden
我们会	是	塞廷	-	在	这	门廊	什么时候	ID	感觉	一个	弯头	在	我的	肋骨	全部	的	一个	突然

.

:

.

我们正坐在门廊上，突然间，我感觉有人用胳膊肘顶我的肋骨。

[aɪ'd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [huː] [wɒz; wəz] ['pæsɪn] - [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

I'd	look	up	at	who	was	passin	'	and	then	try	and	pretend	I	was	excited	.
ID	看	向上	在	WHO	曾是	帕辛	-	和	然后	尝试	和	假装	我	曾是	兴奋的	.

我会抬头看看是谁经过，然后假装很兴奋。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [aɪ'd] ['wɪspə(r)] .

"	I'd	whisper	.
"	ID	耳语	.

我会低声说。

" [ðæts] ['mɪsɪz] . [ˌvændə'vɛntər] , " [ðə; ði] [waɪft] [seɪ] .

"	That's	Mrs	.	Vandeventer	,	"	the	Wife'd	say	.
"	那就是	太太	.	范德文特	,	"	这	妻子	说	.

“那是范德文特太太，”妻子会说。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [striːt] - [kɑː(r)][kən'dʌktə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

"	Her	husband's	the	biggest	street	-	car	conductor	in	Philadelphia	.
"	她	丈夫的	这	最大	街道	-	车	导体	在	费城	.

“她丈夫是费城最大的有轨电车售票员。”

" [ɔː(r)] [sʌmbɑːdɪd] [set] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːm]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][maɪ]

"	Or	somebody'd	set	beside	us	at	the	beach	or	in	the	Palm	Garden	and	my
"	或者	有人会	放	旁	我们	在	这	海滩	或者	在	这	棕榈	花园	和	我的

[rɪbz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['bætəd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɪp][ˌem 'iː] [ɒf] .

ribs	would	be	all	battered	up	before	the	Missus	was	calm	enough	to	tip	me	off	.
肋骨	会	是	全部	伤痕累累	向上	前	这	太太	曾是	冷静的	足够的	到	提示	我	离开	.

“或者有人会在海滩上或棕榈园里坐在我们旁边，等太太冷静下来提醒我的时候，我的肋骨已经被撞得伤痕累累了。”

" [ðə; ði] ['vɪnsnt] , " [ʃɪd] [seɪ] ; " [ðə; ði] [kænd] [pruːn] ['piːp(ə)l] .

"	The	Vincents	,	"	she'd	say	;	"	the	canned	prune	people	.
"	这	文森特	,	"	棚	说	;	"	这	罐装	修剪	人们	.

“文森特一家，”她会说；“就是那些做罐装李子的人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [θrɪlɪn] - [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] ['rʌbɪn] - ['elbəʊz] [wɪð] [ɔːl][ðem; ðəm]

"	It	was	a	little	bit	thrillin	'	at	first	to	be	rubbin	'	elbows	with	all	them
"	它	曾是	一个	小的	少量	惊险	-	在	第一的	到	是	鲁宾	-	肘部	和	全部	他们

['sɛlɪbz] ;

celeb's	;
名人的	;

“一开始能和那么多名人接触，确实有点激动人心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ]['faɪnəli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] [raɪt] [bɪ'haɪnd]

but	it	got	so	finally	that	I	could	walk	out	o	'	the	dinin	'	-	room	right	behind
但	它	得到	所以	最后	那	我	可以	走	出去	o	-	这	迪宁	-	-	房间	正确的	在后面

['skɑːti] ,

Scotti	,
斯科蒂	,

但最终，事情发展到我可以紧跟在斯科蒂身后走出餐厅的地步了。

[ðə; ði] ['ɒprə] ['sɪŋə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [fər'gɛtɪn] - [ðæt] [maɪ] [fiːt] [hɜːt] .

the	opera	singer	,	without	forgettin	'	that	my	feet	hurt	.
这	歌剧	歌手	,	没有	忘记	-	那	我的	脚	伤害	.

这位歌剧演员，别忘了我的脚很疼。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] [bɔːl] [brɔːt] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

The	Washington's	Birthday	Ball	brought	'	em	all	together	at	once	,
这	华盛顿的	生日	球	带来	-	呃	全部	一起	在	一次	,

华盛顿诞辰舞会将他们聚集到了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][gɒt][ˌem 'iː][səʊ]

and	the	Missus	pointed	out	eight	and	nine	at	a	time	and	got	me	so
和	这	太太	尖	出去	八	和	九	在	一个	时间	和	得到	我	所以

[mɪkst] [ʌp] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [pæt] ['vændəbɪlt] [frɒm; frəm] ['mægi] ['rɒkəfelə(r)] .

mixed	up	that	I	didn't	know	Pat	Vanderbilt	from	Maggie	Rockefeller	.
混合	向上	那	我	没有	知道	拍	范德比尔特	从	玛吉	洛克菲勒	.

太太一次指着八九个人，把我搞得一团糟，以至于我分不清帕特·范德比尔特和玛吉·洛克菲勒了。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ]

The	only	one	you	couldn't	make	no	mistake	about	was	a	Russian	count	that	you
这	仅有的	一	你	不能	制作	不	错误	关于	曾是	一个	俄语	数数	那	你

['kʊd(ə)nt] [prə'naʊns] .

couldn't	pronounce	.
不能	发音	.

唯一一个你绝对不会认错的，是一个你念不出来的俄罗斯数字。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['baɪˌɪn] - [beɪ] [mjuːlz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd]

He	was	buyin	'	bay	mules	or	somethin	'	for	the	Russian	government	,	and
他	曾是	购买	-	湾	骡子	或者	某物	-	为了	这	俄语	政府	,	和

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['æmbʊʃ] .

he	was	in	ambush	.
他	曾是	在	伏击	.

他当时正在为俄国政府购买骡子之类的东西，结果被伏击了。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kænt] ['hɑːdli] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	They	say	he	can't	hardly	speak	a	word	of	English	,	"	says	the	Missus	.
"	他们	说	他	不能	几乎	说话	一个	单词	的	英语	,	"	说道	这	太太	.

“他们说他几乎不会说英语，”太太说。

" [ɪf] [ai] [noʊd] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [ɪn] ['rʌʃə] , " [sez] [ai] ,

"	If	I	knowed	the	word	for	barber	shop	in	Russia	,	"	says	I	,
"	如果	我	已知	这	单词	为了	理发师	店铺	在	俄罗斯	,	"	说道	我	,

“如果我知道俄语里理发店怎么说就好了，”我说。

" [aɪ'd] [tel] [hɪm] [ðeɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel] .

"	I'd	tell	him	they	was	one	in	this	hotel	.
"	ID	告诉	他	他们	曾是	一	在	这	酒店	.

我会告诉他，这家酒店里就有一个。

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ɪn]['aʊə(r)] [meɪl] [bɒks][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['aʊə(r)][fɜːst] [wiːk] [wɒz; wəz]

In	our	mail	box	the	next	mornin	'	they	was	a	notice	that	our	first	week	was
在	我们的	邮件	盒子	这	下一个	早晨	-	他们	曾是	一个	注意	那	我们的	第一的	星期	曾是

[ʌp][ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [əud] [wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪks] [d'ɒlәz] [ænd; ənd] ['fɪfti]

up	and	all	we	owed	was	one	hundred	and	forty	-	six	dollars	and	fifty
向上	和	全部	我们	欠款	曾是	一	百	和	四十	-	六	美元	和	五十

[sents] .

cents	.
分	.

第二天早上，我们的邮箱里收到了一份通知，说我们的第一周已经结束了，我们只需要支付一百四十六美元五角。

[ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [miːlz] [wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [d'ɒlәz] .

The	bill	for	room	and	meals	was	one	hundred	and	nineteen	dollars	.
这	账单	为了	房间	和	餐	曾是	一	百	和	十九	美元	.

房间和餐费一共一百一十九美元。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɛtɪn] - [prest] [ænd; ənd] ['kiːpɪn] - [ðə; ði] ['lɒkə(r)] [dæmp] .

The	rest	was	for	gettin	'	clo'es	pressed	and	keepin	'	the	locker	damp	.
这	休息	曾是	为了	获得	-	衣橱	按下	和	保持	-	这	储物柜	潮湿	.

剩下的时间用来熨衣服和保持储物柜潮湿。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

I	didn't	have	no	appetite	for	breakfast	.
我	没有	有	不	食欲	为了	早餐	.

我一点胃口都没有，吃不下早餐。

[ai] [təʊld] [ðə; ði] [waɪf] [aɪ'd] [weɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi]

I	told	the	Wife	I'd	wait	up	in	the	room	and	for	her	to	come	when	she
我	讲述	这	妻子	ID	等待	向上	在	这	房间	和	为了	她	到	来	什么时候	她

[gɒt] [θruː] .

got	through	.
得到	通过	.

我告诉妻子我会在房间里等她，等她忙完就过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ɪn] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [spiːtʃ] [prɪ'peəd] .

When	she	blew	in	I	had	my	speech	prepared	.
什么时候	她	吹	在	我	有	我的	演讲	准备	.

她进来的时候，我已经准备好了演讲稿。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ai] [sez] ; " [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [eɪtθ] [deɪ] [ɪn] [pɑːm] [biːtʃ] [sə'saɪəti] .

"	Look	here	,	"	I	says	;	"	this	is	our	eighth	day	in	Palm	Beach	society	.
"	看	这里	,	"	我	说道	;	"	这	是	我们的	第八	天	在	棕榈	海滩	社会	.

“你看，”我说，“这是我们在棕榈滩社交圈的第八天。”

[jʊr; jər] [ɒn] ['spiːkɪn] - [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

You're	on	speakin	'	terms	with	a	maid	and	I've	got	acquainted	with	half	a	dozen
你是	在	说话	-	条款	和	一个	女佣	和	我已经	得到	熟人	和	一半	一个	打

[əʊ] - [ðə; ði] [meɪl] ['haɪəd] [help] .

o	'	the	male	hired	help	.
o	-	这	男性	雇用	帮助	.

你和女佣成了朋友，而我则认识了六个男佣。

[ɪts] [kɒst] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] [d'ɒləz] ,

It's	cost	us	about	a	hundred	and	sixty	-	five	dollars	,
它是	成本	我们	关于	一个	百	和	六十	-	五	美元	,

这花了我们大约一百六十五美元。

['ɪnˌkluːdɪn] - [ðem; ðəm] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'siːnəʊ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] - [trɪps]

includin	'	them	private	rooms	down	to	the	Casino	and	our	Afromobile	trips
包括	-	他们	私人的	房间	向下	到	这	赌场	和	我们的	-	旅行

, [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

,	and	this	and	that	.
,	和	这	和	那	.

包括他们的私人房间、赌场之旅、我们的非洲移动之旅等等。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [əʊ] - [swel] ['piːp(ə)l] [baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] .

You	know	a	whole	lot	o	'	swell	people	by	sight	,	but	you	can't	talk	to	'	em	.
你	知道	一个	所有的	很多	o	-	膨胀	人们	经过	视线	,	但	你	不能	讲话	到	-	呃	.

你一眼就能认出很多很棒的人，但却无法和他们交谈。

['itəd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [əʊ] - [d'ɒləz] [tʃiːpə] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

It'd	be	just	as	much	satisfaction	and	hundreds	o	'	dollars	cheaper	to	look	up
它会	是	只是	作为	很多	满意	和	数百	o	-	美元	更便宜	到	看	向上

[ðeə(r)] [nems] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] [æt; ət] [həʊm] ;

their	names	in	the	telephone	directory	at	home	;
他们的	姓名	在	这	电话	目录	在	家	;

在家查阅电话簿也能获得同样的满足感，而且还能省下几百美元；

[ðen] [fəʊn] [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [gɒt] - [ɪm] , [tel] - [ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɒŋ]

then	phone	to	'	em	and	,	when	you	got	'	em	,	tell	'	em	it	was	the	wrong
然后	电话	到	-	呃	和	,	什么时候	你	得到	-	呃	,	告诉	-	呃	它	曾是	这	错误的

[ˈnʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

然后打电话给他们，接通后告诉他们打错电话了。

[ðæt] [wei] , [jʊd] [get] - [ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] .

That	way	,	you'd	get	'	em	to	speak	to	you	at	least	.
那	方式	,	你会	得到	-	呃	到	说话	到	你	在	至少	.

那样一来，至少能让他们跟你说话。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] , " [ai] [sez] ,

"	As	for	sport	,	"	I	says	,
"	作为	为了	运动	,	"	我	说道	,

“至于体育运动，”我说，

" [wiː; wi] [doʊnt] [pleɪ] [gɒlf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [pleɪ] ['tenɪs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [swɪm] .

"	we	don't	play	golf	and	we	don't	play	tennis	and	we	don't	swim	.
"	我们	不	玩	高尔夫球	和	我们	不	玩	网球	和	我们	不	游泳	.

“我们不打高尔夫，不打网球，也不游泳。”

[wiː; wi] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊgræm] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - ['evri] [deɪ] .

We	go	through	the	same	program	o	'	doin	'	nothin	'	every	day	.
我们	去	通过	这	相同的	程序	o	-	做	-	什么也没有	-	每一个	天	.

我们每天都重复着同样的无所事事的模式。

[wiː; wi] [dɑːns] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] ['pɑːtnə] .

We	dance	,	but	we	don't	never	change	partners	.
我们	舞蹈	,	但	我们	不	绝不	改变	合作伙伴	.

我们跳舞，但我们从不更换舞伴。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [dˈɒləz] [ai] [kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [ʌp] [həʊm]

For	twelve	dollars	I	could	buy	a	phonograph	up	home
为了	十二	美元	我	可以	买	一个	留声机	向上	家

花十二美元我就可以在家里买一台留声机了。

[ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [trɒt] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪn] - - [ruːm] [ɔːl] ['iːvənɪn] - [wɪˈðaʊt] [nəʊ]

and	I	and	you	could	trot	round	the	livin	'	-	room	all	evenin	'	without	no
和	我	和	你	可以	小跑	圆形的	这	生活	-	-	房间	全部	晚上	-	没有	不

['deɪndʒə(r)] [əʊ] - ['hævɪn] - [sʌm; səm] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['fænsi] [bɜːdz] [keɪv] ['aʊə(r)] [ʃɪnz] [ɪn] .

danger	o	'	havin	'	some	o	'	them	fancy	birds	cave	our	shins	in	.
危险	o	-	拥有	-	一些	o	-	他们	想要	鸟类	洞穴	我们的	小腿	在	.

我和你可以在客厅里悠闲地走一整晚，完全不用担心会被那些爱炫耀的鸟儿啄伤小腿。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənts] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [ə'baʊt]

And	we	could	have	twice	as	much	liquid	refreshments	up	there	at	about
和	我们	可以	有	两次	作为	很多	液体	茶点	向上	那里	在	关于

[ə; eɪ] ['twentiəθ] [ðə; ði] [kɒst] .

a	twentieth	the	cost	.
一个	第二十	这	成本	.

而且，我们可以在那里享用两倍量的饮料，而成本却只有原来的二十分之一左右。

" [ðæt] [guːld] [ai] [met] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪn] - [daʊn] , " [ai] [sez] ,

"	That	Gould	I	met	on	the	train	comin	'	down	,	"	I	says	,
"	那	古尔德	我	遇见	在	这	火车	即将到来	-	向下	,	"	我	说道	,

“我在下山的火车上遇到了那个古尔德，”我说。

" [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] ['laɪə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

"	was	a	even	bigger	liar	than	I	give	him	credit	for	.
"	曾是	一个	甚至	大	说谎者	比	我	给	他	信用	为了	.

“他撒谎的本事比我想象的还要大。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)]['piːp(ə)l] ['pestə] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [baɪ]['kʌmɪn] - [ʌp]

He	says	that	when	he	was	here	people	pestered	him	to	death	by	comin	'	up
他	说道	那	什么时候	他	曾是	这里	人们	烦扰	他	到	死亡	经过	即将到来	-	向上

[ænd; ənd] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][hɪm] .

and	speakin	'	to	him	.
和	说话	-	到	他	.

他说，他在这里的时候，人们不停地过来跟他说话，烦得他快要崩溃了。

[wiː; wi] [eɪnt] [hæd; həd][tuː; tə] [dɒdʒ] ['nəʊbədi][ɔː(r)][haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [triː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

We	ain't	had	to	dodge	nobody	or	hide	behind	a	cocoanut	tree	to	remain
我们	不是	有	到	躲闪	无人	或者	隐藏	在后面	一个	椰子	树	到	保持

[ɪk'skluːsɪv] .

exclusive	.
独家的	.

我们不需要躲避任何人，也不需要藏在椰子树后面来保持独特性。

[hiː; hi] [sez] [pɑːm] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	says	Palm	Beach	was	too	common	for	him	.
他	说道	棕榈	海滩	曾是	也	常见的	为了	他	.

他说棕榈滩对他来说太普通了。

[wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ləʊnsəm] .

What	he	should	of	said	was	that	it	was	too	lonesome	.
什么	他	应该	的	说	曾是	那	它	曾是	也	寂寞	.

他应该说的是，这里太寂寞了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [waɪt] [mæn][hɪə(r)] [ðætɪd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [stʌf] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

If	they	was	just	one	white	man	here	that'd	listen	to	my	stuff	I	wouldn't	have
如果	他们	曾是	只是	一	白色的	男人	这里	那样的话	听	到	我的	东西	我	不会	有

[nəʊ] [kɪk] .

no	kick	.
不	踢	.

如果这里只有一个白人男性愿意听我的歌，我就不会这么兴奋了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] ['pleʒə(r)] ['telɪn] - ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛfs] .

But	it	ain't	no	pleasure	tellin	'	stories	to	the	Ephs	.
但	它	不是	不	乐趣	告诉	-	故事	到	这	以弗所书	.

但给以弗所人讲故事可不是什么乐趣。

[ðeɪ] [lɑːf] ['weðə(r)] [ɪts] [gʊd] [ɔː(r)][nɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒnt][ə; eɪ] [daɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['læfɪn] - .

They	laugh	whether	it's	good	or	not	,	and	then	want	a	dime	for	laughin	'	.
他们	笑	无论	它是	好的	或者	不是	,	和	然后	想	一个	一角硬币	为了	笑	-	.

他们不管笑得好不好都笑，然后还想因为笑而得到一毛钱。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] , " [aɪ] [sez] ,

"	As	for	our	clo'es	,	"	I	says	,
"	作为	为了	我们的	衣橱	,	"	我	说道	,

“至于我们的衣服，”我说，

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [deɪz] - [steɪ] .

"	they	would	be	all	right	for	a	couple	o	'	days	'	stay	.
"	他们	会	是	全部	正确的	为了	一个	夫妻	o	-	天	-	停留	.

“他们待上几天应该没问题。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪmz] [raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [tuː] ,

But	the	dames	round	here	,	and	the	men	,	too	,
但	这	女士们	圆形的	这里	,	和	这	男人	,	也	,

但是这附近的女士们，还有男士们，

[hæz; həz] ['sʌmθɪn] - ['dɪfrənt] [tuː; tə][pʊt][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɔːrnɪn] - , [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .

has	somethin	'	different	to	put	on	for	every	mornin	'	,	afternoon	and	night	.
有	某物	-	不同的	到	放	在	为了	每一个	早晨	-	,	下午	和	夜晚	.

每天早晨、下午和晚上，他都有不同的装扮可以选择。

[juːv] [wɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['iːvənɪn] - [gaʊnz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][snæp][maɪ]

You've	wore	your	two	evenin	'	gowns	so	much	that	I	just	have	to	snap	my
你已经	穿着	你的	二	晚上	-	礼服	所以	很多	那	我	只是	有	到	折断	我的

['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd][græb][ðə; ði] [raɪt] [aɪz] .

finger	at	the	hooks	and	they	go	and	grab	the	right	eyes	.
手指	在	这	钩子	和	他们	去	和	抓住	这	正确的	眼睛	.

你的两件晚礼服穿得太多了，我只要打个响指，它们就会自动飞到合适的位置。

" [ðə; ði] [miːlz] [wʊd] [biː; bi][grænd] , " [ai] [sez] ,

"	The	meals	would	be	grand	,	"	I	says	,
"	这	餐	会	是	盛大	,	"	我	说道	,

“饭菜肯定很丰盛，”我说。

" [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] ['gɛtɪn] - [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] ['pʌtɪn] - ['pʌdɪn] - [sɔːs] [ɒn][ðə; ði] [miːt]

"	if	the	cook	didn't	keep	gettin	'	mixed	up	and	puttin	'	puddin	'	sauce	on	the	meat
"	如果	这	厨师	没有	保持	获得	-	混合	向上	和	普丁	-	布丁	-	酱	在	这	肉

[ænd; ənd]['greɪvi][ɒn][ðə; ði][paɪ] .

and	gravy	on	the	pie	.
和	肉汁	在	这	馅饼	.

“如果厨师没有一直犯错，把布丁酱浇在肉上，把肉汁浇在馅饼上。”

" [aɪm][glæd] [wɪv] [biːn] [tuː; tə][pɑːm] [biːtʃ] , " [ai] [sez] .

"	I'm	glad	we've	been	to	Palm	Beach	,	"	I	says	.
"	我是	高兴的	我们已经	到过	到	棕榈	海滩	,	"	我	说道	.

“我很高兴我们去过棕榈滩，”我说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .

"	I	wouldn't	of	missed	it	for	nothin	'	.
"	我	不会	的	错过	它	为了	什么也没有	-	.

“我绝不会错过它。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wəʊnt][biː; bi][nəʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ,

But	the	ocean	won't	be	no	different	to	-	morrow	than	it	was	yesterday	,
但	这	海洋	惯于	是	不	不同的	到	-	明天	比	它	曾是	昨天	,

但明天的海洋不会和昨天有什么不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['prəʊgræm] .

and	the	same	for	the	daily	program	.
和	这	相同的	为了	这	日常的	程序	.

日常安排也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][dəʊnt]['iːv(ə)n][reɪn][hɪə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][və'raɪəti] .

It	don't	even	rain	here	,	to	give	us	a	little	variety	.
它	不	甚至	雨	这里	,	到	给	我们	一个	小的	种类	.

这里甚至都不下雨，给我们带来一点变化。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] , " [ai] [sez] , " [tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] ['sɛtlɪn] - [ðɪs] [bɪl] ,

"	Now	what	do	you	say	,	"	I	says	,	"	to	us	just	settlin	'	this	bill	,
"	现在	什么	做	你	说	,	"	我	说道	,	"	到	我们	只是	定居	-	这	账单	,

“现在你觉得怎么样？”我说，“我们把这笔账结清吧。”

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [əʊ] [sɪns] [ðen] ,

and	whatever	we	owe	since	then	,
和	任何	我们	欠	自从	然后	,

以及我们从那时起所欠的一切，

[ænd; ənd] ['biːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ?

and	beatin	'	it	out	o	'	here	just	as	fast	as	we	can	go	?
和	殴打	-	它	出去	o	-	这里	只是	作为	快速地	作为	我们	能	去	?

然后我们以最快的速度逃离这里？

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-] .

"	The	Missus	didn't	say	nothin	'	for	a	w'ile	.
"	这	太太	没有	说	什么也没有	-	为了	一个	诡计	.

“太太好一会儿都没说话。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kraɪɪn] - .

She	was	too	busy	cryin	'	.
她	曾是	也	忙碌的	哭泣	-	.

她当时正忙着哭呢。

[ʃiː; ʃi] [noʊd] [ðæt] [wɒt] [aɪ'd] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

She	knowed	that	what	I'd	said	was	the	truth	,	but	she	wouldn't	give	up	without
她	已知	那	什么	ID	说	曾是	这	真相	,	但	她	不会	给	向上	没有

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

a	struggle	.
一个	斗争	.

她知道我说的是实话，但她不会轻易放弃。

" [dʒʌst] [θriː] [mɔː(r)] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ['faɪnəli] .

"	Just	three	more	days	,	"	she	says	finally	.
"	只是	三	更多的	天	,	"	她	说道	最后	.

“还有三天，”她最后说道。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [miːt] ['sʌmbədi] [wɜːθ] ['miːtɪn] - [ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [aɪl] [gəʊ][weər'evə(r)]

"	If	we	don't	meet	somebody	worth	meetin	'	in	the	next	three	days	I'll	go	wherever
"	如果	我们	不	见面	某人	值得	会议	-	在	这	下一个	三	天	患病的	去	无论

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

you	want	to	take	me	.	"
你	想	到	拿	我	.	"

“如果接下来三天我们没遇到值得认识的人，我就去你想带我去的任何地方。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] ; " [θriː] [mɔː(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	All	right	,	"	I	says	;	"	three	more	days	it	is	.
"	全部	正确的	,	"	我	说道	;	"	三	更多的	天	它	是	.

“好吧，”我说，“那就再过三天吧。”

[wʌts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][əʊ] - ['sɪksti] [d'ɒləz] ?

What's	a	little	matter	o	'	sixty	dollars	?
是什么	一个	小的	事情	o	-	六十	美元	?

六十美元算什么?

" [wel] , [ɪn][ðem; ðəm][nekst] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ʃiː; ʃi] [dʌn] [sʌm; səm] ['despərət] ['flɜːrtɪn] - ,

"	Well	,	in	them	next	two	days	and	a	half	she	done	some	desperate	flirtin	'	,
"	出色地	,	在	他们	下一个	二	天	和	一个	一半	她	完毕	一些	绝望的	调情	-	,

“嗯，接下来的两天半里，她拼命地勾引别人。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wɪð] ['wɪmɪn] [ai]['dɪd(ə)nt][get] ['dʒeləs] .

but	as	it	was	all	with	women	I	didn't	get	jealous	.
但	作为	它	曾是	全部	和	女性	我	没有	得到	嫉妒的	.

但因为对象都是女人，所以我并没有嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði][iː] - [lait] [əʊ] - [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [trɪk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	picked	out	some	o	'	the	E	-	light	o	'	Chicago	and	tried	every	trick	she	could
她	挑选	出去	一些	o	-	这	E	-	光	o	-	芝加哥	和	尝试	每一个	诡计	她	可以

[θɪŋk] [ʌp] .

think	up	.
思考	向上	.

她挑选了一些芝加哥的E-light牌香烟，并尝试了她能想到的所有花招。

[ʃiː; ʃi][təʊld] - [ɪm] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][wɒz; wəz] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['ɒfəd] - [ɪm] [hɜː(r); hə(r)]['paʊdə(r)] .

She	told	'	em	their	noses	was	shiny	and	offered	'	em	her	powder	.
她	讲述	-	呃	他们的	鼻子	曾是	闪亮的	和	提供	-	呃	她	粉末	.

她告诉他们他们的鼻子闪闪发亮，并给了他们一些粉。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɒn][ðeə(r)] [weɪt] ['ʃuːz] [dʒʌst] [soʊz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][beg][ðeə(r)]['pɑːd(ə)n] .

She	stepped	on	their	white	shoes	just	so's	to	get	a	chance	to	beg	their	pardon	.
她	步	在	他们的	白色的	鞋	只是	所以也是	到	得到	一个	机会	到	求	他们的	赦免	.

她故意踩了他们的白鞋，好有机会向他们道歉。

[ʃiː; ʃi][təʊld] - [ɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'hʊk] ,

She	told	'	em	their	clo'es	was	unhooked	,
她	讲述	-	呃	他们的	衣橱	曾是	解开	,

她告诉他们，他们的衣服扣子开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'hʊk] - [ɪm] [soʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hʊk] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] .

and	then	unhooked	'	em	so's	she	could	hook	'	em	up	again	.
和	然后	解开	-	呃	所以也是	她	可以	钩	-	呃	向上	再次	.

然后她把它们解开，以便重新连接起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ləʊn] - [ɪm] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [neɪl] [tuːlz] .

She	tried	to	loan	'	em	her	finger	-	nail	tools	.
她	尝试	到	贷款	-	呃	她	手指	-	指甲	工具	.

她试图把自己的修指甲工具借给他们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [wʌn] ['fænɪn] - [hɜː'self] [ʃɪd] [seɪ] : " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ;

When	she	seen	one	fannin	'	herself	she'd	say	:	"	Excuse	me	,	Mrs	.	So	-	and	-	So	;
什么时候	她	已见	一	范宁	-	她自己	棚	说	:	"	原谅	我	,	太太	.	所以	-	和	-	所以	;

当她看到有人在扇风时，她就会说：“对不起，某某太太；

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][ðə; ði] ['kuːlɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,

but	we	got	the	coolest	room	in	the	hotel	,
但	我们	得到	这	最酷	房间	在	这	酒店	,

但我们住进了酒店里最棒的房间。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][kwɪt] - - .

and	I'd	be	glad	to	have	you	go	up	there	and	quit	perspirin	'	.
和	ID	是	高兴的	到	有	你	去	向上	那里	和	辞职	-	-	.

我很乐意让你上去，别再流汗了。

" [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][raɪz][dɪd][ʃiː; ʃi][get] .

"	But	not	a	rise	did	she	get	.
"	但	不是	一个	上升	做过	她	得到	.

但她并没有得到加薪。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [əʊ] - [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [əʊ] - [greɪs] .

Not	till	the	afternoon	o	'	the	third	day	o	'	grace	.
不是	直到	这	下午	o	-	这	第三	天	o	-	优雅	.

直到恩典日第三天的下午。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɔː(r)] [nɒt] — ['əʊnli][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wəʊnt]

And	I	don't	know	if	I	ought	to	tell	you	this	or	not	—	only	I'm	sure	you	won't
和	我	不	知道	如果	我	应该	到	告诉	你	这	或者	不是	—	仅有的	我是	当然	你	惯于

[spɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊweə(r)] .

spill	it	nowheres	.
洒	它	无处可去	.

我不知道该不该告诉你这件事——但我确信你不会到处泄露出去。

[wɪd] [went] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

We'd	went	up	in	our	room	after	lunch	.
我们会	去	向上	在	我们的	房间	后	午餐	.

午饭后，我们回房间了。

[aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

I	was	tired	out	and	she	was	discouraged	.
我	曾是	疲劳的	出去	和	她	曾是	灰心	.

我当时很累，她也很沮丧。

[wɪd] [set] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [nɒt] ['seɪɪn] - [ɔː(r)]['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - .

We'd	set	round	for	over	an	hour	,	not	sayin	'	or	doin	'	nothin	'	.
我们会	放	圆形的	为了	超过	一个	小时	,	不是	说	-	或者	做	-	什么也没有	-	.

我们围坐在一起一个多小时，什么也不说，什么也不做。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - ,

I	wanted	to	talk	about	the	chance	of	us	gettin	'	away	the	next	mornin	'	,
我	通缉	到	讲话	关于	这	机会	的	我们	获得	-	离开	这	下一个	早晨	-	,

我想谈谈我们第二天早上逃走的可能性，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][dæst] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

but	I	didn't	dast	bring	up	the	subject	.
但	我	没有	达斯特	带来	向上	这	主题	.

但我并没有主动提起这个话题。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [biːn] - [hɒt][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

The	Missus	complained	of	it	bein	'	hot	and	opened	the	door	to	leave	the
这	太太	抱怨	的	它	是	-	热的	和	打开	这	门	到	离开	这

[briːz] [gəʊ] [θruː] .

breeze	go	through	.
微风	去	通过	.

太太抱怨天气太热，打开门让凉风吹进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [prɪ'tɛndɪn] - [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][pɑːm]

She	was	settin	'	in	a	chair	near	the	doorway	,	pretendin	'	to	read	the	Palm
她	曾是	塞廷	-	在	一个	椅子	靠近	这	门口	,	假装	-	到	读	这	棕榈

[biːtʃ] [njuːz] .

Beach	News	.
海滩	消息	.

她坐在门口附近的一把椅子上，假装在读《棕榈滩新闻报》。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][kaɪnd][əʊ] - [his] [æt; ət][ˌem 'iː] .

All	of	a	sudden	she	jumped	up	and	kind	o	'	hissed	at	me	.
全部	的	一个	突然	她	跳了起来	向上	和	种类	o	-	嘶嘶作响	在	我	.

她突然跳起来，冲我发出嘶嘶声。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [ai] [sez] , - - [frɒm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] .

"	I	says	,	springin	'	from	the	lounge	.
"	我	说道	,	-	-	从	这	休息室	.

“我说道，从休息室里跳了出来。”

" [kʌm] [hɪə(r)] !

"	Come	here	!
"	来	这里	!

过来！

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

"	she	says	,	and	went	out	the	door	into	the	hall	.
"	她	说道	,	和	去	出去	这	门	进入	这	大厅	.

她说完，便走出房门，来到走廊里。

[ai] [gɒt] [ðeə(r)] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræt][ɔː(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

I	got	there	as	fast	as	I	could	,	thinkin	'	it	was	a	rat	or	a	fire	.
我	得到	那里	作为	快速地	作为	我	可以	,	思考	-	它	曾是	一个	鼠	或者	一个	火	.

我以最快的速度赶到那里，以为是老鼠或者着火了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪz] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [wɑːkɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] , [sɪks][ɔː(r)]

But	the	Missus	just	pointed	to	a	lady	walkin	'	away	from	us	,	six	or
但	这	太太	只是	尖	到	一个	女士	步行	-	离开	从	我们	,	六	或者

['sev(ə)n] [dɔːz] [daʊn] .

seven	doors	down	.
七	门	向下	.

但太太只是指着离我们六七户人家远的一位女士走开。

" [ɪts] ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [ðə; ði]['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ! "

"	It's	Mrs	.	Potter	,	"	she	says	;	"	the	Mrs	.	Potter	from	Chicago	!	"
"	它是	太太	.	波特	,	"	她	说道	;	"	这	太太	.	波特	从	芝加哥	!	"

“是波特太太，”她说，“是来自芝加哥的波特太太！”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ai] [sez] , ['pʌtɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ai][kʊd; kəd]['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] .

"	I	says	,	puttin	'	all	the	excitement	I	could	into	my	voice	.
"	我	说道	,	普丁	-	全部	这	激动	我	可以	进入	我的	嗓音	.

“我说，语气里充满了兴奋。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['stɑːrtɪn] - [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ai] [siːn] ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] [stɒp]

And	I	was	just	startin	'	back	into	the	room	when	I	seen	Mrs	.	Potter	stop
和	我	曾是	只是	开始	-	后退	进入	这	房间	什么时候	我	已见	太太	.	波特	停止

[ænd; ənd] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] - [juː 'es] .

and	turn	round	and	come	to'rd	us	.
和	转动	圆形的	和	来	-	我们	.

我正要回到房间，就看到波特太太停下脚步，转身朝我们走来。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'gen] ['meɪbi] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz]['stændɪn] - .

She	stopped	again	maybe	twenty	feet	from	where	the	Missus	was	standin	'	.
她	停止	再次	或许	二十	脚	从	在哪里	这	太太	曾是	替身	-	.

她再次停了下来，距离太太站立的地方大概有二十英尺远。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] ?

"	Are	you	on	this	floor	?
"	是	你	在	这	地面	?

“你在这层楼吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

The	Missus	shook	like	a	leaf	.
这	太太	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

太太浑身颤抖，像一片树叶。

" [jes] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , [səʊ] [ləʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	,	"	says	she	,	so	low	you	couldn't	hardly	hear	her	.
"	是的	,	"	说道	她	,	所以	低的	你	不能	几乎	听到	她	.

“是的，”她低声说道，声音小得几乎听不见。

" [pliːz] [siː] [ðæt] [ðeɪz] [sʌm; səm] ['taʊəlz] [pʊt] [ɪn] - , " [sez] [ðə; ði]['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)][frɒm; frəm]

"	Please	see	that	they's	some	towels	put	in	559	,	"	says	the	Mrs	.	Potter	from
"	请	看	那	他们是	一些	毛巾	放	在	-	,	"	说道	这	太太	.	波特	从

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

“请注意，559号房间里放了一些毛巾，”来自芝加哥的波特太太说道。

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [waɪf] ['kwaiətid] [daʊn]

About	**five**	**o'clock**	**the**	**Wife**	**quieted**	**down**
关于	五	点钟	这	妻子	安静	向下

大约五点钟，妻子安静了下来。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	**I**	**thought**	**it**	**was**	**safe**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**.**
和	我	想法	它	曾是	安全的	到	讲话	到	她	.

我认为和她交谈是安全的。

" [aɪv] [biːn] ['riːdɪn] - [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪvə(r)][trɪp] , " [ai] [sez] .

"	**I've**	**been**	**readin**	**'**	**in**	**the**	**guide**	**about**	**a**	**pretty**	**river**	**trip**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	我已经	到过	阅读	-	在	这	指导	关于	一个	漂亮的	河	旅行	,	"	我	说道	.

“我在旅游指南上看到一篇关于美丽河流之旅的文章，”我说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - .

"	**We**	**can**	**start**	**from**	**here**	**on**	**the**	**boat**	**to**	**-**	**morrow**	**mornin**	**'**	**.**
"	我们	能	开始	从	这里	在	这	船	到	-	明天	早晨	-	.

“我们可以从这里乘船出发，一直到明天早上。”

[ðeɪ] [rʌn] [tuː; tə] [fɔːt] [pɪəs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

They	**run**	**to**	**Fort**	**Pierce**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**stay**	**there**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**.**
他们	跑步	到	堡	刺穿	到	-	明天	和	停留	那里	到	-	明天	夜晚	.

他们明天要去皮尔斯堡，明天晚上要在那里过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [gəʊ][frɒm; frəm] [fɔːt] [pɪəs] [tuː; tə] ['rɑːkˌlɛdʒ] ,

The	**next**	**day**	**they**	**go**	**from**	**Fort**	**Pierce**	**to**	**Rockledge**	**,**
这	下一个	天	他们	去	从	堡	刺穿	到	罗克利奇	,

第二天他们从皮尔斯堡前往罗克利奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] ['rɑːkˌlɛdʒ] [tuː; tə] [deɪ'toʊnə] .

and	**the**	**day**	**after**	**that**	**from**	**Rockledge**	**to**	**Daytona**	**.**
和	这	天	后	那	从	罗克利奇	到	代托纳	.

第二天从罗克利奇到代托纳。

[ðə; ði] - ['əʊnli] [faɪv] [d'ɒləz] [ə'piːs] .

The	**fare's**	**only**	**five**	**dollars**	**apiece**	**.**
这	-	仅有的	五	美元	一块	.

票价每人只需五美元。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [nɔːθ] - [baʊnd] [treɪn] [æt; ət] [deɪ'toʊnə] . "

And	**we**	**can**	**catch**	**a**	**north**	**-**	**bound**	**train**	**at**	**Daytona**	**.**	**"**
和	我们	能	抓住	一个	北	-	边界	火车	在	代托纳	.	"

我们可以在代托纳搭乘北行的火车。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai][doʊnt][keə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	**All**	**right**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Missus**	**.**
"	全部	正确的	,	我	不	关心	,	"	说道	这	太太	.

“好吧，我不在乎，”太太说。

[səʊ][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [əkrɔst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)]

So	**I**	**left**	**her**	**and**	**went**	**down**	**-**	**stairs**	**and**	**acrost**	**the**	**street**	**to**	**ask**	**Mr**
所以	我	左边	她	和	去	向下	-	楼梯	和	横跨	这	街道	到	问	先生

. ['fɒstə(r)] .

.	**Foster**	**.**
.	促进	.

于是我离开她，下楼穿过马路去问福斯特先生。

[ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] .

Ask	Mr	.	Foster	happened	to	be	a	girl	.
问	先生	.	促进	发生	到	是	一个	女孩	.

问福斯特先生的人碰巧是个女孩。

[ʃiː; ʃi][səʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][bəʊt] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð]

She	sold	me	the	boat	tickets	and	promised	she	would	reserve	a	room	with
她	卖	我	这	船	门票	和	承诺	她	会	预订	一个	房间	和

[bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət] [fɔːt] [pɪəs] ,

bath	for	us	at	Fort	Pierce	,
洗澡	为了	我们	在	堡	刺穿	,

她卖给我船票，并承诺会在皮尔斯堡为我们预订一间带浴室的房间。

[weə(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['fɔləu ɔn] - [naɪt] .

where	we	was	to	spend	the	followin	'	night	.
在哪里	我们	曾是	到	花费	这	跟随	-	夜晚	.

我们第二天晚上要住的地方。

[aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi] [noʊd] [ɔːl][ðə; ði] [-] [ðæt] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn] [fɔːt] [pɪəs] [ɪz] [skɛəsə]

I	bet	she	knowed	all	the	w'ile	that	rooms	with	a	bath	in	Fort	Pierce	is	scarcer
我	赌注	她	已知	全部	这	诡计	那	房间	和	一个	洗澡	在	堡	刺穿	是	稀有

[ðæn; ðən] [təʊz] [ɒn][ə; eɪ] ['stɜːdʒən] .

than	toes	on	a	sturgeon	.
比	脚趾	在	一个	鲟	.

我敢肯定她很清楚，在皮尔斯堡，带浴室的房间比鲟鱼的脚趾还稀少。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] ['pækɪn] - [ɪn][æn; ən] [əd'vaɪzəri] [kə'pæsəti] .

I	went	back	to	the	room	and	helped	with	the	packin	'	in	an	advisory	capacity	.
我	去	后退	到	这	房间	和	帮助	和	这	包装	-	在	一个	咨询	容量	.

我回到房间，以顾问的身份帮忙打包行李。

['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Neither	one	of	us	had	the	heart	to	dress	for	dinner	.
两者都不	一	的	我们	有	这	心	到	裙子	为了	晚餐	.

我们俩都没脸盛装出席晚宴。

[wiː; wi] ['ɔːdəd] ['sʌmθɪn] - [sent] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] [səʊkt] [æn; ən]['ekstrə]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .

We	ordered	somethin	'	sent	up	and	got	soaked	an	extra	dollar	for	service	.
我们	订购	某物	-	发送	向上	和	得到	浸泡过	一个	额外的	美元	为了	服务	.

我们点了外卖，结果被额外收取了一美元的服务费。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒz; wəz][pɑːst]['kɛrɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

But	we	was	past	carin	'	for	a	little	thing	like	that	.
但	我们	曾是	过去的	卡林	-	为了	一个	小的	事物	喜欢	那	.

但我们早已不在乎这种小事了。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [nekst]['mɔːrnɪn] - [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][ˌpɒɪnsɪ'ɑːnə]

At	nine	o'clock	next	mornin	'	the	good	ship	Constitution	stopped	at	the	Poinciana
在	九	点钟	下一个	早晨	-	这	好的	船	宪法	停止	在	这	凤凰木

[dɒk] [-] [wiː; wi] [paɪld] [ə'bɔːd] .

dock	w'ile	we	piled	aboard	.
码头	诡计	我们	堆积	船上	.

第二天早上九点，好船"宪法号"停靠在波因西亚纳码头，我们纷纷登船。

[wʌn] ['belhɒp] [wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][get]

One	bellhop	was	down	to	see	us	off	and	it	cost	me	a	quarter	to	get
一	行李员	曾是	向下	到	看	我们	离开	和	它	成本	我	一个	四分之一	到	得到

[ðæt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	much	attention	.
那	很多	注意力	.

一位行李员下来送我们，我花了25美分才得到这么多的关注。

['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)][mʌst; məst][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [slept] [hɜː'self] .

Mrs	.	Potter	must	of	over	-	slept	herself	.
太太	.	波特	必须	的	超过	-	睡着了	她自己	.

波特太太一定是睡过头了。

[ðə; ðɪ][bəʊt][wɒz; wəz]['ləʊdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gɑːdz] [ænd; ənd][aɪ][eɪnt] ['brægɪn] - [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt]

The	boat	was	loaded	to	the	guards	and	I	ain't	braggin	'	when	I	say	that
这	船	曾是	已加载	到	这	守卫	和	我	不是	吹牛	-	什么时候	我	说	那

[wiː; wɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][best] - ['lʊkɪn] - ['piːp(ə)l] [ə'bɔːd] .

we	was	the	best	-	lookin	'	people	aboard	.
我们	曾是	这	最好的	-	在看	-	人们	船上	.

船上挤满了守卫，我可不是吹牛，我们是船上最养眼的人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mænəz] , [waɪ] , [seɪ] ,

And	as	for	manners	,	why	,	say	,
和	作为	为了	礼仪	,	为什么	,	说	,

至于礼仪，比如说，

[əʊld] [bɪl] [saɪks] [kʊd; kəd][ɒv; əv] [pɑːst] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] ['tʃestəfiːld] [ɪn] [ðæt] [gæŋ] !

old	Bill	Sykes	could	of	passed	off	for	Henry	Chesterfield	in	that	gang	!
老的	账单	赛克斯	可以	的	通过了	离开	为了	亨利	切斯特菲尔德	在	那	帮派	!

老比尔·赛克斯在那伙人里简直可以冒充亨利·切斯特菲尔德！

[iːtʃ] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['ɒkjupaɪd] [θriː] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [dek] [tʃeəz] [ænd; ənd] [spred] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs][ɔːl]

Each	one	o	'	them	occupied	three	o	'	the	deck	chairs	and	sprayed	orange	juice	all
每个	一	o	-	他们	占领	三	o	-	这	甲板	椅子	和	喷洒	橙子	汁	全部

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['neɪbəz] .

over	their	neighbors	.
超过	他们的	邻居	.

他们每人占了三张躺椅，把橙汁喷洒到邻座身上。

[wiː; wɪ][kʊd; kəd][ɒv; əv] [tɔːkt] [tuː; tə] ['plenti] [əʊ] - ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] ;

We	could	of	talked	to	plenty	o	'	people	here	,	all	right	;
我们	可以	的	谈话	到	很多	o	-	人们	这里	,	全部	正确的	;

我们本来可以和这里很多人交谈的，没错；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['klʌbi] [ə; eɪ] [gæŋ] [æz; əz][aɪ]['evə(r)] [siːn] .

they	were	as	clubby	a	gang	as	I	ever	seen	.
他们	是	作为	俱乐部	一个	帮派	作为	我	曾经	已见	.

他们是我见过的最结伙的团伙。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪn] - [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] ,

But	I	was	afraid	if	I	said	somethin	'	they'd	have	to	answer	;	and	,
但	我	曾是	害怕的	如果	我	说	某物	-	他们会	有	到	回答	;	和	,

但我害怕如果我说了什么，他们就得解释；而且，

[wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [æz; əz] [fʊl] [əʊ] - ['sɪtrəs] [fruːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ,

with	their	mouths	as	full	o	'	citrus	fruit	as	they	was	,
和	他们的	嘴	作为	满的	o	-	柑橘	水果	作为	他们	曾是	,

他们嘴里塞满了柑橘类水果，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [mait] [ɒv; əv] [biːn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [lait] [suːt] .

the	results	might	of	been	fatal	to	my	light	suit	.
这	结果	可能	的	到过	致命的	到	我的	光	套装	.

结果可能对我的轻便西装造成致命的损害。

[wiː; wɪ] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [leɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'næl][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪndiən] ['rɪvə(r)] .

We	went	up	the	lake	to	a	canal	and	then	through	it	to	Indian	River	.
我们	去	向上	这	湖	到	一个	运河	和	然后	通过	它	到	印度	河	.

我们沿着湖向上游走，来到一条运河，然后穿过运河到达印第安河。

[ðə; ði] [bəʊt] [rʌn] [ə'graʊnd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prai] [luːs] .

The	boat	run	aground	every	few	minutes	and	had	to	be	pried	loose	.
这	船	跑步	搁浅	每一个	很少	分钟	和	有	到	是	撬开	松动的	.

船只每隔几分钟就会搁浅，需要用工具撬开。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] [-] ['dʒemən] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][təʊld][juː 'es] [lʌntʃ] [wɒz; wəz]

About	twelve	o'clock	a	cullud	gemman	come	up	on	deck	and	told	us	lunch	was
关于	十二	点钟	一个	卡鲁德	杰曼	来	向上	在	甲板	和	讲述	我们	午餐	曾是

['redi] .

ready	.
准备好	.

大约十二点钟，一名船员来到甲板上告诉我们午饭准备好了。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][wʌn][hiː; hi] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['fæməli]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

At	half	past	one	he	served	it	at	a	long	family	table	in	the	cabin	.
在	一半	过去的	一	他	服务	它	在	一个	长的	家庭	桌子	在	这	舱	.

一点半，他在小屋里的长餐桌上把饭菜端了出来。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .

As	far	as	I	was	concerned	,	he	might	as	well	of	left	it	on	the	stove	.
作为	远的	作为	我	曾是	担心的	,	他	可能	作为	出色地	的	左边	它	在	这	火炉	.

依我看，他干脆把锅留在炉子上得了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɒv; əv][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] ,

Even	if	you	could	of	bit	into	the	food	,
甚至	如果	你	可以	的	少量	进入	这	食物	,

即使你能咬一口食物，

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['dainəz] [wʊd] [ɒv; əv] ['stræŋgld] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] .

a	glimpse	of	your	fellow	diners	would	of	strangled	your	appetite	.
一个	一瞥	的	你的	同伴	食客	会	的	被勒死	你的	食欲	.

瞥见周围用餐者的身影，你肯定会食欲全无。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'pɑːst][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ə'saɪd] .

After	the	repast	I	called	the	Missus	aside	.
后	这	餐饮	我	称为	这	太太	旁边	.

饭后，我把太太叫到一边。

" ['sʌmθɪn] - [telz] [ˌem 'iː] [wɪr] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [θriː] [deɪz] [əʊ] - [ðɪs] , " [aɪ] [sez] .

"	Somethin	'	tells	me	we're	not	goin	'	to	live	through	three	days	o	'	this	,	"	I	says	.
"	某物	-	讲述	我	是	不是	去	-	到	居住	通过	三	天	o	-	这	,	"	我	说道	.

“我感觉我们撑不过这三天了，”我说。

" [wɒt] [ə'baʊt]['tɑːkiːn] - [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] [fɔːt] [plæs] [ænd; ənd] ['biːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

"	What	about	takin	'	the	train	from	Fort	Pierce	and	beatin	'	it	for
"	什么	关于	拿	-	这	火车	从	堡	刺穿	和	殴打	-	它	为了

['dʒæksənvɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] ? "

Jacksonville	,	and	then	home	?	"
杰克逊维尔	,	和	然后	家	?	"

“不如从皮尔斯堡坐火车，一路狂奔到杰克逊维尔，然后再回家？”

" [bʌt; bət] [ðætɪd] [get] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː] [kwɪk] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	But	that'd	get	us	to	Chicago	too	quick	,	"	says	she	.
"	但	那样的话	得到	我们	到	芝加哥	也	快的	,	"	说道	她	.

“但那样的话，我们到芝加哥就太快了，”她说。

" [wiː; wi][təʊld] ['piːp(ə)l] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt]

"	We	told	people	how	long	we	was	goin	'	to	be	gone	and	if	we	got
"	我们	讲述	人们	如何	长的	我们	曾是	去	-	到	是	已消失	和	如果	我们	得到

[bæk] [ə'hed] [əʊ] - [taɪm] [ðeid] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [kwɪə(r)] . "

back	ahead	o	'	time	they'd	think	they	was	somethin	'	queer	.	"
后退	前方	o	-	时间	他们会	思考	他们	曾是	某物	-	酷儿	.	"

“我们告诉大家我们要离开多久，如果我们提前回来，他们会觉得我们很奇怪。”

" [ðeɪz] [tuː] [mʌtʃ] [kwɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [bəʊt] , " [aɪ] [sez] .

"	They's	too	much	queer	on	this	boat	,	"	I	says	.
"	他们是	也	很多	酷儿	在	这	船	,	"	我	说道	.

“这艘船上同性恋太多了，”我说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

"	But	you're	goin	'	to	have	your	own	way	from	now	on	.
"	但	你是	去	-	到	有	你的	自己的	方式	从	现在	在	.

但从现在开始，你将随心所欲。

" [wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn] [fɔːt] [pɪəs] [ə'baʊt] [sɪks] .

"	We	landed	in	Fort	Pierce	about	six	.
"	我们	登陆	在	堡	刺穿	关于	六	.

我们大约六点钟抵达了皮尔斯堡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [blɒks] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

It	was	only	two	or	three	blocks	to	the	hotel	,
它	曾是	仅有的	二	或者	三	积木	到	这	酒店	,

离酒店只有两三个街区，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ðæt] [pɑːt] [əʊ] - [taʊn] [ðeɪ] [ˌəʊvə'lʊkt]

but	when	they	laid	out	that	part	o	'	town	they	overlooked
但	什么时候	他们	铺设	出去	那	部分	o	-	镇	他们	被忽视的

但是，当他们规划城镇的那个区域时，他们忽略了.....

[sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kən'viːnjənsɪs] , ['ɪnˌkluːdɪn] - ['saɪdwɔːk] .

some	o	'	the	modern	conveniences	,	includin	'	sidewalks	.
一些	o	-	这	现代的	便利设施	,	包括	-	人行道	.

一些现代化的便利设施，包括人行道。

[wiː; wi] ['stægəd] [θruː] [ðə; ði][sænd] [wɪð] ['aʊə(r)][grɪps][ænd; ənd][ʃʊə(r)][hæd; həd] [wɜːkt] [ʌp][ə; eɪ]

We	staggered	through	the	sand	with	our	grips	and	sure	had	worked	up	a
我们	交错	通过	这	沙	和	我们的	握把	和	当然	有	工作	向上	一个

['hʌŋgə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] [jiː; ji] [ɪn] .

hunger	by	the	time	we	reached	Ye	Inn	.
饥饿	经过	这	时间	我们	达到	叶	客栈	.

我们用手抓着沙子踉跄前行，到达叶客栈时，已经饥肠辘辘了。

" [gɒt] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][hɪə(r)] ?

"	Got	reservations	for	us	here	?
"	得到	预订	为了	我们	这里	?

“请问这里有我们的预订吗？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] [klɑːk] .

"	I	ast	the	clerk	.
"	我	最	这	职员	.

我问了办事员。

" [jes] , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [ɪm] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

"	Yes	,	"	he	says	,	and	led	us	to	'	em	in	person	.
"	是的	,	"	他	说道	,	和	引领	我们	到	-	呃	在	人	.

“是的，”他说，然后亲自带我们去找他们。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][bæθ.bɑːθ] ,

The	room	he	showed	us	didn't	have	no	bath	,
这	房间	他	显示	我们	没有	有	不	洗澡	,

他带我们看的房间没有浴室。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][set] [ɒn] [-] [juː; jʊ] ['pʊld] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [sɒks] .

or	even	a	chair	that	you	could	set	on	w'ile	you	pulled	off	your	socks	.
或者	甚至	一个	椅子	那	你	可以	放	在	诡计	你	拉	离开	你的	袜子	.

或者甚至是一把椅子，你可以坐在上面脱袜子。

" [wɛrz] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] ?
" Where's the bath ?
" 在哪里? 这 洗澡 ?

浴室在哪里?

" [ai][ˌeɪ es 'ti:][hɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [ðɪs] [wei] , " [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] , [ˌaʊt'dɔ:z] [ænd; ənd][ʌp]
" This way , " he says , and I followed him down the hall , outdoors and up
" 这 方式 , " 他 说道 , 和 我 随后 他 向下 这 大厅 , 户外 和 向上
[æn; ən] ['æli] .
an alley .
一个 胡同 .

“这边走，”他说，然后我跟着他穿过走廊，来到室外，拐进一条小巷。

['faɪnəli] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] [kəm'pli:t] [ɪn][ɔ:l] ['di:teɪlz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
Finally we come to a bathroom complete in all details , except that it
最后 我们 来 到 一个 浴室 完全的 在 全部 细节 , 除了 那 它
['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][dɔ:(r)] .
didn't have no door .
没有 有 不 门 .

最后我们来到一间设施齐全的浴室，唯一的缺憾是没有门。

[ai] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [gɒt][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] .
I went back to the room , got the Missus and went down to supper .
我 去 后退 到 这 房间 , 得到 这 太太 和 去 向下 到 晚餐 .

我回到房间，叫上太太，然后下楼吃晚饭。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɒv; əv] [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] ['sʌpə(r)] .
Well , sir , I wish you could of been present at that supper .
出色地 , 先生 , 我 希望 你 可以 的 到过 展示 在 那 晚餐 .

先生，真希望您当时也能出席那次晚宴。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [əʊ] - [mi:ts] [wɒz; wəz] [kɑ:vz] - ['lɪvə(r)][ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɔ:(r)] [kɑ:vz] - ['lɪvə(r)][ænd; ənd]
The choice o ' meats was calves ' liver and onions or calves ' liver and
这 选择 o - 肉类 曾是 小牛 - 肝 和 洋葱 或者 小牛 - 肝 和
['ʌnjənz] .
onions .
洋葱 .

可供选择的肉类是小牛肝和洋葱，或者小牛肝和洋葱。

[ænd; ənd][ai][bet] [ɪf] [ðem; ðəm] [kɑ:vz] [hæd; həd][ɒv; əv] [bi:n] [stɪl] ['lɪvɪn] - [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv] [geɪv]
And I bet if them calves had of been still livin ' yet they could of gave
和 我 赌注 如果 他们 小牛 有 的 到过 仍然 生活 - 然而 他们 可以 的 给予
[ˌju: 'es][sʌm; səm]['pɜ:sən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ə'baʊt] ['gɑ:fi:ld] .
us some personal reminiscences about Garfield .
我们 一些 个人的 回忆录 关于 加菲猫 .

我敢打赌，如果那些小牛犊还活着，它们一定能给我们讲讲关于加菲猫的一些个人回忆。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [gɪv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [lɑ:ft] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn]
The Missus give the banquet one look and then laughed for the first time in
这 太太 给 这 宴会 一 看 和 然后 笑了 为了 这 第一的 时间 在
['sevrəl] [deɪz] .
several days .
一些 天 .

太太看了一眼宴会上的菜肴，然后笑了，这是她几天来第一次笑。

" [ðə; ði] [gai] [ðæt] [nemd] [ðɪs] [bɜːg] [gɒt] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [mɪkst] , " [ai] [sez] .

"	The	guy	that	named	this	burg	got	the	capitals	mixed	,	"	I	says	.
"	这	盖伊	那	命名	这	伯格	得到	这	首都	混合	,	"	我	说道	.

“给这个小镇起名字的那个人把大小写搞混了，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv] [biːn] [pɔːt] [fɪəs] .

"	It	should	of	been	Port	Fierce	.
"	它	应该	的	到过	港口	凶猛的	.

“它本该叫Port Fierce。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [stɪl] ['hɑːtiːə] .

"	And	she	laughed	still	heartier	.
"	和	她	笑了	仍然	更强壮	.

她笑得更爽朗了。

['tɑːkiːn] - [əd'vɑːntɪdʒ] , [ai] [sez] :

Takin	'	advantage	,	I	says	:
塔金	-	优势	,	我	说道	:

我说，这是在占便宜：

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['dʒæksənvɪl] ? "

"	How	about	the	train	from	here	to	Jacksonville	?	"
"	如何	关于	这	火车	从	这里	到	杰克逊维尔	?	"

“从这里坐火车去杰克逊维尔怎么样？”

" [juː; jʊ] [wɪn] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	You	win	!	"	says	she	.
"	你	赢	!	"	说道	她	.

“你赢了！”她说。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [həʊm] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .

"	We	can't	get	home	too	soon	to	suit	me	.
"	我们	不能	得到	家	也	很快	到	套装	我	.

“我们越早回家越好。”

" [sevn]

"	VII
"	七

七

[ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪnd]

The	mornin	'	we	landed	in	Chicago	it	was	about	eight	above	and	a	wind
这	早晨	-	我们	登陆	在	芝加哥	它	曾是	关于	八	多于	和	一个	风

[wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - ['ɔːfən] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

was	comin	'	offen	the	Lake	a	mile	a	minute	.
曾是	即将到来	-	经常	这	湖	一个	英里	一个	分钟	.

我们抵达芝加哥的那天早上，气温大约是零上八度，风从湖面吹来，风速一英里一分钟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [fiːz] [juː 'es] .

But	it	didn't	feaze	us	.
但	它	没有	费泽	我们	.

但这并没有吓倒我们。

" [lɔːd] ! " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Lord	!	"	says	the	Missus	.
"	主	!	"	说道	这	太太	.

“老天爷！”太太说道。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [grænd] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] ! "

"	Ain't	it	grand	to	be	home	!	"
"	不是	它	盛大	到	是	家	!	"

回家真好！

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪn] - , " [sez] [ai] . " [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [biːn] ['grændə(r)] [ɪf] [wiː; wi]

"	You	said	somethin	'	,	"	says	I	.	"	But	wouldn't	it	of	been	grander	if	we
"	你	说	某物	-	,	"	说道	我	.	"	但	不会	它	的	到过	更宏伟	如果	我们

['hædnt] ['nevə(r)] [left] ? "

hadn't	never	left	?	"
之前没有	绝不	左边	?	"

“你说过一些话，”我说。“但如果我们从未离开，那岂不是更美好吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	she	says	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	她	说道	.

“我对此并不了解，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] . "

"	I	think	we	both	of	us	learned	a	lesson	.	"
"	我	思考	我们	两个都	的	我们	学习	一个	课	.	"

“我想我们俩都吸取了教训。”

" [jes] , " [ai] [sez] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][tjuˈɪʃ(ə)n] ['wʌznt] ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][əʊ] - [kləʊz][tuː; tə]['sev(ə)n]

"	Yes	,	"	I	says	;	"	and	the	tuition	wasn't	only	a	matter	o	'	close	to	seven
"	是的	,	"	我	说道	;	"	和	这	学费	不是	仅有的	一个	事情	o	-	关闭	到	七

['hʌndrəd] [bʌks] ! "

hundred	bucks	!	"
百	雄鹿	!	"

“是的，”我说；“而且学费可不止七百美元那么简单！”

" [əʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [wiːl; wil][get] [ðæt] [bæk] ['iːzi] ! "

"	Oh	,	"	says	she	,	"	we'll	get	that	back	easy	!	"
"	哦	,	"	说道	她	,	"	出色地	得到	那	后退	简单的	!	"

“哦，”她说，“我们很容易就能把它要回来！”

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][sʌm; səm][tɪps][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest]

"	Do	you	expect	some	tips	on	the	market	from	Mrs	.	Potter	and	the	rest
"	做	你	预计	一些	尖端	在	这	市场	从	太太	.	波特	和	这	休息

[əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frendz] ? "

o	'	your	new	friends	?	"
o	-	你的	新的	朋友们	?	"

“你希望从波特太太和其他新朋友那里得到一些市场方面的内幕消息吗？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	No	,	"	she	says	.
"	不	,	"	她	说道	.

“不，”她说。

" [wiːl; wil][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	win	it	.
"	出色地	赢	它	.

我们会赢的。

[wiːl; wil][wɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['rʌmi] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪz] .

We'll	win	it	in	the	rummy	game	with	the	Hatches	.
出色地	赢	它	在	这	拉米纸牌	游戏	和	这	孵化	.

我们会在和哈奇斯的拉米牌游戏中获胜。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][kjʊə(r)]

"	THE	WATER	CURE
"	这	水	治愈

水疗法

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['meɪkɪn] - ['mætʃɪz] [ai][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

When	it	comes	to	makin	'	matches	I	hand	it	to	the	women	.
什么时候	它	来	到	制造	-	比赛	我	手	它	到	这	女性	.

说到牵线搭桥，我得把功劳归于女人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['breik,in] - - [ɪm] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [seks] .

When	it	comes	to	breakin	'	'	em	leave	it	to	the	handsomer	sex	.
什么时候	它	来	到	打破	-	-	呃	离开	它	到	这	更英俊	性别	.

要说征服他们，那就交给更帅的那一个吧。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [əʊ] - [dʒuːn]['dɪd(ə)nt] [lait] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ,

The	thirteenth	o	'	June	didn't	light	on	a	Friday	,
这	第十三	o	-	六月	没有	光	在	一个	星期五	,

六月十三日不是星期五，

[bʌt; bət][əʊld] ['tjuːzdeɪ] [kʌm] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [pɪntʃ] [wɪð] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

but	old	Tuesday	come	through	in	the	pinch	with	just	as	good	results	.
但	老的	周二	来	通过	在	这	捏	和	只是	作为	好的	结果	.

但老牌的星期二在关键时刻挺身而出，取得了同样好的效果。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [bes] [bluː] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] [frɒm; frəm] ['wɔːbæʃ] .

Dear	little	Sister	-	in	-	law	Bess	blew	in	on	the	afternoon	train	from	Wabash	.
亲爱的	小的	姐姐	-	在	-	法律	贝丝	吹	在	在	这	下午	火车	从	沃巴什	.

亲爱的小嫂子贝丝下午从沃巴什乘火车来了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['vɪzɪt] .

She	says	she	was	makin	'	us	a	surprise	visit	.
她	说道	她	曾是	制造	-	我们	一个	惊喜	访问	.

她说她要给我们一个惊喜。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒn] [nə'pəʊlɪən] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ,

The	surprise	affected	me	a	good	deal	like	the	one	that	was	pulled	on	Napoleon	at	Waterloo	,
这	惊喜	做作的	我	一个	好的	交易	喜欢	这	一	那	曾是	拉	在	拿破仑	在	滑铁卢	,

这个突如其来的变故让我深受打击，就像拿破仑在滑铁卢战役中遭遇的那种突袭一样。

['aɪ'eɪ] .

Ia	.
ia	.

一、

" [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lait] [ʌp]['aʊə(r)] [həʊm] ?

"	How	long	are	you	goin	'	to	light	up	our	home	?
"	如何	长的	是	你	去	-	到	光	向上	我们的	家	?

“你们还要照亮我们家多久？”

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .

"	I	ast	her	at	the	supper	table	.
"	我	最	她	在	这	晚餐	桌子	.

我在餐桌上向她求婚。

" [ai] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	I	haven't	made	up	my	mind	,	"	says	she	.
"	我	还没有	制成	向上	我的	头脑	,	"	说道	她	.

“我还没决定，”她说。

" [ðæts] [ɔːl] [juːv] [mɪst] , [ðen] , " [aɪ] [sez] .
" That's all you've missed , then , " I says .
" 那就是 全部 你已经 错过 , 然后 , " 我 说道 .

“那你就只错过了这些，”我说。

" [doʊnt][maɪnd][hɪm] ! " [sez] [maɪ] ['mɪsɪz] .
" Don't mind him ! " says my Missus .
" 不 头脑 他 ! " 说道 我的 太太 .

“别理他！”我太太说。

" [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [tiːz] .
" He's just a tease .
" 他是 只是 一个 逗 .

他只是个爱捉弄人的人。

[juː; jʊ] [lʊk] [grænd][ænd; ənd] [wɪr] [bəuθ] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] .
You look grand and we're both tickled to death to have you here .
你 看 盛大 和 是 两个都 挠痒 到 死亡 到 有 你 这里 .

你看起来气色很好，我们俩都非常高兴你能来。

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['sʌmə(r)] . "
You may stay with us all summer . "
你 可能 停留 和 我们 全部 夏天 . "

你可以和我们一起住整个夏天。

" [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [aɪ] [sez] .
" No question about that , " I says .
" 不 问题 关于 那 , " 我 说道 .

“毫无疑问，”我说。

" [nɒt] ['əʊnli] [meɪ] , [bʌt; bət][laɪbəl][tuː; tə] . "
" Not only may , but li'ble to . "
" 不是 仅有的 可能 , 但 轻便的 到 . "

“不仅可能，而且极有可能。”

" [ɪf] [aɪ][duː; də] , " [sez] [bes] , " ['ɪtl] [biː; bi][ɒn][maɪ] ['sɪstərz] [ə'kaʊnt] , [nɒt] [jʊən] . "
" If I do , " says Bess , " it'll be on my sister's account , not yourn . "
" 如果 我 做 , " 说道 贝丝 , " 它将 是 在 我的 姐妹 帐户 , 不是 你的 . "

“如果我这么做，”贝丝说，“那会用我姐姐的钱，而不是你的。”

" [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] ['set(ə)lz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [ə'kaʊnt] , " [aɪ] [sez] ;
" But I'm the baby that settles your sister's account , " I says ;
" 但 我是 这 婴儿 那 定居点 你的 姐妹 帐户 , " 我 说道 ;

“但我就是替你姐姐还债的那个孩子，”我说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es][lɑːst]['wɪntə(r)] .
" and it was some account after you left us last winter .
" 和 它 曾是 一些 帐户 后 你 左边 我们 最后的 冬天 .

“自从你去年冬天离开我们之后，情况就变得不太乐观了。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] ,
With your visit and our cute little trip to Palm Beach ,
和 你的 访问 和 我们的 可爱的 小的 旅行 到 棕榈 海滩 ,

感谢您的来访，也感谢您带我们去棕榈滩的愉快小旅行。

[aɪm] [nɒt] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] [kræmpt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] [speɪs] . "
I'm not what you'd call cramped for pocket space . "
我是 不是 什么 你会 称呼 狭窄 为了 口袋 空间 . "

我的口袋空间可不算小。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [maɪ] [bɔːd] , " [sez] [bes] .
" I guess I can pay my board , " says Bess .
" 我 猜测 我 能 支付 我的 木板 , " 说道 贝丝 .

“我想我可以付得起房租了，”贝丝说。

" [ai] [ges] [juː; jʊ][woʊnt] ! " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

" I guess you won't ! " says the Wife .

" 我 猜测 你 惯于 ! " 说道 这 妻子 .

“看来你不会的！”妻子说。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ges] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)] , " [sez] [ai] .

" The second guess is always better , " says I .

" 这 第二 猜测 是 总是 更好的 , " 说道 我 .

“第二次猜测总是更好，”我说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɛntɜteɪnɪn] - [ˌem 'iː] , [ai][doʊnt][ɪk'spekt] ['nʌθɪn] - [laɪk] [ðæt] , " [sez] [bes] .

" As for you entertainin ' me , I don't expect nothin ' like that , " says Bess .

" 作为 为了 你 娱乐 - 我 , 我 不 预计 什么也没有 - 喜欢 那 , " 说道 贝丝 .

“至于你逗我开心，我可没指望你能做到，”贝丝说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] , " [ai] [sez] ,

" If you was lookin ' for a quiet time , " I says ,

" 如果 你 曾是 在看 - 为了 一个 安静的 时间 , " 我 说道 ,

“如果你想找个安静的地方待一会儿，”我说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第6/9页

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [baɪ] ['liːvɪn] - ['wɔːbæʃ] . "
" you made a big mistake by leavin ' Wabash . "
" 你 制成 一个 大的 错误 经过 离开 - 沃巴什 . "

“你离开瓦巴什学院是个大错误。”

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['kwaɪət][taɪm] , ['naɪðə(r)] , " [bes] [sez] [raɪt] [bæk] [æt; ət]
" And I'm not lookin ' for no quiet time , neither , " Bess says right back at
" 和 我是 不是 在看 - 为了 不 安静的 时间 , 两者都不 , " 贝丝 说道 正确的 后退 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我也没想过要安静一会儿，”贝丝立刻回应道。

" [wel] , " [sez] [ai] ,
" Well , " says I ,
" 出色地 , " 说道 我 ,

“嗯，”我说，

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['nɔɪzi] [taɪm] [ai][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ɪz][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][set]
" about the cheapest noisy time I can recommend is to go over and set
" 关于 这 最便宜 嘈杂 时间 我 能 推荐 是 到 去 超过 和 放
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] . "
under the elevated . "
在下面 这 升高 . "

“我能推荐的最便宜又好玩的办法就是去高处坐坐。”

" ['meɪbi] [bes] [hæz; həz] ['sʌmθɪn] - [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] , " [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] , ['smaɪlɪn] - .
" Maybe Bess has somethin ' up in her sleeve , " the Missus says , smilin ' .
" 或许 贝丝 有 某物 - 向上 在 她 袖子 , " 这 太太 说道 , 微笑 - .

“也许贝丝还有什么妙计呢，”太太笑着说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . "
" You ain't the only man in Chicago . "
" 你 不是 这 仅有的 男人 在 芝加哥 . "

“你不是芝加哥唯一的男人。”

" [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi] [nəʊz] , " [sez] [ai] ,
" I'm the only one she knows , " says I ,
" 我是 这 仅有的 一 她 知道 , " 说道 我 ,

“她是只认识我，”我说。

" [ˌaʊt'saɪd] [əʊ] - [ðæt] [ˌmɪljə'neə(r)] [sə'nɑːriəʊ]['raɪtə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] ['mɪzəri] [lɑːst]['wɪntə(r)] .
" outside o ' that millionaire scenario writer that had us all in misery last winter .
" 外部 o - 那 百万富翁 设想 作家 那 有 我们 全部 在 苦难 最后的 冬天 .

“除了那个去年冬天让我们所有人都痛苦不堪的百万富翁剧本作家之外。”

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - ['ɑːd(ə)nt]['ɑːftə(r)] [id] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
And I wouldn't say he was over - ardent after he'd knew her a week .
和 我 不会 说 他 曾是 超过 - 热心 后 他会 知道 她 一个 星期 .

认识她一周后，我并不认为他表现得过于热情。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði][dəup] [tɪl]
" **Then the Wife winked at me to close up and I didn't get the dope till**
" 然后 这 妻子 眨眼 在 我 到 关闭 向上 和 我 没有 得到 这 太棒了 直到
[wiː; wi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
we was alone together .
我们 曾是 独自的 一起 .

“然后妻子向我眨了眨眼，示意我闭嘴，直到我们单独相处时，我才明白发生了什么事。”

" [ðeɪ] [ˌkɒrə'spɒnd] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .
" **They correspond , " she told me .**
" 他们 对应 , " 她 讲述 我 .

“它们对应着，”她告诉我。

" ['æbsəluːtli] , " [sez] [ai] .
" **Absolutely , " says I .**
" 绝对地 , " 说道 我 .

“当然，”我说。

" [ai] [miːn] [ðeɪ] [biːn] ['raɪtɪn] - ['lɛtəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" **I mean they been writin ' letters to each other , " says the Missus .**
" 我 意思是 他们 到过 写作 - 信件 到 每个 其他 , " 说道 这 太太 .

“我的意思是，他们一直在互相写信，”太太说。

" [huz] [biːn] ['baɪˌɪn] - ['bɪʃəps] [stæmps] ?
" **Who's been buyin ' Bishop's stamps ?**
" 谁是 到过 购买 - 主教的 邮票 ?

谁一直在买主教的邮票?

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
" **I ast her .**
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [ai] [ges] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [bai] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stæmps] [wen] [hiː; hi] [gets] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
" **I guess a man can buy his own stamps when he gets ten thousand a year ,**
" 我 猜测 一个 男人 能 买 他的 自己的 邮票 什么时候 他 获得 十 千 一个 年 ,

“我想，一个人年收入一万块的话，应该可以自己买邮票吧。”

" [sez] [ʃiː; ʃi] .
" **says she .**
" 说道 她 .

“她说。”

" ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [bes] [ɪz][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
" **Anyway , the reason Bess is here is to see him . "**
" 反正 , 这 原因 贝丝 是 这里 是 到 看 他 . "

“总之，贝丝来这里就是为了见他。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪ'liːg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɔːbæʃ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
" **Is it illegal for him to go to Wabash and see her ?**
" 是 它 非法的 为了 他 到 去 到 沃巴什 和 看 她 ?

“他去瓦巴什见她违法吗？”

" [ai] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .

我说。

" [hiːz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɔːbæʃ] , " [ðə; ði] [waɪf] [sez] .
" **He's too busy to go to Wabash , " the Wife says .**
" 他是 也 忙碌的 到 去 到 沃巴什 , " 这 妻子 说道 .

“他太忙了，没时间去瓦巴什，”妻子说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sez] [aɪ] .

"	I	don't	see	how	a	man	could	be	too	busy	for	that	,	"	says	I	.
"	我	不	看	如何	一个	男人	可以	是	也	忙碌的	为了	那	,	"	说道	我	.

“我不明白一个人怎么会忙到没时间做这件事，”我说。

" [ʃiː; ʃi] [fəun] [hɪm] [ðɪs] [nuːn] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	She	phoned	him	this	noon	,	"	says	the	Missus	.
"	她	电话	他	这	中午	,	"	说道	这	太太	.

“她今天中午给他打了个电话，”太太说。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk]

"	He	couldn't	come	over	here	to	-	night	,	but	to	-	morrow	he's	goin	'	to	take
"	他	不能	来	超过	这里	到	-	夜晚	,	但	到	-	明天	他是	去	-	到	拿

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] . "

her	to	the	ball	game	.	"
她	到	这	球	游戏	.	"

“他今晚来不了，但明天他会带她去看球赛。”

" [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][rest][əʊ] - [ðə; ði] ['bɪzi] [gaɪz] [hæŋz] [aʊt] , " [ai] [sez] .

"	Where	all	the	rest	o	'	the	busy	guys	hangs	out	,	"	I	says	.
"	在哪里	全部	这	休息	o	-	这	忙碌的	伙计们	悬挂	出去	,	"	我	说道	.

“其他忙碌的人都喜欢去那里，”我说。

" [ɑːrnt] [ðə; ði] [waɪt] [spks]['hævɪn] - [ɪ'nʌf] [bæd] [lʌk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ?

"	Aren't	the	White	Sox	havin	'	enough	bad	luck	without	him	?
"	不是	这	白色的	红袜队	拥有	-	足够的	坏的	运气	没有	他	?

“没有他，白袜队的运气还不够差吗？”

" [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'd] [keɪm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ekstrəz][wɒz; wəz] [aʊt] ;

"	That	reminded	me	that	I'd	came	home	before	the	final	extras	was	out	;
"	那	提醒	我	那	ID	来了	家	前	这	最终的	额外	曾是	出去	;

“这让我想起，我是在最后几集播出之前回家的；

[səʊ][aɪ] [pʊt] [ɒn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skɔː(r)] - [bɔːd] .

so	I	put	on	my	hat	and	went	over	to	Tim's	to	look	at	the	score	-	board	.
所以	我	放	在	我的	帽子	和	去	超过	到	蒂姆的	到	看	在	这	分数	-	木板	.

于是我戴上帽子，走到蒂姆家去看比分牌。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tɪl] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] ['bætəris] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

It	took	me	till	one	A	.	M	.	to	memorize	the	batteries	and	everything	.
它	采取	我	直到	一	一个	.	M	.	到	记住	这	电池	和	一切	.

我花了到凌晨一点才记住电池和其他所有东西。

[ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] [jet] [wen] [ai] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ]

The	Wife	was	still	awake	yet	when	I	got	home	and	I	had	enough	courage
这	妻子	曾是	仍然	醒	然而	什么时候	我	得到	家	和	我	有	足够的	勇气

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɑː'stɪlətiz] .

to	resume	hostilities	.
到	恢复	敌对行动	.

我到家时，妻子还没睡，我鼓起勇气继续战斗。

" [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [bes] [ɪz] [truː] , " [ai] [sez] ,

"	If	what	you	told	me	about	Bishop	and	Bess	is	true	,	"	I	says	,
"	如果	什么	你	讲述	我	关于	主教	和	贝丝	是	真的	,	"	我	说道	,

“如果你告诉我的关于主教和贝丝的事是真的，”我说，

" [ai] [ges] [aɪl] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] ['fɪʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][əʊ] - [ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "

"	I	guess	I'll	pack	up	and	go	fishin	'	for	the	rest	o	'	the	summer	.	"
"	我	猜测	患病的	盒	向上	和	去	钓鱼	-	为了	这	休息	o	-	这	夏天	.	"

“我想我会收拾行囊，在剩下的夏天时间里去钓鱼。”

" [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [stɑːv] , [ai] [səˈpəʊz] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" And leave me to starve , I suppose ! " says she .
" 和 离开 我 到 饿死 , 我 认为 ! " 说道 她 .

“你们大概会让我饿死吧！”她说道。

" - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəuθ][əʊ] - [juː; jʊ] , " [ai] [sez] .
" Bishop'll take care of the both o ' you , " I says .
" - 拿 关心 的 这 两个都 o - 你 , " 我 说道 .

“主教将会照顾你们俩的，”我说。

" [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [əʊ] - [kɑːp] . "
" If he don't I'll send you home a couple o ' carp . "
" 如果 他 不 患病的 发送 你 家 一个 夫妻 o - 鲤鱼 . "

“如果他不这么做，我就送你两条鲤鱼回家。”

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] !
" If you go and leave me it's the last time !
" 如果 你 去 和 离开 我 它是 这 最后的 时间 !

“如果你要离开我，那就是最后一次了！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . "
" And it shows you don't care nothin ' about me . "
" 和 它 演出 你 不 关心 什么也没有 - 关于 我 . "

“这说明你根本不在乎我。”

" [ai][keə(r)] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sez] ;
" I care about you , all right , " I says ;
" 我 关心 关于 你 , 全部 正确的 , " 我 说道 ;

“我关心你，真的，”我说；

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [drəʊv] [ˈkreɪzi] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] . "
" but not enough to be drove crazy in my own house . "
" 但 不是 足够的 到 是 驾驶 疯狂的 在 我的 自己的 房子 . "

“但还没到让我在自己家里发疯的地步。”

" [ðeɪz] [ˈnʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" They's nothin ' for you to go crazy about , " she says .
" 他们是 什么也没有 - 为了 你 到 去 疯狂的 关于 , " 她 说道 .

“没什么好大惊小怪的，”她说。

" [ɪf] [bes] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪʃəp] [ˈwɒnts] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [liːv] - [ɪm] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [fəˈget] [əˈbaʊt]
" If Bess and Mr . Bishop wants to tie up leave ' em alone and forget about
" 如果 贝丝 和 先生 . 主教 想要 到 领带 向上 离开 - 呃 独自的 和 忘记 关于
- [ɪm] . "
' em . "
- 呃 . "

“如果贝丝和毕肖普先生想打情骂俏，那就别管他们了，忘了他们吧。”

" [aɪˈd] [laɪk] [ˈnʌθɪn] - [ˈbetə(r)] , " [ai] [sez] ;
" I'd like nothin ' better , " I says ;
" ID 喜欢 什么也没有 - 更好的 , " 我 说道 ;

“我再也找不到比这更好的了，”我说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðel] [gɪv] [ˌjuː ˈes][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fəˈget] [əˈbaʊt] - [ɪm] . "
" but you know they'll give us no chance to forget about ' em . "
" 但 你 知道 他们会 给 我们 不 机会 到 忘记 关于 - 呃 . "

“但你知道他们绝不会给我们忘记他们的机会。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .
" she ast me .
" 她 最 我 .

她吓唬我。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , " [ai] [sez] .
" Because they'd starve to death without us , " I says .
" 因为 他们会 饿死 到 死亡 没有 我们 , " 我 说道 .

“因为如果没有我们，他们会饿死的，”我说。

" [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] !
" Starve to death !
" 饿死 到 死亡 !

饿死吧!

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [ɒn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ! "
" On ten thousand a year ! "
" 在 十 千 一个 年 ! "

“一年一万块！”

" [naʊ] [hɪə(r)] !
" Now here !
" 现在 这里 !

“就是这里！”

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [gɒt] [ðæt] ['traɪf(ə)l] ? "
" Who told you he got that trifle ? "
" WHO 讲述 你 他 得到 那 琐事 ? "

“谁告诉你他得到了那份小甜点？”

" [hiː; hi][dɪd] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" He did , " says the Wife .
" 他 做过 , " 说道 这 妻子 .

“他确实这么做了，”妻子说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] - - ?
" And how do you know he wasn't overestimatin ' ?
" 和 如何 做 你 知道 他 不是 - - ?

“你怎么知道他没有高估自己？”

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [juː; jʊ] [miːn] [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['laɪɪn] - ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You mean how do I know he wasn't lyin ' ? " she says .
" 你 意思是 如何 做 我 知道 他 不是 躺着 - ? " 她 说道 .

“你是说我怎么知道他没撒谎？”她问道。

" [jes] , " [sez] [ai] .
" Yes , " says I .
" 是的 , " 说道 我 .

“是的，”我说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Because he's a gentleman , " she says .
" 因为 他是 一个 绅士 , " 她 说道 .

“因为他是一位绅士，”她说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [tuː] ?
" And he told you that , too ?
" 和 他 讲述 你 那 , 也 ?

“他也跟你说过这话？”

" [ai][ˌeɪ es 'tiː] .
" I ast .
" 我 最 .

我快了。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" No , " she says .
" 不 , " 她 说道 .

“不，”她说。

" [ai][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [hɪm] . "
" I could tell that by lookin ' at him . "
" 我 可以 告诉 那 经过 在看 - 在 他 . "

“我一看就知道。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['klara] ['vɔɪənt] !
" All right , Clara Voyant !
" 全部 正确的 , 克拉拉 先知 !

“好的，克拉拉·沃扬特！”

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] ['bɒrəʊd]
" And maybe you can tell by lookin ' at me how much money he borrowed
" 和 或许 你 能 告诉 经过 在看 - 在 我 如何 很多 钱 他 借来的
[ɔfn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevə(r)] [gɪv] [bæk] . "
off'n me and never give back . "
奥夫 我 和 绝不 给 后退 . "

“也许你从我脸上就能看出他从我这儿借了多少钱，却一分钱都没还。”

" [wen] ? [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" When ? How much ? " she says .
" 什么时候 ? 如何 很多 ? " 她 说道 .

“什么时候？多少钱？”她问道。

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [pliːz] ,
" One at a time , please ,
" 一 在 一个 时间 , 请 ,

请一个一个地来，

" [sez] [ai] . " [ðə; ði] [ə'maʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] [kæʃ] [træn'zækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [gəʊld]

" says I . " The amount o ' the cash transaction was a twenty - dollar gold

" 说道 我 . " 这 数量 o - 这 现金 交易 曾是 一个 二十 - 美元 金子

[sə'tɪfɪkət] .

certificate .

证书 .

“我说。“现金交易的金额是一张价值二十美元的金券。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪə(r)]

And the time he shook me down was the evenin ' he took us to hear

和 这 时间 他 摇晃 我 向下 曾是 这 晚上 - 他 采取 我们 到 听到

['eɪdə] ,

Ada ,

艾达 ,

他敲诈我的那次，就是他带我们去听艾达演唱的那天晚上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

and was supposed to be payin ' for it . "

和 曾是 据称 到 是 支付 - 为了 它 . "

他本该为此付钱的。

" [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

" I can't believe it , " says the Missus .

" 我 不能 相信 它 , " 说道 这 太太 .

“我简直不敢相信，”太太说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sez] .

" All right , " I says .

" 全部 正确的 , " 我 说道 .

“好的，”我说。

" [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] ['besi] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

" When he brings Bessie home from the ball game to - morrow I'll put it up

" 什么时候 他 带来 贝西 家 从 这 球 游戏 到 - 明天 患病的 放 它 向上

[tuː; tə] [hɪm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [juː; jʊ] . "

to him right in front o ' you . "

到 他 正确的 在 正面 o - 你 . "

“明天他把贝西从球赛带回家的时候，我会当着你的面跟他摊牌。”

" [nəʊ] ! [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] !

" No ! You mustn't do that !

" 不 ! 你 不得 做 那 !

“不！你不能那样做！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

" she says .

" 她 说道 .

她说。

" [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn'sʌlt] . "

" I won't have him insulted . "

" 我 惯于 有 他 受辱 . "

“我绝不允许他受到侮辱。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn'sʌlt] [ɪf] [ai] [noʊd] [haʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sez] .

" You would have him insulted if I knowed how to go about it , " I says .

" 你 会 有 他 受辱 如果 我 已知 如何 到 去 关于 它 , " 我 说道 .

“如果我知道该怎么做，你肯定会让他颜面扫地的，”我说。

" [juː; jʊ] [steɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [tɪmz] [tuː] [lɒŋ] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

" You stayed over to Tim's too long , " says the Wife .

" 你 入住 超过 到 蒂姆的 也 长的 , " 说道 这 妻子 .

“你在蒂姆家待的时间太长了，”妻子说。

" [jes] , " [sez] [ai] , " [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['evri] [taɪm] ['bɪʃəp]
" Yes , " says I , " and I made arrangements to stay over there every time Bishop
" 是的 , " 说道 我 , " 和 我 制成 安排 到 停留 超过 那里 每一个 时间 主教
['kɒmz] [hɪə(r)] . "
comes here . "
来 这里 . "

“是的，”我说，“我每次主教来这里的时候都会安排住在那里。”

" [suːt] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
" Suit yourself , " she says , and pretended like she was asleep .
" 套装 你自己 , " 她 说道 , 和 假装 喜欢 她 曾是 睡着了 .

“随你便吧，”她说，然后假装睡着了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [aɪ][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - ['əʊvə(r)] [wɒt] [aɪ'd] [sed] [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [aɪ'd]
the next mornin ' I got to thinkin ' over what I'd said and wonderin ' if I'd
这 下一个 早晨 - 我 得到 到 思考 - 超过 什么 ID 说 和 好奇 - 如果 ID
[went] [tuː] [strɒŋ] .
went too strong .
去 也 强的 .

第二天早上，我开始反思自己说过的话，心想自己是不是说得太重了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [weə(r)] .
But I couldn't see where .
但 我 不能 看 在哪里 .

但我找不到它在哪里。

[ðɪs] [bɜːd][wɒz; wəz][ə; eɪ][duːd; djuːd] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['besi] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [wen]
This bird was a dude that had got acquainted with Bessie on the train when
这 鸟 曾是 一个 兄弟 那 有 得到 熟人 和 贝西 在 这 火车 什么时候
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [hɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es][lɑːst]['wɪntə(r)] .
she was on her way here to visit us last winter .
她 曾是 在 她 方式 这里 到 访问 我们 最后的 冬天 .

这只鸟是个家伙，去年冬天贝西来我们家看望我们的时候，它在火车上和贝西相识了。

[id] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː 'es] .
He'd infested the house all the while she was with us .
他会 受感染的 这 房子 全部 这 尽管 她 曾是 和 我们 .

在她和我们住在一起的这段时间里，他一直都在房子里活动。

[id] [geɪv] [juː 'es] [ðæt] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [jɑːn] [ænd; ənd][təʊld][juː 'es][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
He'd gave us that ten - thousand - dollar yarn and told us he made it by
他会 给予 我们 那 十 - 千 - 美元 纱 和 讲述 我们 他 制成 它 经过
['raɪtɪn] - ['muːvɪn] - - ['pɪtʃə(r)] [pleɪz] ,
writin ' movin ' - - pitcher plays ,
写作 - 移动 - - 投手 演出 ,

他给我们讲了个价值一万美元的故事，说他靠写那些能改变比赛走势的投手战术发家致富。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [siːn] [nʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['ædvətaɪzd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rʌn] ['ɪntuː] ['enibɒdi]
but we never seen none o ' them advertised and never run into anybody
但 我们 绝不 已见 没有任何 o - 他们 广告 和 绝不 跑步 进入 任何人
[ðæt] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] .
that had heard of him .
那 有 听到 的 他 .

但我们从未见过他的任何广告，也从未遇到过任何听说过他的人。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bes] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm] .

The	Missus	had	picked	him	out	for	Bess	the	minute	she	seen	him	.
这	太太	有	挑选	他	出去	为了	贝丝	这	分钟	她	已见	他	.

太太第一眼看到他就认定他是贝丝的理想伴侣。

['besi] [hɜː'self] [hæd; həd] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [strɒŋ] .

Bessie	herself	had	fell	for	him	strong	.
贝西	她自己	有	跌倒	为了	他	强的	.

贝西本人也深深地爱上了他。

[tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [bəuθ] [frɒm; frəm] ['drɑːpɪn] - ['saɪənaɪd] [ɪn] [maɪ] ['gruːəl] ,

To	keep	'	em	both	from	droppin	'	cyanide	in	my	gruel	,
到	保持	-	呃	两个都	从	掉落	-	氰化物	在	我的	粥	,

为了防止他们俩往我的粥里放氰化物，

[aɪ'd] [tʊk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʌv] [əʊ] - [θriː] [kɪŋz] ,

I'd	took	him	along	with	us	to	see	The	Love	o	'	Three	Kings	,
ID	采取	他	沿着	和	我们	到	看	这	爱	o	-	三	国王	,

我带他一起去看《三个国王的爱情》

[bɪ'saɪdz] ['baɪˌɪn] - [hɪz; ɪz] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

besides	buyin	'	his	groceries	and	provisions	for	pretty	near	a	week	and
除了	购买	-	他的	杂货	和	条款	为了	漂亮的	靠近	一个	星期	和

['stændɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ɒn] [ðə; ði] ['dæv(ə)npɔːt] [weə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [bes] [held] [hændz] .

standin	'	for	the	upkeep	on	the	davenport	where	him	and	Bess	held	hands	.
替身	-	为了	这	维护	在	这	长椅	在哪里	他	和	贝丝	握住	双手	.

除了购买他近一周的食品杂货和生活用品，以及维护他和贝丝牵手的那张沙发之外，他还负责照看沙发。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [id] [went] [sɪks] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] - - ['iːv(ə)n] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt]

Finally	,	after	he'd	went	six	days	without	submittin	'	even	circumstantial	evidence	that
最后	,	后	他会	去	六	天	没有	-	-	甚至	间接的	证据	那

[id] ['evə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [daɪm] ,

he'd	ever	had	a	dime	,
他会	曾经	有	一个	一角硬币	,

最后，在他连续六天没有提交任何间接证据证明他曾经拥有过一分钱之后，

[aɪ] ['bʊlɪd] [hɪm] ['ɪntuː] ['seɪɪn] - [id] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

I	bullied	him	into	sayin	'	he'd	give	us	a	party	.
我	被欺凌	他	进入	说	-	他会	给	我们	一个	派对	.

我逼他说他会给我们办个派对。

[ðen] [ðeɪd] [biːn] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [id] [teɪk] [ˌjuː 'es] .

Then	they'd	been	an	argument	over	where	he'd	take	us	.
然后	他们会	到过	一个	争论	超过	在哪里	他会	拿	我们	.

然后他们就他要带我们去哪里争论起来。

[id] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ʃəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɒn] [ðæt] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] .

He'd	suggested	a	vaudeville	show	,	but	I	jumped	on	that	with	both	feet	.
他会	建议	一个	杂耍剧	展示	,	但	我	跳了起来	在	那	和	两个都	脚	.

他建议我表演滑稽剧，但我欣然接受了。

['besi] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

Bessie	held	out	for	a	play	,
贝西	握住	出去	为了	一个	玩	,

贝西坚持要上场比赛，

[bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] ['wʌznt] [nʌn] [ðæt] [aɪ'd] [liːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['sɪstə(r)] - [ɪn] -

but	I	told	her	they	wasn't	none	that	I'd	leave	a	young	unmarried	sister	-	in	-
但	我	讲述	她	他们	不是	没有任何	那	ID	离开	一个	年轻的	未婚	姐姐	-	在	-

[lɔː] [əʊ] - [maɪn] [gəʊ] [tuː; tə] .

law	o	'	mine	go	to	.
法律	o	-	矿	去	到	.

但我告诉她，没有一个地方是我会让我年轻的未婚弟媳去的。

" [əʊ] , " [bes] [hæd; həd] [sed] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ðæts] ['pɜːfɪktli] [dʒen'tiːl] . "

"	Oh	,	"	Bess	had	said	,	"	they	must	be	some	that's	perfectly	genteel	.	"
"	哦	,	"	贝丝	有	说	,	"	他们	必须	是	一些	那就是	完美	文雅的	.	"

“哦，”贝丝说，“他们一定是些非常有教养的人。”

" [jes] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ; [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [wɜːθ] ['siːɪn] - .

"	Yes	,	"	I	told	her	,	"	there	is	some	;	but	they're	not	worth	seein	'	.
"	是的	,	"	我	讲述	她	,	"	那里	是	一些	;	但	它们是	不是	值得	看到	-	.

“是的，”我告诉她，“有一些；但它们不值得一看。”

" [səʊ] [ðeid] [ˌeɪ es 'tiː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ænd; ənd][aɪ'd] ['menʃ(ə)nd] [grænd] ['ɒprə] .

"	So	they'd	ast	what	was	left	and	I'd	mentioned	grand	opera	.
"	所以	他们会	最	什么	曾是	左边	和	ID	提及	盛大	歌剧	.

“所以他们会问还剩下什么，而我提到了歌剧。”

" ['ðer] [wɜːs] [ðæn; ðən] [pleɪz] , [ðə; ði][məʊst][əʊ] - [ðem; ðəm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪfs] [kʌt] - [ɪn] .

"	They're	worse	than	plays	,	the	most	o	'	them	,	"	was	the	Wife's	cut	-	in	.
"	它们是	更糟	比	演出	,	这	最多	o	-	他们	,	"	曾是	这	妻子的	切	-	在	.

“他们大多数比戏剧还糟糕，”妻子插话道。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['rɪski] [pɑːts] [ɪz] [sæŋ] [ɪn]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] , " [aɪ'd] [sed] .

"	But	all	the	risky	parts	is	sang	in	Latin	and	Greek	,	"	I'd	said	.
"	但	全部	这	风险	部分	是	唱	在	拉丁	和	希腊语	,	"	ID	说	.

“但所有危险的部分都是用拉丁语和希腊语演唱的，”我曾说过。

[wel] , ['bɪʃəp] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [breɪk] [graʊnd] ,

Well	,	Bishop	put	up	a	great	fight	,	but	I	wouldn't	break	ground	,
出色地	,	主教	放	向上	一个	伟大的	斗争	,	但	我	不会	休息	地面	,

主教确实进行了顽强抵抗，但我不会贸然行动。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɒprə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['tɪkɪts] .

and	finally	he	says	he	would	take	us	to	opera	if	he	could	get	tickets	.
和	最后	他	说道	他	会	拿	我们	到	歌剧	如果	他	可以	得到	门票	.

最后他说，如果他能弄到票，他会带我们去看歌剧。

" [aɪm] [daʊn] - [taʊn] ['evri] [deɪ] , " [aɪ'd][təʊld][hɪm] .

"	I'm	down	-	town	every	day	,	"	I'd	told	him	.
"	我是	向下	-	镇	每一个	天	,	"	ID	讲述	他	.

“我每天都去市中心，”我告诉他。

" [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I'll	have	'	em	reserved	for	you	.
"	患病的	有	-	呃	预订的	为了	你	.

我会为你预留的。

" [bʌt; bət][nəʊ] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌem 'iː] [pʊt][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;

"	But	no	;	he	wouldn't	see	me	put	to	all	that	trouble	for	the	world	;
"	但	不	;	他	不会	看	我	放	到	全部	那	麻烦	为了	这	世界	;

“但是不，他不会让我为了这个世界付出那么多代价；

[id] [duː; də][ðə; ði] ['baɪˌɪn] - [hɪm'self] .

he'd	do	the	buyin	'	himself	.
他会	做	这	购买	-	他自己	.

他会亲自去买。

[səʊ]['eɪdə][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,

So	Ada	was	what	he	took	us	to	on	a	Sunday	night	,
所以	艾达	曾是	什么	他	采取	我们	到	在	一个	星期日	夜晚	,

所以，周日晚上他带我们去了艾达。

[wen] [ðə; ði] [siːts] [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][hɑːf] [praɪs] .

when	the	seats	was	cut	to	half	price	.
什么时候	这	座位	曾是	切	到	一半	价格	.

当时座位价格减半。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ænd; ənd][hɪm] [went] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ækts][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [laɪmz] [hiː; hi] [kætʃ]

And	**when**	**I**	**and**	**him**	**went**	**out**	**between**	**acts**	**to**	**try**	**the**	**limes**	**he**	**catched**
和	什么时候	我	和	他	去	出去	之间	行为	到	尝试	这	青柠	他	被抓住了

[ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [gɑːd] [daʊn] [ænd; ənd] [frisk] [ðə; ði] ['twenti] .

me	**with**	**my**	**guard**	**down**	**and**	**frisked**	**the**	**twenty**	**.**
我	和	我的	警卫	向下	和	搜身	这	二十	.

当我和他演出间隙出去品尝酸橙时，他趁我放松警惕，搜查了那二十个人。

[naʊ] [bes] [hæd; həd] [tɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['præktɪkli]

Now	**Bess**	**had**	**tipped**	**off**	**the**	**Wife**	**that**	**her**	**and**	**Bishop**	**was**	**practically**
现在	贝丝	有	倾斜	离开	这	妻子	那	她	和	主教	曾是	几乎

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	**,**
已订婚的	,

贝丝已经向主教夫人透露，她和主教实际上已经订婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)]['eɪdə][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][ænd; ənd] ['bɪʃəp]

but	**the**	**night**	**after**	**Ada**	**was**	**the**	**last**	**night**	**of**	**her**	**visit**	**and**	**Bishop**
但	这	夜晚	后	艾达	曾是	这	最后的	夜晚	的	她	访问	和	主教

['hædnt] ['nevə(r)] [keɪm] [raʊnd] .

hadn't	**never**	**came**	**round**	**.**
之前没有	绝不	来了	圆形的	.

但艾达去世后的那个晚上是她此行的最后一晚，主教再也没有出现过。

[səʊ] - [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [baɪ] [fəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [nekst] [deɪ] ;

So	**Bessie'd**	**cried**	**all**	**night**	**and**	**tried**	**to**	**get**	**him**	**by**	**phone**	**before**	**she**	**left**	**next**	**day**	**;**
所以	-	哭	全部	夜晚	和	尝试	到	得到	他	经过	电话	前	她	左边	下一个	天	;

所以贝西哭了一整夜，第二天离开前还试图打电话给他；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [əʊ] - [ðem; ðəm] [tuː] [ækts] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [gʊd] .

but	**neither**	**o**	**'**	**them**	**two**	**acts**	**done**	**her**	**any**	**good**	**.**
但	两者都不	o	-	他们	二	行为	完毕	她	任何	好的	.

但这两个举动对她都没有带来任何好处。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl] [θruː] .

It	**looked**	**like**	**he**	**was**	**all**	**through**	**.**
它	看起来	喜欢	他	曾是	全部	通过	.

他看起来已经彻底完了。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [bes] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

On	**the**	**way**	**to**	**the**	**train**	**Bess**	**and**	**the**	**Missus**	**had**	**ruined**	**three**	**or**	**four**
在	这	方式	到	这	火车	贝丝	和	这	太太	有	毁坏	三	或者	四

[h'ændkətʃiːfs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][bɜːd] ['evri] [ləʊ] - [daʊn] [flɜːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

handkerchiefs	**and**	**called**	**the**	**bird**	**every**	**low**	**-**	**down**	**flirt**	**they**	**could**	**think**	**of**	**.**
手帕	和	称为	这	鸟	每一个	低的	-	向下	调情	他们	可以	思考	的	.

在去火车站的路上，贝丝和太太弄脏了三四条手帕，还用尽了她们能想到的所有下流的调情用语来辱骂那只鸟。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [nɔː(r)][dɪd][ai] ['pɜːfjuːm] [maɪ] ['lɪnɪn] [wɪð] [braɪn] .

I	**didn't**	**say**	**a**	**word**	**;**	**nor**	**did**	**I**	**perfume**	**my**	**linen**	**with**	**brine**	**.**
我	没有	说	一个	单词	;	也不	做过	我	香水	我的	亚麻布	和	盐水	.

我一句话也没说；我也没有用盐水熏香我的亚麻布。

[hɪə(r)] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz] [bes] [bæk] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][əʊld][mæn] [ʃɔːt] ['meɪkɪn] - [ʌp][tuː; tə]

Here	**,**	**though**	**,**	**was**	**Bess**	**back**	**in**	**town**	**and**	**Old**	**Man**	**Short**	**makin**	**'**	**up**	**to**
这里	,	尽管	,	曾是	贝丝	后退	在	镇	和	老的	男人	短的	制造	-	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	**again**	**.**
她	再次	.

不过，贝丝又回到了镇上，老肖特又在向她和好。

[ænd; ənd] [ðeid] [biːn] - - .

And	they'd	been	correspondin	'	.
和	他们会	到过	-	-	.

他们一直保持通信。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wɒz; wəz][laɪbəl][tuː; tə] [teɪk] , [ən'les] [ˌaʊt'saɪd] [breɪnz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

The	second	time	was	li'ble	to	take	,	unless	outside	brains	come	to	the	rescue	.
这	第二	时间	曾是	轻便的	到	拿	,	除非	外部	大脑	来	到	这	救援	.

第二次就很有可能失败，除非有外力出手相助。

[ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðeid] [liːv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ]

If	I'd	thought	for	a	minute	that	they'd	leave	us	out	of	it	and	go	away
如果	ID	想法	为了	一个	分钟	那	他们会	离开	我们	出去	的	它	和	去	离开

['sʌmweə(r)] [baɪ] [ðəm'self] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] — [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,

somewhere	by	themself	and	live	—	the	North	Side	,
某处	经过	他们自己	和	居住	—	这	北	边	,

如果我哪怕有一丝一毫的想法，认为他们会撇下我们，独自离开，去某个地方生活——比如北区，

[ɔː(r)][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [ɔː(r)] ['wɔːbæʃ] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [kɛəd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ]

or	one	o	'	the	suburbs	,	or	Wabash	—	I	wouldn't	of	cared	how	many	times	they
或者	一	o	-	这	郊区	,	或者	沃巴什	—	我	不会	的	关心	如何	许多	时代	他们

['mærid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

married	each	other	.
已婚	每个	其他	.

或者郊区，或者沃巴什——我不在乎他们结婚多少次。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hɪm] ['spɒtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ləʊfə(r)] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - ,

But	I	had	him	spotted	for	a	loafer	that	couldn't	earn	a	livin	'	,
但	我	有	他	斑	为了	一个	浪子	那	不能	赚	一个	生活	-	,

但我发现他是个游手好闲、无法谋生的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊd] [wɒt] [ðə; ði] - ['nʌpʃlz] [bɪ'twiːn] [bes] [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] — [ˌaɪ 'tiː]

and	I	knowed	what	the	maritile	nuptials	between	Bess	and	he	meant	—	it
和	我	已知	什么	这	-	婚礼	之间	贝丝	和	他	意思是	—	它

[ment] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [əʊ] - - [ə; eɪ]

meant	that	I	and	the	Missus	would	have	all	the	pleasures	o	'	conductin	'	a
意思是	那	我	和	这	太太	会	有	全部	这	快乐	o	-	传导蛋白	-	一个

['fæməli][həʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][peɪn][əʊ] - ['meɪkɪn] - [aʊt] [rɪ'siːts] .

family	hotel	without	the	pain	o	'	makin	'	out	receipts	.
家庭	酒店	没有	这	疼痛	o	-	制造	-	出去	收据	.

我知道贝丝和他结婚意味着什么——这意味着我和太太将享受经营家庭酒店的所有乐趣，而无需承受开具收据的痛苦。

[naʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ,

Now	I	always	wanted	a	boy	and	a	girl	,
现在	我	总是	通缉	一个	男生	和	一个	女孩	,

我一直想要一个男孩和一个女孩，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][əʊ] - ['jʌŋɪʃ] [wen] [aɪ][gɒt] - [ɪm] .

but	I	wanted	'	em	to	be	kind	o	'	youngish	when	I	got	'	em	.
但	我	通缉	-	呃	到	是	种类	o	-	年轻气盛的	什么时候	我	得到	-	呃	.

但我希望我买到它们的时候它们还比较年轻。

[aɪ]['nevə(r)] [kreiv] ['ædɪn] - [ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

I	never	craved	addin	'	a	married	couple	to	my	family	—	not	even	if	they	was
我	绝不	渴望	添加	-	一个	已婚	夫妻	到	我的	家庭	—	不是	甚至	如果	他们	曾是

['kreɪzi] [ə'baʊt] ['rʌmi] [ænd; ənd] [peɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [bɪls] .

crazy	about	rummy	and	paid	all	their	bills	.
疯狂的	关于	拉米纸牌	和	有薪酬的全部		他们的	账单	.

我从来没有渴望过让一对已婚夫妇加入我的家庭——即使他们酷爱朗姆酒，而且能支付所有账单。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [bes] , [wel] ,

And	when	it	come	to	Bishop	and	Bess	,	well	,
和	什么时候	它	来	到	主教	和	贝丝	,	出色地	,

至于主教和贝丝，嗯.....

[ðeɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] [æz; əz] ['vɪlə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlənz] .

they	was	just	as	welcome	to	my	home	as	Villa	and	all	the	little	Villains	.
他们	曾是	只是	作为	欢迎	到	我的	家	作为	别墅	和	全部	这	小的	反派	.

他们和维拉以及所有的小维拉们一样，都受到了我家的热烈欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [dʒʌst] ['bɪʃəp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['hæbɪt][əʊ] - ['nevə(r)]['hævɪn] - [kɑː(r)][feə(r)] .

It	wasn't	just	Bishop	,	with	his	quaint	habit	o	'	never	havin	'	car	fare	.
它	不是	只是	主教	,	和	他的	古雅	习惯	o	-	绝不	拥有	-	车	票价	.

不仅仅是毕肖普，他有个古怪的习惯，就是从来不付车费。

[bes] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

Bess	,	in	her	way	,	was	as	much	of	a	liability	.
贝丝	,	在	她	方式	,	曾是	作为	很多	的	一个	责任	.

从某种意义上说，贝丝也是个累赘。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'læps; 'riːlæps] .

You	couldn't	look	at	her	without	a	slight	relapse	.
你	不能	看	在	她	没有	一个	轻微	复发	.

你只要看她一眼，就会有轻微的复发迹象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [kəm'plekʃənz] — [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][piː] . [em] .

She	had	two	complexions	—	A	.	M	.	and	P	.	M	.
她	有	二	肤色	—	一个	.	M	.	和	P	.	M	.

她有两种肤色——早晨和晚上。

[ðə; ði][piː] . [em] . ['wʌznt] [səʊ][bæd] ,

The	P	.	M	.	wasn't	so	bad	,
这	P	.	M	.	不是	所以	坏的	,

首相其实还不错。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɒv; əv][pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vænətɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

but	she	could	of	put	the	other	in	her	vanity	box	for	a	mirror	.
但	她	可以	的	放	这	其他	在	她	虚荣	盒子	为了	一个	镜子	.

但她本可以把另一面镜子放在梳妆台的盒子里。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [kɜːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bætsmən][ænd; ənd] ['wʌznt] [nəʊ]['waɪdə(r)]

Her	nose	curved	a	little	away	from	the	batsman	and	wasn't	no	wider
她	鼻子	弯曲	一个	小的	离开	从	这	击球手	和	不是	不	更广泛

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdʒuːlɪ'en] [pə'teɪtəʊ] ,

than	a	Julienne	potato	,
比	一个	朱莉安	土豆	,

她的鼻子微微向外弯曲，远离击球手，宽度甚至比不上切丝的土豆。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][tuː; tə][get] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	yet	it	had	to	draw	in	to	get	between	her	eyes	.
和	然而	它	有	到	画	在	到	得到	之间	她	眼睛	.

然而，它必须靠近才能进入她的双眼之间。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɒz; wəz]['riːəl] ['prɪti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə'dʒɑː(r)] .

Her	teeth	was	real	pretty	and	she	always	kept	her	lips	ajar	.
她	牙齿	曾是	真实的	漂亮的	和	她	总是	保留	她	嘴唇	半开	.

她的牙齿很漂亮，而且她总是微微张着嘴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [rɪ'pɔːrtərz] [nemd] ['mætiz] ['feɪvərɪt] [dɪ'lɪvərɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

But	the	baseball	reporters	named	Matty's	favorite	delivery	after	her	chin	,
但	这	棒球	记者	命名	马蒂的	最喜欢的	送货	后	她	下巴	,

但棒球记者们却以马蒂的下巴来命名她最喜欢的投球动作。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kɜːrvz] [wɒz; wəz] [tə'buː] .

and	from	there	down	the	curves	was	taboo	.
和	从	那里	向下	这	曲线	曾是	忌讳	.

从那以后，弯道就成了禁忌。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['læfɪn] - [æt; ət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['pʊld] — [ðæt] [ɪz] ,

Where	she	made	a	hit	with	Bishop	was	laughin	'	at	everything	he	pulled	—	that	is	,
在哪里	她	制成	一个	打	和	主教	曾是	笑	-	在	一切	他	拉	—	那	是	,

她和毕肖普合作最成功的地方在于，她嘲笑他做的一切——也就是说，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['læfɪn] - .

he	thought	she	was	laughin	'	.
他	想法	她	曾是	笑	-	.

他以为她在笑。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['snætʃɪn] - [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)][əʊ] - [ðem; ðəm] [tiːθ] .

The	fact	was	that	she	was	snatchin	'	the	chance	to	show	more	o	'	them	teeth	.
这	事实	曾是	那	她	曾是	抢夺	-	这	机会	到	展示	更多的	o	-	他们	牙齿	.

事实是，她正抓住机会露出更多牙齿。

[ðeɪ] ['wʌznt] [nəʊ][juːz] ['ʃoʊɪn] - - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

They	wasn't	no	use	showin	'	'	em	to	me	;
他们	不是	不	使用	显示	-	-	呃	到	我	;

他们给我看那些东西也没用；

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt][get] [lɑːfs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [stʌf] ,

so	I	didn't	get	laughs	from	her	on	my	stuff	,
所以	我	没有	得到	笑声	从	她	在	我的	东西	,

所以她没被我的东西逗笑。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [raʊnd] .

only	when	he	or	some	other	stranger	was	round	.
仅有的	什么时候	他	或者	一些	其他	陌生人	曾是	圆形的	.

只有当他或其他陌生人在场时才会这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [stʌf] ['wʌznt] [fʌnɪe] [ðæn; ðən] ['bɪʃəps] [aɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['ɒstriə] .

And	if	my	stuff	wasn't	funnier	than	Bishop's	I'll	lay	down	my	life	for	Austria	.
和	如果	我的	东西	不是	更有趣	比	主教的	患病的	躺	向下	我的	生活	为了	奥地利	.

如果我的作品不如毕肖普的有趣，我愿为奥地利献出生命。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

As	a	general	rule	,
作为	一个	一般的	规则	,

一般而言，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] - - [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ˌhaɪme'niːəl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

I	don't	think	a	man	is	justified	in	interferin	'	with	other	people's	hymeneal	intentions	,
我	不	思考	一个	男人	是	合理的	在	-	-	和	其他	人们的	婚房	意图	,

我认为男人没有权利干涉他人的婚礼计划。

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [wen] [ðə; ði] [sed] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] [ə; eɪ] [hel] .

but	it's	different	when	the	said	intentions	is	goin	'	to	make	your	own	home	a	hell	.
但	它是	不同的	什么时候	这	说	意图	是	去	-	到	制作	你的	自己的	家	一个	地狱	.

但如果这种意图是要把自己的家变成人间地狱，那就另当别论了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈɪnstɪtjuːt] - [ðæt] [wʊd] [tʃek] [ðə; ði] [flaɪt] [əʊ] -

It	was	up	to	me	to	institute	proceedin's	that	would	check	the	flight	o	'
它	曾是	向上	到	我	到	研究所	-	那	会	查看	这	航班	o	-

[ðiːz] [tuː] - - [dʌvz; dəʊvz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪŋz] [tʊk] - [ɪm] [tuː; tə] [kraʊn] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ]

these	two	cooin	'	doves	before	their	wings	took	'	em	to	Crown	Point	in	a	yellow
这些	二	-	-	鸽子	前	他们的	翅膀	采取	-	呃	到	王冠	观点	在	一个	黄色的

['flɪvə(r)] .

flivver	.
货车	.

我有责任采取措施，阻止这两只咕咕叫的鸽子飞向皇冠角，以免它们搭乘黄色小汽车。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [maɪ]['djuːti][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][klɪə(r)] [wen] [ðə; ði][peə(r)] [kʌm] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði]

And	I	seen	my	duty	all	the	more	clear	when	the	pair	come	home	from	the
和	我	已见	我的	责任	全部	这	更多的	清除	什么时候	这	一对	来	家	从	这

[bɔːl] [geɪm] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['bɛsiz] [ə'raɪv(ə)l] ,

ball	game	the	day	after	Bessie's	arrival	,
球	游戏	这	天	后	贝西的	到达	,

贝西到来后的第二天，当这对夫妇看完球赛回家时，我更加清楚地认识到自己的职责。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [spks][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [trɪmɪn] - [bʌt; bət] [lɑːft]

and	not	only	told	me	that	the	White	Sox	got	another	trimmin	'	but	laughed
和	不是	仅有的	讲述	我	那	这	白色的	红袜队	得到	其他	特里明	-	但	笑了

[wen] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	they	said	it	.
什么时候	他们	说	它	.

他们不仅告诉我白袜队又被裁掉了，而且说完还笑了。

" [wel] , ['bɪʃəp] , " [ai] [sez] [wen] [wiː; wi][set] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

"	Well	,	Bishop	,	"	I	says	when	we	set	down	to	supper	,
"	出色地	,	主教	,	"	我	说道	什么时候	我们	放	向下	到	晚餐	,

“好吧，主教，”我们坐下来吃晚饭时我说。

" [haʊ] ['meni] [sɪks] - ['rilər] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['tɜːrnɪn] - [aʊt][ə; eɪ][deɪ] ? "

"	how	many	six	-	reelers	are	you	turnin	'	out	a	day	?	"
"	如何	许多	六	-	卷轴	是	你	转弯	-	出去	一个	天	?	"

“你们一天能拍多少部六卷电影？”

" [ə'baʊt] [wʌn] ['evri] [tuː] [wiːks] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	About	one	every	two	weeks	is	the	limit	,	"	says	Bishop	.
"	关于	一	每一个	二	周	是	这	限制	,	"	说道	主教	.

“大约每两周一次是极限了，”主教说。

" [aɪl] [bet][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ai] [sez] .

"	I'll	bet	it	is	,	"	I	says	.
"	患病的	赌注	它	是	,	"	我	说道	.

“我敢肯定就是这样，”我说。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ? "

"	And	who	are	you	workin	'	for	now	?	"
"	和	WHO	是	你	工作	-	为了	现在	?	"

“那你现在为谁工作？”

" [ðə; ði] ['westən] [fɪlm] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] .

"	The	Western	Film	Corporation	,	"	he	says	.
"	这	西	电影	公司	,	"	他	说道	.

“西部电影公司，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][kwɪt] - [ɪm] [ðə; ði][fɜːst][əʊ] - [ðə; ði] [mʌnθ] . "

"	But	I'm	goin	'	to	quit	'	em	the	first	o	'	the	month	.	"
"	但	我是	去	-	到	辞职	-	呃	这	第一的	o	-	这	月	.	"

“但我打算月初就辞职。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What** **for** **?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɪm] .
" **I** **ast** **him** **.**
" 我 最 他 .

我赢了他。

" ['betə(r)]['ɒfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən] , " [hiː; hi] [sez] .
" **Better** **offer** **from** **the** **Criterion** **,** " **he** **says** **.**
" 更好的 提供 从 这 标准 , " 他 说道 .

“Criterion 提供的条件更好，”他说。

" ['bɛtərən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ? " [sez] [ai] .
" **Better'n** **ten** **thousand** **a** **year** **?** " **says** **I** **.**
" 比 十 千 一个 年 ? " 说道 我 .

“比一年一万块好吗？”我问道。

" [ʃʊə(r)] !
" **Sure** **!**
" 当然 !

“当然!

" [hiː; hi] [sez] .
" **he** **says** **.**
" 他 说道 .

他说。

" ['twenti] [d'ɒləz] ['betə(r)] ?
" **Twenty** **dollars** **better** **?**
" 二十 美元 更好的 ?

“贵了二十美元？”

" [ai] [sez] .
" **I** **says** **.**
" 我 说道 .

我说。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [sʌŋk] [maɪ] [ʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [tɔː'piːdəʊ] .
He **blushed** **and** **the** **Wife** **sunk** **my** **shin** **with** **a** **patent** **-** **leather** **torpedo** **.**
他 脸红了 和 这 妻子 沉没 我的 胫 和 一个 专利 - 皮革 鱼雷 .

他脸红了，妻子用漆皮鱼雷狠狠地踢了我的小腿。

[ðen] ['bɪʃəp] [sez] :
Then **Bishop** **says** **:**
然后 主教 说道 :

然后主教说：

" [ðə; ði] [reɪz] [aɪm] ['gɛtɪn] - [wʊd] [meɪk] ['twenti] [d'ɒləz] [lʊk] [sɪk] . "
" **The** **raise** **I'm** **gettin** **'** **would** **make** **twenty** **dollars** **look** **sick** **.** "
" 这 增加 我是 获得 - 会 制作 二十 美元 看 生病的 . "

“我这次涨的工资比二十美元高多了。”

" [ɪf] [jʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] [sez] , " [aɪ'd][traɪ][ænd; ənd] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .
" **If** **you'd** **give** **it** **to** **me** **,** " **I** **says** **,** " **I'd** **try** **and** **nurse** **it** **back** **to** **health** **.**
" 如果 你会 给 它 到 我 , " 我 说道 , " ID 尝试 和 护士 它 后退 到 健康 .

“如果你把它给我，”我说，“我会尽力把它养好。”

" ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [bɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" **After** **supper** **the** **Missus** **called** **me** **out** **in** **the** **kitchen** **to** **bawl** **me** **out** **.**
" 后 晚餐 这 太太 称为 我 出去 在 这 厨房 到 呶 我 出去 .

“晚饭后，太太把我叫到厨房，狠狠地训斥了我一顿。”

" [ɪts] [rʌf] [stʌf] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ə; eɪ] [gest] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" It's rough stuff to embarrass a guest , " she says .
" 它是 粗糙的 东西 到 尴尬 一个 客人 , " 她 说道 .

“让客人难堪是很不好的做法，”她说。

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'bærəst] , " [sez] [aɪ] . " [bʌt; bət][juː; jʊ][əd'mɪt] [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ,
" He's always embarrassed , " says I . " But you admit now , don't you ,
" 他是 总是 尴尬的 , " 说道 我 . " 但 你 承认 现在 , 不 你 ,

“他总是很尴尬，”我说。“但你现在承认了，对吧？”

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm] ['tʌtʃɪn] - [ˌem 'iː] ? "
that I was tellin ' the truth about him touchin ' me ? "
那 我 曾是 告诉 - 这 真相 关于 他 触摸 - 我 ? "

我说的关于他碰我的事是真的吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Yes , " she says .
" 是的 , " 她 说道 .

“是的，”她说。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [ɪf] [hiːz] [səʊ] [sɔɪld] [wɪð] ['mʌni] ,
" Well , " says I , " if he's so soiled with money ,
" 出色地 , " 说道 我 , " 如果 他是 所以 脏的 和 钱 ,

“好吧，”我说，“如果他真的那么沾染了金钱，

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjuːni] [det] ? "
why don't he pay a little puny debt ? "
为什么 不 他 支付 一个 小的 弱小 债务 ? "

他为什么不偿还那点微不足道的债务呢?

" [hiːz] ['prɒbəbli] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" He's probably forgot it , " says she .
" 他是 大概 忘了 它 , " 说道 她 .

“他可能忘了，”她说。

" [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [id] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did he look like he'd forgot it ?
" 做过 他 看 喜欢 他会 忘了 它 ?

他看起来像是忘了这件事吗?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kʌm] - [bæk] .
And she had no come - back .
和 她 有 不 来 - 后退 .

她无言以对。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['mɪsɪz] [kæn; kən] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ] [gaɪ] - - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l]['tendə(r)] ,
But when my Missus can overlook a guy stingin ' me for legal tender ,
但 什么时候 我的 太太 能 俯瞰 一个 盖伊 - - 我 为了 合法的 投标 ,

但是，当我的妻子可以容忍一个男人用合法货币欺骗我时，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hiːz] [ɪn] ['prɪti] [strɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
it means he's in pretty strong with her .
它 方法 他是 在 漂亮的 强的 和 她 .

这意味着他和她的关系非常牢固。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn][nəʊ][help] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

And	I	couldn't	count	on	no	help	from	her	,	even	if	Bishop	was	a
和	我	不能	数数	在	不	帮助	从	她	,	甚至	如果	主教	曾是	一个

['mɜːdərə(r)] ,

murderer	,
凶手	,

即使毕肖普是杀人犯，我也无法指望她会帮我。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [bes] ['wɒntɪd] [hɪm] .

so	long	as	Bess	wanted	him	.
所以	长的	作为	贝丝	通缉	他	.

只要贝丝愿意，他就会一直陪着她。

[ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - , [dʒʌst][tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] ,

The	next	mornin	'	,	just	to	amuse	myself	,
这	下一个	早晨	-	,	只是	到	娱乐	我	,

第二天早上，为了消遣，

[ai] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði][kraɪ'tɪəriən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'tiː][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə]

I	called	up	the	Criterion	people	and	ast	them	if	they	was	goin	'	to
我	称为	向上	这	标准	人们	和	最	他们	如果	他们	曾是	去	-	到

['haɪə(r)][ə; eɪ][sə'nɑːriəʊ]['raɪtə(r)] [neɪm] ['elmə(r)] ['bɪʃəp] .

hire	a	scenario	writer	name	Elmer	Bishop	.
聘请	一个	设想	作家	姓名	埃尔默	主教	.

我打电话给 Criterion 公司，问他们是否会聘用一位名叫 Elmer Bishop 的编剧。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] .

"	Never	heard	of	him	,	"	was	what	they	told	me	.
"	绝不	听到	的	他	,	"	曾是	什么	他们	讲述	我	.

他们告诉我："我从没听说过这个人。"

[səʊ][ai] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['westən] .

So	I	called	up	the	Western	.
所以	我	称为	向上	这	西	.

于是我给西部电视台打了电话。

" ['elmə(r)] ['bɪʃəp] ?

"	Elmer	Bishop	?
"	埃尔默	主教	?

埃尔默·毕肖普？

" [ðeɪ] [sez] .

"	they	says	.
"	他们	说道	.

他们说。

" [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ][sə'nɑːriəʊ]['raɪtə(r)] .

"	He	ain't	no	scenario	writer	.
"	他	不是	不	设想	作家	.

"他根本不是剧本作家。"

[hiːz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][æn; ən]['ekstrə] .

He's	what	we	call	an	extra	.
他是	什么	我们	称呼	一个	额外的	.

他就是我们所说的临时演员。

[hiː; hi] [pleɪz] [smɔːl] [pɑːts] ['sʌmtaɪmz] . "

He	plays	small	parts	sometimes	.	"
他	演出	小的	部分	有时	.	"

他有时会出演一些小角色。

" [ænd; ənd] [wɒt] [peɪ] [duː; də][ðem; ðəm]['ekstrəz][dræg] [daʊn] ?

"	And	what	pay	do	them	extras	drag	down	?
"	和	什么	支付	做	他们	额外	拖	向下	?

“那么，这些临时演员会拉低多少薪酬呢？”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː] .

"	I	ast	.
"	我	最	.

我快了。

" [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪn] - [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [wɜːk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [θrɪlɪn] - [rɪ'spɒns] .

"	Five	dollars	a	day	,	but	nothin	'	when	they	don't	work	,	"	was	the	thrillin	'	response	.
"	五	美元	一个	天	,	但	什么也没有	-	什么时候	他们	不	工作	,	"	曾是	这	惊险	-	回复	.

“一天五美元，但如果他们不干活，就什么也拿不到，”这番话令人振奋。

[maɪ] [fɜːst] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][slɪp] [ðɪs] [dəup] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [bes] [bəuθ] .

My	first	idea	was	to	slip	this	dope	to	the	Wife	and	Bess	both	.
我的	第一的	主意	曾是	到	滑	这	太棒了	到	这	妻子	和	贝丝	两个都	.

我的第一个想法是把这毒品偷偷交给老婆和贝丝。

[bʌt; bət] ['hwʌtɪd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ?

But	what'd	be	the	use	?
但	什么	是	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'self] ;

They	wouldn't	believe	it	even	if	they	called	up	and	found	out	for	themself	;
他们	不会	相信	它	甚至	如果	他们	称为	向上	和	成立	出去	为了	他们自己	;

即使他们打电话亲自询问，他们也不会相信；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	they	did	believe	it	,
和	如果	他们	做过	相信	它	,

如果他们真的相信这一点，

- [seɪ] [ə; eɪ] [mænz] [peɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [weə(r)] [truː] [lʌv] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

Bessie'd	say	a	man's	pay	didn't	make	no	difference	where	true	love	was	concerned	,
-	说	一个	男人的	支付	没有	制作	不	不同之处	在哪里	真的	爱	曾是	担心的	,

贝西会说，在真爱面前，男人的薪水无关紧要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðeid] [kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	the	Missus	would	take	her	part	,	and	they'd	cry	a	little	,
和	这	太太	会	拿	她	部分	,	和	他们会	哭	一个	小的	,

太太也会参与其中，她们会哭一会儿。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [baɪ] ['sɛndɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['serəməni] ['kʌmɪn] - [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪʃəp] [lɒst] [hɪz; ɪz] [faɪv] - ['dɒlə(r)][dʒɒb][ænd; ənd] [krəuk] [hɪm'self] .

and	wind	up	by	sendin	'	for	Bishop	and	a	minister	to	make	sure	o	'	the	ceremony	comin	'	off	before	Bishop	lost	his	five	-	dollar	job	and	croaked	himself	.
和	风	向上	经过	发送	-	为了	主教	和	一个	部长	到	制作	当然	o	-	这	仪式	即将到来	-	离开	前	主教	丢失的	他的	五	-	美元	工作	和	呱呱叫	他自己	.

最后，他们不得不请来主教和一位牧师，以确保仪式顺利进行，以免主教丢掉他那份五美元的工作，然后一命呜呼。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [əʊ] - - - [hɪm] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [əʊ] - [maɪ] [ə'bəʊd] .

Then	I	thought	o	'	forbiddin	'	him	the	hospitality	o	'	my	abode	.
然后	我	想法	o	-	-	-	他	这	热情好客	o	-	我的	住所	.

于是我想，不如禁止他到我家做客。

[bʌt; bət] [ðætɪd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['juːsləs] .

But	that'd	be	just	as	useless	.
但	那样的话	是	只是	作为	无用	.

但这同样毫无用处。

[ðeid] [miːt] ['sʌmhweəz] [els] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [lɒk] [bes] [aʊt] ,

They'd	meet	somewheres	else	,	and	if	I	threatened	to	lock	Bess	out	,
他们会	见面	某个地方	别的	,	和	如果	我	威胁	到	锁	贝丝	出去	,

他们会在别的地方见面，如果我威胁要把贝丝锁在外面，

[ðə; ði] [waɪft] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] [stjuːd]

the	Wife'd	come	back	with	a	counter	-	proposition	to	not	give	me	no	more	stewed
这	妻子	来	后退	和	一个	柜台	-	主张	到	不是	给	我	不	更多的	炖

[biːts] [ɔː(r)][bə'nɑːnə] [ˌsuː'fleɪz] .

beets	or	banana	soufflés	.
甜菜	或者	香蕉	舒芙蕾	.

妻子会提出相反的提议，那就是以后不再给我做炖甜菜根或香蕉舒芙蕾了。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [strɒŋ] - [ɑːm] ['meθədz] [doʊnt]['nevə(r)] [kɪl] [swiːt] [lʌv] ,

Besides	that	,	strong	-	arm	methods	don't	never	kill	sweet	love	,
除了	那	,	强的	-	手臂	方法	不	绝不	杀	甜的	爱	,

除此之外，强硬手段永远无法扼杀甜蜜的爱情。

[bʌt; bət][ækt][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['pɑːtiz] [mɔː(r)] [set] [ɒn] ['gɛtɪn] - [iːtʃ]

but	act	just	the	opposite	and	make	the	infected	parties	more	set	on	gettin	'	each
但	行为	只是	这	对面的	和	制作	这	已感染	各方	更多的	放	在	获得	-	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

但采取相反的做法，反而会让感染者更加执着于互相残杀。

[ðɪs] [hɪə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - ['delɪkət] ,

This	here	case	was	somethin	'	delicate	,
这	这里	案件	曾是	某物	-	精美的	,

这个案子很棘手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['dɪd(ə)nt]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [raɪt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)][get]['əʊvə(r)] [biːn] -

and	if	a	man	didn't	handle	it	exactly	right	you	wouldn't	never	get	over	bein	'
和	如果	一个	男人	没有	处理	它	确切地	正确的	你	不会	绝不	得到	超过	是	-

['sɒri] .

sorry	.
对不起	.

如果一个男人处理得不够妥当，你永远也无法释怀。

[səʊ] , [ɪn'sted] [əʊ] - [ˌem 'iː] - - [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [bes] ,

So	,	instead	o	'	me	quarrelin	'	with	the	Wife	and	Bess	,
所以	,	反而	o	-	我	-	-	和	这	妻子	和	贝丝	,

所以，与其让我和妻子还有贝丝吵架，

[ænd; ənd] ['reɪzn] - [ə; eɪ] [fʌs] [æt; ət] ['bɪʃəp] ['spɛndɪn] - [eɪt] - [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [juː 'es] ,

and	raisin	'	a	fuss	at	Bishop	spendin	'	eight	evenin's	a	week	with	us	,
和	葡萄干	-	一个	大惊小怪	在	主教	花费	-	八	-	一个	星期	和	我们	,

还因为主教每周有八个晚上和我们待在一起而大吵大闹，

[ai] [kept] [maɪ][klæm] [kləʊzd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

I	kept	my	clam	closed	and	tried	to	be	pleasant	,
我	保留	我的	蛤	关闭	和	尝试	到	是	令人愉快的	,

我紧闭心扉，尽量表现得和蔼可亲。

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ'd][wɪn][ə; eɪ][hænd][əʊ] - ['rʌmi] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [gai] ['keələsli] [lu:z] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv]

even	when	I'd	win	a	hand	o	'	rummy	and	see	this	guy	carelessly	lose	a	few	of
甚至	什么时候	ID	赢	一个	手	o	-	拉米纸牌	和	看	这	盖伊	粗心大意	失去	一个	很少	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪn] - [feɪs] [kɑ:dz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

his	remainin	'	face	cards	under	the	table	.
他的	剩余	-	脸	牌	在下面	这	桌子	.

即使我赢了一局拉米牌，却看到这家伙漫不经心地把剩下的几张人头牌丢在了桌子底下。

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [spel] [əʊ] - [hi:t] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [nəʊ] [fʌn] ['pleɪɪn] - [kɑ:dz]

We	had	an	awful	spell	o	'	heat	in	July	and	it	wasn't	no	fun	playin	'	cards
我们	有	一个	可怕	拼写	o	-	热	在	七月	和	它	不是	不	乐趣	玩耍	-	牌

[ɔ:(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə] ['pɪtʃə(r)] [ʃəʊz] ,

or	goin	'	to	pitcher	shows	,
或者	去	-	到	投手	演出	,

七月份我们这里经历了一段可怕的酷暑，打牌或者去看投手表演都一点也不好玩。

[ɔ:(r)] ['nʌθɪn] - .

or	nothin	'	.
或者	什么也没有	-	.

或者什么都没有。

['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ænd; ənd] ['sʌndez] , [ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

Saturday	afternoons	and	Sundays	,	I	and	the	Missus	would	go	over	to	the
周六	下午	和	星期日	,	我	和	这	太太	会	去	超过	到	这

[leɪk] [ænd; ənd] [splæʃ] .

lake	and	splash	.
湖	和	溅	.

星期六下午和星期天，我和太太会去湖边玩水。

[bes] ['əʊnli] [went] [wɪð] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [taɪmz] ;

Bess	only	went	with	us	a	couple	o	'	times	;
贝丝	仅有的	去	和	我们	一个	夫妻	o	-	时代	;

贝丝只跟我们去过几次；

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

that	was	because	she	couldn't	get	Bishop	to	come	along	.
那	曾是	因为	她	不能	得到	主教	到	来	沿着	.

那是因为她没能说服毕肖普一起去。

[id] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ,

He'd	always	say	he	was	busy	,
他会	总是	说	他	曾是	忙碌的	,

他总是说他很忙，

[ɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][əʊ] - ['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:s] .

or	he	had	a	cold	and	was	afraid	o	'	makin	'	it	worse	.
或者	他	有	一个	寒冷的	和	曾是	害怕的	o	-	制造	-	它	更糟	.

或者他感冒了，怕加重病情。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,

So	far	as	I	was	concerned	,
所以	远的	作为	我	曾是	担心的	,

就我而言，

[ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [bɑ:θs] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tu:] [steɪɪn] - [ə'weɪ] .

I	managed	to	enjoy	my	baths	just	as	much	with	them	two	stayin	'	away	.
我	管理	到	享受	我的	浴室	只是	作为	很多	和	他们	二	待在	-	离开	.

他们俩不在家，我依然很享受泡澡的乐趣。

[ðə; ði] [saɪt] [əʊ] - ['besi] [ɪn][ə; eɪ] - - [su:t] ['kræbɪd] [ðə; ði] - - [ɪ'fekts] [əʊ] - [ðə; ði] [swɪm] .

The	sight	o	'	Bessie	in	a	bathin	'	suit	crabbed	the	exhilaratin	'	effects	o	'	the	swim	.
这	视线	o	-	贝西	在	一个	-	-	套装	螃蟹	这	-	-	效果	o	-	这	游泳	.

看到贝西穿着泳衣，破坏了游泳带来的兴奋感。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [m'ɪnəʊz] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː] ['piːp(ə)l]

When	she	stood	up	in	the	water	the	minnows	must	of	thought	two	people
什么时候	她	站立	向上	在	这	水	这	小鱼	必须	的	想法	二	人们

[wɒz; wəz] [stɪl] - ['fɪʃɪn] - .

was	still	-	fishin	'	.
曾是	仍然	-	钓鱼	-	.

当她站在水中时，小鱼们一定以为还有两个人还在钓鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , ['ɑːftə(r)] - [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

It	was	one	night	at	supper	,	after	Bessie'd	been	with	us	about	a	month	,
它	曾是	一	夜晚	在	晚餐	,	后	-	到过	和	我们	关于	一个	月	,

那是贝西和我们一起生活大约一个月后的一个晚上，在晚餐时，

[wen] [ðə; ði] [aɪ'diːɑːr] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

when	the	idear	come	to	me	.
什么时候	这	创意	来	到	我	.

当灵感涌现的时候。

['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [biːn] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bes] ,

Bishop	was	there	,	and	I'd	been	lookin	'	at	he	and	Bess	,
主教	曾是	那里	,	和	ID	到过	在看	-	在	他	和	贝丝	,

主教也在那里，我一直在看着他和贝丝。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [wɒt] [ðeid] [siːn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	wonderin	'	what	they'd	seen	in	each	other	.
和	好奇	-	什么	他们会	已见	在	每个	其他	.

他们想知道彼此究竟看上了对方什么。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [ˌeɪ es 'tiː] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [aʊt] [sʌm; səm] [pleɪs] .

The	Missus	ast	'	em	if	they	was	goin	'	out	some	place	.
这	太太	最	-	呃	如果	他们	曾是	去	-	出去	一些	地方	.

太太问他们是不是要出门。

" [nəʊ] , " [sez] ['besi] .

"	No	,	"	says	Bessie	.
"	不	,	"	说道	贝西	.

“不，”贝西说。

" [ɪts] [tuː] [hɒt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] . "

"	It's	too	hot	and	they	ain't	no	place	to	go	.	"
"	它是	也	热的	和	他们	不是	不	地方	到	去	.	"

“天气太热了，他们也没地方可去。”

" [ðeɪz] [lɒts] [əʊ] - ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [gəʊ] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	They's	lots	o	'	places	to	go	,	"	says	the	Wife	.
"	他们是	很多	o	-	地方	到	去	,	"	说道	这	妻子	.

“有很多地方可以去，”妻子说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , ['ðer] ['hævɪn] - [grænd] ['ɒprə] [aʊt] [tuː; tə] [rə'vɪniə] [pɑːk] . "

"	For	one	thing	,	they're	havin	'	grand	opera	out	to	Ravinia	Park	.	"
"	为了	一	事物	,	它们是	拥有	-	盛大	歌剧	出去	到	拉维尼亚	公园	.	"

“首先，他们要在拉维尼亚公园举办盛大的歌剧演出。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [grænd] ['ɒprə] , " [sez] [bes] , " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

"	I	wouldn't	give	a	nickel	to	see	a	grand	opera	,	"	says	Bess	,	"	unless	it	was
"	我	不会	给	一个	镍	到	看	一个	盛大	歌剧	,	"	说道	贝丝	,	"	除非	它	曾是

['eɪdə] ,

Ada	,
艾达	,

“我一分钱都不会花去看歌剧，”贝丝说，“除非是《爱达》。”

[ðæt] ['elmə(r)] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɑːst]['wɪntə(r)] .

that	Elmer	took	us	to	last	winter	.
那	埃尔默	采取	我们	到	最后的	冬天	.

那是埃尔默去年冬天带我们去的地方。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - [els] .

"	So	they	went	on	talkin	'	about	somethin	'	else	.
"	所以	他们	去	在	谈话	-	关于	某物	-	别的	.

于是他们继续谈论其他事情。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['eɪdə][ai][wɒz; wəz][ɔːl] [set] .

I	don't	know	what	,	because	the	minute	she	mentioned	Ada	I	was	all	set	.
我	不	知道	什么	,	因为	这	分钟	她	提及	艾达	我	曾是	全部	放	.

我不知道是什么原因，因为她一提到艾达，我就完全明白了。

[ai] [ges] ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪə(r)] ['ɒprə] ,

I	guess	maybe	I'd	better	tell	you	a	little	about	this	here	opera	,
我	猜测	或许	ID	更好的	告诉	你	一个	小的	关于	这	这里	歌剧	,

我想我最好还是跟你简单介绍一下这部歌剧吧。

[soʊz] [jʊl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

so's	you'll	see	how	it	helped	me	out	.
所以也是	你会	看	如何	它	帮助	我	出去	.

这样你就会明白它对我的帮助有多大了。

[ə; eɪ]['felə(r)] [nemd] [gʌs] ['veədi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ɪz][leɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz]

A	fella	named	Gus	Verdi	wrote	it	,	and	the	scenes	is	laid	along	the	Illinois
一个	伙计	命名	格斯	威尔第	写道	它	,	和	这	场景	是	铺设	沿着	这	伊利诺伊州

['sentrəl] ,

Central	,
中央	,

这部剧的作者名叫格斯·威尔第，故事场景设定在伊利诺伊中央铁路沿线。

[raʊnd] ['memfɪs] [ænd; ənd]['kaɪərəʊ] .

round	Memphis	and	Cairo	.
圆形的	孟菲斯	和	开罗	.

环游孟菲斯和开罗。

['eɪdəz][ə; eɪ][bɪg] [wentʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]['haɪəd][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['meɪərz]

Ada's	a	big	wench	,	with	a	pretty	voice	,	and	she's	the	hired	girl	in	the	mayor's
艾达的	一个	大的	妖妇	,	和	一个	漂亮的	嗓音	,	和	她是	这	雇用	女孩	在	这	市长的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

艾达是个身材高大、嗓音甜美的姑娘，她是市长家雇来的女孩。

[ðə; ði] ['meɪərz] ['dɔːtə(r)] [gets] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l]['tenə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [prə'naʊns] [ænd; ənd]

The	mayor's	daughter	gets	stuck	on	a	fat	little	tenor	that	you	can't	pronounce	and
这	市长的	女儿	获得	卡住	在	一个	胖的	小的	男高音	那	你	不能	发音	和

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːn] ['məʊə(r)][ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

that	should	of	had	a	lawn	mower	ran	over	his	chin	.
那	应该	的	有	一个	草地	割草机	跑	超过	他的	下巴	.

市长的女儿唱着一首你根本念不出来的胖乎乎的男高音歌，那歌唱得简直应该被割草机碾过下巴。

[ðə; ði]['tenə(r)] [laɪks] [ðə; ði] ['kʌləd] [gɜːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪərz] ['dɔːtə(r)] ,

The	tenor	likes	the	colored	girl	better	than	the	mayor's	daughter	,
这	男高音	点赞	这	有色	女孩	更好的	比	这	市长的	女儿	,

男高音更喜欢黑人女孩，而不是市长的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪərz] ['dɔːtə(r)] [traɪz] ['evri] [wei] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

and	the	mayor's	daughter	tries	every	way	she	can	think	of	to	bust	it	up
和	这	市长的	女儿	尝试	每一个	方式	她	能	思考	的	到	摔碎	它	向上

[ænd; ənd][græb] [ɒf] [ðə; ði]['tenə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;

and	grab	off	the	tenor	for	herself	;
和	抓住	离开	这	男高音	为了	她自己	;

市长的女儿想尽一切办法破坏演出，并抢走男高音萨克斯；

[bʌt; bət] ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - !

but	nothin	'	doin	'	!
但	什么也没有	-	做	-	!

但是什么也没做！

['faɪnəli] [ðə; ði] [meə(r)] [hæz; həz][ðə; ði]['tenə(r)] [pɪntʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪn] - ['əʊpən]['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] ,

Finally	the	mayor	has	the	tenor	pinched	for	keepin	'	open	after	one	o'clock	,
最后	这	市长	有	这	男高音	捏	为了	保持	-	打开	后	一	点钟	,

最后，市长因为营业到一点以后还未关门而被罚款。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] ['prɪti] [strɪkt] ; [səʊ] , [ɪn'sted] [əʊ] - [dʒʌst][fɪnɪn] - [hɪm] ,

and	the	law's	pretty	strict	;	so	,	instead	o	'	just	finin	'	him	,
和	这	法律的	漂亮的	严格的	;	所以	,	反而	o	-	只是	芬宁	-	他	,

而且法律非常严格；所以，与其仅仅罚款，

[ðeɪ] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪfti] - [dɪ'pɒzɪt] [vɔːlt] .

they	lock	him	up	in	a	safety	-	deposit	vault	.
他们	锁	他	向上	在	一个	安全	-	订金	金库	.

他们把他锁进了保险库。

[wel] , [ðə; ði] [wentʃ] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , [tuː] , ['dʌstɪn] - [ɒf] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['kliːnɪn] -

Well	,	the	wench	is	down	in	the	vault	,	too	,	dustin	'	off	the	papers	and	cleanin	'
出色地	,	这	妖妇	是	向下	在	这	金库	,	也	,	达斯汀	-	离开	这	文件	和	清洁	-

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ,

the	silver	,
这	银	,

那丫头也在金库里，掸掸文件灰尘，擦擦银器呢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ʃiːz] [ðeə(r)] ;

and	they	don't	know	she's	there	;
和	他们	不	知道	她是	那里	;

他们并不知道她在那里；

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [əʊ] - [ðɛmz] [lɒkt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kænt] [get] [aʊt] .

so	the	two	o	'	them's	locked	up	together	and	can't	get	out	.
所以	这	二	o	-	它们是	已锁定	向上	一起	和	不能	得到	出去	.

所以他们两个被关在一起，出不去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hævnt] [gɒt] ['nəʊbədi] [els] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔː(r)] [tɔːk]

And	when	they	can't	get	away	and	haven't	got	nobody	else	to	look	at	or	talk
和	什么时候	他们	不能	得到	离开	和	还没有	得到	无人	别的	到	看	在	或者	讲话

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

当他们无法逃脱，也没有其他人可以看或说话时，

[ðeɪ] [get] [soʊz] [ðeɪ] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

they	get	so's	they	hate	each	other	;
他们	得到	所以也是	他们	恨	每个	其他	;

他们变得如此憎恨彼此；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][daɪ] .

and	finally	they	can't	stand	it	no	longer	and	they	both	die	.
和	最后	他们	不能	站立	它	不	更长	和	他们	两个都	死	.

最后他们再也无法忍受，双双死去。

[ðeɪz] ['prɪti] ['mjuːzɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
They's pretty music in it ,
他们是 漂亮的 音乐 在 它 ,

里面的音乐很好听。

[bʌt; bət] [ɪf] [əʊld] [gʌs] [hæd; həd][ɒv; əv] [siːn] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ]
but if old Gus had of seen the men that was goin ' to be in the show
但 如果 老的 格斯 有 的 已见 这 男人 那 曾是 去 - 到 是 在 这 展示
[id] [ɒv; əv][leɪd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['bɪrdzˌtaʊn] [ɪn'sted] [əʊ] - ['memfɪs] .
he'd of laid the scenes in Beardstown instead o ' Memphis .
他会 的 铺设 这 场景 在 比尔兹敦 反而 o - 孟菲斯 .

但如果老格斯看到要参演的那些人，他就会把拍摄地点选在比尔兹敦而不是孟菲斯。

[wel] , [duː; də][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'diːɑːr] ?
Well , do you get the idear ?
出色地 , 做 你 得到 这 创意 ?

你明白我的意思了吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['meɪərz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][ɒv; əv] [biːn] [smɑːt] ,
If the mayor's daughter had of been smart ,
如果 这 市长的 女儿 有 的 到过 聪明的 ,

如果市长的女儿聪明些的话，

[ɪn'sted] [əʊ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['tenə(r)][ænd; ənd]['eɪdə][frɒm; frəm] [biːn] - [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
instead o ' tryin ' to keep the tenor and Ada from bein ' with each other
反而 o - 尝试 - 到 保持 这 男高音 和 艾达 从 是 - 和 每个 其他
[ʃɪd] [ɒv; əv] [lɒkt] - [ɪm] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
she'd of locked ' em up together a long while ago ,
棚 的 已锁定 - 呃 向上 一起 一个 长的 尽管 前 ,

她与其费尽心思阻止男高音和艾达在一起，不如早就把他们锁在一起了。

[ænd; ənd] , [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeid] [ɒv; əv] [biːn] [sɪk] [əʊ] - [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
and , first thing you know , they'd of been sick o ' one another ;
和 , 第一的 事物 你 知道 , 他们会 的 到过 生病的 o - 一 其他 ;

结果，他们很快就会互相厌倦；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɒv; əv] [let] - [ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['tenə(r)]
and just before they died she could of let ' em out and had the tenor
和 只是 前 他们 死亡 她 可以 的 让 - 呃 出去 和 有 这 男高音
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] .
for herself without no argument .
为了 她自己 没有 不 争论 .

就在他们临死前，她本可以放他们出去，然后毫无争议地独占男高音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [wɜːk] [wɪð] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [bes] .
And the same thing would work with Bishop and Bess .
和 这 相同的 事物 会 工作 和 主教 和 贝丝 .

同样的方法也适用于主教和贝丝。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [əʊ] - [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['kɔːtʃɪp] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɛn] [faɪv]
In all the time o ' their mutual courtship they hadn't been together for more'n five
在 全部 这 时间 o - 他们的 相互的 求爱 他们 之前没有 到过 一起 为了 更多 五
[ɔː(r)][sɪks] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
or six hours at a time ,
或者 六 小时 在 一个 时间 ,

在他们恋爱期间，他们每次在一起的时间都没有超过五六个小时。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [weə(r)] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʌk] [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['taɪəd] .
and never where one o ' them couldn't make a quick duck when they got tired .
和 绝不 在哪里 一 o - 他们 不能 制作 一个 快的 鸭子 什么时候 他们 得到 疲劳的 .

而且，他们之中从来没有哪个人在累了的时候做不到迅速躲避。

[meɪk] - [ɪm] [stɪk] [raʊnd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

Make	'	em	stick	round	with	each	other	for	a	day	,	or	for	two	days	,
制作	-	呃	戳	圆形的	和	每个	其他	为了	一个	天	,	或者	为了	二	天	,

让他们待在一起一天，或者两天。

[wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['seprət] ,

without	no	chance	to	separate	,
没有	不	机会	到	分离	,

没有分离的机会，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] [klɒk] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ɒn] ['lʌvz] [jʌŋ]

and	it	was	a	cinch	that	the	alarm	clock	would	break	in	on	Love's	Young
和	它	曾是	一个	肚带	那	这	警报	钟	会	休息	在	在	爱的	年轻的

[driːm] .

Dream	.
梦	.

闹钟肯定会打断《Love's Young Dream》这首歌。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

But	,	for	some	reason	or	other	,
但	,	为了	一些	原因	或者	其他	,

但是，由于某种原因，

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] ['seɪfti] - [dɪ'pɒzɪt] [vɔːlt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌznt] [nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [flæt] [ðæt]

I	didn't	have	no	safety	-	deposit	vault	and	they	wasn't	no	room	in	the	flat	that
我	没有	有	不	安全	-	订金	金库	和	他们	不是	不	房间	在	这	平坦的	那

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][baɪ]['dʒʌmpɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

they	couldn't	get	out	of	by	jumpin	'	from	the	window	.
他们	不能	得到	出去	的	经过	跳跳	-	从	这	窗户	.

我没有保险箱，而且公寓里也没有什么房间是他们跳窗逃不出去的。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	was	I	goin	'	to	work	it	?
如何	曾是	我	去	-	到	工作	它	?

我该如何操作呢?

[aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ; [ænd; ənd] ['fɪgəd] [ænd; ənd] ['fɪgəd] ;

I	thought	and	thought	;	and	figured	and	figured	;
我	想法	和	想法	;	和	想	和	想	;

我反复思考，反复琢磨；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][aɪ'd] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n] [kʌm] .

and	it	wasn't	till	after	I'd	went	to	bed	that	the	solution	come	.
和	它	不是	直到	后	ID	去	到	床	那	这	解决方案	来	.

直到我上床睡觉后，才想到解决办法。

[ə; eɪ] [bəʊt] [trɪp] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒəʊ] !

A	boat	trip	to	St	.	Joe	!
一个	船	旅行	到	英石	.	乔	!

乘船游览圣约瑟夫!

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [lʌv] [bɜːdz] .

I	and	the	Missus	and	the	two	love	birds	.
我	和	这	太太	和	这	二	爱	鸟类	.

我、太太和那对情侣。

[ænd; ənd][aɪ'd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃæpərɔn] [kept] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [let] ['neɪtʃə(r)] [teɪk]

And	I'd	see	to	it	that	the	chaperons	kept	their	distance	and	let	Nature	take
和	ID	看	到	它	那	这	监护人	保留	他们的	距离	和	让	自然	拿

[ɪts] [kɔːs] .

its	course	.
它是	课程	.

我会确保监护人保持距离，让事情顺其自然。

[wɪd] [gəʊ]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

We'd	go	over	some	Saturday	afternoon	and	come	back	the	next	night	.
我们会	去	超过	一些	周六	下午	和	来	后退	这	下一个	夜晚	.

我们会在某个星期六下午过去，然后第二天晚上回来。

[ðætɪd] [gɪv] - [ɪm] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['aʊəz] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz]

That'd	give	'	em	eight	or	nine	hours	Saturday	and	from	twelve	to	sixteen	hours
那样的话	给	-	呃	八	或者	九	小时	周六	和	从	十二	到	十六	小时

['sʌndeɪ] [tuː; tə][get] ['riːəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Sunday	to	get	really	acquainted	with	each	other	.
星期日	到	得到	真的	熟人	和	每个	其他	.

这样一来，他们周六就有八九个小时，周日就有十二到十六个小时来真正互相了解。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] ['spiːkɪn] - [tɜːmz] [æt; ət][ðə; ði][end][əʊ] - [ðæt] [taɪm] [aɪ'd] [pɑːs] [ʌp]

And	if	they	was	still	on	speakin	'	terms	at	the	end	o	'	that	time	I'd	pass	up
和	如果	他们	曾是	仍然	在	说话	-	条款	在	这	结尾	o	-	那	时间	ID	经过	向上

[ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ɪn'kjʊərəbl] .

the	case	as	incurable	.
这	案件	作为	不治之症	.

如果到那时他们还能继续交谈，我会认为这个案子已经无可挽回。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dəʊpt] [ðæt] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][ə'freɪd][əʊ] - ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv]

I	had	it	doped	that	Bishop	was	afraid	o	'	water	or	else	he	wouldn't	of
我	有	它	掺杂	那	主教	曾是	害怕的	o	-	水	或者	别的	他	不会	的

[tɜːnd] [daʊn] [ɔːl]['aʊə(r)] ['swɪmɪn] - ['pɑːtiz] .

turned	down	all	our	swimmin	'	parties	.
转向	向下	全部	我们的	游泳	-	各方	.

我当时以为主教怕水，否则他不会拒绝我们所有的游泳聚会。

[ai] [ˌwʊdnt] [liːv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dʌk] [aʊt][əʊ] - [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌwʊdnt] [tel] ['nəʊbədi]

I	wouldn't	leave	him	a	chance	to	duck	out	o	'	this	because	I	wouldn't	tell	nobody
我	不会	离开	他	一个	机会	到	鸭子	出去	o	-	这	因为	我	不会	告诉	无人

[weə(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz][gɔɪn] - .

where	we	was	goin	'	.
在哪里	我们	曾是	去	-	.

我不会给他任何逃跑的机会，因为我不会告诉任何人我们要去哪里。

['itəd][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [trɪp] .

It'd	be	a	surprise	trip	.
它会	是	一个	惊喜	旅行	.

这将是一次惊喜之旅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeid] [bəuθ][biː; bi] [sɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst]

And	they	was	a	good	chance	that	they'd	both	be	sick	if	it	was	the	least
和	他们	曾是	一个	好的	机会	那	他们会	两个都	是	生病的	如果	它	曾是	这	至少

[bɪt] [rʌf] ,

bit	rough	,
少量	粗糙的	,

如果路况稍微颠簸一下，他们俩很有可能都会生病。

[ænd; ənd] [ðætɪd] [help] [ə; eɪ] [lɒt] .

and	that'd	help	a	lot	.
和	那样的话	帮助	一个	很多	.

那将大有帮助。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɪl'wɔːki] [fɜːst] , [bʌt; bət] [pɪkt] [ˌes 'tiː] . [dʒəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [draɪ] .

I	thought	of	Milwaukee	first	,	but	picked	St	.	Joe	because	it's	dry	.
我	想法	的	密尔沃基	第一的	,	但	挑选	英石	.	乔	因为	它是	干燥	.

我一开始想到的是密尔沃基，但最后选择了圣约瑟夫，因为那里气候干燥。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [bes] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɪə(r)] - [aɪd] [frɒm; frəm] [ˌmɪl'wɔːkiz] ['feɪvərɪt] [fuːd] .

A	man	might	stand	for	Bess	a	whole	day	and	more	if	he	was	a	little	blear	-	eyed	from	Milwaukee's	favorite	food	.
一个	男人	可能	站立	为了	贝丝	一个	所有的	天	和	更多的	如果	他	曾是	一个	小的	模糊	-	眼睛	从	密尔沃基的	最喜欢的	食物	.

如果一个人因为吃了密尔沃基最受欢迎的食物而有点眼花缭乱，他可能会为了贝丝站上一整天甚至更久。

[ðə; ði][trɪp] [wʊd] [kɒst] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] ,

The	trip	would	cost	me	some	money	,
这	旅行	会	成本	我	一些	钱	,

这次旅行会花费我一些钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [əʊ] - [bɪg] [rɪ'tɜːnz] .

but	it	was	an	investment	with	a	good	chance	o	'	big	returns	.
但	它	曾是	一个	投资	和	一个	好的	机会	o	-	大的	返回	.

但这是一笔很有可能获得丰厚回报的投资。

[aɪ'd][ɒv; əv] [biːn] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [ðætɪd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [həʊm] .

I'd	of	been	willin	'	to	take	'	em	to	Palm	Beach	for	a	month	if	that'd	been	the	only	way	to	save	my	home	.
ID	的	到过	威林	-	到	拿	-	呃	到	棕榈	海滩	为了	一个	月	如果	那样的话	到过	这	仅有的	方式	到	节省	我的	家	.

如果这是保住我家唯一的办法，我愿意带他们去棕榈滩待一个月。

[wen] ['bɪʃəp] [bluː] [ɪn][ðə; ði][nekst]['iːvənɪn] - [aɪ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] - [ɪm] .

When	Bishop	blew	in	the	next	evenin	'	I	pulled	it	on	'	em	.
什么时候	主教	吹	在	这	下一个	晚上	-	我	拉	它	在	-	呃	.

第二天晚上主教来了，我就朝他们开了一枪。

" ['bɪʃəp] , " [aɪ] [sez] ,

"	Bishop	,	"	I	says	,
"	主教	,	"	我	说道	,

“主教，”我说，

" [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [breɪn] [wɜːk] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][mɔː(r)]

"	a	man	that	does	as	much	brain	work	as	you	ought	to	get	more
"	一个	男人	那	做	作为	很多	脑	工作	作为	你	应该	到	得到	更多的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . "

recreation	.	"
娱乐	.	"

“一个脑力劳动强度大的人，应该多花些时间在娱乐上。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː; də] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] , " [hiː; hi] [sez] ['mɒdɪstli] .

"	I	guess	I	do	work	too	hard	,	"	he	says	modestly	.
"	我	猜测	我	做	工作	也	难的	,	"	他	说道	谦虚地	.

“我想我的确工作太努力了，”他谦虚地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [aɪ] [sez] , " [ðæt] [jʊd] [gɪv] [jɔː'self] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['sʌndez] [ɒf] . "

"	I	should	think	,	"	I	says	,	"	that	you'd	give	yourself	Saturday	afternoons	and	Sundays	off	.	"
"	我	应该	思考	,	"	我	说道	,	"	那	你会	给	你自己	周六	下午	和	星期日	离开	.	"

“我想，”我说，“你应该给自己放个周六下午和周日的假。”

" [ai][duː; də] , [ɪn] ['sʌmə(r)] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	do	,	in	summer	,	"	he	says	.
"	我	做	,	在	夏天	,	"	他	说道	.

“夏天的时候我会去，”他说。

" [ðæts] [gʊd] , " [ai] [sez] .

"	That's	good	,	"	I	says	.
"	那就是	好的	,	"	我	说道	.

“那很好，”我说。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ðɪs] ['kʌmɪn] - [wiːk] - [end] ; [ænd; ənd] , [əʊ] - [kɔːs] ,

"	I	was	thinkin	'	about	givin	'	a	little	party	this	comin	'	week	-	end	;	and	,	o	'	course	,
"	我	曾是	思考	-	关于	给予	-	一个	小的	派对	这	即将到来	-	星期	-	结尾	;	和	,	o	-	课程	,

“我正考虑在这个周末办个小派对；当然，

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	wanted	you	to	be	in	on	it	.
我	通缉	你	到	是	在	在	它	.

我希望你能参与其中。

" [ðə; ðiː] [tuː] [g'ɜːlz][gɒt][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

"	The	two	girls	got	all	excited	.
"	这	二	女孩们	得到	全部	兴奋的	.

两个女孩都兴奋极了。

" ['pɑːti] ! " [sez] [ðə; ðiː] ['mɪsɪz] .

"	Party	!	"	says	the	Missus	.
"	派对	!	"	说道	这	太太	.

“开派对！”太太说道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] ? "

"	What	kind	of	a	party	?	"
"	什么	种类	的	一个	派对	?	"

“什么样的派对？”

" [wel] , " [ai] [sez] ,

"	Well	,	"	I	says	,
"	出色地	,	"	我	说道	,

“嗯，”我说，

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['tɑːkiːn] - [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [bes] [aʊt][əʊ] - [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] . "

"	I	was	thinkin	'	about	takin	'	you	and	Bishop	and	Bess	out	o	'	town	for	a	little	trip	.	"
"	我	曾是	思考	-	关于	拿	-	你	和	主教	和	贝丝	出去	o	-	镇	为了	一个	小的	旅行	.	"

“我正想着带你、主教还有贝丝出去玩玩。”

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ðiː] [waɪf] .

"	Where	to	?	"	ast	the	Wife	.
"	在哪里	到	?	"	最	这	妻子	.

“去哪儿？”妻子问道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [ai] [sez] .

"	That's	a	secret	,	"	I	says	.
"	那就是	一个	秘密	,	"	我	说道	.

“这是个秘密，”我说。

" [juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] [gɔɪn] - [tɪl] [wiː; wi] [stɑːt] .
" You won't know where we're goin ' till we start .
" 你 惯于 知道 在哪里 是 去 - 直到 我们 开始 .

不到出发，你永远不会知道我们要去哪里。

[ɔːl] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [wiːl; wil][biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
All I'll tell you is that we'll be gone from Saturday afternoon till Monday
全部 患病的 告诉 你 是 那 出色地 是 已消失 从 周六 下午 直到 周一
['mɔːrnɪn] - . "
mornin ' . "
早晨 - . "

我只能告诉你，我们从周六下午一直到周一早上都不在。

" [əʊ] , [haʊ] [grænd] ! " [sez] ['besi] .
" Oh , how grand ! " says Bessie .
" 哦 , 如何 盛大 ! " 说道 贝西 .

“哦，太棒了！”贝西说道。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [rəʊ'mæntɪk] ['itl] [biː; bi] , [nɒt] ['noʊɪn] - [weə(r)] [wɪr] ['hedɪd] ! "
" And think how romantic it'll be , not knowin ' where we're headed ! "
" 和 思考 如何 浪漫的 它将 是 , 不是 知道 - 在哪里 是 标题 ! "

“想想看，不知道我们要去哪里，那该有多浪漫啊！”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [nɒt] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" I don't know if I can get away or not , " says Bishop .
" 我 不 知道 如果 我 能 得到 离开 或者 不是 , " 说道 主教 .

“我不知道我能不能逃脱，”毕肖普说。

" [ai] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] , " [sez] [ai] .
" I pay all expenses , " says I .
" 我 支付 全部 开支 , " 说道 我 .

“我承担所有费用，”我说。

" [əʊ] , ['elmə(r)] , [juːv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][gəʊ] ! " [sez] [bes] .
" Oh , Elmer , you've just got to go ! " says Bess .
" 哦 , 埃尔默 , 你已经 只是 得到 到 去 ! " 说道 贝丝 .

“哦，埃尔默，你得走了！”贝丝说。

" [ðə; ði] [trɪps] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , " [ai] [sez] .
" The trip's off if you don't , " I says .
" 这 旅程的 离开 如果 你 不 , " 我 说道 .

“如果你不去，这次旅行就泡汤了。”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [jes] [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , " [sez] ['besi] .
" If you don't say yes I'll never speak to you again , " says Bessie .
" 如果 你 不 说 是的 患病的 绝不 说话 到 你 再次 , " 说道 贝西 .

“如果你不答应，我以后再也不会跟你说话了，”贝西说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] [həʊpt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
For a minute I hoped he wouldn't say yes ; but he did .
为了 一个 分钟 我 希望 他 不会 说 是的 ; 但 他 做过 .

我曾一度希望他不要答应；但他还是答应了。

[ðen] [ai][təʊld] - [ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːt] [wʊd] [biː; bi][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə]
Then I told ' em that the start would be from our house at a quarter to
然后 我 讲述 - 呃 那 这 开始 会 是 从 我们的 房子 在 一个 四分之一 到
[wʌn] ['sætədeɪ] ,
one Saturday ,
一 周六 ,

然后我告诉他们，出发时间是星期六下午一点四十五分，从我家出发。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ðeə(r)] ['spɔːti] [kləʊðz] .

and	to	pack	up	their	sporty	clothes	.
和	到	盒	向上	他们的	运动型	衣服	.

并收拾好他们的运动服。

[ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðem; ðəm]['traɪɪn] - [tuː; tə] [ges] [weə(r)] [wiː; wi]

The	rest	o	'	the	evenin	'	was	spent	in	them	tryin	'	to	guess	where	we
这	休息	o	-	这	晚上	-	曾是	花费	在	他们	尝试	-	到	猜测	在哪里	我们

[wɒz; wəz] [gɔɪn] - .

was	goin	'	.
曾是	去	-	.

剩下的晚上我们都在猜测我们要去哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] - [ɪm] ['nʌθɪn] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [aɪ] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ][tuː; tə] [nʌn] [əʊ] - [ðeə(r)]

It	got	'	em	nothin	'	,	because	I	wouldn't	say	aye	,	yes	or	no	to	none	o	'	their
它	得到	-	呃	什么也没有	-	,	因为	我	不会	说	是的	,	是的	或者	不	到	没有任何	o	-	他们的

['gesɪz] .

guesses	.
猜测	.

结果他们什么也没猜中，因为我对他们的任何猜测都没有回答“是”、“是”或“否”。

[wen] [ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [sez] :

When	I	and	the	Missus	was	alone	,	she	says	:
什么时候	我	和	这	太太	曾是	独自的	,	她	说道	:

当我和太太单独相处时，她说：

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði][aɪ'diːɑːr] ? "

"	Well	,	what's	the	idear	?	"
"	出色地	,	是什么	这	创意	?	"

“那么，你的想法是什么？”

" [nəʊ][aɪ'diːɑːr][æt; ət][ɔːl] , " [ai] [sez] ,

"	No	idear	at	all	,	"	I	says	,
"	不	创意	在	全部	,	"	我	说道	,

“完全没有头绪，”我说。

" [ɪk'sept] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] [trɪp] [tuː; tə] [pɑːm] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɪvə(r)] [ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk]

"	except	that	our	honeymoon	trip	to	Palm	Beach	was	a	flivver	and	I	feel	like
"	除了	那	我们的	蜜月	旅行	到	棕榈	海滩	曾是	一个	货车	和	我	感觉	喜欢

[æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	I	ought	to	make	up	to	you	for	it	.
作为	如果	我	应该	到	制作	向上	到	你	为了	它	.

“只是我们去棕榈滩度蜜月的旅行糟透了，我觉得我应该补偿你。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

And	besides	that	,
和	除了	那	,

除此之外，

['bɛsiz] ['aʊə(r)] [gest] [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - [naɪs][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

Bessie's	our	guest	and	I	ought	to	do	somethin	'	nice	for	she	and
贝西的	我们的	客人	和	我	应该	到	做	某物	-	好的	为了	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [frend] . "

her	friend	.	"
她	朋友	.	"

贝西是我们的客人，我应该好好招待她和她的朋友。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɒv; əv] [biːn] ['drɪŋkɪn] - [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I'd	think	you	must	of	been	drinkin	'	if	I	didn't	know	better	,	"	she	says	.
"	ID	思考	你	必须	的	到过	喝酒	-	如果	我	没有	知道	更好的	,	"	她	说道	.

“如果不是亲眼所见，我肯定会以为你喝醉了，”她说。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - , " [sez] [ai] . " [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" You never do give me credit for nothin ' , " says I . " To tell the truth ,
" 你 绝不 做 给 我 信用 为了 什么也没有 - , " 说道 我 . " 到 告诉 这 真相 ,

“你从来不承认我的任何功劳，”我说。“说实话，

[aɪm][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'ʃeɪmd] [əʊ] - [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ai] [biːn] ['æktɪn] - - ['bɪʃəp] [ænd; ənd]
I'm kind of ashamed o ' myself for the way I been actin ' to'rd Bishop and
我是 种类 的 羞愧 o - 我 为了 这 方式 我 到过 肌动蛋白 - - 主教 和
[bes] ;
Bess ;
贝丝 ;

我对自己对待主教和贝丝的方式感到有些羞愧；

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
but I'm willin ' to make amends before it's too late .
但 我是 威林 - 到 制作 修改 前 它是 也 晚的 .

但我愿意在为时已晚之前做出弥补。

[ɪf] ['bɪʃəps] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][wʌn][əʊ] - [ðə; ði]['fæməli][ai][ænd; ənd][hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
If Bishop's goin ' to be one o ' the family I and him should ought to be
如果 主教的 去 - 到 是 一 o - 这 家庭 我 和 他 应该 应该 到 是
[gʊd] [frendz] . "
good friends . "
好的 朋友们 . "

如果主教要成为我们家的一员，那我跟他应该成为好朋友。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" That's the way I like to hear you talk , " says the Wife .
" 那就是 这 方式 我 喜欢 到 听到 你 讲话 , " 说道 这 妻子 .

“我就喜欢听你这样说话，”妻子说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , " [ai] [sez] , " [ðɪs] [trɪp] [eɪnt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
" But remember , " I says , " this trip ain't only for their benefit , but for
" 但 记住 , " 我 说道 , " 这 旅行 不是 仅有的 为了 他们的 益处 , 但 为了
[aʊərn] [tuː] .
our'n too .
我们的 也 .

“但是记住，”我说，“这次旅行不仅对他们有好处，对我们自己也有好处。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [stɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [həʊm] [ˌjuː 'es] [twoʊl] [pæl] [raʊnd] [tə'geðə(r)]
And from the minute we start till we get home us two'll pal round together
和 从 这 分钟 我们 开始 直到 我们 得到 家 我们 两个 朋友 圆形的 一起
[dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
just like we was alone .
只是 喜欢 我们 曾是 独自的 .

从出发到回家，我们俩会像单独相处一样形影不离。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['bʌtɪn] - [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌtɪn] -
We don't want them buttin ' in on us and we don't want to be buttin '
我们 不 想 他们 按钮 - 在 在 我们 和 我们 不 想 到 是 按钮 -
[ɪn][ɒn][ðem; ðəm] . "
in on them . "
在 在 他们 . "

我们不希望他们干涉我们，我们也不想干涉他们。

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] [faɪn] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" That suits me fine ! " says she .
" 那 西装 我 美好的 ! " 说道 她 .

“我完全同意！”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['meɪbi] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [wɪr] [gɔɪn] - . "
" And now maybe you'll tell me where we're goin ' . "
" 和 现在 或许 你会 告诉 我 在哪里 是 去 - . "

“现在或许你会告诉我我们要去哪里。”

" [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ?
" You promise not to tell ?
" 你 承诺 不是 到 告诉 ?

你保证不告诉别人吗?

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [wel] , " [ai] [sez] , " [ðæts] [wʌn] ['prɒmɪs] [jʊl] [kiːp] .
" Well , " I says , " that's one promise you'll keep .
" 出色地 , " 我 说道 , " 那就是 一 承诺 你会 保持 .

“好吧,”我说，“这是你会遵守的一个承诺。”

" [ænd; ənd][ai] ['berid] [maɪ] [gʊd] [ɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['feðər] .
" And I buried my good ear in the feathers .
" 和 我 埋葬 我的 好的 耳朵 在 这 羽毛 .

“然后我把完好的耳朵埋进了羽毛里。”

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tuː] , ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] ['lændɪd] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði]
At twenty minutes to two , Saturday afternoon , I landed my entire party at the
在 二十 分钟 到 二 , 周六 下午 , 我 登陆 我的 全部的 派对 在 这
[dɒk] ,
dock ,
码头 ,

星期六下午两点四十五分，我把我们一行人全部送到了码头。

[fʊt] [əʊ] - ['wɔːbæʃ] ['ævənjuː] .
foot o ' Wabash Avenue .
脚 o - 沃巴什 大街 .

瓦巴什大道尽头。

" ['gʊdi] ! " [sez] [bes] .
" Goody ! " says Bess .
" 古迪 ! " 说道 贝丝 .

“太好了！”贝丝说道。

" [wɪr] [gɔɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði] [leɪk] . "
" We're goin ' acrost the lake . "
" 是 去 - 横跨 这 湖 . "

“我们要过湖。”

" [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [steɪz] [ʌp] . "
" If the boat stays up . "
" 如果 这 船 停留 向上 . "

“如果船能保持不沉。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	I	don't	know	if	I	ought	to	go	or	not	,	"	says	Bishop	.
"	我	不	知道	如果	我	应该	到	去	或者	不是	,	"	说道	主教	.

“我不知道我该不该去，”主教说。

" [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ'tɪəriən] ['piːp(ə)l] . "

"	I'd	ought	to	be	where	I	can	keep	in	touch	with	the	Criterion	people	.	"
"	ID	应该	到	是	在哪里	我	能	保持	在	触碰	和	这	标准	人们	.	"

“我应该待在能和Criterion公司的人保持联系的地方。”

" [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] ['waɪələs] [ə'bɔːd] , " [aɪ] [sez] .

"	They	got	a	wireless	aboard	,	"	I	says	.
"	他们	得到	一个	无线的	船上	,	"	我	说道	.

“他们船上有无线电设备，”我说。

" [jes] , " [sez] ['bɪʃəp] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	"	says	Bishop	;	"	but	they	wouldn't	know	where	to	reach	me	.	"
"	是的	,	"	说道	主教	;	"	但	他们	不会	知道	在哪里	到	抵达	我	.	"

“是的，”主教说，“但他们不知道该如何联系我。”

" [juː; jʊ][gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [fəʊn] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][seɪl] , " [sez] [aɪ] .

"	You	got	time	to	phone	'	em	before	we	sail	,	"	says	I	.
"	你	得到	时间	到	电话	-	呃	前	我们	帆	,	"	说道	我	.

“在启航之前，你还有时间给他们打个电话，”我说。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] , " [sez] ['besi] .

"	No	,	he	hasn't	,	"	says	Bessie	.
"	不	,	他	还没有	,	"	说道	贝西	.

“不，他还没有，”贝西说。

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːns] [əʊ] - ['mɪsɪn] - [ðɪs] [bəʊt] .

"	He	ain't	goin	'	to	take	no	chance	o	'	missin	'	this	boat	.
"	他	不是	去	-	到	拿	不	机会	o	-	米辛	-	这	船	.

他绝不会冒错过这趟船的风险。

[hiː; hi][kæn; kən][send] - [ɪm] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [stɑːt] .

He	can	send	'	em	a	wireless	after	we	start	.
他	能	发送	-	呃	一个	无线的	后	我们	开始	.

开工后他可以给他们发个无线电通讯。

" [səʊ] [ðæt] ['set(ə)ld] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	So	that	settled	Bishop	,	and	he	had	to	walk	up	the	gangplank	with	the	rest	of	us	.
"	所以	那	定居	主教	,	和	他	有	到	走	向上	这	跳板	和	这	休息	的	我们	.

“于是毕肖普就这么定了，他不得不和我们其他人一起走上跳板。”

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['lɔːndri] .

He	looked	just	as	pleased	as	if	they'd	lost	his	laundry	.
他	看起来	只是	作为	高兴	作为	如果	他们会	丢失的	他的	洗衣店	.

他看起来很高兴，就好像他们把他的衣服弄丢了一样。

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [θriː] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [dek] ,

I	checked	the	baggage	and	sent	the	three	o	'	them	up	on	deck	,
我	已检查	这	行李	和	发送	这	三	o	-	他们	向上	在	甲板	,

我检查了行李，然后派他们三个到甲板上去。

['seɪɪn] - [aɪ'd][dʒɔɪn] - [ɪm] ['leɪtə(r)] .

sayin	'	I'd	join	'	em	later	.
说	-	ID	加入	-	呃	之后	.

我说我稍后会加入他们。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ es ˈtiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [weə(r)] [ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz] .

Then	**I**	**ast**	**a**	**boy**	**where**	**the**	**bar**	**was**	**.**
然后	我	最	一个	男生	在哪里	这	酒吧	曾是	.

然后我在酒吧附近遇到了一个男孩。

" [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sez] , ['pɔɪntɪn] - .

"	**Right**	**in**	**there**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**pointin**	**'**	**.**
"	正确的	在	那里	,	"	他	说道	,	指向	-	.

“就在那儿，”他指着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [get] ['nʌθɪn] - [tɪl] [wɪr] [θriː] [maɪlz] [aʊt] .

"	**But**	**you**	**can't**	**get**	**nothin**	**'**	**till**	**we're**	**three**	**miles**	**out**	**.**
"	但	你	不能	得到	什么也没有	-	直到	是	三	英里	出去	.

“但是不到三英里之外，你什么也得不到。”

" [səʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	**So**	**I**	**went**	**back**	**to**	**the**	**gangplank**	**and**	**started**	**off**	**the**	**boat**	**.**
"	所以	我	去	后退	到	这	跳板	和	开始	离开	这	船	.

于是我回到舷梯，开始下船。

[ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [wɪð] [æn; ən] ['ædɪn] - [mə'ʃiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stɒpt] [ˌem 'iː] .

A	**man**	**about**	**four**	**years**	**old**	**,**	**with**	**an**	**addin**	**'**	**machine**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**stopped**	**me**	**.**
一个	男人	关于	四	年	老的	,	和	一个	添加	-	机器	在	他的	手	,	停止	我	.

一个大约四岁的小男孩，手里拿着一台加法器，拦住了我。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ?

"	**Are**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**make**	**the**	**trip**	**?**
"	是	你	去	-	到	制作	这	旅行	?

你会去旅行吗?

" [hiː; hi][ˌeɪ es ˈtiː][ˌem 'iː] .

"	**he**	**ast**	**me**	**.**
"	他	最	我	.

他甩了我。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ɒn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [mætʃ] ? " [sez] [aɪ] .

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**I'm**	**on**	**here**	**for**	**—**	**to**	**borrow**	**a**	**match**	**?**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	什么	做	你	思考	我是	在	这里	为了	—	到	借	一个	匹配	?	"	说道	我	.

“你以为我来这里是干什么的——借根火柴吗？”我说道。

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ] [kænt] [get] [ɒf] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**you**	**can't**	**get**	**off**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	他	说道	,	"	你	不能	得到	离开	.	"

“好吧，”他说，“你下不了车。”

" [jʊr; jər] [krɒs] !

"	**You're**	**cross**	**!**
"	你是	叉	!

你生气了!

" [aɪ] [sez] .

"	**I**	**says**	**.**
"	我	说道	.

我说。

" [aɪ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] [doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	**I**	**bet**	**your**	**milk**	**don't**	**agree**	**with**	**you**	**.**
"	我	赌注	你的	牛奶	不	同意	和	你	.

我敢肯定你喝牛奶会不舒服。

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [pɑːst][hɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ˌem 'iː] .

"	**I**	**started**	**past**	**him**	**again**	**,**	**but**	**he**	**got**	**in**	**front**	**o**	**'**	**me**	**.**
"	我	开始	过去的	他	再次	,	但	他	得到	在	正面	o	-	我	.

“我再次超过他，但他又跑到了我前面。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɒf] , [əʊ] - [kɔːs] , " [hiː; hi] [sez] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [get] [bæk] [ɒn] .

"	You	can	get	off	,	o	-	course	,	"	he	says	;	"	but	you	can't	get	back	on	.
"	你	能	得到	离开	,	o	-	课程	,	"	他	说道	;	"	但	你	不能	得到	后退	在	.

“你当然可以下车，”他说；“但是你不能再上车了。”

[ðæts] [ðə; ðiː] [ruːlz] . "

That's	the	rules	.	"
那就是	这	规则	.	"

这就是规则。

" [wɒt] [sens] [ɪz] [ðeɪ] [ɪn] [ðæt] ?

"	What	sense	is	they	in	that	?
"	什么	感觉	是	他们	在	那	?

“他们这么说有什么意义呢？”

" [aɪ][ˌeɪ es ˈtiː][hɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [ɪf] [aɪ][let] ['piːp(ə)l] [ɒf] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'gen] , [maɪ] [kaʊnt] [wʊd] [get] [mɪkst] [ʌp] , " [hiː; hi] [sez] .

"	If	I	let	people	off	,	and	on	again	,	my	count	would	get	mixed	up	,	"	he	says	.
"	如果	我	让	人们	离开	,	和	在	再次	,	我的	数数	会	得到	混合	向上	,	"	他	说道	.

“如果我让人们下车，然后再让他们上车，我的计数就会出错，”他说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sez] [aɪ] .

"	Who	are	you	?	"	says	I	.
"	WHO	是	你	?	"	说道	我	.

“你是谁？”我问道。

" [aɪm][ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] ['tʃekə(r)] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I'm	the	government	checker	,	"	he	says	.
"	我是	这	政府	检查器	,	"	他	说道	.

“我是政府的核查员，”他说。

" [tʃes] ? " [sez] [aɪ] .

"	Chess	?	"	says	I	.
"	棋	?	"	说道	我	.

“国际象棋？”我问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [gets] [ɒn] ? "

"	And	you	count	all	the	people	that	gets	on	?	"
"	和	你	数数	全部	这	人们	那	获得	在	?	"

“那你把所有上去的人都算进去吗？”

" [ðæts] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sez] .

"	That's	me	,	"	he	says	.
"	那就是	我	,	"	他	说道	.

“那是我，”他说。

" [haʊ] ['mɛniːz] [ɒn] [naʊ] ?

"	How	many's	on	now	?
"	如何	许多人	在	现在	?

现在有多少人在线?

" [aɪ][ˌeɪ es ˈtiː][hɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [eɪt] ['hʌndrəd] - [ɒd] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Eight	hundred	-	odd	,	"	he	says	.
"	八	百	-	奇怪的	,	"	他	说道	.

“八百多，”他说。

" [ai][ˌeɪ es ˈtiː][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] , " [ai] [sez] .

"	I	ast	you	for	the	number	,	not	the	description	,	"	I	says	.
"	我	最	你	为了	这	数字	,	不是	这	描述	,	"	我	说道	.

“我问你要的是数字，不是描述，”我说。

" [haʊ] [ˈmɛniːz] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] ?

"	How	many's	the	limit	?
"	如何	许多人	这	限制	?

“上限是多少？”

" [ai][ˌeɪ es ˈtiː][hɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [ˌθɜːˈtiːn] [ˈhʌndrəd] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Thirteen	hundred	,	"	he	says	.
"	十三	百	,	"	他	说道	.

“一千三百，”他说。

" [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði][bəʊt] [sɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [məˈrɛn] [ðæt] ? " [sez] [ai] .

"	And	would	the	boat	sink	if	they	was	more'n	that	?	"	says	I	.
"	和	会	这	船	下沉	如果	他们	曾是	更多	那	?	"	说道	我	.

“如果船上的人不止这些，船还会沉吗？”我问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔː(r)] [ˌwʊdnt] , " [hiː; hi] [sez] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] .

"	I	don't	know	if	it	would	or	wouldn't	,	"	he	says	,	"	but	that's	all	the	law	allows	.
"	我	不	知道	如果	它	会	或者	不会	,	"	他	说道	,	"	但	那就是	全部	这	法律	允许	.

“我不知道这样做是否可行，”他说，“但法律只允许这样做。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ai][felt] [laɪk] [ˈɔːfərɪn] - [hɪm][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm] [tuː; tə][let][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [bəʊt][ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ;

"	For	a	minute	I	felt	like	offerin	'	him	a	lump	sum	to	let	seven	or	eight	hundred	more	on	the	boat	and	be	sure	that	she	went	down	;
"	为了	一个	分钟	我	毛毡	喜欢	提供	-	他	一个	块	和	到	让	七	或者	八	百	更多的	在	这	船	和	是	当然	那	她	去	向下	;

“有一瞬间，我真想给他一大笔钱，让他再让七八百人上船，确保她沉没；

['miːntaɪm] [aɪˈd][biː; bi]['əʊvə(r)] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [drɪŋk] .

meantime	I'd	be	over	gettin	'	a	drink	.
与此同时	ID	是	超过	获得	-	一个	喝	.

与此同时，我正准备去喝一杯。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [lɒst] ;

But	then	I	happened	to	think	that	the	Missus	would	be	among	those	lost	;
但	然后	我	发生	到	思考	那	这	太太	会	是	之中	那些	丢失的	;

但后来我突然想到，太太可能也在遇难者之列；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [mait] [duː; də][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

and	though	a	man	might	do	a	whole	lot	better	the	second	time	,
和	尽管	一个	男人	可能	做	一个	所有的	很多	更好的	这	第二	时间	,

虽然一个人第二次可能会做得好得多，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɒz; wəz] [ðæt] [id] [duː; də][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [wɜːs] .

the	chances	was	that	he'd	do	a	whole	lot	worse	.
这	机会	曾是	那	他会	做	一个	所有的	很多	更糟	.

他很有可能做得更糟。

[səʊ][aɪ] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːɑːr][ænd; ənd] [steɪd] [ə'bɔːd] ,

So	I	passed	up	the	idear	and	stayed	aboard	,
所以	我	通过了	向上	这	创意	和	入住	船上	,

所以我放弃了这个想法，继续留在船上。

['preɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [wɪd] [biː; bi] [θriː] [maɪlz] [aʊt] [ɒn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

prayin	'	for	the	time	when	we'd	be	three	miles	out	on	Lake	Michigan	.
祈祷	-	为了	这	时间	什么时候	我们会	是	三	英里	出去	在	湖	密歇根州	.

祈祷着有一天我们能航行到密歇根湖三英里外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [θriː] [maɪlz] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] .

It	was	the	shortest	three	miles	you	ever	seen	.
它	曾是	这	最短	三	英里	你	曾经	已见	.

这是你见过的最短的三英里路。

[wiː; wi] ['hædnt] [gɒt] [aʊt] [pɑːst][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][pɪə(r)] [wen] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnflʌks] [gɔɪn] - [pɑːst]

We	hadn't	got	out	past	the	Municipal	Pier	when	I	seen	a	steady	influx	goin	'	past
我们	之前没有	得到	出去	过去的	这	市政	码头	什么时候	我	已见	一个	稳定的	流入	去	-	过去的

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɒnd] .

the	engine	-	room	and	into	the	great	beyond	.
这	引擎	-	房间	和	进入	这	伟大的	超过	.

我们还没驶出市政码头，就看到一股股人流从机舱涌出，驶向茫茫大海。

[aɪ] ['fɒləʊd] - [ɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

I	followed	'	em	and	got	what	I	was	after	.
我	随后	-	呃	和	得到	什么	我	曾是	后	.

我跟着他们，得到了我想要的东西。

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] , ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gests] .

Then	I	went	up	on	deck	,	lookin	'	for	my	guests	.
然后	我	去	向上	在	甲板	,	在看	-	为了	我的	客人	.

然后我走到甲板上，寻找我的客人。

[aɪ] [faʊnd] - [ɪm] ['stændɪn] - [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] .

I	found	'	em	standin	'	in	front	o	'	one	o	'	the	lifeboats	.
我	成立	-	呃	替身	-	在	正面	o	-	一	o	-	这	救生艇	.

我发现他们站在其中一艘救生艇前面。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] ['kʌmftəb(ə)l] ?

"	Why	don't	you	get	comfortable	?
"	为什么	不	你	得到	舒服的	?

你为什么不放松一下呢?

" [aɪ] [sez] [tuː; tə] ['bɪʃəp] .

"	I	says	to	Bishop	.
"	我	说道	到	主教	.

我对主教说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] [tʃeəz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [briːz] ? "

"	Why	don't	you	get	chairs	and	enjoy	the	breeze	?	"
"	为什么	不	你	得到	椅子	和	享受	这	微风	?	"

“你们为什么不搬几把椅子，享受一下微风呢？”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [biːn] ['telɪn] - - [ɪm] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ;

"	That's	what	I	been	tellin	'	'	em	,	"	says	the	Missus	;
"	那就是	什么	我	到过	告诉	-	-	呃	,	"	说道	这	太太	;

“我一直都是这么跟他们说的，”太太说；

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [ækts][laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] . "

"	but	Mr	.	Bishop	acts	like	he	was	married	to	this	spot	.	"
"	但	先生	.	主教	行为	喜欢	他	曾是	已婚	到	这	点	.	"

“但毕肖普先生的表现就像他与这个地方结了婚一样。”

" [aɪm]['əʊnli] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['besi] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	I'm	only	thinkin	'	of	your	wife	and	Bessie	,	"	says	Bishop	.
"	我是	仅有的	思考	-	的	你的	妻子	和	贝西	,	"	说道	主教	.

“我只想着你的妻子和贝西，”主教说。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , [aɪ'd] [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] . "

"	If	anything	happened	,	I'd	want	'	em	to	be	near	a	lifeboat	.	"
"	如果	任何事物	发生	,	ID	想	-	呃	到	是	靠近	一个	救生艇	.	"

“如果发生什么事，我希望他们能待在救生艇附近。”

" ['nʌθɪnz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] , " [aɪ] [sez] .

"	Nothin's	goin	'	to	happen	,	"	I	says	.
"	什么也没有	去	-	到	发生	,	"	我	说道	.

“什么事都不会发生，”我说。

" [ðeɪ] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] [rek] [ɒn] [ðɪs] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	They	hasn't	been	a	wreck	on	this	lake	for	over	a	month	.
"	他们	还没有	到过	一个	破坏	在	这	湖	为了	超过	一个	月	.

“这个湖上已经一个多月没有发生沉船事故了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] [bəʊt] , [ðə; ði] ['sɪti] [əʊ] - ['bentən] ['hɑːbə(r)] , [eɪnt] ['nevə(r)][sæŋk][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] . "

And	this	here	boat	,	the	City	o	'	Benton	Harbor	,	ain't	never	sank	in	her	life	.	"
和	这	这里	船	,	这	城市	o	-	本顿	港口	,	不是	绝不	沉没	在	她	生活	.	"

而这艘船，本顿港城号，一生中从未沉没过。

" [nəʊ] , " [sez] ['bɪʃəp] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪ'kɔːrə] [ænd; ənd] ['iːstˌlænd] ['nevə(r)][sæŋk] [tɪl] [ðeɪ] [sʌŋk] . "

"	No	,	"	says	Bishop	;	"	and	the	Chicora	and	Eastland	never	sank	till	they	sunk	.	"
"	不	,	"	说道	主教	;	"	和	这	奇科拉	和	东兰	绝不	沉没	直到	他们	沉没	.	"

“不，”主教说，“奇科拉号和东地号直到沉没之前都没有沉没。”

" [ðə; ði] [boʊts] [ðæt] [sɪŋks] , " [aɪ] [sez] , " [ɪz][ðə; ði] [boʊts] [ðæts] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] .

"	The	boats	that	sinks	,	"	I	says	,	"	is	the	boats	that's	overloaded	.
"	这	船	那	水槽	,	"	我	说道	,	"	是	这	船	那就是	过载	.

我说：“沉没的船是超载的船。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['tʃekə(r)] - ['pleɪə(r)] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [telz]

I	was	talkin	'	to	the	government	checker	-	player	down	-	stairs	and	he	tells
我	曾是	谈话	-	到	这	政府	检查器	-	玩家	向下	-	楼梯	和	他	讲述

[ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ;

me	that	you	put	thirteen	hundred	on	this	boat	and	she's	perfectly	safe	;
我	那	你	放	十三	百	在	这	船	和	她是	完美	安全的	;

我跟楼下政府的棋手聊天，他告诉我，你在这条船上放1300块钱，它就绝对安全；

[ænd; ənd] [ðeɪz] ['əʊnli] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə'bɔːd] [naʊ] . "

and	they's	only	eight	hundred	aboard	now	.	"
和	他们是	仅有的	八	百	船上	现在	.	"

现在船上只有八百人。

" [ðen] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['laɪfbəʊts] ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['bɪʃəp] .

"	Then	why	do	they	have	the	lifeboats	?	"	ast	Bishop	.
"	然后	为什么	做	他们	有	这	救生艇	?	"	最	主教	.

“那他们为什么还要救生艇呢？”主教问道。

" [soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['taɪəd][əʊ] - [ðə; ði] [trɪp] , " [aɪ] [sez] .

"	So's	you	can	go	back	if	you	get	tired	o	'	the	trip	,	"	I	says	.
"	所以也是	你	能	去	后退	如果	你	得到	疲劳的	o	-	这	旅行	,	"	我	说道	.

“这样，如果你厌倦了旅途，就可以回去了，”我说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [naʊ] , " [sez] ['bɪʃəp] , " [weə(r)] [ðə; ði][fɜːm][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː] . "

"	I	ought	to	be	back	now	,	"	says	Bishop	,	"	where	the	firm	can	reach	me	.	"
"	我	应该	到	是	后退	现在	,	"	说道	主教	,	"	在哪里	这	公司	能	抵达	我	.	"

“我现在应该回去了，”毕肖普说，“这样公司就能联系到我了。”

" [wiː; wi] [eɪnt] [məˈrɛn] [tuː] [maɪlz] [aʊt] , " [ai] [sez] .

"	We	ain't	more'n	two	miles	out	,	"	I	says	.
"	我们	不是	更多	二	英里	出去	,	"	我	说道	.

“我们离目的地不超过两英里，”我说。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][fɜːrmz] ['eni] [gʊd] [ðel] [dræg][ðə; ði] ['bɒtəm] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	If	your	firm's	any	good	they'll	drag	the	bottom	farther	out	than	this	.
"	如果	你的	公司的	任何	好的	他们会	拖	这	底部	更远	出去	比	这	.

“如果你们公司够优秀，他们就能把底部拉得比这更远。”

[bɪˈsaɪdz] , " [ai] [sez] , " [ɪf] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [wʊd] ['hænd(ə)l][juː 'es] . "

Besides	,	"	I	says	,	"	if	trouble	comes	the	lifeboats	would	handle	us	.	"
除了	,	"	我	说道	,	"	如果	麻烦	来	这	救生艇	会	处理	我们	.	"

此外，”我说，“如果遇到麻烦，救生艇会照顾我们。”

" [jes] , " [sez] ['bɪʃəp] ; " [bʌt; bət] [ɪts] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɜːst] . "

"	Yes	,	"	says	Bishop	;	"	but	it's	women	and	children	first	.	"
"	是的	,	"	说道	主教	;	"	但	它是	女性	和	孩子们	第一的	.	"

“是的，”主教说，“但首先是妇女和儿童。”

" [ʃʊə(r)] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然！

" [ai] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [ðæts] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['draʊnɪn] - .

"	That's	the	proper	order	for	drownin	'	.
"	那就是	这	恰当的	命令	为了	溺水	-	.

“这才是溺水的正确顺序。”

[ðə; ði] [wɜːld] ['kʊd(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)][sə'nɑːriəʊ] ['raɪtər] . "

The	world	couldn't	struggle	along	without	us	ten	-	thousand	-	dollar	scenario	writers	.	"
这	世界	不能	斗争	沿着	没有	我们	十	-	千	-	美元	设想	作家	.	"

如果没有我们这些年薪一万美元的剧本作家，世界根本无法运转下去。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , " [sez] [bes] .

"	They	couldn't	be	no	trouble	on	such	a	lovely	day	as	this	,	"	says	Bess	.
"	他们	不能	是	不	麻烦	在	这样的	一个	迷人的	天	作为	这	,	"	说道	贝丝	.

“在这么美好的日子里，他们肯定不会惹麻烦，”贝丝说。

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [mɪs'teɪk] , " [ai] [sez] .

"	That's	where	you	make	a	big	mistake	,	"	I	says	.
"	那就是	在哪里	你	制作	一个	大的	错误	,	"	我	说道	.

“这就是你犯大错的地方，”我说。

" [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][əʊ] - [leɪk] ['mɪʃɪgən] . "

"	That	shows	you	don't	know	nothin	'	about	the	history	o	'	Lake	Michigan	.	"
"	那	演出	你	不	知道	什么也没有	-	关于	这	历史	o	-	湖	密歇根州	.	"

“这说明你对密歇根湖的历史一无所知。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['bɪʃəp] .

"	What	do	you	mean	?	"	ast	Bishop	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	最	主教	.

“你是什么意思？”主教大人。

" [ɔːl][ðə; ði] [rek] [ðæts] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðɪs] [leɪk] , " [ai] [sez] ,

"	All	the	wrecks	that's	took	place	on	this	lake	,	"	I	says	,
"	全部	这	残骸	那就是	采取	地方	在	这	湖	,	"	我	说道	,

“这个湖上发生的所有沉船事故，”我说，

" [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [kɑːm] ['weðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	has	happened	in	calm	weather	like	to	-	day	.
"	有	发生	在	冷静的	天气	喜欢	到	-	天	.

“在像今天这样风平浪静的天气里也发生过这种情况。”

[ɪts] [dʒʌst] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [dʒʊ'laɪ] , " [aɪ] [sez] ,

It's	just	three	years	ago	this	July	,	"	I	says	,
它是	只是	三	年	前	这	七月	,	"	我	说道	,

“就在三年前的七月，”我说。

" [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌɪpsɪ'lænˌtiː] [left] [grænd] ['heɪv(ə)n] [wɪð] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['pæsndʒər] [æz; əz]

"	when	the	City	of	Ypsilanti	left	Grand	Haven	with	about	as	many	passengers	as
"	什么时候	这	城市	的	伊普西兰蒂	左边	盛大	避风港	和	关于	作为	许多	乘客	作为

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] - [deɪ] .

we	got	to	-	day	.
我们	得到	到	-	天	.

“当年伊普西兰蒂市号列车离开大港港时，乘客人数和我们今天乘坐的列车人数差不多。”

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ] [θɔːt] [əʊ] - ['deɪndʒə(r)] .

The	lake	was	just	like	a	billiard	table	and	no	thought	o	'	danger	.
这	湖	曾是	只是	喜欢	一个	台球	桌子	和	不	想法	o	-	危险	.

湖面平静如镜，就像一张台球桌，让人丝毫感觉不到危险。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ðeɪz] [ə; eɪ] [səb'mɜːdʒd] ['wɔːtə(r)] [əʊk] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ðæt]

it	seems	like	they's	a	submerged	water	oak	about	three	miles	from	shore	that
它	似乎	喜欢	他们是	一个	湮	水	橡木	关于	三	英里	从	支撑	那

[jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [stɪə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

you're	supposed	to	steer	round	it	.
你是	据称	到	转向	圆形的	它	.

看起来离岸边大约三英里处有一棵水下橡树，你应该绕着它航行。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['paɪlət] ['hædnt] ['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [id] [biːn]

But	this	pilot	hadn't	never	made	the	trip	before	,	and	,	besides	that	,	he'd	been
但	这	飞行员	之前没有	绝不	制成	这	旅行	前	,	和	,	除了	那	,	他会	到过

['drɪŋkɪn] - ['prɪti] ['hevi] ;

drinkin	'	pretty	heavy	;
喝酒	-	漂亮的	重的	;

但这位飞行员以前从未飞过那里，而且，除此之外，他还喝了不少酒；

[səʊ] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] [bʌt; bət] [rʌn] [raɪt] [plʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] ,

so	what	does	he	do	but	run	right	plump	into	the	tree	,
所以	什么	做	他	做	但	跑步	正确的	丰满	进入	这	树	,

结果他一头撞到了树上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

and	the	boat	turned	a	turtle	and	all	the	passengers	was	lost	except	a
和	这	船	转向	一个	龟	和	全部	这	乘客	曾是	丢失的	除了	一个

['teɪlə(r)] [nemd] ['swɑːnsən] . "

tailor	named	Swanson	.	"
裁缝	命名	斯旺森	.	"

结果船翻了个底朝天，除了一个名叫斯旺森的裁缝外，所有乘客都遇难了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] , " [sez] ['besi] .

"	But	that	was	just	an	unreliable	officer	,	"	says	Bessie	.
"	但	那	曾是	只是	一个	不可靠的	官	,	"	说道	贝西	.

“但那只是一个不可靠的警官，”贝西说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][ɒv; əv] [biːn] ['kreɪzi] . "

"	He	must	of	been	crazy	.	"
"	他	必须	的	到过	疯狂的	.	"

“他一定是疯了。”

" ['kreɪzi] ! " [sez] [aɪ] . " [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['nəʊbədi] [wɜːk] [ɒn] [ðiːz] [boʊts] [ən'les] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['kreɪzi] .

"	Crazy	!	"	says	I	.	"	They	wouldn't	nobody	work	on	these	boats	unless	they	was	crazy	.
"	疯狂的	!	"	说道	我	.	"	他们	不会	无人	工作	在	这些	船	除非	他们	曾是	疯狂的	.

“疯了！”我说。“除非疯了，否则没人会来这些船上工作。”

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][get] - [ɪm] . "

It's	bound	to	get	'	em	.	"
它是	边界	到	得到	-	呃	.	"

肯定会让他们上钩。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['paɪlət] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sez] ['bɪʃəp] .

"	I	hope	we	got	a	reliable	pilot	to	-	day	,	"	says	Bishop	.
"	我	希望	我们	得到	一个	可靠的	飞行员	到	-	天	,	"	说道	主教	.

“我希望我们今天能找到一位可靠的飞行员，”毕晓普说。

" [hiːz] ['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] , " [aɪ] [sez] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [hɪm] [stægɝɪn] - [wen] [hiː; hi] [kʌm]

"	He's	only	just	a	kid	,	"	I	says	;	"	and	I	noticed	him	staggerin	'	when	he	come
"	他是	仅有的	只是	一个	孩子	,	"	我	说道	;	"	和	我	注意到	他	蹒跚	-	什么时候	他	来

[ə'bɔːd] .

aboard	.
船上	.

“他还是个孩子，”我说；“我注意到他上船时步履蹒跚。”

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['bɒtəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪz] [raɪt] [ə'lɒŋ]

But	,	anyway	,	you	couldn't	ask	for	a	better	bottom	than	they	is	right	along
但	,	反正	,	你	不能	问	为了	一个	更好的	底部	比	他们	是	正确的	沿着

[ɪn][hɪə(r)] ;

in	here	;
在	这里	;

但无论如何，你不可能找到比这里更好的底部了；

[naɪs] [kliːn] [sænd][ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eni] [wiːdz] . "

nice	clean	sand	and	hardly	any	weeds	.	"
好的	干净的	沙	和	几乎	任何	杂草	.	"

沙子很干净，几乎没有杂草。

" [wɒt] [taɪm] [duː; də][wiː; wi][get][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒəʊ] ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['bɪʃəp] .

"	What	time	do	we	get	to	St	.	Joe	?	"	ast	Bishop	.
"	什么	时间	做	我们	得到	到	英石	.	乔	?	"	最	主教	.

“我们几点到圣约瑟夫？”主教。

" [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skwɔːl] , " [aɪ] [sez] .

"	About	seven	if	we	don't	run	into	a	squall	,	"	I	says	.
"	关于	七	如果	我们	不	跑步	进入	一个	暴风雨	,	"	我	说道	.

“如果不遇到暴风雨的话，大概七点左右，”我说。

[ðen] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [left] - [ɪm] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] [dek]

Then	I	and	the	Wife	left	'	em	and	went	round	to	another	part	o	'	the	deck
然后	我	和	这	妻子	左边	-	呃	和	去	圆形的	到	其他	部分	o	-	这	甲板

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] [skwɔːl] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

and	run	into	squalls	of	all	nationalities	.
和	跑步	进入	暴风雨	的	全部	国籍	.

然后我和妻子离开了他们，走到甲板的另一边，结果遇到了来自各个国家的人。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [ɪn] ['brɪŋɪn] - - [ɪm] ,

Their	mothers	had	made	a	big	mistake	in	bringin	'	'	em	,
他们的	母亲们	有	制成	一个	大的	错误	在	引入	-	-	呃	,

他们的母亲们犯了个大错误，不该把他们带来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ]

because	you	could	tell	from	their	faces	and	hands	that	they	didn't	have	no
因为	你	可以	告诉	从	他们的	面孔	和	双手	那	他们	没有	有	不

[juːz][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

use	for	water	.
使用	为了	水	.

因为从他们的表情和手上就能看出，他们根本不需要水。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [dʒʌst][ə'laɪk] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	They	all	look	just	alike	,	"	says	the	Missus	.
"	他们	全部	看	只是	同样	,	"	说道	这	太太	.

“她们长得都一模一样，”太太说。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)]['beɪbi] . "

"	I	don't	see	how	the	different	mothers	can	tell	which	is	their	baby	.	"
"	我	不	看	如何	这	不同的	母亲们	能	告诉	哪个	是	他们的	婴儿	.	"

“我不明白不同的母亲是如何分辨哪个是自己的孩子的。”

" [ɪts] ['fɪfti] - ['fɪfti] , " [ai] [sez] .

"	It's	fifty	-	fifty	,	"	I	says	.
"	它是	五十	-	五十	,	"	我	说道	.

“五五开，”我说。

" [ðə; ði] ['beɪbiz] [doʊnt] [lʊk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'laɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðəz] .

"	The	babies	don't	look	no	more	alike	than	the	mothers	.
"	这	婴儿	不	看	不	更多的	同样	比	这	母亲们	.

“这些婴儿长得并不比他们的母亲更像。”

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ɪz][ɔːl] [nemd] ['dʒeni] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɜːfɪkt] [kjuːbz][ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv] ['æplz] ,

The	mothers	is	all	named	Jennie	,	and	all	perfect	cubes	and	fond	of	apples	,
这	母亲们	是	全部	命名	珍妮	,	和	全部	完美的	立方体	和	喜爱	的	苹果	,

所有母亲都叫珍妮，都是完美的立方体，而且都喜欢苹果。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dentɪst] .

and	ought	to	go	to	a	dentist	.
和	应该	到	去	到	一个	牙医	.

他应该去看牙医。

[bɪ'saɪdz] , " [ai] [sez] , " [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd][get] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd][swɒp] [kidz] ,

Besides	,	"	I	says	,	"	suppose	they	did	get	mixed	up	and	swap	kids	,
除了	,	"	我	说道	,	"	认为	他们	做过	得到	混合	向上	和	交换	孩子们	,

此外，”我说，“假设他们真的搞混了，把孩子换了呢？”

[nʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] [wʊd] [hæv; həv]['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [gləʊt] .

none	o	'	the	parties	concerned	would	have	reasons	to	gloat	.
没有任何	o	-	这	各方	担心的	会	有	原因	到	幸灾乐祸	.

相关各方都没有理由幸灾乐祸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [nəʊ][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['ɔːspɪsɪz]

And	the	babies	certainly	couldn't	look	no	more	miserable	under	different	auspices
和	这	婴儿	当然	不能	看	不	更多的	悲惨的	在下面	不同的	庇护

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] .

than	they	do	now	.
比	他们	做	现在	.

即使换作其他任何情况，这些婴儿的悲惨模样也绝不会比现在更甚。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] , - - ['aʊə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bə'nɑːnə] - ,

"	We	walked	all	round	the	deck	,	threadin	'	our	way	among	the	banana	peelin's	,
"	我们	步行	全部	圆形的	这	甲板	,	-	-	我们的	方式	之中	这	香蕉	-	,

我们绕着甲板走了一圈，小心翼翼地穿过散落的香蕉皮。

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - ['aʊə(r)] ['ʃipmeit] ['əʊvə(r)] .

and	lookin	'	our	shipmates	over	.
和	在看	-	我们的	船友	超过	.

并打量我们的船员们。

" [pɪk] [aʊt] ['sʌmbədi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] , " [ai] [təʊld] [ðə; ði] [waɪf] ,

"	Pick	out	somebody	you	think	you'd	like	to	meet	,	"	I	told	the	Wife	,
"	挑选	出去	某人	你	思考	你会	喜欢	到	见面	,	"	我	讲述	这	妻子	,

“挑一个你想见的人，”我告诉妻子。

" [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	I'll	see	if	I	can	arrange	it	.	"
"	和	患病的	看	如果	我	能	安排	它	.	"

“我会看看能不能安排一下。”

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [get] ['ləʊnsəm] ,

"	Thanks	,	"	she	says	;	"	but	I'll	try	and	not	get	lonesome	,
"	谢谢	,	"	她	说道	;	"	但	患病的	尝试	和	不是	得到	寂寞	,

“谢谢，”她说，“但我会尽量不感到孤独。”

[wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstərz] [bəʊ] [ə'lɒŋ] . "

with	my	husband	and	my	sister	and	my	sister's	beau	along	.	"
和	我的	丈夫	和	我的	姐姐	和	我的	姐妹	帅哥	沿着	.	"

我和我丈夫、我妹妹以及我妹妹的男友一起去了。

" [ɪts] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ai] ;

"	It's	nice	for	you	to	say	it	,	"	says	I	;
"	它是	好的	为了	你	到	说	它	,	"	说道	我	;

“你这么说真好，”我说；

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɪr] ['liːvɪn] - [bes] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ðəm'self] ,

"	but	you	want	to	remember	that	we're	leavin	'	Bess	and	Bishop	to	themself	,
"	但	你	想	到	记住	那	是	离开	-	贝丝	和	主教	到	他们自己	,

但你要记住，我们不会打扰贝丝和毕肖普，让他们自己待着吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [aʊə'self] ,

and	that	leaves	you	and	I	to	ourself	,
和	那	树叶	你	和	我	到	我们自己	,

这样就只剩下你我了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kæn; kən] [spend] [tuː] [deɪz] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)]

and	they	ain't	no	two	people	in	the	world	that	can	spend	two	days	alone	together
和	他们	不是	不	二	人们	在	这	世界	那	能	花费	二	天	独自的	一起

[wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - [bɔːd] [stɪf] .

without	gettin	'	bored	stiff	.
没有	获得	-	无聊的	僵硬的	.

世界上没有两个人能单独待两天而不感到无聊透顶。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [haɪ] - [klɑːs] ['piːp(ə)l] .

Besides	,	you	don't	want	to	never	overlook	a	chance	to	meet	high	-	class	people	.
除了	,	你	不	想	到	绝不	俯瞰	一个	机会	到	见面	高的	-	班级	人们	.

"

"

"

此外，你也不想错过任何结识上流人士的机会。

" [wen] [ai] [get] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [haɪ] - [klɑːs] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	When	I	get	desperately	anxious	to	meet	high	-	class	people	,	"	she	says	,
"	什么时候	我	得到	绝望地	焦虑的	到	见面	高的	-	班级	人们	,	"	她	说道	,

“当我非常渴望结识上流人士时，”她说。

" [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [bəʊt][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə][ˌes 'tiː]
" I'll be sure and pick out the Saturday afternoon boat from Chicago to St
" 患病的 是 当然 和 挑选 出去 这 周六 下午 船 从 芝加哥 到 英石
. [dʒəʊ] . "
. Joe . "
. 乔 . "

“我一定会选好周六下午从芝加哥到圣约瑟夫的船。”

" [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌdʒ] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðeə(r)] [lʊks] , " [sez] [ai] . " [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] - [ɪm] [tɔːk] . "
" You can't judge people by their looks , " says I . " You haven't heard ' em talk . "
" 你 不能 法官 人们 经过 他们的 看起来 , " 说道 我 . " 你 还没有 听到 - 呃 讲话 . "

“你不能以貌取人，”我说。“你还没听过他们说话呢。”

" [nəʊ] ; [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] - [ɪm] [ɪf] [ai][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" No ; and couldn't understand ' em if I did , " she says .
" 不 ; 和 不能 理解 - 呃 如果 我 做过 , " 她 说道 .

“不，就算我听懂了，也听不懂，”她说。

" [aɪl] [bet] [sʌm; səm][əʊ] - [ðɛmz] [dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [sez] .
" I'll bet some o ' them's just as bright as we are , " I says .
" 患病的 赌注 一些 o - 它们是 只是 作为 明亮的 作为 我们 是 , " 我 说道 .

“我敢打赌，他们当中有些人和我们一样聪明，”我说。

" [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [braɪt] [kəm'pænjənʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I'm not lookin ' for bright companionship , " she says .
" 我是 不是 在看 - 为了 明亮的 友谊 , " 她 说道 .

“我不是在寻找才华横溢的伴侣，”她说。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
" I want a change . "
" 我 想 一个 改变 . "

“我想要改变。”

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [sez] [ai] . " [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['taɪəd][əʊ] - [wʌn]['pɜːs(ə)n] ,
" That's just like I told you , " says I . " You're bound to get tired o ' one person ,
" 那就是 只是 喜欢 我 讲述 你 , " 说道 我 . " 你是 边界 到 得到 疲劳的 o - 一 人 ,

“就像我跟你说过的那样，”我说，“你总会厌倦一个人的。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['spɑːk(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] - [ɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
no matter how much they sparkle , if you live with ' em long enough .
不 事情 如何 很多 他们 火花 , 如果 你 居住 和 - 呃 长的 足够的 .

无论它们多么光鲜亮丽，如果你和它们相处的时间足够长。

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [steəz] .
" We left the deck and went down - stairs .
" 我们 左边 这 甲板 和 去 向下 - 楼梯 .

我们离开甲板，下楼去了。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [pɪrɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz]
They was two or three people peerin ' in the engine - room and the Missus
他们 曾是 二 或者 三 人们 皮林 - 在 这 引擎 - 房间 和 这 太太
[meɪd] [ˌem 'iː] [stɒp] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
made me stop there a minute .
制成 我 停止 那里 一个 分钟 .

有两三个人在机舱里往里看，太太让我停下来等一会儿。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" [ai][ˌeɪ es ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I want to see how it works , " she says .
" 我 想 到 看 如何 它 作品 , " 她 说道 .

“我想看看它是如何运作的，”她说。

" [wel] , " [sez] [ai] , [wen] [wɪd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [əˈgen] , " [ai][kæn; kən][drɒp][maɪ] [ɪnˈʃʊərəns] [naʊ] . "
" Well , " says I , when we'd started on again , " I can drop my insurance now . "
" 出色地 , " 说道 我 , 什么时候 我们会 开始 在 再次 , " 我 能 降低 我的 保险 现在 . "

“好吧，”当我们重新开始聊天时，我说，“我现在可以取消我的保险了。”

" [waɪ] ? " [sez] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] .
" Why ? " says the Missus .
" 为什么 ? " 说道 这 太太 .

“为什么？”太太问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第7/9页

" [ai][doʊnt]['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['stɑːrvɪn] - , " [ai] [sez] .
" I don't never need to worry about you starvin ' , " I says .
" 我 不 绝不 需要 到 担心 关于 你 饥饿 - , " 我 说道 .

“我永远不用担心你会挨饿，”我说。

" [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" With the knowledge you just picked up there ,
" 和 这 知识 你 只是 挑选 向上 那里 ,

“凭借你刚才学到的知识，

[ai][bet][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzi] [lænd][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn][wʌn][əʊ] - [ðiːz] [boʊts] . "
I bet you could easy land a job as engineer on one o ' these boats . "
我 赌注 你 可以 简单的 土地 一个 工作 作为 工程师 在 一 o - 这些 船 . "

我敢打赌，你很容易就能在这些船上找到一份工程师的工作。

" [aɪ'd][duː; də] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I'd do about as good as you would at it , " she says .
" ID 做 关于 作为 好的 作为 你 会 在 它 , " 她 说道 .

“我做得跟你差不多好，”她说。

" [ʃʊə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sez] .
" Sure ; because I didn't study it , " I says .
" 当然 ; 因为 我 没有 学习 它 , " 我 说道 .

“当然，因为我没学过，”我说。

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [bəʊt] [rʌn] ?
" What makes the boat run ?
" 什么 制作 这 船 跑步 ?

“是什么让船运转起来？”

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [waɪ] , [ðə; ði] [wiːl] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Why , the wheel , " she says .
" 为什么 , 这 车轮 , " 她 说道 .

“为什么？轮子，”她说。

" [ænd; ənd] [huː] [rʌnz] [ðə; ði] [wiːl] ?
" And who runs the wheel ?
" 和 WHO 跑步 这 车轮 ?

“那么谁来掌舵呢？”

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [ðə; ði]['paɪlət] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" The pilot , " says she .
" 这 飞行员 , " 说道 她 .

“飞行员，”她说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][duː; də] ?

"	And	what	does	the	engineer	do	?
"	和	什么	做	这	工程师	做	?

“那么工程师具体做什么呢？”

" [ai] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [waɪ] , [ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði]['faɪə(r)]['bɜːrnɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Why	,	I	suppose	he	keeps	the	fire	burnin	'	,	"	she	says	.
"	为什么	,	我	认为	他	保持	这	火	燃烧	-	,	"	她	说道	.

“我想，他大概是让火一直烧着吧。”她说。

" [bʌt; bət][ɪn] ['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ? "

"	But	in	weather	like	this	what	do	they	want	of	a	fire	?	"
"	但	在	天气	喜欢	这	什么	做	他们	想	的	一个	火	?	"

“可是在这种天气下，他们为什么要生火呢？”

" [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] ['kəʊldə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [leɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I	suppose	it	gets	colder	out	in	the	middle	o	'	the	lake	,	"	she	says	.
"	我	认为	它	获得	更冷	出去	在	这	中间	o	-	这	湖	,	"	她	说道	.

“我想湖中央应该会更冷吧，”她说。

" [nəʊ] , " [sez] [ai] ;

"	No	,	"	says	I	;
"	不	,	"	说道	我	;

“不，”我说；

" [bʌt; bət][ɒn] ['sætədez] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] ['beɪbiz] - ['bɔtlz] .

"	but	on	Saturdays	they	got	to	keep	a	fire	goin	'	to	heat	the	babies	'	bottles	.
"	但	在	星期六	他们	得到	到	保持	一个	火	去	-	到	热	这	婴儿	-	瓶子	.

“但是到了星期六，他们就得一直生火给婴儿的奶瓶加热。”

" [wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .

"	We	went	in	the	room	next	to	the	bar	.
"	我们	去	在	这	房间	下一个	到	这	酒吧	.

我们去了酒吧隔壁的房间。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [set] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] ['pleɪɪn] - [swiːt] ['saɪdə(r)] [taɪm] [ɪn] ['muːnʃaɪn] ['væli] [ænd; ənd]

A	boy	set	at	the	piano	playin	'	Sweet	Cider	Time	in	Moonshine	Valley	and
一个	男生	放	在	这	钢琴	玩耍	-	甜的	苹果酒	时间	在	私酿酒	谷	和

[sʌm; səm] [həˈwaɪən] ['neɪtɪv] ['melədiz] [kəmˈpəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [hʌŋˈgeəriən] ['weɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː]

some	Hawaiian	native	melodies	composed	by	a	Hungarian	waiter	that	was	too
一些	夏威夷	本国的	旋律	由	经过	一个	匈牙利	服务员	那	曾是	也

[praʊd] [tuː; tə] [faɪt] .

proud	to	fight	.
自豪的	到	斗争	.

一个男孩坐在钢琴前，弹奏着《月光谷的甜蜜苹果酒时光》和一些夏威夷本土旋律，这些旋律是由一位自尊心太强而不愿反抗的匈牙利侍者创作的。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz]['dænsɪn] - ,

Three	or	four	couple	was	dancin	'	,
三	或者	四	夫妻	曾是	跳舞	-	,

三四对情侣在跳舞，

[bʌt; bət] [nʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [raɪ] - [nekt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pəʊz] .

but	none	o	'	them	was	wry	-	necked	enough	to	get	the	proper	pose	.
但	没有任何	o	-	他们	曾是	讽刺	-	颈部	足够的	到	得到	这	恰当的	姿势	.

但他们中没有一个人的脖子弯得足够歪，能够摆出正确的姿势。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʊkt] ['prɪti] [gʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['membəz] [əʊ] - [ðə; ði][fɔ:(r)] ['hʌndrəd]

The	girls	looked	pretty	good	and	was	probably	members	o	'	the	Four	Hundred
这	女孩们	看起来	漂亮的	好的	和	曾是	大概	成员	o	-	这	四	百

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] .

employed	in	the	Fair	.
受雇	在	这	公平的	.

这些女孩看起来很漂亮，很可能是博览会上雇佣的四百名工人中的一员。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ɒv; əv] [bi:n] ['hænsə)m] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] ['hædnt] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðeə(r)]

The	boys	would	of	been	handsomer	if	the	laundry	hadn't	failed	to	bring	back	their
这	男孩们	会	的	到过	更英俊	如果	这	洗衣店	之前没有	失败的	到	带来	后退	他们的

['ʌðə(r)] [ʃɜ:t] [ɪn] [taɪm] .

other	shirt	in	time	.
其他	衬衫	在	时间	.

如果洗衣店没有及时把他们的另一件衬衫送回来，这两个男孩会更帅气。

[ə; eɪ][bɪg] [gai] [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

A	big	guy	in	a	uniform	come	by	and	went	into	the	next	room	.
一个	大的	盖伊	在	一个	制服	来	经过	和	去	进入	这	下一个	房间	.

一个身穿制服的大个子走了过来，进了隔壁房间。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? " [ˌeɪ es 'ti:][ðə; ði] [waɪf] .

"	Is	that	the	captain	?	"	ast	the	Wife	.
"	是	那	这	队长	?	"	最	这	妻子	.

“那是船长吗？”妻子问道。

" [nəʊ] , " [ai] [sez] , " [ðæts] [ðə; ði] ['stju:əd] . "

"	No	,	"	I	says	,	"	that's	the	steward	.	"
"	不	,	"	我	说道	,	"	那就是	这	管家	.	"

“不，”我说，“那是乘务员。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hi:; hi][du:; də] ?

"	And	what	does	he	do	?
"	和	什么	做	他	做	?

“那他做了什么？”

" [ʃi:; ʃi][ˌeɪ es 'ti:][ˌem 'i:] .

"	she	ast	me	.
"	她	最	我	.

她吓唬我。

" [hi:; hi] [hæŋz] [raʊnd] [ðə; ði][bɑ:(r)] , " [ai] [sez] , " [ænd; ənd] [lʊks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [stju:z] . "

"	He	hangs	round	the	bar	,	"	I	says	,	"	and	looks	after	the	stews	.	"
"	他	悬挂	圆形的	这	酒吧	,	"	我	说道	,	"	和	看起来	后	这	炖菜	.	"

“他经常在酒吧附近晃悠，”我说，“照看那些服务员。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['ri:əli] [gɒt][ə; eɪ][bɑ:(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [sez] .

"	Have	they	really	got	a	bar	?	"	she	says	.
"	有	他们	真的	得到	一个	酒吧	?	"	她	说道	.

“他们真的有酒吧吗？”她问道。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪf] [jʊl] [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sez] [ai] ,

"	I'll	find	out	for	sure	if	you'll	wait	here	a	minute	,	"	says	I	,
"	患病的	寻找	出去	为了	当然	如果	你会	等待	这里	一个	分钟	,	"	说道	我	,

“如果你愿意在这里等一会儿，我一定弄清楚，”我说。

[ænd; ənd] [led] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] - [ɪm] ['res(ə)l] .

and	led	her	to	a	chair	where	she	could	watch	'	em	wrestle	.
和	引领	她	到	一个	椅子	在哪里	她	可以	手表	-	呃	搏斗	.

然后领她到一张椅子上，让她观看他们摔跤。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [ai] [stʊd] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [griːk] [ðæt] [tʃɑːdʒd] [ten] [sents] [ɒn] ['sʌndez]

In	the	other	room	I	stood	next	to	a	Greek	that	charged	ten	cents	on	Sundays
在	这	其他	房间	我	站立	下一个	到	一个	希腊语	那	带电	十	分	在	星期日

[ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] .

and	holidays	.
和	假期	.

在另一个房间里，我站在一位希腊人旁边，他周日和节假日收费10美分。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][pɪə(r)] .

He	was	all	lit	up	like	the	Municipal	Pier	.
他	曾是	全部	点燃	向上	喜欢	这	市政	码头	.

他浑身灯火通明，就像市政码头一样。

" [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðə; ði][trɪp] ?

"	Enjoyin	'	the	trip	?
"	享受	-	这	旅行	?

“旅途愉快吗？”

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɪm] .

"	I	ast	him	.
"	我	最	他	.

我赢了他。

" [tuː] [rʌf] ; [tuː] [rʌf] !

"	Too	rough	;	too	rough	!
"	也	粗糙的	;	也	粗糙的	!

“太粗暴了；太粗暴了！”

" [hiː; hi] [sez] , ['əʊnli][ai][doʊnt][duː; də][ðə; ði]['daɪəlekt] ['veri] [gʊd] .

"	he	says	,	only	I	don't	do	the	dialect	very	good	.
"	他	说道	,	仅有的	我	不	做	这	方言	非常	好的	.

他说：“只是我的方言说得不太好。”

" [ai][bet][juː; jʊ]['nevə(r)][gɒt] [ðæt] [ʃaɪn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [stænd] , " [sez] [ai] .

"	I	bet	you	never	got	that	shine	at	your	own	stand	,	"	says	I	.
"	我	赌注	你	绝不	得到	那	闪耀	在	你的	自己的	站立	,	"	说道	我	.

“我敢打赌，你在自己的摊位上肯定没获得过那种光彩，”我说。

" [tuː] [hɒt][tuː; tə] [wɜːk] ! " [sez] [hiː; hi] .

"	Too	hot	to	work	!	"	says	he	.
"	也	热的	到	工作	!	"	说道	他	.

“太热了，没法工作！”他说。

" [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] .

"	I	don't	have	to	work	.
"	我	不	有	到	工作	.

我不用工作。

[ai][gɒt][ðə; ði][məʊn] - . "

I	got	the	mon	'	.	"
我	得到	这	星期一	-	.	"

我拿到钱了。

" [jes] , " [ai] [sez] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][bʌn] .

"	Yes	,	"	I	says	;	"	and	the	bun	.
"	是的	,	"	我	说道	;	"	和	这	包子	.

“是的，”我说；“还有面包。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][fɔː(r)]['ʌðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmɪz] [əʊ] - [dʒeɪ] . [fræŋk]
" A little way off from us was four other political enemies o ' J . Frank
" 一个 小的 方式 离开 从 我们 曾是 四 其他 政治的 敌人 o - J . 坦率
['hænli] ,
Hanly ,
汉利 ,

离我们不远处是J·弗兰克·汉利的另外四个政治敌人，

['telɪn] - [maɪ] [griːk] [frend] [ɪn] [tɒn'sɔːrɪəl] [təʊnz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [hiː; hi]
tellin ' my Greek friend in tonsorial tones that if he didn't like his Uncle Sammy he
告诉 - 我的 希腊语 朋友 在 理发 音调 那 如果 他 没有 喜欢 他的 叔叔 萨米 他
[noʊd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
knowed what he could do .
已知 什么 他 可以 做 .

我用理发师的腔调告诉我的希腊朋友，如果他不喜欢他的山姆大叔，他知道他可以做什么。

" [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] ?
" Don't you like your Uncle Sammy ?
" 不 你 喜欢 你的 叔叔 萨米 ?

你不喜欢你的山姆大叔吗?

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm] .
" I ast him .
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sez] .
" I don't have to work , " he says .
" 我 不 有 到 工作 , " 他 说道 .

“我不用工作，”他说。

" [aɪ] [gɒt] [ðə; ði][məʊn] - . "
" I got the mon ' . "
" 我 得到 这 星期一 - . "

“我拿到钱了。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɔɪz] - [əd'vaɪs] , " [aɪ] [sez] ,
" Then why don't you take them boys ' advice , " I says ,
" 然后 为什么 不 你 拿 他们 男孩们 - 建议 , " 我 说道 ,

“那你为什么不听听那些男孩的建议呢？”我说。

" [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['or] [ðə; ði] [siː] ? "
" and go back to your home o'er the sea ? "
" 和 去 后退 到 你的 家 超过 这 海 ? "

“然后回到你海边的家？”

" [tuː] [rʌf] ; [tuː] [rʌf] !
" Too rough ; too rough !
" 也 粗糙的 ; 也 粗糙的 !

“太粗暴了；太粗暴了！”

" [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
" he says ; and in the twenty minutes I stood there with him ,
" 他 说道 ; 和 在 这 二十 分钟 我 站立 那里 和 他 ,

他说；在我和他站在一起的二十分钟里，

['faɪndɪn] - [aʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][bɑː(r)] ,
findin ' out whether they was really a bar ,
发现 - 出去 无论 他们 曾是 真的 一个 酒吧 ,

弄清楚那是不是一家酒吧，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊn] - , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

he	didn't	say	nothin	'	except	that	he	had	the	mon	'	,	and	he	didn't
他	没有	说	什么也没有	-	除了	那	他	有	这	星期一	-	,	和	他	没有

[hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ,

have	to	work	,
有	到	工作	,

他什么也没说，只说他有钱，而且不用工作。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [wɒz; wəz] [tuː] [rʌf] .

and	somethin	'	was	too	rough	.
和	某物	-	曾是	也	粗糙的	.

有些东西太粗糙了。

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [went] [bæk] [ʌp] [ɒn] [dek] .

I	and	the	Missus	went	back	up	on	deck	.
我	和	这	太太	去	后退	向上	在	甲板	.

我和太太又回到了甲板上。

[aɪ] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][əʊ] - [ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wɪd] [left]

I	steered	for	the	end	o	'	the	boat	that	was	farthest	from	where	we'd	left
我	转向	为了	这	结尾	o	-	这	船	那	曾是	最远	从	在哪里	我们会	左边

[bes] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,

Bess	and	Bishop	,
贝丝	和	主教	,

我朝着离我们离开贝丝和毕肖普的地方最远的那一端驶去。

[bʌt; bət] [ðeid] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restləs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [wɔːk] .

but	they'd	began	to	get	restless	,	and	we	run	into	them	takin	'	a	walk	.
但	他们会	开始	到	得到	不安	,	和	我们	跑步	进入	他们	拿	-	一个	走	.

但他们开始变得焦躁不安，我们碰巧看到他们在散步。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['besi] .

"	Where	you	been	?	"	ast	Bessie	.
"	在哪里	你	到过	?	"	最	贝西	.

“你去哪儿了？”贝西问道。

" [daʊn] ['wɑːtʃɪn] - - [ɪm] [dɑːns] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Down	watchin	'	'	em	dance	,	"	says	the	Missus	.
"	向下	观看	-	-	呃	舞蹈	,	"	说道	这	太太	.

“在楼下看他们跳舞，”太太说。

" [ɪz] [ðeɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'bɔːd] ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['bɪʃəp] .

"	Is	they	a	place	to	dance	aboard	?	"	ast	Bishop	.
"	是	他们	一个	地方	到	舞蹈	船上	?	"	最	主教	.

“船上可以跳舞吗？”主教问道。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] [dɑːns] ,

But	I	didn't	want	'	em	to	dance	,
但	我	没有	想	-	呃	到	舞蹈	,

但我不想让他们跳舞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðætɪd] [biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

because	that'd	be	an	excuse	not	to	say	nothin	'	to	each	other	for	a
因为	那样的话	是	一个	原谅	不是	到	说	什么也没有	-	到	每个	其他	为了	一个

[-] .

w'ile	.
诡计	.

因为那样就会成为彼此一段时间内什么也不说的借口。

[səʊ][aɪ] [sez] :

So	I	says	:
所以	我	说道	:

所以我说：

" [ðeɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['kʌplz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

"	They's	a	place	,	all	right	;	but	five	or	six	couple's	already	on	the	floor	,
"	他们是	一个	地方	,	全部	正确的	;	但	五	或者	六	夫妇	已经	在	这	地面	,

“那地方确实不错；但已经有五六对情侣躺在地板上了。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [mə'rɛn] [ðæt] [trɑːtɪn] - [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] [ɪts] [laɪbəl] [tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði] [bəʊt]

and	when	you	get	more'n	that	trottin	'	round	at	once	it's	li'ble	to	rock	the	boat
和	什么时候	你	得到	更多	那	小跑	-	圆形的	在	一次	它是	轻便的	到	岩石	这	船

[ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] .

and	be	disastrous	.
和	是	灾难性的	.

当不止一个动物同时四处奔跑时，就很容易发生意外，造成灾难性的后果。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [waɪfs] [ɑːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

"	I	took	the	Wife's	arm	and	started	to	move	on	.
"	我	采取	这	妻子的	手臂	和	开始	到	移动	在	.

我挽着妻子的胳膊，继续往前走。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - ? " [sez] ['bɪʃəp] .

"	Where	you	goin	'	?	"	says	Bishop	.
"	在哪里	你	去	-	?	"	说道	主教	.

“你要去哪儿？”主教问道。

" [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [deks] , " [sez] [ai] .

"	Just	for	a	stroll	round	the	decks	,	"	says	I	.
"	只是	为了	一个	漫步	圆形的	这	甲板	,	"	说道	我	.

“只是在甲板上散散步，”我说。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	We'll	go	along	,	"	he	says	.
"	出色地	去	沿着	,	"	他	说道	.

“我们会去的，”他说。

[aɪ] [siːn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [wɜːk] .

I	seen	the	treatment	was	beginnin	'	to	work	.
我	已见	这	治疗	曾是	开始	-	到	工作	.

我发现治疗开始起效了。

" ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - !

"	Nothin	'	doin	'	!
"	什么也没有	-	做	-	!

“什么也没做！”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['semi] - ['ænjuəl] ['hʌnimuːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [juːz] [nəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [help]

"	This	is	one	of	our	semi	-	annual	honeymoons	and	we	can't	use	no	outside	help
"	这	是	一	的	我们的	半	-	年度的	蜜月	和	我们	不能	使用	不	外部	帮助

.

:
.

“这是我们一年两次的蜜月旅行之一，我们不能接受任何外援。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hɪt] [ˌes 'tiː] . [dʒəʊ] [wiː; wi] [siːn] - [ɪm] [ə'gen] , ['sɛtɪn] - [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

"	A	few	minutes	before	we	hit	St	.	Joe	we	seen	'	em	again	,	settin	'	down	below	,
"	一个	很少	分钟	前	我们	打	英石	.	乔	我们	已见	-	呃	再次	,	塞廷	-	向下	以下	,

“在我们到达圣约瑟夫前几分钟，我们又看到了他们，他们正坐在下面。”

[ə'freɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [əʊ] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

afraid	to	dance	and	entirely	out	o	'	conversation	.
害怕的	到	舞蹈	和	完全	出去	o	-	对话	.

不敢跳舞，也完全不参与对话。

[ðeɪ] [wɒz; wəz]['hævɪn] - [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['dʒɛniz] ['beɪbiz] .

They	was	havin	'	just	as	good	a	time	as	Jennie's	babies	.
他们	曾是	拥有	-	只是	作为	好的	一个	时间	作为	珍妮的	婴儿	.

他们玩得和珍妮的孩子们一样开心。

" [wɪr] ['prɪti] [nɪə(r)][ɪn] , " [aɪ] [sez] , " [ænd; ənd] - [twɒz] [wʌn][əʊ] - [ðə; ðɪ] ['smuːðɪst] - [aɪ]

"	We're	pretty	near	in	,	"	I	says	,	"	and	'	twas	one	o	'	the	smoothest	crossin's	I
"	是	漂亮的	靠近	在	,	"	我	说道	,	"	和	-	那是	一	o	-	这	最顺滑	-	我

['evə(r)] [meɪd] . "

ever	made	.	"
曾经	制成	.	"

“我们快到了，”我说，“这是我经历过的最顺利的一次过河。”

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['nəʊbədi] [get] [sɪk] [ɪn] ['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] , " [sez] [bes] .

"	They	couldn't	nobody	get	sick	in	weather	like	this	,	"	says	Bess	.
"	他们	不能	无人	得到	生病的	在	天气	喜欢	这	,	"	说道	贝丝	.

“在这种天气下，他们不可能有人生病，”贝丝说。

" [nəʊ] , " [aɪ] [sez] ,

"	No	,	"	I	says	,
"	不	,	"	我	说道	,

“不，”我说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [smuːð] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [ə; eɪ]

"	but	you	take	a	smooth	Saturday	afternoon	and	it	generally	always	means	a
"	但	你	拿	一个	光滑的	周六	下午	和	它	一般来说	总是	方法	一个

[rʌf] ['sʌndeɪ] [naɪt] . "

rough	Sunday	night	.	"
粗糙的	星期日	夜晚	.	"

“但是，如果你度过了一个平静的周六下午，通常就意味着周日晚上会很艰难。”

" [eɪnt] [ðeɪ] [nəʊ] ['reɪlrəʊd] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kaɪ] ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['bɪʃəp] .

"	Ain't	they	no	railroad	between	here	and	Chi	?	"	ast	Bishop	.
"	不是	他们	不	铁路	之间	这里	和	奇	?	"	最	主教	.

“这里到芝加哥之间难道没有铁路吗？”主教问道。

" [nɒt] [də'rekt] , " [aɪ] [sez] .

"	Not	direct	,	"	I	says	.
"	不是	直接的	,	"	我	说道	.

“不是直接的，”我说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lænsɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [fɔːt] [weɪn] .

"	You	have	to	go	to	Lansing	and	then	cut	across	to	Fort	Wayne	.
"	你	有	到	去	到	兰辛	和	然后	切	穿过	到	堡	韦恩	.

“你得先到兰辛，然后横穿到韦恩堡。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] [kə'nekʃ(ə)nz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ,

If	you	make	good	connections	you	can	do	it	in	a	day	and	two	nights	,
如果	你	制作	好的	连接	你	能	做	它	在	一个	天	和	二	夜晚	,

如果你人脉够广，一天两夜就能搞定。

[bʌt; bət][məʊst][əʊ] - [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɒpə(r)] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪnz] [kiːps] ['gɛtɪn] -

but	most	o	'	the	way	is	through	the	copper	ranges	and	the	trains	keeps	gettin	'
但	最多	o	-	这	方式	是	通过	这	铜	范围	和	这	火车	保持	获得	-

['leɪtə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

later	and	later	,
之后	和	之后	,

但大部分路程都要穿过铜矿区，火车也越来越晚点。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [taɪm] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['ɔːlweɪz] [slɪp] ['ɔːfən] [ðə; ði] [træk]
and **when** **they** **try** **to** **make** **up** **time** **they** **generally** **always** **slip** **offen** **the** **track**
和 什么时候 他们 尝试 到 制作 向上 时间 他们 一般来说 总是 滑 经常 这 追踪
[ænd; ənd] [spɪl] [ðeə(r)] ['kɒntents] . "
and **spill** **their** **contents** **.** **"**
和 洒 他们的 内容 . "

当他们试图赶时间时，通常总是会滑出轨道，把里面的东西洒出来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , " [sez] [bes] ,
" **If** **it** **looks** **like** **a** **storm** **to** **-** **morrow** **night** **,** **"** **says** **Bess** **,**
" 如果 它 看起来 喜欢 一个 风暴 到 - 明天 夜晚 , " 说道 贝丝 ,

“如果明天晚上看起来像是有暴风雨的话，”贝丝说，

" [wiː; wi] [maɪt] [weɪt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" **we** **might** **wait** **over** **and** **go** **home** **Monday** **.**
" 我们 可能 等待 超过 和 去 家 周一 .

“我们可能会等到周一再回家。”

" [ðæt] [aɪ'diːɑːr] [skeəd] ['bɪʃəp] [mə'rɛn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rek] .
" **That** **idear** **scared** **Bishop** **more'n** **the** **thought** **of** **a** **wreck** **.**
" 那 创意 害怕的 主教 更多 这 想法 的 一个 破坏 .

“比起车祸，这个想法更让毕肖普感到害怕。”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [hiː; hi] [sez] .
" **he** **says** **.**
" 他 说道 .

他说。

" [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪn] - . "
" **I** **got** **to** **be** **back** **on** **the** **job** **Monday** **mornin** **'** **.** **"**
" 我 得到 到 是 后退 在 这 工作 周一 早晨 - . "

“我星期一早上就得回去上班。”

" [ɪf] [ɪts] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] , " [sez] [aɪ] ,
" **If** **it's** **as** **rough** **as** **I** **think** **it's** **goin** **'** **to** **be** **,** **"** **says** **I** **,**
" 如果 它是 作为 粗糙的 作为 我 思考 它是 去 - 到 是 , " 说道 我 ,

“如果情况真像我想的那么糟糕的话，”我说，

" [juː; jʊ] [woʊnt] [fiːl] [laɪk] ['rɪpɪn] - [ɒf] [nəʊ] [sə'nɑːriəʊz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" **you** **won't** **feel** **like** **rippin** **'** **off** **no** **scenarios** **Monday** **.**
" 你 惯于 感觉 喜欢 撕裂 - 离开 不 场景 周一 .

“你周一不会想去搞什么噱头。”

" [wiː; wi] ['lændɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [haɪɪst] [hɪl] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
" **We** **landed** **and** **walked** **up** **the** **highest** **hill** **in** **Michigan** **to** **the** **hotel** **.**
" 我们 登陆 和 步行 向上 这 最高 爬坡道 在 密歇根州 到 这 酒店 .

“我们下了飞机，然后爬上密歇根州最高的山丘，到达酒店。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [mɪs] ['besi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [suːt] - [keɪs] .
I **noticed** **that** **Miss** **Bessie** **carried** **her** **own** **suit** **-** **case** **.**
我 注意到 那 错过 贝西 携带 她 自己的 套装 - 案件 .

我注意到贝西小姐自己提着行李箱。

" [wel] , " [ai] [sez] , " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tuː] [kidz] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [baɪ] [jɔː'self]

" **Well** , " **I** **says** , " **I** **suppose** **you** **two** **kids** **would** **rather** **eat** **your** **supper** **by** **yourself**

" 出色地 , " 我 说道 , " 我 认为 你 二 孩子们 会 相当 吃 你的 晚餐 经过 你自己

,

,

,

“好吧，”我说，“我想你们两个孩子更愿意自己吃晚饭吧。”

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪl] [set][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] . "

and **I** **and** **the** **Missus** **will** **set** **at** **another** **table** **.** **"**

和 我 和 这 太太 将要 放 在 其他 桌子 . "

我和太太将在另一张桌子上就餐。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sez] [bes] .

" **No** **,** **no** **!** **"** **says** **Bess** **.**

" 不 , 不 ! " 说道 贝丝 .

“不，不！”贝丝说。

" ['ɪtl] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə][ɔːl] [iːt] [tə'geðə(r)] .

" **It'll** **be** **pleasanter** **to** **all** **eat** **together** **.**

" 它将 是 更令人愉悦 到 全部 吃 一起 .

“大家一起吃饭会更愉快。”

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

" **So** **for** **about** **half** **an** **hour** **we** **had** **'** **em** **with** **us** **;**

" 所以 为了 关于 一半 一个 小时 我们 有 - 呃 和 我们 ;

“所以，我们和他们待了大约半个小时；

[ænd; ənd] [ðeid] [ɒv; əv] [stʌk] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [ɪf] [aɪ'd] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

and **they'd** **of** **stuck** **the** **rest** **o** **'** **the** **evenin** **'** **if** **I'd** **gave** **'** **em** **a** **chance** **.**

和 他们会 的 卡住 这 休息 o - 这 晚上 - 如果 ID 给予 - 呃 一个 机会 .

如果我给他们机会，他们就会一直待到晚上结束。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [əʊ] - [kɑːdz] ? " [sez] ['bɪʃəp] , [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [θruː] ['iːtɪn]

" **What** **about** **a** **little** **game** **o** **'** **cards** **?** **"** **says** **Bishop** **,** **when** **we** **was** **through** **eatin**

" 什么 关于 一个 小的 游戏 o - 牌 ? " 说道 主教 , 什么时候 我们 曾是 通过 吃

- .

'

:

- .

“不如我们玩一会儿纸牌游戏吧？”主教在我们吃完饭后说道。

" [ɪts] ['maɪti] [naɪs] [əʊ] - [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sez] ;

" **It's** **mighty** **nice** **o** **'** **you** **to** **suggest** **it** **,** **"** **I** **says** **;**

" 它是 强大的 好的 o - 你 到 建议 它 , " 我 说道 ;

“你提出这个建议真是太好了，”我说；

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['əʊnli]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪfs] .

" **but** **I** **know** **you're** **only** **doin** **'** **it** **for** **my** **sake** **and** **the** **Wife's** **.**

" 但 我 知道 你是 仅有的 做 - 它 为了 我的 清酒 和 这 妻子的 .

但我知道你这样做只是为了我和妻子。

[wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [aʊə'self] ,

We'll **find** **some** **way** **to** **amuse** **ourself** **,**

出色地 寻找 一些 方式 到 娱乐 我们自己 ,

我们会找到一些消遣方式。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [bes] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] . "

and **you** **and** **Bess** **can** **take** **a** **stroll** **down** **on** **the** **beach** **.** **"**

和 你 和 贝丝 能 拿 一个 漫步 向下 在 这 海滩 . "

你和贝丝可以去海滩散步。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sliːpi] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" The wind made me sleepy , " says Bishop .
" 这 风 制成 我 困 , " 说道 主教 .

“风让我犯困，”主教说。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] . "
" I believe I'll go up to my room and turn in . "
" 我 相信 患病的 去 向上 到 我的 房间 和 转动 在 . "

“我想我该回房间睡觉了。”

" [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɪz] [nɒt] ['redi] , " [ai] [sez] .
" The rooms is not ready , " I says .
" 这 房间 是 不是 准备好 , " 我 说道 .

“房间还没准备好，”我说。

" [ðə; ði] - [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] - [ɪm] .
" The clerk'll let us know as soon as we can have ' em .
" 这 - 让 我们 知道 作为 很快 作为 我们 能 有 - 呃 .

“店员会在我们可以拿到货的时候立即通知我们。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [wen] [id] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] [hɪm'self] ,
" But he didn't take my word ; and when he'd talked to the clerk himself ,
" 但 他 没有 拿 我的 单词 ; 和 什么时候 他会 谈话 到 这 职员 他自己 ,

但他并没有相信我的话；当他亲自和店员交谈后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðeɪ] ['wʌznt] [nəʊ]
and found out that he could have his room right away , they wasn't no
和 成立 出去 那 他 可以 有 他的 房间 正确的 离开 , 他们 不是 不
['ɑːrgjuːɪn] - [wɪð] [hɪm] .
arguin ' with him .
arguin - 和 他 .

他发现可以马上入住自己的房间，他们也没跟他争辩。

[ɒf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] . ,
Off he went to bed at eight P . M . ,
离开 他 去 到 床 在 八 P . M . ,

晚上八点他就上床睡觉了。

['liːvɪn] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [bel] [əʊ] - ['wɔːbæʃ] .
leavin ' the Missus and I to entertain the Belle o ' Wabash .
离开 - 这 太太 和 我 到 招待 这 美女 o - 沃巴什 .

留下我和太太去招待瓦巴什美女。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - [ai] ['ædɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'vestmənt] [baɪ] [hɪrɪn] - [ə; eɪ] ['flɪvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt]
Sunday mornin ' I added to my investment by hirin ' a flivver to take us out
星期日 早晨 - 我 额外 到 我的 投资 经过 希林 - 一个 货车 到 拿 我们 出去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛdʒˌwɔːtər] [klʌb] .
to the Edgewater Club .
到 这 埃奇沃特 俱乐部 .

星期天早上，我又增加了一笔投资，租了一辆小汽车带我们去埃奇沃特俱乐部。

" [naʊ] , " [ai] [sez] , " [wiːl; wil] [rent] [sʌm; səm] - - [suːts] [ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] . "
" Now , " I says , " we'll rent some bathin ' suits and cool off . "
" 现在 , " 我 说道 , " 出色地 租 一些 - - 西装 和 凉爽的 离开 . "

“现在，”我说，“我们去租几套泳衣凉快凉快。”

" [ai] [doʊnt] [dæst] [gəʊ] [ɪn] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" I don't dast go in , " says Bishop .
" 我 不 达斯特 去 在 , " 说道 主教 .

“我可不想进去，”主教说。

" [aɪ'd] [teɪk] [mɔː(r)][kəʊld] .
" I'd take more cold .
" ID 拿 更多的 寒冷的 .

“我宁愿多受点冷。”

[aɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [juː; jʊ] .
I'll watch the rest o ' you .
患病的 手表 这 休息 o - 你 .

剩下的就交给我来看着吧。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [went] [ɪn][ɔː(r)][nɒt] ,
" Well , I didn't care whether he went in or not ,
" 出色地 , 我 没有 关心 无论 他 去 在 或者 不是 ,

“嗯，我并不在意他进去与否。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [biːn] - [tuː] ['ʃæləʊ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [draʊnd] [hɪm] ;
the water bein ' too shallow along there to drownd him ;
这 水 是 - 也 浅的 沿着 那里 到 溺水 他 ;

那里的水太浅，不会淹死他；

[bʌt; bət][ai][dɪd] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
but I did want him to watch the rest of us — one in particular .
但 我 做过 想 他 到 手表 这 休息 的 我们 — 一 在 特别的 .

但我确实想让他观察我们其他人——尤其是其中一个人。

[ðə; ði] [suːt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'net] .
The suit they gave her was an Annette .
这 套装 他们 给予 她 曾是 一个 安妮特 .

他们送给她的那套衣服是安妮特款。

[ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I wouldn't make no attempt to describe what she looked like in it ,
我 不会 制作 不 试图 到 描述 什么 她 看起来 喜欢 在 它 ,

我不会尝试描述她在照片里的样子。

[ən'les] ['itəd][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][waɪ] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
unless it'd be a capital Y that had got turned upside down .
除非 它会 是 一个 首都 是 那 有 得到 转向 上行 向下 .

除非是倒过来的大写字母 Y。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [dɪs'pleɪsmənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɒv; əv] [steɪd] [ɪn][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]
She didn't have no displacement and she could of stayed in all day without
她 没有 有 不 位移 和 她 可以 的 入住 在 全部 天 没有
[ðə; ði] [leɪk] ['evə(r)]['faɪndɪn] - [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
the lake ever findin ' out she was there .
这 湖 曾经 发现 - 出去 她 曾是 那里 .

她没有发生位移，她可以待上一整天，湖水都不会发现她的存在。

[bʌt; bət][ai] [kʌt] [ðə; ði] [fɪlm] [ʃɔːt]
But I cut the film short
但 我 切 这 电影 短的

但我把电影剪掉了

[soʊz] [ai][kʊd; kəd][get] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][peə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
so's I could get ' em back to the hotel and leave the pair together again .
所以也是 我 可以 得到 - 呃 后退 到 这 酒店 和 离开 这 一对 一起 再次 .

这样我就可以把他们送回酒店，让他们俩再待在一起。

" [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , " [ai][təʊld] - [ɪm] .
" You're goin ' to have all the rest o ' the day to yourself , " I told ' em .
" 你是 去 - 到 有 全部 这 休息 o - 这 天 到 你自己 , " 我 讲述 - 呃 .

“今天剩下的时间都归你了，”我告诉他们。

" [wiː; wi][woʊnt] [iːt] ['dɪnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	We	won't	eat	dinner	with	you	.
"	我们	惯于	吃	晚餐	和	你	.

“我们不会和你一起吃晚饭。”

[ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪl] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət]

I	and	the	Missus	will	just	disappear	and	meet	you	here	in	the	hotel	at
我	和	这	太太	将要	只是	消失	和	见面	你	这里	在	这	酒店	在

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] . "

seven	o'clock	to	-	night	.	"
七	点钟	到	-	夜晚	.	"

我和太太会就此消失，今晚七点在酒店和你们会合。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - ? " [ˌeɪ es 'tiː] ['bɪʃəp] .

"	Where	are	you	goin	'	?	"	ast	Bishop	.
"	在哪里	是	你	去	-	?	"	最	主教	.

“你要去哪里？”主教问道。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , " [ai] [sez] .

"	Never	you	mind	,	"	I	says	.
"	绝不	你	头脑	,	"	我	说道	.

“没关系，”我说。

" ['meɪbi] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Maybe	we'd	like	to	go	along	with	you	,	"	he	says	.
"	或许	我们会	喜欢	到	去	沿着	和	你	,	"	他	说道	.

“或许我们愿意和你们一起去，”他说。

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] ! " [sez] [ai] . " [rɪ'membə(r)] , [bɔɪ] , [ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wʌns][maɪ'self] ,

"	Yes	,	you	would	!	"	says	I	.	"	Remember	,	boy	,	I	was	in	love	once	myself	,
"	是的	,	你	会	!	"	说道	我	.	"	记住	,	男生	,	我	曾是	在	爱	一次	我	,

“是的，你会的！”我说。“记住，孩子，我也曾经恋爱过。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][nəʊ] [θɜːd] ['pɑːtiz] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] . "

and	I	know	I	didn't	want	no	third	parties	hangin	'	round	.	"
和	我	知道	我	没有	想	不	第三	各方	悬挂	-	圆形的	.	"

我知道我不想让任何第三方在附近晃悠。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [bɜːg] ?

"	But	what	can	we	do	all	day	in	this	burg	?
"	但	什么	能	我们	做	全部	天	在	这	伯格	?

“但是我们整天待在这个小镇上能做什么呢？”

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [ðeɪz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] , " [ai] [sez] .

"	They's	plenty	to	do	,	"	I	says	.
"	他们是	很多	到	做	,	"	我	说道	.

“他们有很多事要做，”我说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][set][ɒn][ðem; ðəm] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]

"	You	can	go	over	there	and	set	on	them	benches	and	watch	the
"	你	能	去	超过	那里	和	放	在	他们	长椅	和	手表	这

[ˌɪntə'ɜːbən] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [saʊθ] [bend][ænd; ənd][naɪlz] ,

interurbans	come	in	from	South	Bend	and	Niles	,
城际列车	来	在	从	南	弯曲	和	奈尔斯	,

“你可以去那边，坐在长椅上，观看从南本德和奈尔斯开来的城际列车。”

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['haɪə(r)][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd][gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] ,

or	you	can	hire	a	boat	and	go	out	for	a	sail	,
或者	你	能	聘请	一个	船	和	去	出去	为了	一个	帆	,

或者你可以租条船出海航行。

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːpɔn] ; [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['trɒli] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

or	you	can	fish	for	tarpons	;	or	you	can	take	a	trolley	over	to
或者	你	能	鱼	为了	海鲢	;	或者	你	能	拿	一个	手推车	超过	到

['bentən] ['hɑːbə(r)] ;

Benton	Harbor	;
本顿	港口	;

或者你可以去钓大海鲢；或者你可以乘电车去本顿港；

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][set][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [spuːn] .

or	you	can	set	on	the	beach	and	spoon	.
或者	你	能	放	在	这	海滩	和	勺子	.

或者你可以坐在沙滩上，用勺子舀着吃。

['nəʊbədi][maɪndz][hɪə(r)] — ['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][set][ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] ,

Nobody	minds	here	—	only	be	sure	you	don't	set	in	somebody's	lunch	basket	,
无人	思想	这里	—	仅有的	是	当然	你	不	放	在	某人的	午餐	篮子	,

这里没人介意——只是千万别放在别人的午餐篮里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['gɑːlɪk] [steɪnz] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] .

because	they	say	a	garlic	stain's	almost	impossible	to	get	out	.
因为	他们	说	一个	蒜	污渍	几乎	不可能的	到	得到	出去	.

因为据说大蒜渍几乎不可能去除。

[ænd; ənd] [ðeɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] , " [aɪ] [sez] :

And	they's	another	thing	you	might	do	,	"	I	says	:
和	他们是	其他	事物	你	可能	做	,	"	我	说道	:

“你还可以做另一件事，”我说：

" [ðɪs] [taʊnz] [wʌn][əʊ] - [ðiːz] [hɪə(r)] ['grɛtnə] [griːnz] .

"	this	town's	one	o	'	these	here	Gretna	Greens	.
"	这	镇上的	一	o	-	这些	这里	格雷特纳	青菜	.

“这个小镇是格雷特纳格林斯镇之一。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns][ɪn]['eni] [ˌdelɪkə'tesn] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)]

You	can	get	a	marriage	license	in	any	delicatessen	and	the	street	-	car
你	能	得到	一个	婚姻	执照	在	任何	熟食	和	这	街道	-	车

[kən'dʌktər] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['serəməni] .

conductors	is	authorized	to	perform	the	ceremony	.
导体	是	授权	到	履行	这	仪式	.

你可以在任何一家熟食店办理结婚证，电车售票员也有权主持结婚仪式。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [blʌʃ] [wen] [aɪ] ['pʊld] [ðæt] ; [ðeɪ] [tɜːnd] [peɪl] , [bəuθ][əʊ] - [ðem; ðəm] ,

"	They	didn't	blush	when	I	pulled	that	;	they	turned	pale	,	both	o	'	them	,
"	他们	没有	脸红	什么时候	我	拉	那	;	他们	转向	苍白	,	两个都	o	-	他们	,

“我做出那一幕时，他们俩都没脸红；反而脸色都变白了。”

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] , [ʃʊə(r)] .

and	I	seen	that	I	was	goin	'	to	win	,	sure	.
和	我	已见	那	我	曾是	去	-	到	赢	,	当然	.

我当时就觉得我肯定会赢。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" I says to the Missus .
" 我 说道 到 这 太太 .

我对太太说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .
" We must be on our way .
" 我们 必须 是 在 我们的 方式 .

我们必须出发了。

" [wiː; wi] [left] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɒp] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɔːkt] [əkrɔst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
" We left ' em before they could stop us and walked acrost the street and
" 我们 左边 - 呃 前 他们 可以 停止 我们 和 步行 横跨 这 街道 和
[ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] .
along through the park .
沿着 通过 这 公园 .

“我们趁他们来不及阻止我们，离开了他们，穿过马路，沿着公园走了一圈。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['hedɪd] ? " [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] [waɪf] .
" Where are we headed ? " ast the Wife .
" 在哪里 是 我们 标题 ? " 最 这 妻子 .

“我们要去哪里？”妻子问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [aɪ] [sez] ; " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] [gʊd] [taɪm] . "
" I don't know , " I says ; " but I don't want to spoil their good time . "
" 我 不 知道 , " 我 说道 ; " 但 我 不 想 到 剧透 他们的 好的 时间 . "

“我不知道，”我说，“但我不想破坏他们的好心情。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['ðer] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I don't believe they're havin ' a good time , " she says .
" 我 不 相信 它们是 拥有 - 一个 好的 时间 , " 她 说道 .

“我不认为他们玩得开心，”她说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [aɪ] . " [wen] [tuː] [truː] ['lʌvəz] [ɪz] [left] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,
" How could they help it ? " says I . " When two true lovers is left alone together ,
" 如何 可以 他们 帮助 它 ? " 说道 我 . " 什么时候 二 真的 恋人 是 左边 独自的 一起 ,

“他们怎么可能不这样呢？”我说道。“当两个真爱之人单独相处时，

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌeɪ es 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "
what more could they ast for ? "
什么 更多的 可以 他们 最 为了 ? "

他们还能奢求什么呢?

" [ðeɪz] ['sʌmθɪn] - [rɒŋ] [wɪð] - [ɪm] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" They's somethin ' wrong with ' em , " says the Missus .
" 他们是 某物 - 错误的 和 - 呃 , " 说道 这 太太 .

“他们肯定有问题，”太太说。

" [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz][mæd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" They act like they was mad at each other .
" 他们 行为 喜欢 他们 曾是 疯狂的 在 每个 其他 .

“他们表现得好像彼此生气了一样。”

[ænd; ənd] [bes] [təʊld][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛdʒˌwɔːtər] [klʌb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
And Bess told me when we was out to the Edgewater Club that she wished
和 贝丝 讲述 我 什么时候 我们 曾是 出去 到 这 埃奇沃特 俱乐部 那 她 希望
[wiː; wi][wɒz; wəz] [həʊm] . "
we was home . "
我们 曾是 家 . "

贝丝和我一起去埃奇沃特俱乐部的时候告诉我，她希望我们能回家。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] , " [ai] [sez] ,

"	That's	a	fine	way	for	her	to	talk	,	"	I	says	,
"	那就是	一个	美好的	方式	为了	她	到	讲话	,	"	我	说道	,

“她这样说话挺好的，”我说。

" [wen] [aɪm] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! "

"	when	I'm	tryin	'	to	show	her	a	good	time	!	"
"	什么时候	我是	尝试	-	到	展示	她	一个	好的	时间	!	"

“我只是想让她玩得开心！”

" [ænd; ənd] [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['elmə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ,

"	And	I	overheard	Elmer	,	"	says	the	Missus	,
"	和	我	无意中听到	埃尔默	,	"	说道	这	太太	,

“我无意中听到埃尔默，”太太说，

" ['æskɪn] - [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [bel] [bɔɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] ;

"	askin	'	one	o	'	the	bell	boys	where	he	could	get	somethin	'	to	drink	;
"	问	-	一	o	-	这	钟	男孩们	在哪里	他	可以	得到	某物	-	到	喝	;

“问其中一个侍者哪里可以弄到喝的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɪm] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ,

and	the	bell	boy	ast	him	what	kind	of	a	drink	,	and	he	says	,
和	这	钟	男生	最	他	什么	种类	的	一个	喝	,	和	他	说道	,

侍者问他要喝什么，他说：

['wɪski] [ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] . "

whisky	or	poison	—	it	didn't	make	no	difference	.	"
威士忌酒	或者	毒	—	它	没有	制作	不	不同之处	.	"

威士忌也好，毒药也好——都一样。

" [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [id] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

"	If	I	was	sure	he'd	take	the	poison	I'd	try	to	get	it	for	him	,
"	如果	我	曾是	当然	他会	拿	这	毒	ID	尝试	到	得到	它	为了	他	,

“如果我确定他会服毒，我会想办法帮他弄到毒药。”

" [ai] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [wiː; wi] [siːn] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] [gæŋ] [ðætɪd]

On	the	grass	and	the	benches	in	the	park	we	seen	some	o	'	the	gang	that'd
在	这	草	和	这	长椅	在	这	公园	我们	已见	一些	o	-	这	帮派	那样的话

[keɪm] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

came	over	on	the	boat	with	us	.
来了	超过	在	这	船	和	我们	.

在公园的草地上和长椅上，我们看到了和我们一起乘船过来的那伙人中的一些人。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðeid] [leɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kidz] [wɒz; wəz] ['kraɪɪn] - - ['evə(r)] .

They	looked	like	they'd	laid	there	all	night	and	the	kids	was	cryin	'	louder'n	ever	.
他们	看起来	喜欢	他们会	铺设	那里	全部	夜晚	和	这	孩子们	曾是	哭泣	-	-	曾经	.

他们看起来像是整夜躺在那里，孩子们哭得比以往任何时候都更厉害。

[bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [siːn] [d'ʌzənz] [əʊ] - [jʌŋ] ['kʌplz] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] ['spiːkɪn] - [tɜːmz] ,

Besides	them	we	seen	dozens	o	'	young	couples	that	was	still	on	speakin	'	terms	,
除了	他们	我们	已见	几十个	o	-	年轻的	情侣	那	曾是	仍然	在	说话	-	条款	,

除了他们之外，我们还看到几十对年轻情侣，他们之间仍然保持着联系。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] ['əʊnli] [biːn] [tə'geðə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .

because	they'd	only	been	together	an	hour	or	two	.
因为	他们会	仅有的	到过	一起	一个	小时	或者	二	.

因为他们在一起才一两个小时。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɒz; wəz] ['wɛrɪn] - [naɪs] , [kliːn] , [waɪt] [dresɪz] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃuːz] , [ænd; ənd]

The	girls	was	wearin '	nice	,	clean	,	white	dresses	and	white	shoes	,	and
这	女孩们	曾是	穿着	- 好的	,	干净的	,	白色的	连衣裙	和	白色的	鞋	,	和

[wɒz; wəz][ɔːl] ['priti] [ʌp] .

was	all	prettied	up	.
曾是	全部	漂亮	向上	.

女孩们穿着漂亮干净的白色连衣裙和白色鞋子，打扮得漂漂亮亮的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['hævɪn] - [ðə; ði][taɪm][əʊ] - [ðeə(r)][laɪf] .

They	seemed	to	be	havin '	the	time	o '	their	life	.
他们	似乎	到	是	拥有	- 这	时间	o -	他们的	生活	.

他们看起来玩得非常开心。

[ænd; ənd][baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [wʊd] [biː; bi] [stʌk] [tə'geðə(r)] [wɪð]

And	by	four	o'clock	in	the	afternoon	their	fingers	would	be	stuck	together	with
和	经过	四	点钟	在	这	下午	他们的	手指	会	是	卡住	一起	和

['krækədʒæk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dresɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['tʃɒklət] ['sɪrəp] ,

crackerjack	and	their	dresses	decorated	with	chocolate	sirup	,
妙招	和	他们的	连衣裙	装饰	和	巧克力	糖浆	,

到了下午四点，她们的手指上就会沾满爆米花，裙子上也会沾满巧克力糖浆。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɛskɔːrts] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] - [ɪm] [laɪk][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [bɒs] [tuː; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [əʊ] - ['hʌŋki] .

and	their	escorts	talkin '	to	'	em	like	a	section	boss	to	a	gang	o '	hunkies	.
和	他们的	伴游	谈话	- 到	-	呃	喜欢	一个	部分	老板	到	一个	帮派	o -	帅哥	.

他们的护卫就像老大对待一群肌肉男一样跟他们说话。

[wiː; wi] ['wɔndə] [raʊnd] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,

We	wandered	round	till	dinner	-	time	,
我们	漫步	圆形的	直到	晚餐	-	时间	,

我们四处闲逛直到晚餐时间，

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [weə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [miːl]

and	then	dropped	into	a	little	restaurant	where	they	give	you	a	whole	meal
和	然后	掉落	进入	一个	小的	餐厅	在哪里	他们	给	你	一个	所有的	一顿饭

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [sents] .

for	thirty	-	five	cents	and	make	a	profit	of	thirty	-	five	cents	.
为了	三十	-	五	分	和	制作	一个	利润	的	三十	-	五	分	.

然后走进一家小餐馆，那里一顿饭只要 35 美分，他们自己也赚 35 美分。

[wen] [wɪd] ['stægəd] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [əʊ] - [ðɪs] [rɪ'pɑːst] ,

When	we'd	staggered	out	under	the	weight	o '	this	repast	,
什么时候	我们会	交错	出去	在下面	这	重量	o -	这	餐饮	,

当我们吃得筋疲力尽、摇摇晃晃地走出餐厅时，

[ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)][wɒz; wəz]['stændɪn] - [ðeə(r)] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

a	street	-	car	was	standin '	there	that	said	it	would	take	us	to	the	House
一个	街道	-	车	曾是	替身	- 那里	那	说	它	会	拿	我们	到	这	房子

[əʊ] - ['deɪvɪd] .

o	'	David	.
o	-	大卫	.

那里停着一辆有轨电车，上面写着它将带我们去大卫之家。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [aɪ] [sez] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ə'bɔːd] .

"	I	says	,	and	led	the	Missus	aboard	.
"	我	说道	,	和	引领	这	太太	船上	.

“我说着，领着太太上了船。”

" [weə(r)] [tuː; tə] ?
" Where to ?
" 在哪里 到 ?

去哪儿?

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .
" she ast me .
" 她 最 我 .

她吓唬我。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ai] [sez] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] [haʊs] .
" I don't know , " I says ; " but it sounds like a road house .
" 我 不 知道 , " 我 说道 ; " 但 它 声音 喜欢 一个 路 房子 .

“我不知道,”我说;“但听起来像是一家路边小酒馆。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['bɛtərən] [ðæt] .
" It was even better'n that .
" 它 曾是 甚至 比 那 .

“结果比那还要好。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)]
You couldn't get nothin ' to drink , but they was plenty to see and hear
你 不能 得到 什么也没有 - 到 喝 , 但 他们 曾是 很多 到 看 和 听到
— [bænd] ['kɔnsəts] ,
— band concerts ,
— 乐队 音乐会 ,

虽然喝不到酒，但有很多东西可以看可以听——乐队音乐会，

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ; ['muːvɪn] - ['pɪtʃər] ; [ə; eɪ] [zuː] ; [ə; eɪ] ['boʊlɪn] - ['æli] ;
male and female ; movin ' pitchers ; a zoo ; a bowlin ' alley ;
男性 和 女性 ; 移动 - 投手 ; 一个 动物园 ; 一个 保龄球 - 胡同 ;

男性和女性；移动的投手；动物园；保龄球馆；

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['fʌni] - ['lʊkɪn] - ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [siːn] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [pɑːk] [bɪ'fɔː(r)]
and more funny - lookin ' people than I ever seen in an amusement park before
和 更多的 有趣的 - 在看 - 人们 比 我 曾经 已见 在 一个 娱乐 公园 前
.
:
.

而且，我在这里看到的奇装异服的人比我以前在任何游乐园里见过的都要多。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'mjuːzmənt] [pɑːk] ,
It ain't a regular amusement park ,
它 不是 一个 常规的 娱乐 公园 ,

它不是普通的游乐园，

[bʌt; bət] ['fɪfti] - ['fɪfti] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [seks] [ðæt] [kɔːlz] [ðəm'self]
but fifty - fifty between that and a kind of religious sex that calls themself
但 五十 - 五十 之间 那 和 一个 种类 的 宗教 性别 那 呼叫 他们自己
[ðə; ði]['həʊli]['rəʊlə(r)] ['skeɪtəz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .
the Holy Roller Skaters or somethin ' .
这 圣 滚筒 滑冰者 或者 某物 - .

但这种可能性各占一半，另一种可能性是，他们自称为“圣洁轮滑者”之类的宗教性行为。

[ɔːl][ðə; ði] [men] [ðæt] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [bɪəd] [hæd; həd][wʌn] ;
All the men that was old enough to keep a beard had one ;
全部 这 男人 那 曾是 老的 足够的 到 保持 一个 胡须 有 一 ;

凡是到了可以留胡子的年纪的男人都留着胡子;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [wɪd] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [həʊm] [əʊ] - [ðə; ði]

and	for	a	minute	I	thought	we'd	bumped	into	the	summer	home	o	'	the
和	为了	一个	分钟	我	想法	我们会	撞	进入	这	夏天	家	o	-	这

['piːp(ə)l] [ðæt] [tʊk] [pɑːt] [ɪn]['eɪdə] .

people	that	took	part	in	Ada	.
人们	那	采取	部分	在	艾达	.

有一瞬间，我以为我们撞见了参加艾达电影拍摄的人们的避暑别墅。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['nəʊbədi][ɒv; əv]['evə(r)] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒliz] ['kɔːrəs] [g'ɜːlz] .

They	wouldn't	nobody	of	ever	mistook	the	women	for	Follies	chorus	girls	.
他们	不会	无人	的	曾经	误	这	女性	为了	愚行	合唱	女孩们	.

没有人会把这些女人误认为是歌舞团的合唱女郎。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ] [praɪz] ['kɒntest] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dres] [ðə; ði]

They	looked	like	they	was	havin	'	a	prize	contest	to	see	which	could	dress	the
他们	看起来	喜欢	他们	曾是	拥有	-	一个	奖	竞赛	到	看	哪个	可以	裙子	这

['həʊmli] ;

homeliest	;
最家	;

他们看起来像是在进行一场穿衣打扮最土气的比赛；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][aɪ'd][ɒv; əv] [splɪt][ðə; ði][fɜːst] [praɪz] [æz; əz] ['meni] [weɪz]

and	if	I'd	been	one	o	'	the	judges	I'd	of	split	the	first	prize	as	many	ways
和	如果	ID	到过	一	o	-	这	法官	ID	的	分裂	这	第一的	奖	作为	许多	方式

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['wɪmɪn] .

as	they	was	women	.
作为	他们	曾是	女性	.

如果我是评委之一，我会把一等奖分成和女性人数一样多的几份。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][əʊ] - [ðiːz] ['piːp(ə)l] , " [aɪ][təʊld][ðə; ði] [waɪf] .

"	I'm	goin	'	to	talk	to	some	o	'	these	people	,	"	I	told	the	Wife	.
"	我是	去	-	到	讲话	到	一些	o	-	这些	人们	,	"	我	讲述	这	妻子	.

“我要去和这些人谈谈，”我告诉妻子。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	What	for	?	"	she	says	.
"	什么	为了	?	"	她	说道	.

“为什么？”她问道。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [aɪ] [sez] ,

"	Well	,	for	one	thing	,	"	I	says	,
"	出色地	,	为了	一	事物	,	"	我	说道	,

“嗯，首先，”我说，

" [aɪ] [biːn] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n][səʊ] [lɒŋ] [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

"	I	been	talkin	'	to	one	person	so	long	I'm	tired	of	it	;	and	,	for	another
"	我	到过	谈话	-	到	一	人	所以	长的	我是	疲劳的	的	它	;	和	,	为了	其他

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“我跟同一个人聊了太久，都烦了；还有，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði][aɪ'diːɑːr][əʊ] - [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] [ɪz] .

I	want	to	find	out	what	the	idear	o	'	the	whole	concern	is	.
我	想	到	寻找	出去	什么	这	创意	o	-	这	所有的	忧虑	是	.

我想弄清楚整个事件的缘由是什么。

" [səʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][wʌn][əʊ] - [ðə; ði][məʊst] - - [bɪrdz] [ænd; ənd][aɪ] [breɪst] [hɪm] .

"	So	we	walked	up	to	one	o	'	the	most	flourishin	'	beards	and	I	braced	him	.
"	所以	我们	步行	向上	到	一	o	-	这	最多	-	-	胡须	和	我	支撑	他	.

于是我们走到一个胡子特别浓密的人面前，我向他站了起来。

" [huː] [əʊnz] [ðɪs] [dʒɔɪnt] ?
" **Who owns this joint ?**
" WHO 拥有 这 联合的 ?

“这家店是谁的？”

" [ai] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .

我说。

" [ɔːl] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪθ] , " [hiː; hi] [sez] .
" **All who have the faith , " he says .**
" 全部 WHO 有 这 信仰 , " 他 说道 .

“所有有信仰的人，”他说。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dʒɔɪn] ?
" **What do they charge a man to join ?**
" 什么 做 他们 收费 一个 男人 到 加入 ?

“加入他们的会员要收多少钱？”

" [ai][ˌeɪ es ˈtiː][hɪm] .
" **I ast him .**
" 我 最 他 .

我赢了他。

" ['mɛniːz] [kɔːld] [ænd; ənd] [fjuː] ['tʃəʊzn] , " [hiː; hi] [sez] .
" **Many's called and few chosen , " he says .**
" 许多人 称为 和 很少 选定 , " 他 说道 .

他说：“被召唤的人很多，但被选中的人却很少。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ?
" **How long have you been here ?**
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ?

你在这里待了多久了?

" [ai][ˌeɪ es ˈtiː][hɪm] .
" **I ast him .**
" 我 最 他 .

我赢了他。

" [pruːv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][həʊld][fɑːst][tuː; tə] [wʌts] [gʊd] , " [hiː; hi] [sez] .
" **Prove all things and hold fast to what's good , " he says .**
" 证明 全部 事物 和 抓住 快速地 到 是什么 好的 , " 他 说道 .

“要验证一切，并坚守好的方面，”他说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] - [ɪm] ?
" **Why don't you get some of our books and study ' em ?**
" 为什么 不 你 得到 一些 的 我们的 图书 和 学习 - 呃 ?

你为什么不买些我们的书来学习呢?

" [hiː; hi][led][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət]
" **He led us over to where they had the books and I looked at**
[sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] .
some o ' them .
一些 o - 他们 .

“他带我们走到放书的地方，我看了看其中的一些书。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['flaɪɪn] - [rəʊl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪn] - [rəʊl][əʊ] - [laɪf] ,
One was the Flyin ' Roll , and another was the Livin ' Roll o ' Life ,
一 曾是 这 飞行 - 卷 , 和 其他 曾是 这 生活 - 卷 o - 生活 ,

其中一本是《飞翔的卷轴》，另一本是《生活的卷轴》。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔlin] - [bɔːl][əʊ] - ['faɪə(r)] .

and	another	was	the	Rollin	'	Ball	o	'	Fire	.
和	其他	曾是	这	罗林	-	球	o	-	火	.

另一个是“滚滚火球”。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [bʊks] [ə'baʊt] ['kɒfi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒn] - [ɪm] , "

"	If	you	had	some	books	about	coffee	you	could	make	a	breakfast	on	'	em	,	"
"	如果	你	有	一些	图书	关于	咖啡	你	可以	制作	一个	早餐	在	-	呃	,	"

[ai] [sez] .

I	says	.
我	说道	.

“如果你有一些关于咖啡的书，你就可以照着做早餐了，”我说。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wiː; wi] [stʌk] [raʊnd] [ðeə(r)] [tɪl] ['prɪti] [nɪə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][əʊ] -

we	stuck	round	there	till	pretty	near	six	o'clock	and	talked	to	a	lot	o	'
我们	卡住	圆形的	那里	直到	漂亮的	靠近	六	点钟	和	谈话	到	一个	很多	o	-

['dɪfrənt] [wʌnz][ænd; ənd][ˌeɪ es 'tiː] - [ɪm] [ɔːl][kaɪndz][əʊ] - ['kwestʃənz] ;

different	ones	and	ast	'	em	all	kinds	o	'	questions	;
不同的	一个	和	最	-	呃	全部	种类	o	-	问题	;

我们一直待到快六点钟，和很多不同的人交谈，问了他们各种各样的问题；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] - [ɪm] [ɔːl] [wɪð] ['vɜːrsəz][frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪn] - [tuː; tə]

and	they	answered	'	em	all	with	verses	from	Scripture	that	had	nothin	'	to
和	他们	回答	-	呃	全部	和	诗句	从	圣经	那	有	什么也没有	-	到

[duː; də] [wɪð] [wɒt] [wɪd] [ˌeɪ es 'tiː] .

do	with	what	we'd	ast	.
做	和	什么	我们会	最	.

他们用圣经经文回答了我们所有的问题，而这些经文与我们所说的毫无关系。

" [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒəʊ]

"	We	got	a	lot	of	information	,	"	says	the	Wife	on	the	way	back	to	St	.	Joe
"	我们	得到	一个	很多	的	信息	,	"	说道	这	妻子	在	这	方式	后退	到	英石	.	乔

.

:
.

“我们得到了很多信息，”妻子在返回圣约瑟夫的路上说道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] - [ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] . "

"	We	don't	know	no	more	about	'	em	now	than	before	we	come	.	"
"	我们	不	知道	不	更多的	关于	-	呃	现在	比	前	我们	来	.	"

“我们现在对他们的了解并不比来之前多。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)]['pɒlətɪks] , " [ai] [sez] .

"	We	know	their	politics	,	"	I	says	.
"	我们	知道	他们的	政治	,	"	我	说道	.

“我们了解他们的政治立场，”我说。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .

"	she	ast	me	.
"	她	最	我	.

她吓唬我。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [ai] [sez] .

"	From	the	looks	of	'	em	,	"	I	says	.
"	从	这	看起来	的	-	呃	,	"	我	说道	.

“从他们的外表来看，”我说。

" ['ðer] [ju'nænɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [hjuːz] .

"	They're	unanimous	for	Hughes	.
"	它们是	一致	为了	休斯	.

他们一致支持休斯。

" [wiː; wi] [faʊnd] [bes] [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['sɛtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [əʊ] - [ðə; ði][həʊ'tel] .

"	We	found	Bess	all	alone	,	settin	'	in	the	lobby	o	'	the	hotel	.
"	我们	成立	贝丝	全部	独自的	,	塞廷	-	在	这	大厅	o	-	这	酒店	.

“我们发现贝丝独自一人坐在酒店大厅里。”

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌni] [mæn] ?

"	Where's	your	honey	man	?
"	在哪里?	你的	蜂蜜	男人	?

你的甜心呢?

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

She	turned	up	her	nose	.
她	转向	向上	她	鼻子	.

她不屑地撇了撇嘴。

" [doʊnt] [kɔːl] [hɪm] [maɪ] ['hʌni] [mæn][ɔː(r)][maɪ] ['eniθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Don't	call	him	my	honey	man	or	my	anything	else	,	"	she	says	.
"	不	称呼	他	我的	蜂蜜	男人	或者	我的	任何事物	别的	,	"	她	说道	.

“别叫他我的甜心，也别叫他其他什么称呼，”她说。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Why	,	what's	the	matter	?	"	ast	the	Missus	.
"	为什么	,	是什么	这	事情	?	"	最	这	太太	.

“怎么了？”太太问道。

" ['nʌθɪn] - [æt; ət] [ɔːlz] [ðə; ði]['mætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Nothin	'	at	all's	the	matter	,	"	she	says	.
"	什么也没有	-	在	一切	这	事情	,	"	她	说道	.

“一点事都没有，”她说。

" ['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['kwɒrəl] , " [sez] [ai] .

"	Maybe	just	a	lovers	'	quarrel	,	"	says	I	.
"	或许	只是	一个	恋人	-	争吵	,	"	说道	我	.

“也许只是情侣间的争吵，”我说。

" [nəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['lʌvəz] - ['kwɒrəl] , ['naɪðə(r)] , " [sez] [bes] .

"	No	,	and	no	lovers	'	quarrel	,	neither	,	"	says	Bess	.
"	不	,	和	不	恋人	-	争吵	,	两者都不	,	"	说道	贝丝	.

“不，也不是情侣吵架，”贝丝说。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][nəʊ] ['lʌvəz] - ['kwɒrəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['lʌvəz] . "

"	They	couldn't	be	no	lovers	'	quarrel	,	because	they	ain't	no	lovers	.	"
"	他们	不能	是	不	恋人	-	争吵	,	因为	他们	不是	不	恋人	.	"

“这不可能是情侣间的争吵，因为他们根本就不是情侣。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] [fuːld] , [ðen] , " [ai] [sez] .

"	You	had	me	fooled	,	then	,	"	I	says	.
"	你	有	我	被骗了	,	然后	,	"	我	说道	.

“看来你骗到我了，”我说。

" [aɪ'd][ɒv; əv][swɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ðæt] . "

"	I'd	of	swore	that	you	and	Bishop	was	just	like	that	.	"
"	ID	的	发誓	那	你	和	主教	曾是	只是	喜欢	那	.	"

“我真以为你和毕肖普就是这样的关系呢。”

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] , " [sez] ['besi] .

"	You	made	a	big	mistake	,	"	says	Bessie	.
"	你	制成	一个	大的	错误	,	"	说道	贝西	.

“你犯了个大错误，”贝西说。

" [ai]['nevə(r)] [kɛəd] ['nʌθɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [kɛəd] ['nʌθɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

"	I	never	cared	nothin	'	for	him	and	he	never	cared	nothin	'	for	me	,
"	我	绝不	关心	什么也没有	-	为了	他	和	他	绝不	关心	什么也没有	-	为了	我	,

“我从来不在乎他，他也从来不在乎我。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [ɪn'keɪpəbl] [əʊ] - ['kɛrɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] — ['əʊnli] [hɪm'self] . "

because	he's	incapable	o	'	carin	'	for	anything	—	only	himself	.	"
因为	他是	无法	o	-	卡林	-	为了	任何事物	—	仅有的	他自己	.	"

因为他什么都不在乎——他只在乎自己。

" [waɪ] , [bes] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , " [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][dʒʌst] ['jestədeɪ] ['mɔ:rnɪn] - [ðæt] [ju:; jʊ]

"	Why	,	Bess	,	"	says	the	Missus	,	"	you	told	me	just	yesterday	mornin	'	that	you
"	为什么	,	贝丝	,	"	说道	这	太太	,	"	你	讲述	我	只是	昨天	早晨	-	那	你

[wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn'geɪdʒd] ! "

was	practically	engaged	!	"
曾是	几乎	已订婚的	!	"

“哎呀，贝丝，”太太说，“你昨天早上还告诉我你差不多订婚了呢！”

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sez] ; " [bʌt; bət][aɪm] ['telɪn] - [ju:; jʊ] ['sʌmθɪn] - [naʊ] :

"	I	don't	care	what	I	told	you	,	"	she	says	;	"	but	I'm	tellin	'	you	somethin	'	now	:
"	我	不	关心	什么	我	讲述	你	,	"	她	说道	;	"	但	我是	告诉	-	你	某物	-	现在	:

“我不在乎我之前跟你说过什么，”她说，“但我现在要告诉你一件事：”

[ai][doʊnt]['nevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɔ:(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] .

I	don't	never	want	to	hear	of	him	or	see	him	again	.
我	不	绝不	想	到	听到	的	他	或者	看	他	再次	.

我再也不想听到他的消息，也不想再见到他。

[ænd; ənd] [jʊl] [du:; də][ˌem 'i:][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] [jʊl] [drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "

And	you'll	do	me	a	favor	if	you'll	drop	the	subject	.	"
和	你会	做	我	一个	偏爱	如果	你会	降低	这	主题	.	"

如果你能不再谈这个话题，就帮了我一个忙。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?

"	But	where	is	he	?
"	但	在哪里	是	他	?

“但他在哪里？”

" [ai][ˌeɪ es 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] !

"	I	don't	know	and	I	don't	care	!
"	我	不	知道	和	我	不	关心	!

我不知道，我也不在乎！

" [ʃi:; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [bʌt; bət][ai][gɒt][tuː; tə][faɪnd][hɪm] , " [ai] [sez] .

"	But	I	got	to	find	him	,	"	I	says	.
"	但	我	得到	到	寻找	他	,	"	我	说道	.

“但我必须找到他，”我说。

" [hiːz] [maɪ] [gest] . "

"	He's	my	guest	.	"
"	他是	我的	客人	.	"

“他是我的客人。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	You	can	have	him	,	"	she	says	.
"	你	能	有	他	,	"	她	说道	.

“你可以把他带走，”她说。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

I	found	him	up	in	his	room	.
我	成立	他	向上	在	他的	房间	.

我在楼上的房间里找到了他。

[ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [hæd; həd][gɒt] [hɪm] ['sʌmθɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɔɪz(ə)n] , ['naɪðə(r)] .

The	bell	boy	had	got	him	somethin	'	,	and	it	wasn't	poison	,	neither	.
这	钟	男生	有	得到	他	某物	-	,	和	它	不是	毒	,	两者都不	.

侍者给他拿了点东西，而且那也不是毒药。

[æt; ət] [liːst] [ai] ['hævnt] ['nevə(r)][daɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

At	least	I	haven't	never	died	of	it	.
在	至少	我	还没有	绝不	死亡	的	它	.

至少我没因此丧命。

" [wel] , ['bɪʃəp] , " [ai] [sez] , " ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] - [steəz] .

"	Well	,	Bishop	,	"	I	says	,	"	finish	it	up	and	come	down	-	stairs	.
"	出色地	,	主教	,	"	我	说道	,	"	结束	它	向上	和	来	向下	-	楼梯	.

“好了，主教，”我说，“把这活儿干完，下楼来吧。”

[bes] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒnt] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] . "

Bess	and	the	Wife'll	want	some	supper	.	"
贝丝	和	这	-	想	一些	晚餐	.	"

贝丝和她妻子想吃晚饭了。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sez] .

"	You'll	have	to	excuse	me	,	"	he	says	.
"	你会	有	到	原谅	我	,	"	他	说道	.

“请原谅我，”他说。

" [ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪn] - [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	I	don't	feel	like	eatin	'	a	thing	.	"
"	我	不	感觉	喜欢	吃	-	一个	事物	.	"

“我什么都不想吃。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][set] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ai] [sez] .

"	But	you	can	come	down	and	set	with	us	,	"	I	says	.
"	但	你	能	来	向下	和	放	和	我们	,	"	我	说道	.

“但你可以下来和我们一起坐坐，”我说。

" [bes] [wɪl] [biː; bi][sɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] . "

"	Bess	will	be	sore	if	you	don't	.	"
"	贝丝	将要	是	疮	如果	你	不	.	"

“如果你不这么做，贝丝会很伤心的。”

" ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] !

"	Listen	here	!
"	听	这里	!

“听我说！”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [juːv] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .
" You've took too much for granted .
" 你已经 采取 也 很多 为了 的确 .

你把太多东西都视为理所当然了。

[ðeɪz] ['nʌθɪn] - [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [ai] . [ɪf] [juːv] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
They's nothin - between your sister - in - law and I . If you've set your heart
他们是 什么也没有 - 之间 你的 姐姐 - 在 - 法律 和 我 . 如果 你已经 放 你的 心
[ɒn] [ˌjuː 'es] [biːn] - ['sʌmθɪn] - [mə'rɛn] [frendz] ,
on us bein - somethin - more'n friends ,
在 我们 是 - 某物 - 更多 朋友们 ,

你嫂子和我之间没什么。如果你铁了心想和我们发展成超越朋友的关系，

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[bʌt; bət] [ðeɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
But they's not a chance . "
但 他们是 不是 一个 机会 . "

但他们没机会。

" ['bɪʃəp] , " [ai] [sez] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Bishop , " I says , " this is a blow to me .
" 主教 , " 我 说道 , " 这 是 一个 吹 到 我 .

“主教，”我说，“这对我来说是个打击。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
It comes like a shock .
它 来 喜欢 一个 震惊 .

这真是晴天霹雳。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [frɒm; frəm] - - [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dresə(r)]
" And to keep myself from faintin - I took the bottle from his dresser
" 和 到 保持 我 从 - - 我 采取 这 瓶子 从 他的 梳妆台
[ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ɪts] ['ruːɪn] .
and completed its ruin .
和 完全的 它是 废墟 .

“为了不让自己晕倒，我从他的梳妆台上拿起酒瓶，彻底毁掉了它。”

" [juː; jʊ] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [set] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" You won't even come down and set with us ?
" 你 惯于 甚至 来 向下 和 放 和 我们 ?

“你甚至都不愿意下来和我们一起坐坐吗？”

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [nəʊ] , " [sez] ['bɪʃəp] .
" No , " says Bishop .
" 不 , " 说道 主教 .

“不，”主教说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['tɪkɪt] [bæk] [həʊm]

"	And	,	if	you	don't	mind	,	you	can	give	me	my	ticket	back	home
"	和	,	如果	你	不	头脑	,	你	能	给	我	我的	票	后退	家

“如果你不介意的话，可以把我的回家机票给我吗？”

[ænd; ənd] [aɪl] [strəʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][bəʊt] . "

and	I'll	stroll	down	to	the	dock	and	meet	you	on	the	boat	.	"
和	患病的	漫步	向下	到	这	码头	和	见面	你	在	这	船	.	"

我会漫步到码头，在船上与你相会。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] , " [sez] [aɪ] .

"	Here's	your	ticket	,	"	says	I	.
"	这里是	你的	票	,	"	说道	我	.

“这是你的票，”我说。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] ? " [hiː; hi] [sez] .

"	And	where	am	I	goin	'	to	sleep	?	"	he	says	.
"	和	在哪里	是	我	去	-	到	睡觉	?	"	他	说道	.

“那我晚上睡哪儿呢？”他问道。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Well	,	"	I	says	,	"	I'll	get	you	a	stateroom	if	you	really	want	it	;
"	出色地	,	"	我	说道	,	"	患病的	得到	你	一个	客舱	如果	你	真的	想	它	;

“好吧，”我说，“如果你真的想要一间舱房，我会给你安排一间；

[bʌt; bət] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm]

but	it's	goin	'	to	be	a	bad	night	,	and	if	you	was	in	one	o	'	them
但	它是	去	-	到	是	一个	坏的	夜晚	,	和	如果	你	曾是	在	一	o	-	他们

[bɜːrθs] ,

berths	,
泊位	,

但今晚注定不好过，如果你睡在那些铺位上，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - ['hæpənd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! "

and	somethin	'	happened	,	you	wouldn't	have	a	chance	in	the	world	!	"
和	某物	-	发生	,	你	不会	有	一个	机会	在	这	世界	!	"

如果出了什么事，你就一点机会都没有了！

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [bɜːθ] , [jɔː'self] ?

"	You	ain't	goin	'	to	have	no	berth	,	yourself	?
"	你	不是	去	-	到	有	不	泊位	,	你自己	?

“你自己没地方住吗？”

" [hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .

"	he	ast	me	.
"	他	最	我	.

他甩了我。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

"	I	should	say	not	!
"	我	应该	说	不是	!

我应该说不是！

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] .

"	I'm	goin	'	to	get	me	a	chair	and	sleep	in	the	water	-	tight	compartments	.
"	我是	去	-	到	得到	我	一个	椅子	和	睡觉	在	这	水	-	紧的	隔间	.

“我要找把椅子，睡在防水隔间里。”

" [bɔɪz] , [maɪ] ['prɒfəsi] [kʌm] [truː] .

"	Boys	,	my	prophecy	come	true	.
"	男孩们	,	我的	预言	来	真的	.

“孩子们，我的预言成真了。”

[ðeɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][rəʊl][ɒn][əʊld] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðem; ðəm] [bʊks] [ʌp]

They	was	more	roll	on	old	Lake	Michigan	that	night	than	in	all	them	books	up
他们	曾是	更多的	卷	在	老的	湖	密歇根州	那	夜晚	比	在	全部	他们	图书	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['rəʊlə(r)] ['skeɪtəz] - [pɑːk] .

to	the	Holy	Roller	Skaters	'	park	.
到	这	圣	滚筒	滑冰者	-	公园	.

那天晚上，密歇根湖上滚滚而来的景象，比所有通往圣轮滑公园的书籍里描述的还要多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][kə'pæsəti][dʒʌst] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz]

And	if	the	boat	was	filled	to	capacity	just	thirteen	hundred	of	us	was
和	如果	这	船	曾是	已填	到	容量	只是	十三	百	的	我们	曾是

['feɪtəli] [ɪl] .

fatally	ill	.
致命的	患病的	.

如果船上满员，那么我们当中只有一千三百人患了致命的疾病。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔlin] - [ðæt] [gɒt][ˌem 'iː] .

I	don't	think	it	was	the	rollin	'	that	got	me	.
我	不	思考	它	曾是	这	滚动	-	那	得到	我	.

我觉得让我受伤的不是翻滚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dʒeni] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔfspriŋ, 'ɔː-] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	one	glimpse	of	all	the	Jennies	and	their	offsprings	,	and	the
它	曾是	一	一瞥	的	全部	这	珍妮	和	他们的	后代	,	和	这

['welθi] [griːk] [ʃuː] [ʃ'aɪnəz] ,

wealthy	Greek	shoe	shiners	,
富裕	希腊语	鞋	闪光	,

那只是惊鸿一瞥，看到了所有的珍妮和她们的后代，以及那些富有的希腊擦鞋匠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [trʌk] ['draɪvəz] ,

and	the	millionaire	truck	drivers	,
和	这	百万富翁	卡车	司机	,

还有那些百万富翁卡车司机们，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪs] [dɪ'pɑːtmənt] — ['leɪɪn] - ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn]

and	the	heiresses	from	the	Lace	Department	—	layin	'	hither	and	thither	in
和	这	女继承人	从	这	蕾丝	部门	—	躺着	-	这里	和	那里	在

[ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deks] ,

the	cabins	and	on	the	decks	,
这	小木屋	和	在	这	甲板	,

还有蕾丝部门的继承人——她们三五成群地躺在船舱里和甲板上，

['brɛθɪn] - [ðeə(r)][lɑːst] .

breathin	'	their	last	.
呼吸	-	他们的	最后的	.

他们咽下了最后一口气。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [felt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] ['aʊtleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['krækədʒæk]

And	how	they	must	of	felt	to	think	that	all	their	outlay	for	crackerjack
和	如何	他们	必须	的	毛毡	到	思考	那	全部	他们的	支出	为了	妙招

[ænd; ənd] ['æplz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] !

and	apples	was	a	total	loss	!
和	苹果	曾是	一个	全部的	损失	!

他们当时该是多么沮丧啊，因为他们花在爆米花和苹果上的所有钱都白花了！

[bʌt; bət] ['bɪʃəp] ['wʌznt] [sɪk] .

But	Bishop	wasn't	sick	.
但	主教	不是	生病的	.

但毕肖普并没有生病。

[ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'bɔːd] .

I	searched	the	boat	from	the	back	to	the	stern	and	he	wasn't	aboard	.
我	搜索	这	船	从	这	后退	到	这	船尾	和	他	不是	船上	.

我从船尾到船头找遍了整艘船，他都不在船上。

[ai] [ges] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

I	guess	probably	he	found	out	some	way	that	they	was	such	an	institution
我	猜测	大概	他	成立	出去	一些	方式	那	他们	曾是	这样的	一个	机构

[æz; əz] [ðə; ði] [peə] [mɑːˈkɛt] ,

as	the	Père	Marquette	,
作为	这	父亲	马凯特	,

我猜他大概是通过某种途径了解到了马凯特神父协会这样一个机构。

[wɪtʃ] [gets] ['ɪntuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪn] - [ðem; ðəm] ['perələs] ['kɒpə(r)] ['reɪndʒɪz] .

which	gets	into	Chicago	without	touchin	'	them	perilous	copper	ranges	.
哪个	获得	进入	芝加哥	没有	触摸	-	他们	危险的	铜	范围	.

它能进入芝加哥，而无需触及那些危险的铜靶场。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [seɪf] [ɔː(r)] [nɒt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ,

But	whether	he	arrived	safe	or	not	I	don't	know	,
但	无论	他	到达的	安全的	或者	不是	我	不	知道	,

但我不知道他是否安全抵达。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi]

because	I've	never	saw	him	from	that	day	to	this	,	and	I've	lived	happy
因为	我已经	绝不	锯	他	从	那	天	到	这	,	和	我已经	居住地	快乐的

['evə(r)] ['ɑːftəwəd] .

ever	afterward	.
曾经	之后	.

因为从那天起我就再也没见过他，而且从此以后我一直过着幸福的生活。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪn'vestmənt] , - - [ɔːl] [təʊld] [tuː; tə] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] ,

And	my	investment	,	amountin	'	all	told	to	just	about	what	he	owes	me	,
和	我的	投资	,	-	-	全部	讲述	到	只是	关于	什么	他	欠款	我	,

而我的投资，加起来差不多就是他欠我的钱了。

[tɜːnd] [aʊt] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ'd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

turned	out	even	better	than	I'd	hoped	for	.
转向	出去	甚至	更好的	比	ID	希望	为了	.

结果比我预想的还要好。

[bes] [went] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːbæʃ] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] .

Bess	went	back	to	Wabash	that	Monday	afternoon	.
贝丝	去	后退	到	沃巴什	那	周一	下午	.

星期一下午，贝丝回到了沃巴什。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [miːl] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [kʊd; kəd] [feɪs] ,

At	supper	Monday	night	,	which	was	the	first	meal	the	Missus	could	face	,
在	晚餐	周一	夜晚	,	哪个	曾是	这	第一的	一顿饭	这	太太	可以	脸	,

[ʃiː; ʃi] [sez] :

she	says	:
她	说道	:

周一晚上，也就是太太能吃下的第一顿饭——晚餐上，她说：

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [aʊt] [jet] .

"	I	haven't	got	it	figured	out	yet	.
"	我	还没有	得到	它	想	出去	然而	.

我还没想好。

[bes] [swɛə] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] ;

Bess	**swears**	**they**	**didn't**	**have**	**no**	**quarrel**	**;**
贝丝	发誓	他们	没有	有	不	争吵	;

贝丝发誓她们之间没有发生争吵;

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	**I'll**	**take**	**an**	**oath**	**they**	**was**	**in**	**love**	**with**	**each**	**other**	**.**
但	患病的	拿	一个	誓言	他们	曾是	在	爱	和	每个	其他	.

但我敢发誓，他们彼此相爱。

[wɒt] [kʊd; kəd][ɒv; əv] ['hæpənd] ? "

What	**could**	**of**	**happened**	**?**	**"**
什么	可以	的	发生	?	"

究竟发生了什么?

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] , " [aɪ] [sez] .

"	**I**	**know**	**what**	**happened**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	我	知道	什么	发生	,	"	我	说道	.

“我知道发生了什么事，”我说。

" [ðeɪ] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] !

"	**They**	**got**	**acquainted**	**!**
"	他们	得到	熟人	!

他们相识了!

" [θriː] [wɪ'ðaʊt] , ['dʌbld]

"	**THREE**	**WITHOUT**	**,**	**DOUBLED**
"	三	没有	,	双倍

“三个没有，加倍

[aɪ]

I
我

我

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːns] [əʊ] - [juː; jʊ] ['gɛtɪn] - [ˌeɪ es 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnə(r)]

They	**ain't**	**no**	**immediate**	**chance**	**o**	**'**	**you**	**gettin**	**'**	**ast**	**out**	**to**	**our**	**house**	**to**	**dinner**
他们	不是	不	即时	机会	o	-	你	获得	-	最	出去	到	我们的	房子	到	晚餐

— [nɒt] [-] [raʊnd] [steɪk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [m'əʊtəz] [ɪz] ['sɛlɪn] - [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [praɪs] [ænd; ənd]

—	**not**	**w'ile**	**round**	**steak**	**and**	**General**	**Motors**	**is**	**sellin**	**'**	**at**	**the**	**same**	**price**	**and**
—	不是	诡计	圆形的	牛排	和	一般的	电机	是	销售	-	在	这	相同的	价格	和

['kɒmən] [dɒg] ['bɪskɪts] [ten] [sents] [ə; eɪ] [ləʊf] .

common	**dog**	**biscuit's**	**ten**	**cents**	**a**	**loaf**	**.**
常见的	狗	饼干	十	分	一个	面包	.

你现在没机会来我家吃晚饭——因为牛排和通用汽车的售价一样，普通的狗饼干一条才十美分。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['nʌθɪn] - ['diːsnt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['iːvənɪn] - [ænd; ənd] ['hæpən]

But	**you**	**might**	**have**	**nothin**	**'**	**decent**	**to**	**do**	**some**	**evenin**	**'**	**and**	**happen**
但	你	可能	有	什么也没有	-	体面的	到	做	一些	晚上	-	和	发生

[tuː; tə][drɒp][ɪn][ɒn][ðə; ðiː] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːl] ;

to	**drop**	**in**	**on**	**the**	**Missus**	**and**	**I**	**for**	**a**	**call**	**;**
到	降低	在	在	这	太太	和	我	为了	一个	称呼	;

但你可能某天晚上没什么正经事可做，碰巧顺道来我和我太太家打个电话;

[səʊ][aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːrnɪn] - [ɪn] [keɪs] [ðæt] ['kɒmz] [ɒf] .

so	**I**	**feel**	**like**	**I**	**ought**	**to**	**give**	**you**	**a**	**little**	**warnin**	**'**	**in**	**case**	**that**	**comes**	**off**	**.**
所以	我	感觉	喜欢	我	应该	到	给	你	一个	小的	警告	-	在	案件	那	来	离开	.

所以我觉得应该提前提醒你一下，以防万一。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪz] [lɒts] [əʊ] - [wɜːdz] [ðæts] [kɔːld] ['faɪtɪn] - [wɜːdz] .

You	**know**	**they's**	**lots**	**o**	**'**	**words**	**that's**	**called**	**fightin**	**'**	**words**	**.**
你	知道	他们是	很多	o	-	字	那就是	称为	战斗	-	字	.

你知道有很多词都叫“挑衅性词语”。

[sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm][stɑːrts][ə; eɪ] [brɔːl] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] ['ðer] [spəʊk] [tuː; tə] .

Some	o	'	them	starts	a	brawl	,	no	matter	who	they're	spoke	to	.
一些	o	-	他们	开始	一个	争吵	,	不	事情	WHO	它们是	辐	到	.

他们当中有些人不管跟谁说话都会挑起争端。

[juː; jʊ][kænt] [kɔːl]['nəʊbədi][ə; eɪ]['laɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [mɪlk] [tiːθ] —

You	can't	call	nobody	a	liar	without	expectin	'	to	lose	a	couple	o	'	milk	teeth	—
你	不能	称呼	无人	一个	说谎者	没有	期待	-	到	失去	一个	夫妻	o	-	牛奶	牙齿	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

你不能随便说别人撒谎而不掉几颗乳牙——也就是说，

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ə'drest] [hæz; həz] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [bɪ'saɪdz] ['leмən] [dʒuːs][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [ænd; ənd]

if	the	party	addressed	has	got	somethin	'	besides	lemon	juice	in	his	veins	and
如果	这	派对	已解决	有	得到	某物	-	除了	柠檬	汁	在	他的	静脉	和

[eɪnt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pænhændl] [træks] [ænd; ənd][biː; bi]

ain't	had	the	misfortune	to	fall	asleep	on	the	Panhandle	tracks	and	be
不是	有	这	不幸	到	落下	睡着了	在	这	狭长地带	轨道	和	是

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][məʊst] ['prɒmɪnənt] [legz][ænd; ənd][ɑːmz] .

separated	from	his	most	prominent	legs	and	arms	.
分开	从	他的	最多	著名的	腿	和	武器	.

如果被问及的人血管里流淌的不是柠檬汁，而是其他东西，并且没有不幸地在潘汉德尔的铁轨上睡着，导致自己失去了最强壮的四肢。

[ðen] [ðeɪz] [tɜːmz] [ðæt] [doʊnt][hɪt][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [jɔː'self] , [bʌt; bət] [rɪ'flekts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

Then	they's	terms	that	don't	hit	you	so	much	yourself	,	but	reflects	on	your
然后	他们是	条款	那	不	打	你	所以	很多	你自己	,	但	反映	在	你的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] ['prɔdidʒiz] ,

ancestors	and	prodigies	,
祖先	和	神童	,

有些词语本身可能对你影响不大，但却能让你联想到你的祖先和杰出人物。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'zent] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

and	you're	supposed	to	resent	'	em	for	the	sake	of	honor	and
和	你是	据称	到	怨恨	-	呃	为了	这	清酒	的	荣誉	和

[fɪks] [ðə; ðɪ] ['spiːkərz] [mæp][səʊ][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [həʊm]

fix	the	speaker's	map	so	as	when	he	goes	home
使固定	这	演讲者的	地图	所以	作为	什么时候	他	去	家

你应该为了维护荣誉而怨恨他们，并修改演讲者的地图，以便他回家时能够顺利发言。

[hɪz; ɪz] - [seɪ] : " [əʊ] , ['kidi] !

his	wife'll	say	:	"	Oh	,	kiddies	!
他的	-	说	:	"	哦	,	孩子们	!

他的妻子会说：“哦，孩子们！”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] !

Come	and	look	at	the	rainbow	!
来	和	看	在	这	彩虹	!

快来看彩虹！

" [ðen] [ðeɪz] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tɜːmz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] - [ɪm] [tuː; tə] ['sʌmbədi]

"	Then	they's	other	words	and	terms	that	you	can	call	'	em	to	somebody
"	然后	他们是	其他	字	和	条款	那	你	能	称呼	-	呃	到	某人

[ænd; ənd][nɒt] [get][nəʊ][raɪz] ;

and	not	get	no	rise	;
和	不是	得到	不	上升	;

“然后你还可以用其他词语和术语来称呼别人，而不会引起他们的反感；

[bʌt; bət] [kɔːl] - [ɪm] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [kʊd; kəd] [həʊld] [aʊt] [ɒn]

but	call	'	em	to	somebody	else	and	the	insurance	companies	could	hold	out	on
但	称呼	-	呃	到	某人	别的	和	这	保险	公司	可以	抓住	出去	在

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪdəʊ] [baɪ] ['kleɪmɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['suːɪsaɪd] .

your	widow	by	claimin	'	it	was	suicide	.
你的	寡妇	经过	声称	-	它	曾是	自杀	.

但如果你把死因告诉别人，保险公司可能会以自杀为由拒绝赔偿你的遗孀。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeɪz] [jʌŋ] ['hærəld] ['greɪnər] , [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['buk,kiːpə] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

For	instance	,	they's	young	Harold	Greiner	,	one	o	'	the	bookkeepers	down	to	the
为了	实例	,	他们是	年轻的	哈罗德	格雷纳	,	一	o	-	这	簿记员	向下	到	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

例如，年轻的哈罗德·格雷纳，他是办公室的一名簿记员。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə; eɪ] . [piː] . [ə; eɪ] . , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ædʒɪktɪvz] ,

I	could	tell	him	he	was	an	A	.	P	.	A	.	,	with	a	few	adjectives	,
我	可以	告诉	他	他	曾是	一个	一个	.	P	.	一个	.	,	和	一个	很少	形容词	,

我可以告诉他，他是个APA（美国心理学会会员），再加几个形容词就行了。

[ænd; ənd] [id] [dʒʌst] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] : " [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['flɜːrtɪn] - !

and	he'd	just	smile	and	say	:	"	Quit	your	flirtin	'	!
和	他会	只是	微笑	和	说	:	"	辞职	你的	调情	-	!

他只会笑着说："别再调情了！"

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [traɪ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [dæn] ['kɑːhɪl] , [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ['stɑːtə(r)] ,

"	But	I	wouldn't	never	try	that	expression	on	Dan	Cahill	,	the	elevator	starter	,
"	但	我	不会	绝不	尝试	那	表达	在	担	卡希尔	,	这	电梯	起动机	,

但我绝不会用那种语气对丹·卡希尔，那个电梯启动器。

[wɪ'ðaʊt] [biːn] - [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪəʃɒt] .

without	bein	'	well	out	of	his	earshots	.
没有	是	-	出色地	出去	的	他的	听力	.

但又不至于让他听不见。

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [æt; ət] [ðæt] .

And	I	don't	know	what	it	means	,	at	that	.
和	我	不	知道	什么	它	方法	,	在	那	.

我也不知道这意味着什么。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪz] [ə; eɪ] [tɜːm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf]

if	you	do	come	out	to	the	house	they's	a	term	that	you	want	to	lay	off
如果	你	做	来	出去	到	这	房子	他们是	一个	学期	那	你	想	到	躺	离开

[ɒv; əv] [wen] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

of	when	the	Missus	is	in	the	room	.
的	什么时候	这	太太	是	在	这	房间	.

如果你出门到家里，当太太在房间里的时候，最好不要说某些话。

[doʊnt] [seɪ] : " [sæn; sɑːn] ['suːzi] !

Don't	say	:	"	San	Susie	!
不	说	:	"	圣	苏西	!

不要说："圣苏西！

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] , [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	sounds	harmless	enough	,	don't	it	?
"	它	声音	无害	足够的	,	不	它	?

听起来似乎无害，不是吗？

[ðeɪ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] [ɪts] [træns'fəːd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] , "

They	ain't	nothin	'	to	it	even	when	it's	transferred	over	from	the	Latin	,	"
他们	不是	什么也没有	-	到	它	甚至	什么时候	它是	转移	超过	从	这	拉丁	,	"

[wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [k'eəz] .

Without	no	cares	.
没有	不	关心	.

即使从拉丁语翻译过来，它们也算不上什么，那就是"无忧无虑"。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][græb][ðə; ði] [tuː]

"	But	just	leave	her	hear	it	mentioned	and	watch	her	grab	the	two
"	但	只是	离开	她	听到	它	提及	和	手表	她	抓住	这	二

[d'ɛdliəst] ['wepənz] [ðæts] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

deadliest	weapons	that's	within	reach	,
最致命的	武器	那就是	之内	抵达	,

"但只要让她听到这话，你就等着看她抓起手边最致命的两件武器吧。"

[wʌn][tuː; tə][juːz][ɒn][juː; jʊ][ɔː(r)] [huː'evə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][ˌem 'iː] , [ɒn]['dʒen(ə)rəl]

one	to	use	on	you	or	whoever	said	it	,	and	the	other	on	me	,	on	general
一	到	使用	在	你	或者	谁	说	它	,	和	这	其他	在	我	,	在	一般的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

一种用法适用于你或任何说这话的人，另一种用法适用于我，基于一般原则。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] - - [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][əd'mɪt][juː; jʊ][gɒt] [kɔːz] — [ðæt] [ɪz] ,

You	think	I'm	stringin	'	you	,	and	I	admit	you	got	cause	—	that	is	,
你	思考	我是	-	-	你	,	和	我	承认	你	得到	原因	—	那	是	,

你认为我在耍你，我承认你有理由——也就是说，

[tɪl] [juːv] [hɜːd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪtɪst] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɛspuːlz] [əʊ] - [sə'saɪəti] .

till	you've	heard	the	details	of	our	latest	plunge	in	the	cesspools	o	'	Society	.
直到	你已经	听到	这	细节	的	我们的	最新的	暴跌	在	这	化粪池	o	-	社会	.

直到你听过我们最近一次深陷社会粪坑的细节。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['iːvənɪn] - [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd]

It	was	a	Friday	evenin	'	about	three	weeks	ago	when	I	come	home	and	found
它	曾是	一个	星期五	晚上	-	关于	三	周	前	什么时候	我	来	家	和	成立

[ðə; ði] [waɪf] - - [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

the	Wife	quaverin	'	with	excitement	.
这	妻子	-	-	和	激动	.

大约三周前的一个星期五晚上，我回到家，发现妻子激动得浑身发抖。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɔːld] [ʌp] ?

"	Who	do	you	think	called	up	?
"	WHO	做	你	思考	称为	向上	?

你觉得是谁被叫去的?

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .

"	she	ast	me	.
"	她	最	我	.

她吓唬我。

" [ai][gɒt][nəʊ][aɪ'diːɑːr] , " [ai] [sez] .

"	I	got	no	idear	,	"	I	says	.
"	我	得到	不	创意	,	"	我	说道	.

"我一点头绪都没有，"我说。

" [ges] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Guess ! " says she .
" 猜测 ! " 说道 她 .

“猜猜看！”她说道。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [ges] .
So I had to guess .
所以 我 有 到 猜测 .

所以我只能靠猜。

" ['dʒəʊ'siːfəs]['dænjəlz] , " [ai] [sez] .
" Josephus Daniels , " I says .
" 约瑟夫斯 丹尼尔斯 , " 我 说道 .

“约瑟夫·丹尼尔斯，”我说。

" [ɔː(r)] ['henri] [fɔːd] .
" Or Henry Ford .
" 或者 亨利 福特 .

或者亨利·福特。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [gai] [wɪð] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wɒz; wəz]
Or maybe it was that guy with the scar on his lip that you thought was
或者 或许 它 曾是 那 盖伊 和 这 瘢痕 在 他的 唇 那 你 想法 曾是
['smaɪlɪn] - [æt; ət][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "
smilin ' at you the other day . "
微笑 - 在 你 这 其他 天 . "

或许，那天你觉得在对你微笑的那个嘴唇上有疤痕的家伙，就是他。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You couldn't never guess , " she says .
" 你 不能 绝不 猜测 , " 她 说道 .

“你永远也猜不到，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] . "
" It was Mrs . Messenger . "
" 它 曾是 太太 . 信使 . "

“是梅森杰夫人。”

" [wɪtʃ] [wʌn] ?
" Which one ?
" 哪个 一 ?

哪一个?

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [juː; jʊ] [kænt] [miːn] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . ['mesɪndʒə(r)] . "
" You can't mean Mrs . A . D . T . Messenger . "
" 你 不能 意思是 太太 . 一个 . D . T . 信使 . "

“你指的不会是ADT Messenger太太吧。”

" [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [kjuːt] [ai] [woʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" If you're so cute I won't tell you nothin ' about it , " says she .
" 如果 你是 所以 可爱的 我 惯于 告诉 你 什么也没有 - 关于 它 , " 说道 她 .

“如果你这么可爱，我就什么都不会告诉你，”她说。

" [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [ræʃ] [θrets] , " [ai] [sez] .
" Don't make no rash threats , " I says .
" 不 制作 不 皮疹 威胁 , " 我 说道 .

“不要轻率地发出威胁，”我说。

" [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪz] [nəʊ][juːz]['meɪkɪn] - [jɔːˈself] [sɪk] [baɪ]
" You're goin ' to tell me some time and they's no use makin ' yourself sick by
" 你是 去 - 到 告诉 我 一些 时间 和 他们是 不 使用 制造 - 你自己 生病的 经过
['traɪɪn] - [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] . "
tryin ' to hold it in . "
尝试 - 到 抓住 它 在 . "

“你总有一天会告诉我的，憋在心里只会让自己难受，毫无用处。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You know very well what Mrs . Messenger I mean , " she says .
" 你 知道 非常 出色地 什么 太太 . 信使 我 意思是 , " 她 说道 .

“梅辛格夫人，您很清楚我的意思，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['mesɪndʒə(r)] [ðæts] ['hʌzbənd] [əʊnz] [ðɪs] ['bɪldɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
" It was Mrs . Robert Messenger that's husband owns this buildin ' and the one
" 它 曾是 太太 . 罗伯特 信使 那就是 丈夫 拥有 这 内置 - 和 这 一
[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
at the corner ,
在 这 角落 ,

“这栋楼和街角那栋楼都是罗伯特·梅辛格太太的，她丈夫是她的。”

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] . "
where they live at . "
在哪里 他们 居住 在 . "

他们居住的地方。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði] [rent] ?
" Haven't you paid the rent ?
" 还没有 你 有薪酬的 这 租 ?

你还没交房租吗?

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['bʌtɪn] - ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
" Do you think a woman like Mrs . Messenger would be buttin ' into her
" 做 你 思考 一个 女士 喜欢 太太 . 信使 会 是 按钮 - 进入 她
['hʌzbəndz] ['bɪznəs] ?
husband's business ?
丈夫的 商业 ?

“你认为像梅森杰太太这样的女人会插手她丈夫的私事吗？”

" [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" says the Missus .
" 说道 这 太太 .

“太太说。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] [ɪz] , " [aɪ] [sez] .
" I don't know what kind of a woman Mrs . Messenger is , " I says .
" 我 不 知道 什么 种类 的 一个 女士 太太 . 信使 是 , " 我 说道 .

“我不知道梅森杰夫人是什么样的人，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [əʊnd] [ðiːz] [hɪə(r)] [əˈpɑːtmənts] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [fel] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðeə(r)] [rent] ,
" But if I owned these here apartments and somebody fell behind in their rent ,
" 但 如果 我 拥有 这些 这里 公寓 和 某人 跌倒 在后面 在 他们的 租 ,

“但如果这些公寓是我的，而有人拖欠了房租，

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [waɪf] [gɔɪn] - [raɪt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [flæt]

I	wouldn't	be	surprised	to	see	the	owner's	wife	goin	'	right	over	to	their	flat
我	不会	是	惊讶	到	看	这	所有者的	妻子	去	-	正确的	超过	到	他们的	平坦的

[ænd; ənd]['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əʊ] - [ðeə(r)] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] . "

and	takin	'	it	out	o	'	their	trousers	pocket	.	"
和	拿	-	它	出去	o	-	他们的	裤子	口袋	.	"

如果看到店主的妻子直接走到他们公寓，从裤兜里掏出那东西，我一点也不会感到惊讶。

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] ,

"	Well	,	"	says	the	Wife	,
"	出色地	,	"	说道	这	妻子	,

“嗯，”妻子说道。

" [wiː; wi][doʊnt] [əʊ] [ðem; ðəm][nəʊ] [rent] [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [əˈbaʊt] .

"	we	don't	owe	them	no	rent	and	that	wasn't	what	she	called	up	about	.
"	我们	不	欠	他们	不	租	和	那	不是	什么	她	称为	向上	关于	.

“我们不欠他们房租，而且她打电话来也不是为了这个。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [nəʊ] ['bɪznəs] [kɔːl] . "

It	wasn't	no	business	call	.	"
它	不是	不	商业	称呼	.	"

这不是公事电话。

" [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sez] .

"	Go	ahead	and	spill	it	,	"	I	says	.
"	去	前方	和	洒	它	,	"	我	说道	.

“说吧，”我说。

" [maɪ] [hɑːrts] [wiːk] . "

"	My	heart's	weak	.	"
"	我的	心脏的	虚弱的	.	"

“我的心脏不好。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gɛtɪn] - [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Well	,	"	she	says	,	"	I	was	just	gettin	'	through	with	the	lunch	dishes	and	the
"	出色地	,	"	她	说道	,	"	我	曾是	只是	获得	-	通过	和	这	午餐	菜肴	和	这

[fəʊn] [ræŋ] . "

phone	rang	.	"
电话	响铃	.	"

“嗯，”她说，“我正忙着洗午饭的碗，电话就响了。”

" [ai] [bet] [juː; jʊ] [wˈʌndəd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sez] [ai] .

"	I	bet	you	wondered	who	it	was	,	"	says	I	.
"	我	赌注	你	想知道	WHO	它	曾是	,	"	说道	我	.

“我猜你一定很想知道是谁吧？”我说。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [hætʃ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	I	thought	it	was	Mrs	.	Hatch	or	somebody	,	"	says	the	Wife	.
"	我	想法	它	曾是	太太	.	孵化	或者	某人	,	"	说道	这	妻子	.

“我以为是哈奇太太或者其他什么人，”妻子说。

" [səʊ][ai] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] .

"	So	I	run	to	the	phone	and	it	was	Mrs	.	Messenger	.
"	所以	我	跑步	到	这	电话	和	它	曾是	太太	.	信使	.

于是我跑去接电话，是梅森杰太太打来的。

[səʊ][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [dʒʌst] [laɪk] [ai]['dɪd(ə)nt]

So	the	first	thing	she	says	was	to	explain	who	she	was	—	just	like	I	didn't
所以	这	第一的	事物	她	说道	曾是	到	解释	WHO	她	曾是	—	只是	喜欢	我	没有

[nəʊ] .

know	.
知道	.

所以她说的第一件事就是解释她是谁——好像我不知道似的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es ˈtiː][wɒz; wəz][dɪd][aɪ] [pleɪ] [brɪdʒ] . "

And	the	next	thing	she	ast	was	did	I	play	bridge	.	"
和	这	下一个	事物	她	最	曾是	做过	我	玩	桥	.	"

接下来她问我："我是不是在打桥牌？"

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sez] [aɪ] .

"	And	what	did	you	tell	her	?	"	says	I	.
"	和	什么	做过	你	告诉	她	?	"	说道	我	.

"那你跟她说了什么？"我问。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sez] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] .

"	What	do	you	think	I'd	tell	her	?	"	says	the	Missus	.
"	什么	做	你	思考	ID	告诉	她	?	"	说道	这	太太	.

"你觉得我会怎么跟她说？"太太说。

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [jes] . "

"	I	told	her	yes	.	"
"	我	讲述	她	是的	.	"

我答应了她。

" [ˈwʌznt] [juː; jʊ]['traɪflɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] ?

"	Wasn't	you	triflin	'	a	little	with	the	truth	?
"	不是	你	特里夫林	-	一个	小的	和	这	真相	?

你是不是有点儿在说实话上耍花招了？

" [aɪ][ˌeɪ es ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

"当然不是！"

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" ['hævnt] [aɪ] [pleɪd] [twaɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hætʃɪz] - ?

"	Haven't	I	played	twice	over	to	Hatches	'	?
"	还没有	我	玩	两次	超过	到	孵化	-	?

"我不是已经两次去哈奇斯那里演出了吗？"

[səʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es ˈtiː][ˌem ˈiː] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [pleɪd] [brɪdʒ] , [tuː] .

So	then	she	ast	me	if	my	husband	played	bridge	,	too	.
所以	然后	她	最	我	如果	我的	丈夫	玩	桥	,	也	.

然后她问我，我丈夫是不是也打桥牌。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [jes] , [hiː; hi][dɪd] . "

And	I	told	her	yes	,	he	did	.	"
和	我	讲述	她	是的	,	他	做过	.	"

我告诉她，是的，他确实这么做了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːɑːr] ?

"	What	was	the	idear	?
"	什么	曾是	这	创意	?

"这个想法是什么？"

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt]['nevə(r)] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	You	know	I	didn't	never	play	it	in	my	life	.	"
"	你	知道	我	没有	绝不	玩	它	在	我的	生活	.	"

“你知道我这辈子都没玩过这个游戏。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I	don't	know	no	such	a	thing	,	"	she	says	.
"	我	不	知道	不	这样的	一个	事物	,	"	她	说道	.

“我不知道有这种事，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][æz; əz][ai] [nəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] . "

"	For	all	as	I	know	,	you	may	play	all	day	down	to	the	office	.	"
"	为了	全部	作为	我	知道	,	你	可能	玩	全部	天	向下	到	这	办公室	.	"

“就我所知，你可能一整天都在办公室里玩。”

" [nəʊ] , " [ai] [sez] ; " [wiː; wi] [spend] [ɔːl]['aʊə(r)] [taɪm] [daʊn] [ðeə(r)] ['pleɪɪn] - [pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði]

"	No	,	"	I	says	;	"	we	spend	all	our	time	down	there	playin	'	post	-	office	with	the
"	不	,	"	我	说道	;	"	我们	花费	全部	我们的	时间	向下	那里	玩耍	-	邮政	-	办公室	和	这

['skrʌbˌwʊmən] . "

scrubwomen	.	"
洗碗女工	.	"

“不，”我说；“我们整天都在下面和那些女清洁工玩过家家。”

" [wel] , ['eniweɪ] , [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][dɪd] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Well	,	anyway	,	I	told	her	you	did	,	"	says	the	Missus	.
"	出色地	,	反正	,	我	讲述	她	你	做过	,	"	说道	这	太太	.

“好吧，反正我告诉她你做了，”太太说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - [els] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Don't	you	see	they	wasn't	nothin	'	else	I	could	tell	her	,
"	不	你	看	他们	不是	什么也没有	-	别的	我	可以	告诉	她	,

“难道你看不出来，我根本没什么能告诉她了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ,

because	if	I	told	her	you	didn't	,
因为	如果	我	讲述	她	你	没有	,

因为如果我告诉她你没有，

[ðæt] [wʊd] [ɒv; əv] [endid] [ˌaɪ 'tiː] . "

that	would	of	ended	it	.	"
那	会	的	结束	它	.	"

那样的话，事情就结束了。

" [endid] [wɒt] ?

"	Ended	what	?
"	结束	什么	?

结束了什么?

" [ai] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [biːn] [ˌeɪ es 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	We	wouldn't	of	been	ast	to	the	party	,	"	says	the	Missus	.
"	我们	不会	的	到过	最	到	这	派对	,	"	说道	这	太太	.

“我们本来不会错过派对的，”太太说。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] ?

"	Who	told	you	they	was	goin	'	to	be	a	party	?
"	WHO	讲述	你	他们	曾是	去	-	到	是	一个	派对	?

谁告诉你那里要开派对?

" [ai] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ['evriθɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	I	don't	have	to	be	told	everything	,	"	says	the	Missus	.
"	我	不	有	到	是	讲述	一切	,	"	说道	这	太太	.

“我不需要事事都被告知，”太太说。

" [ai][gɒt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] [eɪnt] ['kælɪn] - [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd]

"	I	got	brains	enough	to	know	that	Mrs	.	Messenger	ain't	callin	'	me	up	and
"	我	得到	大脑	足够的	到	知道	那	太太	.	信使	不是	卡林	-	我	向上	和

['æs.tɪn] - [ˌem 'iː][duː; də][wiː; wi] [pleɪ] [brɪdʒ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɔː(r)] [fiːlz]

astin	'	me	do	we	play	bridge	just	because	she's	got	a	headache	or	feels
阿斯汀	-	我	做	我们	玩	桥	只是	因为	她是	得到	一个	头痛	或者	感觉

['ləʊnsəm] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .

lonesome	or	somethin	'	.
寂寞	或者	某物	-	.

“我脑子够用，知道梅森太太打电话给我，问我要不要一起打桥牌，不是因为她头疼、感到孤独或者其他什么原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['əʊnli][wʌn] ['pɑːti] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][best] [pɑːt][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	ain't	only	one	party	after	all	,	and	that's	the	best	part	of	it	.
但	它	不是	仅有的	一	派对	后	全部	,	和	那就是	这	最好的	部分	的	它	.

但毕竟不止一个政党，而这才是它最精彩的部分。

[ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][juː 'es] [ɪf] [wɪd] [keə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klʌb] . "

She	ast	us	if	we'd	care	to	join	the	club	.	"
她	最	我们	如果	我们会	关心	到	加入	这	俱乐部	.	"

她问我们是否愿意加入俱乐部。

" [wɒt] [klʌb] ? " [sez] [ai] .

"	What	club	?	"	says	I	.
"	什么	俱乐部	?	"	说道	我	.

“什么俱乐部？”我问。

" ['mɪsɪz] . ['mɛsənˌdʒɜːrz] [klʌb] , [ðə; ði][sæn; sɑːn] ['suːzi] [klʌb] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Mrs	.	Messenger's	club	,	the	San	Susie	Club	,	"	says	the	Missus	.
"	太太	.	信使的	俱乐部	,	这	圣	苏西	俱乐部	,	"	说道	这	太太	.

“梅森杰太太的俱乐部，圣苏西俱乐部，”太太说道。

" [juːv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

"	You've	heard	me	speak	about	it	a	hundred	times	,
"	你已经	听到	我	说话	关于	它	一个	百	时代	,

“你已经听我说过一百遍了，

[ænd; ənd] [ɪts] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [tuː] — [wʌns] , ['eniweɪ] ,

and	it's	been	mentioned	in	the	papers	once	or	twice	,	too	—	once	,	anyway	,
和	它是	到过	提及	在	这	文件	一次	或者	两次	,	也	—	一次	,	反正	,

报纸上也提到过一两次——至少提到过一次。

[wen] [ðə; ði] ['membəz] [gɪv] [ə'weɪ] [ðem; ðəm] ['krɪsməs] ['dinəz] [lɑːst] [jɪə(r)] . "

when	the	members	give	away	them	Christmas	dinners	last	year	.	"
什么时候	这	成员	给	离开	他们	圣诞节	晚餐	最后的	年	.	"

去年，成员们为他们准备了圣诞晚餐。

" [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpəz] , " [ai] [sez] , " [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪn] - [ə'weɪ] [nəʊ] ['krɪsməs]

"	We	can	get	into	the	papers	,	"	I	says	,	"	without	givin	'	away	no	Christmas
"	我们	能	得到	进入	这	文件	,	"	我	说道	,	"	没有	给予	-	离开	不	圣诞节

['dinəz] . "

dinners	.	"
晚餐	.	"

“我们可以上报纸，”我说，“而无需泄露任何圣诞晚餐的秘密。”

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['peɪpəz] ? " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Who	wants	to	get	into	the	papers	?	"	says	the	Wife	.
"	WHO	想要	到	得到	进入	这	文件	?	"	说道	这	妻子	.

“谁想上报纸？”妻子说。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	I	don't	care	nothin	'	about	that	.	"
"	我	不	关心	什么也没有	-	关于	那	.	"

“我一点也不在乎。”

" [nəʊ] , " [aɪ] [sez] ;

"	No	,	"	I	says	;
"	不	,	"	我	说道	;

“不，”我说；

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ es 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə]

"	I	suppose	if	a	reporter	come	out	here	and	ast	for	your	pitcher	to
"	我	认为	如果	一个	记者	来	出去	这里	和	最	为了	你的	投手	到

[stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['kɒləms] ,

stick	in	the	society	columns	,
戳	在	这	社会	列	,

“我想，如果一个记者来这里，想让你的投手出现在社会版面上，

[jʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːrvɪn] - [naɪf] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm] ['rægɪd] . "

you'd	pick	up	the	carvin	'	knife	and	run	him	ragged	.	"
你会	挑选	向上	这	卡文	-	刀	和	跑步	他	破烂不堪	.	"

你会拿起切肉刀，把他折腾得筋疲力尽。

" [aɪ'd] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I'd	be	polite	to	him	,	at	least	,	"	she	says	.
"	ID	是	有礼貌的	到	他	,	在	至少	,	"	她	说道	.

“至少我会对他礼貌一些，”她说。

" [jes] , " [sez] [aɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [peɪ] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [ruːd] ;

"	Yes	,	"	says	I	;	"	it	wouldn't	pay	to	treat	him	rude	;
"	是的	,	"	说道	我	;	"	它	不会	支付	到	对待	他	粗鲁的	;

“是的，”我说；“对他无礼是得不偿失的；

['itəd] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [tuː; tə] [lɒk] [hɪm] [ɪn] [-] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

it'd	even	be	justifiable	to	lock	him	in	w'ile	you	was	lookin	'	for	the
它会	甚至	是	合理的	到	锁	他	在	诡计	你	曾是	在看	-	为了	这

['pɪtʃə(r)] . "

pitcher	.	"
投手	.	"

甚至在寻找投手的时候把他锁在门外也是合理的。

" [ɪf] [jʊl] ['kaɪndli] [liːv] [ˌem 'iː] [tɔːk] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	If	you'll	kindly	leave	me	talk	you	may	find	out	what	I	got	to	say	,
"	如果	你会	亲切地	离开	我	讲话	你	可能	寻找	出去	什么	我	得到	到	说	,

“如果你能让我说完，你或许就能知道我要说什么了。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [klʌb] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	I've	told	you	about	this	club	,	but	I	don't	suppose	you	ever	paid	any	attention	.
"	我已经	讲述	你	关于	这	俱乐部	,	但	我	不	认为	你	曾经	有薪酬的	任何	注意力	.

“我跟你说过这个俱乐部，但我猜你从来没在意过。”

[ɪts] [ə; eɪ] [klʌb] [ðæts] [meɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dʒʌst] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] [blɒk] ,

It's	a	club	that's	made	up	from	people	that	just	lives	in	this	block	,
它是	一个	俱乐部	那就是	制成	向上	从	人们	那	只是	生活	在	这	堵塞	,

这是一个由住在这条街上的居民组成的俱乐部。

['twentɪ] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

twenty	o	'	them	altogether	;
二十	o	-	他们	共	;

总共有二十人；

[ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ['kʌp(ə)l] ['aɪðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪn] - [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪn] - [ðə; ði]

and	all	but	one	couple	either	lives	in	this	buildin	'	or	in	the	buildin	'	the
和	全部	但	一	夫妻	任何一个	生活	在	这	内置	-	或者	在	这	内置	-	这

['mesndʒər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] .

Messengers	lives	in	.
信使	生活	在	.

除了其中一对夫妇外，其他人都住在这栋楼里，或者住在信使们居住的那栋楼里。

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [naɪs] ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] [wɪð] ['riːəl] [klɑːs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

And	they're	all	nice	people	,	people	with	real	class	to	them	;
和	它们是	全部	好的	人们	,	人们	和	真实的	班级	到	他们	;

他们都是很好的人，很有品位的人；

[nɒt] [nəʊ] [træmp] [laɪk] [məʊst] [əʊ] - [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [biːn] ['rʌnɪn] - [raʊnd] [wɪð] .

not	no	tramps	like	most	o	'	the	ones	we	been	runnin	'	round	with	.
不是	不	流浪汉	喜欢	最多	o	-	这	一个	我们	到过	跑步	-	圆形的	和	.

不像我们之前交往的那些流浪汉。

[wʌn] [əʊ] - [ðɛmz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːθə(r)] ['kɒlɪnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['ʃəridən]

One	o	'	them's	Mr	.	and	Mrs	.	Arthur	Collins	that	used	to	live	on	Sheridan
一	o	-	它们是	先生	.	和	太太	.	亚瑟	柯林斯	那	用过的	到	居住	在	谢里丹

[rəʊd] [ænd; ənd] [stɪl] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['pɑːtiz] [æt; ət] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skluːsɪv] [hoʊmz] [ɒn]

Road	and	still	goes	over	to	parties	at	some	o	'	the	most	exclusive	homes	on
路	和	仍然	去	超过	到	各方	在	一些	o	-	这	最多	独家的	房屋	在

[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .

the	North	Side	.
这	北	边	.

其中一位是亚瑟·柯林斯先生和夫人，他们以前住在谢里丹路，现在仍然经常去北区一些最豪华的住宅参加派对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [kən'dʒiːniəl] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

And	they	don't	have	nobody	in	the	club	that	isn't	congenial	with	each	other	,
和	他们	不	有	无人	在	这	俱乐部	那	不是	相投	和	每个	其他	,

而且俱乐部里每个人都相处融洽。

[bʌt; bət] [ɔːl] [dʒʌst] [ə; eɪ] [naɪs] [kraʊd] [əʊ] - ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [gets] [tə'geðə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [wʌn]

but	all	just	a	nice	crowd	o	'	real	people	that	gets	together	once	a	week	at	one
但	全部	只是	一个	好的	人群	o	-	真实的	人们	那	获得	一起	一次	一个	星期	在	一

[əʊ] - [ðə; ði] ['membəz] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

o	'	the	members	'	houses	and	have	a	good	time	.	"
o	-	这	成员	-	房屋	和	有	一个	好的	时间	.	"

但其实就是一群很友善的普通人，每周在其中一位成员的家里聚会一次，玩得很开心。”

" [haʊ] [dɪd] [ðiːz] ['piləʊz] [əʊ] - [sə'saɪəti] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?

"	How	did	these	pillows	o	'	Society	happen	to	light	on	to	us	?
"	如何	做过	这些	枕头	o	-	社会	发生	到	光	在	到	我们	?

“这些社会的枕头怎么会落到我们手里呢？”

" [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	ast	her	.
"	我	最	她	.

我赢了她。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪliz] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ,

"	Well	,	"	she	says	,	"	it	seems	like	the	Baileys	,	who	belonged	to	the	club	,
"	出色地	,	"	她	说道	,	"	它	似乎	喜欢	这	百利甜酒	,	WHO	属于	到	这	俱乐部	,

“嗯，”她说，“看来贝利一家是俱乐部的成员，

[went] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːniə] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

went	to	California	last	week	to	spend	the	winter	.
去	到	加利福尼亚州	最后的	星期	到	花费	这	冬天	.

上周去了加州过冬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] .

And	they	had	to	have	a	couple	to	take	their	place	.
和	他们	有	到	有	一个	夫妻	到	拿	他们的	地方	.

他们必须找个人来顶替他们的位置。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] [sez] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['nəʊbədi] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊə(r)] [blɒk]

And	Mrs	.	Messenger	says	they	wouldn't	take	nobody	that	didn't	live	in	our	block
和	太太	.	信使	说道	他们	不会	拿	无人	那	没有	居住	在	我们的	堵塞

,

,

,

梅森杰太太说，他们不会接收不住在我们这条街上的人。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɪst] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒz; wəz]

and	her	and	her	husband	looked	over	the	list	and	we	was
和	她	和	她	丈夫	看起来	超过	这	列表	和	我们	曾是

[ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] . "

the	ones	they	picked	out	.	"
这	一个	他们	挑选	出去	.	"

她和她丈夫仔细查看了名单，最终选中了我们。

" ['prɒbəbli] , " [ai] [sez] ,

"	Probably	,	"	I	says	,
"	大概	,	"	我	说道	,

“大概吧，”我说。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['elidʒəbl] [ðæt] [kæn; kən] [gəʊ] [aʊt] [naɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt]

"	that's	because	we	was	the	only	eligibles	that	can	go	out	nights	on	account
"	那就是	因为	我们	曾是	这	仅有的	符合资格者	那	能	去	出去	夜晚	在	帐户

[əʊ] - [nɒt] ['hævɪn] - [nəʊ] ['tʃɪldrən] . "

o	'	not	havin	'	no	children	.	"
o	-	不是	拥有	-	不	孩子们	.	"

“那是因为我们是唯一没有孩子，所以可以晚上出去玩的人。”

" [ðə; ði] ['pɪəsən] [eɪnt] [ˌeɪ es 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['tʃɪldrən] . "

"	The	Pearsons	ain't	ast	,	"	she	says	,	"	and	they	ain't	got	no	children	.	"
"	这	皮尔逊	不是	最	,	"	她	说道	,	"	和	他们	不是	得到	不	孩子们	.	"

“皮尔逊一家并不富裕，”她说，“他们也没有孩子。”

" [wel] , " [ai] [sez] , " [wʌts] [ðə; ði] [djuːz] ? "

"	Well	,	"	I	says	,	"	what's	the	dues	?	"
"	出色地	,	"	我	说道	,	"	是什么	这	会费	?	"

“嗯，”我说，“会费是多少？”

" [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [djuːz] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	They	ain't	no	dues	,	"	says	the	Missus	.
"	他们	不是	不	会费	,	"	说道	这	太太	.

“没有会费，”太太说。

" [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [-] , [ɪn'sted] [əʊ] - ['pleɪɪn] - [brɪdʒ] ,

"	But	once	in	a	w'ile	,	instead	o	'	playin	'	bridge	,
"	但	一次	在	一个	诡计	,	反而	o	-	玩耍	-	桥	,

“但偶尔，与其打桥牌，

['evribɒdi] [pʊts] [ɪn] [tuː] [d'ɒləz] [ə'piːs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['pɑːti] .

everybody	puts	in	two	dollars	apiece	and	have	a	theater	party	.
大家	放置	在	二	美元	一块	和	有	一个	剧院	派对	.

每人出两美元，然后举办一个戏剧派对。

[bʌt; bət][ðə; ði]['regjələ(r)]['prəʊgræm][ɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːvənɪn] - [əʊ] - [brɪdʒ] ['evri] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ,

But	the	regular	program	is	for	an	evenin	'	o	'	bridge	every	Tuesday	night	,
但	这	常规的	程序	是	为了	一个	晚上	-	o	-	桥	每一个	周二	夜晚	,

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['membəz] - ['haʊzɪz] ,

at	different	members	'	houses	,
在	不同的	成员	-	房屋	,

但常规活动是每周二晚上在不同的会员家中举行桥牌之夜。

['sʌmbədi] ['dɪfrənt] ['æktɪn] - [æz; əz][hoʊsts] ['evri] [wiːk] .

somebody	different	actin	'	as	hosts	every	week	.
某人	不同的	肌动蛋白	-	作为	主持人	每一个	星期	.

每周都由不同的人担任主持人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [pʊts] [ʌp] [tuː] [d'ɒləz] ,

And	each	couple	puts	up	two	dollars	,
和	每个	夫妻	放置	向上	二	美元	,

每对夫妇出资两美元。

['meɪkɪn] - [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɛnts] [praɪz] [ænd; ənd] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪdiz] .

makin	'	ten	dollars	for	a	gent's	prize	and	ten	dollars	for	a	lady's	.
制造	-	十	美元	为了	一个	绅士的	奖	和	十	美元	为了	一个	女士的	.

男士奖品奖金十美元，女士奖品奖金十美元。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪzɪz][ɪz] [pɪkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['həʊstəs] . "

And	the	prizes	is	picked	out	by	the	lady	that	happens	to	be	the	hostess	.	"
和	这	奖品	是	挑选	出去	经过	这	女士	那	发生	到	是	这	女主人	.	"

奖品由女主人挑选。

" [ðæts] [ə; eɪ] [swel] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sez] .

"	That's	a	swell	proposition	for	me	,	"	I	says	.
"	那就是	一个	膨胀	主张	为了	我	,	"	我	说道	.

“这对我来说是个绝妙的主意，”我说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn]

"	In	the	first	place	they	wouldn't	be	a	chance	in	the	world	for	me	to	win
"	在	这	第一的	地方	他们	不会	是	一个	机会	在	这	世界	为了	我	到	赢

[ə; eɪ] [praɪz] ,

a	prize	,
一个	奖	,

“首先，我根本不可能获奖。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .

because	I	don't	know	nothin	'	about	the	game	.
因为	我	不	知道	什么也没有	-	关于	这	游戏	.

因为我对这个游戏一无所知。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

And	,	in	the	second	place	,
和	,	在	这	第二	地方	,

其次，

[sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][əʊ] - [lʌk] [ænd; ənd][dɪd][wɪn][ðə; ði][praɪz] ,

suppose	I	had	a	whole	lot	o	'	luck	and	did	win	the	prize	,
认为	我	有	一个	所有的	很多	o	-	运气	和	做过	赢	这	奖	,

假设我运气爆棚，真的赢得了奖项，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][kʌp] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt]

and	come	to	find	out	it	was	a	silver	mustache	cup	that	I	wouldn't
和	来	到	寻找	出去	它	曾是	一个	银	胡子	杯子	那	我	不会

[hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ['ædəmz]['æp(ə)l] !

have	no	more	use	for	than	another	Adam's	apple	!
有	不	更多的	使用	为了	比	其他	亚当的	苹果	!

结果发现那是一个银色的胡子杯，对我来说，它就像另一个喉结一样毫无用处！

[ɪf] [ðeɪ] [peɪd] [ɪn] [kæʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

If	they	paid	in	cash	they	might	be	somethin	'	to	it	.	"
如果	他们	有薪酬的	在	现金	他们	可能	是	某物	-	到	它	.	"

如果他们用现金支付，那可能就有点意义了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɪn][ə; eɪ][praɪz][juː; jʊ][kæn; kən][sel] [ˌaɪ 'tiː] , [kænt][juː; jʊ] ? " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	If	you	win	a	prize	you	can	sell	it	,	can't	you	?	"	says	the	Missus	.
"	如果	你	赢	一个	奖	你	能	卖	它	,	不能	你	?	"	说道	这	太太	.

“如果你赢了奖，你可以把它卖掉，对吧？”太太说。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['praɪzɪz][doʊnt] [kaʊnt] .

"	Besides	,	the	prizes	don't	count	.
"	除了	,	这	奖品	不	数数	.

此外，奖品并不重要。

[ɪts] ['gɛtɪn] - [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][əʊ] - ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

It's	gettin	'	in	with	the	right	kind	o	'	people	that	makes	the	difference	.	"
它是	获得	-	在	和	这	正确的	种类	o	-	人们	那	制作	这	不同之处	.	"

关键在于结交对的人。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [aɪ] [sez] : " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['aʊə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

"	Another	thing	,	"	I	says	:	"	When	it	come	our	turn	to	have	the	party	,
"	其他	事物	,	"	我	说道	:	"	什么时候	它	来	我们的	转动	到	有	这	派对	,

“还有一件事，”我说：“轮到我们举办派对的时候，

[weə(r)] [wʊd] [wiː; wi] [stɪk] - [ɪm] [ɔːl] ?

where	would	we	stick	'	em	all	?
在哪里	会	我们	戳	-	呃	全部	?

我们该把它们都放在哪里呢?

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɑːθtʌb] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['teɪb(ə)l] ,

We'd	have	to	spread	a	sheet	over	the	bathtub	for	one	table	,
我们会	有	到	传播	一个	床单	超过	这	浴缸	为了	一	桌子	,

我们得在浴缸上铺一块床单，才能放一张桌子。

[ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] ['kʌp(ə)l] [set][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [tɒs] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

and	have	one	couple	set	on	the	edges	and	the	other	couple	toss	up	for
和	有	一	夫妻	放	在	这	边缘	和	这	其他	夫妻	折腾	向上	为了

[ðə; ði] ['wɒʃbeɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] - ['hæmpə(r)] .

the	washbasin	and	the	clothes	-	hamper	.
这	脸盆	和	这	衣服	-	阻碍	.

让一对夫妇坐在边缘，另一对夫妇掷硬币决定谁能坐在洗手盆里，谁能坐在脏衣篮里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː] - [hæv; həv][tuː; tə] [niːl] [raʊnd] [ðə; ði][bed] ,

And	another	two	couple'd	have	to	kneel	round	the	bed	,
和	其他	二	-	有	到	下跪	圆形的	这	床	,

还有两对夫妇得跪在床边，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bʌntʃ] [kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] .

and	another	bunch	could	stand	up	round	the	bureau	.
和	其他	束	可以	站立	向上	圆形的	这	局	.

还有一群人可以围着办公室站着。

[ðætɪd] [liːv] [ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [set] ;

That'd	leave	the	dinin	'	-	room	table	for	the	fourth	set	;
那样的话	离开	这	迪宁	-	-	房间	桌子	为了	这	第四	放	;

这样一来，第四组人就可以在餐厅的桌子上吃饭了；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [triːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪn] - [fɔː(r)][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] . "

and	for	a	special	treat	the	remainin	'	four	could	play	in	the	parlor	.	"
和	为了	一个	特别的	对待	这	剩余	-	四	可以	玩	在	这	客厅	.	"

剩下的四个孩子还可以得到特别的奖励，可以在客厅里玩耍。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['haɪə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	We	could	hire	chairs	and	tables	,	"	says	the	Missus	.
"	我们	可以	聘请	椅子	和	表格	,	"	说道	这	太太	.

“我们可以租椅子和桌子，”太太说。

" [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sʌm; səm] [taɪm] , ['eniweɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai][daɪ] . "

"	We're	goin	'	to	have	to	some	time	,	anyway	,	when	you	or	I	die	.	"
"	是	去	-	到	有	到	一些	时间	,	反正	,	什么时候	你	或者	我	死	.	"

“反正你我死后，我们总会有时间相处的。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə]['haɪə(r)][nəʊ] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːnərəl] , " [ai] [sez] .

"	You	don't	need	to	hire	no	tables	for	my	funeral	,	"	I	says	.
"	你	不	需要	到	聘请	不	表格	为了	我的	葬礼	,	"	我	说道	.

“我的葬礼不需要租桌子，”我说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['pɔːlˌbeərə] [ɔː(r)][ðə; ði] [kwɔː'tet] [in'sist] [ɒn] ['ʃuːtɪn] - [kræps] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðə; ði]

"	If	the	pallbearers	or	the	quartet	insists	on	shootin	'	craps	they	can	use	the
"	如果	这	抬棺人	或者	这	四重奏	坚持	在	射击	-	掷骰子	他们	能	使用	这

['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ;

kitchen	floor	;
厨房	地面	;

“如果抬棺人或四重唱组合坚持要玩掷骰子游戏，他们可以在厨房地板上玩；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [bɪə(r)][ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp] - [ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ]

or	if	they	want	beer	and	sandwiches	you	can	slip	'	em	the	money	to	go
或者	如果	他们	想	啤酒	和	三明治	你	能	滑	-	呃	这	钱	到	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . "

down	to	the	corner	.	"
向下	到	这	角落	.	"

或者如果他们想买啤酒和三明治，你可以偷偷塞给他们钱，让他们去街角买。

" [ðeɪz] [nəʊ][juːz] ['wɜːrɪn] - [ə'baʊt]['aʊə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	They's	no	use	worryin	'	about	our	end	of	it	yet	,	"	says	the	Wife	.
"	他们是	不	使用	担心	-	关于	我们的	结尾	的	它	然而	,	"	说道	这	妻子	.

妻子说：“他们现在担心我们这边的事情还为时过早。”

" [wiːl; wil][biː; bi] [njuː] ['membəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] ['pɑːti] [tɪl]

"	We'll	be	new	members	and	they	won't	expect	us	to	give	no	party	till
"	出色地	是	新的	成员	和	他们	惯于	预计	我们	到	给	不	派对	直到

['evribɒdi] [els] [hæz; həz][hæd; həd][ðeə(r)] [tɜːn] . "

everybody	else	has	had	their	turn	.	"
大家	别的	有	有	他们的	转动	.	"

“我们是新成员，他们不会指望我们在其他人都参加过派对之前就不参加。”

" [ai]['əʊnli] [gɒt] [wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n] [left] , " [ai] [sez] .

"	I	only	got	one	objection	left	,	"	I	says	.
"	我	仅有的	得到	一	异议	左边	,	"	我	说道	.

“我只剩最后一个异议了，”我说。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [baɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['pɑːti] [wen] [aɪ] ['hævnt] [nəʊ] [aɪ'diːɑːr] [haʊ]
" How am I goin ' to get by at a bridge party when I haven't no idear how
" 如何 是 我 去 - 到 得到 经过 在 一个 桥 派对 什么时候 我 还没有 不 创意 如何
['meni] [kɑːdz] [tuː; tə] [diːl] ? "
many cards to deal ? "
许多 牌 到 交易 ? "

“我连发多少张牌都不知道，怎么才能在桥牌聚会上混过去呢？”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːn] [ɪf] [aɪ] [lɜːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I guess you can learn if I learnt , " she says .
" 我 猜测 你 能 学习 如果 我 学会了 , " 她 说道 .

“我想，如果我能学会，你也能学会，”她说。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [swel] [kɑːd] ['pleɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
" You're always talkin ' about what a swell card player you are .
" 你是 总是 谈话 - 关于 什么 一个 膨胀 卡片 玩家 你 是 .

你总是吹嘘自己牌技有多好。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juːv] [pleɪd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['hɑːdli] ['eni] ['dɪfrəns] . "
And besides , you've played w'ist , and they ain't hardly any difference . "
和 除了 , 你已经 玩 - , 和 他们 不是 几乎 任何 不同之处 . "

而且，你玩过 w'ist，它们之间几乎没什么区别。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['pɑːti] [ɪz] [nekst] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ?
" And the next party is next Tuesday night ?
" 和 这 下一个 派对 是 下一个 周二 夜晚 ?

“下一场派对是下周二晚上吗？”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , " [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['gærɪts] , [ðə; ði] [best] ['pleɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ,
" Yes , " says the Missus , " at Mrs . Garrett's , the best player in the club ,
" 是的 , " 说道 这 太太 , " 在 太太 . 加勒特的 , 这 最好的 玩家 在 这 俱乐部 ,

“是的，”太太说，“在加勒特太太家，俱乐部里最好的球员……”

[ænd; ənd] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['wɪmɪn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] [sez] .
and one o ' the smartest women in Chicago , Mrs . Messenger says .
和 一 o - 这 最聪明的 女性 在 芝加哥 , 太太 . 信使 说道 .

梅森杰夫人说，她还是芝加哥最聪明的女性之一。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪn] - [wɪð] [ðə; ði] ['mesndʒər] .
She lives in the same buildin ' with the Messengers .
她 生活 在 这 相同的 内置 - 和 这 信使 .

她和信使乐队住在同一栋楼里。

[ænd; ənd] [ðeɪz] ['dɪnə(r)] [fɜːst]
And they's dinner first
和 他们是 晚餐 第一的

他们先吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pleɪ] [brɪdʒ] [ɔːl] ['iːvənɪn] - . "
and then we play bridge all evenin ' . "
和 然后 我们 玩 桥 全部 晚上 - . "

然后我们整个晚上都在打桥牌。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] , " [ai] [sez] , " [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['əʊvə(r)] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [trʌmps] . "
" And maybe , " I says , " before the evenin's over , I'll find out what's trumps . "
" 和 或许 , " 我 说道 , " 前 这 - 超过 , 患病的 寻找 出去 是什么 特朗普 . "

“也许，”我说，“在今晚结束之前，我就会知道谁才是最终赢家。”

" [jʊl] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	You'll	know	all	about	the	game	before	that	,	"	she	says	.
"	你会	知道	全部	关于	这	游戏	前	那	,	"	她	说道	.

“在那之前，你会了解关于这个游戏的一切，”她说。

" [raɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [wiːl; wil] [get] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	Right	after	supper	we'll	get	out	the	cards	and	I'll	show	you	.
"	正确的	后	晚餐	出色地	得到	出去	这	牌	和	患病的	展示	你	.

“晚饭后我们就拿出扑克牌，我给你演示一下。”

" [səʊ] [raɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] .

"	So	right	after	supper	she	got	out	the	cards	and	begun	to	show	me	.
"	所以	正确的	后	晚餐	她	得到	出去	这	牌	和	开始	到	展示	我	.

“晚饭后，她立刻拿出扑克牌开始给我看。”

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ɔːl] [æz; əz] [ai] [lɜːnt] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ,

But	about	all	as	I	learnt	was	one	thing	,
但	关于	全部	作为	我	学会了	曾是	一	事物	,

但我所了解到的几乎只有一件事：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古利布尔的旅行等等(Gullible's Travels, Etc.)
第8/9页

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [nəʊ] [ɪnˈʃʊərəns] ,
and **that** **was** **that** **if** **I** **died** **without** **no** **insurance** **,**
和 那 曾是 那 如果 我 死亡 没有 不 保险 ,

那就是，如果我没有保险就死了，那该怎么办?

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʊd] [stænd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ʃəʊ] [əʊ] - ['sʌpɔːrtɪn] - [hɜː'self] [baɪ] - - ['beɪsbɔːl] [ɪn]
the **Missus** **would** **stand** **a** **better** **show** **o** **'** **supportin** **'** **herself** **by** **umpirin** **'** **baseball** **in**
这 太太 会 站立 一个 更好的 展示 o - 支持 - 她自己 经过 - - 棒球 在
[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [liːg] [ðæn; ðən] [baɪ] ['tiːtʃɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] - - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
the **National** **League** **than** **by** **teachin** **'** **in** **a** **bridge** **-** **w'ist** **university** **.**
这 国家的 联盟 比 经过 教学 - 在 一个 桥 - - 大学 .

与其在一所普通大学教书，夫人还不如去国家联盟当棒球裁判来养活自己，这样会更有成就感。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [suːts] ['kaʊntɪd] ,
She **knew** **everything** **except** **how** **much** **the** **different** **suits** **counted** **,**
她 知道 一切 除了 如何 很多 这 不同的 西装 计数 ,

她什么都知道，唯独不知道不同套装的重要性。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [pɔɪnts] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ɑːnərz] [ment] ,
and **how** **many** **points** **was** **in** **a** **game** **,** **and** **what** **honors** **meant** **,**
和 如何 许多 积分 曾是 在 一个 游戏 , 和 什么 荣誉 意思是 ,

一场比赛有多少分，以及荣誉的意义是什么?

[ænd; ənd] [huː] [dʌn] [ðə; ði] [fɜːst] - - , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪd] [ɒn] [wɒt] .
and **who** **done** **the** **first** **biddin** **'** **,** **and** **how** **much** **to** **bid** **on** **what** **.**
和 WHO 完毕 这 第一的 - - , 和 如何 很多 到 出价 在 什么 .

谁先出价，以及对什么商品出价多少。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [sez] :
After **about** **an** **hour** **of** **it** **I** **says** **:**
后 关于 一个 小时 的 它 我 说道 :

大约一个小时后，我说:

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [gɒt] [ðɪs] [θɪŋ] ['mɑːstəd] ,
" **I** **can** **see** **you** **got** **this** **thing** **mastered** **,**
" 我 能 看 你 得到 这 事物 精通 ,

“我看得出来你已经掌握了这项技能。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [nəʊz] ['sʌmθɪn] - ['pɜːfɪkt]
but **you're** **like** **a** **whole** **lot** **of** **other** **people** **that** **knows** **somethin** **'** **perfect**
但 你是 喜欢 一个 所有的 很多 的 其他 人们 那 知道 某物 - 完美的
[ðəm'selvz] [bʌt; bət] [kænt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['nəʊbədi] [els] . "
themselves **but** **can't** **learn** **it** **to** **nobody** **else** **.** **"**
他们自己 但 不能 学习 它 到 无人 别的 . "

但你和很多其他人一样，自己对某些事情了如指掌，却无法教会别人。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ;
" **No** **,** **"** **she** **says** **;**
" 不 , " 她 说道 ;

“不，”她说;

" [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] .
" **I** **got** **to** **admit** **that** **I** **don't** **know** **as** **much** **as** **I** **thought** **I** **did** **.**
" 我 得到 到 承认 那 我 不 知道 作为 很多 作为 我 想法 我 做过 .

“我不得不承认，我懂得并没有我想象的那么多。”

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ]['trʌb(ə)l] [wen] [ai][wɒz; wəz]['pleɪɪn] - [wɪð]['mɪsɪz] . [hætʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

I	didn't	have	no	trouble	when	I	was	playin	'	with	Mrs	.	Hatch	and	Mrs	.
我	没有	有	不	麻烦	什么时候	我	曾是	玩耍	-	和	太太	.	孵化	和	太太	.

['pɪəsən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kreɪmər] ;

Pearson	and	Mrs	.	Kramer	;
培生集团	和	太太	.	克莱默	;

我和哈奇太太、皮尔逊太太和克莱默太太一起玩的时候，没遇到任何麻烦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðeɪ] [lɜːnt] [ˌem 'iː] . "

but	it	seems	like	I	forgot	all	they	learnt	me	.	"
但	它	似乎	喜欢	我	忘了	全部	他们	学会了	我	.	"

但我好像把他们教我的一切都忘光了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] , " [aɪ] [sez] ,

"	It's	a	crime	,	"	I	says	,
"	它是	一个	犯罪	,	"	我	说道	,

“这是犯罪行为，”我说。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ɪn] [raɪt] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	that	we	should	have	to	pass	up	this	chance	to	get	in	right	just	because
"	那	我们	应该	有	到	经过	向上	这	机会	到	得到	在	正确的	只是	因为

[wiː; wi] [kænt] [pleɪ] [ə; eɪ] [fuːl] [geɪm] [əʊ] - [kɑːdz] .

we	can't	play	a	fool	game	o	'	cards	.
我们	不能	玩	一个	傻子	游戏	o	-	牌	.

“难道仅仅因为我们不会玩纸牌游戏，我们就应该放弃这次进入正轨的机会吗？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [ʌp]['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][sæn; sɑːn] - ['swɪtʃɪz]

Why	don't	you	call	up	Mrs	.	Messenger	and	suggest	that	the	San	Susies	switches
为什么	不	你	称呼	向上	太太	.	信使	和	建议	那	这	圣	-	开关

[tuː; tə]['piːdrəʊ][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] ['rʌmi] ,

to	pedro	or	five	hundred	or	rummy	,
到	佩德罗	或者	五	百	或者	拉米纸牌	,

你为什么不给梅森杰太太打个电话，建议圣苏西人改喝佩德罗啤酒、五百啤酒或者拉米酒呢?

[ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] [ɪn] ? "

or	somethin	'	that	you	don't	need	to	take	no	college	course	in	?	"
或者	某物	-	那	你	不	需要	到	拿	不	大学	课程	在	?	"

或者说，是那种不需要上大学课程就能学到的东西?

" [jʊr; jər] [fʊl] [əʊ] - ['brɪliənt] [aɪdiːrz] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	You're	full	o	'	brilliant	idears	,	"	says	the	Missus	.
"	你是	满的	o	-	杰出的	创意者	,	"	说道	这	太太	.

“你真是个点子王，”太太说。

" [ðeɪz] ['əʊnli][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [geɪm] [ðæt] [sə'saɪəti] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [brɪdʒ] .

"	They's	only	just	the	one	game	that	Society	plays	,	and	that's	bridge	.
"	他们是	仅有的	只是	这	一	游戏	那	社会	演出	,	和	那就是	桥	.

“社会上只会玩一种游戏，那就是桥牌。”

[ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [geɪmz] [ɪz][dʒəʊks] . "

Them	other	games	is	jokes	.	"
他们	其他	游戏	是	笑话	.	"

其他那些游戏都是笑话。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] - [ɪm] [ðæt] [wei] , " [aɪ] [sez] .

"	I've	noticed	you	always	treated	'	em	that	way	,	"	I	says	.
"	我已经	注意到	你	总是	治疗	-	呃	那	方式	,	"	我	说道	.

“我注意到你一直都是那样对待他们的，”我说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʌznt] [səʊ] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [taɪm][tuː; tə]['set(ə)l] . "

"	But	they	wasn't	so	funny	to	me	when	it	come	time	to	settle	.	"
"	但	他们	不是	所以	有趣的	到	我	什么时候	它	来	时间	到	定居	.	"

“但到了真正要和解的时候，他们就没那么好笑了。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] :

"	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	"	says	the	Missus	:
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	"	说道	这	太太	:

“我来告诉你我们该怎么做，”太太说：

" [wiːl; wil] [kɔːl] [ʌp] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)]

"	We'll	call	up	Mr	.	and	Mrs	.	Hatch	and	tell	'	em	to	come	over	here
"	出色地	称呼	向上	先生	.	和	太太	.	孵化	和	告诉	-	呃	到	来	超过	这里

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['les(ə)n] . "

to	-	morrow	night	and	give	us	a	lesson	.	"
到	-	明天	夜晚	和	给	我们	一个	课	.	"

“我们会打电话给哈奇夫妇，让他们明天晚上过来给我们上一课。”

" [ðætɪd] [biː; bi] [swiːt] , " [ai] [sez] ,

"	That'd	be	sweet	,	"	I	says	,
"	那样的话	是	甜的	,	"	我	说道	,

“那太好了，”我说。

" ['æskɪn] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [geɪm] [səʊ][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ə; eɪ] [klʌb] [ðæts]

"	askin	'	them	to	learn	us	a	game	so	as	we	could	join	a	club	that's
"	问	-	他们	到	学习	我们	一个	游戏	所以	作为	我们	可以	加入	一个	俱乐部	那就是

[raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

right	here	in	their	neighborhood	,
正确的	这里	在	他们的	邻里	,

“请求”他们教我们玩一个游戏，这样我们就可以加入他们社区附近的俱乐部了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [biːn] [ˌeɪ es 'tiː][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

but	they	ain't	even	been	ast	to	join	it	!	"
但	他们	不是	甚至	到过	最	到	加入	它	!	"

但他们甚至连加入的念头都没有！

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['rʌmi] !

"	Why	,	you	rummy	!
"	为什么	,	你	拉米纸牌	!

“你这笨蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [waɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] .

"	We	don't	have	to	tell	'	em	why	we	want	to	learn	.
"	我们	不	有	到	告诉	-	呃	为什么	我们	想	到	学习	.

“我们不必告诉他们我们为什么想学习。”

[wiːl; wil][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [tuː] [ə'tempts] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [hæz; həz] [gɒt] [ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪd]

We'll	just	say	that	my	two	attempts	over	to	their	house	has	got	me	interested
出色地	只是	说	那	我的	二	尝试	超过	到	他们的	房子	有	得到	我	感兴趣的

[ænd; ənd][ai]

and	I
和	我

这么说吧，我两次去他们家的尝试让我产生了兴趣，而且……

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [geɪm] [səʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [spend] ['meni] ['plez(ə)nt]

and	you	want	to	master	the	game	so	as	we	can	spend	many	pleasant
和	你	想	到	掌握	这	游戏	所以	作为	我们	能	花费	许多	令人愉快的

- [wɪð] [ðem; ðəm] ;

evenin's	with	them	;
-	和	他们	;

你想精通这款游戏，这样我们就可以和他们一起度过许多愉快的夜晚；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [hætʃ] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

because	Mrs	.	Hatch	has	told	me	a	hundred	times	that	her	and
因为	太太	.	孵化	有	讲述	我	一个	百	时代	那	她	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [pleɪ] [brɪdʒ] [ðæn; ðən] [iːt] .

her	husband	would	rather	play	bridge	than	eat	.
她	丈夫	会	相当	玩	桥	比	吃	.

因为哈奇太太已经跟我说过一百遍，她和她丈夫宁愿打桥牌也不愿吃饭。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp]['mɪsɪz] . [hætʃ] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

"	So	she	called	up	Mrs	.	Hatch	and	sprung	it	on	her	;
"	所以	她	称为	向上	太太	.	孵化	和	弹簧	它	在	她	;

于是她打电话给哈奇太太，突然告诉了她这件事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['hætʃɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

but	it	seemed	like	the	Hatches	had	an	engagement	for	Saturday	night	,
但	它	似乎	喜欢	这	孵化	有	一个	订婚	为了	周六	夜晚	,

但哈奇一家似乎周六晚上有事要办。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['iːvənɪn] - [ænd; ənd] [gɪv]

but	would	be	tickled	to	death	to	come	over	Monday	evenin	'	and	give
但	会	是	挠痒	到	死亡	到	来	超过	周一	晚上	-	和	给

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɜːk] - [aʊt] .

us	a	work	-	out	.
我们	一个	工作	-	出去	.

但他会非常乐意在周一晚上过来，给我们做个运动。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪkst] [wiː; wi][bəuθ] [felt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

After	that	was	fixed	we	both	felt	kind	of	ashamed	of	ourselves	,
后	那	曾是	固定的	我们	两个都	毛毡	种类	的	羞愧	的	我们自己	,

问题解决后，我们俩都感到有些羞愧。

- - ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [best] [frendz] .

deceivin	'	people	that	was	supposed	to	be	our	best	friends	.
-	-	人们	那	曾是	据称	到	是	我们的	最好的	朋友们	.

欺骗了原本应该是我们最好的朋友的人。

" [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , " [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] , " [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)][fɪt][ɪn] [wɪð] [ðæt]

"	But	,	anyway	,	"	the	Missus	says	,	"	the	Hatches	wouldn't	never	fit	in	with	that
"	但	,	反正	,	"	这	太太	说道	,	"	这	孵化	不会	绝不	合身	在	和	那

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“但是，不管怎样，”太太说，“哈奇一家永远也融入不了那个圈子。”

[dʒɪm] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [laɪk] [id] [drest] [ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] [kænt] [tɔːk] [ə'baʊt]

Jim	always	looks	like	he'd	dressed	on	the	elevated	and	Mrs	.	Hatch	can't	talk	about
吉姆	总是	看起来	喜欢	他会	穿着	在	这	升高	和	太太	.	孵化	不能	讲话	关于

['nʌθɪn] - ['əʊnli] - .

nothin	'	only	shiropody	.
什么也没有	-	仅有的	-	.

吉姆总是看起来像是在高架上穿的衣服，而哈奇太太除了谈论服装之外什么也说不出来。

" [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [aɪ][traɪd][tuː; tə][slɪp][wʌn]['əʊvə(r)][baɪ]['baɪɪn] - [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] ['ɔːkʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,

"	On	the	Saturday	I	tried	to	slip	one	over	by	buyin	'	a	book	called	Auction	Bridge	,
"	在	这	周六	我	尝试	到	滑	一	超过	经过	购买	-	一个	书	称为	拍卖	桥	,

“星期六那天，我试图蒙混过关，买了一本叫《拍卖桥牌》的书。”

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [left][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ][kɑː(r)]

and	I	read	it	all	the	way	home	from	town	and	then	left	it	on	the	car
和	我	读	它	全部	这	方式	家	从	镇	和	然后	左边	它	在	这	车

.

:

.

我从镇上一路读回家，然后把它留在车上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [lɜːnt] [ðə; ðɪ] -

It	was	a	great	book	for	a	man	that	had	learnt	the	rudderments
它	曾是	一个	伟大的	书	为了	一个	男人	那	有	学会了	这	-

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [raɪt] .

and	wanted	to	find	out	how	to	play	the	game	right	.
和	通缉	到	寻找	出去	如何	到	玩	这	游戏	正确的	.

对于一个已经掌握了基本要领，想要了解如何正确玩游戏的人来说，这是一本很棒的书。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [ˈsʌmθɪn] - [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][æz; əz]

But	for	me	to	try	and	get	somethin	'	out	of	it	was	just	like	as
但	为了	我	到	尝试	和	得到	某物	-	出去	的	它	曾是	只是	喜欢	作为

[ðəʊ] [sʌm; səm] - [lɜːn] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [gaɪd] [baɪ] [hɑːt] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk]

though	some	kid'd	learn	the	baseball	guide	by	heart	in	kindeygarden	and	then	ask
尽管	一些	-	学习	这	棒球	指导	经过	心	在	-	和	然后	问

[hjuː] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒɒb][ɪn]['sentə(r)] - [fiːld] .

Hugh	Jennin's	for	the	job	in	center	-	field	.
休	-	为了	这	工作	在	中心	-	场地	.

但对我来说，试图从中得到什么就像一个孩子在幼儿园里把棒球规则背得滚瓜烂熟，然后去问休·詹宁斯能不能在中外野打球一样。

[aɪ][dɪd][faɪnd][aʊt][wʌn] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ðəʊ] :

I	did	find	out	one	thing	from	it	though	:
我	做过	寻找	出去	一	事物	从	它	尽管	:

不过，我确实从中发现了一件事：

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ðæt] [ɪn] ['evri] [diːl] [wʌn][əʊ] - [ðə; ðɪ] ['pleər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌmi] [ænd; ənd][dʒʌst][leɪd]

it	says	that	in	every	deal	one	o	'	the	players	was	a	dummy	and	just	laid
它	说道	那	在	每一个	交易	一	o	-	这	玩家	曾是	一个	假的	和	只是	铺设

[hɪz; ɪz][kɑːdz] [daʊn] [ænd; ənd] [left] ['sʌmbədi] [els] [pleɪ] - [ɪm] .

his	cards	down	and	left	somebody	else	play	'	em	.
他的	牌	向下	和	左边	某人	别的	玩	-	呃	.

它说，在每一局牌中，都有一名玩家是傻瓜，他只是把自己的牌放下，让其他人来打。

[səʊ] [wen] [aɪ] [gɒt] [həʊm] [aɪ] [sez] :

So	when	I	got	home	I	says	:
所以	什么时候	我	得到	家	我	说道	:

所以当我回到家时，我说：

" [wiː; wi][woʊnt] [niːd] [nəʊ] [help] [frɒm; frəm][dʒɪm] [hætʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	We	won't	need	no	help	from	Jim	Hatch	and	his	wife	.
"	我们	惯于	需要	不	帮助	从	吉姆	孵化	和	他的	妻子	.

“我们不需要吉姆·哈奇和他妻子的任何帮助。”

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][biː; bi] ['dʌmiz] [ɔːl][ðə; ðɪ]['iːvənɪn] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt]['nəʊbədi] [nəʊ] [ɪf]

We	can	just	be	dummies	all	the	evenin	'	and	they	won't	nobody	know	if
我们	能	只是	是	假人	全部	这	晚上	-	和	他们	惯于	无人	知道	如果

[wɪr] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)][nɒt] . "

we're	ignorant	or	not	.	"
是	无知	或者	不是	.	"

我们可以整晚装傻充愣，这样没人会知道我们是不是真的无知。

" [ðæts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] ['dʌmi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	That's	impossible	,	to	be	dummy	all	the	time	,	"	says	the	Missus	.
"	那就是	不可能的	,	到	是	假的	全部	这	时间	,	"	说道	这	太太	.

“那是不可能的，不可能一直当傻瓜，”太太说。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sez] .

"	Not	for	me	,	"	I	says	.
"	不是	为了	我	,	"	我	说道	.

“我可不这么认为，”我说。

" [aɪ] [nəʊ] ['ɪtl] [biː; bi] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	know	it'll	be	tough	for	you	,
"	我	知道	它将	是	艰难的	为了	你	,

我知道这对你来说会很艰难，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuː] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [gʌm] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] . "

but	you	can	chew	a	lot	o	'	gum	and	you	won't	mind	it	so	much	.	"
但	你	能	嚼	一个	很多	o	-	胶	和	你	惯于	头脑	它	所以	很多	.	"

但是你可以嚼很多口香糖，就不会那么介意了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	You	don't	understand	,	"	she	says	.
"	你	不	理解	,	"	她	说道	.

“你不明白，”她说。

" [ðə; ði] ['dʌmi] [ɪz][ðə; ði]['pɑːdnə(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [gets] [ðə; ði][bɪd] .

"	The	dummy	is	the	pardner	o	'	the	party	that	gets	the	bid	.
"	这	假的	是	这	伙伴	o	-	这	派对	那	获得	这	出价	.

“傀儡是中标一方的合伙人。”

[səˈpəʊz] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - [əˈgenst] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][bɪd] ;

Suppose	one	o	'	the	people	that	was	playin	'	against	you	got	the	bid	;
认为	一	o	-	这	人们	那	曾是	玩耍	-	反对	你	得到	这	出价	;

假设和你对战的人中有人中标了；

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [biː; bi] ['dʌmi] [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] . "

then	the	other	one'd	be	dummy	and	you'd	have	to	play	your	hand	.	"
然后	这	其他	一个	是	假的	和	你会	有	到	玩	你的	手	.	"

那么另一只手就是哑铃，你就得出你的牌了。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [liːv] - [ɪm] [hæv; həv][ðə; ði][bɪd] , " [aɪ] [sez] .

"	But	I	don't	need	to	leave	'	em	have	the	bid	,	"	I	says	.
"	但	我	不	需要	到	离开	-	呃	有	这	出价	,	"	我	说道	.

“但我不需要让他们获得竞标机会，”我说。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] . "

"	I	can	take	it	away	from	'	em	.	"
"	我	能	拿	它	离开	从	-	呃	.	"

“我可以把它从他们手里夺走。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ðen] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][bɪd]

"	And	if	you	take	it	away	from	'	em	,	"	she	says	,	"	then	you	got	the	bid
"	和	如果	你	拿	它	离开	从	-	呃	,	"	她	说道	,	"	然后	你	得到	这	出价

[jɔːˈself] ,

yourself	,
你自己	,

“如果你把机会从他们手中夺走，”她说，“那么竞标成功的机会就落到你自己手里了。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - ['dʌmi] , [nɒt][juː; jʊ] .

and	your	pardner's	dummy	,	not	you	.
和	你的	-	假的	,	不是	你	.

还有你搭档的木偶，不是你。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [briːz] [ɪn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] [riˈmɑːk] [haʊ] ['tɪk(ə)ld] [ʃiː; ʃi]
the Hatches breezed in Monday night and Mrs . Hatch remarked how tickled she
这 孵化 微风拂过 在 周一 夜晚 和 太太 . 孵化 评论 如何 挠痒 她
[wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɜːn] ,
was that we was goin ' to learn ,
曾是 那 我们 曾是 去 - 到 学习 ,

哈奇一家周一晚上轻快地到了，哈奇太太说她很高兴我们要去学习。

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi] - [hæv; həv] ['pleɪɪn] - [təˈgeðə(r)] .
and what good times we four'd have playin ' together .
和 什么 好的 时代 我们 - 有 玩耍 - 一起 .

我们四个一起玩耍该有多开心啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][ai] [prɪ'tendɪd] [laɪk] [wiː; wi] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)]['ræptʃə; 'ræptʃər] .
And the Missus and I pretended like we shared her raptures .
和 这 太太 和 我 假装 喜欢 我们 共享 她 狂喜 .

我和太太假装也和她一样欣喜若狂。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [pleɪd] [æt; ət] [ɔːl] ?
" Ain't you never played at all ?
" 不是 你 绝不 玩 在 全部 ?

你难道从来没玩过吗?

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] .
" she ast me ; and I told her no .
" 她 最 我 ; 和 我 讲述 她 不 .

她问我，我拒绝了。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [suːts] [kaʊnts] ;
" The first thing , " she says , " is how much the different suits counts ;
" 这 第一的 事物 , " 她 说道 , " 是 如何 很多 这 不同的 西装 计数 ;

“首先，”她说，“是不同的西装有多重要；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪz] [ðə; ði][bɪdz] .
and then they's the bids .
和 然后 他们是 这 出价 .

然后就是出价环节。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvenʃnz] . "
And you got to pay attention to the conventions . "
和 你 得到 到 支付 注意力 到 这 惯例 . "

你得注意这些惯例。

" [aɪm] [θruː] [wɪð] - [ɪm] [fərˈevə(r)] , " [ai] [sez] , " [sɪns] [ðeɪ] [tɜːnd] [daʊn] ['rəuzəvelt] .
" I'm through with ' em forever , " I says , " since they turned down Roosevelt .
" 我是 通过 和 - 呃 永远 , " 我 说道 , " 自从 他们 转向 向下 罗斯福 .

“我永远和他们断绝关系了，”我说，“自从他们拒绝了罗斯福之后。”

" [wel] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [hætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [pleɪd] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [ænd; ənd][ai]
" Well , we started in and Hatch and the Missus played Mrs . Hatch and I
" 出色地 , 我们 开始 在 和 孵化 和 这 太太 玩 太太 . 孵化 和 我
.
:
.

“嗯，我们开始了，哈奇和太太扮演了哈奇太太和我。”

[wiː; wi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['prɪti] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

We	kept	at	it	till	pretty	near	midnight	,
我们	保留	在	它	直到	漂亮的	靠近	午夜	,

我们一直工作到快到午夜的时候。

[wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˌɪntə'mɪʃən] [səʊ][æz; əz] [hætʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] -

with	three	or	four	intermissions	so	as	Hatch	could	relieve	the	strain	on	the	ice	-
和	三	或者	四	中场休息	所以	作为	孵化	可以	缓解	这	拉紧	在	这	冰	-

[bɒks] .

box	.
盒子	.

期间有三到四次休息，以便 Hatch 可以减轻冰盒的压力。

[maɪ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [biːn] - [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɪvə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə]

My	w'ist	education	kept	me	from	bein	'	much	of	a	flivver	when	it	come	to
我的	-	教育	保留	我	从	是	-	很多	的	一个	货车	什么时候	它	来	到

['pleɪɪn] - [ðə; ði] [kɑːdz] ;

playin	'	the	cards	;
玩耍	-	这	牌	;

我接受的教育使我在玩牌时不至于太过愚蠢；

[bʌt; bət] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [gaɪ] [ɪz] ,

but	,	I	don't	care	how	bright	a	guy	is	,
但	,	我	不	关心	如何	明亮的	一个	盖伊	是	,

但是，我不在乎一个人有多聪明，

[juː; jʊ] [kænt] [lɜːn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] - - [ɪn] [wʌn] ['iːvənɪn] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)]

you	can't	learn	everything	about	biddin	'	in	one	evenin	'	,	and	you	can't	remember
你	不能	学习	一切	关于	-	-	在	一	晚上	-	,	和	你	不能	记住

[hɑːf] [wɒt] [juː; jʊ] [lɜːnt] .

half	what	you	learnt	.
一半	什么	你	学会了	.

你不可能在一个晚上就学会所有关于竞价的知识，而且你也不可能记住你学到的一半内容。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [θruː] ,

I	don't	know	what	the	score	was	when	we	got	through	,
我	不	知道	什么	这	分数	曾是	什么时候	我们	得到	通过	,

我不知道我们晋级时比分是多少。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hætʃɪz] [dʌn] [məʊst][əʊ] - [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [held] [məʊst][əʊ] - [ðə; ði] [kɑːdz] ,

but	the	Hatches	done	most	o	'	the	execution	and	held	most	o	'	the	cards	,
但	这	孵化	完毕	最多	o	-	这	执行	和	握住	最多	o	-	这	牌	,

但哈奇家族完成了大部分的执行工作，并且掌握了大部分主动权。

[wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)]['regjələ(r)]['hæbɪt] .

which	is	their	regular	habit	.
哪个	是	他们的	常规的	习惯	.

这是他们的惯常做法。

" [jʊl] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

"	You'll	get	along	all	right	,	"	says	Mrs	.	Hatch	when	they	was	ready	to	go	.
"	你会	得到	沿着	全部	正确的	,	"	说道	太太	.	孵化	什么时候	他们	曾是	准备好	到	去	.

“你们会相处得很好，”当他们准备出发时，哈奇太太说道。

" [bʌt; bət] , [əʊ] - [kɔːs] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

"	But	,	o	'	course	,	you	can't	expect	to	master	a	game	like	bridge	in	a	few
"	但	,	o	-	课程	,	你	不能	预计	到	掌握	一个	游戏	喜欢	桥	在	一个	很少

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

“当然，你不可能指望在几个小时内就掌握桥牌这样的游戏。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . "

You	**want**	**to**	**keep**	**at**	**it**	**.**	**"**
你	想	到	保持	在	它	.	"

你想坚持下去。

" [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] , " [sez] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] .

"	**We're**	**goin**	**'**	**to**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Missus**	**.**
"	是	去	-	到	,	"	说道	这	太太	.

“我们要去，”太太说。

" [ˈmeɪbi] [ˈitəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːɑːr] , " [sez] [ˈmɪsɪz] . [hætʃ] ,

"	**Maybe**	**it'd**	**be**	**a**	**good**	**idear**	**,**	**"**	**says**	**Mrs**	**.**	**Hatch**	**,**
"	或许	它会	是	一个	好的	创意	,	"	说道	太太	.	孵化	,

“也许这是个好主意，”哈奇太太说。

" [tuː; tə] [pleɪ] [əˈgen] [suːn] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [fəˈget] [wɒt] [wiː; wi] [lɜːnt] [juː; jʊ] .

"	**to**	**play**	**again**	**soon**	**before**	**you**	**forget**	**what**	**we**	**learnt**	**you**	**.**
"	到	玩	再次	很快	前	你	忘记	什么	我们	学会了	你	.

“趁你还没忘记我们教给你的东西，尽快再玩一次。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt]

Why	**don't**	**you**	**come**	**over**	**to**	**our**	**house**	**for**	**another**	**session**	**to**	**-**	**morrow**	**night**
为什么	不	你	来	超过	到	我们的	房子	为了	其他	会议	到	-	明天	夜晚

? "

?	**"**
?	"

明天晚上你为什么不来我家再玩一次呢?

" [lets] [siː] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ? " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , [stælɪn] - .

"	**Let's**	**see**	**;**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**?**	**"**	**says**	**the**	**Missus**	**,**	**stallin**	**'**	**.**
"	我们来吧	看	;	到	-	明天	夜晚	?	"	说道	这	太太	,	斯大林	-	.

“让我想想，明天晚上怎么样？”太太拖延着说道。

" [waɪ] , [nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] .

"	**Why**	**,**	**no**	**,**	**we**	**can't**	**.**
"	为什么	,	不	,	我们	不能	.

“不，我们不能。”

[wiː; wi] [gɒt] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

We	**got**	**an**	**engagement**	**.**
我们	得到	一个	订婚	.

我们订婚了。

" [səʊ]['mɪsɪz] . [hætʃ] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈspɛktɪn] - [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

"	**So**	**Mrs**	**.**	**Hatch**	**stood**	**there**	**like**	**she**	**was**	**expectin**	**'**	**to**	**hear**	**what**	**it**	**was**	**.**
"	所以	太太	.	孵化	站立	那里	喜欢	她	曾是	期待	-	到	听到	什么	它	曾是	.

“于是哈奇太太站在那里，好像在等着听会发生什么事。”

" [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	**We're**	**goin**	**'**	**to**	**a**	**party**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Wife**	**.**
"	是	去	-	到	一个	派对	,	"	说道	这	妻子	.

“我们要去参加派对，”妻子说。

" [əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	**Oh**	**,**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**!**	**"**	**says**	**Mrs**	**.**	**Hatch**	**.**
"	哦	,	告诉	我	关于	它	!	"	说道	太太	.	孵化	.

“哦，可不是嘛！”哈奇太太说道。

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɑːti] ; [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
" Well , " says the Missus , " it ain't really a party ; it's just a kind of a
" 出色地 , " 说道 这 太太 , " 它 不是 真的 一个 派对 ; 它是 只是 一个 种类 的 一个
['pɑːti] ;
party ;
派对 ;

“嗯，”太太说，“这其实不算派对；这只是一种派对而已；

[sʌm; səm][əʊld] [frendz] [ðæts] ['vɪzɪtɪn] - [ɪn] [taʊn] . "
some old friends that's visitin ' in town . "
一些 老的 朋友们 那就是 访问 - 在 镇 . "

一些老朋友来城里探望我。

" ['meɪbi] [ðel] [pleɪ] [brɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" Maybe they'll play bridge with you , " says Mrs . Hatch .
" 或许 他们会 玩 桥 和 你 , " 说道 太太 . 孵化 .

“也许他们会和你一起打桥牌，”哈奇太太说。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , - - .
" Oh , no , " says the Missus , blushin ' .
" 哦 , 不 , " 说道 这 太太 , - - .

“哦，不，”太太脸红地说。

" ['itl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['rʌmi] [ɔː(r)]['piːdrəʊ] ; [ɔː(r)] ['meɪbi] [wiːl; wil][dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtʃər] . "
" It'll probably be rummy or pedro ; or maybe we'll just go to the pitchers . "
" 它将 大概 是 拉米纸牌 或者 佩德罗 ; 或者 或许 出色地 只是 去 到 这 投手 . "

“可能是朗姆酒或者佩德罗酒；或者我们干脆就喝投手酒。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ækmi] ? " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" Why don't you go over to the Acme ? " says Mrs . Hatch .
" 为什么 不 你 去 超过 到 这 艾克米 ? " 说道 太太 . 孵化 .

“你为什么不去Acme超市呢？”哈奇太太说。

" [ðeɪ] [gɒt] ['tʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['swiːpə(r)] .
" They got Chaplin in The Street Sweeper .
" 他们 得到 卓别林 在 这 街道 清扫器 .

“他们在《扫街人》里请到了卓别林。”

[wɪr] [gɔɪn] - , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][gəʊ] [tə'geðə(r)] . "
We're goin ' , and we could meet you and all go together . "
是 去 - , 和 我们 可以 见面 你 和 全部 去 一起 . "

我们要去，我们可以和你碰面，然后一起去。

" [en] - [nəʊ] , " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .
" N - no , " says the Wife .
" N - 不 , " 说道 这 妻子 .

“不，不，”妻子说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [hæz; həz][dʒʌst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fiːl] [laɪk]
one of our friends has just lost his wife and I know he wouldn't feel like
一 的 我们的 朋友们 有 只是 丢失的 他的 妻子 和 我 知道 他 不会 感觉 喜欢
[gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪn] - ['fʌni] . "
goin ' to see somethin ' funny . "
去 - 到 看 某物 - 有趣的 . "

我们的一位朋友刚刚失去了妻子，我知道他肯定没心情去看什么搞笑的东西。

" [hiːz] [ɔːl'redi] [lɑːft] [hɪm'self] [sɪk] , " [ai] [sez] .
" He's already laughed himself sick , " I says .
" 他是 已经 笑了 他自己 生病的 , " 我 说道 .

“他已经笑得肚子都疼了，”我说。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [nəʊ] [deɪt] [wɪð] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [bluː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪn] -
we wouldn't make no date with ' em and they finally blew with the understandin '
我们 不会 制作 不 日期 和 - 呃 和 他们 最后 吹 和 这 理解 -
[ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪ] [sʌm; səm] [naɪt] [suːn] .
that we was to go to their house and play some night soon .
那 我们 曾是 到 去 到 他们的 房子 和 玩 一些 夜晚 很快 .

我们没跟他们约好时间，他们最终同意我们找个晚上去他们家玩。

[wen] [ðeid] [went] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] :
When they'd went the Missus says :
什么时候 他们会 去 这 太太 说道 :

他们走后，太太说：

" [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , - - - [ɪm] [laɪk] [ðæt] .
" I feel like a criminal , deceivin ' ' em like that .
" 我 感觉 喜欢 一个 刑事 , - - - 呃 喜欢 那 .

“我觉得自己像个罪犯，那样欺骗他们。”

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [truːθ] .
But I just couldn't tell ' em the truth .
但 我 只是 不能 告诉 - 呃 这 真相 .

但我就是没办法告诉他们真相。

['bɜːθə] [hætʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dʒeləs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kɪl]
Bertha Hatch is the most jealous thing in the world and it would just about kill
伯莎 孵化 是 这 最多 嫉妒的 事物 在 这 世界 和 它 会 只是 关于 杀
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][ɒn] ['sʌmθɪn] - [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɪm] . "
her to know that we was in on somethin ' good without she and Jim . "
她 到 知道 那 我们 曾是 在 在 某物 - 好的 没有 她 和 吉姆 . "

伯莎·哈奇是世界上最爱嫉妒的人，如果她知道我们瞒着她和吉姆做了件好事，她肯定会气疯的。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ˌeɪ es 'tiː] - [ɪm] ['əʊvə(r)] , " [ai] [sez] ,
" If you hadn't ast ' em over , " I says ,
" 如果 你 之前没有 最 - 呃 超过 , " 我 说道 ,

“如果你没把它们拿过来，”我说，

" [wɪd] [ɒv; əv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɒf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" we'd of been just as well off and you wouldn't of had to make a
" 我们会 的 到过 只是 作为 出色地 离开 和 你 不会 的 有 到 制作 一个
['pɜːdʒə(r)] [aʊt] [əʊ] - [jɔː'self] . "
perjure out o ' yourself . "
伪证 出去 o - 你自己 . "

“我们本来也能过得很好，你也不用作伪证了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [wɪd] [ɒv; əv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɒf] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" What do you mean , we'd of been just as well off ? " she says .
" 什么 做 你 意思是 , 我们会 的 到过 只是 作为 出色地 离开 ? " 她 说道 .

“你的意思是，我们也能过得一样好吗？”她说道。

" [ðeɪ] [dʌn] [wɒt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] , [lɜːnt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [geɪm] . "
" They done what we expected of ' em , learnt us the game . "
" 他们 完毕 什么 我们 预期的 的 - 呃 , 学会了 我们 这 游戏 . "

“他们做到了我们期望他们做到的事，教会了我们这场比赛。”

" [jes] , " [ai] [sez] ;
" Yes , " I says ;
" 是的 , " 我 说道 ;

“是的，”我说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːl][ai] [rɪ'membə(r)] [əʊ] - [ðə; ði]['les(ə)n] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
" and you could take all I remember o ' the lesson and feed it to a
" 和 你 可以 拿 全部 我 记住 o - 这 课 和 喂养 它 到 一个
[næt] [ænd; ənd] [id] [seɪ] :
gnat and he'd say :
小飞虫 和 他会 说 :

“就算你把我对这堂课的所有记忆都拿去喂一只蚊子，它也会说：

- ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [suːp] [kɔːs] ! -
' Hurry up with the soup course ! '
- 匆忙 向上 和 这 汤 课程 ! -

“汤快点上吧！”

" [θriː]
" III
" 三、

三

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['mɪsɪz] . ['gærət] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [bɪ'gɪn]
Mrs . Garrett had called up to say that the feed before the game would begin
太太 . 加勒特 有 称为 向上 到 说 那 这 喂养 前 这 游戏 会 开始
[æt; ət]['sev(ə)n] [belz] ;
at seven bells ;
在 七 铃铛 ;

加勒特太太打电话来说，比赛前的餐点将于七点钟开始；

[səʊ][ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['fɪgəd] [ɒn] [biːn] - [ɒn][hænd][æt; ət][hɑːf][pɑːst][sɪks] ,
so I and the Missus figured on bein ' on hand at half past six ,
所以 我 和 这 太太 想 在 是 - 在 手 在 一半 过去的 六 ,

所以我和太太决定六点半到场。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] [klʌb] ['membəz] [ænd; ənd] [nəʊ]
so as to get acquainted with some of our fellow club members and know
所以 作为 到 得到 熟人 和 一些 的 我们的 同伴 俱乐部 成员 和 知道
[wɒt] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['greɪvi] [pɑːst] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .
what to call ' em when we wanted the gravy passed or somethin ' .
什么 到 称呼 - 呃 什么时候 我们 通缉 这 肉汁 通过了 或者 某物 - .

这样我们就能认识一些俱乐部成员，知道当我们想让他们给我们送点肉汁之类的东西时该怎么称呼他们。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [stʌdz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] ['prɪti] [nɪə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts]
But I had trouble with my studs and it wasn't till pretty near twenty minutes
但 我 有 麻烦 和 我的 螺柱 和 它 不是 直到 漂亮的 靠近 二十 分钟
[tuː; tə]['sev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [rʌŋ] [ðə; ði] ['gærət] - [bel] .
to seven that we rung the Garretts ' bell .
到 七 那 我们 梯子 这 加勒特 - 钟 .

但我的鞋钉出了问题，直到快到七点二十分，我们才按响了加勒特家的门铃。

[ðə; ði]['haɪəd][gɜːl][let][ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd][left][ˌjuː 'es]['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [-] [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][tel]

The	hired	girl	let	us	in	and	left	us	standin	'	in	the	hall	w'ile	she	went	to	tell
这	雇用	女孩	让	我们	在	和	左边	我们	替身	-	在	这	大厅	诡计	她	去	到	告诉

['mɪsɪz] . ['gærət] [wiː; wi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Mrs	.	Garrett	we	was	there	.
太太	.	加勒特	我们	曾是	那里	.

雇来的女孩让我们进去，然后把我们留在走廊里，自己去告诉加勒特太太我们来了。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][gɜːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['aʊə(r)] [ræps] [ænd; ənd] [ðæt]

Pretty	soon	the	girl	come	back	and	says	she	would	take	our	wraps	and	that
漂亮的	很快	这	女孩	来	后退	和	说道	她	会	拿	我们的	卷饼	和	那

['mɪsɪz] . ['gærət] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

Mrs	.	Garrett	would	be	with	us	in	a	few	minutes	.
太太	.	加勒特	会	是	和	我们	在	一个	很少	分钟	.

很快，女孩回来了，说她会帮我们拿裹布，加勒特太太几分钟后就会过来。

[səʊ][wiː; wi][wɒz; wəz] [ʃəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪvɪn] - - [ruːm] .

So	we	was	showed	into	the	livin	'	-	room	.
所以	我们	曾是	显示	进入	这	生活	-	-	房间	.

于是我们被领进了客厅。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [twaɪs][æz; əz][bɪg][æz; əz]

The	apartment	was	on	the	second	floor	and	looked	about	twice	as	big	as
这	公寓	曾是	在	这	第二	地面	和	看起来	关于	两次	作为	大的	作为

[aʊərn] .

our'n	.
我们的	.

那套公寓在二楼，看起来比我们的公寓大两倍左右。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [kɒsts] - [ɪm] ? " [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	What	do	you	suppose	this	costs	'	em	?	"	ast	the	Missus	.
"	什么	做	你	认为	这	成本	-	呃	?	"	最	这	太太	.

“你觉得这会让他们损失多少钱？”太太问道。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ai] [sez] .

"	About	fifty	-	five	a	month	,	"	I	says	.
"	关于	五十	-	五	一个	月	,	"	我	说道	.

“大约每月55个，”我说。

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	You're	crazy	!	"	says	she	.
"	你是	疯狂的	!	"	说道	她	.

“你疯了！”她说。

" [ðeɪ] [gɒt] [ðɪs] [bɪg]['lɪvɪn] - - [ruːm] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪdz]

"	They	got	this	big	livin	'	-	room	and	two	big	bedrooms	,	and	a	maid's
"	他们	得到	这	大的	生活	-	-	房间	和	二	大的	卧室	,	和	一个	女佣

[ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] ['pɑːlə(r)] ,

room	and	a	sun	parlor	,
房间	和	一个	太阳	客厅	,

“他们有一个很大的客厅、两间大卧室、一间佣人房和一个阳光房，

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)]['diːnɪn] - - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] .

besides	their	dinin	'	-	room	and	kitchen	and	bath	.
除了	他们的	迪宁	-	-	房间	和	厨房	和	洗澡	.

除了他们的餐厅、厨房和浴室之外。

['ðer] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [stʌk] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)nti] . "

They're	lucky	if	they	ain't	stuck	for	seventy	.	"
它们是	幸运的	如果	他们	不是	卡住	为了	七十	.	"

他们要是没被困七十年，就算走运了。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] !
" I'll bet you !
" 患病的 赌注 你 !

我敢打赌!

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ɪts] ['nɪərə(r)] ['fɪfti] - [faɪv] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] . "
" I'll bet you it's nearer fifty - five than seventy . "
" 患病的 赌注 你 它是 更近 五十 - 五 比 七十 . "

我敢打赌，实际数字更接近55而不是70。

" [haʊ] - [juː; jʊ] [bet] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" How much'll you bet ? " she says .
" 如何 - 你 赌注 ? " 她 说道 .

“你打算赌多少？”她问道。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sez] [ai] .
" Anything you say , " says I .
" 任何事物 你 说 , " 说道 我 .

“你说什么都行，”我说。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [ænd; ənd] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [peə(r)] [əʊ] - [blæk] [sɪlk]
" Well , " she says , " I've got a cinch , and I need a pair o ' black silk stockin's
" 出色地 , " 她 说道 , " 我已经 得到 一个 肚带 , 和 我 需要 一个 一对 o - 黑色的 丝绸 长袜
.
:
.

“嗯，”她说，“我有个小麻烦，我需要一双黑色丝袜。”

[maɪ] ['ʌðə(r)z] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] . "
My others has begun to run . "
我的 其他的 有 开始 到 跑步 . "

我的其他东西已经开始运行了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sez] .
" All right , " I says .
" 全部 正确的 , " 我 说道 .

“好的，”我说。

" [ə; eɪ] [peə(r)] [əʊ] - [blæk] [sɪlk] [tuː; tə] ['fɪfti] [sents] [kæʃ] . "
" A pair o ' black silk stockin's to fifty cents cash . "
" 一个 一对 o - 黑色的 丝绸 长袜 到 五十 分 现金 . "

“一双黑色丝袜，五毛钱现金。”

" [jʊr; jər] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You're on , " she says .
" 你是 在 , " 她 说道 .

“轮到你了，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
" And I'll call up the agent to - morrow and find out .
" 和 患病的 称呼 向上 这 代理人 到 - 明天 和 寻找 出去 .

“我明天会打电话给经纪人问问情况。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɒv; əv] [biːn] ['prɪti] [nɪə(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] ['mɪsɪz] . ['gærət] ['faɪnəli]
" Well , it must of been pretty near seven o'clock when Mrs . Garrett finally
" 出色地 , 它 必须 的 到过 漂亮的 靠近 七 点钟 什么时候 太太 . 加勒特 最后
[ʃəʊd] [ʌp] .
showed up .
显示 向上 .

“嗯，加勒特太太终于出现的时候，应该已经快七点了。”

" [gʊd] ['iːvənɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Good evenin ' , " she says .
" 好的 晚上 - , " 她 说道 .

“晚上好，”她说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] [njuː] ['membəz] .
" I suppose this must be our new members .
" 我 认为 这 必须 是 我们的 新的 成员 .

我想这些应该是我们的新成员吧。

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [ai] ['wʌznt] [kwaɪt] ['redi] . "
I'm awfully glad you could come and I'm sorry I wasn't quite ready . "
我是 非常 高兴的 你 可以 来 和 我是 对不起 我 不是 相当 准备好 . "

你能来我真是太高兴了，很抱歉我当时还没完全准备好。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sez] .
" That's all right , " I says .
" 那就是 全部 正确的 , " 我 说道 .

“没关系，”我说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪz] ['ʌðə(r)z] [hæz; həz] ['trʌb(ə)l] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː][ðeə(r)] ['iːvənɪn] - .
" I'm glad to know they's others has trouble gettin ' into their evenin ' clo'es .
" 我是 高兴的 到 知道 他们是 其他的 有 麻烦 获得 - 进入 他们的 晚上 - 衣橱 .

“我很高兴知道其他人穿晚礼服也有困难。”

[ai] [sə'pəʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['faɪnəli] [get][tuː; tə][biː; bi]['ekspɜːts] . "
I suppose people that does it often enough finally get to be experts . "
我 认为 人们 那 做 它 经常 足够的 最后 得到 到 是 专家 . "

我想，经常做某件事的人最终都会成为专家。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] ; " ['əʊnli][ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt]['nəʊbədi] [tɪl]
" I didn't have no trouble , " says Mrs . Garrett ; " only I didn't expect nobody till
" 我 没有 有 不 麻烦 , " 说道 太太 . 加勒特 ; " 仅有的 我 没有 预计 无人 直到
['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
seven o'clock .
七 点钟 .

“我没遇到任何麻烦，”加勒特太太说；“只是我没想到七点钟之前会有人来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [sed] [hɑːf][pɑːst][sɪks] .
You must of misunderstood me and thought I said half past six .
你 必须 的 被误解 我 和 想法 我 说 一半 过去的 六 .

你一定是误会我的意思了，以为我说的是六点半。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['gærət] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" Then Mr . Garrett come in and shook hands with us ,
" 然后 先生 . 加勒特 来 在 和 摇晃 双手 和 我们 ,

“然后加勒特先生走了进来，和我们握了手。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rest][əʊ] - [ðə; ði][fəʊks] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst]
and then the rest o ' the folks begun to arrive and we was introduced
和 然后 这 休息 o - 这 各位 开始 到 到达 和 我们 曾是 介绍
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
to them all .
到 他们 全部 .

然后其他人也陆续到达，我们被介绍给了他们所有人。

[ai]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ɔːl][ðeə(r)] [nems] ,

I	didn't	catch	all	their	names	,
我	没有	抓住	全部	他们的	姓名	,

我没记住他们所有人的名字。

['əʊnli]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [ænd; ənd]

only	Mr	.	and	Mrs	.	Messenger	and	Mr	.	and	Mrs	.	Collins	and
仅有的	先生	.	和	太太	.	信使	和	先生	.	和	太太	.	柯林斯	和

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spɑːks] .

a	Mr	.	and	Mrs	.	Sparks	.
一个	先生	.	和	太太	.	火花	.

只有梅森杰先生和夫人、柯林斯先生和夫人以及斯帕克斯先生和夫人。

['mɪsɪz] . ['gærət] [sez] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Garrett	says	dinner	was	ready	and	I	was	glad	to	hear	it	.
太太	.	加勒特	说道	晚餐	曾是	准备好	和	我	曾是	高兴的	到	听到	它	.

加勒特太太说晚餐准备好了，我很高兴听到这个消息。

[ðeɪ] [set][ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][get]

They	set	me	down	between	Mrs	.	Messenger	and	a	lady	that	I	didn't	get
他们	放	我	向下	之间	太太	.	信使	和	一个	女士	那	我	没有	得到

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

他们让我坐在梅森杰太太和一位我不知道她名字的女士中间。

" [wel] , " [ai] [sez] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] , " [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] ,

"	Well	,	"	I	says	to	Mrs	.	Messenger	,	"	now	we	know	you	personally	,
"	出色地	,	"	我	说道	到	太太	.	信使	,	"	现在	我们	知道	你	亲自	,

“好吧，”我对梅森杰夫人说，“现在我们认识你了，

[wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [də'rekt] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːðərɪn] - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt]

we	can	pay	the	rent	direct	without	botherin	'	to	go	to	the	real	-	estate
我们	能	支付	这	租	直接的	没有	烦扰	-	到	去	到	这	真实的	-	财产

['ɒfɪs] . "

office	.	"
办公室	.	"

我们可以直接交房租，不用费事去房产中介。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I'm	afraid	that	wouldn't	do	,	"	she	says	.
"	我是	害怕的	那	不会	做	,	"	她	说道	.

“恐怕那样行不通，”她说。

" ['aʊə(r)]['eɪdʒənts] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃnz] .

"	Our	agent's	entitled	to	his	commissions	.
"	我们的	经纪人	标题	到	他的	佣金	.

“我们的代理人有权获得佣金。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	besides	,	I	wouldn't	know	how	much	to	take	or	nothin	'	about	it	.	"
和	除了	,	我	不会	知道	如何	很多	到	拿	或者	什么也没有	-	关于	它	.	"

而且，我根本不知道该服用多少，对此一窍不通。

" [wiː; wi] [peɪ] ['θɜːti] - [faɪv] , " [ai] [sez] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˌeɪ es 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ,

"	We	pay	thirty	-	five	,	"	I	says	,	"	and	that's	all	as	you	could	ast	for	,
"	我们	支付	三十	-	五	,	"	我	说道	,	"	和	那就是	全部	作为	你	可以	最	为了	,

“我们付三十五，”我说，“这就是你们所能得到的全部了。”

['siːɪn] - [wiː; wi]['əʊnli][gɒt][ðə; ði][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][nəʊ][sʌn]['pɑːlə(r)] .

seein	'	we	only	got	the	four	rooms	and	no	sun	parlor	.
看到	-	我们	仅有的	得到	这	四	房间	和	不	太阳	客厅	.

因为我们只有四个房间，没有阳光房。

['θɜːti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [praɪs] . "

Thirty	**-**	**two**	**and**	**a**	**half**	**would**	**be**	**about**	**the**	**right**	**price**	**.**	**"**
三十	-	二	和	一个	一半	会	是	关于	这	正确的	价格	.	"

三十二点五左右是个比较合适的价格。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	**You'll**	**have**	**to**	**argue**	**that**	**out**	**with**	**the**	**agent**	**,**	**"**	**she**	**says**	**.**
"	你会	有	到	争论	那	出去	和	这	代理人	,	"	她	说道	.

“你得跟经纪人好好商量一下，”她说。

[ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][ɪk'spɛktɪn] - [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - .

I	**was**	**kind**	**of**	**expectin**	**'**	**a**	**cocktail**	**;**	**but**	**nothin**	**'**	**doin**	**'**	**.**
我	曾是	种类	的	期待	-	一个	鸡尾酒	;	但	什么也没有	-	做	-	.

我本来以为会喝到鸡尾酒，结果什么也没有。

[ðə; ði]['haɪəd][gɜːl] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm][hɑːf] ['sænwɪtʃz] , [meɪd] [əʊ] - [təʊst] ,

The	**hired**	**girl**	**brought**	**in**	**some**	**half**	**sandwiches**	**,**	**made**	**o**	**'**	**toast**	**,**
这	雇用	女孩	带来	在	一些	一半	三明治	,	制成	o	-	吐司	,

雇来的女孩带来了一些用吐司做的半个三明治，

[wɪð] ['sʌmθɪn] - [ɒn] - [ɪm] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['biː biː] [ʃɒt] [ænd; ənd]['teɪstɪd] [laɪk] [njuː] [jɪrz] ['mɔːrnɪn] -

with	**somethin**	**'**	**on**	**'**	**em**	**that**	**looked**	**like**	**BB**	**shot**	**and**	**tasted**	**like**	**New**	**Year's**	**mornin**	**'**
和	某物	-	在	-	呃	那	看起来	喜欢	BB	射击	和	尝过	喜欢	新的	年	早晨	-

.

:

.

上面沾着一些看起来像BB弹的东西，尝起来像新年早晨的味道。

" [doʊnt][wiː; wi] [get] [nəʊ]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənts] ?

"	**Don't**	**we**	**get**	**no**	**liquid**	**refreshments**	**?**
"	不	我们	得到	不	液体	茶点	?

“难道我们没有饮料供应吗？”

" [ai][ˌeɪ es 'tiː]['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] .

"	**I**	**ast**	**Mrs**	**.**	**Messenger**	**.**
"	我	最	太太	.	信使	.

“我向信使夫人致敬。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**she**	**says**	**.**
"	不	,	的确	,	"	她	说道	.

“不，的确如此，”她说。

" [ðə; ði][sæn; sɑːn] ['suːziz] [ə; eɪ][draɪ] [klʌb] . "

"	**The**	**San**	**Susie's**	**a**	**dry**	**club**	**.**	**"**
"	这	圣	苏西的	一个	干燥	俱乐部	.	"

“圣苏西俱乐部是禁酒俱乐部。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sæn; sɑːn] - , [ðen] , " [sez] [ai] .

"	**You**	**should**	**ought**	**to**	**call**	**it**	**the**	**San**	**Sousy**	**,**	**then**	**,**	**"**	**says**	**I**	**.**
"	你	应该	应该	到	称呼	它	这	圣	-	,	然后	,	"	说道	我	.

“那你应该把它叫做圣苏西，”我说。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [nekst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gærət] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] - [ɪm] ['tɔːkɪn] -

The	**Missus**	**was**	**settin**	**'**	**next**	**to**	**Mr**	**.**	**Garrett**	**and**	**I**	**could**	**hear**	**'**	**em**	**talkin**	**'**
这	太太	曾是	塞廷	-	下一个	到	先生	.	加勒特	和	我	可以	听到	-	呃	谈话	-

[ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['neɪbəhʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðeə(r)][flæts] .

about	**what**	**a**	**nice**	**neighborhood**	**it**	**was**	**and**	**how**	**they**	**liked**	**their**	**flats**	**.**
关于	什么	一个	好的	邻里	它	曾是	和	如何	他们	喜欢	他们的	公寓	.

太太坐在加勒特先生旁边，我能听到他们在谈论这片街区多么好，以及他们多么喜欢他们的公寓。

[ai] [θɔːt] [ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [mait] [æz; əz] [wel] ['set(ə)l]['aʊə(r)][bet] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

I	thought	I	and	the	Missus	might	as	well	settle	our	bet	then	and	there	,
我	想法	我	和	这	太太	可能	作为	出色地	定居	我们的	赌注	然后	和	那里	,

我想，我和太太不如当场解决我们的赌约。

[səʊ][ai] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gærət] [əkrɔst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

so	I	spoke	to	Mr	.	Garrett	acrost	the	table	.
所以	我	辐	到	先生	.	加勒特	横跨	这	桌子	.

于是我隔着桌子和加勒特先生交谈起来。

" ['mɪstə(r)] . ['gærət] , " [ai] [sez] , " [-] [wiː; wi][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

"	Mr	.	Garrett	,	"	I	says	,	"	w'ile	we	was	waitin	'	for	you	and	your
"	先生	.	加勒特	,	"	我	说道	,	"	诡计	我们	曾是	等待	-	为了	你	和	你的

[waɪf] [tuː; tə] [get] [drest] ,

wife	to	get	dressed	,
妻子	到	得到	穿着	,

“加勒特先生，”我说，“在我们等您和您的妻子穿好衣服的时候，

[ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bet] , [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [sɪlk] ['stɑːkɪn] - [ə'genst] [hɑːf][ə; eɪ]

I	and	the	Missus	made	a	little	bet	,	a	pair	o	'	silk	stockin	'	against	half	a
我	和	这	太太	制成	一个	小的	赌注	,	一个	一对	o	-	丝绸	丝袜	-	反对	一半	一个

[bʌk] .

buck	.
巴克	.

我和太太打了个小赌，一双丝袜对半美元。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [tuː] [d'ɒləz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [kleɪmz]

I	got	to	pay	out	two	dollars	here	for	the	prize	and	the	Missus	claims
我	得到	到	支付	出去	二	美元	这里	为了	这	奖	和	这	太太	索赔

[hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] ;

her	other	stockin's	has	begun	to	run	;
她	其他	长袜	有	开始	到	跑步	;

我得花两美元买奖品，而且太太说她的另一双袜子也开始破了；

[səʊ][juː; jʊ] [mait] [seɪ] [wɪr] [bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] . "

so	you	might	say	we're	both	a	little	anxious	.	"
所以	你	可能	说	是	两个都	一个	小的	焦虑的	.	"

所以可以说我们俩都有些焦虑。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪn] - [ai][kæn; kən]['set(ə)l] ?

"	Is	it	somethin	'	I	can	settle	?
"	是	它	某物	-	我	能	定居	?

“这是我可以解决的事情吗？”

" [hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː] .

"	he	ast	.
"	他	最	.

“他飞走了。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ai] [sez] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɒz; wəz] ['bɛtɪn] - [ɒn][ðə; ði][rent][juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Yes	,	sir	,	"	I	says	,	"	because	we	was	bettin	'	on	the	rent	you	paid	for
"	是的	,	先生	,	"	我	说道	,	"	因为	我们	曾是	投注	-	在	这	租	你	有薪酬的	为了

[ðɪs] [ə'pɑːtmənt] .

this	apartment	.
这	公寓	.

“是的，先生，”我说，“因为我们押注的是您为这套公寓支付的租金。”

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] ['sev(ə)nti][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ai] [sez] ['fɪfti] - [faɪv] . "

The	Missus	says	seventy	a	month	and	I	says	fifty	-	five	.	"
这	太太	说道	七十	一个	月	和	我	说道	五十	-	五	.	"

太太说一个月七十块，我说五十五块。

" [ai]['nevə(r)] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]['leɪdi] , " [hiː; hi] [sez] .
" I never decide against a lady , " he says .
" 我 绝不 决定 反对 一个 女士 , " 他 说道 .

“我从不违背女士的意愿，”他说。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [bai] [ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rʌn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [faɪnd][ðeə(r)]
" You better buy the stockin's before the others run so far that they can't find their
" 你 更好的 买 这 长袜 前 这 其他的 跑步 所以 远的 那 他们 不能 寻找 他们的
[wei] [həʊm] . "
way home . "
方式 家 . "

“你最好在其他人跑得太远找不到回家的路之前把长筒袜买下来。”

" [ɪf] [ai] [luːz] , [ai] [luːz] , " [sez] [ai] . " [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [stʌk] ['sɪksti] - [faɪv] [ɔː(r)]['betə(r)] ,
" If I lose , I lose , " says I . " But if you're stuck sixty - five or better ,
" 如果 我 失去 , 我 失去 , " 说道 我 . " 但 如果 你是 卡住 六十 - 五 或者 更好的 ,

“输了就输了，”我说。“但如果你被困在六十五岁或更高，

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [mʌst; məst][ɒv; əv] [stɪrd] [ˌem 'iː] [rɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][əʊ] - [rʊmz; ruːmz][juː; jʊ][gɒt]
the Missus must of steered me wrong about the number o ' rooms you got
这 太太 必须 的 转向 我 错误的 关于 这 数字 o - 房间 你 得到
.
:
.

太太一定是误导我，让我搞错了你们的房间数量。

[aɪl] [peɪ] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt]['nevə(r)] [welʃ] [ɒn][ə; eɪ][bet] .
I'll pay , though , because I don't never welsh on a bet .
患病的 支付 , 尽管 , 因为 我 不 绝不 威尔士语 在 一个 赌注 .

不过我会付钱的，因为我从不食言。

[səʊ] [ðɪs] ['pɑːrtiz] ['riːəli] ['kɑːstɪn] - [ˌem 'iː] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɪn'sted] [əʊ] - [tuː] . "
So this party's really costin ' me two and a half instead o ' two . "
所以 这 党的 真的 科斯汀 - 我 二 和 一个 一半 反而 o - 二 . "

所以这场派对实际上花了我两块半钱，而不是两块。

" ['meɪbi] [jʊl] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['gærət] .
" Maybe you'll win the prize , " says Mr . Garrett .
" 或许 你会 赢 这 奖 , " 说道 先生 . 加勒特 .

“也许你会赢得这个奖项，”加勒特先生说。

" [ðeɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] , " [ai] [sez] .
" They ain't much chance , " I says .
" 他们 不是 很多 机会 , " 我 说道 .

“他们机会不大，”我说。

" [ai] [eɪnt] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [-] . "
" I ain't played this game for a long w'ile . "
" 我 不是 玩 这 游戏 为了 一个 长的 诡计 . "

“我已经很久没玩这个游戏了。”

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪn] - [ˌem 'iː][juː; jʊ] [pleɪd] [lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sez] .
" Why , your wife was just tellin ' me you played last night , " he says .
" 为什么 , 你的 妻子 曾是 只是 告诉 - 我 你 玩 最后的 夜晚 , " 他 说道 .

“哎呀，你老婆刚才告诉我你昨晚踢球了，”他说。

" [ai] [miːn] , " [sez] [ai] , " [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [-] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] ;
" I mean , " says I , " that I didn't play for a long w'ile before last night ;
" 我 意思是 , " 说道 我 , " 那 我 没有 玩 为了 一个 长的 诡计 前 最后的 夜晚 ;

“我的意思是，”我说，“昨晚之前我已经很久没有玩了；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] , " [ai] [sez] .

not	for	thirty	-	six	years	,	"	I	says	.
不是	为了	三十	-	六	年	,	"	我	说道	.

“三十六年都没有了，”我说。

[wel] , [wen] [ɛvriːbɑːdɪd] [gɒt] [θruː] ['tʃoʊkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [ʃɒt] , [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [sʌm; səm]

Well	,	when	everybody'd	got	through	chokin	'	down	the	shot	,	they	brought	in	some
出色地	,	什么时候	每个人都会	得到	通过	乔金	-	向下	这	射击	,	他们	带来	在	一些

['draʊnd] ['təʊdstuːl] ,

drowned	toadstools	,
溺水	毒菌	,

嗯，等大家都咽下那杯酒后，他们拿来了一些淹死的毒蘑菇。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['slaɪsɪz] [əʊ] - [biːf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃekə(r)] ,

and	then	some	little	slices	o	'	beef	about	the	size	of	a	checker	,
和	然后	一些	小的	切片	o	-	牛肉	关于	这	尺寸	的	一个	检查器	,

然后是一些像棋子大小的小牛肉片，

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ˌsærə'təʊgə] [tʃɪps] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [strɪŋ] [biːnz] .

and	seven	Saratoga	chips	apiece	,	and	half	a	dozen	string	beans	.
和	七	萨拉托加	芯片	一块	,	和	一半	一个	打	细绳	豆子	.

每人七块萨拉托加薯片，以及六根四季豆。

[ðəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ləʊd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ɒn] [slaɪst] [tə'mɑːtəʊz]

Those	that	was	still	able	to	set	up	under	this	load	finished	up	on	sliced	tomatoes
那些	那	曾是	仍然	有能力的	到	放	向上	在下面	这	加载	完成的	向上	在	切片	西红柿

[ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːt] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪkəlz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [æn; ən]

that	was	caught	too	young	and	a	nickel's	worth	of	ice	-	cream	and	an
那	曾是	捕捉	也	年轻的	和	一个	镍的	值得	的	冰	-	奶油	和	一个

['aɪˌdrɒpə] [fʊl] [əʊ] - ['kɒfi] .

eyedropper	full	o	'	coffee	.
滴管	满的	o	-	咖啡	.

那些还能在这种重压下安顿下来的人，最后吃的是采摘得太嫩的西红柿片、价值五分钱的冰淇淋和一滴管咖啡。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] , [-] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [stægɜ-ɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]

"	Before	I	forget	it	,	"	says	Mrs	.	Collins	,	w'ile	we	was	staggerin	'	out	o	'	the
"	前	我	忘记	它	,	"	说道	太太	.	柯林斯	,	诡计	我们	曾是	蹒跚	-	出去	o	-	这

['diːnɪn] - - [ruːm] ,

dinin	'	-	room	,
迪宁	-	-	房间	,

“免得我忘了，”柯林斯太太一边说，一边和我们踉跄着走出餐厅。

" [jʊr; jər] [ɔːl] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [nekst] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] .

"	you're	all	comin	'	to	my	house	next	Tuesday	night	.
"	你是	全部	即将到来	-	到	我的	房子	下一个	周二	夜晚	.

“你们下周二晚上都来我家。”

" [ai] [wɒz; wəz] [wɑːkɪn] - [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	was	walkin	'	right	behind	her	.
"	我	曾是	步行	-	正确的	在后面	她	.

我当时就走在她身后。

" [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ai] [sez] ,

"	And	I	got	a	suggestion	for	you	,	"	I	says	,
"	和	我	得到	一个	建议	为了	你	,	"	我	说道	,

“我有个建议给你，”我说。

[ləʊ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['nəʊbədi] [els] [hɪə(r)] :

low	enough	so	as	they	couldn't	nobody	else	hear	:
低的	足够的	所以	作为	他们	不能	无人	别的	听到	:

声音小到别人都听不见：

" [θrəʊ] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪz] ['eni] - -
" **Throw some o ' the prize money into the dinner ; and if they's any skimpin '**
" 扔 一些 o - 这 奖 钱 进入 这 晚餐 ; 和 如果 他们是 任何 - -
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,

“把一部分奖金拨到晚宴上；如果他们还有什么吝啬的地方，

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['praɪzɪz] .
do it on the prizes .
做 它 在 这 奖品 .

用奖品来做这件事。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [bæk] ,
" She didn't say nothin ' back ,
" 她 没有 说 什么也没有 - 后退 ,

她什么也没说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['gærət] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hænd][ˌjuː 'es][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːdz] [ðæt] [ʃəʊd]
because Mrs . Garrett had started to hand us the little cards that showed
因为 太太 . 加勒特 有 开始 到 手 我们 这 小的 牌 那 显示
[weə(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] .
where we was to play .
在哪里 我们 曾是 到 玩 .

因为加勒特太太开始给我们发小卡片，上面标明了我们要在哪里比赛。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [ruːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I suppose I better tell you our rules , " she says to me .
" 我 认为 我 更好的 告诉 你 我们的 规则 , " 她 说道 到 我 .

“我想我最好告诉你我们的规矩，”她对我说。

" [iːtʃ] ['teɪb(ə)l] [pleɪz] [fɔː(r)] [diːlz] .
" Each table plays four deals .
" 每个 桌子 演出 四 交易 .

每桌进行四局游戏。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪnəz] [muːvz] [-] [ðə; ði] ['luːzəz] [sets] [stɪl] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['teɪb(ə)l] ,
Then the winners moves w'ile the losers sets still , except at the first table ,
然后 这 获奖者 移动 诡计 这 失败者 套 仍然 , 除了 在 这 第一的 桌子 ,

然后，赢家继续移动，输家保持不动，但第一张桌子除外。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪnəz] [sets] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːzəz] [muːvz] .
where the winners sets still and the losers moves .
在哪里 这 获奖者 套 仍然 和 这 失败者 移动 .

赢家静止不动，输家却不断前行。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['pɑːdnə(r)] ['ɑːftə(r)] ['evri] [fɔː(r)] [diːlz] .
You change pardners after every four deals .
你 改变 伙伴们 后 每一个 四 交易 .

每四笔交易后更换一次搭档。

[juː; jʊ] [kaʊnt] ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] .
You count fifty for a game and a hundred and fifty for a rubber .
"
"
"

“一局游戏算五十，一轮比赛算一百五十。”

" [ðə; ði] [wei] [ai] [biːn] ['pleɪɪn] - , " [ai] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] . "
" The way I been playin ' , " I says , " it was thirty for a game . "
" 这 方式 我 到过 玩耍 - , " 我 说道 , " 它 曾是 三十 为了 一个 游戏 . "

“我这样打，”我说，“一场比赛要30分。”

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [əʊ] - [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ;
" I never heard o ' that , " she says ;
" 我 绝不 听到 o - 那 , " 她 说道 ;

“我从没听说过这件事，”她说；

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['pleɪɪn] - [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [meɪd] ['θɜːti] [pɔɪnts] [kɔːld]
but I noticed when we got to playin ' that everybody that made thirty points called
但 我 注意到 什么时候 我们 得到 到 玩耍 - 那 大家 那 制成 三十 积分 称为
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪm] .
it a game .
它 一个 游戏 .

但我注意到，当我们开始比赛时，所有得分达到 30 分的人都叫了声“比赛结束”。

" [doʊnt][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['praɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] ?
" Don't we see the prizes before we start ?
" 不 我们 看 这 奖品 前 我们 开始 ?

“难道我们在开始之前看不到奖品吗？”

" [ai][ˌeɪ es 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [best] [ɔː(r)] [nɒt] . "
" I want to know whether to play my best or not . "
" 我 想 到 知道 无论 到 玩 我的 最好的 或者 不是 . "

“我想知道我是否应该发挥出最佳水平。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" If you win the prize and don't like it , " she says ,
" 如果 你 赢 这 奖 和 不 喜欢 它 , " 她 说道 ,

“如果你赢得了奖项却不喜欢它，”她说，

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪks'tʃeɪndʒd] . "
" I guess you can get it exchanged . "
" 我 猜测 你 能 得到 它 交换 . "

我想你可以把它换掉。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['wɪmɪnfəʊk (s)] , " [sez] [ai] ;
" They tell me you're the shark amongst the womenfolks , " says I ;
" 他们 告诉 我 你是 这 鲨鱼 在 这 女性 , " 说道 我 ;

“他们告诉我，你是女人中的鲨鱼，”我说；

" [səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pɪk] [aʊt] [nəʊ] ['leɪdiz] [praɪz] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][əʊ] . [keɪ] .
" so it's a safe bet that you didn't pick out no lady's prize that isn't O . K .
" 所以 它是 一个 安全的 赌注 那 你 没有 挑选 出去 不 女士的 奖 那 不是 哦 . K .

所以可以肯定的是，你没挑到哪个女士的奖品，这没问题。

" [ai] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [wɒz; wəz] ['slɪpɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)]['ænti] ;
" I noticed some o ' the other men was slippin ' her their ante ;
" 我 注意到 一些 o - 这 其他 男人 曾是 滑倒 - 她 他们的 赌注 ;

我注意到其他一些男人偷偷地把赌注塞给她；

[səʊ][ai] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [spɒt] .
so I parted with a two - spot .
所以 我 分手了 和 一个 二 - 点 .

所以我捐了两个名额。

[ðen] [ai] [faʊnd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][set][æt; ət] .
Then I found where I was to set at .
然后 我 成立 在哪里 我 曾是 到 放 在 .

然后我找到了我的落脚点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪb(ə)l][ˈnʌmbə(r)] [θriː] , [ˈkʌp(ə)l] [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] .

It	was	Table	Number	Three	,	Couple	Number	One	.
它	曾是	桌子	数字	三	,	夫妻	数字	一	.

那是三号桌，一号夫妇。

[maɪ][ˈpɑːdnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [bɪg] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈsʌmθɪn] - [laɪk] [ˈrəuli] [ɔː(r)] [ˈfɪlɪps] .

My	pardner	was	a	strappin	'	big	woman	with	a	name	somethin	'	like	Rowley	or	Phillips	.
我的	伙伴	曾是	一个	-	-	大的	女士	和	一个	姓名	某物	-	喜欢	罗利	或者	菲利普斯	.

我的搭档是个身材魁梧的壮硕女人，名字好像是罗利或者菲利普斯。

[ˈaʊə(r)] [əˈpəʊnənts] [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈgærət] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmesɪndʒə(r)] .

Our	opponents	was	Mrs	.	Garrett	and	Mr	.	Messenger	.
我们的	对手	曾是	太太	.	加勒特	和	先生	.	信使	.

我们的对手是加勒特夫人和梅森杰先生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgærət] [lʊkt] [laɪk] [ʃɪd] [biːn] [ˈlɪvɪn] - [ɒn][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] [ʃɪd] [geɪv] [ˌjuː ˈes] ,

Mrs	.	Garrett	looked	like	she'd	been	livin	'	on	the	kind	of	a	meal	she'd	gave	us	,
太太	.	加勒特	看起来	喜欢	棚	到过	生活	-	在	这	种类	的	一个	一顿饭	棚	给予	我们	,

加勒特太太看起来像是一直靠着给我们做的那顿饭过活似的。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmesɪndʒə(r)] [kʊd; kəd][ɒv; əv] [set] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈflɪvə(r)] [wɪð] [tuː] [ˈregjələ(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [kraʊdɪn] - [ˈnəʊbədi] .

and	Mr	.	Messenger	could	of	set	in	the	back	seat	of	a	flivver	with	two	regular	people	without	crowdin	'	nobody	.
和	先生	.	信使	可以	的	放	在	这	后退	座位	的	一个	货车	和	二	常规的	人们	没有	克劳丁	-	无人	.

而信使先生完全可以和两个普通人一起坐在小汽车的后座上，也不会挤占别人的空间。

[səʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ][ˈpɑːdnə(r)] :

So	I	says	to	my	pardner	:
所以	我	说道	到	我的	伙伴	:

于是我对我的搭档说：

" [wel] , [ˈpɑːdnə(r)] , [wiː; wi][gɒt] - [ɪm] [aʊtˈweɪd] , [ˈeniweɪ] .

"	Well	,	pardner	,	we	got	'	em	outweighed	,	anyway	.
"	出色地	,	伙伴	,	我们	得到	-	呃	被压倒	,	反正	.

“好吧，伙计，反正我们人数占优。”

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [deks] [əʊ] - [kɑːdz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] .

"	They	was	two	decks	o	'	cards	on	the	table	.
"	他们	曾是	二	甲板	o	-	牌	在	这	桌子	.

桌上有两副扑克牌。

[aɪ] [græbd] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [diːl] - [ɪm] [feɪs] [ʌp] .

I	grabbed	one	o	'	them	and	begun	to	deal	'	em	face	up	.
我	抓住	一	o	-	他们	和	开始	到	交易	-	呃	脸	向上	.

我抓起一张牌，开始正面朝上地发牌。

" [fɜːst] [dʒæk] , " [aɪ] [sez] .

"	First	jack	,	"	I	says	.
"	第一的	杰克	,	"	我	说道	.

“第一个杰克，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [wiːl; wil] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [diːl] , " [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈgærət] .

"	If	you	don't	mind	,	we'll	cut	for	deal	,	"	says	Mrs	.	Garrett	.
"	如果	你	不	头脑	,	出色地	切	为了	交易	,	"	说道	太太	.	加勒特	.

“如果你不介意的话，我们就砍价成交吧，”加勒特太太说。

[səʊ][wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ləʊ] [kʌt] [gɒt] [ðə; ði] [diːl] [ænd; ənd] [ðæt]

So	we	cut	the	cards	and	it	seemed	like	the	low	cut	got	the	deal	and	that
所以	我们	切	这	牌	和	它	似乎	喜欢	这	低的	切	得到	这	交易	和	那

[wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈgærət] [hɜːˈself] .

was	Mrs	.	Garrett	herself	.
曾是	太太	.	加勒特	她自己	.

于是我们开始切牌，结果看起来出价最低的牌赢了，而那位牌正是加勒特夫人本人。

" [wɪtʃ] - [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð] ?

"	Which	deck'll	we	play	with	?
"	哪个	-	我们	玩	和	?

“我们用哪副牌组玩？”

" [ai][ˌeɪ es ˈtiː] .

"	I	ast	.
"	我	最	.

我快了。

" [bəuθ][əʊ] - [ðem; ðəm] , " [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈgærət] .

"	Both	o	'	them	,	"	says	Mrs	.	Garrett	.
"	两个都	o	-	他们	,	"	说道	太太	.	加勒特	.

“他们两个都是，”加勒特太太说。

" [ˈmɪstə(r)] . - [meɪk] [ðem; ðəm] [red] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	Mr	.	Messenger'll	make	them	red	ones	for	you	.	"
"	先生	.	-	制作	他们	红色的	一个	为了	你	.	"

“信使先生会给你做红色的。”

" [meɪk] - [ɪm] !

"	Make	'	em	!
"	制作	-	呃	!

“做吧！”

" [ai] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [wel] , [ˈmesɪndʒə(r)] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːd][ˈfæktri; ˈfæktəri] .

"	Well	,	Messenger	,	I	didn't	know	you	was	a	card	factory	.
"	出色地	,	信使	,	我	没有	知道	你	曾是	一个	卡片	工厂	.

“嗯，信使，我不知道你是一家贺卡工厂。”

" [ˈmesɪndʒə(r)] [lɑːft] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ˈdɪd(ə)nt][get][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Messenger	laughed	;	but	the	two	ladies	didn't	get	it	.
"	信使	笑了	;	但	这	二	女士们	没有	得到	它	.

信使笑了；但两位女士却没听懂。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgærət] [delt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][bɪd] .

Mrs	.	Garrett	dealt	and	it	was	her	turn	to	bid	.
太太	.	加勒特	已处理	和	它	曾是	她	转动	到	出价	.

加勒特夫人负责发牌，现在轮到她出价了。

" [wʌn] [wɪˈðaʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	One	without	,	"	she	says	.
"	一	没有	,	"	她	说道	.

“一个没有，”她说。

" [aɪˈd] [fiːl] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][wʌn] [wɪˈðɪn] , " [sez] [ai] .

"	I'd	feel	better	if	I	had	one	within	,	"	says	I	.
"	ID	感觉	更好的	如果	我	有	一	之内	,	"	说道	我	.

“如果我体内有一个，我会感觉好些，”我说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][bɪd][ɔː(r)][nɒt] ?
" Are you goin ' to bid or not ?
" 是 你 去 - 到 出价 或者 不是 ?

你到底要不要竞标?

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .
" she ast me .
" 她 最 我 .

她吓唬我。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['diːlərz] [tɜːn] [fɜːst] , " [ai] [sez] .
" I thought it was the dealer's turn first , " I says .
" 我 想法 它 曾是 这 经销商 转动 第一的 , " 我 说道 .

“我以为先轮到庄家了,”我说。

" [aɪv] [meɪd] [maɪ][bɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I've made my bid , " she says .
" 我已经 制成 我的 出价 , " 她 说道 .

“我已经出价了,”她说。

" [ai][bɪd][wʌn] [wɪ'ðaʊt] . "
" I bid one without . "
" 我 出价 一 没有 . "

“我出价一个没有。”

" [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪn] - , [ɔː(r)] [wɒt] ? " [ai] [sez] .
" One without lookin ' , or what ? " I says .
" 一 没有 在看 - , 或者 什么 ? " 我 说道 .

“不看就完事了，是吗？”我说。

" [wʌn] [nəʊ] [trʌmp] , [ɪf] [ai] [gɒt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" One no trump , if I got to explain it , " she says .
" 一 不 王牌 , 如果 我 得到 到 解释 它 , " 她 说道 .

“如果要我解释的话，那就是‘一无所有’,”她说。

" [əʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] , " [ai] [sez] ;
" Oh , that's different , " I says ;
" 哦 , 那就是 不同的 , " 我 说道 ;

“哦，那不一样,”我说;

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [məʊst][ɔːl][əʊ] - [ðem; ðəm] [sed] " [wʌn] [wɪ'ðaʊt] " [wen] [ðeɪ] [ment] [wʌn] [nəʊ] [trʌmp] .
but I found out that most all o ' them said " One without " when they meant one no trump .
但 我 成立 出去 那 最多 全部 o - 他们 说 " 一 没有 " 什么时候 他们 意思是 一 不 王牌 .

但我发现，他们中的大多数人说“没有王牌”的时候，其实指的是没有王牌的一张牌。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][hænd] ; [bʌt; bət][ə'baʊt] [ɔːl][æz; əz][ai][hæd; həd][wɒz; wəz][fɔː(r)] [hɑːts] ,
I looked at my hand ; but about all as I had was four hearts ,
我 看起来 在 我的 手 ; 但 关于 全部 作为 我 有 曾是 四 心 ,

我看了看我的手，却发现我只有四颗红心。

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][dʒæk] [haɪ] .
with the king and jack high .
和 这 国王 和 杰克 高的 .

国王和杰克牌面最高。

" ['pɑːdnə(r)] , " [ai] [sez] , " [ai][doʊnt] [siː] ['nʌθɪn] - [ai][kæn; kən][bɪd] , [ən'les] ['itəd][biː; bi][wʌn] [hɑːt] .
" Pardner , " I says , " I don't see nothin ' I can bid , unless it'd be one heart .
" 帕德纳 , " 我 说道 , " 我 不 看 什么也没有 - 我 能 出价 , 除非 它会 是 一 心 .

“伙伴,”我说，“我看不出有什么可以出价的，除非是一颗心。”

[dʌz] [ðæt] [hɪt] [juː; jʊ] ? "
Does that hit you ? "
做 那 打 你 ? "

这让你感到震惊吗?

" [nəʊ] ['tɔːkɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði] [bɔːdz] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] .
" No talkin ' acrost the boards , " says Mrs . Garrett .
" 不 谈话 - 横跨 这 板 , " 说道 太太 . 加勒特 .

“不要在木板对面说话，”加勒特太太说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌn] [hɑːt] [eɪnt] ['əʊvə(r)][maɪ][bɪd] .
" And besides , one heart ain't over my bid .
" 和 除了 , 一 心 不是 超过 我的 出价 .

“而且，我的竞标还没有结束。”

" [səʊ][aɪ] [pɑːst] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mesɪndʒə(r)] [bɪd] [tuː] [speɪdz] .
" So I passed and Mr . Messenger bid two spades .
" 所以 我 通过了 和 先生 . 信使 出价 二 黑桃 .

于是我弃权了，信使先生叫出了两张黑桃。

[ðen] [maɪ]['pɑːdnə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gærət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [-] [ænd; ənd] [ðen]
Then my pardner passed and Mrs . Garrett thought it over a w'ile and then
然后 我的 伙伴 通过了 和 太太 . 加勒特 想法 它 超过 一个 诡计 和 然后
[bɪd] [tuː] [wɪ'ðaʊt] .
bid two without .
出价 二 没有 .

然后我的合伙人去世了，加勒特太太考虑了一会儿，然后出价两英镑。

[səʊ][aɪ] [pɑːst] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðem; ðəm] [pɑːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst]
So I passed again and the rest o ' them passed , and it was my first
所以 我 通过了 再次 和 这 休息 o - 他们 通过了 , 和 它 曾是 我的 第一的
[liːd] .
lead .
带领 .

于是我又通过了，其他人也都通过了，这是我第一次领先。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [speɪd] — [ðə; ði] [eɪt] - [spɒt] — [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt]
I didn't have only one spade — the eight - spot — and I knew it wouldn't
我 没有 有 仅有的 一 铲 — 这 八 - 点 — 和 我 知道 它 不会
[duː; də][maɪ][hænd][nəʊ] [gʊd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [trʌmp] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
do my hand no good as long as I couldn't trump in with it ;
做 我的 手 不 好的 作为 长的 作为 我 不能 王牌 在 和 它 ;

我手里不止一张黑桃——8点——我知道只要我不能用它组成王牌，它对我的牌型就没有任何好处；

[səʊ][aɪ][led][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
so I led it out .
所以 我 引领 它 出去 .

所以我带头出去了。

['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['dʌmi] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] .
Messenger was dummy , and he laid his hand down .
信使 曾是 假的 , 和 他 铺设 他的 手 向下 .

信使是个傻子，他把手放下来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt] [eɪt] [speɪdz] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd] [kwiːn] [haɪ] .
He had about eight spades , with the ace and queen high .
他 有 关于 八 黑桃 , 和 这 高手 和 女王 高的 .

他手上有大约八张黑桃，其中 A 和 Q 最大。

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrəʊd] [ɒn]

"	I	might	as	well	take	a	chance	,	"	says	Mrs	.	Garrett	,	and	she	throwed	on
"	我	可能	作为	出色地	拿	一个	机会	,	"	说道	太太	.	加勒特	,	和	她	扔	在

['mɛsənˌdʒɜːrz] [ten] - [spɒt] .

Messenger's	ten	-	spot	.
信使的	十	-	点	.

“我不妨冒险一试，”加勒特太太说，然后她买了一张梅森杰的十元纸币。

[aʊt] [kʌm] [maɪ]['pɑːdnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [trɪk] .

Out	come	my	pardner	with	the	king	,	and	it	was	our	trick	.
出去	来	我的	伙伴	和	这	国王	,	和	它	曾是	我们的	诡计	.

我的搭档和国王一起出来了，这就是我们的计谋。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːd] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	What	kind	of	a	lead	was	that	?	"	says	Mrs	.	Garrett	to	me	.
"	什么	种类	的	一个	带领	曾是	那	?	"	说道	太太	.	加勒特	到	我	.

“那是什么线索？”加勒特太太问我。

" ['prɪti] [gʊd] [wʌn] , [ai] [ges] , " [sez] [ai] . " [ˌaɪ 'tiː] [fuːld] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

"	Pretty	good	one	,	I	guess	,	"	says	I	.	"	It	fooled	you	,	anyway	.
"	漂亮的	好的	一	,	我	猜测	,	"	说道	我	.	"	它	被骗了	你	,	反正	.

“我觉得还不错，”我说。“反正它骗到你了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][bɔɪl] .

"	And	she	acted	like	she	was	sore	as	a	boil	.
"	和	她	行动	喜欢	她	曾是	疮	作为	一个	熬	.

“她装得好像浑身长了疖子一样疼。”

[kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

Come	to	find	out	,
来	到	寻找	出去	,

后来才发现，

[ʃɪd] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['lɛdɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]

she'd	thought	I	was	leadin	'	from	the	king	and	was	goin	'	to	catch	it
棚	想法	我	曾是	引言	-	从	这	国王	和	曾是	去	-	到	抓住	它

['leɪtə(r)][ɒn] .

later	on	.
之后	在	.

她以为我是奉国王之命行事，打算稍后再接手。

[wel] , [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mesɪndʒə(r)] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [trɪks] [ɪk'sept] [maɪ] [kɪŋ] [əʊ] -

Well	,	her	and	Messenger	took	all	the	rest	o	'	the	tricks	except	my	king	o	'
出色地	,	她	和	信使	采取	全部	这	休息	o	-	这	技巧	除了	我的	国王	o	-

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

她和信使拿走了剩下的所有牌，除了我的红心国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ɒn][ˌjuː 'es] , [bɪ'saɪdz] ['fɔːti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɔː(r)]['eɪsɪz] .

and	they	had	a	game	on	us	,	besides	forty	for	their	four	aces	.
和	他们	有	一个	游戏	在	我们	,	除了	四十	为了	他们的	四	王牌	.

他们赢了我们一局，除了四张王牌之外，还赢了四十局。

" [ai][kʊd; kəd][ɒv; əv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slæm][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] ,

"	I	could	of	made	a	little	slam	as	well	as	not	,
"	我	可以	的	制成	一个	小的	猛击	作为	出色地	作为	不是	,

“我本来可以小小地扣篮一下，也可以不扣篮。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

"	she	says	when	it	was	over	.
"	她	说道	什么时候	它	曾是	超过	.

她说，事情结束后……

" [bʌt; bət][ai] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['aʊə(r)] [frɛndz] [liːd] .

"	But	I	misunderstood	our	friend's	lead	.
"	但	我	被误解	我们的	朋友们	带领	.

但我误解了朋友的引导。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [liːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sniːk] [ɪn][nəʊ] [trʌmp] . "

It's	the	first	time	I	ever	seen	a	man	lead	from	a	sneak	in	no	trump	.	"
它是	这	第一的	时间	我	曾经	已见	一个	男人	带领	从	一个	潜行	在	不	王牌	.	"

这是我第一次见到有人能从偷偷摸摸的无王牌策略中脱颖而出，领导球队。

" [aɪl] [duː; də][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][əʊ] - [θɪŋz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , " [ai] [sez] .

"	I'll	do	a	whole	lot	o	'	things	you	never	seen	before	,	"	I	says	.
"	患病的	做	一个	所有的	很多	o	-	事物	你	绝不	已见	前	,	"	我	说道	.

“我会做很多你从未见过的事情，”我说。

" [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , [stɪl] ['æktɪn] - [laɪk][aɪ'd] [spɪld] ['sæləd] ['drɛsɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	I	don't	doubt	it	,	"	says	she	,	still	actin	'	like	I'd	spilled	salad	dressin	'	on	her
"	我	不	怀疑	它	,	"	说道	她	,	仍然	肌动蛋白	-	喜欢	ID	洒了	沙拉	着装	-	在	她

[skɜːt] .

skirt	.
裙子	.

“我毫不怀疑，”她说，语气仍然像是我把沙拉酱洒在了她的裙子上一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst][bɪd][nekst][taɪm][ænd; ənd] [hɑːts] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli][suːt] [ə'gen] .

It	was	my	first	bid	next	time	and	hearts	was	my	only	suit	again	.
它	曾是	我的	第一的	出价	下一个	时间	和	心	曾是	我的	仅有的	套装	再次	.

下一次是我第一次叫牌，而红心花色依然是我唯一的花色。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [eɪs] , [kwiːn] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] .

I	had	the	ace	,	queen	and	three	others	.
我	有	这	高手	,	女王	和	三	其他的	.

我手里有A、Q和另外三张牌。

" ['pɑːdnə(r)] , " [ai] [sez] ,

"	Pardner	,	"	I	says	,
"	帕德纳	,	"	我	说道	,

“伙伴，”我说。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][bɪd][wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt] [wɪð] ,

"	I'm	goin	'	to	bid	one	heart	and	if	you	got	somethin	'	to	help	me	out	with	,
"	我是	去	-	到	出价	一	心	和	如果	你	得到	某物	-	到	帮助	我	出去	和	,

“我出价一颗心，如果你有什么能帮帮我的，

[doʊnt][let] - [ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

don't	let	'	em	take	it	away	from	me	.	"
不	让	-	呃	拿	它	离开	从	我	.	"

别让他们把它从我身边夺走。

" [aɪl] ['dʌb(ə)l] [ə; eɪ] [hɑːt] , " [sez] ['mesɪndʒə(r)] .

"	I'll	double	a	heart	,	"	says	Messenger	.
"	患病的	双倍的	一个	心	,	"	说道	信使	.

“我会加倍付出爱心，”信使说道。

" [əʊ] , ['sʌmbədi] [elz] [ɪz] ['gɛtɪn] - [kjuːt] ! " [sez] [ai] . " [wel] , [aɪl] ['dʌb(ə)l] [raɪt] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ]

"	Oh	,	somebody	else	is	gettin	'	cute	!	"	says	I	.	"	Well	,	I'll	double	right	back	at	you
"	哦	,	某人	别的	是	获得	-	可爱的	!	"	说道	我	.	"	出色地	,	患病的	双倍的	正确的	后退	在	你

. "

:	"
.	"

“哦，原来有人在耍花招啊！”我说。“好吧，那我也会毫不犹豫地反击。”

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ? " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] .

"	Will	you	just	wait	till	it	comes	your	turn	?	"	says	Mrs	.	Garrett	.
"	将要	你	只是	等待	直到	它	来	你的	转动	?	"	说道	太太	.	加勒特	.

“你就等着轮到你吧？”加勒特太太说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [kænt] [ˌriː'dʌbl] . "

"	And	besides	,	you	can't	redouble	.	"
"	和	除了	,	你	不能	加倍	.	"

而且，你不可能加倍付出。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ][gɒt] [faɪv][əʊ] - [ðem; ðəm] . "

"	I	guess	I	can	,	"	says	I	.	"	I	got	five	o	'	them	.	"
"	我	猜测	我	能	,	"	说道	我	.	"	我	得到	五	o	-	他们	.	"

“我想我可以，”我说。“我有五个。”

" [ɪts] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ruːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	It's	against	our	rules	,	"	she	says	.
"	它是	反对	我们的	规则	,	"	她	说道	.

“这违反了我们的规定，”她说。

[səʊ][maɪ]['pɑːtnə(r)] [dʌn] ['nʌθɪn] - , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gærət] [bɪd][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə'gen] .

So	my	partner	done	nothin	'	,	as	usual	,	and	Mrs	.	Garrett	bid	one	without	again
所以	我的	伙伴	完毕	什么也没有	-	,	作为	通常	,	和	太太	.	加勒特	出价	一	没有	再次

.
:
.

所以，我的搭档像往常一样什么也没做，加勒特太太又一次空着手来。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] - [ɪm] [ɔːl] , " [aɪ] [sez] ;

"	I	guess	you	want	to	play	'	em	all	,	"	I	says	;
"	我	猜测	你	想	到	玩	-	呃	全部	,	"	我	说道	;

“我猜你想把它们都玩一遍，”我说；

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] - [ðæt] .

"	but	you'll	have	to	come	higher'n	that	.
"	但	你会	有	到	来	-	那	.

但你得比这更高才行。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][bɪd] [tuː] [hɑːts] . "

I'm	goin	'	to	bid	two	hearts	.	"
我是	去	-	到	出价	二	心	.	"

我打算出价两颗心。

" [tuː] [nəʊ] [trʌmp] , " [sez] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['pɑːdnə(r)] [sez] " [pɑːs] " [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Two	no	trump	,	"	says	Messenger	,	and	my	pardner	says	"	Pass	"	once	more	.
"	二	不	王牌	,	"	说道	信使	,	和	我的	伙伴	说道	"	经过	"	一次	更多的	.

“二无王牌，”信使说，我的搭档再次说“过”。

" [jʊl] [get][ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] ['seɪɪn] - [ðæt] , " [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	You'll	get	a	sore	throat	sayin	'	that	,	"	I	told	her	.
"	你会	得到	一个	疮	喉	说	-	那	,	"	我	讲述	她	.

“你这么说会嗓子疼的，”我告诉她。

" [doʊnt][juː; jʊ]['nevə(r)][həʊld] ['nʌθɪn] - ? "

"	Don't	you	never	hold	nothin	'	?	"
"	不	你	绝不	抓住	什么也没有	-	?	"

“你难道从来不持有任何东西吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	It	don't	look	like	it	,	"	she	says	.
"	它	不	看	喜欢	它	,	"	她	说道	.

“看起来不像，”她说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [wɜːθ] - - [ɒn] , " [ai] [sez] .
" Maybe you don't know what's worth biddin ' on , " I says .
" 或许 你 不 知道 是什么 值得 - - 在 , " 我 说道 .

“也许你不知道什么值得竞标，”我说。

" ['meɪbi] [ʃɪd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] .
" Maybe she'd better take a few lessons from you , " says Mrs . Garrett .
" 或许 棚 更好的 拿 一个 很少 课程 从 你 , " 说道 太太 . 加勒特 .

“或许她最好向你学习几课，”加勒特太太说。

" [nəʊ] , " [ai] [sez] , ['kɪdɪn] - [hɜː(r); hə(r)] .
" No , " I says , kiddin ' her .
" 不 , " 我 说道 , 开玩笑 - 她 .

“不，”我开玩笑地对她说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] ['fiːmeɪl] ['ekspɜːts][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɔː(r)][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ]
" You don't want no more female experts in the club or you might have to buy
[sʌm; səm] [kʌt] [glɑːs] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [-] [ɪn'sted] [əʊ] - ['wɪnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
some cut glass once in a w'ile instead o ' winnin ' it .
你 肯定 不 希望 俱乐部 里 再 多 一些 女 专家 , 否则 你 可能 就 得 时不时 地 买 些 切割 玻璃 制品 , 而 不 是 赢 得 比赛 了 。
一些 切 玻璃 一次 在 一个 诡计 反而 o - 胜利 - 它 .

“你肯定不希望俱乐部里再多一些女专家，否则你可能就得时不时地买些切割玻璃制品，而不是赢得比赛了。”

" [wel] , [ai][bɪd] [θriː] [hɑːts] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gærət] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] [nəʊ] [trʌmp]
" Well , I bid three hearts ; but Mrs . Garrett come up to three no trump
" 出色地 , 我 出价 三 心 ; 但 太太 . 加勒特 来 向上 到 三 不 王牌

“好吧，我叫了三张红桃；但加勒特太太叫出了三张无将牌。”

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][nəʊ] ['haɪə(r)] .
and I couldn't go no higher .
和 我 不能 去 不 更高 .

我无法再往上走了。

[ðɪs] [taɪm] [ai][led] [aʊt] [maɪ] [eɪs] [əʊ] - [hɑːts] , ['hoʊpɪn] - ['meɪbi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [kɪŋ] ;
This time I led out my ace o ' hearts , hopin ' maybe to catch their king ;
这 时间 我 引领 出去 我的 高手 o - 心 , 霍平 - 或许 到 抓住 他们的 国王 ;

这次我出牌了红桃A，希望能抓到他们的红桃K；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
but I didn't get it .
但 我 没有 得到 它 .

但我没明白。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gærət] [kɒpt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slæm] .
And Mrs . Garrett copped all the rest of ' em for a little slam .
和 太太 . 加勒特 被抓 全部 这 休息 的 - 呃 为了 一个 小的 猛击 .

加勒特太太把剩下的所有人都抓了起来，狠狠地揍了一顿。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['evə(r)][stɑːrts] ['drɪŋkɪn] - [hɑːd] , " [ai] [sez] ,
" If your husband ever starts drinkin ' hard , " I says ,
" 如果 你的 丈夫 曾经 开始 喝酒 - 难的 , " 我 说道 ,

“如果你的丈夫开始酗酒，”我说，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'pɔːt] [jɔː'self] [baɪ] ['sɛlɪn] - [sʌm; səm][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːs,ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði]
" you can support yourself by sellin ' some o ' your horseshoes to the
" 你 能 支持 你自己 经过 销售 - 一些 o - 你的 马蹄铁 到 这
['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] .
Russian government .
俄语 政府 .

“你可以靠把一些马蹄铁卖给俄罗斯政府来养活自己。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [nəʊ][laɪ] , [ˈnaɪðə(r)] .

"	It	wasn't	no	lie	,	neither	.
"	它	不是	不	说谎	,	两者都不	.

“那也不是谎言。”

[ai][ˈnevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [hændz][æz; əz] [ðæt] [ˈwʊmən] [held] , [ænd; ənd] [ˈmɛsənˌdʒɜːrz] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [nɪə(r)]

I	never	seen	such	hands	as	that	woman	held	,	and	Messenger's	was	pretty	near
我	绝不	已见	这样的	双手	作为	那	女士	握住	,	和	信使的	曾是	漂亮的	靠近

[æz; əz] [gʊd] .

as	good	.
作为	好的	.

我从未见过像那位女士那样的手，而 Messenger 的手也几乎一样好。

[ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [diːlz] [ðeɪ] [græbd] [tuː] [ˈrʌbəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [əʊ] - [ˈlɪt(ə)l][slæmz] ,

In	the	four	deals	they	grabbed	two	rubbers	and	a	couple	o	'	little	slams	,
在	这	四	交易	他们	抓住	二	橡胶	和	一个	夫妻	o	-	小的	猛击	,

在四笔交易中，他们拿到了两张橡胶板和几个小满贯。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ˈaʊə(r)][ˈteɪb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊvə(r)] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈnʌθɪn] - .

and	when	they	left	our	table	they	had	over	nine	hundred	to	our	nothin	'	.
和	什么时候	他们	左边	我们的	桌子	他们	有	超过	九	百	到	我们的	什么也没有	-	.

当他们离开我们的桌子时，他们有九百多块钱，而我们却一无所有。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪnz] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][wʌnz][tuː; tə][set] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

Mr	.	Collins	and	another	woman	was	the	next	ones	to	set	down	with	us	.
先生	.	柯林斯	和	其他	女士	曾是	这	下一个	一个	到	放	向下	和	我们	.

科林斯先生和另一位女士随后也和我们一起坐了下来。

[ðə; ði] [ruːlz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɒlɪnz] [tʊk] [ðə; ði][wʌn][aɪˈd] [biːn] [ˈpleɪɪn] -

The	rules	was	to	change	pardners	and	Collins	took	the	one	I'd	been	playin	'
这	规则	曾是	到	改变	伙伴们	和	柯林斯	采取	这	一	ID	到过	玩耍	-

[wɪð] .

with	.
和	.

规则是更换搭档，柯林斯抢走了我一直一起玩的那个搭档。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də][bʌt; bət][get] [ˈlʌki] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðə(r)] [trɪmɪn] - ,

And	what	does	she	do	but	get	lucky	and	they	give	us	another	trimmin	'	,
和	什么	做	她	做	但	得到	幸运的	和	他们	给	我们	其他	特里明	-	,

结果她运气不错，他们又给我们修剪了一次。

[ðəʊ] [ˈnʌθɪn] - [nɪə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][wʌn] .

though	nothin	'	near	as	bad	as	the	first	one	.
尽管	什么也没有	-	靠近	作为	坏的	作为	这	第一的	一	.

虽然远没有第一部那么糟糕。

[maɪ][ˈpɑːdnə(r)] , [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] - [eɪt] ,

My	pardner	,	this	time	,	was	a	woman	about	forty	-	eight	,
我的	伙伴	,	这	时间	,	曾是	一个	女士	关于	四十	-	八	,

这次我的搭档是一位大约四十八岁的女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈæktɪd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wei] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedtaɪm] .

and	she	acted	like	it	was	way	past	her	bedtime	.
和	她	行动	喜欢	它	曾是	方式	过去的	她	就寝时间	.

她表现得好像早就过了睡觉时间一样。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪn] - [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt]

When	it	was	her	turn	to	say	somethin	'	we	always	had	to	wait
什么时候	它	曾是	她	转动	到	说	某物	-	我们	总是	有	到	等待

[əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

about	five	minutes	,
关于	五	分钟	,

轮到她说话的时候，我们总是要等大约五分钟。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['teɪblz] [wɒz; wəz] [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [-] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .

and	all	the	other	tables	was	through	a	long	w'ile	before	us	.
和	全部	这	其他	表格	曾是	通过	一个	长的	诡计	前	我们	.

其他所有桌子都比我们先坐了很久。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [sez] :

Once	she	says	:
一次	她	说道	:

她曾说过:

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .

"	You'll	have	to	excuse	me	to	-	night	.
"	你会	有	到	原谅	我	到	-	夜晚	.

“今晚请原谅我。”

[ai][doʊnt] ['sʌmhaʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][maɪnd][ɒn][ðə; ði] [geɪm] . "

I	don't	somehow	seem	to	be	able	to	keep	my	mind	on	the	game	.	"
我	不	不知何故	似乎	到	是	有能力的	到	保持	我的	头脑	在	这	游戏	.	"

我好像总是无法集中精力玩游戏。

" [nəʊ] , " [ai] [sez] ; " [bʌt; bət][ai][bet] [jʊd] [pɜ:k] [ʌp] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [praɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mætrəs] .

"	No	,	"	I	says	;	"	but	I	bet	you'd	perk	up	if	the	lady's	prize	was	a	mattress	.
"	不	,	"	我	说道	;	"	但	我	赌注	你会	福利	向上	如果	这	女士的	奖	曾是	一个	床垫	.

“不,”我说;“但我敢打赌,如果这位女士的奖品是一张床垫,你肯定会精神一振。”

[wen] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [leɪt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði]

When	you're	goin	'	to	be	up	late	you	should	ought	to	take	a	nap	in	the
什么时候	你是	去	-	到	是	向上	晚的	你	应该	应该	到	拿	一个	午睡	在	这

[ˌɑ:ftə'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

如果你要熬夜,就应该在下午小睡一会儿。

" [wel] , [sɜ:(r)] , [maɪ][nekst]['pɑ:dnə(r)] ['wʌznt] ['nəʊbədi] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Well	,	sir	,	my	next	pardner	wasn't	nobody	else	but	the	Missus	.
"	出色地	,	先生	,	我的	下一个	伙伴	不是	无人	别的	但	这	太太	.

“先生,我的下一个搭档不是别人,正是我的太太。”

[ʃɪd] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:θ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [bʌt; bət][wɪn][ðə; ði]['sekənd]

She'd	started	at	the	fourth	table	and	lost	the	first	time	,	but	win	the	second
棚	开始	在	这	第四	桌子	和	丢失的	这	第一的	时间	,	但	赢	这	第二

.

:
.

她从第四张桌子开始,第一次输了,但第二次赢了。

[ʃi:; ʃi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [əʊ] - [ðə; ði]['pɑ:dnə(r)]

She	come	along	with	the	husband	o	'	the	pardner
她	来	沿着	和	这	丈夫	o	-	这	伙伴

她和合伙人的丈夫一起来了

[aɪ'd][dʒʌst][hæd; həd] ; [səʊ][hɪə(r)][wi:; wi][wɒz; wəz]['fæməli] [ə'genst] ['fæməli] , [ju:; jʊ] [mait] [seɪ] .

I'd	just	had	;	so	here	we	was	family	against	family	,	you	might	say	.
ID	只是	有	;	所以	这里	我们	曾是	家庭	反对	家庭	,	你	可能	说	.

我刚刚经历过;所以可以说,现在是家人反目成仇。

" [wɒt] [kaɪnd][əʊ] - [lʌk] [ju:; jʊ] [bi:n] ['hævɪn] - ?

"	What	kind	o	'	luck	you	been	havin	'	?
"	什么	种类	o	-	运气	你	到过	拥有	-	?

你最近运气如何?

" [ðə; ði]['felə(r)][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .

"	the	fella	ast	me	.
"	这	伙计	最	我	.

“那家伙骗了我。”

" [nəʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [sez] .

"	No	luck	at	all	,	"	I	says	.
"	不	运气	在	全部	,	"	我	说道	.

“一点运气都没有，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['enɪhweəz] [nɪə(r)][æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] ,

"	But	if	you're	anywheres	near	as	sleepy	as	your	Missus	,
"	但	如果	你是	任何地方	靠近	作为	困	作为	你的	太太	,

“但如果你像你太太一样困倦的话，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] .

I	and	my	wife	should	ought	to	clean	up	this	time	.
我	和	我的	妻子	应该	应该	到	干净的	向上	这	时间	.

我和我妻子这次应该负责打扫卫生了。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .

"	We	didn't	.
"	我们	没有	.

我们没有。

[ðeɪ] [held] [ɔːl][ðə; ði] [kɑːdz] [ɪk'sept] [ɪn][wʌn][hænd] ,

They	held	all	the	cards	except	in	one	hand	,
他们	握住	全部	这	牌	除了	在	一	手	,

他们手里拿着所有的牌，唯独少了一张。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][maɪ] ['mɪsɪz] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	that	was	one	my	Missus	tried	to	play	.
和	那	曾是	一	我的	太太	尝试	到	玩	.

那是我太太尝试玩的一首曲子。

[aɪ][bɪd] [fɜːst][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][nəʊ] [trʌmp] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [θriː] ['eɪsɪz][ɪn][maɪ][hænd] .

I	bid	first	and	made	it	a	no	trump	,	as	they	was	three	aces	in	my	hand	.
我	出价	第一的	和	制成	它	一个	不	王牌	,	作为	他们	曾是	三	王牌	在	我的	手	.

我先叫牌，叫了无将，因为我手里有三张A。

[əʊld]['slʌmbə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [sez] : " [tuː] ['daɪəməndz] .

Old	Slumber	began	to	talk	in	her	sleep	and	says	:	"	Two	diamonds	.
老的	睡眠	开始	到	讲话	在	她	睡觉	和	说道	:	"	二	钻石	.

老睡梦中开始说话，说道：“两颗钻石。”

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] [bɪd] [tuː] [hɑːts] .

"	The	Missus	bid	two	hearts	.
"	这	太太	出价	二	心	.

“夫人出价两颗红心。”

['mɪstə(r)] . ['sliːpə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][aɪ] ,

Mr	.	Sleeper	passed	,	and	so	did	I	,
先生	.	轨枕	通过了	,	和	所以	做过	我	,

斯利珀先生去世了，我也去世了。

[æz; əz][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɑːt] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['fɪgəd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['prɒbəbli]

as	I	didn't	have	a	single	heart	in	my	hand	and	figured	the	Missus	probably
作为	我	没有	有	一个	单身的	心	在	我的	手	和	想	这	太太	大概

[hæd; həd] - [ɪm] [ɔːl] .

had	'	em	all	.
有	-	呃	全部	.

因为我手里没有一颗心，我想老婆可能都拿走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [haɪ]

She	**had**	**six**	**,**	**with**	**the**	**king**	**high**
她	有	六	,	和	这	国王	高的

她有六个，国王高高在上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][naɪn] - [spɒt] .

and	**then**	**the**	**nine**	**-**	**spot**	**.**
和	然后	这	九	-	点	.

然后是九号位。

['aʊə(r)] ['fiːmeɪl] [ə'pəʊnənt] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [left] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Our	**female**	**opponent**	**had**	**only**	**two**	**,**	**and**	**that**	**left**	**five**	**for**	**her**	**husband**	**,**
我们的	女性	对手	有	仅有的	二	,	和	那	左边	五	为了	她	丈夫	,

['ɪnˌkluːdɪn] - [ðə; ði] [eɪs] ,

includin	**'**	**the**	**ace**	**,**
包括	-	这	高手	,

我们的女对手只有两张牌，这样她的丈夫就剩下五张牌了，其中包括一张A。

[kwiːn] [ænd; ənd][dʒæk] .

queen	**and**	**jack**	**.**
女王	和	杰克	.

皇后和杰克。

[wiː; wi][wɒz; wəz][set] [θriː] .

We	**was**	**set**	**three**	**.**
我们	曾是	放	三	.

我们当时是三人一组。

" [naɪs] [wɜːk] !

"	**Nice**	**work**	**!**
"	好的	工作	!

干得漂亮！

" [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	**I**	**says**	**to**	**the**	**Missus**	**.**
"	我	说道	到	这	太太	.

我对太太说。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [æθ'letɪks] [ɒv; əv] ['ɔːkʃ(ə)n] [brɪdʒ] . "

"	**You're**	**the**	**Philadelphia**	**Athletics**	**of**	**auction**	**bridge**	**.**	**"**
"	你是	这	费城	竞技	的	拍卖	桥	.	"

“你就是拍卖桥牌界的费城运动家队。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] - - [nəʊ] [trʌmp] [ɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	**What**	**was**	**you**	**biddin**	**'**	**no**	**trump**	**on**	**?**	**"**	**she**	**says**	**.**
"	什么	曾是	你	-	-	不	王牌	在	?	"	她	说道	.

“你当时在竞拍什么？（没有特朗普）”她问道。

" [aɪ] [θɔːt] , [əʊ] - [kɔːs] , [jʊd] [hæv; həv][wʌn] [haɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][suːt] . "

"	**I**	**thought**	**,**	**o**	**'**	**course**	**,**	**you'd**	**have**	**one**	**high**	**heart**	**and**	**some**	**suit**	**.**	**"**
"	我	想法	,	o	-	课程	,	你会	有	一	高的	心	和	一些	套装	.	"

“我当然以为你会有一颗高尚的心和一套得体的西装。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] ['θɪŋkɪn] - [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , " [aɪ] [sez] .

"	**You**	**don't**	**want**	**to**	**start**	**thinkin**	**'**	**at**	**your**	**age**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	你	不	想	到	开始	思考	-	在	你的	年龄	,	"	我	说道	.

“你这个年纪不应该开始思考，”我说。

" [juː; jʊ] [kænt] [lɜːn] [æn; ən][əʊld][dɒg] [njuː] [trɪks] .

"	**You**	**can't**	**learn**	**an**	**old**	**dog**	**new**	**tricks**	**.**
"	你	不能	学习	一个	老的	狗	新的	技巧	.

老狗学不会新把戏。

" ['mɪsɪz] . [næps] ['hʌzbənd] [kʌt] [ɪn] .

"	Mrs	.	Nap's	husband	cut	in	.
"	太太	.	午睡	丈夫	切	在	.

“纳普太太的丈夫插话道。”

" [əʊ] - [kɔːs] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	O	'	course	,	"	he	says	,
"	哦	-	课程	,	"	他	说道	,

“当然，”他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [mænz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['kælɪn] - [hɜː(r); hə(r)] .

"	it's	a	man's	privilege	to	call	your	wife	anything	you	feel	like	callin	'	her	.
"	它是	一个	男人的	特权	到	称呼	你的	妻子	任何事物	你	感觉	喜欢	卡林	-	她	.

“男人有权随心所欲地称呼自己的妻子。”

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [doʊnt] ['hɑːdli] [lʊk] [əʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

But	your	Missus	don't	hardly	look	old	to	me	.	"
但	你的	太太	不	几乎	看	老的	到	我	.	"

但我觉得你太太看起来一点也不老。

" [nəʊ] , [nɒt] [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪn] - , " [ai] [sez] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] .

"	No	,	not	comparatively	speakin	'	,	"	I	says	,	and	he	shut	up	.
"	不	,	不是	比较	说话	-	,	"	我	说道	,	和	他	关闭	向上	.

“不，相对而言并非如此，”我说，然后他就闭嘴了。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [kʌm] ['gærət] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] .

They	moved	on	and	along	come	Garrett	and	Mrs	.	Messenger	.
他们	已搬	在	和	沿着	来	加勒特	和	太太	.	信使	.

他们继续前行，加勒特和梅森杰太太也跟了上来。

[ai] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːdnə(r)]

I	and	Mrs	.	Messenger	was	pardners
我	和	太太	.	信使	曾是	伙伴们

我和梅森杰夫人是合伙人

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [-] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɪn] .

and	I	thought	for	a	w'ile	we	was	goin	'	to	win	.
和	我	想法	为了	一个	诡计	我们	曾是	去	-	到	赢	.

我一度以为我们会赢。

[bʌt; bət] ['gærət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [əʊ] - [fɔː(r)] - [liːf] ['kləʊvəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst]

But	Garrett	and	the	Missus	had	a	bouquet	o	'	four	-	leaf	clovers	in	the	last
但	加勒特	和	这	太太	有	一个	花束	o	-	四	-	叶子	三叶草	在	这	最后的

[tuː] [diːlz] [ænd; ənd] [lik] [juː 'es] .

two	deals	and	licked	us	.
二	交易	和	舔过	我们	.

但加勒特夫妇在最后两笔交易中占尽优势，赢了我们。

['gærət] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Garrett	wasn't	supposed	to	be	as	smart	as	his	wife	,
加勒特	不是	据称	到	是	作为	聪明的	作为	他的	妻子	,

加勒特原本不应该像他妻子那样聪明，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] - - ['əʊvə(r)] [maɪ] ['mɪsɪz] , [səʊ] [æz; əz] [id] [duː; də]

but	he	was	fox	enough	to	keep	biddin	'	over	my	Missus	,	so	as	he'd	do
但	他	曾是	狐狸	足够的	到	保持	-	-	超过	我的	太太	,	所以	作为	他会	做

[ðə; ði] ['pleɪɪn] -

the	playin	'
这	玩耍	-

但他狡猾得很，一直试图勾引我的妻子，所以当他玩弄感情的时候.....

[ɪn'sted] [əʊ] - [ʃi:; ʃi] .
instead o ' she .
反而 o - 她 .

而不是她。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [tɪl] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [əʊ] - [ðə; ði] - [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [ai] [gɒt] [ə'weɪ]
It wasn't till pretty near the close o ' the evenin's entertainment that I got away
它 不是 直到 漂亮的 靠近 这 关闭 o - 这 - 娱乐 那 我 得到 离开
[frɒm; frəm] [ðæt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə]['nʌmbə(r)] [tu:] .
from that table and moved to Number Two .
从 那 桌子 和 已搬 到 数字 二 .

直到晚上娱乐活动快要结束的时候，我才离开那张桌子，搬到二号桌。

[wen] [ai][set] [daʊn] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
When I set down there it was I and Mrs . Collins against her husband
什么时候 我 放 向下 那里 它 曾是 我 和 太太 . 柯林斯 反对 她 丈夫
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sli:pə(r)] .
and Mrs . Sleeper .
和 太太 . 轨枕 .

我坐下的时候，是我和柯林斯太太对抗她的丈夫和斯利珀太太。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] , " [ai] [sez] ,
" Well , Mrs . Collins , " I says ,
" 出色地 , 太太 . 柯林斯 , " 我 说道 ,

“嗯，柯林斯夫人，”我说。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][həʊld][sʌm; səm] [gʊd] [hændz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][kæn; kən][hæv; həv]
" I'll try and hold some good hands for you and maybe I can have
" 患病的 尝试 和 抓住 一些 好的 双手 为了 你 和 或许 我 能 有
[tu:] [hɛlpɪnz] [əʊ] - [ðə; ði] [mi:t] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .
two helpin's o ' the meat when we come to your house .
二 赫尔平的 o - 这 肉 什么时候 我们 来 到 你的 房子 .

“我会尽量帮你牵好手，也许我们到你家的时候我还能分到两份肉。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɑ:sk] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɪnɪn] - .
" The other lady opened her eyes long enough to ask who was winnin ' .
" 这 其他 女士 打开 她 眼睛 长的 足够的 到 问 WHO 曾是 胜利 - .

另一位女士睁开眼睛，问谁赢了。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['gærɪts] [wei] [ə'hed] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] .
" Oh , Mrs . Garrett's way ahead , " says Mrs . Collins .
" 哦 , 太太 . 加勒特的 方式 前方 , " 说道 太太 . 柯林斯 .

“哦，加勒特太太遥遥领先，”柯林斯太太说。

" [ʃi:z] [gɒt][ə; eɪ][skɔ:(r)][əʊ] - ['sʌmθɪn] - [laɪk] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] .
" She's got a score o ' somethin ' like three thousand .
" 她是 得到 一个 分数 o - 某物 - 喜欢 三 千 .

“她得了大约三千分。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mesɪndʒə(r)] [ɪz] [haɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men] . "
And Mr . Messenger is high amongst the men . "
和 先生 . 信使 是 高的 在 这 男人 . "

而梅森杰先生在这些人当中地位很高。

" [huz] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪn] - ['leɪdi] ?
" Who's next to the leadin ' lady ?
" 谁是 下一个 到 这 引言 - 女士 ?

“女主角旁边是谁？”

" [ai][ˌeɪ es 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] .
" I ast her .
" 我 最 她 .

我赢了她。

" [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I	guess	I	am	,	"	she	says	.
"	我	猜测	我	是	,	"	她	说道	.

“我想我是的，”她说。

" [bʌt; bət][aɪm] [θriː] ['hʌndrəd] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['gærət] .

"	But	I'm	three	hundred	behind	Mrs	.	Garrett	.
"	但	我是	三	百	在后面	太太	.	加勒特	.

但我比加勒特夫人少了300分。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] [lʌk] [aɪ'd][dʒʌst] [bʌmpt] ['ɪntuː] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [wʌn]

the	luck	I'd	just	bumped	into	stayed	with	me	and	I	and	Mrs	.	Collins	won
这	运气	ID	只是	撞	进入	入住	和	我	和	我	和	太太	.	柯林斯	韩元

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['teɪb(ə)l] .

and	moved	to	the	head	table	.
和	已搬	到	这	头	桌子	.

我刚刚遇到的好运一直伴随着我，我和柯林斯夫人赢了，并搬到了主桌。

[weɪtɪn] - [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['dɑːrlɪn] - ['həʊstəs] [ænd; ənd] ['mesɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [tuː]

Waitin	'	there	for	us	was	our	darlin	'	hostess	and	Messenger	,	the	two
等待	-	那里	为了	我们	曾是	我们的	亲爱的	-	女主人	和	信使	,	这	二

['liːdəz] [ɪn][ðə; ði] ['penənt] [reɪs] .

leaders	in	the	pennant	race	.
领导人	在	这	三角旗	种族	.

在那里等我们的是我们亲爱的女主人和信使，他们是争夺冠军的两大领头羊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [geɪm] .

It	was	give	out	that	this	was	to	be	the	last	game	.
它	曾是	给	出去	那	这	曾是	到	是	这	最后的	游戏	.

消息已经传开，这将是最后一场比赛。

[wen] ['mɪsɪz] . ['gærət] ['riːəlaɪzd] [huː] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['pɑːdnə(r)][ai] [wɪʃt] [juː; jʊ]

When	Mrs	.	Garrett	realized	who	was	goin	'	to	be	her	pardner	I	wisht	you
什么时候	太太	.	加勒特	已实现	WHO	曾是	去	-	到	是	她	伙伴	我	愿望	你

[kʊd; kəd][ɒv; əv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !

could	of	seen	her	face	!
可以	的	已见	她	脸	!

当加勒特太太意识到谁将成为她的搭档时，我真希望你能看到她的表情！

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	This	is	an	unexpected	pleasure	,	"	she	says	to	me	.
"	这	是	一个	意外	乐趣	,	"	她	说道	到	我	.

“这真是意想不到的快乐，”她对我说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [θɜːd] ['teɪb(ə)l][səʊ] [wel] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl]

"	I	thought	you	liked	the	third	table	so	well	you	was	goin	'	to	stay	there	all
"	我	想法	你	喜欢	这	第三	桌子	所以	出色地	你	曾是	去	-	到	停留	那里	全部

['iːvənɪn] - . "

evenin	'	.	"
晚上	-	.	"

“我还以为你很喜欢第三张桌子，打算整个晚上都待在那里呢。”

" [ai][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [ai] [sez] ;

"	I	did	intend	to	,	"	I	says	;
"	我	做过	打算	到	,	"	我	说道	;

“我的确打算这么做，”我说；

" [bʌt; bət][ai] [siːn] [juː; jʊ][ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][ai] [hɜːd] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['lɛdɪn] - [ðə; ði] [liːg] ,

"	but	I	seen	you	up	here	and	I	heard	you	was	leadin	'	the	league	,
"	但	我	已见	你	向上	这里	和	我	听到	你	曾是	引言	-	这	联盟	,

“但我在这里看到你，而且我听说你领跑联盟了，

[səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [frʌnt] . "

so	I	thought	I'd	like	to	help	you	finish	in	front	.	"
所以	我	想法	ID	喜欢	到	帮助	你	结束	在	正面	.	"

所以我想帮你取得领先。”

" [ai][doʊnt] [niːd] [nəʊ][help] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	I	don't	need	no	help	,	"	she	says	.
"	我	不	需要	不	帮助	,	"	她	说道	.

“我不需要任何帮助，”她说。

" [ɔːl][ai][ˌeɪ es 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][nɒt] [əʊvə'bɪd][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði]

"	All	I	ast	is	for	you	to	not	overbid	your	hands	,	and	I'll	do	the
"	全部	我	最	是	为了	你	到	不是	出价过高	你的	双手	,	和	患病的	做	这

[rest] . "

rest	.	"
休息	.	"

“我只要求你们不要出价过高，剩下的交给我来做。”

" [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['gærət] ? " [ˌeɪ es 'tiː]['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] .

"	How	many	are	you	,	Mrs	.	Garrett	?	"	ast	Mrs	.	Collins	.
"	如何	许多	是	你	,	太太	.	加勒特	?	"	最	太太	.	柯林斯	.

“加勒特太太，您是几岁？”柯林斯太太问道。

" ['θɜːti] - [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Thirty	-	two	hundred	and	sixty	,	"	she	says	.
"	三十	-	二	百	和	六十	,	"	她	说道	.

“三千二百六十，”她说。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [sez] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] , " [aɪm] ['həʊpləs] .

"	Oh	,	my	!	"	says	Mrs	.	Collins	,	"	I'm	hopeless	.
"	哦	,	我的	!	"	说道	太太	.	柯林斯	,	"	我是	绝望	.

“哦，我的天哪！”柯林斯太太说，“我真是没救了。”

[aɪm]['əʊnli] ['twenti] - [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt] .

I'm	only	twenty	-	nine	hundred	and	forty	-	eight	.
我是	仅有的	二十	-	九	百	和	四十	-	八	.

我才2948岁。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mesɪndʒə(r)] ? "

And	how	about	you	,	Mr	.	Messenger	?	"
和	如何	关于	你	,	先生	.	信使	?	"

那么，信使先生，您呢?

" [raʊnd] ['θɜːti] - [wʌn] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Round	thirty	-	one	hundred	,	"	he	says	.
"	圆形的	三十	-	一	百	,	"	他	说道	.

“大约三千一百，”他说。

" [jes] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] ,

"	Yes	,	"	says	Mrs	.	Garrett	,
"	是的	,	"	说道	太太	.	加勒特	,

“是的，”加勒特太太说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni][əʊ] - [ðə; ði][rest][əʊ] - [ðə; ði][men][ɪz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd][əʊ] - [ðæt] .
" and I don't believe any o ' the rest o ' the men is within five hundred o ' that .
" 和 我 不 相信 任何 o - 这 休息 o - 这 男人 是 之内 五 百 o - 那 .
"
"
"

“而且我不认为其他任何人的水平能达到这个水平的五百分之一。”

" [wel] , ['mesɪndʒə(r)] , " [aɪ] [sez] ,
" Well , Messenger , " I says ,
" 出色地 , 信使 , " 我 说道 ,

“好吧，信使，”我说。

" [ɪf] [ðə; ði] [menz] [praɪz] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [əʊ] - [bɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [steɪk] ['smʌðə] [ɪn]
" if the men's prize happens to be a case o ' beer or a steak smothered in
" 如果 这 男士 奖 发生 到 是 一个 案件 o - 啤酒 或者 一个 牛排 窒息 在
['ʌnjənz] ,
onions ,
洋葱 ,

“如果男士们的奖品碰巧是一箱啤酒或一块淋满洋葱的牛排，

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] [aɪm] ['peɪɪn] - [juː; jʊ] ['θɜːti] - [faɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɜːti] - ['dɒlə(r)] [flæt] .
don't forget that I'm payin ' you thirty - five a month for a thirty - dollar flat .
不 忘记 那 我是 支付 - 你 三十 - 五 一个 月 为了 一个 三十 - 美元 平坦的 .

别忘了我每月付你35美元，租的却是30美元的公寓。

" [naʊ] , [aɪ'd][ɒv; əv] [geɪv] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [biːt] ['mɪsɪz] . ['gærət] [aʊt] .
" Now , I'd of gave my right eye to see Mrs . Collins beat Mrs . Garrett out .
" 现在 , ID 的 给予 我的 正确的 眼睛 到 看 太太 . 柯林斯 打 太太 . 加勒特 出去 .

“现在，我宁愿用我的右眼去亲眼看看柯林斯太太是如何打败加勒特太太的。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][maɪ][best][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['gærət] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
But I was goin ' to do my best for Mrs . Garrett just the same ,
但 我 曾是 去 - 到 做 我的 最好的 为了 太太 . 加勒特 只是 这 相同的 ,

但我还是会尽我所能帮助加勒特太太。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [skweə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [nɒt][traɪ][ænd; ənd] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)]
because I don't think it's square for a man to not try and play your
因为 我 不 思考 它是 正方形 为了 一个 男人 到 不是 尝试 和 玩 你的
[hɑːdɪst] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪn] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,
hardest all the time in any kind of a game ,
最难 全部 这 时间 在 任何 种类 的 一个 游戏 ,

因为我认为，对于一个男人来说，在任何比赛中都应该始终全力以赴，这是不公平的。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθiz] [leɪz] .
no matter where your sympathies lays .
不 事情 在哪里 你的 同情 躺下 .

无论你的同情心倾向于哪一方。

[səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][bɪd][ɒn][ðə; ði][fɜːst][hænd] ,
So when it come my turn to bid on the first hand ,
所以 什么时候 它 来 我的 转动 到 出价 在 这 第一的 手 ,

所以当第一手牌轮到我竞价时，

[ænd; ənd][ai] [siːn] [ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hɑːts] [ɪn][maɪ][hænd] ,
and I seen the ace and king and four other hearts in my hand ,
和 我 已见 这 高手 和 国王 和 四 其他 心 在 我的 手 ,

我看到我手里有一张A、一张K和四张红桃牌。

[ai] [reɪzd] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] - [bɪd][əʊ] - [tuː] ['daɪəməndz] ,
I raised Mrs . Collins ' bid o ' two diamonds ,
我 提高 太太 . 柯林斯 - 出价 o - 二 钻石 ,

我提高了柯林斯太太的出价，她出价两颗钻石。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gærət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [nəʊ] [trʌmp] [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Mrs	.	Garrett	made	it	two	no	trump	and	got	away	with	it	.
和	太太	.	加勒特	制成	它	二	不	王牌	和	得到	离开	和	它	.

加勒特夫人打出了两局无将牌，侥幸过关。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [tuː] [diːlz] ['mesɪndʒə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] ,

On	the	next	two	deals	Messenger	and	Mrs	.	Collins	made	a	game	,
在	这	下一个	二	交易	信使	和	太太	.	柯林斯	制成	一个	游戏	,

在接下来的两笔交易中，信使和柯林斯夫人玩起了游戏。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gærət] [gɒt] [set][ə; eɪ] [trɪk] [wʌns][ɒn][ə; eɪ][bɪd][əʊ] - [faɪv] [klʌbz] .

and	Mrs	.	Garrett	got	set	a	trick	once	on	a	bid	o	'	five	clubs	.
和	太太	.	加勒特	得到	放	一个	诡计	一次	在	一个	出价	o	-	五	俱乐部	.

加勒特太太有一次在叫牌五梅花时中了圈套。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [diːl] ,

The	way	the	score	was	when	it	come	to	the	last	deal	,
这	方式	这	分数	曾是	什么时候	它	来	到	这	最后的	交易	,

最后一局的比分是这样的：

[aɪ] ['fɪgəd] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] ['mesɪndʒə(r)] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] ,

I	figured	that	if	Mrs	.	Collins	and	Messenger	made	another	game	and	rubber	,
我	想	那	如果	太太	.	柯林斯	和	信使	制成	其他	游戏	和	橡皮	,

我想，如果柯林斯太太和梅森杰再做一局游戏和橡胶，

[ðə; ði] [tuː] - [biː; bi] ['maɪti] [kləʊz] [tuː; tə]['iːv(ə)n] .

the	two	women'd	be	mighty	close	to	even	.
这	二	-	是	强大的	关闭	到	甚至	.

这两位女性的实力应该非常接近。

['mɪsɪz] . ['gærət] [delt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [sez] : " [wʌn] [wɪ'ðaʊt] . "

Mrs	.	Garrett	dealt	'	em	,	and	says	:	"	One	without	.	"
太太	.	加勒特	已处理	-	呃	,	和	说道	:	"	一	没有	.	"

加勒特太太发完牌后说："一张没有。"

" [tuː] [speɪdz] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] .

"	Two	spades	,	"	says	Mrs	.	Collins	.
"	二	黑桃	,	"	说道	太太	.	柯林斯	.

"两把黑桃，"柯林斯太太说。

[wel] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][maɪ][hænd] ,

Well	,	sir	,	they	wasn't	a	spade	in	my	hand	,
出色地	,	先生	,	他们	不是	一个	铲	在	我的	手	,

先生，我手里可没拿着铁锹。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ˌem 'iː]

and	I	seen	that	if	Mrs	.	Collins	got	it	we	was	ruined	on	account	o	'	me
和	我	已见	那	如果	太太	.	柯林斯	得到	它	我们	曾是	毁坏	在	帐户	o	-	我

[nɒt]['hævɪn] - [ə; eɪ] [trʌmp] .

not	havin	'	a	trump	.
不是	拥有	-	一个	王牌	.

我当时就想，如果柯林斯夫人拿到了王牌，我们就完了，因为我没有王牌。

[ænd; ənd] [-] [aɪ] ['wɒntɪd] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [tuː; tə][wɪn][aɪ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][maɪ] [best][tuː; tə]

And	w'ile	I	wanted	Mrs	.	Collins	to	win	I	was	goin	'	to	do	my	best	to
和	诡计	我	通缉	太太	.	柯林斯	到	赢	我	曾是	去	-	到	做	我的	最好的	到

[nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] .

not	let	her	.
不是	让	她	.

虽然我希望柯林斯夫人获胜，但我会尽我所能不让她赢。

[səʊ][aɪ] [sez] :
So I says :
所以 我 说道 :

所以我说：

" [tuː] [wɪˈðaʊt] . "
" Two without . "
" 二 没有 . "

“两个没有。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['dɔɪɪn] - , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] .
" You know what you're doin ' , do you ? " says Mrs . Garrett .
" 你 知道 什么 你是 做 - , 做 你 ? " 说道 太太 . 加勒特 .

“你知道自己在做什么，对吧？”加勒特太太说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['dɔɪɪn] - ?
" What do you mean , know what I'm doin ' ?
" 什么 做 你 意思是 , 知道 什么 我是 做 - ?

“你的意思是，你知道我在做什么吗？”

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [nəʊ]['tɔːkɪn] - [əkrɔst] [ðə; ðɪ] [bɔːdz] , " [sez] ['mesɪndʒə(r)] .
" No talkin ' acrost the boards , " says Messenger .
" 不 谈话 - 横跨 这 板 , " 说道 信使 .

“禁止在板子对面说话，”信使说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sez] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɒn][ˌem ˈiː] , ['pɑːdnə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [θrəʊ]
" All right , " I says ; " but you can depend on me , pardner , not to throw
" 全部 正确的 , " 我 说道 ; " 但 你 能 依赖 在 我 , 伙伴 , 不是 到 扔
[juː; jʊ] [daʊn] .
you down .
你 向下 .

“好吧，”我说；“但是你可以相信我，伙伴，我不会把你摔倒的。”

" [wel] , ['mesɪndʒə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['mɪsɪz] . ['gærət] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] ['wʌznt]
" Well , Messenger passed and so did Mrs . Garrett ; but Mrs . Collins wasn't
" 出色地 , 信使 通过了 和 所以 做过 太太 . 加勒特 ; 但 太太 . 柯林斯 不是
[θruː] .
through .
通过 .

“嗯，梅森杰通过了，加勒特夫人也通过了；但柯林斯夫人还没有结束。”

" [θriː] [speɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Three spades , " she says .
" 三 黑桃 , " 她 说道 .

“三个黑桃，”她说。

" [θriː] [wɪˈðaʊt] , " [sez] [aɪ] .
" Three without , " says I .
" 三 没有 , " 说道 我 .

“三个没有，”我说。

" [aɪ] [həʊp] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] .
" I hope it's all right , " says Mrs . Garrett .
" 我 希望 它是 全部 正确的 , " 说道 太太 . 加勒特 .

“我希望一切都好，”加勒特太太说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [aɪ] [sez] ;
" I'll tell you one thing , " I says ;
" 患病的 告诉 你 一 事物 , " 我 说道 ;

“我告诉你一件事，”我说；

" [ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɔːl] - ['raɪtər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [speɪdz] .
" it's a whole lot all - righter than if she played it in spades .
" 它是 一个 所有的 很多 全部 - 右 比 如果 她 玩 它 在 黑桃 .

“这比她全力以赴要好得多。”

" ['mesɪndʒə(r)] [pɑːst] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dɪtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pɑːdnə(r)] .
" Messenger passed again and ditto for my pardner .
" 信使 通过了 再次 和 同上 为了 我的 伙伴 .

“信使再次经过，我的伙伴也是如此。”

" [aɪl] ['dʌb(ə)l] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .
" I'll double , " says Mrs . Collins , and we let it go at that .
" 患病的 双倍的 , " 说道 太太 . 柯林斯 , 和 我们 让 它 去 在 那 .

“我出双倍价钱，”柯林斯太太说，我们就此作罢。

[mæn] , [əʊ] , [mæn] !
Man , oh , man !
男人 , 哦 , 男人 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] ['aʊə(r)] ['dʒiːniəl] ['həʊstəs] [wen] [aɪ] [leɪd] [daʊn] [maɪ] [kɑːdz] !
You ought to seen our genial hostess when I laid down my cards !
你 应该 到 已见 我们的 和蔼可亲 女主人 什么时候 我 铺设 向下 我的 牌 !

你真该看看我拿出牌时，我们那位和蔼可亲的女主人是什么反应！

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] !
And heard her , too !
和 听到 她 , 也 !

我也听到了她的话！

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ɔːl] [θriː] [kˈʌləz] [əʊ] - [əʊld] ['glɔːri] .
Her face turned all three colors o ' Old Glory .
她 脸 转向 全部 三 颜色 o - 老的 荣耀 .

她的脸变成了美国国旗的三种颜色。

[ʃiː; ʃi] [slæmd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [feɪs] [ʌp] .
She slammed her hand down on the table , face up .
她 猛烈抨击 她 手 向下 在 这 桌子 , 脸 向上 .

她将手掌猛地拍在桌子上，脸朝上。

" [aɪ] [woʊnt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I won't play it !
" 我 惯于 玩 它 !

“我不玩！”

" [ʃiː; ʃi] ['hɒlə(r)] .
" she hollers .
" 她 喊叫 .

她大声喊道。

" [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] !
" I won't be made a fool of !
" 我 惯于 是 制成 一个 傻子 的 !

“我绝不会被人当傻瓜耍！”

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪdiət] [dɪ'lɪbərətli] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [speɪdz] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊk]

This	poor	idiot	deliberately	told	me	he	had	spades	stopped	,	and	look
这	贫穷的	笨蛋	故意地	讲述	我	他	有	黑桃	停止	,	和	看

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] ! "

at	his	hand	!	"
在	他的	手	!	"

这个可怜的傻瓜故意告诉我他拿到了黑桃停牌，看看他的手牌!

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , ['mɪsɪz] . ['gærət] , " [aɪ] [sez] .

"	You're	mistaken	,	Mrs	.	Garrett	,	"	I	says	.
"	你是	错误	,	太太	.	加勒特	,	"	我	说道	.

“加勒特夫人，您弄错了，”我说。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [speɪdz] . "

"	I	didn't	say	nothin	'	about	spades	.	"
"	我	没有	说	什么也没有	-	关于	黑桃	.	"

“我没提过黑桃的事。”

" [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] !

"	Shut	your	mouth	!
"	关闭	你的	嘴	!

“闭上你的嘴!

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [dʌn] [ɔːl] ['iːvənɪn] - . "

"	That's	what	you	ought	to	done	all	evenin	'	.	"
"	那就是	什么	你	应该	到	完毕	全部	晚上	-	.	"

“你整个晚上都应该这么做。”

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv] , " [aɪ] [sez] ,

"	I	might	as	well	of	,	"	I	says	,
"	我	可能	作为	出色地	的	,	"	我	说道	,

“我或许也应该这么做，”我说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

"	for	all	the	good	it	done	me	to	keep	it	open	at	dinner	.
"	为了	全部	这	好的	它	完毕	我	到	保持	它	打开	在	晚餐	.

“吃饭时开着它对我没有任何好处。”

" ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [kwɪt] ['pleɪɪn] - [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] .

"	Everybody	in	the	room	quit	playin	'	and	rubbered	.
"	大家	在	这	房间	辞职	玩耍	-	和	橡胶	.

房间里的每个人都停止了玩耍，并戴上了橡胶手套。

['faɪnəli] ['gærət] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)] .

Finally	Garrett	got	up	from	where	he	was	settin	'	and	come	over	.
最后	加勒特	得到	向上	从	在哪里	他	曾是	塞廷	-	和	来	超过	.

最后，加勒特从他坐着的地方站起来，走了过来。

" [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [sez] .

"	What	seems	to	be	the	trouble	?	"	he	says	.
"	什么	似乎	到	是	这	麻烦	?	"	他	说道	.

“出了什么问题？”他问道。

" [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] . "

"	This	ain't	no	barroom	.	"
"	这	不是	不	酒吧间	.	"

“这里可不是酒吧。”

" ['noʊˌbɑːdiːd]['evə(r)] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][əʊ] - [biːn] - , " [ai] [sez] .

"	Nobody'd	ever	suspect	it	o	'	bein	'	,	"	I	says	.
"	没人会	曾经	怀疑	它	o	-	是	-	,	"	我	说道	.

“谁也不会想到会是这样，”我说。

" [lʊk] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] ! " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] .

"	Look	what	he	done	!	"	says	Mrs	.	Garrett	.
"	看	什么	他	完毕	!	"	说道	太太	.	加勒特	.

“看看他做了什么！”加勒特太太说。

" [hiː; hi] [reɪzd] [maɪ][nəʊ] - [trʌmp] [bɪd]['əʊvə(r)] [θriː] [speɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "

"	He	raised	my	no	-	trump	bid	over	three	spades	without	a	spade	in	his	hand	.	"
"	他	提高	我的	不	-	王牌	出价	超过	三	黑桃	没有	一个	铲	在	他的	手	.	"

“他用三张黑桃加叫了我的无将叫牌，但他自己手里并没有黑桃。”

" [wel] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['gærət] , " [ðeɪz] [nəʊ][juːz] ['gɛtɪn] - [ɔːl] [fʌst] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [əʊ] -

"	Well	,	"	says	Mr	.	Garrett	,	"	they's	no	use	gettin	'	all	fussed	up	over	a	game	o	'
"	出色地	,	"	说道	先生	.	加勒特	,	"	他们是	不	使用	获得	-	全部	烦躁不安	向上	超过	一个	游戏	o	-

[kɑːdz] .

cards	.
牌	.

“好吧，”加勒特先生说，“为了一个牌局而大惊小怪是没用的。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]

The	thing	to	do	is	pick	up	your	hand	and	play	it	out	and	take	your
这	事物	到	做	是	挑选	向上	你的	手	和	玩	它	出去	和	拿	你的

['medsn; 'medɪsn] . "

medicine	.	"
药品	.	"

你应该做的就是振作起来，坚持到底，接受现实。

" [ai][kæn; kən][set][hɜː(r); hə(r)] [θriː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] .

"	I	can	set	her	three	,	"	said	Mrs	.	Collins	.
"	我	能	放	她	三	,	"	说	太太	.	柯林斯	.

“我可以给她安排三个，”柯林斯太太说。

" [ai][gɒt]['sev(ə)n] [speɪdz] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪs] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

"	I	got	seven	spades	,	with	the	ace	,	king	and	queen	,
"	我	得到	七	黑桃	,	和	这	高手	,	国王	和	女王	,

“我拿到了七张黑桃，包括A、K和Q，

[ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][dʒæk][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [liːd] . "

and	I'll	catch	her	jack	on	the	third	lead	.	"
和	患病的	抓住	她	杰克	在	这	第三	带领	.	"

我会在第三棒抓住她。

" [ænd; ənd][ai][gɒt][ðə; ði] [eɪs] [əʊ] - [hɑːts] , " [sez] ['mesɪndʒə(r)] .

"	And	I	got	the	ace	o	'	hearts	,	"	says	Messenger	.
"	和	我	得到	这	高手	o	-	心	,	"	说道	信使	.

“我抽到了红桃A，”信使说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪk] ['itəd] [meɪk] ['eɪsɪz] ['iːzi] ;

"	Even	if	it	didn't	take	a	trick	it'd	make	aces	easy	;
"	甚至	如果	它	没有	拿	一个	诡计	它会	制作	王牌	简单的	;

即使不用花一墩牌，也能轻松拿到王牌；

[səʊ]['aʊə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn] [gɪvz] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten]

so	our	three	hundred	above	the	line	gives	Mrs	.	Collins	a	score	of	about	ten
所以	我们的	三	百	多于	这	线	给予	太太	.	柯林斯	一个	分数	的	关于	十

[mə'rɛn] ['mɪsɪz] . ['gærət] . "

more'n	Mrs	.	Garrett	.	"
更多	太太	.	加勒特	.	"

因此，我们上面提到的三百分，让柯林斯夫人比加勒特夫人多得了大约十分。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sez] ['gærət] .
" All right , then , " says Garrett .
" 全部 正确的 , 然后 , " 说道 加勒特 .

“好吧，”加勒特说道。

" ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [praɪz] . "
" Mrs . Collins is entitled to the lady's prize . "
" 太太 . 柯林斯 是 标题 到 这 女士的 奖 . "

“柯林斯夫人有资格获得女士奖。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] .
" I don't want to take it , " says Mrs . Collins .
" 我 不 想 到 拿 它 , " 说道 太太 . 柯林斯 .

“我不想接受它，”柯林斯太太说。

" [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['gærət] .
" You got to take it , " says Garrett .
" 你 得到 到 拿 它 , " 说道 加勒特 .

“你必须接受它，”加勒特说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ment] ['bɪznəs] .
And he give his wife a look that meant business .
和 他 给 他的 妻子 一个 看 那 意思是 商业 .

他给了妻子一个意味深长的眼神。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [ruːm] ,
Anyway , she got up and went out o ' the room ,
反正 , 她 得到 向上 和 去 出去 o - 这 房间 ,

总之，她起身走出了房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪn] - .
and when she come back she was smilin ' .
和 什么时候 她 来 后退 她 曾是 微笑 - .

她回来的时候面带微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['pækɪdʒɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She had two packages in her hand ,
她 有 二 包裹 在 她 手 ,

她手里拿着两个包裹，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [wʌn][tuː; tə]['mesɪndʒə(r)][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] .
and she give one to Messenger and one to Mrs . Collins .
和 她 给 一 到 信使 和 一 到 太太 . 柯林斯 .

她给了梅森格一份，给了柯林斯太太一份。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['praɪzɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊl] [laɪk] - [ɪm] .
" There's the prizes , " she says ; " and I hope you'll like ' em .
" 有 这 奖品 , " 她 说道 ; " 和 我 希望 你会 喜欢 - 呃 .

“奖品在这里，”她说，“希望你们会喜欢。”

" ['mesɪndʒə(r)] [ʌn'ræpt] [hɪzn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [raʊnd] ['leðə(r)] [keɪsɪz]
" Messenger unwrapped his'n and it was one o ' them round leather cases
" 信使 拆开 他的 和 它 曾是 一 o - 他们 圆形的 皮革 案例
[ðæt] [juː; jʊ][juːz][tuː; tə] ['kæri] ['ekstrə] ['kɒləz] [ɪn] [wen] [jʊr; jər] ['trævəlɪn] - .
that you use to carry extra collars in when you're travelin ' .
那 你 使用 到 携带 额外的 项圈 在 什么时候 你是 旅行 - .

“信使打开了他的包裹，那是一个圆形的皮套，就是那种旅行时用来装备用项圈的皮套。”

['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['i:vənɪn] - [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [bi:n] [ˌaʊt'saɪd] [əʊ] -
Messenger had told me earlier in the evenin ' that he hadn't been outside o '
信使 有 讲述 我 早些时候 在 这 晚上 - 那 他 之前没有 到过 外部 o -
[ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ɪn][sɪks] [j'iəz] .
Chicago in six years .
芝加哥 在 六 年 .

信使当晚早些时候告诉我，他已经六年没离开过芝加哥了。

['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] - [praɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæfɪn] - - [dɪʃ] .
Mrs . Collins ' prize was a chafin ' - dish .
太太 . 柯林斯 - 奖 曾是 一个 查芬 - - 盘子 .

柯林斯太太的奖品是一盘烤鸡。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] ['mɪsɪz] . ['gærət] [fɔ:(r); fə(r)] [bi:n] - [səʊ]['kreɪzi][tu:; tə][wɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
" I don't blame Mrs . Garrett for bein ' so crazy to win it ,
" 我 不 责备 太太 . 加勒特 为了 是 - 所以 疯狂的 到 赢 它 ,

“我不怪加勒特夫人为了赢而如此疯狂。”

" [ai] [sez] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['nəʊbədi][hɪə(r)] .
" I says to her when they couldn't nobody hear .
" 我 说道 到 她 什么时候 他们 不能 无人 听到 .

“当他们无法听到的时候，我对她说。”

" [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['gærət] [bəuθ][mʌst; məst][get] ['hʌŋgri] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [naɪn][ɔ:(r)][ten][pi:] . [em] . "
" Her and Garrett both must get hungry along about nine or ten P . M . "
" 她 和 加勒特 两个都 必须 得到 饥饿的 沿着 关于 九 或者 十 P . M . "

“她和加勒特大概晚上九点或十点都会感到饿。”

" [ai] [heɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] .
" I hate to take it , " says Mrs . Collins .
" 我 恨 到 拿 它 , " 说道 太太 . 柯林斯 .

“我真不想接受它，”柯林斯太太说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [fi:l] [ðæt] [weɪ] , " [ai] [sez] .
" I wouldn't feel that way , " I says .
" 我 不会 感觉 那 方式 , " 我 说道 .

“我不会那样想，”我说。

" [ai] [ges] ['mɪsɪz] . ['gærət] [wɪl] [tʃeɪf] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I guess Mrs . Garrett will chafe enough without it .
" 我 猜测 太太 . 加勒特 将要 摩擦 足够的 没有 它 .

“我想，即使没有它，加勒特太太也会感到很恼火。”

" [wen] [wi:; wi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs]
" When we was ready to go I shook hands with the host and hostess
" 什么时候 我们 曾是 准备好 到 去 我 摇晃 双手 和 这 主持人 和 女主人
[ænd; ənd] [sez] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ɪf] [aɪ'd] ['pʊld] [ə; eɪ]['bəʊnə(r)] .
and says I was sorry if I'd pulled a boner .
和 说道 我 曾是 对不起 如果 ID 拉 一个 勃起 .

“当我们准备离开时，我与主人和女主人握手，并表示如果我勃起了，我很抱歉。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['gærət] .
" It was to be expected , " says Mrs . Garrett .
" 它 曾是 到 是 预期的 , " 说道 太太 . 加勒特 .

“这是意料之中的事，”加勒特夫人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [jes] , " [ai] [sez] ; " [ə; eɪ] [mænz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [məʊst] ['eniθɪŋ] [wen] [hiːz] ['stɑːrvɪn] - [tuː; tə]
" Yes , " I says ; " a man's liable to do most anything when he's starvin ' to
" 是的 , " 我 说道 ; " 一个 男人的 容易 到 做 最多 任何事物 什么时候 他是 饥饿 - 到
[deθ] .
death .
死亡 .

“是的，”我说；“一个人在饿死的时候，什么事都做得出来。”

" [ðə; ði] ['mesndʒər] [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [steəz]
" The Messengers and Collinses was a little ways ahead of us on the stairs
" 这 信使 和 柯林斯 曾是 一个 小的 方式 前方 的 我们 在 这 楼梯
[ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌri] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] - [ɪm] .
and I wanted we should hurry and catch up with ' em .
和 我 通缉 我们 应该 匆忙 和 抓住 向上 和 - 呃 .

“信使和柯林斯一家在楼梯上走在我们前面一段距离，我想我们应该快点追上他们。”

" [juː; jʊ] [let] - [ɪm] [gəʊ] ! " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" You let ' em go ! " says the Missus .
" 你 让 - 呃 去 ! " 说道 这 太太 .

“你放了他们！”太太说。

" [juːv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - [mɔː(r)] .
" You've spoiled everything now without doin ' nothin ' more .
" 你已经 被宠坏了 一切 现在 没有 做 - 什么也没有 - 更多的 .

“你什么都没做，就已经把一切都搞砸了。”

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [tɔːk] [juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['sʌmbədi] . "
Every time you talk you insult somebody . "
每一个 时间 你 讲话 你 侮辱 某人 . "

你每次说话都在侮辱别人。

" [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sez] .
" I ain't goin ' to insult them , " I says .
" 我 不是 去 - 到 侮辱 他们 , " 我 说道 .

“我不会侮辱他们，”我说。

" [aɪm] [dʒʌst] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɑːsk] - [ɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" I'm just goin ' to ask ' em to go down to the corner and have a
" 我是 只是 去 - 到 问 - 呃 到 去 向下 到 这 角落 和 有 一个
[drɪŋk] . "
drink . "
喝 . "

“我打算请他们到街角喝一杯。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] !
" You are not !
" 你 是 不是 !

“你不是！

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['pleɪə(r)] .

But	she's	just	as	good	a	prophet	as	she	is	a	bridge	player	.
但	她是	只是	作为	好的	一个	先知	作为	她	是	一个	桥	玩家	.

但她不仅是一位出色的桥牌选手，更是一位优秀的预言家。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ðəʊ] , ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get]

They	wouldn't	go	along	,	though	,	sayin	'	it	was	late	and	they	wanted	to	get
他们	不会	去	沿着	,	尽管	,	说	-	它	曾是	晚的	和	他们	通缉	到	得到

[tu:; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

但他们不肯去，说时间太晚了，他们想睡觉了。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt] , [ju:; jʊ][woʊnt] , " [sez] [aɪ] . " [wi:l; wil] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l][ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm]

"	Well	,	if	you	won't	,	you	won't	,	"	says	I	.	"	We'll	see	you	all	a	week	from
"	出色地	,	如果	你	惯于	,	你	惯于	,	"	说道	我	.	"	出色地	看	你	全部	一个	星期	从

[tu:; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“好吧，如果你不去，那就去吧，”我说。“我们下周今晚再见。”

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] , ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] , [ðæt] [aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['wɪnɪn] - [ðæt] ['tʃæfɪn]

And	don't	forget	,	Mrs	.	Collins	,	that	I'm	responsible	for	you	winnin	'	that	chafin
和	不	忘记	,	太太	.	柯林斯	,	那	我是	负责任的	为了	你	胜利	-	那	查芬

- - [dɪʃ] ,

'	-	dish	,
-	-	盘子	,

别忘了，柯林斯太太，你赢得那道菜可是我的功劳。

[ænd; ənd][aɪm] [fɒnd] [əʊ] - [welʃ] ['ræbɪts] .

and	I'm	fond	o	'	welsh	rabbits	.
和	我是	喜爱	o	-	威尔士语	兔子	.

我喜欢威尔士兔。

" [ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][fɑ:(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] ['bɪldɪn] - .

"	I	was	glad	that	we	didn't	have	to	go	far	to	our	buildin	'	.
"	我	曾是	高兴的	那	我们	没有	有	到	去	远的	到	我们的	内置	-	.

“我很高兴我们不用走很远就能到我们的办公楼。”

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['reɪbi:z] .

The	Missus	was	pleasant	company	,	just	like	a	bloodhound	with	the	rabies	.
这	太太	曾是	令人愉快的	公司	,	只是	喜欢	一个	寻血猎犬	和	这	狂犬病	.

太太是个令人愉快的伙伴，就像一只得了狂犬病的猎犬。

[ai] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [help] [maɪk] [kləʊz] [ʌp] .

I	left	her	in	the	vestibule	and	went	down	to	help	Mike	close	up	.
我	左边	她	在	这	前厅	和	去	向下	到	帮助	麦克风	关闭	向上	.

我把她留在门厅，然后下去帮迈克关门。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ][sæd]['aʊə(r)] [laɪk] [ðæt] .

He	likes	to	be	amongst	friends	at	a	sad	hour	like	that	.
他	点赞	到	是	在	朋友们	在	一个	伤心	小时	喜欢	那	.

在这样悲伤的时刻，他喜欢和朋友们在一起。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst]['mɔ:rnɪn] - [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][kɑ:m] .

At	breakfast	the	next	mornin	'	the	Wife	was	more	calm	.
在	早餐	这	下一个	早晨	-	这	妻子	曾是	更多的	冷静的	.

第二天早上吃早餐时，妻子平静多了。

" ['dɪəri] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , " [ðeɪ] [doʊnt]['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [klɑ:s] [æz; əz] [brɪdʒ] ['ekspɜ:ts] .

"	Dearie	,	"	she	says	,	"	they	don't	neither	one	of	us	class	as	bridge	experts	.
"	亲爱的	,	"	她	说道	,	"	他们	不	两者都不	一	的	我们	班级	作为	桥	专家	.

“亲爱的，”她说，“我们俩都不认为他们是桥牌专家。”

[aɪl] [əd'mɪt] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .

I'll	admit	I	got	a	lot	to	learn	about	the	game	.
患病的	承认	我	得到	一个	很多	到	学习	关于	这	游戏	.

我承认我对这款游戏还有很多需要学习的地方。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ['evri] ['iːvənɪn] - [ðɪs] [wiːk] ,

What	we	want	to	do	is	play	with	the	Hatches	every	evenin	'	this	week	,
什么	我们	想	到	做	是	玩	和	这	孵化	每一个	晚上	-	这	星期	,

我们想做的就是这周每天晚上都和Hatches队一起玩。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ] [nekst] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [wiːl; wil] [nəʊ] ['sʌmθɪn] - . "

and	maybe	by	next	Tuesday	night	we'll	know	somethin	'	.	"
和	或许	经过	下一个	周二	夜晚	出色地	知道	某物	-	.	"

或许到下周二晚上我们就能知道结果了。

" [aɪm] ['wɪlɪn] - , " [ai] [sez] .

"	I'm	willin	'	,	"	I	says	.
"	我是	威林	-	,	"	我	说道	.

“我愿意，”我说。

" [aɪl] [kɔːl] ['mɪsɪz] . [hætʃ] [ʌp] [ðɪs] ['fɔːnuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	I'll	call	Mrs	.	Hatch	up	this	forenoon	,	"	she	says	,
"	患病的	称呼	太太	.	孵化	向上	这	午前	,	"	她	说道	,

“我今天上午会给哈奇太太打电话，”她说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ðɪs] ['iːvənɪn] - .

"	and	see	if	they	want	us	to	come	over	there	this	evenin	'	.
"	和	看	如果	他们	想	我们	到	来	超过	那里	这	晚上	-	.

“看看他们今晚是否希望我们过去。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [gəʊ] [rɪ'membə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [klʌb] [ɔː(r)] [tel] - [ɪm] ['eniθɪŋ]

But	if	we	do	go	remember	not	to	mention	our	club	or	tell	'	em	anything
但	如果	我们	做	去	记住	不是	到	提到	我们的	俱乐部	或者	告诉	-	呃	任何事物

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] .

about	the	party	.
关于	这	派对	.

但如果我们真的去了，记住不要提及我们的俱乐部，也不要告诉他们任何关于派对的事情。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [gɒt] [həʊm] .

"	Well	,	she	had	news	for	me	when	I	got	home	.
"	出色地	,	她	有	消息	为了	我	什么时候	我	得到	家	.

“嗯，我到家后，她有话要跟我说。”

" [ðə; ði] [sæn; sɑːn] - [ɪz] ['bʌstɪd] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	The	San	Susies	is	busted	up	,	"	she	says	.
"	这	圣	-	是	被捕	向上	,	"	她	说道	.

“圣苏西斯队解散了，”她说。

" [nɒt] [fər'evə(r)] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['eniweɪ] .

"	Not	forever	,	but	for	a	few	months	anyway	.
"	不是	永远	,	但	为了	一个	很少	几个月	反正	.

“不是永远，但至少会持续几个月。”

['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

Mrs	.	Messenger	called	up	to	tell	me	.	"
太太	.	信使	称为	向上	到	告诉	我	.	"

梅森杰太太打电话告诉我这件事。

" [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'diːɑːr] ?

"	What's	the	idear	?
"	是什么	这	创意	?

“你的想法是什么？”

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
" I don't know exactly , " says the Missus .
" 我 不 知道 确切地 , " 说道 这 太太 .

“我不太清楚，”太太说。

" ['mɪsɪz] . ['mesɪndʒə(r)] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪnz] [hæd; həd]['bɒksɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] ['evri]
" Mrs . Messenger says that the Collinses had boxes for the opera every
" 太太 . 信使 说道 那 这 柯林斯 有 盒子 为了 这 歌剧 每一个
['tju:zdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['dɪd(ə)nt] [fi:l] [laɪk] [gɔɪn] - [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒlɪnz] ,
Tuesday night and the rest didn't feel like goin ' on without the Collinses ,
周二 夜晚 和 这 休息 没有 感觉 喜欢 去 - 在 没有 这 柯林斯 ,

“梅森杰太太说，柯林斯一家每周二晚上都会包厢去看歌剧，没有柯林斯一家，其他人就觉得没意思了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɔ:l][əʊ] - [ðem; ðəm] [ə'gri:] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] . "
and they couldn't all o ' them agree on another night . "
和 他们 不能 全部 o - 他们 同意 在 其他 夜晚 . "

他们无法就再续订一晚达成一致。

" [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌst] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [wʌn] ['kʌp(ə)l] , " [ai] [sez] .
" I don't see why they should bust it up on account o ' one couple , " I says .
" 我 不 看 为什么 他们 应该 摔碎 它 向上 在 帐户 o - 一 夫妻 , " 我 说道 .

“我不明白为什么他们要因为一对夫妇就拆散他们，”我说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ?
" Why didn't you tell ' em about the Hatches ?
" 为什么 没有 你 告诉 - 呃 关于 这 孵化 ?

你为什么不告诉他们关于哈奇一家的事?

['ðer] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [brɪdʒ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
They're right here in the neighborhood and can play bridge as good as
它们是 正确的 这里 在 这 邻里 和 能 玩 桥 作为 好的 作为
['enibɒdi] . "
anybody . "
任何人 . "

他们就在附近，桥牌打得也不比任何人差。

" [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:] , " [sez] [ʃi:; ʃi] .
" I wouldn't think o ' doin ' it , " says she .
" 我 不会 思考 o - 做 - 它 , " 说道 她 .

“我根本不会考虑这么做，”她说。

" [ðeɪ] [meɪ] [pleɪ] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [əʊ] - [haʊ] [ðeɪ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dres] ! "
" They may play all right , but think o ' how they talk and how they dress ! "
" 他们 可能 玩 全部 正确的 , 但 思考 o - 如何 他们 讲话 和 如何 他们 裙子 ! "

“他们球技或许不错，但想想他们的谈吐和穿着！”

" [wel] , " [ai] [sez] , " [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
" Well , " I says , " between you and I ,
" 出色地 , " 我 说道 , " 之间 你 和 我 ,

“嗯，”我说，“你我之间，

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] ['saɪənaɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [əʊ] - [nju:z] [laɪk] [ðɪs] .
I ain't goin ' to take cyanide over a piece o ' news like this .
我 不是 去 - 到 拿 氰化物 超过 一个 片 o - 消息 喜欢 这 .

我才不会为了这种新闻去服毒自杀呢。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [vəʊt] [maɪ'self][draɪ] ['evri] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [ɔːl]['wɪntə(r)]
Somehow **it** **don't** **appeal** **to** **me** **to** **vote** **myself** **dry** **every** **Tuesday** **night** **all** **winter**
不知何故 它 不 上诉 到 我 到 投票 我 干燥 每一个 周二 夜晚 全部 冬天
— [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [əʊ] - [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ['ænjuəl] [djuːz] [tuː; tə] [help] [baɪ] [ə; eɪ] [praɪz] [ðæt]
— **to** **say** **nothin** **'** **o** **'** **two** **dollars** **a** **week** **annual** **dues** **to** **help** **buy** **a** **prize** **that**
— 到 说 什么也没有 - o - 二 美元 一个 星期 年度的 会费 到 帮助 买 一个 奖 那
[ai] [gɒt] [nəʊ] [tʃɑːns] [əʊ] - ['wɪnɪn] - [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai]
I **got** **no** **chance** **o** **'** **winnin** **'** **and** **wouldn't** **know** **what** **to** **do** **with** **it** **if** **I**
我 得到 不 机会 o - 胜利 - 和 不会 知道 什么 到 做 和 它 如果 我
[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] . "
had **it** **.** **"**
有 它 . "

我实在提不起劲儿，每周二晚上都得投反对票，整个冬天都这样——更别提每周还要交两美元的年费去买一个我根本没机会赢，就算赢了也不知道怎么用的奖品了。

" ['itəd][ɒv; əv] [biːn] [naɪs] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] . "
" **It'd** **of** **been** **nice** **,** **though** **,** **"** **she** **says** **,** **"** **to** **make** **friends** **with** **them** **people** **.** **"**
" 它会 的 到过 好的 , 尽管 , " 她 说道 , " 到 制作 朋友们 和 他们 人们 . "

“不过，要是能和他们交朋友就好了，”她说。

" [wel] , " [ai] [sez] ,
" **Well** **,** **"** **I** **says** **,**
" 出色地 , " 我 说道 ,

“嗯，”我说，

" [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - [ðæt] [ɪf] [ai] [siː] - [ɪm] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [ɔː(r)]
" **I'll** **feel** **a** **little** **more** **confident** **o** **'** **doin** **'** **that** **if** **I** **see** **'** **em** **once** **a** **year** **—** **or**
" 患病的 感觉 一个 小的 更多的 自信的 o - 做 - 那 如果 我 看 - 呃 一次 一个 年 — 或者
[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
not **at** **all** **.**
不是 在 全部 .

“如果我一年只见他们一次——或者一次也不见——我会更有信心去做这件事。”

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

“IV

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I **can** **tell** **you** **the** **rest** **of** **it** **in** **about** **a** **minute** **.**
我 能 告诉 你 这 休息 的 它 在 关于 一个 分钟 .

剩下的部分我大概一分钟就能告诉你。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæd; həd] [bɪ'keɪm] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ə'lɒŋ] [smuːð] [tɪl]
The **Missus** **had** **became** **resigned** **and** **everything** **was** **goin** **'** **along** **smooth** **till**
这 太太 有 成为 辞职 和 一切 曾是 去 - 沿着 光滑的 直到
[lɑːst] ['tjuːzdeɪ] ['iːvənɪn] - .
last **Tuesday** **evenin** **'** **.**
最后的 周二 晚上 - .

太太已经接受了现实，一切都很顺利，直到上周二晚上。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæplɪn] [ʃəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækmi] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['aʊə(r)]
They **was** **a** **new** **Chaplin** **show** **over** **to** **the** **Acme** **and** **we** **was** **on** **our**
他们 曾是 一个 新的 卓别林 展示 超过 到 这 艾克米 和 我们 曾是 在 我们的
[wei] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
way **to** **see** **it** **.**
方式 到 看 它 .

Acme 剧院正在上演卓别林的新剧，我们正要去看。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪn] - [weə(r)] [ðə; ði] ['mesndʒər] [laɪvz; lɪvz][wiː; wi] [siːn] ['mɪstə(r)] .

At	the	entrance	to	the	buildin	'	where	the	Messengers	lives	we	seen	Mr	.
在	这	入口	到	这	内置	-	在哪里	这	信使	生活	我们	已见	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hætʃ] .

and	Mrs	.	Hatch	.
和	太太	.	孵化	.

在信使们居住的建筑物入口处，我们看到了哈奇先生和太太。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] ! " [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Hello	,	there	!	"	says	the	Wife	.
"	你好	,	那里	!	"	说道	这	妻子	.

“你好！”妻子说道。

" ['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ækmi] . "

"	Better	come	along	with	us	to	the	Acme	.	"
"	更好的	来	沿着	和	我们	到	这	艾克米	.	"

“最好跟我们一起去Acme超市。”

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	Not	to	-	night	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	不是	到	-	夜晚	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“今晚不行，”哈奇太太说。

" [wɪr] [taɪd] [ʌp] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ['iːvənɪn] - . "

"	We're	tied	up	every	Tuesday	evenin	'	.	"
"	是	系	向上	每一个	周二	晚上	-	.	"

“我们每周二晚上都忙得不可开交。”

" [sʌm; səm] [klʌb] ? " [ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	Some	club	?	"	ast	the	Missus	.
"	一些	俱乐部	?	"	最	这	太太	.

“某个俱乐部？”太太问道。

" [jes] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .

"	Yes	,	"	says	Mrs	.	Hatch	.
"	是的	,	"	说道	太太	.	孵化	.

“是的，”哈奇太太说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [klʌb] — [ðə; ði][sæn; sɑːn] ['suːzi] .

"	It's	a	bridge	club	—	the	San	Susie	.
"	它是	一个	桥	俱乐部	—	这	圣	苏西	.

“这是一个桥牌俱乐部——圣苏西俱乐部。”

[ðə; ði] ['mesndʒər] [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] ['gærət] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

The	Messengers	and	Collinses	and	Garretts	and	us	and	some	other
这	信使	和	柯林斯	和	加勒特	和	我们	和	一些	其他

['piːpəlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

people's	in	it	.
人们的	在	它	.

信使、柯林斯、加勒特、我们以及其他一些人都在其中。

[tuː] [wiːks] [ə'gəʊ][wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɒlɪnz] - , [ænd; ənd][lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] - ;

Two	weeks	ago	we	was	to	Collinses	'	,	and	last	week	to	Beardsleys	'	;
二	周	前	我们	曾是	到	柯林斯	-	,	和	最后的	星期	到	比尔兹利	-	;

两周前我们去了柯林斯家，上周去了比尔兹利家；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɪz][ðə; ði][hoʊsts] .

and	to	-	night	the	Messengers	is	the	hosts	.
和	到	-	夜晚	这	信使	是	这	主持人	.

今晚，信使队是东道主。

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] .
" The Missus tried to say somethin ' , and couldn't .
" 这 太太 尝试 到 说 某物 - , 和 不能 .

“太太想说点什么，但却说不出来。”

" [ai] [biːn] ['ɔːf(ə)l] ['lʌki] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" I been awful lucky , " says Mrs . Hatch .
" 我 到过 可怕 幸运的 , " 说道 太太 . 孵化 .

“我真是太幸运了，”哈奇太太说。

" [ai] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət] ['kɒlɪnz] - .
" I win the prize at Collinses ' .
" 我 赢 这 奖 在 柯林斯 - .

“我在柯林斯奖中获奖了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['pɪtʃə(r)] — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] !
It was a silver pitcher — the prettiest you ever seen !
它 曾是 一个 银 投手 — 这 最漂亮的 你 曾经 已见 !

那是一个银水罐——你见过的最漂亮的银水罐！

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" The Missus found her voice .
" 这 太太 成立 她 嗓音 .

“太太终于开口说话了。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] , [tuː] ?
" Do you have dinner , too ?
" 做 你 有 晚餐 , 也 ?

你也吃晚饭吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˌeɪ es 'tiː] .
" she ast .
" 她 最 .

她飞走了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [duː; də] ! " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] .
" I should say we do ! " says Mrs . Hatch .
" 我 应该 说 我们 做 ! " 说道 太太 . 孵化 .

“我倒觉得我们确实有！”哈奇太太说道。

" [ænd; ənd] ['sɪmpli] [grænd] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] !
" And simply grand stuff to eat !
" 和 简单地 盛大 东西 到 吃 !

“而且食物简直太棒了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪs] [lɑːst] [wiːk] [æt; ət] - ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biːn] [æt; ət] ['kɒlɪnz]
It was nice last week at Beardsleys ' ; but you ought to been at Collinses
它 曾是 好的 最后的 星期 在 比尔兹利 - ; 但 你 应该 到 到过 在 柯林斯
- !
' !
- !

上周在比尔兹利家玩得很开心；但你应该去柯林斯家！

[fɜːst] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['biːfsteɪk] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wiː; wi]
First , they was an old - fashioned beefsteak supper ; and then , when we
第一的 , 他们 曾是 一个 老的 - 造型 牛排 晚餐 ; 和 然后 , 什么时候 我们
[wɒz; wəz] [θruː] ['pleɪɪn] - ,
was through playin ' ,
曾是 通过 玩耍 - ,

首先，他们享用了一顿传统的牛排晚餐；然后，当我们玩够了之后，

['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [welʃ] ['ræbɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæfɪn] - - [dɪʃ] . "

Mrs	**.**	**Collins**	**made**	**us**	**welsh**	**rabbits**	**in**	**her**	**chafin**	**'**	**-**	**dish**	**.**	**"**
太太	.	柯林斯	制成	我们	威尔士语	兔子	在	她	查芬	-	-	盘子	.	"

柯林斯太太用她的烤盘给我们做了威尔士兔肉。

" [ðæt] [doʊnt] [tempt] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sez] .

"	**That**	**don't**	**tempt**	**me**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	那	不	诱惑	我	,	"	我	说道	.

“那诱惑不了我，”我说。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [traɪ][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [rɔː] [mʌʃræt] [æz; əz][ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt] . "

"	**I'd**	**just**	**as**	**soon**	**try**	**and**	**eat**	**a**	**raw**	**mushrat**	**as**	**a**	**welsh**	**rabbit**	**.**	**"**
"	ID	只是	作为	很快	尝试	和	吃	一个	生的	穆什拉特	作为	一个	威尔士语	兔子	.	"

“我宁愿尝试生吃蘑菇，也不愿尝试生吃威尔士兔。”

" [wel] , [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔɪn] - [ɪn] , " [sez] [hætʃ] .

"	**Well**	**,**	**we**	**got**	**to**	**be**	**goin**	**'**	**in**	**,**	**"**	**says**	**Hatch**	**.**
"	出色地	,	我们	得到	到	是	去	-	在	,	"	说道	孵化	.

“好吧，我们得进去了，”哈奇说道。

" [gʊd] [naɪt] , " [sez] ['mɪsɪz] . [hætʃ] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	**Good**	**night**	**,**	**"**	**says**	**Mrs**	**.**	**Hatch**	**;**	**"**	**and**	**I**	**wisht**	**you**	**was**	**comin**	**'**	**with**	**us**	**.**
"	好的	夜晚	,	"	说道	太太	.	孵化	;	"	和	我	愿望	你	曾是	即将到来	-	和	我们	.

“晚安，”哈奇太太说，“我希望你能和我们一起走。”

" [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wiː; wi] [siːn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [flaɪ] [kɒp] .

"	**The**	**pitcher**	**we**	**seen**	**was**	**called**	**The**	**Fly**	**Cop**	**.**
"	这	投手	我们	已见	曾是	称为	这	飞	警察	.

我们看到的那个投手被称为“苍蝇警察”。

[doʊnt]['nevə(r)] [weɪst] [ə; eɪ] [daɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**never**	**waste**	**a**	**dime**	**on**	**it**	**.**
不	绝不	浪费	一个	一角硬币	在	它	.

千万别在这上面浪费一分钱。

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] !

They	**ain't**	**a**	**laugh**	**in**	**the**	**whole**	**show**	**!**
他们	不是	一个	笑	在	这	所有的	展示	!

整场演出他们一点笑点都没有！

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神